

# BYZANTINO BULGARICA

## I

*Académie des Sciences de Bulgarie*



BYZANTINO  
BULGARICA

I

*Académie des Sciences de Bulgarie*



# BYZANTINO BULGARICA

## I

SOFIA • 1962

ÉDITIONS DE L'ACADÉMIE DES SCIENCES DE BULGARIE



*COMITÉ DE RÉDACTION :*

*D. ANGELOV, professeur à l'Université de Sofia (rédacteur en chef)*

*AL. BURMOV, membre-correspondant de l'Académie, professeur à l'Université de Sofia*

*STR. LIŠEV, maître de recherches auprès de l'Institut d'Histoire*

*KR. MIJATEV, membre de l'Académie*

*ST. STANČEV, maître de recherches auprès de l'Institut d'Archéologie*

*P. PETROV, chargé de cours de l'Université de Sofia*

*P. TIVČEV, assistant à l'Université de Sofia (secrétaire de la rédaction)*



## I. Articles

1. D. Angelov, La byzantinologie en Bulgarie et ses récentes acquisitions. . . . .	3
2. V. Velkov, Les campagnes et la population rurale en Thrace au IV <sup>e</sup> —VI <sup>e</sup> siècle. . . . .	31
3. V. Tăpkova-Zaimova, Sur les rapports entre la population indigène des régions balkaniques et les „Barbares“ au VI <sup>e</sup> —VII <sup>e</sup> siècle. . . . .	67
4. Iv. Snegarov, Les sources sur la vie et l'activité de Clément d'Ochrida. . . . .	79
5. P. Petrov, Восстание Петра и Бояна в 976 г. и бсръба комитопулов с Византией. . . . .	121
6. P. Tivčev, Sur les cités byzantines aux XI <sup>e</sup> —XII <sup>e</sup> siècles. . . . .	145
7. B. Primov, The Papacy, the Fourth Crusade and Bulgaria . . . . .	183
8. T. Gerasimov, Les hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III et leur circulation en Bulgarie. . . . .	213
9. B. Cvetkova, Influence exercée par certaines institutions de Byzance et des pays balkaniques du Moyen Age sur le système féodal ottoman. . . . .	237

## II. Communications scientifiques et publications

1. Iv. Venedikov, La population byzantine en Bulgarie au début du IX <sup>e</sup> siècle. . . . .	261
2. R. Browning, Unpublished correspondence between Michael Italicus, Archbishop of Philippopolis, and Theodore Prodromos . . . . .	279
3. G. Cankova-Petkova, La population agraire dans les terres bulgares sous la domination byzantine aux XI <sup>e</sup> —XII <sup>e</sup> siècles. . . . .	299
4. Iv. Gălăbov, Les données de l'onomastique byzantine et grecque touchant la prononciation du „b“ vieux bulgare. . . . .	313
5. St. Bojadžiev, L'Ancienne Eglise Métropole de Nesebăr. . . . .	321

## III. Critique

1. St. Stančev, Pliska — Théories et faits . . . . .	349
--	-----

\* Les photocopies accompagnant l'article de l'académicien Snegarov n'ont pu paraître pour des raisons techniques.



*Traduction :*

*N. Poulieff, Sv. Balan, V. Rebrov, N. Koledarov*

*Rédacteur du texte français*

*V. Tăpkova-Zaimova*



## PRÉFACE

Le présent recueil intitulé „Byzantinobulgarica“, I est le premier d'une série de publications que nous nous proposons de faire paraître sur les problèmes de l'histoire et de la civilisation de l'Empire byzantin, de la Bulgarie médiévale et de leurs rapports réciproques. Ces problèmes fort complexes de la science historique ont une portée considérable et ne sont pas seulement le fait des historiens, mais aussi des archéologues, des historiens d'art, des linguistes, des épigraphes, des numismates et autres. Les réalisations des savants bulgares au cours de ces 15 dernières années dans ce domaine méritent d'être signalés. Nous avons déjà publié un certain nombre d'études plus ou moins importantes, des monographies, des articles qui traitent des divers problèmes de la byzantinologie et de la Bulgarie du Moyen Age. On y considère sous l'angle du matérialisme historique les relations économiques, politiques et culturelles entre les deux pays. Nous souhaitons que ce recueil, ainsi que ceux à suivre, marquent certains succès dans cette voie et contribuent au développement encore plus poussé, grâce à l'application de la méthodologie marxiste-léniniste, de l'histoire byzantine et médiévale en Bulgarie.

Le recueil „Byzantinobulgarica“ paraîtra en langues étrangères pour pouvoir toucher le plus grand nombre de chercheurs de l'étranger qui s'intéressent à ces problèmes.

Le répertoire des ouvrages qu'on y recevra est très varié: ce sont des articles, des communications scientifiques, des publications historiques diverses et des sources, des critiques, des chroniques, etc. On prévoit pour l'avenir aussi une section de bibliographie.

Les principaux collaborateurs de „Byzantinobulgarica“ seront naturellement des Bulgares — historiens, archéologues, historiens d'art. Mais les pages du recueil seront ouvertes à tous les savants de l'étranger et nous serons heureux d'y publier les articles qu'ils voudraient nous adresser.

*LA RÉDACTION*





## ABRÉVIATIONS

АН СССР — Академия наук СССР

Арх. известия на Народния музей — Археологически известия на Народния музей (София)

БАН — Българска академия на науките

БИБ — Българска историческа библиотека (София)

Богосл. вестник — Богословский вестник (Москва)

БПр — „Български преглед“ (София)

ВДИ — „Вестник Древней истории“ (Москва)

ВИ — „Вопросы истории“ (Москва)

Виз. врем.

ВВр — „Византийский Временник“

Виз. инст. — Византологически институт — САН

Виз. сб. — Византийский Сборник (Москва)

Военно-истор. сб. — „Военно-исторически сборник“ (София)

ГДА — Годишник на Духовната академия (София)

ГИБИ — Гръцки извори за българската история, изд. на Института за история при БАН

Глас САН — Глас Српске академје наука (Београд)

ГМПО — Годишник на музеите в Пловдивска област

ГНМ — Годишник на Народния музей в София

ГПлНБ — Годишник на Народната библиотека и музей в Пловдив

ГПлНМ — Годишник на Пловдивския народен музей

ГСУ — Годишник на Софийския държавен университет „Климент Охридски“

ГСУ, Бог. фак. — Годишник на Софийския университет „Свети Климент Охридски“, Богословски факултет

ГСУ, Ист.-фил. фак. — Годишник на Софийския държавен университет „Свети Климент Охридски“, Историко-филологически факултет

ГСУ, Фиф

ГСУФиф — Годишник на Софийския държавен университет „Климент Охридски“, Философско-исторически факултет

ГСУ, Фил. фак.

ГСУФФ — Годишник на Софийския университет, Филологически факултет

Записки Император. рус. археол. общество — Записки русского археологического общества (Москва)

ЗБР САН — Зборник Радова Српске академје наука (Београд).

ЗСЛ — Ганев, Венелин, Закон судный людѣмъ. Правно-исторически и правно-аналитически проучвания, София, 1959

ИАИ

ИАД — Известия на Археологическия институт при БАН (après le t. XV)

ИБАД — Известия на Българското археологическо дружество в София (София)

ИБАИ — Известия на Българския археологически институт (t. I—XV)

ИБИД — Известия на Българското историческо дружество в София

ИВАД — Известия на Варненското археологическо дружество

ИЕИМ — Известия на Етнографския институт с музей при БАН

Известия на Истор. д-во — ИБИД

ИИД — Известия на Историческото дружество в София

ИО РЯС

Изв. Отд. русскогo языка и словестности — Известия Отделения русского языка и словестности Российской академии наук (Москва)

ИИБЕ — Известия на Института за български език при БАН

ИИБИ — Известия на Института за българска история при БАН (t. 1—7)



ИИБЛ — Известия на Института за българска литература при БАН  
 ИИГА — Известия на Института за градоустройство и архитектура при БАН  
 ИИИ — Известия на Института за история при БАН (à partir du t. 8)  
 ИКНК — Известия на Камарата на народна култура (София)  
 ИНМБ — Известия на Народния музей в Бургас  
 ИП  
 ИПр — „Исторически преглед“ (София)  
 ИРАИК — Известия Русского археологического института в Константинополе  
 МПр — „Македонски преглед“ (София)  
 НПТА — Новопридобит турски архив  
 ОАК — Ориенталски отдел, Каса —  
 ПСп — Периодическо списание на Българското книжовно дружество в Средец (София)  
 РП — Разкопки и проучвания (София)  
 Рс — Русе (Ruse)  
 СбБАН — Сборник на Българската академия на науките и изкуствата  
 СбНУК — Сборник на народни умотворения, наука и книжнина  
 Ск — Скопие (Skopje)  
 Сл — Сливен (Sliven)  
 См — Самоков (Samokov)  
 Сов. археология — „Советская археология“ (Москва)  
 СПБ  
 СПб — Санктпетербург (Ленинград)  
 СпБАН — Списание на Българската академия на науките и изкуствата (София)  
 СпСАН — Споменик Српске академје наука (Београд)  
 Сф — София (Sofia)  
 Тн — Търново (Tirnovò)  
 Уч. преглед — rev. „Училищен преглед“ (София)  
 Уч. Зап. — Ученые записки  
 AA SS  
 Acta SS — Acta Sanctorum  
 AEM — Archäologisch-epigraphische Mitteilungen aus Österreich-Ungarn (Wien)  
 Akten des XI. Byz. Congr. — Akten des XI. Internationalen Byzantinisten-Kongresses (München, 1960)  
 Anal. Boll. — Analecta Bollandiana (Bruxelles)  
 Anm. — Anmerkung, note  
 A.N.S. — American Numismatic Society (New York)  
 Ant. Abt. — Antiquarische Abteilung  
 Arch. Anz. — Archäologische Anzeiger (Berlin)  
 Arch. F. Sl. Ph. — Archiv für slavische Philologie (Praha)  
 Aufl. — Auflage, editio  
 BMC — Wroth, Catalogue of the Imperial Byzantine Coins, Catalogue of the Imp. Byzantine coins in the British Museum, London  
 BCH — Bulletin de correspondance hellénique (Paris)  
 BNJ  
 BNJb — Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher (Berlin)  
 B. Z. — Byzantinische Zeitschrift (Berlin)  
 Cagnat, IGR — R. Cagnat, Inscriptiones graecae ad res Romanas pertinentes, Paris  
 CIL — Corpus Inscriptionum Latinorum  
 Codex Vindobonensis hist. graec. — Codex Vindobonensis historiae graecae  
 Diehl., Inscr. lat. vet. christ. — Ch. Diehl, Inscriptiones Latinae Christianae veteres. 3 vol. (1924—1931)  
 Ed. Bonn. — Editio Bonnensis  
 EI — Encyclopédie de l'Islam  
 FHG — Fragmenta historicorum graecorum, Ed. C. Müller, v. IV, Paris, 1885.  
 GGM — Geographi Graeci Minores, Ed. C. Müller, Paris, 1882  
 GZM — Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu (Sarajevo)  
 HGM — Historici graeci minores, Ed. Dindorf, Lipsiae (Leipzig), 1870  
 Hist. eccl. — Historia ecclesiastica  
 JRS — The Journal of Roman Studies (London)  
 MGH AA — Monumenta Germaniae Historica, Auctores Antiquissimi

MGH SS — Monumenta Germaniae Historica, Scriptores  
 MGH, Scr. NS — Monumenta Germaniae Historica, Scriptores, Nova Series  
 Mih., I G Bulg. — G. Mihailov, Inscriptiones Graecae in Bulgaria repertae, Serdicae (Sofia)  
 Mitt. des Deutschen Arch. Inst. Röm. Abt. — Mitteilungen des Deutschen Archäologischen  
 Instituts, Römische Abteilung, Rom  
 MM — Fr. Miklosich et J. Müller, Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana  
 (Vindobonae)  
 Paneg. Latini — Panegyrici Latini, Lipsiae, 1911.  
 Patr. Graeca — P. J. Migne, Patrologia Graeca  
 PGr  
 PL — J. P. Migne, Patrologia Latina  
 RA — Revue archéologique (Paris)  
 RE — Pauly's Real-Encyclopäde der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung  
 G. Wissowa, W. Kroll, K. Mittelhaus, K. Ziegler  
 REA — Revue des Etudes anciennes (Bordeaux)  
 Revue hist. — Revue historique (Paris)  
 Rev. num. —  
 Rev. numism. — Revue numismatique (Paris)  
 SB — Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften zu Berlin (Berlin)  
 Studi Biz. e Neoell. — Studi Bizantini e neoellenici (Roma)  
 Studii și cerc. de ist. veche — rev. Studii și Cercetări de istorie veche (București)  
 Syll — W. Dittenberger, Syllogae Inscriptionum graecarum, Ed. III, Lipsiae (Leipzig)  
 1915—1924  
 Tafl. — Tafel



# ***I. Articles***



## LA BYZANTINOLOGIE EN BULGARIE ET SES RÉCENTES ACQUISITIONS

*Prof. D. Angelov*

La byzantinologie occupe dans la science historique bulgare une place de choix. Les causes en sont évidentes puisque le peuple bulgare était en contact direct avec Byzance pendant toute son existence et entretenait avec l'Empire au cours des siècles des relations économiques, politiques et culturelles très étroites. Les débuts de ces rapports remontent au VI<sup>e</sup>—VII<sup>e</sup> siècle, lorsque nos lointains aïeux — les Slaves — firent leur apparition dans la péninsule balkanique et occupèrent une grande partie des terres de l'Empire. Ces rapports avaient au début un caractère purement militaire, mais ils ne tardèrent pas à s'élargir. On constate en effet que des liens de nature différente — économiques et culturels — s'étaient établis. Les Slaves découvrirent sur les territoires conquis la grande civilisation byzantine et l'adoptèrent en partie en la développant par la suite. D'autre part le régime social et économique des Slaves ne manqua pas d'exercer une influence assez sensible sur les rapports sociaux et économiques de l'Empire byzantin. Ils contribuèrent à la disparition définitive des formes du régime fondé sur l'esclavage et préparèrent la voie au régime féodal dans la société byzantine. Après la constitution de l'Etat slavo-bulgare en 681 ces rapports se raffermirent encore plus de part et d'autre. Le traité de 716 conclu entre le khan Tervel et l'empereur Théodose III réglementant le commerce entre ces deux pays en est le meilleur témoignage. Les relations entre la Bulgarie et l'Empire byzantin deviennent beaucoup plus étroites après la conversion des Bulgares au christianisme en 865. L'adoption de cette nouvelle religion contribua dans une large mesure à implanter l'influence durable de Byzance dans le domaine idéologique et juridique de l'Etat, dans la vie religieuse et ecclésiastique, les lettres, l'architecture, la peinture, etc. Mais cette influence s'est surtout fait sentir tout le long des deux siècles de domination byzantine sur les terres bulgares (1018—1185). Sous le Deuxième Empire bulgare (1185—1396) les relations entre la Bulgarie et Byzance continuent d'être très étroites et se sont vivement réfléchies dans de nombreux domaines de la vie sociale, politique et culturelle du peuple bulgare.

L'intérêt suscité par l'histoire byzantine ne réside pas seulement en ce que son histoire plusieurs fois séculaire touche de près et directement celle du peuple bulgare, mais aussi dans le fait que les ouvrages de nombreux auteurs byzantins (historiens, chroniqueurs, hagiographes, hommes d'église, etc.) sont une source précieuse pour l'étude du passé de notre pays. L'absence d'un matériel documentaire bulgare sur la période allant du VII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle nous oblige de recourir aux sources byzantines et d'y chercher des données sur notre histoire politique, économique et culturelle, qui nous



font défaut. Il est de toute évidence que la littérature byzantine présente dans ces conditions un intérêt tout particulier pour l'histoire médiévale bulgare et explique pourquoi son étude, sous tous ses aspects, est à nos yeux tellement importante.

Les débuts de la byzantinologie en Bulgarie se situent à l'époque de la Renaissance bulgare. Les problèmes de l'histoire byzantine considérés du point de vue des liens qui les réunissent à l'histoire de la Bulgarie au Moyen Age apparaissent pour la première fois dans les études de S. N. Palauzov. Cet auteur connaissait à fond les monuments byzantins et bulgares du Moyen Age et les a examinés dans un esprit critique remarquable. Ses ouvrages „Le siècle du roi Siméon“ (en bulgare), СПб, 1852, „L'Union de l'époque du règne de Jean-Asen I<sup>er</sup>“ (en bulgare) (spisanie Bălgarski knižici, Carigrad, année I, 1858, livre I<sup>er</sup>), „Sur le problème du Patriarcat bulgare“, Moscou, 1860, „Charte du Patriarche Kaliste — une nouvelle source de l'histoire de l'Eglise bulgare“ (en bulgare) (Bălgarski knižici, année III, 1860, livre I<sup>er</sup>) méritent une attention particulière.<sup>1</sup>

Les problèmes de l'histoire byzantine ont également été examinés par un autre grand historien de la Renaissance bulgare et des premières années de la Libération — Marin Drinov<sup>2</sup> (1838—1908). Tout comme Palauzov, Marin Drinov s'est intéressé à l'histoire byzantine non pas en qualité de byzantiniste, mais seulement dans la mesure où la connaissance de cette discipline pouvait éclaircir et préciser certains points de l'histoire bulgare du Moyen Age. Vues sous cet angle, les recherches de Drinov ont un caractère plutôt limité. Elles ne s'adressent qu'aux questions touchant l'histoire politique et militaire de Byzance, à la politique du Patriarcat de Constantinople, aux changements ethniques survenus dans les territoires de l'Europe liés à l'établissement des Slaves, etc. Drinov accorde à cette dernière question une attention particulière dans les grandes monographies „Aperçu sur l'origine du peuple bulgare et sur les débuts de l'histoire bulgare“<sup>3</sup> (en bulgare) (1869), ainsi que dans „L'établissement des Slaves dans la péninsule balkanique“<sup>4</sup> (en russe) (1872). Dans ses ouvrages „Les Slaves du Sud et Byzance au X<sup>e</sup> siècle“<sup>5</sup> (1875) et „Les débuts de l'Empire de Samuel“<sup>6</sup> (en bulgare) (1875—1876) il analyse certains moments de la politique extérieure de Byzance au X<sup>e</sup> siècle. Les questions touchant l'histoire de l'Eglise de Constantinople au XIII<sup>e</sup> siècle ont fait l'objet d'un article intitulé „Sur quelques ouvrages de Démétrius Chomatianos comme matériaux historiques“<sup>7</sup> (1894—1895).

Les ouvrages de V. N. Zlatarski (1866—1935) — qui fut un historien bourgeois émérite — doivent être tout particulièrement signalés et sont une

<sup>1</sup> L'héritage scientifique de C. N. Palauzov n'a pas fait jusqu'ici l'objet d'études approfondies. Cf. à ce sujet l'article d' A. Burmov, *Марин Дринов като историк на България* (Изследвания в чест на М. Дринов), Sofia, 1960, p. 109.

<sup>2</sup> Cf. D. Angelov, *Приносът на Марин Дринов в областта на византологията* (Изследвания в чест на Марин Дринов), Sofia, 1960, pp. 119—131.

<sup>3</sup> Cf. Marin Drinov, *Трудове по българска и славянска история*, I, София, 1909, pp. 1—69.

<sup>4</sup> Marin Drinov, pp. 139—316.

<sup>5</sup> Marin Drinov, pp. 365—520.

<sup>6</sup> Marin Drinov, pp. 317—364.

<sup>7</sup> Marin Drinov, pp. 581—629.

contribution importante à l'histoire byzantine. Zlatarski s'est proposé de donner un tableau d'ensemble de l'histoire bulgare du Moyen Age, depuis la fondation et jusqu'à la floraison de l'Empire bulgare. Il fut obligé d'adopter une attitude sur un certain nombre de problèmes de l'histoire byzantine, d'approfondir et d'éclaircir quelques uns d'entre eux — plus ou moins majeurs. Il avait une excellente préparation — dont il sut tirer parti — et qu'il devait à l'Ecole russe de byzantinologie sous la direction de V. C. Vasilevskij, dont il fut l'élève à l'Université de Petrograd. Mais la contribution la plus importante de Zlatarski reste son étude des rapports politiques et militaires entre la Bulgarie et l'Empire byzantin. A cet effet il examine et analyse très scrupuleusement de nombreuses sources et approfondit et développe les études de Palauzov et de Marin Drinov. Dans son grand ouvrage „Histoire de l'Empire bulgare au Moyen Age“, vol. I—III, Sofia, 1918—1940 (en bulgare), Zlatarski s'étend longuement sur les relations bulgaro-byzantines. Ses pages sont un apport de grande valeur à l'historiographie bulgare. C'est surtout le deuxième volume qui est le plus intéressant du point de vue de la byzantinologie. Zlatarski y considère la situation du peuple bulgare à l'époque de la domination byzantine (1018—1185) et examine plus particulièrement certains moments de l'histoire de l'Eglise et de l'histoire politique et administrative de l'Empire byzantin durant cette période.

L'intérêt envers l'histoire de Byzance suscité par les recherches sur le Moyen Age bulgare s'est traduit par les dispositions prises par l'Université de Sofia en 1920—1921 en vue de la création d'une chaire d'histoire de l'Europe Orientale et de Byzance. Son premier titulaire était le professeur P. Nikov (1884—1938) qui tint des cours sur l'histoire de Byzance. Dans ses ouvrages consacrés principalement à l'histoire du Deuxième Empire bulgare, Nikov met en lumière par une analyse critique très attentive des sources les rapports réciproques entre Byzance et la Bulgarie, et dans ce sens, sans avoir jamais été un vrai byzantinologue, sa contribution dans ce domaine mérite d'être signalée.

Le premier historien bulgare qui s'est occupé spécialement de l'histoire de l'Empire byzantin était le professeur P. Mutafčiev (1883—1943). Il débuta dans la byzantinologie par une étude sur la „Loi agraire“, qui est l'un des monuments les plus importants du droit byzantin au VII<sup>e</sup>—VIII<sup>e</sup> siècle. Mutafčiev établit solidement sa réputation surtout entre les années 1920—1922 lorsqu'il travailla dans l'*Institut für Mittel- und Neugriechische Philologie* à Munich. Chargé de cours en 1923, il fut nommé en 1927 professeur titulaire de la chaire d'histoire de l'Europe Orientale et de Byzance. Il y tint ses cours sur l'histoire de Byzance pendant plus de 16 ans, et publia de nombreux ouvrages. Nous citerons ici quelques uns d'entre eux: „L'Orient et l'Occident dans le Moyen Age européen“<sup>8</sup> (en bulgare), „Terres militaires à Byzance aux XIII<sup>e</sup>—XIV<sup>e</sup> siècles“<sup>9</sup> (en bulgare), „Der Byzantinismus im mittelalterlichen Bulgarien“<sup>10</sup>. Mutafčiev est l'auteur d'un cours général de l'histoire de Byzance qui porte sur la période de 395 à 1204 et qui fut publié après sa mort.

<sup>8</sup> ГСУ, Ист.-фил. фак., XXI, 1925, pp. 1—34.

<sup>9</sup> Académie des Sciences de Bulgarie, XXVII, 1923, pp. 1—114.

<sup>10</sup> B. Z., XXX, 1930, pp. 387—394.

L'activité de ces trois précurseurs dans le domaine des études byzantines s'est concrétisée dans la création avant le 9 septembre 1944 d'un centre de byzantinologie à l'Université de Sofia. Signalons aussi deux autres établissements où cette discipline faisait l'objet d'études assez poussées, ce sont : le Musée national d'Archéologie fondé en 1892, et l'Institut d'Archéologie fondé en 1908, dénommé au début „Société archéologique“. Ces deux instituts devaient dès leur création concentrer leurs efforts sur la recherche et l'étude des monuments de la culture matérielle de l'Antiquité et du Moyen Age dans les terres bulgares. Or, ceci impliquait de rechercher et d'étudier non seulement les monuments de l'époque où ces terres étaient comprises dans les confins de l'Etat bulgare, mais aussi ceux de la période où celles-ci faisaient partie de l'Empire romain ou byzantin (c'est-à-dire à partir du II<sup>e</sup> jusqu'à la fin du VI<sup>e</sup> siècle, et du début du XI<sup>e</sup> jusqu'à la fin du XII<sup>e</sup> siècle). Certains archéologues, numismates, épigraphistes de valeur, tels que K. Mijatev, I. Velkov, N. Mavrodinov, I. Gošev, V. Beševliev, N. Mušmov et autres travaillèrent à l'étude des ouvrages de fortification, édifices du culte, inscriptions, sculptures, peintures, médailles et monnaies, etc. dès avant le 9 septembre 1944.

Relevons que la Faculté de Droit de l'Université de Sofia a manifesté également avant le 9 septembre 1944 un certain intérêt envers la byzantinologie, naturellement du point de vue des liens existant entre le droit byzantin et le droit bulgare au Moyen Age. Nous tenons à citer les noms de S. S. Bobčev, N. P. Blagoev, Vl. Alexiev dont l'activité dans le domaine mérite d'être relevée.

Ce tour d'horizon sur la byzantinologie en Bulgarie dans le passé récent qui a trouvé son expression dans les ouvrages de ces divers chercheurs montre incontestablement que des succès ont été réalisés dans cette voie. Ces hommes de science — chacun dans sa spécialité — recueillirent et étudièrent jusqu'au 9 septembre 1944 un important matériel documentaire et de sources et publièrent de nombreuses études, des articles, ainsi que des ouvrages d'ensemble. Parmi les questions qu'ils soumirent à un examen plus approfondi il convient de signaler celles ayant trait à l'histoire économique et sociale de l'Empire byzantin (les rapports agraires, les terres militaires, etc.). Mais dans ce domaine c'est P. Mutafčiev qui s'est distingué plus particulièrement. Ses travaux ont subi l'influence de l'Ecole russe de byzantinologie de V. G. Vasilevskij et F. I. Uspenskij. Cependant malgré tout ce que nous venons de dire sur ce passé, la byzantinologie a souffert en Bulgarie d'un certain nombre de déficiences essentielles, dues au climat dans lequel elle s'est développée — celui de la méthode bourgeoise idéaliste. Chez les byzantinistes et les médiévistes bourgeois bulgares (historiens, archéologues, épigraphistes et autres), on remarque l'absence d'une conception d'ensemble des lois qui sont conditionnées par les causes intérieures de la société byzantine et de leur similitude avec les autres sociétés en Europe au Moyen Age. D'après ces chercheurs, l'Empire byzantin était un Etat qui se développait dans une voie particulière, foncièrement différente de celle que les autres Etats d'Europe avaient traversée au Moyen Age. Cette conception erronée ressort clairement dans l'article de P. Mutafčiev „L'Orient et l'Occident dans le Moyen Age européen“ (en bulgare) dans lequel l'au-



teur nie l'existence du système féodal à Byzance. L'influence byzantine sur l'Etat bulgare au Moyen Age est généralement considérée sous un aspect faussé. La tendance générale est de surestimer cette manifestation et de lui accorder la valeur d'un élément décisif dans l'apparition de toute une série d'autres manifestations de la vie économique et sociale, politique et culturelle du peuple bulgare au Moyen Age. Et on oublie que ces manifestations sont le résultat des lois intérieures du développement de la société bulgare. De plus cette surestimation du „byzantinisme“ en tant qu'agent déterminant de notre histoire du Moyen Age est rattachée par nos auteurs bourgeois à une conception très négative du rôle et de la nature de ce dernier. Le „byzantinisme“ est considéré par ces chercheurs comme un mal social et culturel qui n'a amené au peuple bulgare que malheurs et calamités. Cette conception erronée du „byzantinisme“ remonte à l'époque de la Renaissance bulgare;<sup>11</sup> elle a été maintenue et propagée durant de longues années, ce qui est sans conteste un point faible des recherches sur Byzance à cette époque.<sup>12</sup> Relevons encore qu'à de petites exceptions près on ne s'intéressait qu'aux problèmes de l'histoire politique et de l'Eglise de Constantinople, alors que les problèmes du développement économique et social de Byzance restaient à l'arrière plan.

Depuis le 9 septembre 1944 la byzantinologie repose en Bulgarie sur une base historico-matérialiste. Les byzantinistes bulgares s'efforcent aujourd'hui de mettre en évidence les lois fondamentales du développement de la société byzantine, et pour ce faire accordent une attention particulière au problème de l'origine et du caractère du régime féodal à Byzance. Mais on continue aussi les recherches sur les rapports politiques et militaires bulgaro-byzantins et l'étude des monuments de la civilisation byzantine existant en Bulgarie (forteresses, églises, inscriptions, monnaies, médailles, sceaux, etc.). Le centre principal des études byzantines reste l'Université de Sofia, où ont lieu des cours portant sur l'histoire de Byzance et où l'on prépare les nouveaux cadres. L'Institut d'Archéologie auprès de l'Académie des Sciences de Bulgarie et le Musée national d'Archéologie continuent également leur activité dans ce domaine. Enfin il faut signaler en troisième lieu l'Institut d'Histoire de l'Académie des Sciences de Bulgarie, fondé en 1950. On y étudie dans deux de ses sections — byzantinologie et l'histoire des peuples balkaniques de l'Antiquité et du Moyen Age — des thèmes liés à l'histoire de Byzance et à l'historiographie byzantine.

Le résultat de ce développement esquissé de la byzantinologie en Bulgarie et des travaux de recherche au cours des dernières années est encourageant, les études et les articles parus sur l'histoire byzantine étant assez nombreux.

Nous citerons en premier lieu les ouvrages d'ensemble qui portent sur toute l'histoire de l'Empire byzantin, depuis sa fondation jusqu'à sa chute

<sup>11</sup> Cf. sur cette question D. Angelov, Приносът на Марин Дринов в областта на византологията, Сборник Дринов, 1960, p. 125.

<sup>12</sup> La même opinion est émise dans l'article de K. Stojanov Ориентализацията на Византия и нейното отражение у южните славяни, Сп. БАН, XX, 1919, pp. 187—238. Cf. encore P. Mutafchiev, Der Byzantinismus im mittelalterlichen Bulgarien, B. Z., 1930, pp. 387—394. Certains auteurs considèrent que l'état du peuple bulgare s'est considérablement aggravé au Xe siècle, ce qui est dû à l'influence négative du byzantinisme.

sous la domination ottomane. Le premier d'entre eux est l'œuvre de P. Mutafčiev<sup>13</sup> publiée peu de temps après sa mort. Il englobe la période de 395 à 1204. L'auteur y étudie surtout l'histoire politique de Byzance. Cet ouvrage a été continué par D. Angelov en 1948, complété d'une deuxième partie pour les années 1204 à 1453.<sup>14</sup> Le livre de Mutafčiev épuisé a été remplacé en 1949 par celui de D. Angelov „Histoire de Byzance“ (en bulgare), I<sup>re</sup> partie, qui touche les événements de 395 à 1204.<sup>15</sup> L'auteur considère non seulement les événements de caractère politique, mais aussi les manifestations économiques, sociales et culturelles de l'Empire byzantin.

En même temps que ces histoires générales de Byzance deux manuels de sources byzantines ont été publiés par les soins de l'Université à l'usage des étudiants. Le premier, composé et rédigé par P. Mutafčiev, comprend une série de textes d'historiens byzantins, chroniqueurs, des recueils de droit, etc. dans l'original grec, sans traductions bulgares et sans notes.<sup>16</sup> Le second manuel comporte des lectures choisies portant plus spécialement sur l'histoire économique et sociale de Byzance. Il est muni de notes et d'un index.<sup>17</sup>

Au cours de ces derniers 15 ans l'histoire économique et sociale de l'Empire byzantin a fait l'objet d'études assez poussées. Elles portent sur la période du déclin du régime fondé sur l'esclavage, la formation et l'épanouissement du système féodal. On y trouve au premier plan des recherches sur les rapports agraires et sur la population paysanne. Le caractère des villes byzantines, ainsi que certains problèmes de la lutte de classes dans la société byzantine à différentes époques ont également été examinés.

Une contribution importante aux problèmes existants dans les premiers âges de l'Empire romain d'Orient — époque où les rapports fondés sur l'esclavage se décomposaient — est la monographie de V. Velkov „La ville en Thrace et en Dacie sous le Bas-Empire“<sup>18</sup> (en bulgare). En partant d'un matériel de sources écrites — dont quelques unes inédites — et des monuments archéologiques, l'auteur y présente un tableau très précis du développement social et économique, administratif et ethnique des cités en Thrace et en Dacie, deux des plus riches provinces balkaniques du Bas-Empire au IV<sup>e</sup> — VI<sup>e</sup> siècle. L'auteur y parle des dévastations provoquées par les „incursions des Barbares“ dans ces terres, en relevant que ce furent surtout les villes de la Bulgarie septentrionale d'aujourd'hui qui furent touchées, alors que celles de Thrace furent plutôt épargnées. C'est, à notre avis, une précision très juste. On pourrait toutefois contester le point de vue de l'auteur suivant lequel la Thrace et la Dacie auraient été relative-

<sup>13</sup> P. Mutafčiev, Лекции по история на Византия, под редакцията на Д. Ангелов, Sofia, 1947, p. 545.

<sup>14</sup> D. Angelov, История на Византия, II, Sofia, 1948, p. 206. Une seconde édition de ce livre a paru en 1952.

<sup>15</sup> Une seconde édition de ce livre a paru en 1959, mais ne comprend que la période allant de l'an 395 à 867.

<sup>16</sup> P. Mutafčiev a réuni et classé les textes byzantins, Bibliothèque de l'Université, n° 152, Sofia, 1934, pp. 1—196.

<sup>17</sup> Sources choisies de l'histoire de Byzance. Traduites par G. Batakliet et St. Maslev, éd. D. Angelov, Sofia, 1956, pp. 1—356.

<sup>18</sup> Publiée par l'Académie des Sciences de Bulgarie, Sofia, 1959, pp. 1—281.

ment prospères économiquement pendant la première moitié du IV<sup>e</sup> siècle et que leur déclin ne se situe qu'à la fin du siècle.

Les articles de V. Velkov „Les villes et les campagnes en Thrace au IV<sup>e</sup> — VI<sup>e</sup> siècle“<sup>19</sup> (en bulgare), „Sur certains problèmes de la basse Antiquité dans les campagnes en Thrace“<sup>20</sup> (en bulgare), „Le régime fondé sur l'esclavage à Serdica du début du IV<sup>e</sup> siècle, considéré sous le jour de la juridiction Justinienne“<sup>21</sup> (en bulgare), „Au sujet du Codex Theodosianus XV, 1, 42“<sup>22</sup>, „Notes sur le développement économique et social d'Odessos pendant la basse Antiquité“<sup>23</sup> (en bulgare), portent sur les premiers temps de l'époque byzantine. L'auteur y utilise de nombreuses sources et met en lumière certains moments de la vie économique et sociale des terres balkaniques de l'Empire romain d'Orient jusqu'à l'arrivée des Slaves dans la péninsule.

Un problème très important qui n'a pas été suffisamment expliqué jusqu'ici est celui de l'origine et de la nature du colonat en tant que manifestation importante du processus de décomposition du régime fondé sur l'esclavage. Ce problème qui provoqua ces derniers temps de longues discussions parmi les représentants de l'histoire de l'Antiquité et de la byzantinologie soviétiques est examiné par D. Angelov dans son article „Sur la désagrégation des rapports à l'époque du régime fondé sur l'esclavage dans l'Empire romain d'Orient“<sup>24</sup> (en bulgare). Selon l'auteur il est essentiel de connaître le comportement des colons envers les moyens de production, d'où la conclusion que les „colons libres“ sont déjà par définition des producteurs, dans l'acception féodale du terme, et leur apparition au IV<sup>e</sup> — VI<sup>e</sup> siècle indique avec netteté l'existence d'un processus féodal au sein de l'Empire romain d'Orient. Pour ce qui est des coloni adscriptici leur situation se rapprochait énormément de celle des esclaves.

Un problème important de l'histoire de Byzance qu'il convient d'étudier est celui du rôle que jouèrent les incursions des Barbares au IV<sup>e</sup> siècle jusque vers le milieu du VII<sup>e</sup> siècle. C'est le sujet d'un article de G. Cankova „La population de l'Empire romain d'Orient et les Barbares“<sup>25</sup> (en bulgare). L'auteur adopte le point de vue suivant lequel une grande partie de la population de l'Empire aurait eu une attitude bienveillante envers les „Barbares“ qui envahissaient le pays et considère que par leurs incursions ceux-ci contribuèrent à la suppression du régime fondé sur l'esclavage. La conception suivant laquelle les „Barbares“ jouèrent un rôle important dans la liquidation du régime fondé sur l'esclavage est certainement très juste. Mais l'auteur devrait revoir les idées qui portent sur l'attitude favorable de la population envers l'envahisseur et l'aide que celle-ci lui aurait accordée.

D. P. Dimitrov consacre une étude au problème de la lutte de classes dans l'Empire et au rôle des „Barbares“ au III<sup>e</sup> — IV<sup>e</sup> siècle, intitulée

<sup>19</sup> ИП, XI, 1955, fasc. 4, pp. 32—55.

<sup>20</sup> ИП, XII, 1956, fasc. 5, pp. 93—109.

<sup>21</sup> Сборник Дринов, 1960, pp. 345—353.

<sup>22</sup> Byzantinoslavica, XXI, 2, 1960, pp. 274—282.

<sup>23</sup> ИВАД, X, 1956, pp. 109—116. Cf. aussi AIBK, XI, 1958, pp. 655—659.

<sup>24</sup> Сборник Дринов, 1960, pp. 261—270. D. P. Dimitrov, Революционни движения в Тракия и Мизия през римско време, ИП, III, 1946—1947, fasc. 1, pp. 35—51.

<sup>25</sup> ИП, VIII, 1951—1952, fasc. 2, pp. 143—165.

„Troubles révolutionnaires en Thrace et Mésie à l'époque romaine“<sup>26</sup> (en bulgare). Quant à V. Tăpkova-Zaimova dans son article „Un témoignage sur la situation des soldats thraces sous Justinien“<sup>27</sup> (en bulgare), elle considère la situation économique défavorable de l'Empire byzantin au VI<sup>e</sup> siècle et la désorganisation qui régnait dans l'armée byzantine.

Les premiers temps de l'Empire byzantin (IV<sup>e</sup> — VI<sup>e</sup> siècles), lorsque le régime fondé sur l'esclavage était dans son déclin en tant que régime social, ont fait l'objet de nombreuses recherches et d'études allant du VII<sup>e</sup> à la fin du IX<sup>e</sup> siècle — époque où la base féodale se formait. Mais nous manquons presque totalement de travaux portant sur le développement économique et social de l'Empire. Seul D. Angelov dans son „Histoire de Byzance“<sup>28</sup> (en bulgare), vol. I, s'est attaché à préciser ce développement et ses traits caractéristiques dans leur ensemble. Dans cet ordre d'idées mentionnons aussi l'article de Str. Lišev dans lequel l'auteur examine certains problèmes sur la nature de la „Loi agraire“.<sup>29</sup>

Si on n'a pas accordé au VII<sup>e</sup> et au X<sup>e</sup> siècle une attention suffisante, nous avons par contre un assez grand nombre de travaux de recherche parus au cours des dernières années sur le développement économique et social de Byzance au XI<sup>e</sup> — XII<sup>e</sup> siècle. L'intérêt que portent les byzantinistes et médiévistes bulgares à cette période de l'histoire est dû au fait que pendant ces deux siècles les terres bulgares se trouvaient sous la domination byzantine et que le peuple bulgare vivait selon le système féodal byzantin. En outre, les monuments appartenant au XI<sup>e</sup> — XII<sup>e</sup> siècle dont nous disposons sont beaucoup plus nombreux (chartes impériales, actes de divers monastères, etc.) que les sources relativement réduites sur la période du VII<sup>e</sup> au XI<sup>e</sup> siècle. Ceci nous a permis en général de procéder à des recherches très minutieuses et à en tirer des conclusions pertinentes.

L'intérêt des chercheurs pour l'époque de la domination byzantine porte plus particulièrement sur deux points principaux: 1) l'étude des rapports féodaux et agraires et 2) l'étude de la lutte menée par le peuple bulgare contre le pouvoir étranger. Le premier de ces problèmes a été longuement examiné par P. Tivčev dans une publication intitulée „Sur le problème de la population paysanne à Byzance au XII<sup>e</sup> siècle“<sup>30</sup> (en bulgare), qui mérite d'être signalée.

L'auteur y fait une étude très détaillée, appuyée sur un important matériel documentaire, de la situation juridique des différentes catégories de paysans de l'Empire byzantin (serfs d'Etat, parèques, douleutai, éleutéroï, misthioï) en relevant la tendance générale qui existait d'augmenter le nombre des paysans asservis à la glèbe et le montant de la rente féodale. Il arrive à des conclusions identiques dans un autre article „L'accroissement de la grande propriété foncière à Byzance au XII<sup>e</sup> siècle“<sup>31</sup> (en bulgare). Il y ana-

<sup>26</sup> ИП, III, 1946—1947, fasc. 1, pp. 593—595.

<sup>27</sup> Сборник Дринов, Sofia, 1960, pp. 593—595.

<sup>28</sup> История на Византия, I, pp. 206—233.

<sup>29</sup> Str. Lišev, Несколько замечаний по поводу статьи М. Я. Сюзюмова „О характере и сущности византийской общины по земледельческому закону“, Виз. Врем., XVI, 1959, pp. 250—256.

<sup>30</sup> ГСУ, LIII, 2, 1959, pp. 505—524.

<sup>31</sup> ИИИ, 9, 1960, pp. 215—244.

lyse l'accroissement des grandes propriétés terriennes séculières et monastiques à Byzance en insistant plus particulièrement sur la *pronoïa*. De plus l'auteur souligne qu'au XII<sup>e</sup> siècle le nombre des parèques augmentait constamment et que le processus renforcé de féodalisation de la société byzantine avait eu pour conséquence des signes évidents de séparatisme parmi différents gros propriétaires terriens et chez quelques hauts dignitaires. Dans un troisième article intitulé „Sur la population militaire à Byzance au XII<sup>e</sup> siècle“<sup>32</sup> (en bulgare) Tivčev considère la situation des *stratiotes* sous les Commènes en relevant les efforts inutiles de l'administration centrale de consolider cette institution. Enfin dans une quatrième publication portant sur „La lutte de classes dans les campagnes byzantines au XII<sup>e</sup> siècle“ (en bulgare) l'auteur examine longuement les lourdes prestations féodales de la paysannerie, ainsi que les différentes manifestations de mécontentement et de résistance largement répandues sous le règne des Commènes.<sup>33</sup>

De son côté G. Cankova consacre deux études au développement du régime féodal et de la lutte de classes au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle. Nous mentionnons en premier lieu celle qui est intitulée „Les terres bulgares du Sud-Ouest au XI<sup>e</sup> siècle d'après le „Strategikon de Kékauménos“<sup>34</sup> (en bulgare). La question soulevée sur la rédaction du „Strategikon“ et de la personnalité de l'auteur y est reconsidérée. Nous y trouvons aussi certaines données sur l'imposition fiscale et sur la situation de la population urbaine. Cankova décrit également plus en détail la rébellion de 1066 des Bulgares et des Valaques de Thessalie sur laquelle nous connaissions relativement peu de chose.

Ce même auteur dans son second article „L'agriculture féodale dans les terres bulgares du Sud et du Sud-Ouest sous la domination byzantine“<sup>35</sup> (en bulgare) examine l'accroissement des biens de l'Eglise et des domaines des gros propriétaires au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle pendant le processus de consolidation du régime féodal dans l'Empire. Il accorde une attention particulière à l'immunité, qui, à son avis, était encore en cours de développement. Il estime que l'immunité judiciaire n'existait qu'à l'état embryonnaire, et l'immunité financière totale n'était qu'une manifestation sporadique.

Nous devons citer encore un petit article de V. Tăpkova sur cette même période — XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècles — intitulé „Communications sur les *charistichia* en pays bulgare“<sup>36</sup> (en bulgare). L'auteur y analyse deux lettres de Michel Psellos qui comprennent certaines données sur cette institution — non seulement intéressante, mais caractéristique des rapports féodaux à Byzance.

Relevons enfin que les problèmes économiques et sociaux de l'Empire pendant l'épanouissement du système féodal (1204—1453) ont suscité un vif intérêt chez les byzantinistes bulgares. Il est notoire que sur cette pé-

<sup>32</sup> Сборник Дринов, 1960, pp. 571—577.

<sup>33</sup> ИП, XVII, fasc. 1, 1961, pp. 76—99.

<sup>34</sup> ИИБИ, 6, 1956, pp. 589—626. Cf. sur la question de Kékauménos les dernières recherches de P. L e m e r l e. Prolégomènes à une édition critique et commentée des „Conseils et Récits“ de Kékauménos, Paris, 1960, pp. 1—117.

<sup>35</sup> ИИИ, 8, 1960, pp. 273—309.

<sup>36</sup> ИИИ, 5, 1954, pp. 385—392.



riode existent de nombreuses sources de caractère surtout documentaire. C'est pourquoi la recherche scientifique est facilitée et plus complète. De plus, à cette époque l'Empire byzantin entretenait des relations très étroites avec le Deuxième Empire bulgare et la mise en évidence de son histoire économique et sociale permettrait dans une large mesure d'éclaircir des problèmes similaires de l'histoire bulgare. Les recherches les plus nombreuses portent sur le développement des rapports féodaux et fonciers à Byzance au XIII<sup>e</sup>—XIV<sup>e</sup> siècle. A ce sujet il convient de mentionner la monographie de D. Angelov „Contributions aux rapports nationaux et fonciers en Macédoine (Despotat d'Epire) pendant le premier quart du XIII<sup>e</sup> siècle“<sup>37</sup> (en bulgare). L'auteur a utilisé les précieuses archives de l'archevêché d'Ochrida qui datent du temps de Démétrius Chomatianos (1216—1235) et qui viennent attester la présence d'une couche importante d'une population urbaine et rurale dans les limites du Despotat relevant directement des autorités centrales et non pas des féodaux de l'endroit. Ces paysans et ces citoyens avaient la pleine propriété de leurs terres et pouvaient en disposer conformément aux lois existantes. Mais des signes sont déjà visibles d'un processus d'expropriation de la population paysanne et de la dépendance envers les grands propriétaires fonciers.

Il existe une autre étude de cet auteur qui porte sur la même période „Contribution aux rapports fonciers à Byzance au XIII<sup>e</sup> siècle. Première partie — Asie Mineure et les îles de la mer Egée“<sup>38</sup> (en bulgare). Ce travail repose sur les actes du monastère de la Vierge Lembiotissa (près de Smyrne), ainsi que sur d'autres sources. On y considère la croissance de la grande propriété foncière particulière et des biens des monastères en Asie Mineure et dans les îles de la mer Egée. Cette étude comprend en outre un examen attentif de la situation de la population paysanne et des différentes catégories de paysans (libres, parèques, etc.), ainsi que des données sur le caractère et le développement de la rente féodale. Il ressort de tout ce qui précède que la paysannerie passait de plus en plus au cours de cette période sous la dépendance des grands propriétaires.

Le développement des rapports féodaux à Byzance atteint son point culminant au XIII<sup>e</sup>—XIV<sup>e</sup> siècle. Il a eu pour conséquence d'exacerber la lutte de classes dans l'Empire qui s'est manifestée sous diverses formes : révoltes locales, hérésies, soulèvements antiféodaux, etc. La lutte de classes a fait l'objet d'une étude pertinente dans deux ouvrages de D. Angelov — „Der Bogomilismus auf dem Gebiete des Byzantinischen Reiches. Ursprung, Wesen und Geschichte“<sup>39</sup> et „Mouvements antiféodaux en Thrace et en Macédoine vers le milieu du XIV<sup>e</sup> siècle“<sup>40</sup> (en bulgare). Dans le premier de ces travaux l'auteur fait l'historique du bogomilisme et de sa doctrine sociale religieuse qu'il s'est efforcé de voir dans leur ensemble. On sait que ce mouvement a trouvé un terrain très propice de développement dans l'Empire

<sup>37</sup> ИКНК, IV, Серия хуманитарни науки, № 3, 1947, pp. 1—46.

<sup>38</sup> ГСУ, Фил. фак., XLVII, II, 1952, pp. 1—103.

<sup>39</sup> Der Bogomilismus. L'ouvrage a paru en deux parties : I. Ursprung und Wesen, ГСУ, Ист.-фил. фак., XLIV, 1947—1948, pp. 1—71, et II. Geschichte, ГСУ, Ист.-фил. фак., XLVI, 1949—1950, pp. 1—56.

<sup>40</sup> ИП, VIII, 1952, fasc. 4—5, pp. 439—457.

byzantin. Selon l'auteur, l'importance du bogomilisme a été très forte à Byzance. De plus cette doctrine a revêtu diverses formes au cours de son développement suivant les classes sociales et les couches de la population parmi lesquelles elle avait pénétré.

Le second ouvrage est consacré aux événements les plus importants liés aux révoltes paysannes et citadines qui éclatèrent en Thrace et en Macédoine après 1341, et qui s'exprimèrent avec netteté dans le soulèvement des Zélotes de Salonique. En analysant les données de Cantacuzène et de Grégoras, l'auteur arrive à la conclusion qu'à cette époque des liens très étroits existaient entre les villes et les campagnes et que l'aristocratie féodale était leur ennemi commun.

L'intérêt pour l'histoire économique et sociale de Byzance s'est traduit ces dernières années dans quelques ouvrages de caractère général. Dans cet ordre d'idées mentionnons deux articles de D. Angelov „Le régime féodal à Byzance“<sup>41</sup> (en bulgare) et „Sur certains problèmes de l'histoire économique et sociale de Byzance“<sup>42</sup>. Le premier est un essai de chronologie scientifique de l'histoire de l'Empire byzantin, basé sur la doctrine marxiste-léniniste des changements successifs des formations économiques et sociales. Le second porte sur différents problèmes touchant le développement économique et social de l'Empire à l'époque de la décomposition du régime fondé sur l'esclavage, sur les premiers temps du féodalisme et sur l'épanouissement des rapports féodaux.

Nous devons relever que ce ne sont pas seulement les études strictement byzantines citées ici qui ont permis d'éclaircir les problèmes économiques et sociaux de l'histoire de Byzance, mais aussi celles dont le thème est analogue et qui sont consacrées à l'histoire économique et sociale de la Bulgarie et des autres pays balkaniques au Moyen Age. Or, on sait que Byzance, la Bulgarie et la Serbie ont connu au Moyen Age jusqu'à la conquête ottomane le régime féodal sous ses diverses phases, et que leur développement économique et social, indépendamment des particularités de chaque pays, a suivi dans ses grandes lignes la même voie. Envisagée, sous cet angle, toute recherche portant sur la nature et le développement du régime féodal, la situation des villes et des campagnes, la lutte de classes, etc. de n'importe quel pays balkanique contribue dans une certaine mesure à élucider aussi les problèmes analogues des autres pays.<sup>43</sup>

<sup>41</sup> ИП, III, 1947, fasc. 2, pp. 217—233.

<sup>42</sup> ВИ, 1960, № 2, pp. 91—104.

<sup>43</sup> Les questions économiques et sociales du développement de la Bulgarie du Moyen Age ou en général des peuples balkaniques, sont traitées dans la littérature des dernières quinze années dans les ouvrages suivants: D. Angelov, Към въпроса за поземлените отношения в средновековната балканска държава, ИП, I, 1945, fasc. 4, pp. 285—298;

D. Angelov, Робството в средновековна България, ИП, II, 1944—1945, fasc. 2, pp. 129—156;

A. Вурмов, Феодализмът в средновековна България, ИП, II, 1944—1945, fasc. 2, pp. 157—171;

A. Вурмов, Зависимото население в България през XIII—XIV в., ИП, III, 1946—1947, fasc. 3, pp. 257—265;

D. Angelov, Богомилството в България, Sofia, 1947; deuxième édition 1961.

St. Сопев, Възникване и оформяване на феодализма в България като господстваща общественно-икономическа формация, 1948, pp. 1—33;

I. Митев, Кратка история на българския народ, 1951.

Au cours de ces dernières années les recherches sur l'histoire économique et sociale de Byzance ont porté également sur les problèmes du droit et de l'administration byzantins. Citons à ce sujet les ouvrages de Angelov intitulés „Le rôle de l'empereur de Byzance dans la juridiction de l'Empire“<sup>44</sup> (en bulgare) et „Sur la question du gouverneur des thèmes dans le Despotat d'Epire et l'Empire de Nicée“<sup>45</sup> (en russe). Le premier article traite des formes et des particularités de la justice impériale du début du IV<sup>e</sup> siècle jusqu'à la chute de Byzance et la conquête ottomane. Dans le second article l'auteur considère la situation et les fonctions des gouverneurs des thèmes du Despotat d'Epire et de l'Empire de Nicée.

Une étude de V. Ganev contient certaines remarques sur le droit byzantin.<sup>46</sup> L'auteur s'est proposé d'y examiner le premier recueil de droit publié en Bulgarie après la christianisation des Bulgares, et le compare avec l'Ekloga des Isauriens dont ce recueil a été tiré.

Les dernières années de l'existence de l'Empire byzantin au moment de sa chute ont suscité un très vif intérêt parmi les historiens bulgares — byzantinistes et médiéviistes. Angelov consacre à cette période une publication intitulée „Certains aspects de la conquête des peuples balkaniques par les Turcs“<sup>47</sup>. L'auteur y considère, comme son titre l'indique, certains aspects de la conquête de l'Asie Mineure et des territoires européens de l'Empire, en rapport avec la chute des deux pays balkaniques voisins — Bulgarie et Serbie. L'article du même auteur „La conquête turque et la lutte des peuples balkaniques contre les envahisseurs“<sup>48</sup> (en bulgare) porte sur le même sujet.

Certains ouvrages traitent de questions religieuses et ecclésiastiques. Citons à ce sujet l'étude de Gošev „Le règlement du monastère de Stou-

D. Angelov — M. Andreev, История на българската държава и право, 1955; St. Conev, Стоковото производство във феодална България, ИП, X, 1954, fasc. 5, pp. 51—82;

D. Angelov, Зависимото население в Македония през XIX в., ИП, XIII, 1957, fasc. 1, pp. 30—27;

P. Petrov, Въстанието на Ивайло, ГСУ, Ист.-фил. фак., XLIX, fasc. 1, 1956;

J. Nathan, Стопанска история на България, 1958, pp. 38—85;

Str. Lišev, За стокното производство във феодална България, 1957;

D. Angelov, Аграрните отношения в Северна и Средна Македония през XIV в., 1958;

Str. Lišev, За проникването и ролята на парите във феодална България, 1958;

D. Angelov, Въпроси на феодализма в българските земи през XIII—XIV в., ИП, XVI, 1960, fasc. 6, pp. 61—90;

P. Petrov, Протосеаст Прибо, български феодален владетел в Македония през първата половина на XIII в., Сборник Дринов, 1960, pp. 521—533;

D. Angelov, Zur Frage des Feudalismus auf dem Balkan im XII bis zum XIV Jahrhundert. Études historiques à l'occasion du XI<sup>e</sup> Congrès international des Sciences historiques — Stockholm, août 1960, Sofia, 1960, pp. 107—130

<sup>44</sup> Paru en deux parties dans ГСУ, Ист.-фил. фак., XLII, 1944—1945, pp. 1—83; XLIII, I, 1946—1947, pp. 1—73.

<sup>45</sup> Byzantinoslavica, XII, 1951, pp. 56—74.

<sup>46</sup> Sofia, 1959, pp. 1—612. Voir aussi M. Andreev, Законь судный людьмъ — Старобългарски правен паметник, Правна мисъл, 1958, fasc. 1, pp. 13—28.

<sup>47</sup> Byzantinoslavica, XVII, 2, 1956, pp. 220—275.

<sup>48</sup> ИП, IX, 1953, fasc. 4, pp. 34—399.

dios<sup>49</sup> (en bulgare). Elle comprend le texte, la traduction et des commentaires du règlement de ce célèbre monastère constantinopolitain du début du IX<sup>e</sup> siècle. Nous tenons à mentionner aussi le livre de Snegarov „Précis d'histoire des églises orthodoxes“<sup>50</sup> (en bulgare). L'auteur y expose sous une forme de vulgarisation scientifique certains moments du développement et de l'histoire de l'Eglise byzantine. Les ouvrages de Conevski „Les conceptions sociales des Saints pères de l'Eglise“<sup>51</sup> (en bulgare) et de Pandurski „Le bienheureux Joseph l'Hymnographe“<sup>52</sup> (en bulgare) méritent également d'être signalés.

Nous devons mentionner aussi quelques études de philologie byzantine. Dans ce domaine citons „La grammaire historique grecque“<sup>53</sup> (en bulgare) de Beševliev avec des notes sur l'évolution et les changements de la langue grecque à l'époque byzantine. Relevons également un petit article de G. Mihajlov „Quelques notes sur l'emploi du genitivus et nominativus absoluti chez Théophane“<sup>54</sup> (en bulgare). Enfin les notes de Beševliev sur l'origine du verbe grec *εἶναι*<sup>55</sup>, ainsi que son article intitulé „Sur l'origine du futur dans le grec moderne“<sup>56</sup> (en bulgare).

L'activité des historiens et des archéologues bulgares au cours de ces 15 dernières années s'est portée aussi vers les divers monuments de la civilisation byzantine dans nos terres, dont l'étude n'a pas été négligée (systèmes de fortification, édifices urbains et ruraux, églises, monastères, nécropoles, outils agricoles, sculptures et peintures, inscriptions, monnaies, sceaux, etc.). De nombreuses fouilles bien organisées, effectuées depuis le 9 septembre 1944 leur ont permis de parfaire leurs observations sur le caractère et sur l'évolution de la civilisation matérielle au cours du IV<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> siècle jusqu'à la formation de l'Etat slavo-bulgare, et plus tard au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle — époque de la domination byzantine dans les terres bulgares.

Un important matériel archéologique a été mis au jour dans les anciens centres urbains byzantins des débuts du Moyen Age. Il convient de relever en premier lieu les vestiges mis au jour de l'ancienne Sofia (la Serdica thrace, le Sredec slave) que la science bulgare doit aux grands travaux socialistes de construction entrepris au cours de ces dernières années dans le centre de la capitale. On y a découvert une partie des murs d'enceinte dont la hauteur atteint parfois 10 mètres. Des rues entières ont été mises à découvert; on y a trouvé des vestiges de nombreux édifices publics et privés. Grâce à ces fouilles on a pu établir que Sofia était aux débuts du Moyen Age un centre urbain prospère et bien agencé. Les Byzantins la

<sup>49</sup> ГСУ, Бюг. фак., 17, 1939, vol. 6, pp. 1—70.

<sup>50</sup> Sofia, 1944—1945, I—II.

<sup>51</sup> Год. на Духовната академия „Св. Климент Охридски“, Sofia, 1/17, 1950—1951, pp. 1—26; 2, 1951—1952, pp. 287—314.

<sup>52</sup> Год. на Духовната академия „Св. Климент Охридски“, 8/34, 1958—1959, pp. 269—314.

<sup>53</sup> Sofia, 1939, pp. 1—329.

<sup>54</sup> ИБИБ, XVI—XVII, 1940, pp. 318—322.

<sup>55</sup> Glotta, XXIII, 1936, pp. 270 sq.; XXVI, 1938, p. 262.

<sup>56</sup> Studia in honorem St. Mladenov, Sofia, 1957, p. 405.

défendirent avec âpreté jusqu'en 809 lorsqu'elle fut conquise par le khan Krum qui l'engloba dans son Etat.<sup>57</sup>

Les fouilles ont également été entreprises pendant ces 15 dernières années à Philippopolis (Plovdiv) qui fut un grand centre urbain dans les premiers temps de l'époque byzantine.<sup>58</sup> On y a mis au jour d'importants thermes romains, et dans les environs de la ville, un grand édifice destiné à des besoins économiques qui remonte probablement au IV<sup>e</sup> siècle. Les murs d'enceinte de la ville ont fait l'objet de nouvelles études.<sup>59</sup> Les vestiges de Marcianopolis (près de Devnja) ont permis de recueillir un intéressant matériel archéologique datant du IV<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> siècle.<sup>60</sup> Un important édifice a été découvert à Nicopolis ad Istrum (en Bulgarie du Nord) que l'on peut dater du IV<sup>e</sup> siècle.<sup>61</sup> Enfin une vaste campagne de fouilles fut entreprise entre 1947 et 1952 à l'endroit où se trouvait à l'époque romaine et aux débuts de l'époque byzantine la ville d'Oescus (à proximité du village de Gigen, non loin de l'embouchure de l'Iskär).<sup>62</sup> Ces travaux nous ont permis d'étudier l'histoire de cette ville jusqu'au XIII<sup>e</sup> siècle. Il convient de mentionner aussi les recherches effectuées dans un autre centre des débuts de l'époque byzantine. C'est la ville de Jatrus située à la confluence de la Jantra et du Danube.<sup>63</sup> A Nesebăr sur le littoral de la mer Noire les travaux se poursuivent également.<sup>64</sup> Nous devons signaler aussi les nouvelles découvertes faites ces derniers temps dans l'antique Augusta Trajana (le Berrhoé du Moyen Age, actuellement Stara Zagora).<sup>65</sup> Les ruines de l'ancienne ville Germania (près de Sapareva Banja — en Bulgarie du Sud-Ouest)

<sup>57</sup> Cf. S. Mihajlov, Археологически изследвания в Центъра на София, ИГІ, IX, 1953, fasc. 5, pp. 543—551;

D. Dimitrov, Последните археологически разкопки в България, 1955, pp. 50—57;

S. Mihajlov, Сердика-Средец-София (Археологически открития в България), Sofia, 1957, pp. 199—215;

S. Bojadziev, Принос към историята на крепостната стена на Сердика, Археология, I, 1959, fasc. 3—4, pp. 35—45.

<sup>58</sup> D. Cončev, Римска баня в източната част на Пловдив, ГПлНМ, II, 1950, pp. 137—148; H. Džambazov, Късноримска стопанска постройка при Филиппол, ГМПО, I, 1953, pp. 295—299.

<sup>59</sup> L. Botušarova, Нови данни за крепостта на Филиппол, Археология, I, 1959, fasc. 1—2, pp. 55—58.

<sup>60</sup> M. Mirčev — G. Topčeva, Исторически бележки за Марцианопол, ИП, XII, 1956, fasc. 6, pp. 69—70.

<sup>61</sup> T. Ivanov, Разкопки в Nicopolis ad Istrum през 1945 г., ИАИ, XVIII, 1952, pp. 237—238.

<sup>62</sup> T. Ivanov, Ескус в светлината на последните проучвания, „Археологически открития в България“, Sofia, 1957, pp. 113—132.

<sup>63</sup> Les résultats de ces recherches qui ont été effectuées conjointement par les collaborateurs de l'Institut d'Archéologie de Sofia et les collaborateurs de l'Institut des Antiquités Gréco-romaines de l'Académie des Sciences de Berlin n'ont pas fait encore l'objet d'une publication.

<sup>64</sup> Cf. I. Gălăbov, Несебър и неговите паметници, Sofia, 1961, pp. 1—98; I dem, Das Antike und mittelalterliche Nesseber, Antike und Mittelalter in Bulgarien, Berlin, 1960, pp. 306—329.

<sup>65</sup> D. Nikolov, Нови данни за миналото на Стара Загора, Археология, I, 1959, fasc. 1—2, pp. 59—63.



ont livré un intéressant matériel archéologique.<sup>66</sup> On a publié d'autre part des trouvailles inédites provenant de l'antique Pautalia (actuellement Kjustendil).<sup>67</sup> Des travaux furent entrepris pour établir l'endroit où se trouvait l'ancienne ville de Petra (dans la vallée du cours moyen de la Struma).<sup>68</sup> L'une des grandes réussites de la science historique bulgare est incontestablement la découverte du lieu où était située la ville d'Abrittus des débuts de l'époque byzantine. Les recherches effectuées ont permis d'établir que cette ville se trouvait à proximité de l'actuel Razgrad en Bulgarie du Nord-Est.<sup>69</sup> On a accordé une attention particulière à l'étude et à l'identification d'autres villes et forteresses byzantines dans les terres bulgares remontant à l'époque de Justinien I<sup>er</sup> (527—565).<sup>70</sup>

Les archéologues bulgares ont marqué en même temps un vif intérêt au cours de ces dernières années à l'étude des établissements ruraux de l'époque byzantine. Il est vrai que relativement peu de chose a été réalisé dans ce domaine, cependant les résultats obtenus ne sont pas dénués d'intérêt.<sup>71</sup>

Signalons encore l'attention accordée au cours de ces années à différents édifices publics et particuliers parvenus jusqu'à nous et datant des premiers temps de l'époque byzantine (églises, villas de riches propriétaires fonciers, ateliers, bains, etc.). Ces travaux ont livré un nouveau matériel grâce auquel nous connaissons beaucoup mieux aujourd'hui les traits spécifiques de l'architecture civile et religieuse du IV<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> siècle.<sup>72</sup> De plus,

<sup>66</sup> T. Ivanov, Археологически проучвания при Сапарева баня, ИАИ, XXI, 1957, pp. 212—231.

<sup>67</sup> T. Ivanov, Паметници от Пауталия, ИАИ, XXIII, 1960, pp. 205—230.

L. Ogneņova, Една мозайка от Пауталия, ИАИ, XXIII, 1960, pp. 231—237.

<sup>68</sup> A. Milčev, Археологически разкопки и проучвания в долината на Средна Струма, ГСУ, Фил.-ист. фак., III, 1960, pp. 361—449.

<sup>69</sup> T. Ivanov Новооткритият античен град Абрит при Разград, ИП, XIII, 1956, fasc. 1, pp. 79—91.

<sup>70</sup> D. Cončev, Старините по северните склонове на Еленския и Сливенския Балкан, ГПлНМ, I, fasc., 1948, pp. 113—152;

I. Velkov, Градища. Опит за систематизиране и датиране на укрепените селища в българските земи, ГПлНМ, II, 1950, pp. 166—180;

St. Stefanov, Старините по долния басейн на р. Янтра, Sofia, 1956.

<sup>71</sup> Des travaux plus récents sur les campagnes des débuts de l'époque byzantine nous devons relever celui de S. Georgieva, Разкопки на обект „S“ при „Горно градище“ при с. Кадъкой. Материали от късноантичната епоха, ИАИ, XVIII, 1954;

J. Văžarova, Славянобългарското селище край село Попина, Силистренско, Sofia, 1956, pp. 1—69;

M. Mirčev, Разкопки на тракийското селище край с. Галата, ИВАД, IX, 1953, pp. 1—28;

G. Tončeva, Материали за археологическата карта на България, ИВАД, VIII, 1951, p. 106;

V. Velkov, Принос към античната география на Мизия, Археология, I, 1959, fasc. 1—2, pp. 24—29; По някои проблеми на късноантичното село в Тракия, ИП, XII, 1956, fasc. 5, p. 107;

A. Milčev, Археологическо проучване на околностите на с. Алтимир, ГСУ, Фил.-ист. фак., I, 1957, p. 239.

<sup>72</sup> Cf. les nouveaux ouvrages: H. Džambov, Ранохристиянска църква при село Исперихово, Пещерска околия, ГМПО, II, 1956, pp. 175—192.

D. Rapaјotova, Червената църква при с. Перушица. Опит за реставрация, 1956, pp. 1—75;

des objets très divers appartenant à la civilisation matérielle des débuts de l'époque byzantine ont été découverts. Ce sont des outils agricoles, des objets de parure, des monnaies, des mosaïques, des sculptures, etc.<sup>73</sup> Des nécropoles et différentes tombes ont été mises au jour datant également des débuts de l'époque byzantine.<sup>74</sup> Un certain nombre d'inscriptions lapidaires ont été découvertes, dont le texte présente un très grand intérêt. Enfin signalons aussi les trouvailles de monnaies du IV<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> siècle (de Constantin le Grand, Constantin I<sup>er</sup>, Théodose II, Anastase, Justinien I<sup>er</sup>, etc.). Parmi les auteurs qui ont fait des recherches dans le domaine de l'épigraphie et de la numismatique il convient de mentionner V. Beševliev et Gerasimov. Mais il y a aussi de plus jeunes chercheurs qui travaillent dans cette voie.<sup>75</sup> Les études de la culture matérielle dans les terres bulgares au

S. Bojadžiev, Софийската църква „Св. София, Сборник Дечев, Sofia, 1958, pp. 611—631;

N. Mavrodinov, Планът и конструкцията на Св. София в Цариград, РП, IV, 1949, pp. 149—165;

I. Velkov, Една старинна църква и други археологически паметници при с. Каменица, ИАИ, XVIII, 1954;

D. Cončev, Новооткрити старини от Пловдивско, ИАИ, XV, 1946, p. 219; V. Ivanova, Базилката на Дели Душка в Преслав, РП, III, 1949, pp. 65—72; S. Pокrovski, Археологически проучвания на църковните старини в Несебър в миналото и предстоящите задачи, РП, IV, 1949, pp. 245—255;

I. Velkov, Късноримска вила при Орландовци, ИАИ, XII, 1938, pp. 409—413;

Св. Dremsizova, Нови данни за икономиката на Долна Мизия през римската епоха, Известия на Народния музей в Коларовград, I, 1961, pp. 1—13. Des données générales sur les constructions au IV—VI s. se trouvent dans le livre de V. Velkov Градът в Тракия и Дакия през късната античност, pp. 177—208. Cf. N. Mavrodinov, Византийска архитектура, Sofia, 1955, pp. 1—174, et l'article d'I. Dužev Бележки върху българската архитектура през Средновековието, ИИГА, XI, 1957, p. 48.

<sup>73</sup> On trouve des indications sur le matériel découvert pendant ces dernières années dans l'article de V. Velkov, Археологическите находки в България, относящи се к истории Византии, Виз. Врем., XV, 1959, p. 245.

<sup>74</sup> Il existe des publications plus importantes en relation avec les Nécropoles et les tombes des débuts de l'époque byzantine chez M. Mirčev, Паметници на гробната архитектура на Одесос и неговите околности, Сборник Дечев, Sofia, 1960, pp. 575—582;

I. Dimitrov, Раннохристиянска гробница при с. Девня, ИВАД, XV, 1960, pp. 95—102;

M. Mirčev, Късноримският некропол на Одесос, ИВАД, VIII, 1956, pp. 91—97; Една раннохристиянска гробница, ИВАД, VIII, 1956, p. 121;

St. Stančev, Старохристиянска гробница при с. Бистрица, ИАИ, XVII, 1950, pp. 281—284;

L. Botušarova, Късноримска гробница при Капитан Димитриево, ИАИ, XVII, 1950, pp. 244—249;

D. Cončev, Новооткрити старини от Пловдивско, ИАИ, XV, 1948, pp. 211—214;

D. Dimitrov, Стил и дата на стенописите от късноантичната гробница при Силистра, Археология, III, 1961, fasc. 1, pp. 10—22.

<sup>75</sup> Des récentes publications d'inscriptions lapidaires des débuts de l'époque byzantine on doit citer: V. Beševliev, Епиграфски приноси, ИИД, 1952, pp. 1—96 + 56 tables; M. Mirčev, Латински епиграфски паметници от Черноморието, ИВАД, IX, pp. 69—73; V. Beševliev, Един загадъчен надпис от VI в., РП, IV, 1950, pp. 123—129 (свидетелство за говоримия латински език в Тракия през V—VI в.);

V. Georgiev, Надписът върху керемидата от с. Главница и неговото значение за народния латински език, РП, IV, 1950, pp. 131—147;

I. Venedikov, Един нов старохристиянски надпис от Сердика, Сборник Дечев, 1960, pp. 323—333. Cette inscription fournit de précieux renseignements sur les travaux de reconstruction à Serdica entrepris sous le règne de l'empereur Tibère (578—582).

IV<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> siècle, des premiers temps de l'époque byzantine, confirment et complètent sous beaucoup de rapports les données des sources écrites et sont un témoignage convaincant que la civilisation se trouvait à cette époque à un niveau très élevé. La vie dans les grandes villes était particulièrement active, c'étaient des centres commerciaux et artisanaux fort importants, comportant toutes les facilités offertes par la culture de ce temps: des rues correctement tracées, un réseau de canalisations, des bains, des théâtres, etc. Cependant cette grande civilisation matérielle — attestée par les trouvailles archéologiques — n'était accessible qu'à une certaine classe, à la haute volée, en d'autres mots à l'aristocratie esclavagiste qui disposait de splendides villas, possédait des ateliers, vivait dans des demeures décorées de fines mosaïques, etc. La différenciation de classe très aiguë au IV<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> siècle mise en évidence par les nombreuses sources écrites, mais surtout par les textes des recueils juridiques et par l'hagiographie, trouve une nouvelle confirmation dans les découvertes de ces dernières années appartenant à cette époque et portant sur les installations urbaines et rurales des terres bulgares.

Les études de la civilisation des débuts de l'époque byzantine au IV<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> siècle sont importantes non seulement pour l'histoire de Byzance, mais aussi parce qu'elles mettent en évidence la base matérielle et les fondements économiques et sociaux sur lesquels l'Etat slavo-bulgare était édifié et se développait. Or, cette base était fort mal connue et nous n'avons pu en avoir une idée plus exacte et plus complète que ces dernières années. Ceci nous permettra de saisir plus exactement et de reproduire toute une série de manifestations de la vie culturelle, sociale et économique du jeune Empire bulgare au VII<sup>e</sup>—X<sup>e</sup> siècle et surtout de comprendre sa rapide prospérité matérielle.

Il convient cependant de relever que les archéologues, historiens, numismates, épigraphistes bulgares ne se sont pas limités à l'étude des IV<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> siècles, mais ont étendu leurs recherches aussi aux autres périodes de l'histoire de Byzance, dont ils ont suivi avec attention l'évolution de la ci-

Cv. Dremisiova, Старохристиянски латински надписи от София, РП, IV, 1950, Sofia, pp. 115—122;

D. Cončev, О некоторых позднеантичных эпиграфических памятниках в Болгарии, Сов. Археология, 1958, fasc. 2, pp. 255—259;

V. Beševliev, Средновековни надписи от Черноморието, ИАИ, XVII, pp. 289—290;

M. Mirčev, Нови епиграфски паметници от Черноморието, ИВАД, XI, 1960, pp. 35—

59. Il existe une édition complète des inscriptions grecques découvertes en Bulgarie sur le littoral de la mer Noire et dans la région entre le Danube et le Balkan dans les deux tomes de G. Mihajlov, Inscriptiones graecae in Bulgaria repertae, t. I, Sofia, 1956, t. II, 1958. Cf. pour les études épigraphiques l'article de V. Beševliev Die Epigraphik in Bulgarien (dans Antike und Mittelalter in Bulgarien, Berlin, 1960, pp. 129—146). Des publications sur des monnaies des débuts de l'époque byzantine ont été faites presque exclusivement par T. Gerasimov dans les tomes de ИАИ. Cf. chez V. Velkov, Археологические находки в Болгарии относящиеся к истории Византии, Виз. Врем., XV, 1959, p. 249 sq.

Cf. T. Gerasimov, Die Numismatik in Bulgarien (dans Antike und Mittelalter in Bulgarien, Berlin, 1960, pp. 146—161). Le matériel numismatique découvert témoigne d'une certaine stabilisation du système monétaire byzantin pendant la première moitié du IV<sup>e</sup> s., ce qui s'explique par les incursions des „Barbares“ et la chute de l'Empire romain d'Orient fondé sur l'esclavage.

vilisation matérielle. On a découvert et étudié des monuments de l'architecture civile et religieuse (églises, monastères, appareil de défense des forteresses, etc.), outils, monnaies, inscriptions, icones, sceaux, objets de parure, etc. Mais c'est surtout les XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècles qui ont retenu l'attention de nos chercheurs, car c'est l'époque où le peuple bulgare se trouvait sous la domination byzantine et qui a laissé dans les terres bulgares de nombreux vestiges de la civilisation byzantine. Il existe cependant aussi certaines contributions et études qui portent sur d'autres périodes (VII<sup>e</sup>—IX<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup>—XV<sup>e</sup> siècles).<sup>76</sup>

Outre ces travaux historiques, archéologiques, épigraphiques à caractère linguistique et à thème purement byzantin, certains ouvrages de nos byzantinistes et de nos médiévistes portent sur les rapports bulgaro-byzantins. Ce qui est parfaitement justifié, car ces deux peuples ont eu au cours des siècles un contact très étroit. La majorité des articles, des études, des ouvrages généraux qui ont été écrits ces derniers temps sont en liaison avec les rapports politiques, diplomatiques et militaires des deux pays, et comprennent la période depuis l'arrivée des Slaves dans la péninsule balkanique jusqu'à la conquête ottomane. Dans d'autres travaux on considère plus particulièrement l'influence exercée par l'Empire byzantin sur la Bulgarie au Moyen Age, et le reflet des institutions byzantines, de l'idéologie religieuse, du droit, des lettres, des arts sur le développement et l'existence du peuple bulgare.

<sup>76</sup> Des récents travaux ayant trait aux constructions civiles et religieuses à Byzance après le V<sup>e</sup> s. nous devons mentionner : D. Cončev, Traits caractéristiques dans la construction des forteresses bulgares et byzantines aux temps féodaux, *Byzantinoslavica*, VII, 2, 1955, pp. 265—269.

D. Cončev, Кричим през Средновековието, ГПлНМ, I, 1948, pp. 75—89.

K. Mijatev, Една важна находка в Бачковския манастир, ИВИ, XXI, 1957, pp. 316—321 (on a découvert une partie de l'église du monastère construite par Grégoire Pacourianos en 1083);

S. Bobčev et I. Dinolov, Бачковската костница, Историко-архитектурно и метрично изследване, Sofia, 1960, pp. 1—92;

D. Cončev, Строежи на Григориј Бакуриани в Асеновград и околността, ИАИ, XXIII, pp. 111—145. Des études plus importantes chez V. Beševliev, Нови откъслци от прабългарски и други средновековни надписи от Плиска и Силистра, ИАИ, XX, 1955, pp. 277—290 (inscription importante de l'époque de Constantin IX Monomaque - 1042—1055). Към археологическото проучване на Добруджа, Sofia, 1957, pp. 13—17; Три приноса към българската средновековна история, Сборник Дринов, Sofia, 1960, pp. 284—300. On a publié des inscriptions importantes de l'époque de Basile I<sup>er</sup> (867—886). Contributions dans le domaine de la numismatique, de la sigillographie et l'iconographie : T. Gerasimov, Моливдовул на клира при църквата Св. София, РП, IV, 1960, pp. 19—22; Неиздадени монети от Палеолозите, РП, IV, 1950, pp. 23—44; Монета от Андроник II и Андроник III Палеолог с надпис *της Μακεδονίας*, ИАИ, XX, 1955, p. 584; Медна монета на Андроник IV Палеолог (1376—1379), ИАИ, XX, 1955, pp. 584—585; I d e m, Les monnaies de Jean VII Paléologue, *Byzantinoslavica*, XVII, 1, 1956, pp. 114, 119; I d e m, Колективни находки от монети през 1956—1957, ИАИ, XXII, 1939, pp. 356—366; Монети от Андроник II и Андроник III, Мануил II и Андроник IV Палеолог, ИАИ, 1959, pp. 336—339; I d e m, Принос към нумизматиката на Солунската империя, Сборник Дринов, Sofia, 1960, pp. 381—396; A. Maslev, Византийски оловни печати от Плиска и Преслав, ИАИ, XX, 1955, p. 445; St. Stančev, Материали от дворцовия център на Плиска, ИАИ, XXIII, 1960, pp. 23—67; H. Džambov, Нов оловен печат на Йоан Кантакузин, Сборник Дечев, Sofia, 1958, pp. 343—349; T. Gerasimov, Новооткрит надпис върху иконата Богородица Умиление от Несебър, ИНМБ, I, 1950, pp. 253—257; I d e m, L'icone bilatérale de Poganovo au Musée archéologique de Sofia, *Cahiers archéologiques*, 10, 1959, pp. 279—288.

Toutes les études consacrées aux rapports bulgaro-byzantins intéressent au même titre les historiens du Moyen Age bulgare et les byzantinistes et se rapportent tant à l'histoire de la Bulgarie médiévale qu'à celle de Byzance.

Nous allons examiner en premier lieu les ouvrages qui traitent des rapports politiques et militaires entre la Bulgarie et Byzance, et plus particulièrement ceux relatifs à la conquête de la péninsule balkanique par les Slaves et à leur lutte contre le pouvoir byzantin. L'ouvrage d'I. Dujčev „Le Sud-Est balkanique pendant la première moitié du VI<sup>e</sup> siècle“<sup>77</sup> (en bulgare) porte sur ce thème. L'auteur y donne une vaste bibliographie et cite de nombreuses sources sur les événements qui se sont produits au début des invasions slaves dans la péninsule jusqu'à la fin du règne de Justinien I<sup>er</sup> (527—565). Dans un article d'A. Burmov intitulé „Les offensives slaves contre Salonique et les miracula Sancti Demetrii et leur chronologie“<sup>78</sup> (en bulgare), l'auteur examine la chronologie des cinq sièges successifs que subit de la part des Slaves cette ville importante — la première après Constantinople. Selon lui les dates correspondantes aux sièges mentionnés sont 597, 609, 620, 622, 645. Quant aux tentatives de Kubér et de Maure de s'emparer de Salonique, on doit les situer vers les années soixante du siècle. Dans un article de D. Angelov „Die Rolle der Slawen in der Frühgeschichte des byzantinischen Reiches“<sup>79</sup> l'auteur relève la dualité de cette action des Slaves sur Byzance; d'une part ils s'approprièrent une partie importante du territoire de l'Empire, et de l'autre ils jouaient un rôle constructif dans le développement économique et social ultérieur des contrées qui avaient échappé à leurs coups.

De plus, ces dernières 15 années quelques articles furent publiés sur l'art militaire des Slaves et des Protobulgares au V<sup>e</sup>—VIII<sup>e</sup> siècle.<sup>80</sup> Ils reposent sur des sources byzantines et touchent principalement des questions qui ont trait aux invasions des tribus slaves dans la péninsule balkanique et à leur collision avec les armées byzantines.

Notons aussi le grand intérêt suscité parmi les chercheurs depuis le 9 septembre 1944 par la formation de l'Etat slavo-bulgare. Quelques travaux ont été publiés sur ce thème. Deux articles d'A. Burmov méritent une attention particulière: „La fondation de l'Etat bulgare“<sup>81</sup> (en bulgare) et „Sur la question des rapports entre Slaves et Bulgares“<sup>82</sup> (en bulgare). L'auteur s'est proposé non seulement de préciser le processus intérieur régulier de la formation de l'Etat et de montrer quels étaient les rapports réciproques entre Slaves et Protobulgares, mais d'examiner aussi les relations exi-

<sup>77</sup> Edité dans le recueil Беломорски преглед, I, 1942, pp. 229—270.

<sup>78</sup> ГСУ, Фил.-ист. фак., II, 1952, pp. 167—215.

<sup>79</sup> Paru dans la revue „Paleologia“, VII, t. 3/4, Osaka, 1959, p. 84.

<sup>80</sup> Cf. St. Atanasov, I. Dujčev, D. Angelov, G. Сankova-Petkova, V. Солрапов, Военното дело на южните славяни и първобългарите, ВИС, 26, 1957, pp. 3—36; Стратегия и тактика на българската армия през епохата на феодализма, ВИС, 26. IV, 1957, pp. 39—72; Материалната култура и военното изкуство на дакийските славяни според сведенията на Псевдохаврикий, ИИБИ, 7, 1957, pp. 329—346. Cf. V. T.-Zaimova, Нападения „варваров“ на окрестности Солуни в първой половине VI в., Виз. Врем., XVI, 1959, pp. 3—7.

<sup>81</sup> ИП, VIII, 1951—1952, fasc. 1, p. 90—99.

<sup>82</sup> ИП, X, 1954, fasc. 1, pp. 69—94.

stant entre ces deux éléments nationaux et l'Empire. On y souligne en outre le rôle important que la menace venant de Byzance a joué dans le rapprochement entre Slaves et Protobulgares et à la création d'une alliance entre eux. Les rapports entre les Protobulgares et les Slaves avec Byzance font l'objet des publications de G. Cankova „Quelques notes sur les débuts de l'histoire de l'Etat bulgare“<sup>83</sup> (en bulgare) et de M. Vojnov „Sur le premier contact des Bulgares d'Asparuh avec les Slaves et sur la date de la fondation de l'Etat bulgare“<sup>84</sup> (en bulgare), d' I. Dujčev „L'union des tribus slaves en Mésie au VII<sup>e</sup> siècle. Sur la question de l'apparition de l'Etat bulgare“<sup>85</sup> (en bulgare).

Toute une série de publications récentes portent sur les relations politiques et militaires bulgaro-byzantines après la fondation de l'Etat slavo-bulgare et jusqu'à sa chute sous la domination byzantine (681—1018). On a accordé un intérêt tout particulier aux traités de paix et aux relations territoriales pendant cette période entre les deux parties contractantes. A ce sujet nous devons citer les articles d' I. Dujčev „L'une des particularités des traités de paix des premiers temps de l'Empire byzantin“<sup>86</sup> (en russe), de G. Cankova „Le traité de paix bulgaro-byzantin de 716“<sup>87</sup> (en bulgare), de V. Beševliev „Sur la question de la gratification que reçut Tervel de la part de Justinien II“<sup>88</sup> (en russe), de G. Cankova „Les rapports bulgaro-byzantins sous le gouvernement bulgare de Tervel et Kormésios“<sup>89</sup> (en bulgare), du même auteur „Sur les frontières de l'Etat bulgare au VII<sup>e</sup>—IX<sup>e</sup> siècle“<sup>90</sup> (en russe), de V. Beševliev „Sur les traités de paix bulgaro-byzantins au VIII<sup>e</sup> siècle“<sup>91</sup> (en bulgare).

Un ensemble de questions d'ordre chronologique et politique ont été soulevées au cours de ces dernières années ayant trait à la conversion des Bulgares, à la création de l'alphabet bulgare et aux rapports de l'Etat bulgare avec Byzance. Les ouvrages d'A. Burmov „Contre les conceptions bourgeoises idéalistes sur le problème de la conversion forcée au christianisme de la Bulgarie“<sup>92</sup> (en bulgare) et „Sur les débuts de l'écriture et des lettres slaves“<sup>93</sup> (en bulgare), d' E. Georgiev „Sur la question de la christianisation de la Bulgarie au Moyen Age“<sup>94</sup> (en bulgare), de K. Kuev „Quelle chronologie Černorizec Hrabr a-t-il utilisée?“<sup>95</sup> (en bulgare) et „De nouveau sur l'année de l'invention de l'alphabet slave“<sup>96</sup> (en

<sup>83</sup> ИИБИ, 5, 1954, pp. 319—359.

<sup>84</sup> ИИБИ, 6, 1956, pp. 453—480.

<sup>85</sup> Сборник Дринов, Sofia, 1960, pp. 417—427. Cf. I. Dujčev, Les sept tribus slaves de la Mésie, *Slavia Antiqua*, 6, 1959, pp. 100—108.

<sup>86</sup> Виз. Врем., XV, 1959, pp. 64—70.

<sup>87</sup> Сборник Дечев, Sofia, 1958, pp. 743—746.

<sup>88</sup> Виз. Врем., XVI, 1959, pp. 8—13.

<sup>89</sup> Сборник Дринов, Sofia, 1960, pp. 615—627.

<sup>90</sup> Виз. Врем., XVII, 1960, pp. 124—143.

<sup>91</sup> Сборник Дринов, Sofia, 1960, pp. 283—291.

<sup>92</sup> ИП, X, 1954, fasc. 2, pp. 36—53.

<sup>93</sup> ИП, 1951—1952, fasc. 1, pp. 50—59.

<sup>94</sup> ИП, X, 1954, fasc. 5, pp. 82—104.

<sup>95</sup> ИП, XII, 1956, fasc. 5, pp. 83—93.

<sup>96</sup> ИП, XVI, 1960, fasc. 3, pp. 107—113.



bulgare) et „Au sujet du début de l'écriture slave“<sup>97</sup> (en bulgare), de P. Petrov „Toujours sur l'année de l'invention de l'alphabet slave“<sup>98</sup> (en bulgare), de B. Angelov „Sur l'année de l'invention de l'alphabet slave“<sup>99</sup> (en bulgare). Enfin citons aussi l'article d'I. Dujčev intitulé „Le problème des rapports byzantino-slaves et les tentatives byzantines de créer une écriture slave pendant la première moitié du IX<sup>e</sup> siècle“<sup>100</sup> (en bulgare). L'auteur y expose un point de vue difficilement défendable suivant lequel l'invention de l'alphabet slave serait l'œuvre des byzantins en vue de leur politique d'assimilation des tribus slaves établies sur les terres de l'Empire.

Certains ouvrages sont consacrés aux relations bulgaro-byzantines à la fin du X<sup>e</sup> et au début du XI<sup>e</sup> siècle, c'est-à-dire la période de la conquête de l'Empire bulgare d'Occident. L'article de P. Petrov „Formation et consolidation de l'Empire bulgare d'Occident“<sup>101</sup> (en bulgare) qui traite ce sujet doit être signalé en premier lieu. L'auteur y analyse très attentivement l'ouvrage de Skylitzes-Cedrenos et donne l'ordre chronologique de nombreux événements de l'histoire de la Bulgarie entre 967—976, années qui sont intimement liées à l'histoire de l'Empire byzantin. Cette mise au point corrige dans une large mesure les anciennes précisions de V. Zlatarski que nous trouvons dans son „Histoire de l'Empire bulgare“ (en bulgare), t. I. Deuxième partie, Sofia, 1927. Quant à la première campagne de Basile II contre la Bulgarie, elle fait l'objet d'un article de G. Cankova-Petkova, intitulé „Sur la campagne de Basile II contre la forteresse de Morée“<sup>102</sup> (en bulgare). C'est une analyse critique des renseignements de Kékauménos. On y donne l'itinéraire des armées byzantines qui avaient envahi la Bulgarie en 987. Dans son article „Le dernier défenseur de Srem“<sup>103</sup> (en bulgare) I. Dujčev tâche de prouver que le nom de Srem mentionné dans le texte de Skylitzes n'est pas celui du gouverneur de la forteresse de Srem, mais est une répétition transcrite d'une manière erronée du nom même de la forteresse.

Sur l'époque de la domination byzantine en Bulgarie et sa libération il convient de relever les ouvrages de Dujčev „Etudes du Moyen Age bulgare“ (en bulgare)<sup>104</sup> et „La révolte de 1187 et sa chronologie“<sup>105</sup> (en bulgare), ce sont les plus importantes études publiées à ce sujet au cours de ces dernières années. L'auteur y analyse très minutieusement les sources et apporte des précisions sur le développement chronologique des événements du début de la révolte des frères Assénides et jusqu'à la campagne de l'empereur Isaac II l'Ange dans les premiers mois de l'été 1186. Citons également l'article de Str. Lišev „Sur l'échec de l'insurrection de 1072 en Macédoine“<sup>106</sup>

<sup>97</sup> ГСУ, Фил. фак., LIV, 1, 1960, pp. 1—107.

<sup>98</sup> ИП, XIV, 1958, fasc. 5, pp. 92—101.

<sup>99</sup> ИП, XIV, 1958, fasc. 3, pp. 101—108.

<sup>100</sup> ИИБИ, 7, 1957, pp. 241—263.

<sup>101</sup> ГСУ, Фил.-ист. фак., LIII, 1960, vol. II, pp. 134—190.

<sup>102</sup> ИИБИ, 3—4, 1951, pp. 279—286.

<sup>103</sup> ИИИ, 3, 1960, pp. 309—321.

<sup>104</sup> Sofia, 1945.

<sup>105</sup> ИИБИ, 6, 1956, pp. 327—359. Le même article a paru en français dans la revue *Byzantinoslavica*, XIII, 2, 1951—1952, pp. 227—233.

<sup>106</sup> ИП, XII, 1956, fasc. 1, pp. 71—79.

(en bulgare). Selon l'auteur l'une des causes principales de cet insuccès était due à la trahison de la majorité des boljars qui avaient fait cause commune avec les byzantins.

Signalons enfin que ces derniers 15 ans ont vu le jour de nombreux articles et études consacrés aux relations militaires, diplomatiques et politiques entre la Bulgarie et Byzance pendant le Deuxième Empire bulgare (1185—1396). Sur l'époque des premiers Assénides citons l'article de P. Petrov „Sur la libération des régions de Vidin, de Belgrad et Braničevu du joug byzantin et leur rattachement au Deuxième Empire bulgare“<sup>107</sup> (en bulgare). L'auteur s'appuie sur le témoignage d'une charte hongroise qui n'a pas été utilisée jusqu'ici par les chercheurs bulgares. Il émet la supposition que ces terres auraient été englobées dans les limites de l'Empire bulgare en 1195. L'étude de Str. Lišev „La troisième croisade et les Bulgares“<sup>108</sup> (en bulgare) porte également sur le temps des Assénides. On y décrit la lutte opiniâtre que la population balkanique soutint contre les armées de Frédéric Barberousse en 1189 et analyse la politique poursuivie par le gouvernement byzantin à cette époque.

Enfin mentionnons aussi toute une série d'études consacrées aux rapports politiques et militaires très complexes bulgare-byzantins et bulgare-latins des débuts du XIII<sup>e</sup> siècle sous le règne de Kalojan (1197—1207). Les articles de V. Primov appartiennent à cette série, en voici les titres: „Geoffroi de Villehardouin — La quatrième croisade et la Bulgarie“<sup>109</sup> (en bulgare), „L'alliance gréco-bulgare au début du XIII<sup>e</sup> siècle“<sup>110</sup> (en bulgare), „Robert de Clary et les relations entre la Bulgarie et l'Empire latin“<sup>111</sup> (en bulgare), „Bulgares, Grecs et Latins à Plovdiv en 1204—1205 et le rôle des Bogomiles“<sup>112</sup> (en bulgare). On doit y ajouter aussi les articles de P. Petrov „L'Union entre la Bulgarie et l'Eglise romaine en 1204 et la quatrième croisade“<sup>113</sup> (en bulgare), „La défaite des Latins à Andrinople et son importance historique“<sup>114</sup> (en bulgare), „La lutte du peuple bulgare contre les envahisseurs latins“<sup>115</sup> (en bulgare).

Les byzantinistes et médiévistes bulgares ont également accordé une attention particulière ces derniers temps aux événements du règne de Constantin-Asen (1257—1277) et à la grande révolte paysanne sous la conduite d'Ivailo (1277—1280). Or l'examen de ces événements permet de préciser, d'une part, les problèmes importants ayant trait au développement économique et social de l'Etat bulgare au Moyen Age, et de l'autre, d'éclaircir les rapports politiques que la Bulgarie entretenait avec ses voisins, et en tout premier lieu avec l'Empire. Les ouvrages ci-après de P. Petrov portent sur ce thème: „La révolte d'Ivailo 1277—1280“<sup>116</sup> (en bulgare),

<sup>107</sup> ИП, XIII, 1957, fasc. 2, pp. 84—93.

<sup>108</sup> ИИБИ, 7, pp. 205—241.

<sup>109</sup> ГСУ, Ист.-фил. фак., LV, 1948—1949, vol. 2, pp. 1—36.

<sup>110</sup> ИП, IV, 1947, fasc. 1, pp. 22—39.

<sup>111</sup> ГСУ, Ист.-фил. фак., XLIII, 1946—1947, pp. 1—36.

<sup>112</sup> ИБИБД, XXII—XXIII, 1948, pp. 145—156.

<sup>113</sup> ИП, XI, 1955, fasc. 2, pp. 35—58.

<sup>114</sup> ИП, XVI, 1960, fasc. 4, pp. 26—52.

<sup>115</sup> Edité par „Народна младеж“, Sofia, 1960, pp. 1—155.

<sup>116</sup> ИИБИ, 6, 1956, pp. 545—572.

„Les rapports bulgaro-byzantins pendant la deuxième moitié du XIII<sup>e</sup> siècle reflétés dans le poème de Manuel Philes „Les exploits militaires d'un célèbre et digne d'un grand renom stratostratos“<sup>117</sup> (en bulgare), „Sur l'authenticité de la charte dite de Virgino Brdo et des informations qu'elle contient“<sup>118</sup> (en bulgare), „Sur le problème des rapports bulgaro-byzantins pendant la deuxième moitié du XIII<sup>e</sup> siècle“<sup>119</sup> (en bulgare). D. Angelov de son côté examine avec attention dans son étude „Ivailo“<sup>120</sup> (en bulgare) le développement économique et social au cours de cette période, ainsi que les rapports avec Byzance.

Quelques ouvrages ont également été publiés ces derniers temps qui concernent les relations politiques et militaires entre la Bulgarie et Byzance dans la première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle et à la veille de la conquête ottomane. Deux ouvrages d'A. Burmov y ont trait. Ce sont: „L'histoire de la Bulgarie sous les Chichmanides“<sup>121</sup> (en bulgare) dans laquelle l'auteur considère très attentivement les opérations militaires et les relations diplomatiques et politiques entre l'Etat bulgare et l'Empire byzantin de 1323 à 1331 (sous le règne de Michel Šišman et de Jean-Stefan). L'auteur s'est proposé entre autre d'y établir une chronologie complète des événements. On pourrait dire qu'une continuation de cet ouvrage est l'article de L. Iončev intitulé „Les rapports bulgaro-byzantins vers le milieu du XVI<sup>e</sup> siècle (1331—1344)“<sup>122</sup> (en bulgare); il porte sur les événements politiques et militaires des premières années du gouvernement du roi Jean-Alexandre.

Mais outre ces études où l'on examine des problèmes particuliers autour des rapports bulgaro-byzantins, on doit signaler aussi certaines publications d'ordre général portant sur les problèmes vus dans leur ensemble. C'est le cas de l'ouvrage de D. Angelov „Lignes de communication et d'opérations et service de renseignements des rapports militaires et de politique étrangère entre la Bulgarie et Byzance aux XII<sup>e</sup>—XIV<sup>e</sup> siècles“<sup>123</sup> (en bulgare). Il existe un autre ouvrage avec le même caractère intitulé „L'art militaire bulgare sous le régime féodal“<sup>124</sup> (en bulgare); très documenté, il comporte de nombreuses données tirées des sources sur les guerres séculaires entre la Bulgarie et Byzance. Nous trouvons encore des renseignements d'ordre général sur les relations militaires, politiques et diplomatiques entre Byzance et la Bulgarie au Moyen Age dans le livre d'I. Mitev „Histoire succincte des Bulgares“<sup>125</sup> (en bulgare), dans le premier tome de „L'histoire de la Bulgarie“<sup>126</sup> (en bulgare), dans „L'histoire du droit et de l'Etat bulgare“<sup>127</sup> (en bulgare), dans „L'histoire succincte de la Bulgarie“<sup>128</sup> (en bulgare).

<sup>117</sup> ГСУ, Фил.-ист. фак., 1956, 1, pp. 1—259.

<sup>118</sup> ГСУ, Фил.-ист. фак., LI, 1957, pp. 171—248.

<sup>119</sup> ИП, XVI, 1960, fasc. 1, pp. 83—90.

<sup>120</sup> Sofia, 1954, pp. 1—70.

<sup>121</sup> ГСУ, Ист.-фил. фак., XIII, 1946—1947, pp. 1—58; p. 1—22.

<sup>122</sup> ИП, XII, 1956, fasc. 3, pp. 63—74.

<sup>123</sup> ИБИБД, XXII—XXIII, 1948, pp. 214—248.

<sup>124</sup> Due à un collectif composé de: gén. St. Atanasov, I. Dujčev, D. Angelov, G. Can-kova-Petkova, D. Christov et B. Čolpanov, Sofia, 1958.

<sup>125</sup> Sofia, 1951.

<sup>126</sup> Sofia, 1954.

<sup>127</sup> Ecrite par D. Angelov et M. Andreev, Sofia, 1955.

<sup>128</sup> Due à un collectif composé de: D. Angelov, B. Cvetkova, K. Šarova, G. Todorov, rev. V. Božinov.

Mais en même temps que toutes ces publications portant sur les relations politiques et militaires entre la Bulgarie et l'Empire de Byzance quelques livres ont également été écrits concernant les rapports entre les deux pays, dans lesquels on tâche d'établir d'une manière plus complète et précise quelle était l'influence byzantine sur la société bulgare au Moyen Âge. Contrairement à une tendance de notre ancienne byzantinologie relevée au cours de cet exposé de ne voir l'influence de Byzance que sous un jour nuisible et négatif, ces nouvelles études marquent un changement d'attitude et reconnaissent le rôle positif du „byzantinisme“ dans le développement général de la culture matérielle et spirituelle de la Bulgarie du Moyen Âge. D'autre part la notion même de „byzantinisme“ a changé. On ne la limite plus à l'action exercée par la civilisation et l'idéologie de la classe féodale dominante, mais on l'étend aussi à l'action exercée par l'idéologie et les conceptions des couches opprimées de la population byzantine.

Dans ce domaine du point de vue chronologique on doit citer en premier lieu l'article de D. Angelov „Influences des hérésies étrangères sur le bogomilisme“<sup>129</sup> (en bulgare). L'auteur y considère l'effet exercé par la doctrine des pauliciens et des massaliens sur la fondation de la doctrine sociale et religieuse bogomile d'après le témoignage de sources écrites. Il y examine les rapports entre les idéologies des classes opprimées à Byzance et en Bulgarie. Toujours D. Angelov dans un autre ouvrage intitulé „Influences byzantines sur la Bulgarie du Moyen Âge“<sup>130</sup> (en bulgare) pose cette question sous un angle différent: quel était l'effet exercé par les tendances idéologiques de la classe dominante byzantine qui avaient pénétré dans la société bulgare après la conversion de la Bulgarie en 865.

Des données dont nous disposons il ressort nettement que Byzance avait fortement marqué de son empreinte la vie et l'organisation de la haute société bulgare et de la Cour. Cette influence s'est exprimée dans les vêtements de cérémonie et les symboles, dans certains titres et fêtes adoptés en Bulgarie après la christianisation. Signalons à ce sujet les articles d'J. Ivanov „Le costume des anciens Bulgares“<sup>131</sup>, de K. Mijatev „Une sculpture funéraire du palais de Tărnovo“<sup>132</sup> (en bulgare) et de V. Beševliev „ Coutumes triomphales byzantines, acclamations et titres chez les Bulgares au IX<sup>e</sup> siècle“<sup>133</sup> (en bulgare). Toutes ces publications nous apportent de précieuses indications.

L'influence de Byzance avait pénétré non seulement à la Cour, mais aussi dans la langue et dans la littérature. On sait que jusqu'à la création et à la diffusion de l'écriture slave, le grec était considéré en Bulgarie comme langue officielle; on l'utilisait pour les inscriptions lapidaires, généralement par ordre du souverain. V. Beševliev a écrit trois articles sur cette question qui méritent une attention particulière: „Inscriptions protobul-

<sup>129</sup> Sofia, 1942, pp. 145—180. Les rapports réciproques byzantino-bulgares dans le domaine de l'idéologie religieuse ont été traités par D. Angelov, *Философски възгледи на богомилите*, ИИБИ, 3—4, 1951, pp. 113—147; ainsi que dans l'ouvrage de B. Primov *Богомилският дуализъм — произход, същност и обществено-политическо значение*, ИИИ, 8, 1960, pp. 75—153.

<sup>130</sup> ИП, IV, 1948, fasc. 4—5, pp. 401—417; ИП, V, 1949, fasc. 5, pp. 587—602.

<sup>131</sup> Publié dans le premier recueil dédié à la mémoire de Th. Uspensky, Paris, 1930.

<sup>132</sup> *Сборник Кашаров*, II, Sofia, 1955, pp. 339—355.

<sup>133</sup> ИЕИМ, III, 1958, pp. 3—38.

gares<sup>134</sup> (en bulgare) et „Die byzantinischen Bestandteile der protobulgarischen Inschriften“<sup>135</sup> et „Les inscriptions du cavalier de Madara“<sup>136</sup> (en bulgare). Après la conversion des Bulgares, les rapports linguistiques et littéraires bulgare-byzantins prirent une plus grande envergure encore. Des écrivains bulgares traduisent diverses œuvres byzantines, ou bien décrivent dans leurs propres ouvrages des événements ayant trait à la vie et à l'histoire de Byzance. D'autre part des mots grecs pénètrent dans la langue bulgare, et certains mots bulgares s'infiltrent dans la langue grecque. Nous donnons ci-après les titres de quelques ouvrages d'I. Dujčev qui a contribué à éclaircir les rapports linguistiques et littéraires bulgare-byzantins: „La conquête turque et la prise de Constantinople dans la littérature slave contemporaine“<sup>137</sup>, „La versione palaeoslava dei Dialoghi dello Pseudo-Cesario“<sup>138</sup>, „Constantin le philosophe et les prédictions des sages hellènes“<sup>139</sup> (en bulgare), „Des pleurs de Johannes Eugenikos“<sup>140</sup> (en russe), „Sur quelques noms et termes chez les auteurs byzantins“<sup>141</sup> (en bulgare), „Quelques notices sur Kékaumènds“<sup>142</sup> (en bulgare). Le premier de ces articles comprend un volumineux matériel documentaire. On y constate à quel point la chute de Constantinople sous la domination ottomane a été douloureusement ressentie par le monde slave, et combien d'écrivains — Slaves du Sud, de l'Est et de l'Ouest — se sont faits les porte-parole de cet événement gros de conséquences pour la chrétienté. Citons sur ce même sujet les articles d'A. Milev „Sur la paternité de la Vie de Clément“<sup>143</sup> (en bulgare) et de H. Kodov „Les anciennes Vies de S<sup>te</sup> Petka d'Epibaté“<sup>144</sup> (en bulgare).

D. Angelov s'est proposé dans un article intitulé „Die gegenseitigen Beziehungen und Einflüsse zwischen Byzanz und dem mittelalterlichen Bulgarien“<sup>145</sup> de donner un aperçu d'ensemble de l'influence exercée par la civilisation byzantine sur la Bulgarie du Moyen Age. L'auteur y met en lumière en les indiquant, les raisons de cette forte pénétration du byzantinisme dans les domaines les plus divers (idéologie du droit et de l'Etat, lettres, arts, etc.) tout en relevant que cette influence s'est pliée et adaptée aux conditions spécifiques de développement de la société bulgare. Nous avons dans ce même ordre d'idées une autre publication d'I. Dujčev „Les Slaves et Byzance“<sup>146</sup>, dans laquelle l'auteur considère les rapports qui existaient entre Byzance et la Bulgarie au cours des siècles et indique en même temps

<sup>134</sup> ГСУ, Ист.-фил. фак., XXXI, 1934—1935, pp. 1—162; ГСУ, Ист.-фил. фак., XXXII, 1935—1936, pp. 1—48.

<sup>135</sup> ИБИД. XVI—XVIII, 1944, pp. 188—189.

<sup>136</sup> Article paru dans le recueil „Магарски конник“, Sofia, 1956, pp. 51—113.

<sup>137</sup> „Paru dans la revue Byzantinoslavica, XIV, 1953, pp. 14—44, XV, 6—2, 1955, pp. 318—329, XVII, 2, 1956, pp. 276—341.

<sup>138</sup> Silloge Byzantina in on. di S. G. Mercati (studi Biz. e Neoell., 9, 1957, pp. 89—100).

<sup>139</sup> Сборник Радова САН, XLIX, 1956, fasc. 4, pp. 149—155.

<sup>140</sup> Виз. Врем., XII, 1957, pp. 198—203.

<sup>141</sup> Studia linguistica in honorem St. Mladenov, Sofia, 1957, pp. 157—162.

<sup>142</sup> Сборник Радова САН, LIX, 1958, fasc. 5, pp. 59—70.

<sup>143</sup> ИИБИ, 5, 1957, pp. 405—434.

<sup>144</sup> Духовна култура, 40, fasc. 1, 1960, pp. 21—23.

<sup>145</sup> Byzantinoslavica, XX, 1, 1959, pp. 40—50.

<sup>146</sup> Etudes historiques à l'occasion du X<sup>e</sup> Congrès international des sciences historiques — Stockholm, août 1960, Sofia, 1960.

l'empreinte du byzantinisme sur les relations religieuses et ecclésiastiques, sur la langue, l'architecture, la littérature, la peinture, le droit et les relations sociales. Dujčev remarque à juste raison que cette influence a été d'une manière générale positive, mais il s'est laissé entraîner par son sujet. A le croire tout notre développement économique, social et culturel au Moyen Age serait le résultat du „byzantinisme“, et ce faisant il a sous-estimé et négligé le caractère spécifique et indépendant de ce développement dû à des lois et facteurs intérieurs.

Pour terminer cet aperçu général de l'état et des acquisitions de la byzantinologie en Bulgarie, nous devons toucher aussi le problème des sources (historiens, chroniqueurs, monuments hagiographiques, documents, etc.). Tous ces ouvrages sont très différents. Les uns se rapportent à la chronologie et aux auteurs des sources, d'autres comportent de nouvelles données, plus particulièrement pour éclaircir les rapports bulgaro-byzantins, d'autres encore interprètent certains termes, corrigent des erreurs, ou bien recherchent la valeur historique, enfin il y en a aussi qui donnent des traductions des sources, accompagnées généralement de commentaires. Il est permis d'affirmer que les réalisations des historiens bulgares dans le domaine des sources de la byzantinologie ne sont pas négligeables. Ces résultats sont dus principalement à l'examen des sources qui nous fournissent des témoignages certains sur le Moyen Age bulgare. Or, c'est seulement par leur étude minutieuse que nous pourrions connaître et comprendre notre histoire.

Des publications portant sur les sources et qui ont vu le jour ces dernières années nous devons mentionner les articles suivants: I. Dujčev, „Contribution au Moyen Age bulgare“<sup>147</sup> (en bulgare); A. Milev, „Théophylacte d'Ochrida — Vie de Clément d'Ochrida“<sup>148</sup> (en bulgare); I. Snegarov, „Les Notices épiscopales comme sources historiques pour la christianisation des Slaves des Balkans“<sup>149</sup> (en bulgare); A. Burmov, „Sur le document XXVI des „Actes de Zographou““<sup>150</sup> (en bulgare); V. Velkov, „Les renseignements de Thémistius sur la Thrace“<sup>151</sup> (en bulgare); I. Dujčev, „Un témoignage byzantin négligé sur le bogomilisme“<sup>152</sup> (en bulgare); D. Angelov, „Zur Geschichte des Bogomilismus in Thrakien in der I Hälfte des 14. Jahrhunderts“<sup>153</sup>; V. Tăpkova-Zaimova, „Les Bulgares dans la vie de Saint Anastase“<sup>154</sup> (en bulgare); I. Dujčev, „Un nouveau témoignage de Jacques de Bulgarie“<sup>155</sup>; I. Snegarov, „Sur les antiquités de Macédoine“<sup>156</sup> (en bulgare); V. Tăpkova-Zaimova, „Les premières agglomérations bulgares et la question des auls“<sup>157</sup>

<sup>147</sup> Sofia, 1955, pp. 1—183.

<sup>148</sup> Sofia, 1956, pp. 1—183.

<sup>149</sup> ИИБИ, 6, 1956, pp. 647—656.

<sup>150</sup> ИБИБ, XII, 1947, pp. 1—5.

<sup>151</sup> Сборник Кацаров, II, 1955, p. 245—260.

<sup>152</sup> ИИБЛ, 6, 1958, pp. 247—251.

<sup>153</sup> В. З., 51, 1958, pp. 374—378.

<sup>154</sup> Сборник Дечев, Sofia, 1958, pp. 759—762.

<sup>155</sup> Byzantinoslavica, XXI, 1, 1960, pp. 62—75.

<sup>156</sup> Годишник на Духовната академия „Св. Климент Охридски“, 6/32, 1957, pp. 391—422.

<sup>157</sup> ИИБИ, 6, 1956, pp. 439—452.

(en bulgare); I. Dujčev, „Der wiedergefundene Alte Kodex des Johannes Prodromos- Klosters bei Serrai“<sup>158</sup>.

Nous tenons à relever à la fin de cet exposé que l'Institut d'Histoire de l'Académie des Sciences de Bulgarie prépare depuis quelque temps déjà la publication systématique des sources byzantines qui comprennent des données sur l'histoire des terres bulgares et du peuple bulgare au Moyen Age. Un certain nombre de chercheurs y collaborent groupés dans la Section d'Histoire ancienne et médiévale. Ce sont: I. Dujčev, G. Cankova-Petkova, V. Tăpkova-Zaimova, P. Tivčev, L. Jončev. Trois tomes ont paru jusqu'ici intitulés „Sources grecques sur l'histoire bulgare“. Le premier, publié en 1954, englobe la période du IV<sup>e</sup> à VI<sup>e</sup> siècle. Le second, publié en 1958, comprend des sources byzantines qui commencent chronologiquement sous l'empereur Justinien I<sup>er</sup> (527—565) et vont jusqu'au début du VII<sup>e</sup> siècle. Le troisième tome a paru en 1960, et contient des textes de sources byzantines jusqu'au début du IX<sup>e</sup> siècle. Ces sources sont publiées en texte grec accompagné de „Varia lectiones“, traduction bulgare et notes explicatives.

Ce vaste tour d'horizon n'est pas exhaustif, mais il permet de constater que les acquisitions de la byzantinologie en Bulgarie ces derniers 15 ans sont assez importantes. Grâce à l'activité et au système de travail des historiens, archéologues, épigraphistes, numismates des divers instituts de recherche scientifique et établissements de l'Etat, de nombreux articles, études, monographies et ouvrages d'ordre général ont paru en Bulgarie qui portent, les uns sur l'histoire de l'Empire byzantin, les autres sur les rapports bulgaro-byzantins des différentes régions, et vus sous des aspects très divers. La contribution réelle de la jeune byzantinologie marxiste bulgare consiste dans l'objectif principal de ces recherches qui est de mettre en évidence les problèmes fondamentaux du développement économique et social de l'Empire byzantin. Il nous semble que les succès obtenus sont encourageants. Les relations entre l'Empire byzantin et les Slaves ont également fait l'objet d'études dont le résultat est excellent. D'autre part on a posé ces dernières années dans son ensemble — et ajoutons — plus correctement le problème de la civilisation byzantine matérielle et spirituelle et son reflet sur la civilisation de la Bulgarie du Moyen Age. Nous en sommes redevables au même titre aux archéologues et aux historiens. Enfin nous devons mentionner les succès enregistrés par la recherche de toutes les sources byzantines qui ont trait à l'histoire des terres bulgares et du peuple bulgare au Moyen Age. Cette recherche scientifique appartient à un plan général qui prévoit la publication en ordre chronologique des sources byzantines.

Il est hors de doute que les réalisations de la byzantinologie bulgare de ces derniers temps ont été possibles surtout grâce à l'application de la méthode historico-matérialiste qui est la seule scientifique. En effet, les chercheurs peuvent aujourd'hui orienter leurs études vers les problèmes fondamentaux de l'histoire de Byzance et de la civilisation, analyser les sources et arriver ainsi à voir les problèmes dans leur ensemble.

<sup>158</sup> Studien zur älteren Geschichte Osteuropas II (=Festgabe z. Fünfzig-jähr-Feier des Instituts für Osteuropäische Geschichte und Südostforschung d. Universität Wien =Wiener Archiv f. Geschichte d. Slawentums und Osteuropa 3), 1959, pp. 116—121.



## LES CAMPAGNES ET LA POPULATION RURALE EN THRACE AU IV<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> SIÈCLE

V. Velkov

Les problèmes liés à l'étude de l'évolution historique des campagnes en Thrace à la fin de l'Antiquité et à l'époque du Bas-Empire sont relativement nouveaux pour l'historiographie bulgare. Les articles parus jusqu'ici<sup>1</sup> sur ce thème constituent, il est vrai, un certain progrès, mais il manque encore une étude systématique d'ensemble qui repose sur le matériel historique, archéologique et épigraphique connu. Dans la préface de notre monographie sur les cités des terres orientales des Balkans pendant l'époque du Bas-Empire<sup>2</sup> nous avons indiqué quelles étaient les difficultés qui nous ont empêché alors d'examiner le problème des villes et des campagnes dans son ensemble. En effet nous ne disposions que d'un matériel historique réduit et très confus et de plus des fouilles archéologiques d'établissements ruraux de cette époque n'avaient pas été pratiquées, l'interprétation des sources juridiques sur la Thrace était insuffisante, et plus particulièrement de celles liées à l'évolution des campagnes dans les autres provinces de l'Empire, etc. Certaines de ces lacunes subsistent encore, mais nous ne devons pas moins songer à classer systématiquement les sources historiques et autres sur les campagnes de Thrace au IV<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> siècle que nous possédons pour tracer les grandes lignes de ce développement historique. Une telle recherche régionale s'impose encore pour d'autres considérations.<sup>3</sup> Il est vrai qu'il existe pas mal d'études de diverses régions qui traitent des rapports fonciers pendant les premiers temps de l'Empire byzantin,<sup>4</sup> où, entre autres, on parle incidemment

<sup>1</sup> V. Velkov, Селото и градът в Тракия и Дакия през IV—V век, Исторически преглед, XI, 1955, fasc. 4, pp. 32—55; V. Velkov, По някои проблеми на късноантичното село в Тракия, Исторически преглед, XII, fasc. 5, 1956, pp. 93—108.

<sup>2</sup> V. Velkov, Градът в Тракия и Дакия през късната античност (IV—VI в.). Проучвания и материали, Sofia, 1959, pp. 7—8.

<sup>3</sup> Dans le dernier article qui termine les discussions relatées dans Вестник древней истории sur les causes du déclin du régime de l'esclavage, on relève la nécessité d'étudier séparément par régions et provinces comme étant l'un des moyens de résoudre les questions controversées de la période de transition entre l'Antiquité et le Moyen Age. Voir Проблема падения робовладельческого строя (К итогам дискуссии), ВДИ, 1, Moscou, 1956, p. 3 sq.

<sup>4</sup> Cf. La revue de la littérature la plus importante sur ces questions chez P. Lemerle, Esquisse pour une histoire agraire de Byzance: les sources et les problèmes, Rev. historique, 82<sup>e</sup> ann., t. 214, janvier—mars 1958, pp. 32—49. Les excellentes notes critiques de A. P. Каждан, Еще раз об аграрных отношениях в Византии IV—XI (по поводу новой работы П. Лемерля), ВВр, XVI, Moscou, 1959, p. 92 sq., touchent succinctement la première période de l'Empire byzantin. Elles sont surtout consacrées à l'époque postérieure au VI<sup>e</sup> siècle.

des villages de Thrace. Ces nombreuses sources et ces recherches portent surtout sur l'Asie Mineure, l'Égypte, la Syrie, etc. Mais dans cette abondante documentation les études sur la Thrace passeront presque inaperçues. D'autre part, certains auteurs partant des considérations d'ordre général sur le colonat, la grande propriété foncière, etc. les font passer parfois d'une manière purement mécanique à la Thrace, sans tenir compte d'un certain nombre de traits caractéristiques du développement économique, social et politique purement local des terres orientales balkaniques. En généralisant et établissant un ordre systématique des sources existantes, même lorsque pour certaines époques celles-ci sont peu nombreuses et limitées, nous allons nous efforcer de tracer la chronologie des grandes périodes du développement économique et social des campagnes en Thrace. Nous tâcherons donc de montrer ici quelles étaient les formes du colonat, du patronat, de la grande propriété foncière, et dans quelle mesure les communautés rurales libres s'étaient maintenues. Une telle manière d'aborder le problème comporte cependant le risque de rompre l'unité de l'exposé, et même de créer un certain vide par endroits. Aussi à cause des sources trop restreintes dont nous disposons ne pourrions-nous rien ajouter à ce qu'on sait déjà sur certaines décades et sur certains phénomènes. Outre ces difficultés qui se présentent inévitablement dans toute recherche régionale il faut mettre en ordre le peu qu'on connaît pour comprendre ce qui est déjà acquis sur les campagnes à cette époque. Tout comme dans notre monographie sur les cités nous sommes attachés dans cette esquisse sur les villages de Thrace de montrer également quels étaient les fondements économiques sur lesquels devait reposer l'État bulgare au VII<sup>e</sup> siècle. C'est à ce titre que notre étude est susceptible de présenter un certain intérêt.

Lors de ces recherches l'un des premiers problèmes qui s'est posé à notre esprit est celui de la situation des campagnes et de la population rurale en Thrace à la fin de l'époque romaine, dont le IV<sup>e</sup> siècle en avait recueilli l'héritage.

Les dernières études<sup>5</sup> parues ont établi que la conquête de la Thrace et de la Mésie par Rome au début de notre ère provoqua de profonds changements dans les rapports agraires de ces terres. En Mésie (la Bulgarie du Nord d'aujourd'hui), qui était une zone frontalière, on installa quelques légions (I Italica, V Macedonica, XI<sup>a</sup> Claudia), ainsi que d'autres troupes auxiliaires (alae et cohortes). Toutes ces formations militaires avaient leur territoire dont la création correspondait à une réduction des lots de terre de la population locale. Dans cette région au II<sup>e</sup>—III<sup>e</sup> siècle fit son apparition la moyenne propriété terrienne remise aux vétérans. Ceux-ci, après leur licenciement recevaient ces terres et quelques esclaves et y organisaient leurs exploitations. On leur conférait aussi la charge de décurions (conseillers municipaux). C'était un solide appui social du pouvoir dans cette province excentrique. Ils ne purent cependant pas constituer de grandes propriétés latifondiaires à cause des conditions économiques et politiques particulières existant dans ces provinces.

<sup>5</sup> L'exposé qui suit est d'après B. Гергов, Проучвания върху поземлените отношения в нашите земи през римско време (I—III в.), ГСУФФ, L/2; 1955, p. 15 sq.

A l'époque romaine en Bulgarie du Nord (dans la région de Vidin, aux environs d'Oescus en Bulgarie du Nord-Est) il existait à plusieurs endroits des domaines impériaux attestés assez importants par leur étendue.

Mais il existait aussi, en même temps que ces domaines impériaux et les grandes propriétés urbaines, un assez grand nombre de villages. Nous connaissons les noms de Sapisara (près de Nicopolis ad Istrum)<sup>6</sup>, *κώμη Κοροληνῶν* (près d'Odessos), *Κώμη Βα...* (près de Palamarci, région de Popovo)<sup>7</sup>, vicus Trullensium (près de Kunino, actuellement région de Vraca)<sup>8</sup>, vicus Longinopara (sur une inscription trouvée près de Glava Panega)<sup>9</sup>, Tautiomosis (près du village Krivodol, actuellement région de Vraca)<sup>10</sup>. Sur le territoire de Ratiaria et Oescus étaient situés les villages suivants: vicus Bapeni, vicus Ceniscus, vicus Siamaus, Remetodia et peut-être Camistrum.<sup>11</sup> Une borne milliaire est aussi connue, qui délimite les domaines de [M?]essia Pudentilla et des habitants (vicani) du village [But?]eridava (près d'Istros).<sup>12</sup>

Dans la région au sud du Balkan, soit en Thrace, on remarque d'autres phénomènes. Les formations militaires y étaient très peu nombreuses, et à notre connaissance actuelle aucun domaine impérial ne s'y trouvait, à l'exception des domaines de la Chersonèse de Thrace et de certaines régions côtières de la mer Egée. Mais par contre le village thrace avait gardé son caractère ancien. Quelques villages réunis formaient une *κωμαρχία*. Tels étaient par exemple *Ζεακλήνη*, *Ζηροβαστηνή* dans la région de Hisar.<sup>13</sup> Les noms des villages parvenus jusqu'à nous et cités dans les inscriptions du II<sup>e</sup> — III<sup>e</sup> siècle sont beaucoup plus nombreux en Thrace qu'en Mésie: *Βρεντοπάρα*, *κωμηται Μουσπηνῶν* — de la région de Hisar<sup>14</sup>, *κωμηται Κορτοκοπιοι*, *κώμη ἡ Κοκελονέων*, *κωμηται Ζυλουζήνοι* — de la région de Ćirpan<sup>15</sup>, *κωμηται Σκε... καὶ Πιλνζήνσι*, *Βενδιπαρά* — région d'Asenovgrad<sup>16</sup>, *Σκασκοπάρα* — région de Pärvomai<sup>17</sup>,

<sup>6</sup> Mélanges Dumont-Homolle (Paris, 1892), p. 500 = CIL VI, 2933.

<sup>7</sup> Mih., IGBulg. I, n° 301; II, n° 761.

<sup>8</sup> Cf. Mih., IGBulg. II, n° 503. Voir encore I. Velkov, Vicus Trullensium. Studia in honorem D. Dečev, Sofia, 1958, pp. 557—566.

<sup>9</sup> G. I. Kazarov, Die Denkmäler des thrakischen Reitergottes, Budapest, 1938, Nr. 325.

<sup>10</sup> I. Venedikov, Оброчен релеф на Юпитер и Юнона от Криводол, S. Serta Kazaroviana, II, Sofia, 1955, pp. 201—204.

<sup>11</sup> Cf. Gerov, Поземлени отношения... p. 44.

<sup>12</sup> CIL III, 14447. Cf. les corrections de I. I. Russu, Un litigiu de hotărnicie din Scythia Minor, Studii și cerc. de ist. veche, VI, 1955, f. 1/2, p. 75. Sur les campagnes de Dobruža qui faisaient partie de l'ancienne Mésie à l'époque romaine cf. l'étude de Radu Florescu Agricultura în Dobrogea la începutul stăpînirii Romane. Studii și cerc. de istorie veche, VII, Bucarest, 1956, f. 3/4, pp. 367—392; VIII, 1957, f. 1/4, pp. 149—163.

<sup>13</sup> Voir F. Kalinka, Antike Denkmäler in Bulgarien, Wien, 1908, p. 55, Nr. 55. Dans une inscription du III<sup>e</sup> siècle (village Tuden) on mentionne également *κωμαρχία* — voir V. Dobruski, Материали по археологията на България, СбНУК, XVI/XVII, Sofia, 1900, p. 53, n° 5, n° 10.

<sup>14</sup> Kalinka, Antike Denkmäler... Nr. 55.

<sup>15</sup> Cagnat, IGR, I, No. 709. Voir G. I. Kazarov, Антични паметници от България, ИБАИ, II, Sofia, 1923—1924, p. 74; V. Dobruski, Материали, p. 117, n° 24.

<sup>16</sup> Voir G. I. Kazarov, Антични паметници от Тракия, ГПлНБ, Sofia, 1930, p. 222, n° 2; p. 223, n° 5. M. Apostolidis, Неиздадени или неизтълкувани надписи от Пловдив и околността му, ГПлНБ, Sofia, 1927, p. 193.

<sup>17</sup> Kazarov, Die Denkmäler... Nr. 235.

Pereprus<sup>18</sup>, Δοδοπαρος — région de Topolovgrad<sup>19</sup>, Statuis<sup>20</sup>. De la région de Philippopolis on connaît les noms de 15 villages cités dans une inscription de l'an 227, à savoir: Cuntiegerum, Vovocaseno, Palma, Pomp. Burdap. Stelugerm, Tiutiameno, Peceto, Zburulo, Carerino, C. menos, Ardileno, Pupes, Stairesis, Diiesure, Lisenon.<sup>21</sup> De la région de Serdica nous connaissons l'existence de Potelense(?) et Magaris<sup>22</sup>, Agatapara<sup>23</sup>. Le village de Σπινοπάρα et un autre village dont le nom peu clair Βυαλκοστ(?)<sup>24</sup> se trouvaient dans la région de Pautalia. Près de Blagoevgrad était situé le village très connu de Σκαπτοπάρα<sup>25</sup>, et dans les environs de Stanke Dimitrov — Βολβαβρια<sup>26</sup>. Le nom d'Iacidunum nous est également connu sans toutefois que nous puissions le localiser.<sup>27</sup>

Tous ces villages étaient des communautés rurales libres. Il est aisé de le constater de l'inscription des Scaptoparènes (238) nommés οἰκοδεσπόται et dont la situation par rapport à la terre qu'ils possédaient s'exprimait par les mots οἰκοῦμεν καὶ κεκτήμεθα. Le soldat Aurelius Purus qui faisait son service militaire à Rome, chargé de transmettre une requête de ce village est mentionné comme convicanus et compossessor.<sup>28</sup> Les territoires des villages étaient en Thrace exactement délimités par des bornes de pierre sur lesquelles est écrit ὅρος, ainsi que le nom du village correspondant. Tel est le cas de l'inscription des Κοκελονεῖς citée ci-dessus. Deux autres inscriptions dont la teneur est identique présentent un intérêt particulier. On y parle des frontières du village Bendipara mentionné déjà. Ces plaques votives ayant été découvertes à deux endroits différents, D. Cončev suppose que le territoire de ce village était situé approximativement entre les villages actuels de Kalojanovo, Ceretelovo, Stoevo et Graf Ignatievo — département de Plovdiv.<sup>29</sup> De la région Pautalia il existe une inscription où le territoire des paysans est indiqué Ζνακοζόρων (dans la mesure où le nom est correctement déchiffré) et un bloc de pierre qui porte seulement l'indication ὅρος.<sup>30</sup>

<sup>18</sup> CIL VI, 2736, région de Melta (Mésie).

<sup>19</sup> Kalinka, Antike Denkmäler... Nr. 165.

<sup>20</sup> Mélanges Dumont-Homolle, p. 486<sup>w</sup>.

<sup>21</sup> CIL VI, 2799; Mélanges Dumont-Homolle, p. 483 c. Ces vici peuvent aussi être des quartiers de la ville de Philippopolis. Cf. A. W. Van Buren, RE, VIII, A, 1958, col. 2093 s. v. vicus.

<sup>22</sup> CIL VI, 32567 (=2819); X, 1754.

<sup>23</sup> CIL VI, 32582 (=2807).

<sup>24</sup> Kalinka, Antike Denkmäler... Nr. 177; CIL VI, 2772.

<sup>25</sup> Syll<sup>3</sup> 888.

<sup>26</sup> V. Dobruski, Материали по археологията на България, Арх. известия на Народния музей, I, Sofia, 1907, p. 152, n° 203.

<sup>27</sup> V. Beševliev, Епиграфски приноси, Sofia, 1952, p. 58, n° 99.

<sup>28</sup> Syll<sup>3</sup> 888. Cf. Геров, По землени отношения... p. 68.

<sup>29</sup> D. Zontchev, Antike Denkmäler aus Süd-Bulgarien, AA, 53, 1938, p. 20, Nr. 4.

<sup>30</sup> Cf. I. Ivanov, Северна Македония, Sofia, 1906, p. 391, n° 31, 31a. Ces inscriptions appartiennent à l'Antiquité tardive. Les inscriptions sur les rochers ὅρος près de Čirpan datent de la même époque. Elles comprennent peut-être de plus grandes unités administratives, car le nom du village ou de la région manque. Cf. D. Zontchev, О некоторых позднеантичных памятниках в Болгарии, Сов. археология, Moscou, 1958, 2, p. 259, n° 6. Dans les environs de Kričim il y a deux inscriptions lapidaires sur lesquelles on lit: ὅρος. Cf. D. Zontchev, Neuentdeckte Inschriften aus Süd-Bulgarien, AB, 35, 1943,

Au III<sup>e</sup> siècle certains établissements ruraux étaient prospères, c'étaient les *emporia* (foires). Nous connaissons l'*emporium Pirentensium*<sup>31</sup>, Pizos, fondé en l'an 202 par des paysans de six villages dont les noms figurent sur l'inscription érigée à cette occasion,<sup>32</sup> Discoduratera (près du village Gostilica, département de Târnovo).<sup>33</sup>

En même temps au III<sup>e</sup> siècle autour de certains relais de poste (*man-siones*, *mutationes*) on constate la formation d'agglomérations, où il n'y en avait pas au début. Ces populations s'occupaient de travaux agricoles et de la fabrication de certains produits comestibles (le vin) à l'intention des nombreux voyageurs de passage. Les conditions existantes sur la grande artère Singidunum—Serdica—Philippopolis—Adrianopolis—Byzantion étaient surtout propices à la création d'établissements ruraux autour de cette importante voie de communication.<sup>34</sup>

Il existe peu de détails sur le sort de ces villages au cours de la seconde moitié du III<sup>e</sup> siècle, lorsque pendant près de 30 ans la Thrace et la Mésie subirent les incursions de tribus très différentes par leur composition ethnique. Certains villages furent peut-être détruits, mais ils ne devaient pas être nombreux, car les envahisseurs pénétraient surtout par les principales voies de communication et l'intérieur du pays put ainsi être épargné.<sup>35</sup> La stabilisation des provinces balkaniques après Aurélien et Dioclétien, et pendant la période de paix de près de 100 ans qui suivit jusqu'à Valens (376) favorisa le développement d'agglomérations rurales, le travail de la terre n'y ayant pas été troublé par les incursions des barbares. Le transfert de la capitale à Constantinople exerça également une influence favorable sur l'économie de ces provinces pendant la première moitié du IV<sup>e</sup> siècle par la constitution d'un important centre de consommation.<sup>36</sup> Nous avons relevé ailleurs certains traits de l'essor matériel des villes dans les terres orientales balkaniques au IV<sup>e</sup> siècle, mais il ne faut pas oublier qu'indépendamment du développement de certaines branches industrielles, des productions artisanales et du commerce, la propriété foncière restait à la base de l'économie thrace durant toute cette période.<sup>37</sup>

p. 114, Nr. 3. Cette manière de limiter les terres des villages (l'ainsi dite *Terminatio*) continue en Thrace jusqu'au IV<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> siècle et est largement répandue dans tout l'Empire byzantin au Moyen Âge. Cf. Ph. Kukules, *Βυζαντινὸν βίος καὶ πολιτισμός*, V, Athènes, 1952, p. 247 (Coll. de l'Institut français d'Athènes, 76).

<sup>31</sup> CIL III, 12415. D'après B. Sultov (communication personnelle) près du village Butovo, arr. de Pavlikeni.

<sup>32</sup> Kalinka, *Antike Denkmäler...* Nr. 34. Pour les foires en Thrace au III<sup>e</sup> s. voir G. Seure, *Voyage en Thrace. L'emporium romain de Pizos*, BCH, XXII, 1898, pp. 472—491; M. Rostowtzeff, *Gesellschaft und Wirtschaft im römischen Kaiserreich*, Leipzig, 1929, I, pp. 202, 344, Nr. 88; II, p. 346; B. Гергов, *Към тълкуването на едно място от Пизоския надпис и на Cod. Just.*, X, 1, 4. *Studia in honorem D. Dečev*, Sofia, 1958, p. 265.

<sup>33</sup> I. Velkov, *Антични паметници из България*, ГИМ, IV, Sofia, 1922—1925, p. 127 sq.

<sup>34</sup> Cf. détails chez V. Velkov, *По някои проблеми...* pp. 99—100.

<sup>35</sup> Ces incursions ont été examinées dernièrement en détail en ce qui concerne la Thrace par B. Гергов, *Романизмът между Дунава и Балкана*, ГСУФФ, XLVII, Sofia, 1950—1952, p. 28 sq.

<sup>36</sup> Voir E. Gren, *Kleinasien und der Ostbalkan in der wirtschaftlichen Entwicklung der römischen Kaiserzeit*, Uppsala/Leipzig, 1941, p. 156 ff.

<sup>37</sup> Voir V. Velkov, *Градът в Тракия и Дакия...* p. 111 sq.

Des données précises sur les campagnes au IV<sup>e</sup> siècle ne sont pas très nombreuses, car le matériel épigraphique relatif à cette époque est plutôt réduit. Philostrate remarque que vers la fin du III<sup>e</sup> siècle les Rhodopes étaient très peuplés et qu'ils comportaient de nombreux villages.<sup>38</sup> L'empereur Galérius (305—311) qui était d'origine paysanne (*ortus parentibus agrariis*) changea le nom de son village natal qu'il baptisa *Romulianum* — en l'honneur de sa mère.<sup>39</sup> Il existe aussi un autre village — *vicus Calsus* — dans la région de Stara Zagora (l'antique Berrhoé).<sup>40</sup>

Les emporia que nous venons de mentionner continuent à prospérer et au IV<sup>e</sup> siècle elles ont l'aspect de petites bourgades. Elles se fortifient et subsistent jusqu'à la fin du VI<sup>e</sup> siècle. Ce fait était déjà connu pour Pizos qui fut fortifiée par Justinien, et tout dernièrement on l'a établi aussi pour Discoduratera.<sup>41</sup> Au IV<sup>e</sup> siècle une autre foire apparaît sur la *via militaria*, c'était *Parrembole* près du village actuel de Belozem, département de Plovdiv.<sup>42</sup>

En ce qui concerne les relais de poste il convient de signaler que la meilleure rédaction des Itinéraires date du IV<sup>e</sup> siècle et que l'Itinéraire de Bordeaux à Jérusalem remonte à l'an 333. Ceci prouve que les établissements dont les noms sont mentionnés ici sont en plein épanouissement pendant la première moitié du IV<sup>e</sup> siècle.<sup>43</sup> Le relai *Lisas* ou *Bona Mansio* (IA, 136, 2; IB, 567, 11) près du village de Vetren, région de Pazardžik, nous rappelle beaucoup le village mentionné dans l'inscription de l'an 227 sous le nom de *Lisenon*. C'est aussi le cas de *Cillae* (IA, 136, 5; IB, 568, 7), actuellement Černa Gora, village de la région de Čirpan et connu sous le nom de *Κέλλα* dans une inscription du III<sup>e</sup> siècle.<sup>44</sup> Tel est aussi le cas du village de *Bessapara* (près de Sinitovo) connu par des inscriptions antérieures au III<sup>e</sup> siècle<sup>45</sup> et mentionné aussi comme un important relai de poste (IB, 568, 12). Cette localité survit aux invasions des Goths et des Huns et est citée par Procope dans ses écrits. Le même cas se présente pour toute une série d'établissements dont les noms thraces indiquent des agglomérations plus anciennes tels que *Buragara* (IB, 567, 5), *Castozobra* (IB, 568, 11), *Carassura* (IB, 568, 8), *Burdista* (*Burdipta*) (IB, 569, 1), *Tarpodizum* (569, 4) et beaucoup d'autres encore. Le fait que les noms de tous ces villages se re-

<sup>38</sup> Philostr., III, 17.

<sup>39</sup> Aurel Victor, *Epit.*, 40, 15; G. I. Kazarow, *OJh.* 27, 1932, p. 168, situe ce village près de l'actuel village Jasen, arr. de Vidin.

<sup>40</sup> CIL III, 14207<sup>15</sup> = Diehl, *Inscr. lat. vet. christ.* I 478 = Kалинка, *Antike Denkmäler*... p. 331, Nr. 428. Sur le nom thrace de la région où ce village était situé — *Artacia*, voir D. Detschew, *Die Thrakischen Sprachreste*, Wien, 1957, p. 28.

<sup>41</sup> Les fouilles ont été effectuées par B. Sultov du Musée de Târnovo. Cf. quelques détails relatifs aux résultats préliminaires chez M. Čičikova, *rev. Археология*, 1 année, Sofia, 1959, fasc. 1—2, p. 151.

<sup>42</sup> Cf. D. P. Dimitrov, *Пътуването на св. Александър Римски през Тракия*, ИБАИ, VIII, 1934, pp. 126—127; IB, 568, 6.

<sup>43</sup> Littérature détaillée sur les *Itineraria Romana* plus particulièrement en ce qui concerne les relais de Thrace se trouve dans: *Fontes latini historiae bulgaricae*, I, *Serdicae*, 1958, pp. 10—11.

<sup>44</sup> G. I. Kazarow, *Contribution à la géographie de l'ancienne Thrace*, EOS, 32, 1929, pp. 143—144.

<sup>45</sup> Voir D. Zontschew, *Фракийское поселение Бессапара в свете новооткрытой греческой надписи*, ВДИ, Москва, 1960, 3, p. 142 sq.

trouvent au IV<sup>e</sup> siècle atteste que même sur ces routes de grande communication empruntées par les tribus au milieu du III<sup>e</sup> siècle les traces de ces dévastations avaient été rapidement effacées.

Les sources du IV<sup>e</sup> siècle soulignent la fertilité de la Thrace et mettent en évidence ses grandes possibilités de production de céréales. On sait qu'au début du siècle certains empereurs d'origine paysanne prirent dans une certaine mesure soin de la paysannerie de Thrace. On le constate chez Licinius qui gouverna la Thrace de 308 à 324 et prit des mesures en faveur de la population paysanne.<sup>46</sup>

Nous avons sur la fertilité de la Thrace des renseignements très intéressants dans la *Descriptio totius mundi* de l'an 351.<sup>47</sup> Les terres de l'actuelle Bulgarie du Nord suffisaient pour couvrir leurs propres besoins et les importations de produits du dehors n'y étaient pas nécessaires.<sup>48</sup> Le sol thrace était très fertile; les nombreux pâturages existants favorisaient l'élevage, et plus particulièrement celui des chevaux.<sup>49</sup> Dans la région située entre Adrianopolis (Andrinople) et Berrhoé (Stara Zagora) on comptait vers l'an 376 plusieurs villages riches et de nombreux dépôts remplis de denrées.<sup>50</sup> Il y avait également autour d'Héraclée (actuellement Eregli) des villages prospères.<sup>51</sup>

On trouve encore dans l'*Historia Augusta* des renseignements précieux sur les rapports fonciers dans les campagnes. Nous y lisons que Maximin (empereur de 235—238) de retour dans son village natal après avoir terminé son service militaire, y acquit certaines propriétés et avec le produit de ces biens commença avec les Goths.<sup>52</sup> Il est de toute évidence que ces rapports reflètent la situation telle qu'elle existait au IV<sup>e</sup> siècle, car c'est à peine à cette époque que les Goths et les Alains touchèrent le Danube (après qu'Aurélien eût quitté la Dacie), et qu'un contact direct s'établit entre ces tribus et les habitants de ces régions du diocèse de Thrace.<sup>53</sup>

<sup>46</sup> Aurel Victor, *Epit.*, 41, 9: *Agraribus plane ac rusticantibus, quod ab eo genere ortus altusque erat, satis utilis ac militiae custos ad veterum instituta severissimus.*  
<sup>47</sup> *Descriptio* ... § 50 (G. G. M., II, p. 523): *sequitur Thraciae provincia et ipsa dives in fructibus...*

<sup>48</sup> *Descriptio* ... § 57 (l. c. p. 525): *... memoremus Moesiam scilicet et Daciam provincias sibi quidem sufficientes...*

<sup>49</sup> *Amm. Marcell.*, XXXI, 3, 8: *... cogitavit Thraciae receptaculum... quod et caespitis est feracissimi; XXXI, 12, 8: Thracia sola cum pecore omni concederentur et frugibus. Hist. Augusta.*, XXIV, 18, 8: *Galatia frumenti abundat, referta est Thracia, plenum est Illyricum: illic pedites conlocentur, quamquam in Thracia etiam equites sine noxa provincialium hiemare possint.*

<sup>50</sup> *Amm. Marcell.*, XXXI, 6, 5: (Gothi) *per Thraciarum latus omne dispersi caute gradiebantur, dediticiis vel captivis vicos uberes ostendentibus, eos praecipue, ubi alimentorum reperiri satias dicebatur...*

<sup>51</sup> *Amm. Marcell.*, XXXI, 16, 3: (Gothi) *... agros vero fertiles late dispensos et longe, ad extremam vastavere paenuriam, cultoribus caesis aut captis.*

<sup>52</sup> *Hist. Aug.*, XIX, 2, 1: *Et in prima quidem pueritia fuit pastor. XIX, 4, 4... et in Thracia in vico ubi genitus fuerat, possessione comparavit ac semper cum Gothis commercia exercuit. 5. Amatus est autem unice a Gothis quasi eorum civis. Halani quicumque ad ripam venerunt.*

<sup>53</sup> Il semble que les détails indiqués n'ont rien de commun avec Maximin lui-même. Cf. E. Hohl, *Über die Glaubwürdigkeit der Historia Augusta*. SB d. Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse f. Gesellschaftswissenschaften, Jahrg. 1953, Nr. 2, Berlin, 1953, p. 4.

Une intense activité marchande s'établit dans les nombreux marchés et les foires pendant la première moitié du IV<sup>e</sup> siècle tout le long des rives du Danube. Elle fut cependant limitée en 369 par Valens qui autorisa le commerce entre les Goths et la population de la Mésie inférieure et de la Scythie seulement en deux endroits.<sup>54</sup>

Il existe d'autre part une preuve certaine de la situation économique prospère des classes dirigeantes au IV<sup>e</sup> siècle; ce sont les nombreuses tombes tumulaires avec des chars dans leur inventaire funéraire appartenant à l'époque constantinienne. Ces chars richement décorés et les objets très divers de l'inventaire funéraire témoignent d'un artisanat très avancé qui devait très certainement exister à cette époque dans les cités thraces.<sup>55</sup> En outre, il est intéressant de relever qu'à l'époque chrétienne, un concile a beau se réunir à Serdica en 343—344, les anciennes croyances subsistaient toujours dans les campagnes thraces. Les monnaies dans tous les sanctuaires thraces connus à ce jour cessent d'exister sous Valens ou Théodose I<sup>er</sup> lorsque ces sanctuaires furent détruits ou abandonnés.<sup>56</sup> On sait d'autre part que la conversion officielle au christianisme des Besses — c'est-à-dire de cette population thrace citée dans les sources de la basse Antiquité sous ce nom — eut lieu à la fin du IV<sup>e</sup> siècle seulement. Ce fut aux yeux du monde d'alors une grande victoire du christianisme,<sup>57</sup> mais les anciennes coutumes et les croyances des Thraces ne continuèrent pas moins de subsister aussi longtemps après.

L'amélioration des conditions matérielles dans les campagnes pendant la première moitié du IV<sup>e</sup> siècle permit à certains paysans (*rusticani*) en Illyricum de posséder leurs propres esclaves (*servi*).<sup>58</sup> L'existence d'esclaves dans l'économie de la terre en Illyricum est mentionnée aussi dans le décret de 371 lors de l'attachement à la glèbe des colons installés dans ces terres.<sup>59</sup> Cet état de choses se prolongea jusqu'aux invasions des Goths. Les esclaves goths vendus en 376 tombèrent entre les mains de la population non seulement urbaine, mais aussi rurale. Les villages changèrent ainsi d'aspect et

<sup>54</sup> The mist., X, 135 c (Ed. Dindorf, p. 161, 26 c): *ὥστε οὐδὲ τὰς ἐμπορίας αὐτοῖς οὐδὲ τὰς ἀγοράς, αἷς ἐπὶ τῆς προτέρας εἰρήνης ἐπ' ἀδείας εἶχον ὅποι βοῦλοι·ντο πιεῖσθαι, νῦν ἐπ' ἐξουσίας ἔχειν ἀφῆκεν... διὸ μόνας πόλεις τῶν λοιπῶν προσοικισμένων ἐν πόρῃ κατεσκεύατο.* Cf. pour ce passage V. Velkov, Сведения на Темистий за Тракия, Serta Kazaroviana, II, Sofia, 1955, pp. 251—252.

<sup>55</sup> Voir I. Venedikov, Тракийската колесница, Sofia, 1960, pp. 110—111.

<sup>56</sup> Les données sont systématisées par V. Velkov, Към въпроса за езика и бита на траките през IV в. Studia in honorem D. Dečev, Sofia, 1958, p. 735, n. 4.

<sup>57</sup> Voir Paul Nol., Carmina, XVII, 193 c, à cet endroit voir A. Burn, Niceta of Remesiana, his Life and Works, Cambridge, 1905, p. 49 f. Indépendamment de ce baptême la population paysanne thrace continue à garder ses coutumes et ses croyances religieuses. Ainsi dans une nécropole des Rhodopes — du V<sup>e</sup> siècle — tous les ensevelissements, bien que chrétiens (l'orientation des tombes), contenaient de la céramique diverse déposée dans la tombe — vieille coutume païenne — qui n'avait rien de commun avec le christianisme, mais qui subsistait chez les Thraces baptisés. Voir V. Mikov, Разкопки из Родопите, ГПлНМ, Sofia, 1940—1941, pp. 28—32.

<sup>58</sup> Cod. Theod., XI, 11, I.

<sup>59</sup> Cod. Theod., XI, 53, I.



l'élément goth qui s'y substitua était composé principalement d'éleveurs d'origine autre que romaine.<sup>60</sup>

Les traits saillants que nous venons d'exposer sur une floraison d'ordre matériel s'adressent plutôt aux couches aisées de la population paysanne. Dans un passage relatant les invasions des Goths en 376—378 il est dit que parmi les prisonniers faits par ces derniers il y avait „beaucoup de nobles, des personnes riches et libres auparavant“<sup>61</sup>. Or, aucune grande ville n'a été conquise par les Goths et seules les villae et les villages de la plaine ont souffert. Il est par conséquent tout à fait évident à quelles couches sociales Ammien Marcellin se réfère.

Cette situation, résultat d'une certaine animation de l'économie thrace à l'époque constantinienne, ne saurait cacher quelques aspects de la crise qui s'annonçait et qui pesait plus lourdement sur les grandes masses paysannes sur lesquelles retombait surtout le faix des impôts et d'autres charges et prestations pour l'entretien d'une grande et puissante armée dont le Bas-Empire avait un pressant besoin pour se défendre contre le danger accru d'une agression venant du nord. Byzance devait mettre sur pied tout son système de défense le long du limes du bas Danube, ce qui nécessitait aussi de très fortes dépenses.<sup>62</sup> Tout ce système fiscal qui pesait sur la population locale n'était qu'un des divers aspects de la *capitatio-iugatio* en usage au IV<sup>e</sup> siècle.<sup>63</sup> En réalité cet impôt connu dans ses deux variantes — l'impôt par tête d'habitant perçu principalement de la population rurale (*capitatio humana*) et l'impôt foncier (*iugatio terrena*), en d'autres mots la propriété terrienne était soumise à une double imposition — une fois sur la propriété immobilière calculée en *juga*, et une seconde fois sur la propriété mobilière, soit sur le travail de la terre calculé en *capita*. Les unités de base de cet impôt — *iuga, capita* — étaient des unités de valeur égale. Comme toutes les charges de caractère militaire qui pesaient sur la population rurale étaient calculées en *juga* et *capita*, on admet généralement qu'elles appartiennent à la *capitatio*. Tel est aussi le cas de l'*annona militaris*, des fournitures

<sup>60</sup> Zos., Hist., IV, 20: γεωργῶν κτήσεως. Eunap., f. 42 (FHG, IV, p. 37): τὰ χωρία βοηταῶν. Il est étrange qu'on mentionne les paysans (*rusticani*, — γεωργοί) comme propriétaires d'esclaves, cependant le texte ne fait ressortir ni la situation sociale de ces paysans ni leurs relations avec les esclaves qu'ils exploitaient. Cette situation continue en Thrace au VI<sup>e</sup> siècle (voir ci-dessous), les *Novelles* témoignent clairement qu'il s'agit de paysans — γεωργοί, petits propriétaires terriens.

<sup>61</sup> Amm. Marcell., XXXI, 8, 8: Inter quae cum beluae ritu traheretur paulo ante dives et liber...

<sup>62</sup> Sur la construction du limes du bas Danube au IV<sup>e</sup> siècle voir en dernier chez V. Velkov, La construction en Thrace à l'époque du Bas-Empire (d'après les écrits), *Archaeologia*, X, 1958, Warszawa, 1960, p. 127 sq.

<sup>63</sup> Cette question a été présentée d'une manière très systématique comportant aussi une critique des sources et de la littérature parue sur ce sujet jusqu'en 1944 dans le très bon ouvrage de A. Délégé, La capitation du Bas-Empire (*Annales de l'Est, Mémoires*, n° 14), Macon, 1945, p. 27 sq. (rec. par Lemerle, REA, L, 1948, p. 398 f). Suit l'exposé de Délégé. Sur les recherches de cette question après 1945 cf. F. Lot, Nouvelles recherches sur l'impôt foncier et la capitation personnelle sous le Bas-Empire, Paris, 1955, p. 1 ff. — les premiers sept chapitres. Voir également les notes critiques de N. J. Golubzova, BBp, XIV, Moscou, 1958, pp. 313—317, et de J. Karajannopoulos, BZ, 49, 1956, pp. 420—426. Cf. encore A. H. M. Jones, *Capitatio and Jugatio*, JRS, 47, 1957, pp. 88—94; M. Pallas, La capitation et le problème du Bas-Empire, *Revue hist. de droit français et étr.*, IV ser., 36<sup>e</sup> ann., n° 1, 1958, p. 67 sq.

de vivres aux villes et aux armées — d'une manière générale de la population non productive, du recrutement des nouvelles classes, livraisons de chevaux, équipement militaire (*vestis militaris*), etc. A tous ces impôts venaient s'ajouter les exactions, la corruption et les violences de l'administration, pratiquées aussi en Thrace à cette époque. Enfin, il convient de ne pas oublier que malgré toutes les mesures prises, le système de défense du limes ne pouvait empêcher entièrement les pillages de différents groupes de barbares qui franchissaient le fleuve et attaquaient les villages qu'ils trouvaient sur leur chemin ou les paysans dispersés dans les champs, et s'en retournaient ensuite chez eux avec le produit de leur rapine.<sup>64</sup>

Par suite du caractère des sources dont nous disposons nous ne connaissons pas en détail le montant des impôts payés en nature ou en argent par la population rurale de Thrace, ou bien dans la mesure où nous les connaissons (cf. ci-dessous pour les passages sur la *collatio equorum*, la *vestis militaris*, etc.), nous ne pouvons nous faire une idée exacte du total des impôts exigibles d'une même personne. Il est hors de doute qu'ils étaient non seulement importants, mais augmentaient continuellement. A beaucoup d'endroits — comme on pourra le constater dans la suite de cet exposé — il est question de ces impôts très lourds (cf. le passage sur *les mineurs*), ou bien on enregistre certaines facilités de paiement. Ces sources nous permettent d'autre part de connaître toute une série de prestations dues par les paysans en sus des impôts, et qui alourdissaient encore plus les charges imposées directement aux producteurs.

Mais que savons nous en réalité d'une manière concrète de ces impôts perçus en Thrace à cette époque des populations paysannes et des prestations auxquelles elles étaient assujetties?

Il est intéressant de relever que la source juridique écrite la plus ancienne qui nous fait connaître les charges fiscales en Thrace remonte à l'empereur Julien (362). C'est une réponse de l'empereur à une requête des „Thraces“ (c'est-à-dire du *χωρὸν* thrace). Ceux-ci voulaient savoir comment il fallait interpréter une récente loi julienne portant sur certains allègements fiscaux dans les différentes provinces.<sup>65</sup> Dans l'épître en question Julien donnait l'explication demandée. Il dit notamment que des exemptions étaient accordées pour un certain délai, mais que les sommes recouvrées devaient, dans leur majeure partie servir à édifier des ouvrages de consolidation des frontières. Nous savons en effet que de semblables travaux eurent lieu en Thrace sous Julien et plus particulièrement tout le long du limes danubien.<sup>66</sup>

<sup>64</sup> Themistius mentionne de telles attaques en Mésie et Scythie : les Goths faisaient usage de barques et se faufilaient sans être aperçus sous la protection des îlots boisés et de la végétation du fleuve. Voir Themist., X, 137a. Cf. C. Patsch, *Beitrag zur Völkerkunde von Sudosteuropa*, III/1, SB Akad. Wien, Phil. hist. Kl. 208, Wien, 1928, p. 40, Ann. 2. La description chez Amm. Marcell., XXIX, 6, 6 : les Quades passèrent en 374 le Danube dans la région de Sirmium et attaquèrent la population qui travaillait à la moisson (*occupatam circa messem agrestem*), tuèrent une partie de ces barbares et entraînèrent une autre avec toutes sortes de bétail (*cum multitudine varii pecoris*).

<sup>65</sup> Cf. l'Em p. Julien, *Oeuvres complètes*, I, 2<sup>e</sup> partie. Lettres et fragments. Texte revu et traduit par J. Bidez, Paris, 1924 (coll. Budé), lettre 73 (ep. 47), p. 48.

<sup>66</sup> Amm. Marcell., XXII, 7, 7 : ... *urbes quin etiam per Thracias omnes, cum munimentis reparans extimis curansque sollicita, ne arma vel indumenta aut stipendium vel alimenta deessent his quos per supercilia Histri dispersos, excursibusque barbarorum oppositos, agere vigilanter audiebat et fortiter*. Patsch, *Beitrag*, III/I, p. 39 f.

Quelques années après dans un décret de 368 l'empereur Valentinien insistait que l'on prît des mesures sévères contre les fonctionnaires des provinces de la préfecture d'Illyricum qui, profitant de leur situation, obligeaient les paysans (*rusticani*) de se soumettre à leur autorité tout comme des esclaves et de mettre à leur disposition pour leurs besoins personnels leurs propres esclaves et leur bétail. En même temps ces fonctionnaires exigeaient des présents de la part de ces paysans, ainsi que des services gratuits.<sup>67</sup> Par le décret en question ces procédés devaient être punis par la confiscation des biens et par la peine de mort. Ce document est significatif, car il montre quels étaient à cette époque les agissements de l'administration provinciale envers la population paysanne dans les terres balkaniques. Il est cependant peu probable que cette loi ait eu une portée pratique, car pendant les années suivantes de nouveaux décrets furent émis dans le même esprit.

Les charges qui pesaient sur la paysannerie thrace s'accrurent encore plus pendant la campagne connue sous le nom de Première guerre contre les Goths (367—369), plus particulièrement dans les régions du nord-est du diocèse — c'est-à-dire dans les provinces de Mésie inférieure et de Scythie. C'est ici (à Marcianopolis et dans ses alentours) que se trouvait le camp principal des armées impériales conduites par Valens en personne qui séjourna à Marcianopolis pendant plusieurs hivers.<sup>68</sup> Toute l'activité législative de Valens à Marcianopolis tend à régler le ravitaillement de ses armées dans cette province.

La population paysanne locale était tenue de fournir des chevaux à l'armée (*collatio equorum*). Par une loi du 30 mai 367 de cette ville, Valens ordonna que *coloni* et *obnoxii* obligés de fournir des chevaux devaient payer 23 solides par cheval (*l'adaeratio*).<sup>69</sup> Comparé aux autres provinces l'impôt de Thrace était le plus élevé. En Afrique vers l'an 401 on payait 20 solides,<sup>70</sup> en Numidie 18 et à Byzacena 15 solides.<sup>71</sup> Il est possible que ce fût à cause des prix très élevés auxquels se vendaient les chevaux en Thrace, réputée dans l'Antiquité pour l'élevage chevalin.<sup>72</sup> Gothfredus dans ses commentaires de cette loi émet une opinion très plausible. Selon cet auteur la population locale donnait de mauvais chevaux pour protester contre les diverses obligations qu'elle était tenue à remplir pendant

<sup>67</sup> Cod. Theod., XI, 11, 1.

<sup>68</sup> Sur le séjour de Valens et de son activité pendant ces années en Basse Mésie voir Patsch, Beiträge, III/1, pp. 43—55; V. Velkov, Сведения на Темистий... p. 246 sq. La confrontation des renseignements de Themistius avec les lois de Valens émises à Marcianopolis nous a amenés à la conclusion que ces lois se rapportent directement à la population de la Thrace.

<sup>69</sup> Cod. Theod., XI, 17, 1. Cf. V. Velkov, Сведения на Темистий... p. 256; По някои проблеми... pp. 96—97; L. Bouchard, Etude sur l'administration des finances de l'Empire romain, Paris, 1871, p. 314; W. Schwahn, RE, VII, A, 1939, col. 76.

<sup>70</sup> Cod. Theod., XI, 17, 2.

<sup>71</sup> Cod. Theod., XI, 29, 1.

<sup>72</sup> Voir G. I. Kazarov, Beiträge zur Kulturgeschichte der Thraker, Sarajevo, 1916, p. 46 f. V. Velkov, Фауна на древна Тракия, отражена в античната литература, Природа, V<sup>e</sup> année, Sofia, 1956, fasc. 1, p. 78.

ces années. Or, avec de l'argent reçu on pouvait certainement acheter de meilleures bêtes.<sup>73</sup>

Il convient de signaler encore une autre obligation à laquelle une partie de la population paysanne était assujettie. C'était le charroi des objets appartenant à l'Etat que remplissaient les *bastagarii*. Un autre décret émis à Marcanopolis par Valens en décembre 368 réglait le ravitaillement des troupes qui y hivernaient. Pour chaque neuvième bête de trait on diminuait d'une le nombre total à livrer. Cette pratique était en usage seulement dans certaines régions et pour certaines catégories de la population.<sup>74</sup>

Durant ces années la Mésie inférieure et la Scythie ne purent produire les quantités de céréales qu'elles étaient obligées de fournir, dont une partie par l'*annona militaris* destinée aux armées cantonnées. Le 3 mai 369, Valens décréta de Marcanopolis au gouverneur Auxonius de la préfecture d'Orient, de livrer des vivres aux camps militaires.<sup>75</sup> Zosime décrit comment ces vivres furent transportées par la mer Noire par des bateaux (peut-être des régions du Sud de la Thrace, ou d'Asie Mineure) et comment elles furent réparties parmi les châteaux danubiens.<sup>76</sup> Themistius qui vécut pendant ces années en même temps que Valens en Mésie inférieure confirme que ces forteresses riveraines étaient remplies de victuailles.<sup>77</sup> Il est possible que ces années eussent été peu fertiles, mais on ne doit pas oublier que le nombre des soldats augmentait considérablement dans ces provinces et les vivres livrés par les paysans — dans la mesure où ils le faisaient — ne pouvaient suffire.

Tout porte à croire cependant que les obligations les plus lourdes de la population rurale étaient celles en liaison avec les constructions militaires le long de limes. Cette activité, mentionnée dans presque toutes les sources de la première moitié du IV<sup>e</sup> siècle, s'est accrue encore plus vers le milieu du siècle, et sous Valens, on élevait sur les limes très fébrilement des ouvrages d'art et de défense. Themistius assista personnellement à l'édification d'une place-forte sur le limes (près de Carsium) et raconte comment des paysans de l'endroit transportaient de loin le matériel de construction — principalement des pierres et des briques.<sup>78</sup>

Selon le même auteur les troupes qui assuraient la défense des frontières

<sup>73</sup> *Adaeratio* — en l'occurrence ce n'était pas un allègement pour les paysans, car les sommes déposées étaient importantes. Mamertin relève que lorsque Julien traversa les terres balkaniques (cf. sur ces voyages E. v. Borries, RE, Stuttgart, 1919, col. 46 s. v. Julianos), des plaintes avaient été présentées à ce sujet et Julien prit des dispositions „que les Dalmates soient dégrevés en ce qui touche les prix excessifs des chevaux“ — Mamertinus, *Gratiarum actio*, Paneg. Latini, XI, 9.

<sup>74</sup> *Cod. Theod.*, X, 20, 4. Cf. ici V. Velkov, По някои проблеми... p. 98. *Cod. Just.*, XI, 8, 4. Ce décret est répété et au lieu de *decimum* on trouve *quintum*. Il est possible que des modifications soient intervenues plus tard dans la situation et les obligations des *Bastagarii*. Les données réelles sur ces *Bastagarii* figurent chez O. Seck, RE, III, col. 110.

<sup>75</sup> *Cod. Theod.*, VII, 4, 15.

<sup>76</sup> Zos., IV, 10. (Ed. Bonnae, p. 185, 6. f.)

<sup>77</sup> Themist., Or. X, 136 a (Dindorf, 162). Cf. V. Velkov, Сведения на Темистий... p. 254.

<sup>78</sup> Themist., Or. X, 137 d. Voir V. Velkov, Сведения на Темистий... p. 256; Patsch, Beiträge III/1, p. 48 f.; R. Vulpe, Histoire ancienne de la Dobrogea, Bucarest, 1938, p. 153; A. Nagl., RE, VII, A, col. 2110 s. v. Valens; V. Velkov, La construction... p. 131.

(limitanei) profitant des possibilités qui leur étaient offertes, pillaient les indigènes. Il ajoute que ce n'étaient pas des „soldats“, mais des „voleurs“<sup>79</sup> qui ne se battaient pas contre les barbares mais bien contre les sujets de l'Etat, contre les paysans. On peut en déduire qu'il y a eu des plaintes adressées à l'empereur et peut-être même, une opposition de la part de ces derniers.<sup>80</sup> Themistius l'explique par la négligence des souverains précédents et veut faire croire que les mesures prises par Valens ont été opérantes. Ce ne sont cependant que de basses flatteries dans un panégyrique à la louange de Valens. Tout au contraire les renseignements dont nous disposons indiquent que ces phénomènes s'étaient amplifiés et étendus aussi aux autres provinces de Thrace. Ils ont contribué dans une large mesure à aiguïser les antagonismes de classe en Thrace.<sup>81</sup> Lorsqu'en 376—377 les Goths installés en Mésie inférieure se révoltèrent contre l'exploitation de l'administration du Bas-Empire, les paysans qui travaillaient dans les mines s'y rallièrent „ne pouvant plus supporter les lourds impôts“.<sup>82</sup>

Dès 370 ou 373 Valentinien I<sup>er</sup> défendit aux propriétaires fonciers (possessores) en Illyricum, et plus particulièrement en Macédoine, d'engager des mineurs thraces qui tâchaient de pénétrer dans un domaine quelconque (vraisemblablement comme colons), pour échapper ainsi au travail très rude dans les mines.<sup>83</sup> Une loi à peu près analogue est celle de Valens portant sur les provinces orientales.<sup>84</sup> C'était le résultat des exigences accrues de l'Etat au IV<sup>e</sup> siècle envers les paysans de Thrace occupés dans les mines. On sait que les Thraces étaient des mineurs réputés; sous la domination romaine l'exploitation des richesses minières de la Bulgarie actuelle avait pris de grandes proportions. Au IV<sup>e</sup> siècle cette industrie s'était encore raffermie, par suite de l'installation de deux ateliers d'armes (fabricae) à Marcianopolis et à Adrianopolis et de trois autres en Dacie — à Ratiaria, Horrea Margi et à Naïssus. En d'autres mots, 40 % de toute l'industrie d'armes du Bas-Empire était concentrée dans les terres balkaniques — célèbres par leurs richesses minières. L'exploitation de ces mines fut intensifiée, plus particulièrement dans la Stara Planina et la Strandža, et les exigences accrues envers les ouvriers des mines. Il était donc tout à fait normal que ceux-ci cherchent le moyen de se débarrasser de ce fardeau. Ces désertions entravaient l'activité des ateliers d'armes par suite de la

<sup>79</sup> Themist., Or., X, 136 c (Ed. Dindorf, p. 162, 31):... λησθαί δῆθεν οὐ στρατιῶται.

<sup>80</sup> Themist., Or., X, 138 c (Ed. Dindorf, p. 165, 2 f.): οἱ προουρῶντες οὐκ ἀναγκάζονται ἀντὶ τῶν βαρβάρων πολεμεῖν τοῖς ὑπηκόοις, κἀκείνων μὲν ἀπέχσθαι διὰ τὰς στονδάς, φέρειν δὲ καὶ ἀγεῖν τοὺς γεωργοῦντας διὰ τὴν ἔνδειαν...

<sup>81</sup> La population des villes et des campagnes de Thrace avaient pris part à la révolte de Procope, ce qui obligea plus tard Valens à prendre des mesures de coercition. Cf. G. L. Kurbatov, Восстание Прокопия (365—366), ВВр, XIV, Moscou, 1958, pp. 17—18.

<sup>82</sup> Amm. Marcell., XXXI, 6, 5—6: (Gothi)... gradiebantur, dediticiis vel captivis vicos uberes ostendentibus... quod confluebat ad eos in dies ex eadem gente multitudo... dudum a mercatoribus venumdati... Quibus accessere sequendarum auri venarum periti non pauci, vectigalium perferre posse non sufficientes sarcinas graves.

<sup>83</sup> Cod. Theod., X, 19, 7: ut nemo quemquam Thracen ultra in possessione propria putet esse celandum.

<sup>84</sup> Cod. Theod., X, 19, 5.

diminuation de la main-d'œuvre dans les mines.<sup>85</sup> Les lois que nous venons de mentionner n'eurent cependant aucune portée, car elles n'éliminèrent pas la cause principale de mécontentement chez les mineurs. Cet état de choses se prolongea aussi pendant la première moitié du V<sup>e</sup> siècle, puisque Théodose II en 424 fit de nouvelles tentatives de fixer les mineurs à leur travail.<sup>86</sup> Selon cette loi les enfants dont l'un des parents avait travaillé dans une mine devaient nécessairement embrasser la même profession. C'était évidemment une mesure extrême mais tellement caractéristique de son époque lorsque tous les artisans, paysans et autres, étaient fixés à leur lieu de travail et au sol et que la législation tendait à établir une tradition artisanale.

Les événements de 376—382 lorsque certaines régions de Thrace, et parmi les plus fertiles, — l'Hémimont, le Rhodope, la Mésie inférieure et la Scythie — furent sérieusement dévastées eurent pour conséquence d'importants changements dans la situation sociale et économique des campagnes en Thrace. On ne trouve plus dans aucunes des sources historiques les noms de beaucoup de villages. Dans de nombreux sites les trouvailles archéologiques et de monnaies s'arrêtent à l'époque de Valens, ou d'une manière générale, au troisième quart du IV<sup>e</sup> siècle. Il est intéressant de relever que dès l'an 377 une loi fut publiée sur le paiement de l'impôt *vestis militaris*. La Mésie inférieure et la Scythie bénéficiaient d'un traitement de recouvrement de faveur, cet impôt devant se faire non pas à raison de 20 *juga vel capita* comme dans les autres provinces du diocèse thrace, mais à raison de 30. Il nous semble que cette mesure était due à la situation de ces deux provinces très éprouvées par de sérieuses dévastations qui touchèrent plus particulièrement la population rurale qui avait cet impôt à sa charge.<sup>87</sup> Ammien, dans ses relations sur les événements de l'année dans les provinces nord-est de diocèse de Thrace souligne les très graves ravages que commirent les Goths en Mésie et en Scythie, ceux-ci ne pouvant quitter ces lieux, les passages de l'Hémus ayant été bloqués.<sup>88</sup>

<sup>85</sup> Sur les entreprises minières en Bulgarie à l'époque romaine voir K. Jireček, *Archäologische Fragmente aus Bulgarien*, II. *Alte Bergwerke*. AEM, X, 1886, p. 75 sq.; K a z a n o w, *Beiträge...* pp. 58—61; G. B o n č e v, *Старото рударство в България и Македония*, СпБАН, кл. природо-математичен, XIX, Sofia, 1920, p. 2 sq. O. I. D a v i e s, *Roman Mines in Europe*, Oxford, 1935, p. 209 sq.; G. Z. K o n j a r o v, *Принос към историята на рударството и металургията*, Sofia, 1953, p. 20 sq. V. V e l k o v, *Селото и градът...* p. 46, *Градът в Тракия и Дакия...* p. 113. A part les décrets mentionnés et les passages chez Ammien Marcellin au sujet des entreprises minières des Thraces au IV<sup>e</sup>—V<sup>e</sup> siècle voir encore P a n e g. L a t i n i, XVII, 28; C l a u d., XVII, 38—41 (MGH, AA, X, p. 177); P a u l N o l., *Carmina*, XXII, 213—215; 269; V e g e t., *De re militari*, IV, 24.

<sup>86</sup> Cod. Theod., X, 19, 15.

<sup>87</sup> Cod. Theod., VII, 6, 3 = Cod. Just., XII, 39, 2. D é l é a g e, *La capitation...* p. 202, tâche de donner l'explication de cette différence d'imposition des provinces des deux côtés du Balkan dans le caractère différent de la propriété foncière. Les régions au sud du Balkan avaient de plus grandes possibilités, alors que celles du nord du Balkan étaient considérées au même niveau que les provinces d'Asie Mineure. L'affirmation n'est pas très loin de la réalité, mais dans ce cas la cause principale de l'exemption était due aux dévastations des Goths dans ces provinces. Nous verrons plus bas que dans d'autres cas lors de razzias la Mésie et la Scythie furent exemptées de certaines charges fiscales.

<sup>88</sup> A m m a r c e l l., XXXI, 8, 4: *Fortaque isdem diebus per Scythiae regiones et Moesia, omnibus quae poterant mandi, consumptis, feritate urgenti pariter et inopia, erumpere barbari molibus magnis ardebant.*

Ainsi donc l'évolution pacifique des campagnes en Thrace subit un coup très dur. D'importants changements sociaux y eurent lieu en même temps dans les couches de la population paysanne. Les villages avec leurs terres furent ruinés par les luttes continuelles, ce qui désorganisa leur économie rurale. La Thrace ne fut apaisée qu'après le départ d'Alaric en Italie. Par ce dérèglement économique le nombre des paysans ruinés s'accrut et les colons augmentèrent en Thrace. On en parle de plus en plus dans les sources. La conjoncture économique et politique créée dans les campagnes provoqua la désertion des colons des domaines où ils travaillaient, et le 3 avril 392 Théodose I<sup>er</sup> attacha à la glèbe les colons thraces.<sup>89</sup>

Cette loi est fort connue et citée souvent dans la littérature scientifique, mais elle est considérée surtout sous son aspect juridique.<sup>90</sup> Elle prévoyait

<sup>89</sup> Cod. Just., XI, 52, 1: Per universam dioecesim Thraciarum sublato in perpetuum humanae capitationis censu iugatio tantum terrena solvatur. Et ne forte colonis tributariae sortis nexibus absolutis vagandi et quo libuerit recedendi facultas permissa videatur, ipsi quidem originario iure teneantur, et licet condicione videantur ingenui, servi tamen terrae ipsius cui nati sunt aestimentur nec recedendi quo velint aut permutandi loca habeant facultatem, sed possessor eorum iure utatur et patroni sollicitudine et domini potestate. Si quis vero alienum colonum suscipiendum retinendumve crediderit, duas auri libras ei cogatur exsolvere, cuius agros transfuga cultore vacuaverit, ita ut eundem cum omni peculio suo et agnatione restituat.

La date d'après Lemerle, Esquisse... p. 36. D'après Délaage, La capitation, p. 203, le décret est daté entre le 30 juin 392 et le 17 janvier 395.

<sup>90</sup> Cf. Fr. Leo, Die capitatio plebeia und die capitatio humana im römisch-byzantinischen Rechts, Berlin, 1900, pp. 78—82; F. Thibault, Les impôts directs sous le Bas-Empire, Revue générale du droit, XXIII, 1900, p. 33; A. Piganiol, L'impôt de la capitation sous le Bas-Empire romain, Chambéry, 1916, p. 77; H. Botte, Die Grundzüge der diokletianischen Steuerverfassung, Darmstadt, 1928, p. 28; R. Clausen, The Roman Colonate. The Theories of its Origin, New York, 1925, p. 135; Ch. Saumagne, Du rôle de l'„origo“ et du „census“ dans la formation du colonat romain, Byzantion, XII, 1937, p. 540; A. Délaage, La capitation... p. 203; M. Pallasse, Orient et Occident à propos du colonat romain au Bas-Empire (Bibliothèque de la Faculté de Droit de l'Université d'Alger, X), Lyon, 1950, p. 61 f.; Lemerle, Esquisse... p. 36, 45, Nous n'avons pas pu consulter F. Ganshof, Le statut personnel du colon au Bas-Empire, L'Antiquité classique, XIV, 1945, p. 261 f.; A. Segré, The Byzantine Colonate. Traditio, V, 1947, p. 103 f.; P. Collinet, Le colonat dans l'Empire romain. Recueil de la Société Jean Bodin, Bruxelles, 1937.

Sur la nature économique et sociale du colonat cf. les articles suivants (au sujet de la loi sur les colons thraces): M. V. Levčenko, Материалы для внутренней истории Восточной римской империи V—VI вв., Византийский сборник, Moscou, 1945, p. 22 sq. A. B. Ranovič, Колонат в римском законодательстве II—V вв., ВДИ, 1, Moscou, 1951, p. 88; cf. les notes critiques sur cet article de M. J. Sjusjumov, Еще раз о юридических источниках для истории колоната, ВДИ, 4, Moscou, 1951, p. 83; E. E. Lipšiz, Проблема падения робовладельческого строя, ВДИ, 4, 1955, p. 65 sq.; A. P. Korsunskij, О колонате в Восточной римской империи V—VI веков, ВВр, 9, Moscou, 1956, p. 45 sq. E. E. Lipšiz, О путях формирования феодальной собственности и феодальной зависимости в балканских и малоазийских провинциях Византии, ВВр, 13, Moscou, 1958 p. 47 sq. Voir Город и деревня в Византии в IV—XII вв. (XII<sup>e</sup> congrès international des études byzantines, Ochride, 1961, Rapports, I), p. 3 sq. (H. В. Пигулевская).

Dans la littérature scientifique bulgare pour approfondir la question touchant le colonat, voir: D. Angelov, История на Византия, Sofia, 1960, p. 41 sq. et plus particulièrement D. Angelov, Към въпроса за разложението на робовладельческите отношения в Източната римска империя, Изследвания в чест на Марин С. Дринов, Sofia, 1960, pp. 261—271. On y examine en détail les rapports des deux catégories de colons „libres“ et „dépendants“ envers des moyens de production et en particulier des terres qu'ils possédaient.

pour tout le diocèse de Thrace la suppression de la *capitatio humana*: la population n'étant tenue qu'à acquitter la *iugatio terrena*, mesure dictée aussi à cause de la situation économique précaire des provinces. Le changement du système d'imposition fiscale provoqua un changement dans l'état des colons.<sup>91</sup> Il est dit dans le texte que cette dispense de la *capitatio* ne doit en aucune façon donner l'impression aux colons qu'ils étaient devenus libres, ils devaient au contraire rester fixés, „être les esclaves du sol sur lequel ils sont nés“. C'est un moment qui établit un principe important législatif du statut des colons; ils sont libres vis-à-vis d'autrui, mais esclaves vis-à-vis de la terre<sup>92</sup> qu'ils ne peuvent quitter pas plus que leur descendance aux termes du *ius originarium*. En d'autres mots les colons thraces étaient exemptés de l'impôt général, c'est-à-dire de leur dépendance directe par rapport à l'appareil financier de l'Etat, mais relevaient du propriétaire terrien. Désormais ils restaient sur le domaine de leur possessor qui avait sur eux des droits de *dominus*. La loi prévoyait en outre une amende de 2 livres d'or pour toute personne qui recevait un colon évadé. Celle-ci était tenue à rendre le colon à son ancien possessor avec ce qu'il possédait et avec sa descendance. La mention du *peculium* comme possession des colons indique qu'il s'agit des *adscripticii*.

La loi de l'attachement à la glèbe des colons thraces est la dernière par laquelle les colons étaient fixés à la terre de l'Empire. C'est là un fait très important dont l'explication doit être recherchée surtout dans le développement économique intérieur de la Thrace et dans l'exacerbation des rapports de classe après les événements de 376—382. C'est pourquoi nous nous asseyons aux notes critiques de Staermann sur l'étude de Pallasse et considérons que cet auteur voit à tort dans cette mesure un motif d'ordre militaire.<sup>93</sup> En réalité la colonisation militaire dans les régions frontalières n'a de l'importance que pour les troupes des *gentiles*—les fédérés. En outre, dans les terres au nord du Balkan la population locale vers la fin du IV<sup>e</sup> et au début du V<sup>e</sup> siècle avait considérablement diminué. A celle-ci s'était substituée une population d'une composition ethnique tout à fait différente. Ajoutons que les soldats (*limitanei*) qui vivaient avec leurs familles dans les forteresses du limes et travaillaient les lopins de terre qui leur avaient été donnée appartenaient à une autre catégorie sociale n'ayant rien de commun avec les colons.

Il n'existe de données certaines sur les colons de Thrace que depuis le milieu et la fin du III<sup>e</sup> siècle. On sait que le père de l'empereur Aurélien

<sup>91</sup> Au sujet du terme *tributario nexu* A. G. Гемр, Трибутарии и инквилитии Поздней римской империи, ВДИ, 4, 1954, p. 79, considère que les paysans thraces mentionnés étaient des *tributarii*, c'est-à-dire une catégorie dépendante qui n'était ni des esclaves ni des colons. Nous sommes d'avis qu'une telle interprétation n'est pas admissible, car il ressort du texte (*colonis tributariae sortis nexibus absolutis*) que les colons de Thrace étaient exemptés d'impôts tels que *tributum capitis*, c'est-à-dire du *capitatio humana*, comme il est dit au début du texte. Cf. chez W. Schwan, RE, VII A, 1939, col. 76.

<sup>92</sup> Dans le statut pour fixer les colons en *Illyricum* (C. d. Just., XI, 53, 1) il est dit *inserviant terrae*. Nous n'avons pu consulter les notes de M. Bloch, Serfs de la glèbe, histoire d'une expression toute faite. Ann. d'Hist. écon. et soc., 136, 1921.

<sup>93</sup> Voir E. M. Staermann, BBp, 7, Moscou, 1953, pp. 318 sq., 323.



né quelque part dans la péninsule balkanique, était colon.<sup>94</sup> On sait également qu'après l'empereur Claude II (269) furent établis en Thrace une grande partie des Goths auxquels on donna le statut de colons.<sup>95</sup> Nous avons attiré dans une autre étude l'attention sur un décret de 316 dont on peut déduire que pendant les premières décades du IV<sup>e</sup> siècle, l'aristocratie urbaine s'efforçait d'échanger les esclaves de ses domaines contre une autre main-d'œuvre — vraisemblablement des colons.<sup>96</sup>

Les sources de la première moitié du IV<sup>e</sup> siècle ne mentionnent nulle part la présence de colons thraces. Les lois émises par Constantin le Grand en 325 et 332 sur la fixation des colons dans tout l'Empire<sup>97</sup> ne se réfèrent pas aux terres balkaniques, celles-ci faisant l'objet de lois spéciales: en 371 pour l'Illyricum et en 392 pour la Thrace. Ce fait vient corroborer les renseignements indiqués dans cette étude sur l'état des campagnes en Thrace à l'époque constantinienne.

En 367 seulement il est fait mention des colons de Thrace dans une loi de Marcianopolis. On y relève que les *coloni atque obnoxii* étaient tenus à verser pour les besoins de l'armée des sommes en numéraire au lieu de livrer des chevaux. Mais il ne ressort pas de ce texte si par *obnoxii* on entend préciser la notion de colon,<sup>98</sup> ou bien s'il s'agit en général des paysans qui avaient cet impôt à leur charge.<sup>99</sup>

La crise économique intervenue dans les campagnes pendant le troisième quart du IV<sup>e</sup> siècle venant s'ajouter aux événements politiques de Thrace à cette époque précipita la ruine de certaines catégories de la population thrace et accrut le nombre des colons. Il semble que les désertions de colons qui participaient d'une manière active aux mouvements sociaux de l'époque devinrent aussi plus fréquentes (mentionnées dans la loi d'attache à la glèbe). Ce concours de circonstances obligea l'Etat de prendre certaines mesures pour consolider les rapports fonciers en Thrace et assurer la main-d'œuvre nécessaire aux travaux agricoles. C'est sans doute l'objectif qui fut à la base de ce décret.

Plus tard, lorsqu'en 409 les Skyres furent défaits sur le littoral dace et une grande partie d'entre eux faits prisonniers, dans la loi émise à leur intention il est stipulé que ces derniers devaient *non alio iure quam colonatus* être installés dans les terres au delà des mers,<sup>100</sup> et sous aucun motif rester en Thrace ou en Illyricum.<sup>101</sup> De plus on devait les éta-

<sup>94</sup> Aurel. Victor, Epit., 35, 1: Aurelianus, genitus patre mediocri et, ut quidam ferunt, Aurelii clarissimi senatoris colono inter Daciam et Macedoniam.

<sup>95</sup> Hist. Augusta, XXV, 9, 4: ... inpletae barbaris servis Scythicisque cultoribus romanae provinciae. Factus limitis barbari colonus e Gotho.

<sup>96</sup> Voir V. Velkov, Робовладението в Сердика от началото на IV век в светлината на Константиновото законодателство. *Studia in honorem M. S. Drinov*, Sofia, 1960, p. 345 f.

<sup>97</sup> Cod. Just., XI, 68, 1; Cod. Theod., V, 17, 1; Ad provinciales.

<sup>98</sup> Gothofr. ad Theod., XI, 17, 1: id est a colonis, qui obnoxii et adscripti terrae sunt. Obnoxii... a quibus tributa exiguntur.

<sup>99</sup> Délaage, La capitation... p. 31, traduit ce terme par „des colons et autres impossibles“.

<sup>100</sup> Cod. Theod., V, 6, 3. R. Clausen, *The Roman Colonate...* p. 135. Saumagne, Du rôle de l'„origo“... p. 538.

<sup>101</sup> Cod. Theod., V, 6, 3: ... a partibus Thraciae vel Illyrici habitatione eorum penitus prohibenda. S. S. Men. (Hist. eccl., IX, 5) situe une grande partie de ces Skyres à Bithynie installés comme population paysanne paisible. Il est possible qu'avec cette res-

blir seulement dans l'agriculture avec la défense expresse d'en faire des esclaves. Jordanès relève la présence des Skyres en Mésie<sup>102</sup> au Ve — VIe siècle, ce qui nous autorise de supposer que certains d'entre eux malgré cette interdiction dès le début du Ve siècle dans la Bulgarie du Nord actuelle, sont restés comme colons. Cette loi est fort importante, car elle constitue une source qui nous permet de connaître non seulement l'extension du colonat dans les provinces septentrionales du diocèse de Thrace, mais aussi l'une des dernières étapes de l'esclavage, comme base des rapports de production en Thrace.<sup>103</sup>

On remarque parallèlement à l'accroissement du colonat en Thrace, l'extension et la consolidation de la grande propriété foncière de ce type qui est particulier à la basse époque. Les données les plus anciennes dont nous disposons remontent au début du IVe siècle, mais deviennent plus fréquentes vers le milieu du siècle. Les renseignements sur les villae appartiennent à cette même époque. Ce sont des fermes et des installations de campagne tout à la fois du patronat latifondiaire.<sup>104</sup> Ammien Marcellin dit que les Goths devastèrent en 376 un assez grand nombre de ces villae dans la région de Marcianopolis.<sup>105</sup> Elles existaient selon ses informations aussi autour d'Adrianopolis.<sup>106</sup> Le gouverneur de la cité possédait également une semblable propriété<sup>107</sup> saccagée par les Goths en 377 établis dans les alentours. D'après la *Passio Sancti Philippi* dès le début du IVe siècle (303) il y avait de semblables villae dans les environs de la ville. Parmi ces dernières la villa d'un certain Semporius mérite une attention particulière, de même une autre qui portait le nom thrace de Gestistyrum est décrite d'une manière très intéressante. L'auteur de la *Passio* traduit ce nom en latin par *locus possessorum*. Cette villa était entourée de belles plantations d'arbres, avait beaucoup d'eau; les cultures céréalières y étaient assez développées, ainsi que

triction pour la Mésie et la Thrace, on ait voulu éviter une éventuelle entente entre ces Skyres et les tribus apparentées qui envahissaient du nord. Relevons que le même procédé a été employé avec les Ostrogoths battus et faits prisonniers par Théodose Ier en l'an 386 en Dobrudža. Ceux-ci n'étaient également pas installés comme colons dans la Bulgarie septentrionale actuelle, mais transférés en Phrygie. Sur cet événement voir les détails chez A. Guldenpenning und J. Ifland, *Der Kaiser Theodosios der Grosse*, Halle, 1878, pp. 134—137; V. Velkov, *Ein Beitrag zum Aufenthalt des Kaisers Theodosius I. in der Provinz Skythien im Jahre 386 im Lichte neuer Erkenntnisse*. Eunomia, 1961, f. 2, (Praha, 1961), pp. 49—62.

<sup>102</sup> Iord., *Get.* 265.

<sup>103</sup> Voir V. Velkov, *Селото и градът...* p. 35.

<sup>104</sup> L'article de A. W. Van Buren, *RE*, VIII A, 1958, col. 2142—2159 — *villa* est incomplet en ce qui concerne les „villae“ répandues dans les terres balkaniques. L'article de R. Paribeni est également incomplet — *Le dimore dei potentiores nel Basso Impero*. *Mitt. des Deutschen Arch. Inst. Röm. Abt.* 55, 1940, pp. 131—148. Dans cet article on passe en revue (au point de vue historique et archéologique) les „villae“ connues du IVe siècle de tout l'Empire romain en vue de leur importance comme centres de grandes propriétés terriennes.

<sup>105</sup> Amm. Marcell., XXXI, 5, 8: *pilandō villas et incendendo*.

<sup>106</sup> Amm. Marcell., XXXI, 12, 4:... (Valens) *suburbanum Hadrianopoleos venit*.

<sup>107</sup> Amm. Marcell., XXXI, 6, 2: *Quod civitatis magistratus... suscensebat enim isdem ob rem suam in suburbano vastatam*.

les vignobles. Elle était située environ à 12 milles (près de 19 km) d'Andrinople.<sup>108</sup>

Les recherches archéologiques ont mis au jour les fondations de quelques dizaines de villae en Thrace: près du village de Slatina, département de Sofia, près du village de Radomir, département de Čirpan, dans les environs de la gare Iskăr, près du village de Konska, département de Breznik.<sup>109</sup> Entre Hisar et Karlovo on a découvert un grand édifice qui semble avoir été une villa (on y a trouvé une monnaie de Justinien).<sup>110</sup> La villa près d'Orlandovci (à l'heure actuelle un quartier de Sofia) présente un intérêt particulier. Elle était fortifiée, flanquée de deux tours rondes et deux tours carrées, comprenait des communs et s'étendait sur une superficie d'environ 1050 m<sup>2</sup>.<sup>111</sup> La villa des environs de Madara a fait l'objet d'une étude encore plus détaillée. Sa superficie est d'environ 5000 m<sup>2</sup>, elle avait une cour en forme de péristyle autour de laquelle étaient groupées 47 pièces — chambres d'habitation et divers entrepôts. On y a découvert une installation de chauffage et de canalisation, ainsi que bon nombre d'objets à usage domestique rattachés à l'économie et à la vie journalière de ses habitants. Selon Cv. Dremsizova cette propriété comprend plusieurs périodes de construction, à partir du II<sup>e</sup> et jusqu'à la fin du IV<sup>e</sup> siècle, lorsqu'elle fut selon toute vraisemblance incendiée par les Goths.<sup>112</sup> Les villae découvertes dans les autres provinces de l'Empire du IV<sup>e</sup> — V<sup>e</sup> siècle donnent, grâce à certaines restaurations effectuées, une idée approximative de l'aspect extérieur qu'elles devaient avoir. Dans cet ordre d'idées nous croyons intéressant d'attirer l'attention sur certains passages d'Ammien Marcellin. Il donne des détails sur le type architectural de ces édifices et dit, entre autres, qu'après la bataille d'Andrinople, l'empereur Valens blessé fut transporté dans une casa agrestis, dont le second étage était solidement construit. Cet étage, en saillie, formait probablement un encorbellement, ce qui permettait de s'y défendre contre les assaillants. La villa devait être bien fortifiée puisque les Goths ne purent y pénétrer mais l'incendièrent, et c'est ainsi qu'ils vinrent à bout de la résistance de Valens et de ses gens.<sup>113</sup> Il convient de relever

<sup>108</sup> Passio Sancti Philippi, Acta SS, Oct. IX, 22 oct., p. 545: I, 10: villarum aedificia; II, 17: Sed cum Adrianopolim pervenissent in Sempori cuiusdam suburbano... servabantur; II, 28: ... duodecimo ab ea urbe lapide in villa, quae sermone patrio Gestistyrum... vocatur. Ea possessio et fontibus abundabat et nemore, ornata messibus et vineis. Cf. chez V. Velkov, Към въпроса за езика и бита на траките... p. 736.

<sup>109</sup> Voir I. Velkov, в. Вечерни новини, бр. 1895 от 19 ноември 1957; I. Velkov, ИБАИ, VII, Sofia, 1932—1933, p. 413; I. Velkov, Римска вила при гара Искър, ИБАИ, XII, 1938, pp. 407—409; I. Velkov, ИБАИ, XIV, 1940—1942, p. 269.

<sup>110</sup> I. Velkov, ИБАИ, XIV, Sofia, 1940—1942, p. 279.

<sup>111</sup> I. Velkov, Късноримска вила при Орландовци, ИБАИ, XII, Sofia, 1938, pp. 409—415; V. Velkov, Селото и градът... p. 47 sq.; D. P. Dimitrov, За укрепените вили и резиденции у траките в предримската епоха. Studia in honorem D. Dečev, Sofia, 1958, p. 693 f.

<sup>112</sup> Cv. Dremsizova, Научно-изследователската дейност на Коларовградския музей; voir la Revue Паметници на културата и музеи, II, 2, Sofia, 1957, pp. 16—17: Cv. Dremsizova, Нови данни за икономиката на Долна Мизия през римската епоха, Известия на Народния музей в Коларовград, I, 1960, p. 1 sq.

<sup>113</sup> Amm. Marcell., XXXI, 12, 14: ... Valentem ad agrestem casam relatum, secunda contignatione fabre munitam. 13, 15. Cum enim oppressulatas ianuas perrumpere conati qui secuti sunt, a parte pensili domus sagittis incesserentur... congestis stipulae faxibus et lignorum, flammaque supposita, aedificium cum hominibus torruerunt. Ammian Mar-

que ce type de maison avec la partie inférieure en pierre et l'étage supérieur en saillie s'est longtemps conservé en Thrace et on le retrouve même après le XV<sup>e</sup> siècle sous la domination ottomane.

Parallèlement au développement de la grande propriété foncière en Thrace on parle aussi des sénateurs. Par une loi de 384, Théodose I<sup>er</sup> dispense les sénateurs en Macédoine de payer l'impôt foncier — *gleba* — tout comme cela avait été établi pour ceux de Thrace.<sup>114</sup> L'apparition de représentants de la grande propriété foncière en Thrace correspond aux derniers renseignements sur les curiaux (décurions) — l'ancienne aristocratie terrienne liée aux institutions de la polis antique. Le décret qui nous fait connaître l'une des dernières tentatives de l'Etat de fixer les curiaux en Thrace à la curie remonte à l'an 392; après cette date les renseignements et les sources sur ce corps disparaissent.<sup>115</sup>

Toutes ces lois marquent la fin d'une période d'essor économique et social des campagnes et de la population rurale en Thrace. On y trouve déjà des colons thraces fixés au sol formant une catégorie sociale bien déterminée de la population rurale. Nous y voyons aussi les représentants des grands propriétaires fonciers (*senatores, potentes, nobiliores*) avec leurs *villae*. Enfin, c'est à cette époque que sont intervenus les grands changements dans le patronat latifondiaire des terres orientales balkaniques.

\*

Les mesures prises par Théodose I<sup>er</sup> amenèrent un calme relatif en Thrace après quoi les campagnes connaissent une période d'animation, reflétée dans certains passages de Themistius et de Claudien. Il ne faut cependant pas entendre que la crise économique fut surmontée, mais simplement qu'une accalmie intervint par suite de la cessation temporaire des incursions des barbares. Ceci favorisa tout naturellement une vie agricole régulière.

---

cellin emploie dans ce cas le mot *casa*. Ici „*casa*” est synonyme de *fundus* et s'applique à une ferme, édifice dans une propriété foncière. Cf. Schulten, RE, VII, 1912, p. 297 s. v. *fundus*. Les auteurs suivants qui puisent chez Ammian Marcellin exposent le même fait en présentant la mort de Valens survenue tragiquement dans une chaumière en punition de son arianisme. Cf. Oros., VII, 33, 15: *Ipse imperator ... in cuiusdam villulae casam .. deportatus. .. igne consumptus est*. Hieron., Chron., XXXVIII, 15: *Valens. ... ad cuiusdam villulae casam deportatus est*. Prosp. Aquit., 734 (PLI, col. 584a): *Valens. ..., ad cuiusdam villae casam deportatus est*. Cassiod., ad a. 378 (MGH, AA, XI/1, p. 153): *Valens. ... incensa domo, ubi se occultaverat, igne combustus est*. Iord., Get. 138: *Valens. ... in quodam praedio iuxta Adrianopolis. ... in tam vili casula ... crematus est*.

<sup>114</sup> C. d. Theod., VI, 2, 9. L'impôt „*gleba*” était payé par les grands propriétaires terriens. Cf. A. Piganiol, L'impôt foncier des clarissimes et des curiales au Bas-Empire romain. Mélanges d'archéologie et d'histoire, XXVII<sup>e</sup> an., Paris, 1907, pp. 125—136. Dans ce cas il s'agit de compléter les membres du Sénat de Constantinople avec des sénateurs des provinces balkaniques. Cf. V. Velkov, Градът в Тракия и Дакия... p. 217. Voir chez Ch. Lécirvain, Le sénat romain depuis Dioclétien à Rome et à Constantinople, Paris, 1888, p. 219; O. Seeck, RE, IV, 1901, col. 365—367 s. v. *collatio glebalis*.

<sup>115</sup> C. d. Theod., XII, 1, 124: *Philoxeno vicario Thraciarum*. Voir au sujet de cette loi V. Velkov, Градът в Тракия и Дакия... p. 215.

Claudien qui ne connaissait pas les terres balkaniques de plus près a donné un aperçu très général dans l'esprit et le style panégyrique très goûtés à cette époque: „Toute la région, dit-il, qui s'étend depuis les flots inconstants du Pont jusqu'à la mer Adriatique était déserte, privée de bétail et dépeuplée de colons.“ C'est ainsi que grâce à l'activité de Stylicon les colons de Mésie retournèrent à leurs terres.<sup>116</sup> Cependant de ce texte poétique d'un style relevé et panégyrique nous ne pouvons tirer des conclusions définitives sur ces colons, car en réalité sous cette appellation Claudien entend la population paysanne en général. La description de la reprise des travaux agricoles en Pannonie est beaucoup plus vivante. On y trouve un tableau assez fidèle du travail des champs à cette époque appliqué à une aire géographique beaucoup plus étendue. La population paysanne quittait les villes fortifiées où elle s'était réfugiée, reprenait et nettoyait les outils agricoles abandonnés depuis de si longues années. Les araires brassaient de nouveau la terre. Mais en même temps les paysans étaient obligés d'abattre les arbres et de défricher leurs terrains envahis par les mauvaises herbes. On y plantait de nouveau la vigne.<sup>117</sup>

Parallèlement à l'agriculture, l'élevage continue à se développer. Des auteurs du IV<sup>e</sup> et du début du V<sup>e</sup> siècle indiquent l'existence d'un nombreux bétail dans les deux provinces daces, et plus particulièrement le long des rives du Danube.<sup>118</sup>

Les descriptions de Themistius ne se distinguent guère de celles de Claudien. Cet auteur parle également d'un retour des Thraces à la terre. Les passages dans lesquels il relève l'animation existant sur les grandes artères et les relais de Thrace sont peut-être plus caractéristiques. Les divers locaux de ces derniers, les pièces d'habitation, les étables et les écuries y étaient remis en état.<sup>119</sup> Cette animation temporaire des routes peut se constater également à certaines bornes milliaires trouvées en Thrace qui appartiennent aux années du règne de Théodose I<sup>er</sup> et d'Arcadius.<sup>120</sup> Ce sont, de

<sup>116</sup> Claud., V, 38 f. (MGH, AA, X, p. 35): ... omnis quae mobile Ponti (aequor et Adriaticas tellus interiacet undas) sqalet inops pecudum, nullis habitata colonis. Claud., VIII, 57 f. (p. 152): (Stilicho)... restitit extinxitque faces agrisque colonos reddidit...

<sup>117</sup> Claud., XXII, 191 f. (MGH, AA, X, pp. 209—210).

<sup>118</sup> Paul. Nol., Carm., XXII, 251: et uterque Dacus, qui colit terrae medio vel ille divitis multo bove pilleatus accola ripae. H. V e t t e r s, Dacia Ripensis (Schriften d. Balkan-kommission XI/I, Ant. Abt.), Wien, 1950, p. 36. D'après le récit de Priscus sur le siège d'Assamus par les Huns (voir ci-bas) il semble que l'élevage était déjà très développé sur les rives du Danube pendant la première moitié du V<sup>e</sup> siècle. Les Huns avaient fait prisonniers nombre de jeunes pâtres qui faisaient paître les troupeaux de la population de ce site. Prisc., fr. 5 (HGM, I, p. 285): ... ἐξ ἐνέδρας ἐπιθεμένους τῶν πρὸ τοῦ φρουρίου νεμόντων παίδων ἀρπάσαι τινάς.

<sup>119</sup> Themist., Or., XXXIII, 62 (XXIV, Ed. Dindorf, p. 466): Δεῦρ' ἴτε, ὦ Θραῖκες, ὦ Μακεδόνες, ἐμπλήσθητε ἀπίστον θεάματος ... ἐξίτε οὖν ἤδη θαρσύνετε ἐκ τῶν τειχημάτων ὥρα ὑμῖν τὰς ἐπάλξεις ἀπολιποῦσι βῶν καὶ ἀρότρων ἐπιμεῖσθαι καὶ δροπάνας θήγειν ἀντὶ ξιφῶν καὶ ἀκοντίων. ἀνέωκται δὲ ἤδη καὶ τοῖς ὁδοποροῦσιν ἡγή, καὶ πλεῖν οὐκ ἀνάγκη τὴν θάλασσαν τοῦ βαδίζειν οὐσας ἀδείας. σταθμοὶ δὲ γίνονται καὶ ἱπποστάσια καὶ ἐπαύλεις...

<sup>120</sup> Voir M. Mirčev, Латински епиграфски паметници от Черноморието, ИБАД, IX, Sofia, 1953, p. 70, n° 2 (383—384 a.); K. Jireček, AEM, X, 1886, p. 182 sq.; B. Filov, ИБАД, II, Sofia, 1911, p. 287 (383—395 a.); CIL III, 14464 (année 386); P. Perdrizet, BCH, 24, 1900, pp. 547—552. Voir chez V. Velkov, La construction ... pp. 132—133.

fait, les derniers monuments de cette espèce. Après le IV<sup>e</sup> siècle on ne rencontre plus de bornes milliaires.

La notice de Themistius sur les paysans qui avaient cherché refuge dans les places fortes montre clairement qu'il y avait également des villages non fortifiés restés dans la plaine. Il existe sur ces derniers certains écrits de Zosime.<sup>121</sup> Cet auteur fait remarquer dans un de ses ouvrages que vers l'an 400 lorsque Gainas parcourut la Thrace il trouva des terres désertes, les hommes s'étant enfuis et abrités derrière les murs des forteresses en emportant tout leur bétail et leurs vivres.<sup>122</sup> Sozomène (début du V<sup>e</sup> siècle) mentionne également l'existence de nombreux villages en Scythie mineure.<sup>123</sup>

\*

On entendait par „village“ à la basse époque un groupe de maisons construites l'une près de l'autre et réunies en des unités fiscales déterminées (sur la base de la possession de la terre). D'une manière générale les villages ne comportaient pas des murs d'enceinte.<sup>124</sup> La littérature hagiographique a permis d'établir que les habitants d'un village dans le Bas-Empire pouvait se chiffrer de 75 à 1000 âmes.<sup>125</sup> Pendant cette période les villages relevaient de l'administration du territoire de la ville dans la région où ils étaient situés. C'est par l'intermédiaire de la ville que l'Etat exerçait sa politique fiscale dans les campagnes. Les sources mentionnent les villages au V<sup>e</sup> — VI<sup>e</sup> siècle sous l'appellation de vicus, *κώμη*, *χωρίον*.<sup>126</sup> Par *χωρίον* on entendait parfois un plus grand village, une bourgade mais toujours non fortifiée. Tel est le cas de la mansio Halmyris appelée aussi en Scythie *χωρίον*.<sup>127</sup> C'est encore Philostorgius qui relate que Constantin le Grand établit en 348 les Goths d'Ulphilas dans les agglomérations rurales de Mésie.<sup>128</sup> Or, il est connu que ces Goths y avaient été établis comme population rurale et que les lieux de leur établissement étaient situés dans la région de Nicopolis ad Istrum.

<sup>121</sup> Zos., IV, 24, 25: *κώμας ἀτειχίστους*.

<sup>122</sup> Zos., V, 22. (Ed. Bonnae, p. 273).

<sup>123</sup> Sozom., Hist. eccl., VI, 21 (Patr. Graeca, t. 67, col. 1344): *πολλὰς μὲν ἔχει καὶ πόλεις καὶ κώμας καὶ προύρια*.

<sup>124</sup> Isid., Orig., 15, 2, 11: *vici et castella et pagi sunt, quae nulla dignitate civitatis ornantur, sed vulgari hominum conventu incoluntur et propter parvitatem sui maioribus civitatibus attribuuntur*. 12. *vicus autem dictus ab ipsis tantum habitationibus vel quod vias habeat tantum sine muris. Est autem sine munitione murorum; licet et vici dicantur ipsae habitationes urbis. Dictus autem vicus eo quod sit vice civitatis, vel quod vias habeat tantum sine muris*. Cf. A. W. Van Buren, RE, VIII A, 1958, col. 2090 s. v. *vicus*; Swoboda, RE, IV Suppl., 1924, col. 950 ff. s. v. *kōme* — les deux articles mentionnent à peine la première époque byzantine.

<sup>125</sup> Voir A. P. Rudakov, *Очерки византийской культуры по данным греческой агиографии*, Moscou, 1917, p. 174 sq.

<sup>126</sup> Lemerle, *Esquisse...* p. 43. De nombreuses notes y figurent sur la terminologie du village de la première époque byzantine et des catégories de la population paysanne.

<sup>127</sup> Philostorg., Ed. Bidez, p. 127, 23 f.

<sup>128</sup> Philostorg., p. 18, 10 f.: *χωρία τὰ τῆς Μυσίας*. Nous avons indiqué plus haut (n° 60) que les villages en Thrace étaient peuplés d'esclaves goths.

Dans une loi de 403 touchant tout l'Empire on cite les *primates urbium, vicorum, castellorum* que,<sup>129</sup> ce qui signifie qu'on délimitait très exactement les trois types d'établissements dans le Bas-Empire romain: ville, village et forteresse. Nous trouvons cette même terminologie — mais cette fois en grec — chez Sozomène dans le passage cité plus haut relatif à la Scythie, où l'auteur dit qu'il y avait „de nombreuses villes, des villages et des forteresses“. Il est difficile d'affirmer dans quelle mesure la „forteresse“ était une installation indépendante dans l'acceptation économique et sociale du mot, car un village peut aussi être fortifié; la ville était généralement à cette époque seulement un lieu fortifié. Le fait qu'on cite à part ces types d'installation nous incite à croire qu'il s'agit en l'occurrence de forteresses ayant une importance stratégique et militaire. Ces textes montrent qu'il existait réellement une différence, en d'autres mots que les nombreuses forteresses (*castella, πορείαι*) n'étaient pas de vrais villages, mais qu'on y avait installé seulement des formations militaires, où en cas de besoin la population rurale venait s'y réfugier. Seules faisaient exception les places fortes du limes danubien. Les soldats qui y étaient installés avec leurs familles et dont les fils étaient également dans l'armée s'occupaient d'agriculture et cultivaient la terre qui leur avait été donnée.<sup>130</sup> Les empereurs du Ve siècle encourageaient cet état de choses. Dans les instructions données aux commandants des places fortes il était strictement interdit d'affermir la terre d'un château à des soldats d'un château voisin. On accordait en même temps des allègements fiscaux à tous ceux qui travaillaient la terre, ainsi qu'aux pêcheurs des étangs voisins riches en poisson. Dans une Novelle de Théodose II émise en 443 à ce sujet, le limes de Thrace passe avant tous les autres limes du pays.<sup>131</sup>

Une semblable forteresse détruite à la fin du VI<sup>e</sup> siècle a été mise au jour récemment en partie. Il s'agit de Candidiana (IA, 222, 7) située près du port de l'actuel „Malak Preslavec“, département de Silistra. Le mur d'enceinte ouest y a été déblayé, ainsi que trois tours. Le château était édifié sur une élévation. Près de l'une des tours on a trouvé de nombreuses habitations avec un inventaire domestique très divers, de la céramique, des armes, etc., ainsi que des instruments agricoles.<sup>132</sup>

Malgré le nombre croissant de colons en Thrace vers la deuxième moitié du IV<sup>e</sup> siècle et au début du Ve siècle les paysans libres n'y ont pas

<sup>129</sup> Cod. Theod., VII, 18, 13,

<sup>130</sup> Cf. R. Grosse, *Römische Militärgeschichte von Gallienus bis zum Beginn der byzantinischen Themenverfassung*, Berlin, 1920, p. 65 f. Stein, *Geschichte d. spätrömischen Reiches*, Wien, 1928, p. 90 f.

<sup>131</sup> Nov. Theod., XXIV, § 4-5: ... Id autem curae perpetuae tui culminis credimus iniungendum, ut tam Thracici, quam Inlyrici nec non etiam Orientalis ac Pontici limitis, Aegyptiaci insuper Thebaici, libici...

<sup>132</sup> Voir S. Georgieva, Разкопки на обект „S“ в „Горно Градище“ при село Кадъкой. Материали от късноантичната епоха, ИАИ, XVIII, Sofia, 1952, pp. 272—282; V. Velkov, По някои проблеми... p. 107. Les sondages que nous avons entrepris avec V. Dimova au mois d'août 1958 nous ont permis de découvrir entièrement le caractère et le nom du castel Cf. V. Velkov, Принос към античната география на Мизия (Nigrinianis — Candidiana), Археология, I, Sofia, 1959, fasc. 1—2, pp. 24—29, cf. chez V. Velkov, *Zur Geschichte eines Donaukastells in Bulgarien*, Klio, 39, Berlin, 1961 (im Druck).

disparu, c'est-à-dire ceux d'entre eux qui avaient plein *dominium* et *potestas* sur la terre qu'ils possédaient. Comme nous le verrons par la suite, cet élément s'affirma plus particulièrement sous le patronat, phénomène qui prit une grande extension en Thrace. Le maintien de cette paysannerie libre put être réalisé en partie aussi grâce à l'immigration des tribus barbares en Thrace.<sup>133</sup> Ces barbares étaient installés dans la Bulgarie du Nord actuelle en qualité de fédérés, en d'autres mots comme population paysanne s'occupant d'agriculture et d'élevage, mais à charge de défendre les frontières de l'Empire contre d'autres envahisseurs.<sup>134</sup> Les tribus établies au IV<sup>e</sup>—Ve siècle modifièrent profondément l'aspect ethnique des campagnes en Dacie Ripuaire, en Mésie inférieure et en Scythie.<sup>135</sup> Nous connaissons les noms de leurs villages — nommés d'après l'appartenance ethnique de la tribu correspondante: *vicus Carporum* (près de Hârsovo), *Οἰνωῶν* (aux environs d'Oescus), *Βαστρωνας*, *Σκυνθιας* (en Mésie et Scythie), *Σαρμαθων* (Hémimont), *Βαρβαριες* (en Dacie), *Σαρματες* ou *mutatio Sarmatorum*, actuellement Gorna Vidova de la région de Niš.<sup>136</sup> En ce qui concerne ce relai<sup>137</sup> il apparaît dans les textes du début du IV<sup>e</sup> siècle et il est ensuite de nouveau signalé comme lieu fortifié au VI<sup>e</sup> siècle. C'est une indication qui nous permet de supposer qu'il n'a pas été dévasté entièrement même pendant les raids des Huns, qui furent les plus violents précisément à cet endroit.

Nous avons une idée assez précise d'un tel établissement par le récit de Jordanès sur les Goths d'Ulfilas, qui habitèrent depuis 348 et jusqu'à la fin du VI<sup>e</sup> siècle quelque part dans la région de Nicopolos ad Istrum, s'occupant d'agriculture et d'élevage, mais ignorant la culture de la vigne.<sup>138</sup> L'installation n'est pas localisée. Isidore de Séville croit qu'ils vivaient dans une contrée montagneuse.<sup>139</sup> Les descriptions de ces deux auteurs montrent que cette tribu avait des coutumes encore assez primitives.

<sup>133</sup> Voir M. V. Levčenco, *Материалы...* pp. 35—37; V. Velkov, *Градът в Тракия и Дакия...* p. 232.

<sup>134</sup> Sur les fédérés voir Grosse, *Römische Militärgeschichte...* p. 280 ff. J. Maspero, *Φοιδεράτοι* et *Στρατιῶται* dans l'armée byzantine au VI<sup>e</sup> siècle, *BZ*, 21, 1912, pp. 97, 109.

<sup>135</sup> P. Lemerle, *Invasions et migrations dans les Balkans depuis la fin de l'époque romaine jusqu'au VIII<sup>e</sup> s.*, *Revue hist.*, 211, avril—mai 1954, p. 278 sq., considère que les incursions des Goths et des Huns n'ont pas amené autant de modifications ethniques essentielles dans les terres balkaniques de l'Est que les incursions des Slaves. Il est vrai que les groupes des Goths et des Huns, après les incursions, se retiraient immédiatement de ces régions. D'autre part les empereurs eux-mêmes installaient des tribus barbares comme fédérés, dont le nombre au Ve et VI<sup>e</sup> siècle en Bulgarie du Nord et en Dobrudža était considérable. Il ne faut toutefois pas perdre de vue que les incursions qui touchaient principalement la population paysanne en diminuaient le nombre.

<sup>136</sup> A m. m. Marcell., XXVII, 5, 5; Proc., De aedif. 4, 4; 4, 6, 34; 4, 11.

<sup>137</sup> Proc., De aedif., 4, 4 (Ed. Haury, p. 122, 33); IB, 565, 8.

<sup>138</sup> Iord., *Get.*, 267: .... gens multa, sed paupera et inbellis nihilque habundans nisi armenta diversi generis pecorum et pascua silvae lignarum; parum tritici citerarumque specierum terras fecundas. Vineas vero nec, si sunt alibi, certi eorum cognoscent ex vicina loca sibi vinum negotiantes; nam lacte aluntur plerique.

<sup>139</sup> Isid. *Hisp.*, *Hist. Goth.*, 10 (MGH, AA, XI/I, p. 271): Invenerunt autem eo proelio ... priores Gothos, quos dudum propter fidem a terra sua expulerunt ... Qui cum non adquevissent, aliquanti interfecti sunt, alii montuosa loca tenentes et refugia sibi qualicumque construentes.



Dans la région au sud du Balkan, c'est-à-dire dans les provinces de Thrace, d'Hémimont, du Rhodope et d'Europe, les colons barbares étaient relativement plus nombreux. Une population thrace non romanisée continuait d'y vivre au Ve—VI<sup>e</sup> siècle.<sup>140</sup> Dans la majeure partie c'étaient des paysans libres. Deux faits saillants viennent confirmer l'existence de cet élément thrace paysan au Ve—VI<sup>e</sup> siècle : la très grande extension du patronat au Ve siècle — phénomène rattaché surtout à la paysannerie libre — et les nombreux renseignements sur la présence de soldats thraces dans l'armée du Bas-Empire romain.<sup>141</sup>

Mais avant d'aborder ce sujet nous voudrions toucher aussi un mot des conséquences que les invasions des Huns eurent sur le développement des campagnes en Thrace. On sait qu'en 441—442 et 447 des hordes hunniques envahirent la Thrace, et les chroniques nous informent que de nombreuses cités et forteresses tombèrent sous leurs coups subissant de sérieux dommages ; telle par exemple la ville de Naïssus. Non seulement les rives du Danube mais aussi l'intérieur du pays eurent à souffrir de grands maux.<sup>142</sup> Une courte note hagiographique nous fait savoir qu'une centaine de villes furent enlevées (en l'occurrence le chiffre 100 signifie un grand nombre) et longtemps encore après ces invasions la Thrace ne pouvait se relever.<sup>143</sup> Il convient cependant de signaler que la puissance des Huns qui impressionna à un tel point leurs contemporains est fortement exagérée dans les sources. Il n'y a pas lieu selon nous, d'attacher une trop grande importance aux conséquences ethniques qui en ont résulté.<sup>144</sup> Ce qu'il faut retenir, c'est l'établissement de tribus après la désagrégation de cet Etat, effectuées avec l'autorisation de Byzance. Priscus écrit en 447 que même dans les provinces où la puissance de frappe a été très forte (Dacie Ripuaire) la population locale paysanne s'adonnait aux travaux agricoles.<sup>145</sup> La petite ville d'Asemus était

<sup>140</sup> V. Beševliev donne de nombreuses informations sur une population thrace non romanisée au IV<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> siècle dans son *Участието на траките в обществения живот на провинция Тракия и на Източната римска империя*, ИИБИ, I—II, Sofia, 1951, p. 217 sq. et surtout p. 229 sq. V. Beševliev, *Един загадъчен надпис от VI век. Разкопки и проучвания*, IV, Sofia, 1949, pp. 124—129. V. Velkov, *Към въпроса за езика и бита на траките*,... p. 731 sq. V. Beševliev, *Studii clasice*, III, 1961, p. 251 f.

<sup>141</sup> On sait que les colons pour entrer dans l'armée devaient être autorisés par leur dominus. Les fuyards étaient ramenés. Cf. *Cod. Just.*, VII, 38, II. A ce sujet consulter Korsunskij, *О колонате*,... p. 76 sq.

<sup>142</sup> La littérature sur les incursions des Huns est riche. La source principale est Priscus, auquel se réfèrent plus tard les chroniqueurs et les historiens. Cf. l'exposé du matériel effectif chez J. B. Bury, *History of the Later Roman Empire*, I, London, 1923, pp. 271—276 ; E. Stein, *Geschichte*,... p. 436 f. Fr. Altheim, *Attila und die Hunnen*, Baden-Baden, 1951. Sur la société des Huns voir l'article de J. Harmatta, *The Dissolution of the Hun Empire*. *Acta archaeologica*, II, Budapest, 1952, pp. 277—305.

<sup>143</sup> A. Tougaard, *De l'histoire profane dans les actes grecs des Bollandistes*, Paris, 1874, p. 67.

<sup>144</sup> Lemerle, *Invasions et Migrations*,... p. 280.

<sup>145</sup> Prisc., fr. 7 (HGM, I p. 286,31) *Ῥωμαῖοι τὴν δορυβάλλον ἀροῦντες*. Le texte transmet la demande d'Attila à ce que la population des régions conquises par lui renonce à travailler ces terres. Il exigea plus tard que la question de l'emplacement des échanges commerciaux dans cette partie de l'Illyricum soit résolue. Le marché devait être transféré du Danube à Naïssus qu'il avait dévastée : *καὶ τὴν ἀγορὰν τὴν ἐν Ἰλλυριοῖς μὴ πρὸς τῇ ὁχθῇ τοῦ Ἰστροῦ ποταμοῦ γίνεσθαι, ὥσπερ καὶ πάλαι ἀλλ' ἐν Ναῖσσῳ, ἣν ὄριον ὡς ἐπ' αὐτοῦ δηωθεῖσιν*,...

située dans cette région. Sa population, même pendant les raids des Huns, s'occupait d'élevage. Les habitants de la forteresse faisaient paître leurs troupeaux en dehors des murs d'enceinte de la ville. En 441—442 ils opposèrent une telle résistance aux attaques des Huns que ceux-ci ne réussirent pas à soumettre ces lieux.<sup>146</sup> Priscus qui dans un de ses récits affirme que Serdica avait été conquise par les Huns, visita cette ville une fois la tempête passée, mais n'y trouva pas les dévastations sérieuses comme celles qu'il avait constatées à Naïssus.<sup>147</sup> Les noms d'autres villes — Philippopolis, Adrianopolis, Marcianopolis, Serdica, etc. — dont les noms reviennent souvent dans les textes après les incursions hunniques nous permettent de supposer qu'indépendamment des sérieux dommages provoqués, les razzias des Huns ne furent pourtant pas tellement catastrophiques qu'on l'affirme parfois dans la littérature scientifique.

Les difficultés économiques des campagnes pendant la première moitié du Ve siècle combinées à l'insécurité politique qui, pour les provinces situées au nord du Balkan était très grande durant certaines périodes, se sont vivement réfléchies sur la crise sociale en Thrace. La paysannerie thrace cherchait une issue à cette situation dans le désir de se débarrasser en premier lieu des charges fiscales très lourdes, des actes illégaux de certains fonctionnaires financiers et administratifs, sans devenir des colons. C'est pourquoi ils eurent recours au patronat latifondiaire (*patrocinium vicorum*). Ce phénomène était très répandu aussi dans les autres provinces de l'Empire.<sup>148</sup> Les paysans cherchèrent la protection de quelques grands propriétaires très influents (*nobiliores*) qui acceptaient de prendre soin de leurs intérêts. Une loi du 1<sup>er</sup> novembre 468 met en lumière les manifestations du patronat en Thrace aussi bien que dans tout l'Empire. Nous pouvons constater sa très grande extension dans ce diocèse par l'effet rétroactif qui lui est donné — 30 ans en Thrace, alors que dans les autres diocèses le délai est beaucoup plus court.<sup>149</sup> En

<sup>146</sup> Prisc., fr. 5 (HGM, I, p. 284); Bury, History, I, 1923, p. 274; H. Vettters, Dacia Ripensis, p. 42, Anm. 381. D'après Théophylacte Simocatta cette petite ville avait réussi au VI<sup>e</sup> siècle à organiser une petite armée au sein de sa propre population pour pouvoir faire face aux fréquentes attaques. Cf. P. Mutařčiev, Bulgares et Roumains dans l'histoire des pays danubiens, Sofia, 1932, p. 120 f. G. I. Bratianu, Privilèges et franchises municipales dans l'Empire byzantin, Paris—Bucarest, 1936, p. 59 sq.

<sup>147</sup> Prisc., fr. 8 (HGM, I, p. 290 sq.).

<sup>148</sup> Fr. de Zulueta, De patrocinii vicorum, a Commentary on Codex Theodosianus, II, 24, and Codex Justinianus, II, 54 (Oxford studies in social and legal history, I), Oxford, 1909, p. 5 f. F. Martroye, Les patronages d'agriculteurs et de vici au IV<sup>e</sup> et Ve siècle, Revue hist. de Droit français et étr., IV<sup>e</sup> sér., 7, 1928, pp. 201—248, p. 244 sq. L. Harmand, Le patronat sur les collectivités publiques des origines au Bas-Empire (Publications de la Faculté des lettres de l'Université de Clermont, II<sup>e</sup> s., fasc. II), Paris, 1957, pp. 423, 448 sq. Cf. encore G. G. Diligenskij, К вопросу об аграрных патронажах в Поздней римской империи, ВДИ, I, Moscou, 1955, pp. 135—141, où l'on examine le côté économique et social de ce phénomène et les conséquences qui en découlent pour l'évolution du village.

<sup>149</sup> Cod. Just., XI, 54, I: Quam formam ex eo quidem tempore, quod sacra constitutio a divae memoriae Marciano promulgata continet. Id est in Thracia quidem dioecesi ab hinc annis triginta, hoc est a consulatu Aetii iterum et Sigisbuldi (a. 437), in Orientali vero et Aegyptiaca et Pontica et Asiana dioecesi viginti octo, hoc est a consulatu Cyri valere (a. 441) atque exsecutioni mandari praecipimus.

outre la Thrace y figure en premier lieu. Cette loi abolit également tous les contrats conclus entre les années 437 et 468. L'aspect juridique du patronat est bien connu. Les paysans de Thrace, ainsi que ceux des autres diocèses avaient des rapports de client à patron avec les grands propriétaires fonciers (*nobiliiores*) et avec les représentants de la moyenne propriété dont les biens sont désignés par le terme *mediocris fortuna*. Ceux-ci passaient des contrats fictifs avec leur patron en lui transférant la propriété de leurs terres par diverses procédures: *donatio*, *venditio*, *conductio* ou bien encore en vertu d'un autre contrat (*contractus*).<sup>150</sup> Nous ignorons quelles furent les conséquences de cette loi pour les campagnes de Thrace, mais d'une manière générale de telles dispositions n'avaient pas de portée pratique. Le fait même que ce texte est incorporé au Code de Justinien montre qu'il avait acquis force de loi.

L'état désastreux des campagnes en Thrace à cette époque n'offrait pas de grandes possibilités d'entretien de la population. C'est aussi le cas des villes appauvries de l'intérieur du pays où les productions artisanales avaient beaucoup diminué. Mais pour les jeunes générations l'armée était une carrière tout indiquée.<sup>151</sup> Ce n'est donc pas par hasard qu'on compte un grand nombre de soldats thraces à la fin du V<sup>e</sup> siècle (voir note 140). Le récit de Procope portant sur la vie de Justin, futur empereur de Byzance (518—527) est très caractéristique sur la manière dont on recrutait les soldats. Sous Léon I<sup>er</sup> (457—474) trois jeunes paysans originaires d'Illyricum — Zémarchos, Ditiastos et Justin de la Dardanie — obligés de lutter longtemps contre la pauvreté dans leur village natal et ne trouvant aucune possibilité d'y mener une vie convenable décidèrent d'embrasser la carrière des armes. Ils se rendirent à pied à Constantinople avec pour tout bagage une besace et prirent du service dans l'armée.<sup>152</sup> C'est ainsi que commença la carrière militaire de Justin I<sup>er</sup>. C'était aussi la voie que choisirent les autres paysans de Thrace. Ceux-ci ne trouvant plus dans les campagnes des possibilités d'existence, s'inscrivaient dans l'armée qui leur assurait une vie meilleure.

Le début du VI<sup>e</sup> siècle n'a pas connu une amélioration sensible dans l'état des campagnes de Thrace.<sup>153</sup> Dans la mesure où la pénurie de renseignements écrits le permettent, nous pouvons affirmer que des différences sensibles existaient entre les campagnes au nord et celles au sud du Balkan.

Les campagnes dans la Bulgarie du Nord actuelle et dans la Dobrudža (la Petite Scythie, la Mésie inférieure, la Dacie Ripuaire) se trouvaient dans une situation beaucoup plus défavorable. C'étaient ces régions qui supportaient toujours le premier choc des incursions des barbares. Vers le début du V<sup>e</sup> siècle la population de Mésie se distinguait considérablement au point de vue ethnique de la population de la Bulgarie du Sud. De plus, les commandants des formations militaires stationnées dans ces lieux, ainsi que

<sup>150</sup> V. Velkov, *Селото и градът...* p. 38.

<sup>151</sup> Cf. *Cod. Theod.*, XI, 24, 6 — année 415 et à l'appui Lemerle, *Esquisse...* p. 40.

<sup>152</sup> *Proc., Anecdota* 6, 2. V. Velkov, *Селото и градът...* p. 39. A. A. Vassiliev, *Justine the First. An Introduction to the Epoch of Justinian the Great*, Cambridge, 1950.

<sup>153</sup> De nombreuses données sur l'état du village sous Justinien figurent chez K. E. Zacharia von Lingenthal, *Geschichte des griechisch-römischen Rechts*, III Aufl., Berlin, 1892, pp. 218—228.

les fonctionnaires de l'Etat se livraient à des actes illégaux envers la paysannerie qui supportait la majeure partie des charges fiscales et des obligations. Ce phénomène existait dès le IV<sup>e</sup> siècle lors de l'installation des Wisigoths de passage à travers la Thrace et c'est prolongé aussi jusqu'au VI<sup>e</sup> siècle. C'est précisément dans ces provinces qu'éclata en 513—518 la fameuse révolte de Vitalien, comte des fédérés disposés en Scythie et en Mésie. Indépendamment des visées personnelles que Vitalien poursuivait peut-être, il réussit à attirer de nombreux paysans et fédérés. Les sources indiquent le chiffre de 50 000 qui est cependant fort douteux. Dans l'explication de Jean d'Antioche sur cette révolte, cet auteur attire l'attention sur le fait que les fédérés étaient mécontents du *magister militum* de l'époque Hypatius qui retenait par devers lui l'*annona* qui leur revenait de droit.<sup>154</sup>

Quelques années plus tôt, en 505, l'empereur Anastase reconnaissait officiellement dans une loi fameuse que, par suite des incursions des barbares, les paysans du diocèse de Thrace avaient été ruinés et que l'impôt en nature — *annona* — ne rentrait plus régulièrement. C'est pourquoi on ne pouvait plus approvisionner les armées stationnées dans le diocèse au moyen de ces livraisons.<sup>155</sup> On y relève la cause principale — les raids des barbares — en d'autres mots les dévastations et les destructions. Or, si nous tenons compte du développement économique au V<sup>e</sup> siècle, nous devons admettre que la cause principale est ailleurs. Ce sont avant tout les charges fiscales et l'exploitation accrue. Nous l'avons déjà relevé en montrant la tendance des paysans de chercher refuge auprès des patrons et leurs efforts de se débarrasser des travaux agricoles et d'entrer dans l'armée. Tenant compte de l'état cette loi décrète que la collecte des vivres se fasse par le *coemptio* (*συνωνή*).<sup>156</sup>

Le fait qu'on y mentionne les régions du diocèse où les armées étaient cantonnées, qui sont précisément celles dévastées par les barbares, montre qu'il s'agit de terres situées principalement au nord du Balkan. C'est à juste raison que Stein attire l'attention sur ces livraisons en nature — l'*annona*; elles n'étaient pas suffisantes et c'est pourquoi contrairement à l'usage des autres diocèses de Thrace, il fallait avoir recours ici aux *coemptions*. Dans ce diocèse on l'appliquait non seulement aux paysans, mais aussi aux commerçants.

De cette loi on peut facilement constater que les commerçants chargés de racheter les vivres avaient essayé d'induire en erreur les paysans en ne payant pas les prix fixés, ce qui avait exacerbé les rapports et amené les paysans à se soustraire à leurs obligations en cachant les produits de la

<sup>154</sup> Sur la révolte de Vitalien comparer avec l'exposé du matériel effectif chez Stein, *Histoire du Bas-Empire*, II, p. 178 sq. V. Velkov, *Градът...* p. 230. Ioann. Antioch., 103: *συνεθροίσας ἀμφὶ τὰς ν' χιλιάδας πολεμικῶν τε καὶ ἀγροίκων ἀνδρῶν.*

<sup>155</sup> Cod. Just., X, 27, 2 § 3: *ἐν Θράκῃ γάρ, ἐπειδὴ οὐκ εἰς ὁλόκληρον εἰσφέρεται τὰ δημόσια, διὰ τὸ προφάσει τῶν βιρβαρικῶν ἐφόδων ἐλαττωθῆναι τοὺς γεωργούς, καὶ μὴ ἀρκεῖν τὴν ἐν εἵδει συντέλειαν τοῖς κατ'αὐτὴν ἰδρυμένοις στρατιώταις.*

<sup>156</sup> Sur *coemptio* (*συνωνή*) cf. Stein, *Histoire du Bas-Empire*, II, pp. 199—203; J. Karayannopoulos, *Die Chrysoteleia der Jüga*, BZ, 49, 1956, p. 77 ff.

terre.<sup>157</sup> Dans un tel climat d'irritation et d'antagonisme social dans les campagnes la révolte de Vitalien devient tout à fait compréhensible.

Le décret d'Anastase montre encore que les prix d'achat des produits agricoles étaient différents pour les territoires des diverses villes, et dépendaient probablement des récoltes obtenues au cours des dernières années, ainsi que des possibilités des paysans de la contrée. Cette loi met aussi en évidence certains aspects des rapports monétaires et marchands dans les campagnes de Thrace au début du VI<sup>e</sup> siècle.

D'autre part certains documents mentionnent des exonérations fiscales dans les régions au nord du Balkan pendant la deuxième moitié du VI<sup>e</sup> siècle. Ceci est très explicable si l'on ne perd pas de vue les incursions des Slaves sous Justinien qui ravagèrent ces territoires en 558. Zabergan qui traversa les terres orientales des Balkans trouva la Mésie et la Scythie assez dévastées. Il n'y rencontra que ruines et désolation et put atteindre la Grèce sans avoir rencontré d'obstacles.<sup>158</sup> C'est probablement le motif pour lequel dans une Novelle de 556 Justin II accorda des dégrèvements d'impôt jusqu'en 559—560 à certaines catégories de la population paysanne, dans quelques provinces parmi lesquelles la Mésie et la Scythie.<sup>159</sup> Dix ans plus tard en 575 une autre Novelle fut publiée aux termes de laquelle de nouvelles exonérations fiscales étaient accordées à certaines provinces pour des arrérages où l'on mentionne de nouveau la Mésie et la Scythie.<sup>160</sup> Il s'agit dans les deux Novelles de livraisons de produits agricoles destinés aux armées disposées tout le long du limes. Selon quelques auteurs dès la création de la *quaestura exercitus* en 536, dont le centre était à Odessos,<sup>161</sup> la Mésie et la Scythie auraient été englobées dans une unité administrative qui comprenait la Carie, Rhodes, Chypre et l'archipel des Cyclades. Ceci, dans le but de venir en aide, grâce aux revenus des provinces plus riches qui n'avaient pas souffert des invasions, aux deux provinces du bas Danube très atteintes.<sup>162</sup> Il s'agit en l'occurrence plus particulièrement de l'intérieur du pays, les villes du littoral — Odessos, Tomis et autres — qui entretenaient un commerce très intense avec les pays d'outremer étant devenues au VI<sup>e</sup> siècle de grands centres urbains.

La culture matérielle d'un village byzantin de la Bulgarie du Nord a été étudiée par les fouilles pratiquées dans plusieurs sites près de Sadovec.

<sup>157</sup> Cod. Just., X, 27, 2: *καὶ τοῖς συντελεσταῖς καὶ τοῖς ἐμποροῖς καταβαλλομένου τοῦ τῆς συνωνῆς χωρίου ἐν εὐστάθμοις, νομίμασι καὶ ὀβρούχοις, καὶ οὕτως αὐτῶν ἀπαιτουμένων ἀδιασφόρως καὶ ἀζημίως τὸ εἶδος εἰσφέρειν, το δὲ τὰ πάντα παραβαλόντος τοῖς αὐτοῖς ἐπιτιμίαις ὑποκειμένου.*

<sup>158</sup> Agath., V, 11: *ἔρημά τε εὐρὼν τὰ ἐκείνη χωρία, καὶ μηδενὸς αὐτῷ κωλύματος γηγνομένου ἀνὰ τὰ πρόσω πορευομένου αὐτίκα ὅγε Μυσίην τε καὶ Σκυθίαν παραμεινόμενος τῇ Θράκῃ προσέλαβεν.*

<sup>159</sup> Nov. Just., 148 (Ed. Scholl, p. 722 sq.).

<sup>160</sup> Nov. Just., 162 (Ed. Scholl, p. 749 f.).

<sup>161</sup> Nov. Just., 41. V. Velkov, Das Schicksal einer frühbyzantinischen Stadt zur Zeit der Völkerwanderung (Odessos-Varna am Schwarzen Meer). Akten des XI. Byz. Congr., München, 1960, p. 656 f.

<sup>162</sup> Voir I. Dujčev, Балканският югоизток през първата половина на VI век, Беломорски преглед, I, Sofia, 1942, p. 243, note 4. St. Runciman, La civilisation byzantine, Paris, 1934, p. 89.

Ces sites se trouvent tout le long de la rivière qui porte aujourd'hui le nom de Vit (l'antique Utus) c'est-à-dire au point de rencontre de la Dacie et de la Mésie, à la frontière de la préfecture d'Illyricum (respectivement du diocèse de Dacie) et de la Thrace. Ce sont deux sites dont l'un à proximité de Sadovsko kale (fort de Sadovo) et le second à Golemanovo kale. Tous les deux sont édifiés sur des terrains ayant une défense naturelle. Le site de Sadovsko kale s'étend sur une superficie d'environ 1600 m<sup>2</sup> (80×20). L'atelier artisanal qu'on y a mis au jour est fort intéressant. On y a recueilli un important inventaire agricole. Ce village existait pendant tout le VI<sup>e</sup> siècle et a disparu à la fin du siècle, vraisemblablement par suite des incursions des Avars.

Sur la rive opposée de la rivière se trouvait le plus grand des deux villages — Golemanovo kale. Ici également indépendamment de la situation naturelle très favorable il y avait des murs d'enceinte très épais et des tours jumellées. Les habitations sont groupées en blocs et séparées par d'étroites ruelles. La population s'occupait d'agriculture et possédait un nombreux bétail. On y a découvert 147 monnaies en or et 300 en cuivre datées depuis l'époque d'Anasthase jusqu'à celle de Maurice. On admet généralement que ce site était habité par des fédérés d'origine gothe.<sup>163</sup>

L'état des campagnes dans la Thrace proprement dite, c'est-à-dire au sud du Balkan, était un peu plus favorable dans la mesure où des troupes cantonnées régulièrement ne s'y trouvaient pas au VI<sup>e</sup> siècle et que les incursions des barbares ne les avaient pas touchées. Cependant les difficultés d'ordre économique y étaient semblables à celles des autres provinces de la péninsule balkanique.

Nous pouvons établir l'existence en Thrace au VI<sup>e</sup> siècle, d'importants domaines fonciers particuliers, ainsi que d'un assez grand nombre de villages même dans la plaine. De plus, certains renseignements nous permettent de supposer que des domaines impériaux s'y trouvaient également.<sup>164</sup> Il est fort probable qu'il y avait un domaine impérial dans les environs de Philippopolis à juger d'après le nom propre *Σαλτvs*, que l'on rencontre dans la littérature hagiographique. C'était une localité située à environ 30 milles de la

<sup>163</sup> Cf. I. Velkov, Eine Gotenfestung bei Sadowetz, Nordbulgarien, Germania, XIX, 1935, pp. 149—158, Taf. 13—16; I. Velkov, Eine Gotenfestung bei Sadowetz Das Bild, 1937, Hft. 3, pp. 65—69; I. Velkov, Разкопките при Садовец. Готски поселения по долината на р. Вит, Уч. преглед, 36, 1937, fasc. 4, pp. 481—495. G. Bersu, A 6th Century German Settlement of Foederati (Golemanovo kale) near Sadowetz, Bulgaria, Antiquity, XII, 1938, pp. 31—43 (R. Lantier, Les foederati germani en Bulgarie, RA, I, 1938, pp. 341—343). H. Vetters, Dacia Ripensis... p. 46 sq. H. Vetters, Ein spätantikes Dorf in Bulgarien, „Spätantike und Byzanz“, Baden-Baden, 1952, pp. 145—149. Sur certaines opinions de l'appartenance ethnique de ces fédérés, voir V. Velkov, По някои проблеми... p. 105, note 85.

<sup>164</sup> Dans l'arrondissement de Sliven on a découvert une inscription avec *ἐπισκοπης* (V. Beševliev, Епиграфски приноси, Sofia, 1952, p. 69, n° 117) d'après l'éditeur l'inscription est tardive, peut-être du VI<sup>e</sup> siècle. On sait que ce mot veut dire: „grosser Domänenkomplex des Staates oder des Kaisers“. Cf. F. Dölger, BZ, 46, 1953, p. 259; F. Dölger, Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges, München, 1948, p. 93 (33 18 B) avec des indications littéraires complémentaires. Il semble cependant que l'inscription est plus tardive que le VI<sup>e</sup> siècle.

ville.<sup>165</sup> Dans la région d'Héraclée, ainsi que dans les alentours d'Apri<sup>166</sup> on pouvait voir également de grands troupeaux de chevaux, propriété de l'empereur.

Les villages de Thrace sont indiqués dans les sources aussi au VI<sup>e</sup> siècle sous le nom de *κώμη* et *χωρίον*. Dans la province du Rhodope pendant la première moitié du VI<sup>e</sup> siècle il y avait d'autre part de nombreux villages non fortifiés. Parmi ces derniers celui portant le nom de Bellouros (*Βέλλουρος*) se distinguait par sa richesse et sa nombreuse population. Fortifié par Justinien, ce bourg avait pris l'aspect d'une ville.<sup>167</sup> Enfin il y avait des agglomérations rurales autour d'Anhialo vers la fin du VI<sup>e</sup> siècle.<sup>168</sup> Théophylacte Simocatta relève l'existence aussi d'autres villages en Thrace à des endroits où le ravitaillement de l'armée était possible.<sup>169</sup> A environ 25 km d'Héraclée se trouvait un village (*κώμη*) avec une population très dense (*πολύανδρον*) qui comprenait des dépôts de vivres et de munitions.<sup>170</sup>

L'importance de la Thrace comme centre d'approvisionnement en céréales de la capitale n'a pas diminué au VI<sup>e</sup> siècle. En 545 on y achetait des produits céréaliers *ἐκ τῶν ἐν* (Bithynie et Phrygie) *καὶ Θράκη χωρίων*. Il semble qu'on produisait du blé quelque part dans l'Hémimont, car on cite les difficultés de transport jusqu'à un certain port, et de là par mer jusqu'à Constantinople.<sup>171</sup> Procope ajoute que les fournisseurs de blé (c'est-à-dire les paysans) non seulement étaient mal payés, mais tenus aussi à supporter les frais de transport.

Le caractère des petites exploitations agricoles de Thrace est relevé dans les Nouvelles 32, 33 et 34 de Justinien publiées en l'an 535. Leur but est de lutter contre les tentatives des grands propriétaires de Thrace et d'Illyricum de s'approprier la terre et le bétail des paysans. En effet ces latifondiaires profitant des difficultés matérielles des paysans dues à de mauvaises récoltes leur faisaient des prêts en céréales, et en cas de non-paie-

<sup>165</sup> Il s'agit d'un village où se trouvaient des sources qui jaissaient. Ce village était sur la route Philippople—Andrinople. Acta SS, Sept. 5, p. 35: *Σαλτης τῇ κώμῃ ὄνομα*. D. Dečev interprète ce nom en connexion avec salti „couler, fließen“, nom celte de rivière „Saltus.“ Il relie cette interprétation avec les sources mentionnées ci-dessus. Le nom de ce site n'est pas mentionné dans d'autres écrits. Cf. H. Delehay, Saints de Thrace et de Mésie, Anal. Boll., XXXI, 1912, p. 244; H. Delehay, Les origines du culte des martyrs, II<sup>e</sup> éd., Bruxelles, 1933, p. 243. D. Dečev, Die Thrakischen Sprachreste ... p. 415, s. v. Voir B. Геров, Поземлени отношения, p. 33, au sujet d'un autre *saltus* dans la vallée de la Struma.

<sup>166</sup> Proc., De bellis, III, 12; VIII, 27.

<sup>167</sup> Proc., De aedif., IV, 11: *ἦν δὲ τις κώμη ἐν τῇ μεσογείᾳ, Βέλλουρος ὄνομα, πλούτοι μὲν δυνάμει καὶ πολυανθρωπίᾳ ἴσα καὶ πόλιν, τῷ μὲντοι τειχίῳ οὐδαμῇ εἶναι ληϊζομένοις διηνεκὲς ἐπαρκούσα βαρβάρους, ἀγροῖς τε τοῖς ἀμφοῦν κειμένοις, πολλοῖς γε οὖσι ταῦτο πάσχονσα καὶ αὐτὴν δεῖ βασιλεὺς οὗτος πολιῶν τε καὶ ἀποτειχίζει.*

<sup>168</sup> Theoph. Sim., I, 4: ... *καὶ τὴν Ἀγχιάλον περιτέμνεται τὰς τε περιοικίδας κώμας ἐδήλωσεν.*

<sup>169</sup> Theoph. Sim., VI, 6: ... *Ῥωμαῖοι δ' ἀπόμαχοι εἰς τὴν Θράκην ἐχέοντο ἀνὰ τὰς κώμας διατρεφόμενοι.*

<sup>170</sup> Theoph. Sim., VI, 1.

<sup>171</sup> Proc., Anecdota, 22, 14—19. Cf. Stein, Histoire du Bas-Empire, II, p. 765. On se procurait les vivres par le *Coemptio*. D'après mes vérifications ce renseignement ne se trouve pas chez John L. Teall, The Grain Supply of the Byzantine Empire. Dumbarton Oaks Papers, 13, 1959, p. 89 f.

ment à terme, réussissaient à les priver de leurs biens. Dans ce cas également les documents officiels ne mentionnent nulle part les impôts très lourds et les prestations qui obligeaient les paysans de recourir à ces prêts pour subvenir à leurs propres besoins et pour pouvoir faire face à ces charges. Ces procédés de rapine des usuriers amenaient les paysans à abandonner leurs lopins de terre. Mais l'Etat qui tenait à conserver ces petites exploitations paysannes, en premier lieu pour assurer une production céréalière et une rentrée régulière des impôts, et en second lieu pour le recrutement militaire, tâchait de protéger par des textes législatifs les petits paysans et les empêcher de se ruiner. Dans ces Nouvelles on fixait également le montant des intérêts, que les paysans étaient obligés de payer. C'est un moment très intéressant, car de fait les intérêts des usuriers n'étaient pas mentionnés dans ce paragraphe. Il leur était interdit seulement d'usurper les biens et le bétail des paysans en cas de non-paiement.

Venons maintenant aux grands propriétaires de Thrace au VI<sup>e</sup> siècle. La 65<sup>e</sup> Nouvelle de Justinien nous informe sur l'activité de ces derniers vers l'année 538 à Odessos. Ici les potentes marquaient des aspirations sur les terres de l'Eglise, ce qui obligea l'Etat à intervenir pour empêcher les ventes de ces biens sauf dans des conditions particulières.<sup>172</sup> L'usage de délimiter les propriétés foncières par des bornes milliaires et des inscriptions continue d'exister aussi au VI<sup>e</sup> siècle. Deux semblables colonnes ont été trouvées dans la province d'Europe à deux endroits différents, à Selymbria (actuellement Silivri) et à Charkyoï. On y lit le même nom: terres de Zémocarthe. Nous ignorons les circonstances de leur mise au jour, c'est pourquoi nous ne sommes pas en mesure d'affirmer que l'endroit de leur découverte est bien celui où ces bornes étaient originairement placées. Comme on peut le constater des noms qui y figurent, une partie de cette aristocratie est d'origine locale thrace.<sup>173</sup> Nous connaissons de cette même région aussi les noms d'autres propriétaires — tels que Damastor.<sup>174</sup> Le Musée de Plovdiv possède une stèle de pierre avec des inscriptions des deux côtés — c'étaient vraisemblablement les noms des régions ou des villages voisins.<sup>175</sup>

Ces Nouvelles permettent encore de constater que les paysans possédaient de petites parcelles de terre (terulla, γήδια), du gros bétail et des animaux domestiques, ainsi que des esclaves (mancipia, ἀνδράποδα) qu'on utilisait aux travaux agricoles.<sup>176</sup> Nous avons déjà remarqué qu'en Illyricum

<sup>172</sup> Voir V. Velkov, Бележки върху социално-икономическото развитие на град Одесос през късноантичната епоха, ИБАД, X, Sofia, 1958, p. 112. V. Velkov, Das Schicksal... p. 657.

<sup>173</sup> G. Seure, Antiquités thraces de la Propontide, BCH, XXXVI, 1912, p. 574, n° 29—30: †Ὁροι διαφύροντες τῶν Ζημοκάριον. †Ὁρος τῶν Ζημοι κάριον. En outre V. Beševliev, Участието на траките... p. 213; V. Velkov, Селото и градът... p. 42.

<sup>174</sup> G. Seure, Archéologie thrace, RA, 1912, II, p. 330. †Ὁροι Δαμαστόρων: †ὄροι τῶν κήπων Δαμαστόρων. †ὄροι Δαμαστόρων.

<sup>175</sup> V. Beševliev, Епиграфски приноси... p. 65, n° 109: †Δηξικα τέρμων ἐστὶν ἐνθάδε, de l'autre côté: †Τερεα τέρμων ἐστὶν ἐνθάδε.

<sup>176</sup> Nov. Just., 32/1 (Ed. Scholl): ... ἀποδοῦναι τὰ γήδια τοῖς γεωργοῖς... εἴτε γῆν εἴτε ἄλλο τι λαβόντες ὑψιεν ἐνέχυρον. Βόας τευχὸν ἢ πρόβατα ἢ ἀνδράποδα.

Nov. Just., 34/1 (Ed. Scholl): sive terrulas sive aliud pignus acceperunt, boves forte vel pecora vel mancipia, haec modis omnibus reddere.



au IV<sup>e</sup> siècle de tels paysans existaient; les inscriptions du VI<sup>e</sup> siècle trouvées en Grèce et dans les îles montrent quel genre de bétail ceux-ci possédaient, ainsi que le nombre de têtes.<sup>177</sup>

Une autre question qui se pose tout naturellement lorsqu'on examine ces Nouvelles est de savoir quelle était la condition de ces paysans. Étaient-ils libres ou dépendants? Les doutes à ce sujet proviennent de la traduction latine d'une Novelle grecque où le terme γεωργός, qui dans ce cas signifie population paysanne en général et paysan dans l'acception la plus large du terme, est traduit par coloni. Selon certains auteurs<sup>178</sup> il s'agit là de paysans libres, d'autres par contre<sup>179</sup> expriment certains doutes. Personnellement nous penchons pour le texte grec que nous considérons plus autorisé. De plus il y est dit que ces paysans étaient propriétaires de la terre que les usuriers voulaient s'approprier, que ceux-ci avaient des rapports contractuels personnels avec les latifondiaires, pouvaient disposer librement de leurs biens, possédaient du bétail et des esclaves, et enfin avaient le droit de porter plainte à la chancellerie impériale. Ajoutons que le souci de l'État de maintenir cette propriété rurale était dicté par la nécessité de protéger les terres des paysans libres. Or, on sait que la législation justinienne était très sévère envers les colons et les adscripticii.<sup>180</sup> Selon nous le motif qui provoqua cette première Novelle se référait à un cas particulier, celui de l'Hémimont, après quoi les mesures prises furent étendues aussi à d'autres provinces, où des situations analogues existaient. Dans ce cas, aux paysans libres on avait ajouté peut-être aussi les ainsi dits coloni liberi, ce qui pourrait expliquer la présence de ce terme dans le texte latin.

Ces dispositions impériales ne pouvaient cependant sauvegarder les intérêts des petits propriétaires paysans en Thrace, car elles n'éliminaient pas les principales causes économiques et sociales qui amenèrent cet état de choses. C'est à ce moment que se situe aussi une récrudescence des invasions des Slaves. De tous les villages non fortifiés de la plaine seuls ceux du littoral furent épargnés et seulement jusqu'à la fin du VI<sup>e</sup> siècle lorsque ces derniers subirent également de sérieux dommages.

Les recherches qui furent effectuées près du village de Galata, département de Varna, nous permettent de connaître dans une certaine mesure la culture matérielle de ce type d'agglomérations rurales du V<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> siècle. Cet établissement de la basse Antiquité était situé sur une presqu'île au bord de la mer, à l'écart des grandes voies de communication. C'est pourquoi les incursions des barbares ne le touchèrent pas. Au début du V<sup>e</sup> siècle sur les ruines d'un ancien sanctuaire d'Héros fut édifée une grande basilique à trois nefs (longue de 25,60 m, large de 13,50 m). On a également mis au jour les fondations de certains bâtiments civils ou bien destinés à l'économie de la terre, des outils agricoles, des traces d'ateliers de ferronnerie, etc. La

<sup>177</sup> Voir E. E. Lipšic, О путях... p. 50 sq.

<sup>178</sup> Voir Levčenko, Материалы... p. 36 sq. 51 sq., А. Р. К а ж д а н, О некоторых спорных вопросах истории становления феодальных отношений в Римской империи, ВДИ, 3, Moscou, 1953, p. 91 sq., 95 sq.: „фракийские колонны VI в. — это свободные крестьяне“.

<sup>179</sup> Voir E. E. Lipšic, О путях... p. 50 sq.

<sup>180</sup> P. Collinet, La politique de Justinien à l'égard des colons. Studi bizantini e neoellenici, V, Rome, 1939, pp. 600—611.

population vivait principalement d'agriculture, mais la pêche était aussi assez développée. On y a découvert de nombreux objets (un dolium, un baptistère ajouré en marbre, etc.) qui témoignent d'une intense activité commerciale avec la ville d'Odessos toute proche.<sup>181</sup> Il semble que c'était un centre de fabrication aussi d'autres objets de production artisanale d'usage domestique. D'autre part ce village, ainsi que d'autres lieux de la région (qui ne sont pas encore déblayés)<sup>182</sup> mettent en évidence l'hinterland agricole d'Odessos à la basse Antiquité. C'est la continuation des anciennes traditions hellénistiques et romaines, mais sous une forme un peu différente. Dans ces villages non touchés par les raids des barbares (ils n'étaient pas fortifiés) des conditions favorables existaient pour la prospérité matérielle d'une aristocratie urbaine et terrienne à Odessos au VI<sup>e</sup> siècle dont les représentants possédaient dans ces parages des domaines assez étendus.<sup>183</sup>

Procopé nous fait connaître plus particulièrement dans ses „Edifices“ les noms de nombreuses forteresses, dont une grande partie étaient d'origine thrace. Ces noms nous sont inconnus par ailleurs et nous ignorons quel est le nombre de ces autres agglomérations rurales fortifiées par la suite, comme c'est le cas de Bellouros; et combien d'entre elles n'étaient que des forteresses où la population des alentours se réfugiait en cas de besoin. Mais nous trouvons chez Procope aussi des noms tels que Bugarama, Sarmates, Mediana, Romuliana, Besuparon, Pinzos,<sup>184</sup> etc. Ce sont les noms de petits bourgs connus par les sources du III<sup>e</sup>—IV<sup>e</sup> siècle, ce qui vient prouver que ces lieux résistèrent aux incursions des Goths et des Huns et existaient aussi au VI<sup>e</sup> siècle. D'autre part en laissant de côté les noms des villes et des châteaux dont la fortification ne fait aucun doute, nous lisons chez Procope que Justinien tâchait précisément de transformer chaque village en un lieu fortifié ou bien de le savoir à proximité d'une forteresse.<sup>185</sup> L'étude de certaines places fortes de Bulgarie (les agglomérations rurales près de Sadovec, département de Vidin, et ailleurs) a permis d'établir que dans le système de fortification de Justinien dans les terres balkaniques il y a un lien commun dans l'esprit de ce qu'écrit Procope à ce sujet. On y remarque une partie centrale fortifiée (la citadelle) et une cour plus ou moins grande sur une élévation. C'est l'endroit où se réunissait la population paysanne et ses bêtes en cas de danger.<sup>186</sup> Ces données montrent que la majeure partie

<sup>181</sup> Voir M. Mirčev, Разкопки на тракийското селище край с. Галата, ИВАД, IX, Sofia, 1953, p. 1 sq. V. Velkov, По някои проблеми... pp. 108—109.

<sup>182</sup> Voir G. Topčeva, Материали за археологическата карта на България, ИВАД, VIII, Sofia, 1950, p. 105 sq.

<sup>183</sup> V. Velkov, Das Schicksal... p. 658.

<sup>184</sup> Proc., De aedif., IV, 4; IV, 11.

<sup>185</sup> Proc., De aedif., IV, 2 (Ed. Hauray, p. 107, XII): οὕτω συνεχῇ τὰ ἐρύματα ἐν τοῖς χωρίοις ἀπερρασαμένους ὥστε ἀγρός ἐκαστος ἢ φρούριον ἀποτεθρόνεται ἢ τῷ τετελειωμένῳ πρόσοικός ἐστιν.

<sup>186</sup> Cf. I. Velkov, Градища. Опит за систематизиране и датиране на укрепените селища в българските земи, ГПлНМ, II, Sofia, 1950, p. 169 sq. Telles étaient les forteresses près du village Sadovik (arr. de Craovo), entre les villages de la Gorna et Dolna Malina (arr. de Sofia), près du village Goljama Rakoviča, arr. de Sofia, la forteresse près du village Kamenica, arr. de Pirdop, et autres. En ce qui concerne la dernière forteresse voir I. Velkov, Една старинна църква и други археологически паметници при с. Каменица, ИАН, XVIII, Sofia, 1952, pp. 384—386. Le site près du lieu dit Derivol à proximité du vil-

de ces forteresses étaient surtout destinées à héberger la paysannerie, car la population urbaine vivait dans les villes. En même temps que les soldats, les paysans contribuaient à édifier ces forteresses, comme c'était l'usage pendant toute la basse Antiquité. Ces nombreuses constructions de places fortes sont un témoignage éclatant que ces terres en dépit des ravages qu'elles subirent (ce qui est en effet le cas de la Bulgarie du Nord) ne furent pas totalement dévastées et, bien que la population y fût très raréfiée, ces provinces n'étaient pourtant pas transformées en vastes déserts.

\*

L'esquisse que nous venons de faire sur l'état des campagnes en Thrace, qui comprend à certains égards un matériel documentaire assez réduit, nous a permis de relever quelques moments essentiels de leur évolution sociale et économique sous le Bas-Empire. De plus, ces documents montrent comment le colonat, le patronat et la grande propriété foncière se sont développés dans les terres balkaniques orientales. Sous ce rapport les sources révèlent que le tournant de l'évolution des campagnes en Thrace est situé dans le dernier quart du IV<sup>e</sup> siècle. C'est la fin des campagnes en Thrace telles qu'elles existaient dans le monde antique avec une courte interruption au milieu du III<sup>e</sup> siècle. La dernière étape est marquée par l'accroissement du nombre des colons en Thrace, leur fixation au sol qu'ils travaillent, le renforcement correspondant du patronat latifondiaire, et en même temps, la ruine progressive de l'ancienne aristocratie terrienne (les curiaux) liée aux institutions du système antique des polis. Au V<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> siècle les campagnes de Thrace se développent sous la forme d'un village byzantin avec tous ses traits caractéristiques.

Un facteur très important qu'il convient de relever de cette évolution en Thrace est la conservation de l'élément paysan libre qui s'est maintenu aussi par des apports nouveaux formés de l'installation de tribus barbares au cours de leurs incursions. Nous avons indiqué d'autre part quels sont, à notre avis, les causes du développement assez tardif du colonat en Thrace. L'une d'entre elles était certainement la présence de paysans libres dans les campagnes de Thrace. Ce sont eux qui dans les moments de crise s'opposèrent aux raids des Goths et des Huns et la législation justinienne en est un témoignage incontestable.

---

lage Žeglica (arr. de Vidin) est particulièrement intéressant. On y a découvert de nombreux outils agricoles en bronze et en terre, des objets d'usage domestique, des armes et autres. Le tout daté de la fin du VI<sup>e</sup> siècle. Voir T. Gerasimov, Находки в развалините на ранновизантийското градище при с. Жеглица, ИАИ, XV, Sofia, 1946, pp. 203—205.

Sur de semblables lieux fortifiés dans la vallée du Vit voir I. Velkov, Стари селища и градища по долината на р. Вит, Sofia, 1927, p. 32 sq., 42 sq.

Des descriptions et des plans de ces lieux se trouvent aussi chez H. Vettters, Dacia Ripensis, p. 50; dans la vallée du Rusenski Lom voir K. Škorpil, Опис на старините по течението на река Лом, Sofia, 1914, pp. 10—58.

I. Velkov, Стари селища и градища южно от Сакар планина, ГНМ, V, 1926—1931, pp. 169, 175, 185 sq.

Par ailleurs il ne faut point négliger l'importance des incessantes incursions des barbares qui eurent des conséquences tout à fait différentes en Thrace et dans les autres provinces de l'Empire. En effet, si les invasions de tribus autres que romaines à certaines périodes contribuèrent à déployer la lutte de classe dans les campagnes contre l'exploitation de l'Etat (voir la révolte des Wisigoths), ces invasions par contre ravagèrent bon nombre de villages, particulièrement en Bulgarie du Nord et amenèrent la dépopulation des terres.

Les monuments archéologiques et épigraphiques, ainsi que les sources écrites indiquent avec assez de netteté que du point de vue ethnique la situation dans les campagnes des régions septentrionales du Balkan s'est considérablement modifiée, en d'autres mots elles ont été „barbarisées“. L'ancienne population paysanne thrace résista — surtout au sud du Balkan, elle avait atteint un certain degré de développement et a survécu jusqu'à l'arrivée des Slaves.

# SUR LES RAPPORTS ENTRE LA POPULATION INDIGÈNE DES RÉGIONS BALKANIQUES ET LES „BARBARES“ AU VI<sup>e</sup>—VII<sup>e</sup> SIÈCLE

V. Търкова-Zaimova

Le rôle joué par les „Barbares“, et plus particulièrement par les Slaves, dans la crise du Bas-Empire romain survenue par suite des changements économiques et sociaux, a fait l'objet ces derniers temps de nombreuses études parues dans la littérature soviétique et bulgare. Dans cet ordre d'idées on a posé plus d'une fois une question intimement liée aux invasions des Slaves, des Avars et autres peuplades: comment les nouveaux venus ont-ils été accueillis par la population indigène des Balkans<sup>1</sup> et comment leurs rapports ont-ils évolué au cours des ans? C'est également ce problème que nous nous sommes proposé d'examiner dans cet article.

Nous sommes approximativement fixés sur la composition ethnique et sociale de la population balkanique jusqu'au début du VI<sup>e</sup> siècle. Il est connu qu'une grande partie de la population provinciale romanisée s'était maintenue plus nombreuse dans les grands centres urbains, dans les provinces intérieures, et assez raréfiée dans l'actuelle Bulgarie du Nord. De même la population thrace n'avait pas complètement disparu, et plus particulièrement au sud des Balkans. Au cours des temps, de nombreux éléments „barbares“ très divers avaient pénétré soit comme fédérés sous le couvert d'un accord militaire, soit même de force. En Thrace, des Goths avaient été établis à plusieurs reprises, ainsi qu'un certain nombre de Sarmathes, Grothingues, Alains, Bastarnes et autres tribus germaniques. Dans les provinces du bas Danube un nombre considérable de Huns avait pénétré après la chute de l'Empire d'Atilla. Dans les villes, plus particulièrement sur le littoral, on pouvait trouver aussi des colons grecs, principalement des commerçants, venus d'Asie Mineure.<sup>2</sup> Or, c'est dans cette composition bigarrée que la population balkanique s'était intégrée dans le système social compliqué du Bas-Empire

---

<sup>1</sup> Voir princ. A. M. Mišulin, Древные славяни и судьбы Восточно-римской империи, ВДИ, 1939, I, pp. 302—304; Z. V. Udalsova, Прокопий Кесарийски и его „История войн с готами“, увод к Прокопии из Кесарии, война с готами, перевод С. П. Кондратьева, Moscou, 1950; A. D. Dmitrev, Движение скамаров, ВВр, V, 1952, pp. 3—14; G. Sapkova-Petkova, Населението на Източната империя и варварите през епохата на варварските нашествия, ИПр., VI, 1952, fasc. I, pp. 143—165. История на България, Ed. Académie des Sciences, Sofia, 1954, p. 54 sq. История Болгарии, Moscou, 1954, p. 41 sq.

<sup>2</sup> Voir B. Геров, Романизмът между Дунав и Балкана, I, ГСУИФФ, XLV, 1948—1949, p. 3 sq.; II, I, ГСУИФФ, XLVII, 1950, p. 17 sq.; II, 2 ГСУИФФ, XLVIII, 1952—1953, p. 307 sq.; B. Геров, Латинско-гръцки лексикални взаимоотношения в надписите на балканските земи, I, ГСУИФФ, XLII, 1945, p. 9 sq.; II, ГСУИФФ, XLIII, 1946, p. 93 sq.; V. Velkov, Градът в Тракия и Дакия през късната античност, Sofia, 1959, p. 232 sq.

romain, où les esclaves encore très nombreux dans la période du IV<sup>e</sup> au VI<sup>e</sup> siècle se trouvaient à l'échelon social inférieur, et étaient employés tant dans les villes que dans les campagnes pour le travail des champs. A côté de ceux-ci se trouvaient les colons fixés au sol qu'ils ne pouvaient quitter et qu'ils étaient tenus à travailler. Les paysans libres étaient encore assez nombreux et vivaient dans de grands villages, parfois des bourgs fortifiés — *vici*, *κώμαι* — ou plus petits — *χωρία*, aux alentours desquels ils possédaient de petits lopins de terre. La population urbaine libre comprenait les plébéiens — petits propriétaires, artisans, commerçants, etc. La couche supérieure des citoyens était formée de curiaux — agriculteurs moyens, auxquels était confiée l'administration des villes. Au début du VI<sup>e</sup> siècle ces derniers disparaissent, mais on voit augmenter le nombre des grands propriétaires fonciers, sénateurs et dignitaires qui se trouvaient au sommet de l'échelle sociale et possédaient de vastes domaines, cultivés principalement par les esclaves, les colons,<sup>3</sup> etc.

La majorité des auteurs cités ci-contre qui étudient la lutte qui s'exacerba toujours davantage parmi la population divisée en classes, soulignent le mécontentement des éléments restés à l'échelon inférieur qui s'acharnaient de toutes leurs forces à secouer cette tyrannie sociale. Dans cet ordre d'idées on affirme que ce sont précisément les couches opprimées de la population des villes et des villages qui recevaient à bras ouverts les étrangers venus dans les terres balkaniques, car cette population les traitait en libérateurs. Il nous semble que cette manière de voir les choses ne correspond aucunement à la réalité — en ce qui concerne le VI<sup>e</sup> siècle. Il est vrai qu'au VII<sup>e</sup> siècle de bons rapports existaient entre la population indigène et les nouveaux venus, mais ces rapports reposent déjà sur une base différente.

Nous essayerons de préciser notre pensée.

Il est notoire que dès le début du VI<sup>e</sup> siècle eurent lieu de nombreuses incursions de Slaves, ainsi que de Protobulgares, de Koutrigours et Outrigours désignés par les auteurs byzantins sous le nom général de Huns, d'Avares, etc.<sup>4</sup> C'était un phénomène courant et habituel qui se produisait tout le long des limites de l'Empire et même à l'intérieur de la Thrace et de l'Illyricum, malgré les mesures de protection prises dans les zones de frontière, et malgré les combinaisons politiques élaborées à Constantinople. Selon les données précises d'auteurs contemporains et principalement de Procope, le grand narrateur de l'époque de Justinien, nous savons que ces incursions étaient toujours accompagnées de grandes atrocités et de pillages sans nom.

Et voici quelques exemples tirés des nombreuses descriptions de Procope sur les incursions des Slaves:

<sup>3</sup> Sur ces questions voir M. V. Levčenko, Материали для внутренней истории Восточноримской империи V—VI вв., Виз. сб., Moscow, 1945, p. 45 sq.; *Idem*, История на Византия (traduit en bulgare), Sofia, 1948, pp. 16—23; D. Angelov, История на Византия, I, Sofia, 1959, p. 41 sq.; V. Velkov, Градът в Тракия и Дакия през късната античност, p. 209 sq.; V. Velkov, Селото и градът в Тракия и Дакия през IV—V вв., ИПр, XI, 1955, fasc. 4, pp. 32—55; V. Velkov, По някои проблеми на късноантичното село в Тракия, *ibid.*, XII, 1956, fasc. 5, p. 7 sq.

<sup>4</sup> Voir L. Niederle, Slovanské Starožitnosti, Praha, 1906, p. 60; I. Dužev, Балканският югоизток през първата половина на VI в., Беломорски преглед, I, 1942, p. 238 sq. (avec une littérature détaillée); История на България... pp. 54—55.

„Un grand nombre de Slaves pénétrèrent (en 549 — *note de l'auteur*) en Illyricum et y provoquèrent des malheurs indescriptibles. L'empereur Justinien expédia contre eux une armée que commandaient les fils de Germanos et certains autres. Et pourtant ces barbares causèrent du mal. Après avoir passé longtemps à piller ils couvrirent les routes de cadavres, asservirent des foules de gens, ravagèrent tout sans que personne s'y opposât et s'en retournèrent avec tout leur butin.“<sup>5</sup>

Le récit détaillé de la conquête de Topiros par les Slaves en 550 est encore plus éloquent. Cette ville solidement fortifiée était située près de l'embouchure de la Mesta. Les Slaves, grâce à une feinte, réussirent à attirer la garnison de la ville qui sortit en dehors des remparts et fut décimée dans une embuscade. Les habitants restés sans défense luttèrent désespérément contre les Slaves qui escaladèrent les murs d'enceinte et massacrèrent sans pitié la population. Environ 15 000 hommes périrent avec leurs femmes et leurs enfants. Les uns furent passés par le fer, certains — empalés, d'autres massacrés à coups de bâton, enfin les derniers furent brûlés vifs dans leurs demeures avec le bétail que les Slaves ne purent emporter.<sup>6</sup>

Voici aussi quelques exemples de l'ouvrage connu sous le nom d'„Histoire secrète“, où Procope relate les malheurs survenus sous Justinien : „Les Gépides occupaient Sirmium et des régions de là-bas lesquelles, soit dit en passant, étaient complètement dépeuplées; parmi leurs habitants les uns furent tués à la guerre, et d'autres périrent de maladies et de faim, maux qui accompagnent généralement toute guerre. L'Illyricum, la Thrace toute entière, tout le pays qui s'étend du golfe Ionien jusqu'aux faubourgs de Byzantion, la Grèce, la Chersonèse, furent ravagés presque chaque année par les Huns, les Slaves et les Antes, à partir du moment où Justinien gouverna l'Empire romain, et leurs habitants souffrirent les choses les plus épouvantables. Je crois qu'il faut estimer à plus de 200 000 le nombre des Romains qui, dans chacune de ces invasions, furent massacrés ou emmenés en captivité, si bien que ces provinces ressemblaient aux déserts scythes.“<sup>7</sup> Et encore de Procope ce passage : „Ensuite les Mèdes et les Sarrasins dévastèrent une grande partie de l'Asie, les Huns, les Slaves et les Antes toute l'Europe. Certaines villes furent rasées jusqu'aux fondations, d'autres par contre durent fournir une contribution très sévère, les habitants déportés et leurs biens saisis. Par suite des razzias journalières toutes les provinces se dépeuplèrent.“<sup>8</sup>

Nous trouvons des données analogues aussi chez d'autres auteurs contemporains de cette époque, ou bien un peu plus éloignés, tels que : Théophane<sup>9</sup>, Marcellin Comes<sup>10</sup>. Ce dernier écrit que les „Barbares“ passaient au fil de l'épée ceux qui ne pouvaient payer de rançon.

<sup>5</sup> Voir Procopii Libri de bellis, vol. II, Ed. Haury, VIII, 25, pp. 623, 22—624, 11. Pour les traductions des extraits indiqués ici et ci-après voir les endroits respectifs dans ГИИ, II (1959) et III (1960).

<sup>6</sup> Voir Procopii op. cit., pp. 468, 20 — 470, 23.

<sup>7</sup> Voir Procopii Anecdota, XIII, pp. 114, 15 — 115, 2.

<sup>8</sup> Voir ibid., XXIII, 141, 18—25.

<sup>9</sup> Voir Theophanis Chronographia, Ed. de Boor, p. 233, 4 sq.

<sup>10</sup> Voir Marcellini V. C. Comitibus Chronicon, MGH, AA, XI, 1 Berolini, 1893, pp. 99, 31 — 100, 5.

En ce qui nous concerne, il ne fait aucun doute que pendant de telles incursions de masse avec leur cortège de meurtres, de pillages et d'incendies — et même dans le cas de raids de moindre importance, c'est la population sans défense qui souffrait le plus. Les habitants des campagnes ou en bordure des villes étaient certainement les plus exposés car ils pouvaient difficilement se réfugier dans les lieux fortifiés. Et, lorsqu'une ville venait à tomber, le sort de la population citadine n'était pas à envier non plus. Le cas de la ville de Topiros, ainsi que la description des sièges successifs de Salonique relatée dans les „Miracula S. Demetrii”<sup>11</sup> en sont le témoignage. Mais nous tenons à souligner une fois de plus qu'il s'agit du bas peuple et non pas des grands personnages. Si quelque chef militaire succombait dans la lutte, l'auteur ne manquait pas de lui réserver une place spéciale dans ses écrits et de louer son courage.

C'est pourquoi le tableau brossé sur ce thème par l'auteur d'un article nous semble fort peu réel : „Les incursions dévastatrices des Slaves eurent un écho aussi dans les cœurs des masses opprimées. Ces incursions répondaient au sentiment intime et aux espoirs de ces masses; alors que les personnes de condition et les riches fuyaient devant l'envahisseur slave, enfouissaient leurs trésors dans la terre et après avoir emporté de leurs maisons ce qui était possible, se réfugiaient dans les villes fortifiées ou bien dans l'arrière pays, les masses opprimées, elles, attendaient et accueillaient avec joie les étrangers venus de la rive gauche du Danube en ne les considérant pas comme des ennemis.”<sup>12</sup>

Même si nous ne prenons pas à la lettre toutes les descriptions de Procope, ses informations comme nous l'avons déjà dit sont confirmées aussi par d'autres auteurs contemporains. Il est cependant peu probable qu'une armée étrangère qui envahit un pays dans l'intention de le piller (et à cette époque les Slaves ne se distinguaient en rien des autres „Barbares”) se contentât de détruire seulement „les temples et les palais”<sup>13</sup>.

Les rapports n'étaient pas meilleurs entre la population balkanique et les fédérés installés avec leurs chefs en vertu d'un traité tout le long des frontières comme forces de couverture. Au VI<sup>e</sup> siècle ceux-ci portaient déjà

<sup>11</sup> Voir ASS, Octobris IV, Liber II, § II, p. 171 sq.

<sup>12</sup> Voir D mitrev, Движение скамаров... p. 13. Nous trouvons des idées analogues dans История на България... p. 54 : „Les succès des Slaves et des Antes étaient dûs non seulement à la peur et à la faible résistance de l'armée byzantine, mais aussi aux sentiments de sympathie que ceux-ci trouvaient parmi la population balkanique. Les habitants des Balkans, d'après un contemporain, fuyaient en masse chez les Barbares. Opprimés par la classe dirigeante et l'arbitraire de l'administration byzantine, ils considéraient les envahisseurs comme des alliés naturels dans leur lutte contre le pouvoir har.” Mais bien qu'il émette cette opinion sur les incursions slaves, l'auteur A. Burmov, deux pages plus loin, en émet une autre qui est beaucoup plus juste à notre avis : „La population de la péninsule balkanique eut grandement à souffrir pendant les incursions barbares dans l'Empire romain d'Orient. Un grand nombre d'entre eux furent massacrés et tués lors des guerres contre les Barbares, d'autres furent faits prisonniers ou réduits en esclavage, d'autres moururent de faim et d'épidémies qui sont le cortège de calamités accompagnant toujours ces guerres continuelles, enfin il y en avait beaucoup qui émigrèrent.” (Cet article a été mis sous presse avant la parution de la 2<sup>e</sup> édition de cet ouvrage où ne se trouve plus la première citation ici mentionnée).

<sup>13</sup> Voir cette expression chez D mitrev, op. cit., p. 12.



le nom de *socii* (σύμμαχοι).<sup>14</sup> L'Empire pressé par la nécessité de ne pas en faire des ennemis ouverts devait reconnaître dans une large mesure à ces contingents ethniques la qualité d'alliés et leur assurer protection. C'est pourquoi, ils recevaient régulièrement des „gratifications“ de Constantinople, et le pouvoir central, à son corps défendant, les protégeaient par ses gouverneurs provinciaux malgré leur indiscipline et leur manque de foi, car tout comme les autres Barbares, ces „alliés“ ne se gênaient pas de piller les campagnes. Pour ne citer que quelques exemples — les Lombards fixés sous Justinien en Pannonie pillaient la Dalmatie et l'Illyricum jusqu'à Dyrrachium et réduisaient en esclavage les habitants de ces provinces. Et même lorsque certains prisonniers réussissaient à s'enfuir, les Lombards croisant les routes en leur qualité d'„alliés“, les reprenaient comme des prisonniers évadés sans que personne n'osât s'y opposer. Il en était de même des Hérules, installés par Justinien près de Singidunum comme fédérés de l'Empire, qui saccaquaient l'Illyricum et la Thrace sans jamais être incommodés.<sup>15</sup>

Les rapports de Byzance avec les Outrigours et les Koutrigours (la majorité des chercheurs y voient aussi des Protobulgares<sup>16</sup>) se compliquent vers le milieu du VI<sup>e</sup> siècle. Voilà pourquoi Procope nomme les Koutrigours „des alliés en même temps que des ennemis de l'Empire“<sup>17</sup>. Une partie d'entre eux, environ 12 000, franchirent le Danube avec l'aide des Gépides qui détenaient à cette époque Sirmium et les terres environnantes, et se mirent à dévaliser la Thrace.<sup>18</sup> Ils réussirent à prendre un important butin et à faire de nombreux prisonniers lesquels, selon Procope, se chiffraient à quelques dizaines de milliers.<sup>19</sup> A leur sujet les Outrigours — leurs voisins — déclarèrent une fois à Justinien par un émissaire ce qui suit: „Ces misérables ne se contentaient pas seulement d'imposer aux Romains des souffrances d'esclaves, mais ils se plaisaient à fouetter même des innocents et à les massacrer en se livrant à tous les actes que les mœurs et la situation d'un maître barbare justifiaient.“<sup>20</sup> Agathias décrit également des scènes atroces qui se sont produites lors de l'invasion en 558 des Koutrigours en Thrace orientale et jusque dans les faubourgs de Constantinople. Leur chef Zabergan „dévastait toutes les campagnes sur son chemin, attaquait les villes, remuait et brouillait tout de fond en comble“. Il y eut aussi des vols, des massacres en masse, des viols et autres atrocités.<sup>21</sup> Procope, en

<sup>14</sup> Voir J. Maspero, *Φοιδεράται* et *στρατιῶται* dans l'armée byzantine au VI<sup>e</sup> siècle, BZ, XXI, 1912, pp. 97, 109; Cf. M. В о ј н о в, За първия допир на Аспаруховите българи със славяните и за датата на основаването на българската държава, ИИБИ, XI, 1956, pp. 460—467.

<sup>15</sup> Voir Procopii Libri de bellis, vol. II, VII, pp. 443, 10 — 444, 18. Cf. V. Т а р к о в а - Z a i m o в a, Сведения за състоянието на византийската войска в балканските земи през VI и началото на VII векове, Военно-истор. сб., XXIX, 1960, fasc. 1, p. 84.

<sup>16</sup> Contre cette identification voir A. В и р т о в, Към въпроса за произхода на прабългарите, ИБИБ, XXII—XXIII, 1948, p. 298 sq.

<sup>17</sup> Voir Procopii Libri de bellis, vol. I, VIII, 5, p. 506, 5.

<sup>18</sup> Ibid., VII, 18, p. 582, 4 sq.

<sup>19</sup> Ibid., VII, 19, p. 584, 17.

<sup>20</sup> Voir Procopii Libri de bellis, vol. II, VII, 19, p. 589, 5—9.

<sup>21</sup> Voir Agathiae Historiae, Ed. de Boor (Excerpta de legationibus), p. 384 sq., princ. V, 12.

parlant des tentatives de Justinien d'opposer les Koutrigours aux Outrigours qui, malgré les différents traités, attaquaient sans relâche les terres de l'Empire, conclut: „Voilà pourquoi aucune région, aucune montagne, aucune caverne et aucun coin de la terre romaine n'échappèrent à la dévastation, et certaines contrées même furent reconquises plus de cinq fois.“<sup>22</sup>

Ces quelques exemples suffisent amplement à prouver qu'on ne saurait considérer ces „Barbares“ — établis à demeure ou temporairement aux confins de l'Empire — comme des „alliés“ naturels des frontaliers. Tout au contraire, les paysans menaient une lutte de guérillas contre les fédérés, bien qu'il fût un temps où ils se battaient contre deux adversaires à la fois — les „Barbares“ et les représentants du pouvoir central qui avaient la mission de protéger „les alliés“. „Souvent, selon Procope, on voyait des paysans de là-bas ulcérés de voir leurs femmes et enfants réduits en esclavage se grouper et tuer un grand nombre de ceux-ci, puis leur ayant pris les chevaux et tout le butin s'en retourner chacun chez soi. Mais ils tombaient là dans de grandes difficultés, car les autorités de Constantinople expédiaient des gens qui exigeaient qu'ils fussent sévèrement châtiés et maltraités et leur appliquaient sans tarder les plus sévères amendes jusqu'à ce qu'ils ne restituassent aux Barbares tous les chevaux qu'ils leur avaient enlevés.“<sup>23</sup>

Ainsi tous les témoignages s'accordent pour confirmer que toute la population des Balkans souffrait énormément des continuelles incursions des „Barbares“. Si, très souvent, ceux-ci trouvaient la voie libre et parfois déserte, ou bien comme disent les contemporains, s'ils „ne rencontraient personne qui s'opposât à eux“, c'était uniquement à cause de la terreur qu'ils inspiraient à la population qui abandonnait en hâte ses foyers et fuyait devant l'envaisseur, et non pas parce qu'ils étaient les bienvenus.<sup>24</sup>

On cite fort souvent certain passage de Procope concernant les mauvais traitements que Justinien et Théodora auraient infligés aux individus des différentes couches sociales. „Ainsi donc — dit Procope — la population en grande multitude fuyait sans s'arrêter non seulement chez les Barbares mais aussi chez les Romains qui habitaient des terres lointaines. Et on pouvait toujours constater que dans toute région et toute terre la majorité des habitants étaient des étrangers, car tout le monde troquait facilement sa terre contre celle des étrangers pour pouvoir se cacher, comme si la patrie était occupée par l'ennemi.“<sup>25</sup>

Ce passage est en effet très instructif pour ce qui concerne la situation intérieure de l'Empire au VI<sup>e</sup> siècle. Il est cependant très mal interprété comme témoignage de l'attitude „bienveillante“ de la population à tous les Barbares en général. Les finances désorganisées de l'Empire, les lourdes charges fiscales, la corruption de l'appareil administratif, l'arbitraire des grands propriétaires fonciers par rapport aux petits producteurs ruinaient littérale-

<sup>22</sup> Voir Procopii Historia arcana, XI, pp. 76, 20 — 77, 2.

<sup>23</sup> Voir Procopii Historia arcana, XXI, pp. 132, 25 — 133, 19.

<sup>24</sup> Tels que les considère Cankova-Petkova, op. cit., p. 160, et Udalcova, op. cit., pp. 52—53.

<sup>25</sup> Voir Procopii Historia arcana, XI, pp. 76, 20 — 77, 2, cf. Cankova-Petkova, op. cit., pp. 158 — 159; Dimitrev, Движение скамаров, p. 13; Mišulin, op. cit., p. 304 sq.

ment certaines provinces, sans cela assez épuisées par les incursions des Barbares. Cet état de choses apparaît non seulement chez certains auteurs de l'époque mais se reflète aussi dans certains documents officiels — tels que les *Novelles* de Justinien.<sup>26</sup> La population fuyait, comme le remarque Procope, soit chez ses compatriotes qui s'étaient déjà établis aux confins de l'Empire, soit chez les „Barbares“ mêmes, et toujours en dehors des limites de l'Empire, c'est-à-dire dans leurs propres terres. Mais ceci est une chose différente. Des cas semblables où la population fuyait chez les Barbares — dans leurs terres — se sont produits assez fréquemment aussi au IV<sup>e</sup> — V<sup>e</sup> siècle.<sup>27</sup> On trouve même chez certains auteurs byzantins une espèce d'idéalisation de la vie, des mœurs, etc. des tribus „barbares“. Il est vrai qu'il n'y avait pas encore parmi les „Barbares“ établis le long des frontières de l'Empire de différenciation de classe très prononcée et l'exploitation n'y était pas tellement grande. C'est précisément ce qui impressionnait les sujets de l'Empire romain d'Orient dont le régime social était fondé sur l'esclavage. D'autre part les „Barbares“, et plus particulièrement les Slaves étaient un peuple cordial et hospitalier dans l'intimité quand ils ne faisaient plus la guerre. Mais ni Procope, ni aucun auteur de l'époque, n'ont jamais affirmé que cette population recevait les Barbares à bras ouverts lorsqu'ils se présentaient en ravisseurs.

Parmi les autres tribus étrangères qui, au VI<sup>e</sup> siècle, inquiétaient l'Empire au nord, il convient de signaler les Avars qui firent leur apparition sur la scène historique en 658.<sup>28</sup> Les incursions des Avars qui vivaient sur les terres de la Hongrie actuelle, auxquelles participaient généralement les Slaves, ne se distinguaient pas beaucoup des autres invasions par les ravages qu'ils faisaient; la population des régions balkaniques n'en souffrait pas moins. Evagrius raconte que les Avars emmenaient en esclavage la population des villes conquises.<sup>29</sup> Ménandre nous fait savoir aussi qu'en 583

<sup>26</sup> Voir les *Novelles*, 32. 34 sq. chez R. Schoell-G. Kroll, *Novellae Berolini*, 1895 (*Corpus iuris civilis*, v. III).

<sup>27</sup> Voir par ex. Priscus (*Excerpta de legationibus*), Ed. de Boor, p. 130, qui cite le cas intéressant d'un byzantin qui avait fui chez les Huns d'Attila où il se sentait enfin libre et ne payait plus d'impôts. Engels mentionne aussi un cas analogue en citant Salvien de Marseille: *Damals freilich, gegen das Jahr 475, eifert der Bischof Salvianus von Marseille noch entrüstet gegen solchen Diebstahl und erzählt, der Druck der römischen Beamten und grossen Grundherren sei so arg geworden, dass viele „Römer“ in die schon von Barbaren besetzten Gegenden flohen und die dort ansässigen römischen Bürger vor nichts mehr Angst hatten, als wieder unter römische Herrschaft zu kommen.* V. F. Engels, *Der Ursprung der Familie, des Privateigentums und des Staats*, Stuttgart-Berlin, 1922, p. 155. Nous considérons qu'à ce même égard sont dits les mots suivants: *Er (der römische Staat, V. T-Z) grundete sein Existenzrecht auf die Erhaltung der Ordnung nach Innen und den Schutz gegen die Barbaren nach Aussen. Aber seine Ordnung war schlimmer als die argste Unordnung, und die Barbaren, gegen die er die Bürger zu schützen vorgab, wurden von diesen als Retter ersehnt.* Ibid., p. 152. En effet, comme nous l'avons vu, les populations de l'Empire d'Orient, aussi bien que de l'Empire d'Occident, étaient portées à idéaliser la vie des „Barbares“ à cause de la situation précaire dans laquelle elles se trouvaient, mais elles changeaient rapidement d'avis dès que ceux-ci pénétraient en pillards et se livraient à des rapines répétées.

<sup>28</sup> Voir G. Moravcsik, *Byzantinoturcica*, I, Berlin, 1958, p. 70 sq. La littérature principale sur les Avars y est indiquée.

<sup>29</sup> Voir E u a g r i i *Historia ecclestica*, Ed. Bidez-Parmentier, Londres, 1898, p. 228, 21—29.

lorsque Sirmium après une longue résistance, était sur le point de capituler, le kaghan exigea que chaque habitant quittât la ville avec un seul vêtement — celui qu'il avait sur le dos — et abandonnât tous ses biens.<sup>30</sup> Simocatta écrit que lors de la prise d'Anhialo, les Avars dévastèrent tous les villages environnants.<sup>31</sup> On trouve des données semblables portant sur la même période aussi chez Jean de Biclar.<sup>32</sup>

Il existe un passage dans la Chronique de Jean d'Ephèse selon lequel les Avars et les Slaves „auraient assiégé deux villes des Romains, ainsi que d'autres fortifications“ et se seraient adressés aux habitants dans les termes suivants: „Sortez, semez et moissonnez. Nous ne vous prendrons que la moitié comme impôt.“<sup>33</sup> Ce texte n'est pas très clair, c'est pourquoi certains auteurs lisent: „... seulement la moitié de l'impôt“<sup>34</sup>, et dans ce cas on ne pourrait dire de quel impôt il s'agit.

Cependant, dans un cas comme dans l'autre, il ne saurait être question d'une collaboration quelconque entre les Avars et la population indigène. Ce sont les rapports habituels qui s'établissent entre vainqueurs et vaincus, les premiers tenant à assurer leur approvisionnement.

On ne devrait, selon nous, tenir compte de certains cas isolés de „trahison“ de soldats de l'armée byzantine aidant aux Slaves ou aux Avars de s'emparer d'une citadelle pour affirmer qu'il y avait collaboration entre la population indigène et la grande masse des étrangers venus. Ces exemples ne constituent qu'un phénomène habituel de toute société, fréquent aussi dans l'armée des Avars, des Slaves et autres. Les Byzantins utilisaient couramment ce procédé: ils achetaient certains „Barbares“ qui leur livraient volontiers des renseignements. On trouve dans les „Tactiques“ des recommandations formelles à l'intention des chefs militaires byzantins sur la manière d'utiliser les renseignements fournis par les Barbares fuyards. De plus l'existence de déserteurs est attestée souvent non seulement chez les Byzantins, mais aussi chez les „Barbares“. Selon Ménandre, le kaghan avare Bajan, voulant conquérir la ville de Sirmium, aurait relevé, parmi les motifs invoqués, que c'était une ville frontalière facilitant la désertion de ses soldats qui fuyaient chez les Byzantins.<sup>35</sup>

Un autre exemple invoqué à tort comme témoignage de cette collaboration, c'est celui de Buzas<sup>36</sup> de la ville d'Apiaria (actuellement Rahovo, arr. de Ruse). Cet homme avait été fait prisonnier par les Avars, et ses concitoyens avaient refusé de payer la rançon, entraînés par un individu dont la femme avait une liaison avec Buzas. Pour se venger, Buzas apprit aux Avars à construire une machine de siège, ce qui leur permit de s'emparer de la forteresse. L'exemple de Buzas est un cas typique de vengeance personnelle. En outre, celui-ci n'appartenait pas aux plébéiens de la ville pour qu'il puisse être question d'un antagonisme de classe entre lui et l'admini-

<sup>30</sup> Voir Ménandre (Excerpta de legationibus), Ed. de Boor, pp. 220, 6 — 221, 11.

<sup>31</sup> Voir Theophylacti Simocattae Historiae, p. 47, 5—6.

<sup>32</sup> Voir Ioannis Biclarensis Chronica, MGH, AA, XI, 1, 214, 30 sq.

<sup>33</sup> Le texte est ainsi interprété par A. Бурмов dans История на България... p. 80.

<sup>34</sup> Voir Michel le Syrien, Ed. Chabot, Paris, 1909, II, p. 361.

<sup>35</sup> Voir Ménandre (Excerpta de legationibus), p. 477.

<sup>36</sup> C'est ainsi que l'interprète Cankova-Petkova, op. cit., p. 162

stration municipale. Selon Théopane il était *μαγιστράτης*, c'est-à-dire chef des machines de la forteresse.<sup>37</sup>

Tels étaient dans leurs grandes lignes, vers la fin du VI<sup>e</sup> siècle, les rapports entre les Slaves et les autres tribus venues du nord, avec la population indigène des Balkans. C'est, comme nous l'avons relevé, la période où ces incursions avaient plutôt un caractère de rapine, lorsque la masse des envahisseurs ne venait que pour piller et s'en allait ensuite pour revenir à la première occasion favorable. Or, si nous admettons que les choses se sont passées ainsi, les changements ethniques intervenus pendant cette période dans la péninsule balkanique ont une explication logique. Si nous acceptons le point de vue suivant lequel seule l'oligarchie des villes aurait souffert des invasions des Slaves, et que les palais et les villas des grands propriétaires fonciers auraient uniquement été dévastés, comment expliquer alors la dépopulation des campagnes? Pourquoi les groupes compacts qui se sont retirés dans les régions de montagne où ils se sont maintenus, appartiennent-ils précisément à la population paysanne qu'on voit réapparaître après des siècles sous le nom de „Valaques”? De toute évidence, si la paysannerie n'avait pas souffert de ces incursions, elle n'eût jamais quitté ses terres et, partant, la densité des habitants n'eût pas diminué dans ces parages. Et si la population urbaine — du moins certaines couches — avait accueilli favorablement ces „Barbares“, pourquoi alors les habitants organisèrent-ils leur propre milice dans certaines villes de Mésie et de Thrace? Ceci sans parler de la résistance opiniâtre opposée par les habitants de Salonique au siège des Slaves à la fin du VI<sup>e</sup> et au début du VII<sup>e</sup> siècle. Les habitants de la ville d'Anasamus sur la rivière Osâm avaient, eux aussi, leur propre garnison à la fin du VI<sup>e</sup> siècle à laquelle ils tenaient beaucoup.<sup>38</sup> Ces villes ne créaient certainement pas ces garnisons pour aider l'administration centrale, car les habitants étaient mécontents de la négligence à leur égard et de l'absence de mesures pour leur sécurité. Ils ne le faisaient pas plus pour protéger l'Empire, mais simplement parce que les citoyens libres — propriétaires d'ateliers, artisans, petits producteurs — entendaient défendre les possibilités de développement de la production marchande qui constituait leur gagne-pain.<sup>39</sup> La ruine des villes eut certainement entraîné la disparition de leurs modestes biens, des marchés, en d'autres mots, de leurs moyens de subsistance. C'est pourquoi on ne saurait affirmer que dans les centres urbains, les propriétaires de „palais“ et d'importants édifices aient été les seuls à souffrir des incursions des „Barbares“ et les seuls à lutter.

Le début du VII<sup>e</sup> siècle est marqué par une diminution sensible de ces raids. La situation dont nous venons de donner un aperçu d'ensemble commence à changer. C'est l'époque où un grand nombre d'immigrants slaves cherchent des lieux d'établissement dans les terres balkaniques. On sait qu'au VII<sup>e</sup> siècle des régions entières slaves existaient déjà peuplées de plusieurs tribus. L'Empire les toléra au début, n'ayant pas le pouvoir de s'opposer, et

<sup>37</sup> Voir Theopanis Chronographia, Ed. de Boor, pp. 589—590.

<sup>38</sup> Voir Simocatta, op. cit., VII, 3, pp. 249, 20 — 251, 9.

<sup>39</sup> Voir Sujzjumov, Роль городов емпориев в истории Византии, ВВр, VIII, 1956, pp. 28—29; cf. V. Velkov, Градът в Тракия и Дакия ... p. 229.

par la suite, conformément aux vieilles traditions byzantines, ces hôtes devinrent une espèce de „fédérés“.<sup>40</sup> En d'autres mots, le gouvernement de Constantinople accepta le fait accompli ne pouvant mieux faire. L'Empire byzantin était multinational et l'appartenance nationale n'y jouait pas un très grand rôle. C'est ainsi que les envahisseurs slaves, reçus en qualité de citoyens de Byzance, entrèrent tout naturellement en contact avec la population indigène dans la mesure où celle-ci n'avait pas émigré des lieux qu'elle occupait ou y était revenue après la tourmente. Mais bien que les conditions de vie eussent changé pour les nouveaux venus et que ces derniers ne fussent plus des voleurs de grands chemins, les rapports entre eux et la population indigène n'en restèrent pas moins assez complexes, car la confiance et les relations de bon voisinage ne s'établissaient que lentement remplaçant l'ancienne méfiance et l'inimitié naturelle. Nous donnons ci-après quelques exemples de tentatives — et rien que des tentatives — de cohabitation, ou du moins d'actions communes, entre l'ancienne population et les nouveaux venus. Les „Miracula S. Demetrii“ nous font connaître quelques essais plus ou moins pacifiques de rapprochement. Le sixième siège de Salonique daté par tous les auteurs du milieu ou de la deuxième moitié du VII<sup>e</sup> siècle<sup>41</sup> fut effectué par les tribus slaves (Rhynchines et Strymoniens) installées à proximité de la ville sur le cours inférieur de la Struma. La famine ayant sévi pendant le siège, les habitants de Salonique se rendirent chez les Vélégésites de la région de Thèbes et de Démétriade (près du golfe de Volo) pour y acheter des vivres, car à ce moment ils étaient en bons termes avec ceux-ci.<sup>42</sup> Toutefois cette collaboration était instable. En effet, les Saloniciens craignaient que les Vélégésites ne massacrent leurs gens en apprenant les succès de guerre des autres Slaves qui assiégeaient la ville.

Et voici quelques données sur l'infiltration pacifique de la nouvelle population au sein de l'ancienne, tirées du récit qui porte sur l'établissement des Bulgares de Kuver en Macédoine. Les indigènes de cette province furent déportés par les Avars, vraisemblablement au début du VII<sup>e</sup> siècle et séjournèrent plus de soixante ans en Pannonie où ils se mêlèrent aux Avars et aux Protobulgares, mais conservèrent des sentiments probyzantins. Ils s'établirent ensuite sous la conduite de Kuver dans le camp Céramisien (probablement la plaine de Bitolja) avec l'autorisation de Byzance. Quelques uns de leurs hommes se rendant souvent chez les Dragovites pour y trouver des vivres, apprirent que Salonique „n'était pas loin“, et c'est ainsi qu'ils

<sup>40</sup> Voir Vojnov, op. cit., p. 467.

<sup>41</sup> D'après A. Burmov, Les incursions slaves contre Salonique dans les *Miracula S. Demetrii* et leur chronologie, ГСУФИФ, II, 1952, pp. 202—204, le blocus eut lieu en 645—647 et l'attaque des armées de l'empereur contre les Slaves en 658. D'après F. Barišić, Чуда Димитрија Солунског као историски извор, Beograd 1953, Académie des Sciences, fasc. CCXIX, Виз. инст., fasc. 2, pp. 111—124, la ville fut bloquée en 675—676, et le siège de 3 jours eut lieu du 25—27 juillet 677. P. Lemerle, La composition et la chronologie des deux premiers livres des *Miracula S. Demetrii*, BZ, XLVI (1953), p. 358, penche plutôt pour l'année 677 de préférence à 662 qui est cependant aussi possible à son avis.

<sup>42</sup> Voir A. Tougard, De l'histoire profane dans les actes grecs des Bollandistes, Paris, 1874, §§ 86, 90, A ce sujet Can k o v a - P e t k o v a attire l'attention à juste raison, op. cit., p. 164.

s'établirent à l'intérieur du pays. D'autres, par contre, sous la conduite de Maure prétendirent être des réfugiés et se rendirent à Salonique où les autorités leur donnèrent l'hospitalité.<sup>43</sup>

Si nous donnons ces exemples mettant en évidence l'implantation pacifique progressive et les premières tentatives de cohabitation entre ces hôtes et la population indigène des terres balkaniques, nous tenons néanmoins à préciser que c'était la voie générale suivie par les événements au cours du VII<sup>e</sup> siècle. Naturellement il y avait aussi des groupes plus ou moins nombreux d'une population slave ou autre qui, dès le V<sup>e</sup>—VI<sup>e</sup> siècle, s'étaient établis dans les Balkans pour ainsi dire en îlots distincts. Ces gens avaient eu la possibilité d'entrer en contact avec d'autres groupes et d'établir avec eux des rapports de bon voisinage dans certaines régions. Les noms de lieux d'origine slave qui semblent avoir existé dès avant le VI<sup>e</sup> siècle<sup>44</sup> viennent appuyer entr'autre cette affirmation. Et inversement : lorsqu'on parle des premiers essais de cohabitation au VII<sup>e</sup> siècle il ne faut pas oublier qu'il y avait encore des cas assez nombreux d'incursions en Mésie et en Thrace avec leur cortège d'atrocités, de dévastations et de déportations. Dans cet ordre d'idées rappelons le cas de l'attaque des Avars à Héraclée sous l'empereur Héraclius, lorsque la population confiante dans une paix qui s'est avérée un simulacre, était venue en masse assister à l'entrevue entre les deux souverains. Or, les Avars attaquèrent par surprise et firent de nombreux prisonniers parmi les habitants qu'ils emmenèrent en esclavage dans leurs terres transdanubiennes.<sup>45</sup> Il est donc permis d'affirmer que les rapports entre les hôtes et l'ancienne population étaient encore très incertains.

\*

Considérés sous cet angle, les rapports mutuels entre la population existante et les „Barbares“ nouvellement venus — principalement des Slaves — correspondent à l'évolution du processus historique. En effet, il est parfaitement évident qu'au début les incursions des Slaves avaient le caractère de pillages et de dévastations. Il est donc invraisemblable que les habitants des provinces exposées à ces raids eussent reçu ces étrangers les bras ouverts. Il est vrai que ces grandes calamités touchaient plus particulièrement les grands propriétaires fonciers qui perdaient leurs biens avec l'inventaire meuble et immeuble. Mais il n'est pas moins vrai que ces gros propriétaires avaient une plus grande possibilité de sauver leur vie et de recommencer à nouveau, alors que les colons et les esclaves attachés au sol restaient entièrement à la merci de l'envahisseur. Les paysans libres connaissaient un sort encore plus déplorable. C'étaient pour la plupart des petits producteurs exposés à tous les maux — la famine, les épidémies — et auxquels on

<sup>43</sup> Voir AASS, Liber II, § V, pp. 195—200.

<sup>44</sup> Un certain nombre des noms de lieux slaves antérieurs au VI<sup>e</sup> siècle nous sont indiqués par M. Drinov, Заселение Балканского полуострова славянами, Съчинения, I, 1909, pp. 187—188; voir aussi Niederle, op. cit., p. 179, note 1; d'après V. Georgiev. Въпроси на българската етимология, Sofia, 1958, pp. 67—88 ces noms sont approximativement au nombre de soixante.

<sup>45</sup> D'après N. H. Baynes, The Date of the Avar Surprise, BZ, XXI, 1912, p. 110, cette attaque eut lieu en 617.

n'accordait même pas une exonération fiscale. De même, le siège des villes touchait aussi dans une large mesure les couches inférieures de leurs habitants. Il est donc difficile d'admettre que les incursions des „Barbares“ venus des frontières septentrionales de l'Empire et les mouvements révolutionnaires de la population à l'intérieur de l'Etat aient pu être coordonnés.<sup>46</sup> Comme nous l'avons dit au cours de cette étude, le meilleur témoignage à l'appui de notre point de vue est l'exode de la population indigène vers des régions plus inaccessibles, vers les montagnes. Nous n'entendons nullement sous-estimer par là le rôle objectif joué par les „Barbares“ — en tout premier lieu les Slaves — dans les changements politiques et sociaux intervenus dans l'Empire byzantin — la suppression de la grande propriété foncière fondée sur l'esclavage, la renaissance de la communauté paysanne et d'une manière générale le passage vers une formation nouvelle plus avancée. Cependant, un contact étroit ne s'est établi qu'au moment où les Slaves cessèrent d'être des envahisseurs et des pillards et devinrent des habitants sédentaires des terres balkaniques.

---

<sup>46</sup> Pour le IV<sup>e</sup> — V<sup>e</sup> siècle certains problèmes sont correctement posés par E. O. Stae r m a n, Проблема падения рабовладельческого строя, ВДИ, 1953, 2, p. 54, et V. V e l k o v, Градът в Тракия и Дакия... p. 228. Cependant nous ne sommes pas d'accord avec ce dernier en ce qui concerne le VI<sup>e</sup> siècle, voir op. cit., pp. 47, 49, où il dit que la population locale aidait les tribus venues du nord.



# LES SOURCES SUR LA VIE ET L'ACTIVITÉ DE CLÉMENT D'OCHRIDA

*Académicien Iv. Snegarov*

De nombreux chercheurs ont déjà eu l'occasion de mettre en évidence le rôle primordial joué par Clément d'Ochrida dans le développement de la culture slave. La grande entreprise de Cyrille et Méthode réduite à néant en Moravie après la mort de Méthode (6 avril 885) fut ressuscitée en Bulgarie par leur digne élève Clément qui devint „le principal initiateur du mouvement général de civilisation sous Boris et un de ses participants les plus actifs sous Siméon“<sup>1</sup>. Il créa une école slave populaire en Bulgarie et fut le premier écrivain slave. C'est avec Clément d'Ochrida que commença ce qu'il est convenu d'appeler l'âge d'or de la littérature vieux-bulgare. C'est sous cet aspect que ressort la figure de ce personnage exceptionnel dans les deux Vies grecques détaillée et abrégée, ainsi que dans ses œuvres littéraires découvertes jusqu'ici. Les Vies de Clément sont les sources principales sur son existence et son activité.<sup>2</sup> Elles ont fait l'objet d'études circonstanciées de la part de deux historiens russes — A. Voronov<sup>3</sup> et N. L. Tunickij.<sup>4</sup> Les messes officieuses le 27 juillet et le 25 novembre, jours où l'on fête Clément, sont également intéressantes pour l'histoire du culte qu'on lui a voué. La messe slave, composée selon toute vraisemblance par ses élèves au X<sup>e</sup> siècle, est particulièrement précieuse.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> N. L. Tunickij, Св. Климент, епископ словенский. Его жизнь и просветительная деятельность, Sergiev Posad, 1913, pp. 259, 260.

<sup>2</sup> On trouve des informations fragmentaires aussi dans les ouvrages suivants : a) Vie slave de Naum d'Ochrida, écrit par un élève de Clément (J. Ivanov, Български старини из Македония, II éd., pp. 306—307); b) dans l'Assemanius XI<sup>e</sup> s., le Ménologe du 27 juillet mentionne : сѣтааго сѣатнтаѣ отѣца нашего Кланмента епископа веланчѣскаго ;

c) dans la Vie abrégée de Cyrille : прнзѣа ѡченника своего ѿжевы еппъ вѣлнкун, (Ivanov, op. cit., pp. 287—288); d) dans la liste de Du Cange of ἀρχιεπίσκοποι Βουλγαρίας (Ivanov, op. cit., p. 565); e) dans le Synodique de Boril, une glorification : Кланмен'тѣ оученикѣ его епхѣ велнкѣ Моравѣ (M. Popruženko, Синодик царя Борила, Sofia, 1928,

p. 77, n° 99); f) dans la Vie slave plus récente de Naum : Clément et Naum étant venus de Moravie en Illyricum et dans le pays de Lychnide, Clément enterra Naum dans son monastère près du lac d'Ochrida (Ivanov, op. cit., p. 313). Tous ces renseignements reposent principalement sur la Vie de Clément. Cf. Tunickij, op. cit., pp. 101—104.

<sup>3</sup> Главнейшие источники для истории св. Кирилла и Мефодия, Kiev, 1877, pp. 109—145.

<sup>4</sup> Op. cit., pp. 1—98; Материалы для истории жизни и деятельности учеников свв. Кирилла и Мефодия, выпуск I, Sergiev Posad, 1918, pp. 24—26.

<sup>5</sup> Ed. E. Sprostranov dans le Recueil Miletič, Sofia, 1912; réédité par J. Ivanov, op. cit., pp. 324—327.

Les Vies grecques de Clément, ainsi que les légendes panonniennes sur Cyrille et Méthode ont déjà été soumises à une analyse historique et critique serrée. La plupart des chercheurs s'accordent à voir en elles des sources historiques de première importance sans lesquelles l'histoire de l'activité éducative des élèves de Cyrille et de Méthode en tant qu'éducateurs et prédicateurs serait restée dans l'ombre. Il existe cependant quelques points non éclaircis en ce qui concerne le contenu de ces œuvres. Il nous faut en premier lieu mentionner le problème de la paternité de ces Vies. On attribue la Vie détaillée à l'archevêque d'Ochrida Théophylacte (après 1084—jusque vers 1107) sur la foi du titre de deux copies de cette œuvre: celle de Moschopolis (édition imprimée) et celle d'Ochrida (se trouvant actuellement à Moscou), ainsi que de deux extraits plus récents, conservés dans les monastères athoniens d'Ibéron et de Dyonisiatou.<sup>6</sup> Il ne faut pas oublier qu'à ces époques reculées il était fréquent d'attribuer des œuvres d'autrui à des écrivains renommés.<sup>7</sup> Or presque tous les historiens qui se sont penchés sur ce problème n'ont accordé aucune signification au titre contenant le nom de Théophylacte et se sont attachés à rechercher dans le texte même de la Vie des indices permettant d'en déterminer l'auteur. Voronov, en particulier, a essayé, en suivant cette voie, de démontrer que la Vie détaillée est l'œuvre de l'archevêque d'Ochrida Théophylacte.<sup>8</sup> Son opinion est partagée par N. L. Tunickij.<sup>9</sup> Certains historiens bulgares (M. Drinov<sup>10</sup>, G. Balasčev<sup>11</sup>, V. N. Zlatarski<sup>12</sup>, J. Ivanov<sup>13</sup>) sont enclins à soutenir cette thèse. Cependant des chercheurs étrangers de renom<sup>14</sup> ont émis des doutes sur l'attribution de la Vie détaillée à Théophylacte. Il existe en effet dans cette œuvre certains indices qui autorisent de tels doutes. Un fait est particulièrement frappant: on n'a trouvé dans les œuvres et la correspondance de l'archevêque d'Ochrida aucune indication tendant à prouver qu'il aurait eu un culte particulier envers Clément qui dans la Vie est l'objet d'une admiration passionnée, ou bien que l'Eglise bulgare ait été liée à l'activité de Clément, comme ceci a été fréquemment souligné dans la suite par les archevêques

<sup>6</sup> Tunickij, *Материалы*, pp. 40—41.

<sup>7</sup> Par exemple dans certains recueils slaves les sermons de l'évêque Cyrille, Cyrille II de Kiev, Cyrille de Rostov étaient attribués à Cyrille le philosophe (Voronov, op. cit., pp. 341—343—348).

<sup>8</sup> Op. cit., pp. 125—136.

<sup>9</sup> Св. Климент... pp. 45—61; *Материалы*... pp. 55—59.

<sup>10</sup> M. S. Drinov, *Съчинения*, II, p. 63: l'Eglise bulgare depuis ses débuts à nos jours. Plus tard il s'est abstenu d'exprimer son point de vue sur cette question. Voir la préface de la traduction de la Vie détaillée de Clément par D. Matov, *ibid.*, II, p. 363.

<sup>11</sup> Климент, епископ словенски, Sofia, 1898, p. LXXI.

<sup>12</sup> История на българската държава, II, Sofia, 1934, p. 266.

<sup>13</sup> Op. cit., p. 314.

<sup>14</sup> Après Dobrovskij, Bodianskij et Miclošič: V. Jagic, *Die neuesten Forschungen über die slavischen Apostel Cyrill und Methodius*, Archiv für slavischen Philologie, IV, pp. 110—116; E. Golubinskij, Св. Константин и Мефодий, первоучители славянские, Moscou, 1885, pp. 54—57 (discours du jubilé); M. Моуретов, Греческое житие св. Климента, еп. словенского, Богословский вестник, XXII, t. II, Sergiev Posad, pp. 479—487; Fr. Snopce, Konstantinus-Cyrrillus und Methodius, Kremsier, 1911, pp. 220—224. Voir un aperçu des différentes opinions chez Voronov, op. cit., pp. 111—115; Tunickij, op. cit., pp. 45—47, note 1.

d'Ochrida sous la domination turque.<sup>15</sup> Théophylacte fonde ses protestations contre les visées du patriarche de Constantinople uniquement sur le droit du peuple bulgare à une Eglise autocéphale, alors qu'il aurait pu relier son plaidoyer au nom du fondateur de l'Eglise bulgare (slave), à l'activité „du premier évêque *βουλγάρω γλώττη*“, du „nouveau Paul“, rôle que, selon la Vie détaillée, Clément aurait joué pour les nouveaux Corinthiens — les Bulgares. Il est vrai que dans la messe grecque de Clément (suivant la copie de G. Bodlev) deux chants (des grandes vêpres) sont attribués à Théophylacte, ainsi qu'un canon dans la traduction slave de cette messe (selon la copie de Struga)<sup>16</sup> mais, comme nous aurons l'occasion de le voir, cette inscription ne se rencontre pas dans d'autres copies de la messe grecque de Clément.

L'attribution de la Vie détaillée de Clément à Théophylacte soulève une autre difficulté provenant de la liste des „Archevêques bulgares“, dressée vers le milieu du XII<sup>e</sup> siècle au temps de l'archevêque d'Ochrida Jean Comnène.<sup>17</sup> Ce monument contient des renseignements qui ne s'accordent pas avec la Vie détaillée et qui sont exposés ici. Méthode aurait été investi comme archevêque de Moravie par le pape „Nicolas qui vint après Adrien“ (*χειροτονηθείς παρὰ τοῦ Νικολάου πάπα τοῦ Ἀνδριανοῦ*). Clément aurait été évêque *Τιβεριουπόλεως ἤτοι Βελίκας* et non *Δρεβνίτζας*<sup>18</sup> *ἤτοι Βελίτζας* ainsi qu'il est dit dans la Vie détaillée. Les deux activités de Clément sont transmises dans un ordre chronologique inverse — il aurait enseigné après son épiscopat. Ceci est d'ailleurs présenté sous un aspect tout à fait différent: il aurait été chargé par le „tsar“ Boris d'inspecter la troisième partie de l'„Empire“ bulgare, de Salonique à Jéricho et Canina ou Tassipiat (au lieu d'avoir été d'abord maître et apôtre dans la région de Kutmičevica dont les centres principaux étaient Devol, Ochrida et Glavenica, et ensuite évêque). Il semble que l'auteur de cette liste semi-officielle ne se soit pas servi de la Vie détaillée. Il s'agit peut-être d'un lettré d'Ochrida, incité à dresser ce document par Jean Comnène (dernier de la liste), pour lequel des données généalogiques détaillées sont fournies: son nom séculier aurait été Adrien, sa dignité, celle de sébaste; son père aurait été le sébastocrator Comnène, frère d'Alexis I<sup>er</sup> Comnène, et sa mère Irène, épouse de l'empereur Michel Doucas (1071—1078) et plus tard de l'empereur Nicéphore Votaniat (1078—1081). On voit que l'auteur de la liste s'est intéressé à l'activité des archevêques d'Ochrida et les considérait comme *ἀρχιεπίσκοποι Βουλγαρίας* (et non *καὶ τῆς πρώτης Ἰο στανιανῆς*, comme se fit appeler plus tard Jean Comnène). Il recherche l'origine de l'archevêché bulgare (d'Ochrida) loin dans le temps: il la fait remonter à „l'archevêché“ de Serdica (il cite en première place Protogène, participant actif du premier Concile oecuménique de 325), il la rattache à l'archevêché de Moravie et Pannonie (avec Méthode et Gorazd),

<sup>15</sup> Voir le Codex de l'Archevêché d'Ochrida chez H. Gelzer, *Der Patriarchat v. Achrida*, Leipzig, 1902.

<sup>16</sup> G. Balasčev, op. cit., chants 14, 26, 46—50.

<sup>17</sup> Elle porte le nom de liste Du Cange d'après le nom de son premier éditeur. Cette liste est photocopiée en bulgare par J. Ivanov d'après le manuscrit du XIII<sup>e</sup> siècle, op. cit., pp. 564—569.

<sup>18</sup> *Δρεβνίτζας* dans la copie d'Ochrida.

à l'évêché de Clément (en quatrième place), au patriarcat bulgare de Durostorum (Damien se trouve en cinquième place), transféré à Voden et Prespa (German — Gabriel en sixième place) et à Lychnide ou Ochrida (Philippe — septième).

Nous trouvons pour chacun des archevêques d'Ochrida de l'époque byzantine de brèves informations. Pour la plupart d'entre eux (Jean de Debăr, Jean de Lampa, Jean Aïnos, Théophylacte, Léon Mungos, Michel-Maxime, Jean Comnène) il n'est fait mention que de leur activité avant leur accession au trône archiepiscopal d'Ochrida; pour deux d'entre eux (Léon et Théodule) on relève des informations relatives à leur activité en tant qu'archevêques d'Ochrida. Le premier fit construire dans cette ville l'église Sainte Sophie, et le second — „la Grande église d'en haut“. Il n'est rien dit de l'activité de Théophylacte (13<sup>e</sup> dans la liste) en tant qu'archevêque d'Ochrida, alors qu'il aurait été juste de mentionner son activité littéraire qui fut à l'origine de la vénération que lui témoignaient les lettrés slaves dans tout le diocèse d'Ochrida. (Il fut surtout apprécié par ceux-ci pour ses interprétations du Nouveau Testament,<sup>19</sup> interprétations qu'ils traduisirent.) L'auteur de la liste a, sans nul doute, fait usage de sources historiques se trouvant à l'archevêché d'Ochrida.<sup>20</sup> S'il avait eu à sa disposition la Vie détaillée, il se serait tenu à ce texte pour ne pas commettre les erreurs que nous avons indiquées au sujet de Méthode et de Clément. D'une manière générale le problème suivant n'a pas encore trouvé de solution. S'il existait déjà une Vie grecque de Clément, pourquoi cet auteur qui cherchait manifestement des informations documentaires et connaissait le grec, n'a-t-il pas utilisé ce texte d'une manière correcte? Ne devons-nous pas chercher l'origine de ses erreurs dans le fait qu'il a trouvé ses informations dans la légende pannonienne de Méthode et dans la Vie slave, écrite par un disciple de Clément, et qu'il s'est trompé ne connaissant qu'imparfaitement le slave dans les noms des papes et dans la chronologie des deux activités de Clément? La forme *Ἀνδριανός* au lieu d' *Ἀδριανός* indique l'influence d'une source slave.<sup>21</sup>

Il faut relever en outre que les interprétations de Théophylacte ont été traduites en slave, comme d'ailleurs la Vie abrégée grecque de Clément et sa messe grecque, alors que la Vie détaillée, œuvre littéraire d'une grande valeur, n'a pas été traduite (jusqu'à présent du moins on n'a pas trouvé de traduction de cette Vie). Cette énigme pourrait être expliquée par l'existence d'une Vie slave de Clément, écrite par un de ses disciples et utilisée pendant de longues années dans les messes en l'honneur de Clément.

Comment ceci a-t-il pu arriver? La paternité de la Vie détaillée, connue par des copies plus récentes, dépend dans une large mesure de la réponse à cette question. Cette Vie détaillée a été écrite à une époque où le grec

<sup>19</sup> Dans le titre de la traduction slave de *Καὶ ὁν παρακλητικός*, attribuée à l'archevêque Démètre Chomatianos Théophylacte est nommé l'interprète du Tétraévangile et de l'Apôtre (B a l a s č e v, op. cit., p.  $\overline{\text{m}}$ ).

<sup>20</sup> Sur Protogène — voir certains ouvrages sur le Premier Concile Oecuménique, sur Damien et ses disciples vraisemblablement dans les archives de l'archevêché d'Ochrida.

<sup>21</sup> *Андрѣанъ* dans les légendes pannoniennes, dans le panégyrique de Cyrille et Méthode, dans la traduction slave de la Vie grecque abrégée de Clément.

était la langue officielle dans les terres bulgares, tant pour les affaires séculières que religieuses. Il n'existait pas de nationalisme et le grec n'était pas employé comme langue ennemie du slave, mais bien en vertu d'une tradition, comme le latin dans l'Eglise d'Occident. Les différents chercheurs ont essayé de déceler des indices chronologiques plus précis dans la Vie même. L'auteur y mentionne que le prince bulgare Boris aurait été contemporain du basileus Michel III. Selon Voronov ceci montre que l'époque de Boris était oubliée et que la Vie fut écrite bien après les événements décrits (op. cit., p. 117). De fait, Černorizec Hrabr fait usage, lui aussi, d'allusions à des princes contemporains pour indiquer l'époque à laquelle Cyrille a inventé l'alphabet slave : sous le basileus Michel, le prince bulgare Boris et le prince morave Rastica (Rostislav). Nous trouvons la même indication dans la Vie abrégée de Méthode.

L'auteur de la Vie détaillée nous communique d'autre part que l'une des deux églises élevées par Clément à Ochrida devint par la suite une église cathédrale, ce qui constitue un indice chronologique bien plus sûr. Il est incontestable que cette Vie détaillée fut écrite après l'installation du patriarcat (ou archevêché selon les Byzantins) bulgare à Ochrida (sous le patriarche Philippe), et après que sa chaire eût été transférée de l'église de Clément dans une autre église d'Ochrida. La nouvelle église Sainte Sophie construite, comme il est dit par le premier archevêque d'Ochrida — un Grec (ὁ πρῶτος Ῥωμαῖος) — Léon (1037—vers 1054), étant devenue cathédrale archiépiscopale, il faut admettre cet événement comme *terminus post quem* (moitié du XI<sup>e</sup> siècle).

Il est difficile d'établir l'époque postérieure au transfert de la chaire archiépiscopale à l'église Sainte Sophie, époque où fut écrite la Vie détaillée de Clément. Dans la prière finale de cette Vie l'auteur s'adresse à Clément afin que celui-ci préserve son peuple „surtout maintenant que le glaive scythe a trempé dans le sang bulgare“ (μάλιστα δὲ νῦν... ὅτε σκυθηκὴ μάχαιρα Βουλγαρικῶν αἱμάτων ἐμέθυσεν) (ch. XXIX). Il est clair que la Vie fut écrite à un moment où la Bulgarie était violemment attaquée par les „Scythes“. Voronov considère que cette dénomination se rapporte aux Pétchénegues qui avaient envahi la Bulgarie au XI<sup>e</sup> siècle. Il s'agirait donc de leurs invasions sous Alexis I<sup>er</sup> Comnène et de l'ainsi dite guerre scythe de 1081—1091 qui prit fin avec la défaite des Pétchénegues à Lévonion, le 29 avril 1091. Cet historien suppose que la Vie détaillée a été écrite entre 1085 et 1090 lorsque, selon lui, Théophylacte était déjà archevêque d'Ochrida (op. cit., pp. 120—124). Or, l'hagiographe a sûrement voulu parler des effets du „glaive scythe“ plus près d'Ochrida<sup>22</sup> et des massacres de la population bulgare, alors que les Pétchénegues ravageaient la Bulgarie septentrionale et la Thrace jusqu'à Constantinople, ce dont souffraient également les populations grecques. Il est douteux que ces invasions aient trouvé un écho aussi large pour que l'on ressentît jusqu'à Ochrida une appréhension immédiate de leurs activités et que l'on considérât ces invasions comme un

<sup>22</sup> Voronov indique une citation d'un écrit de Théophylacte sur le pillage de l'évêché de Devol et attribua ce désastre aux „Barbares“ (Pétchénegues) (op. cit., p. 126). Mais Théophylacte considère que ce sont les percepteurs byzantins qui en sont responsables.

fléau ayant atteint le peuple bulgare tout entier. Il faut faire remarquer ici qu'à cette époque la Bulgarie septentrionale constituait une province administrative à part, dénommée Paristrion. La population bulgare qui y avait fortement diminué se trouvait sous l'autorité du patriarche de Constantinople et n'entretenait que peu de rapports religieux et culturels avec l'archevêché d'Ochrida. Lorsque l'hagiographe termine sa prière envers Clément „de donner la paix à son peuple“, afin que celui-ci puisse célébrer „ses fêtes en pleine joie“ (*εἰρήνην τῷ σῷ λαῷ χαρίζουενος, ἵνα σοι τὰς ἑορτὰς συνιστῶμεν ἐν πάσῃ ἀγαλλιάσει*), il entend certainement la population qui rendait hommage à sa mémoire à des dates fixes de l'année, c'est-à-dire la population d'Ochrida et de ses environs. Dans l'expression „le glaive scythe a trempé dans le sang bulgare“ nous trouvons une tendance patriotique qui indiquerait plutôt que l'auteur était bulgare. Si celui-ci était vraiment Théophylacte et qu'il eût voulu parler des invasions péthénègues, voilà ce qu'il aurait dit d'une manière plus générale en accord avec la situation de fait (les Péthénègues massacraient également les Grecs) et comme une antithèse logique des „mains païennes“ de la phrase suivante<sup>23</sup>: „le glaive scythe a trempé dans le sang chrétien“. En outre la date précise à laquelle Théophylacte est devenu archevêque d'Ochrida n'est pas connue. Selon certains chercheurs, elle se situerait vers 1084 alors que, selon d'autres, ce serait plutôt vers 1091, 1092<sup>24</sup> ou 1094<sup>25</sup>. Il n'est donc pas possible d'affirmer que la Vie détaillée a été écrite au cours de la guerre de Byzance avec les Péthénègues (jusqu'au 29 avril 1091).

On peut supposer que l'expression „le glaive scythe a trempé dans le sang bulgare“ se trouvait à peu près dans ce sens dans la Vie slave de Clément écrite par un de ses disciples, d'où elle a été extraite, comme d'ailleurs quelques autres passages, par l'auteur de la Vie détaillée sans qu'elle ait un rapport direct avec les événements contemporains.<sup>26</sup> Au X<sup>e</sup> siècle le sentiment de communauté entre la Bulgarie de Preslav et celle d'Ochrida et de Devol était très vif, grâce à l'activité de Clément et de Naum.<sup>27</sup> Leurs disciples qui éprouvaient les mêmes sentiments avaient pu

<sup>23</sup> ὅτε χεῖρες ἀθέων τε τὰ θνησιμαῖα τῶν σῶν τέκνων τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ ἐξέθεντο βρώματα.

<sup>24</sup> Métropolite Siméon, Писмата на Теофилакτα Охридски, Сб. БАН, XXVII, p. XIII.

<sup>25</sup> J. Ivanov, op. cit., p. 314.

<sup>26</sup> Cette Vie slave n'a pas été trouvée jusqu'à ce jour. Un disciple de Clément a écrit une Vie de Naum d'Ochrida sur l'ordre de l'évêque de Devol, Marko, qui fut lui aussi l'élève de Clément, vraisemblablement au monastère de Naum près d'Ochrida. (Il dit que Naum fonda le monastère.) Un peu plus tôt il composa une Vie de Clément. Н се же братѣ, dit-il, да не останегъ безъ памети братъ сего блаженнаго Климента... Намъ презентеръ сы; н се же ведомо буди... какоже прѣжде написашъ како ерегѣише мѡуѣише много (Ivanov, op. cit., p. 306). Il composa ces Vies d'après les informations „како же ми самъ блаженный ѡчи слышашъ“ (p. 307).

<sup>27</sup> Clément édifia à Ochrida le monastère de „St Pantéléimon“ pareil à celui qui existait aussi près de Preslav à Patleina, érigé probablement par Boris. Il se rendit à deux reprises à Preslav. Boris et Siméon fournirent les fonds à Naum pour qu'il puisse édifier son monastère près du lac d'Ochrida selon la Vie slave plus récente de Naum (Ivanov, op. cit., p. 315).

considérer les invasions magyares comme des fléaux atteignant la nation tout entière et exprimer dans leurs œuvres littéraires leur patriotisme et leur commisération à l'égard du peuple. La messe slave de Clément écrite par ses disciples contient un chant dans lequel ceux-ci prient Clément d'accorder au roi (bulgare) la victoire sur les ennemis: „*Нспрочн блженне*

*съ нбсь побѣдоу на противныи врагын хлѣбцоу цроу и вои егво нзбави ѿ злѣи и все людемъ*“ (Ivanov, op. c., p. 327). C'est pourquoi l'opinion de certains historiens (Miklošić et quelques autres) selon laquelle il s'agirait en l'occurrence des invasions magyares sous le règne du roi Pierre (en 934, 943, 959 et 962)<sup>28</sup> n'est pas dénuée de fondement. Cette expression contient cependant des termes qui indiquent une époque plus tardive: *ἵνα σοι τὰς ἐορτὰς συνιστῶμεν*. Ici l'hagiographe a sûrement voulu parler des deux fêtes de Clément — le 27 juillet, jour de sa mort, et le 25 novembre, son anniversaire. Nous ne savons pas exactement quand on a commencé à célébrer sa seconde fête, mais il est douteux qu'elle ait existé au X<sup>e</sup> siècle. L'ancienne messe slave de Clément, composée par ses disciples, est fixée au 27 juillet. Dans l'évangélaire d'Assemanius son nom est mentionné seulement ce jour-là, alors que la messe grecque de Clément et sa traduction slave, apparues à l'époque byzantine, sont destinées aux deux fêtes.<sup>29</sup>

Si nous prenons d'autre part en considération les fréquentes modifications introduites par les copistes dans les anciennes œuvres manuscrites et le fait que la plus ancienne copie de la Vie détaillée de Clément remonte au XIV<sup>e</sup>—XV<sup>e</sup> siècle (copie d'Ochrida),<sup>30</sup> nous pouvons admettre que l'expression „*μάλιστα δὲ νῦν, ὅτε θλίψις ἐγγύς, ὅτε οὐκ ἔστιν ὁ βοηθῶν, ὅτε σαρνική μάχαρα βονλαρχικῶν αἱμάτων ἐμέθυσεν*“ a pu être intercalée par le clerc qui avait copié la Vie. Il est probable que celui-ci ait voulu relever le fléau national, c'est-à-dire les invasions turques en Macédoine au cours de la seconde moitié du XIV<sup>e</sup> siècle, alors qu'en effet personne ne pouvait plus venir en aide, comme, il est dit dans la prière adressée à Clément. Le copiste aurait également pu nommer les Turcs „Scythes“ (et leur glaive: *σαρνική μάχαρα*) car, à ses yeux, les Turcs étaient eux aussi un peuple barbare, et, de plus, il voulait cacher leur vrai nom pour des considérations politiques. L'expression „des mains païennes ont exposé aux oiseaux du ciel les corps des enfants“ de Clément „comme de la charogne“ et selon laquelle „il n'y aurait personne pour venir en aide“ rappelle incontestablement le tableau brossé par le moine athonite Isaïe lors de l'invasion de la Macé-

<sup>28</sup> Tout comme pour d'autres peuples qui déferlèrent du Nord, les auteurs byzantins appelaient aussi les Hongrois des „Scythes“, ce qu'on trouve également dans d'autres ouvrages slaves anciens (cf. Voronov, op. cit., pp. 113, 119, 120).

<sup>29</sup> Balasčev, op. cit., p. ā. Voir aussi I. Snegarov, *Неиздани преписи от гръцки служби на св. Климент Охридски*, ГДА, V, pp. 224, 234.

<sup>30</sup> En 1845 V. Grigorovič le découvrit dans la cathédrale d'Ochrida „St Clément“, dans un recueil manuscrit „кажется, XV столетия“ (Очерк путешествия по Европейской Турции, Moscou, 1877, p. 157). Un fragment de cette Vie est connu par sa copie du codex en papier de la bibl. Vaticane éditée par Leo Allatius en 1665; d'après des copies sur papier du Mont Athos: l'une du XV siècle du monastère d'Ibéron et deux du XVI<sup>e</sup> siècle du monastère de Dionisiou. T. Unickij, *Материалы*, pp. 40—41.

doine par les Turcs après la bataille de Černomen en 1371.<sup>31</sup> Le copiste qui a interpolé ce texte devait être un lettré d'Ochrida animé d'un sentiment d'appartenance nationale bulgare ou, tout au moins, de sympathie envers le peuple bulgare.<sup>32</sup>

Cependant comme le fait remarquer à juste titre Jagič dans sa critique du travail de Voronov „Главнейшие источники для истории...“, si l'on admet une détérioration du texte ou une interpolation, il est difficile d'établir les modifications apportées avec le temps au texte original de la Vie. „Peut-être que ce passage n'est pas interpolé, mais un autre qui constitue un maillon important dans la série de preuves de M. Voronov.“<sup>33</sup> Le passage en question de la Vie détaillée pouvant être interprété de différentes manières, il ne saurait être considéré comme un argument décisif en ce qui concerne la date à laquelle cette œuvre a été écrite.

Un autre fait encore pourrait constituer un indice chronologique. Dans l'ancienne messe slave de Clément, il est dit que les croyants se réunissaient autour de sa tombe,<sup>34</sup> alors que dans la messe grecque il est question de *λάραξ, θήκη*<sup>35</sup> dans laquelle étaient conservées ses reliques, *ρακα* dans la traduction slave (ЧТНАА РАККА ТВОИХ МОЩЕИ).<sup>36</sup> Dans la Vie détaillée il est mentionné en outre que les croyants allaient à la tombe de Clément (τῷ τάφῳ προσελθούσιν, τὴν τοῦ ἁγίου τάφου προσκύνησιν) (ch. XXVIII). Il faut donc conclure qu'à l'époque où fut écrite la Vie détaillée, la tombe de Clément dans son monastère d'Ochrida existait encore. Nous ne pouvons établir au juste à quelle date les reliques de Clément ont été enlevées de sa tombe et transférées dans un cercueil spécial (*raka*). Il est possible que ceci ait eu lieu après la restauration de l'église du monastère S<sup>t</sup> Pantéléimon sous le règne du souverain d'Epire Théodore Comnène (1216—1230) (cf. infra). De toute façon la Vie détaillée a apparu avant la translation des reliques de Clément dans la *ρακα*.

Il existe un autre indice chronologique qui est cependant sujet à caution. Dans l'ancienne Vie slave de Naum, il n'est pas fait mention de manière concrète de miracles opérés par Naum et Clément, ni de leur vivant, ni après leur mort; il est seulement dit en passant „И ЗНАМЕНІА СЪТВОРИЛИ

<sup>31</sup> Les Turcs „полетѣше по вѣси земли яко птица по вѣздѣхуу и вѣхъ сѣоу хрѣіанъ мечѣмъ закалахъ, вѣхъ же запаленїѣ вѣждахъ. а вставшихъ сѣмрътѣ вѣзгодна пожа... не бо бѣ... ни нѣбавѣщаго ни спасащаго (Ivanov, op. cit., p. 226).

<sup>32</sup> Cette phrase manque dans la nouvelle traduction grecque de la Vie détaillée de Clément due à l'écrivain grec Athanase de Paros. Selon toute probabilité il l'enleva considérant que Theophylacte étant grec ne pouvait utiliser une telle expression patriotique bulgare.

<sup>33</sup> V. Jagič, op. cit. Archiv für slavische Philologie, IV, p. 114.

<sup>34</sup> Ivanov, op. cit., p. 226.

<sup>35</sup> Balasčev, op. cit., chants 113, 144, 149.

<sup>36</sup> Ibid., chant 99, voir aussi chant 49: „Μύρω προλαβείτ ρακκα τρετ“.



ΜΗΘΓΑΑ". Il est probable que de tels renseignements n'existaient pas dans l'ancienne Vie slave de Clément, comme c'est le cas de la Vie détaillée. Il est évident que celle-ci a été écrite plus tard, lorsque l'on attribuait des miracles opérés par Clément et sur sa tombe. Dans l'évangélaire d'Assemanius du XI<sup>e</sup> siècle, Clément figurait parmi les saints chrétiens (ΒΑΤΑΛΓΟ ΒΕΑΤΗΤΕΛΕ). Ceci indique que son culte était approuvé et même renforcé, mais il n'est appelé nulle part thaumaturge,<sup>37</sup> comme dans la messe grecque, sa traduction slave et les deux Vies grecques.<sup>38</sup> Il est donc permis de supposer que la Vie détaillée a été écrite après l'évangélaire d'Assemanius.

Les chants de la messe de Clément pourraient constituer une autre indication chronologique. Dans le titre ceux-ci sont attribués à l'archevêque Théophylacte (deux chants de grandes vêpres et un canon dans la traduction slave de cette même messe avec un acrostiche: ΚΛΗΜΕΝΤΟΥ ΒΕΛΗΚΑ  
 СЛАВА ВЪПЪНѢ ЛЮЖНО ПОЮ).<sup>39</sup> Si ces chants sont effectivement dus à Théophylacte, on peut admettre que celui-ci eût écrit également une Vie grecque, bien que l'on connaisse des cas où des messes aient été composées avant qu'il y ait eu des Vies écrites pour un saint quelconque; tels sont les cas par exemple de S<sup>t</sup> Georges de Sofia, de S<sup>t</sup> Nicolas de Sofia.<sup>40</sup> Indépendamment du fait que ces titres ne constituent pas toujours des preuves décisives, étant donné qu'ils sont souvent ajoutés par les copistes, on doit remarquer que l'on ne retrouve pas dans d'autres copies de la messe de Clément des chants attribués à Théophylacte. Dans la copie du protopope Marko de 1497 ou 1498 (messe du 25 novembre) les chants 19 et 20 selon la copie de Bodlev introduite dans quelques stichaires sous le titre *ἔτερα προσόδια τοῦ ἁγίου Κλήμεντος Βουλγαρίας Θεοφυλάκτου*<sup>41</sup> sont anonymes.<sup>42</sup> Le canon avec le même acrostiche en grec *Κλήμεντος μέγα κῆδος ἄσμεσι ἔξοχα*

<sup>37</sup> Dans l'ancienne Vie slave de Naum, Clément et Naum sont désignés seulement par le terme „beati“ alors que Méthode y est nommé „sanctus“ (Ivanov, op. cit., p. 307). Tunickij affirme que Clément et Naum n'avaient pas encore été canonisés lorsque la nouvelle Vie de Naum fut rédigée, mais le professeur M. Muretov prouve que le terme „beati“ était employé au lieu de „sanctus“ (Боросл. вестник, année XXII, t. II, pp. 485—486). Voir la réponse de Tunickij, Материалы... pp. 60—61. L'ancienne messe slave de Clément montre que ses disciples et le peuple le vénéraient comme un saint: „ΚΟΙΝ ΜΕΣΤΟ ΝΕ ΣΤΗ  
 СЕ ΤΩΝΗΜΙ ΜΕΒΑΙΗ“ (Ivanov, op. cit., p. 324). Il est évident que dès avant le X<sup>e</sup> siècle Clément avait été canonisé, mais dans cette première messe on ne trouve pas encore la croyance que la tombe de Clément avait des vertus miraculeuses comme c'est le cas dans la Vie détaillée.

<sup>38</sup> Voir Balasčev, op. cit., p. a: ПАМЯТЬ... И ЧЮТВОРЦА СТО ΚΛΗΜΕΝΤΑ ΟΥΧΡΙΔ-  
 СКАΛΟ; ibid., p. κρ; Tunickij, Материалы... p. 66, aussi que dans les notes des copies athonites (ibid., pp. 40—41).

<sup>39</sup> Balasčev, op. cit., chants 14 et 26 d'après une copie de Bodlev, pp. ια—ιβ.

<sup>40</sup> Вогонов considère que „правило агиологии, что не каноны дают основу для житий, а жития вдохновляют составителей канонов и дают для них материал“ (op. cit., p. 152). Tunickij partage cette opinion (Св. Климент, p. 57).

<sup>41</sup> Balasčev, op. cit., pp. δ—ε.

<sup>42</sup> Voir mon édition, ГДА, V, pp. 224—233.

μέλω se trouve dans l'édition de Moschopolis de la messe de Clément datant de 1742, mais il n'est pas attribué à Théophylacte. Il est placé après le canon de l'archevêque Démètre Chomatianos sous le titre "Ετερος κανὼν εὐχαριστικόν".

Nous pouvons ainsi conclure qu'il n'existe pas de preuves suffisantes pour affirmer que la Vie détaillée a été écrite à la fin du XI<sup>e</sup> siècle ou au début du XII<sup>e</sup>, alors que Théophylacte était archevêque d'Ochrida. De toute manière nous pouvons admettre comme terminus ante quem la remise à neuf de l'église de Clément „S<sup>t</sup> Pantéléimon“ à Ochrida lorsque, selon toute probabilité, les reliques de Clément ont été enlevées de sa tombe et transférées dans une *λάραξ* ou *θήκη*.<sup>43</sup>

Nous pouvons citer encore d'autres faits qui pourraient nous aider à déterminer approximativement le terminus ante quem. Le Concile de Târnovo de 1211 appelle Méthode dans sa Glorification „archevêque de Moravie pannonienne“,<sup>44</sup> tout comme dans la liste de Du Cange *Οἱ ἀρχιεπίσκοποι Βουλγαρίας: χειροτονηθεῖς... ἐν τῇ Ῥώμῃ Μοράβου τῆς Παννονίας ἀρχιεπίσκοπος*.<sup>45</sup> Il est dit dans la Vie détaillée que Méthode fut investi par le pape „ἐπίσκοπον Μοράβου τῆς Παννονίας“ (ch. III) et non comme archevêque, c'est pourquoi il est permis de supposer que l'auteur de la Glorification de Târnovo a fait usage de la liste de Du Cange et non de la Vie détaillée. Il y a d'autres différences encore plus frappantes entre la Glorification et la Vie détaillée (elles ont été mises en évidence par M. Drinov dans son ouvrage „Новый церковнославянский памятник с упоминанием о славянских первоучителях“, Съчинения, II, pp. 346—354). Dans cette Glorification Clément est appelé par erreur „évêque de Grande Moravie“, et parmi les autres disciples de Méthode, seuls Sava, Gorazd et Naum sont mentionnés (il n'est rien dit d'Angelarios qui, selon la Vie détaillée, arriva en Bulgarie avec Clément et Naum).<sup>46</sup> Toujours d'après cette Vie (ch. IV) Cyrille et Méthode inventèrent l'alphabet slave et traduisirent les Saintes Ecritures, alors que dans la Glorification le personnage principal est Cyrille (Méthode est loué pour avoir beaucoup peiné sur les textes slaves comme d'ailleurs ses élèves). Les légendes, pannoniennes, ainsi que Černorizec Hrabr et Jean l'Exarque, présentent Cyrille de cette même manière. La Vie détaillée rattache l'œuvre de Cyrille et Méthode au baptême de Boris et de son peuple en 6377 (869), alors que la Vie détaillée ne met pas en rapport ces deux événements et place le baptême sous le règne de Michel et Théodora (842—856). Toutes ces différences indiquent que les auteurs de la Glorification

<sup>43</sup> D'après D. Kocz (en se basant sur les pavements et les peintures murales) cette église a été restaurée à trois reprises : une fois au XII<sup>e</sup> siècle et deux fois au XIII<sup>e</sup> siècle. D'après une inscription fragmentaire *πανετυχεστ το καισα Δουκας* (à la gauche de la représentation du roi) on peut déduire qu'il s'agit en l'occurrence de la remise à neuf de l'église sous le César Doukas que l'on considère à juste raison comme étant Théodore Comnène (D i m ě K o c z o, Климентовият манастир „Св. Пантелеѣмон и разкопките при Имарет в Охрид“, pp. 150—152).

<sup>44</sup> M. Popruženko, Синодик Царя Борила, p. 77, n° 89.

<sup>45</sup> Ivanov, op. cit., p. 565.

<sup>46</sup> Popruženko, op. cit., p. 77, n° 90.

ont fait usage de sources autres que la Vie détaillée de Clément.<sup>47</sup> S'ils s'étaient vraiment servis de cette œuvre, ils auraient mentionné tous les disciples principaux de Méthode qui y figurent, et ceci dans le même ordre: Gorazd, Clément, Naum, Angelarios, Sava (ch. II); dans la Glorification Sava est placé plus au début de l'énumération — on y lit: Gorazd, Clément, Laurent, Naum et Angelarios (ch. XII), ou bien les seuls qui travaillèrent en Bulgarie — Clément, Naum et Angelarios. Selon toute probabilité les auteurs de la Glorification ne connaissaient pas cette Vie grecque de Clément. Cette œuvre leur était inconnue, ou bien elle n'existait pas encore. La deuxième supposition paraît plus vraisemblable, car on peut difficilement admettre que ces auteurs n'aient pas entendu parler de cette Vie, si elle avait vraiment existé,<sup>48</sup> et surtout si ceux-ci étaient des évêques de la Bulgarie occidentale (de Velbužd, de Vidin), qui ont dû prendre part au Concile de Târnovo de 1211. Les noms des disciples de Méthode sont cités dans la Glorification de mémoire ou bien sur la foi d'une tradition orale d'Ochrida dont les auteurs de la Glorification auraient eu connaissance, ou bien encore ceux-ci ont tenu compte de l'ancienne Vie slave de Clément. Quant au titre d'évêque attribué à Clément, il a été formé d'après la liste de Du Cange des archevêques bulgares, sous l'influence du nom géographique Velika (*Βελίκας*).<sup>49</sup>

L'auteur de la Vie détaillée de Clément a sans nul doute vécu à une époque à laquelle les Slaves formaient déjà dans l'Empire bulgare une nationalité bulgare bien définie. Alors que dans l'ancienne Vie slave de Naum, il est question de „СЛОВЕНСКИНЪ ЕЗЫКЪ“ dans les terres bulgares (ВЪИИ ВЪ БЪЛГАРСКОУ ЗЕМЛЮ ПРИШЪШЕ, ВЪ БЪЛГАРЫ БЪЖААШЕ, mais ЧЕТВЕРТЪНЪ ЕПІСКОПЪ ВЪ СЛОВЕНСКИНЪ ЕЗЫКЪ БЫ ДѢВОЛЫ), dans la Vie détaillée de Clément les Slaves sont identifiés aux Bulgares, la langue slave de Cyrille et Méthode est appelée bulgare; ceux-ci inventèrent l'alphabet slave (ορθοβενικά γράμματα), mais traduisirent l'Écriture en bulgare pour le peuple bulgare baptisé. Il est évident que l'Eglise d'Ochrida considérait Cyrille et Méthode comme des apôtres du peuple bulgare. Cette légende n'apparut que plus

<sup>47</sup> Drinov affirme qu'ils utilisaient aussi la Vie détaillée mais seulement en vertu du titre d'archevêque de Moravie pannonienne et de l'information que la langue slave de Cyrille et Méthode était bulgare (p. 346).

<sup>48</sup> Jusqu'à sa libération Târnovo se trouvait sous le pouvoir spirituel de l'archevêque d'Ochrida (par l'évêque de Vidin); le père Vasilij par la suite archevêque-patriarche de Târnovo, ainsi que d'autres membres du clergé de sa suite semblent s'être intéressés à la vie d'Ochrida qui était un centre religieux bulgare de cette époque. En 1200, Vasilij en sa qualité d'archevêque, se rendant à Rome par Dyrrachium, traversa Ochrida où il put recueillir plus d'informations sur Clément. Celles-ci furent plus amples lorsqu'Ochrida se trouvait sous le règne du roi Kalojan et que l'archevêque-patriarche de Târnovo dépêcha en Macédoine des évêques bulgares qu'il installa dans les diocèses de Macédoine. C'est pourquoi il est permis d'admettre que la légende ochridienne sur Clément et les autres disciples était connue dans la région de Târnovo dès les XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècles, d'après une source très ancienne non parvenue jusqu'à nous et au début du XIII<sup>e</sup> siècle.

<sup>49</sup> Selon Drinov les rédacteurs de cette Glorification portaient ce titre, op. cit., p. 353, et plus tard un clerc y ajouta „de Moravie“ sous l'influence du titre de Méthode „archevêque de Moravie“ de cette même Glorification, considérant „Велики“ comme adjectif et ne pouvant être séparé du substantif. Cette partie du syrodique est connue d'une copie plus tardive (XVI<sup>e</sup> siècle).

tard et est rattachée à la conviction que Cyrille et Méthode auraient été des apôtres bulgares. Ce processus historique a passé par quelques étapes successives. Sur la foi des Vies pannoniennes apparaissaient des Vies abrégées dans lesquelles il était clairement démontré que Cyrille et Méthode créèrent l'écriture slave en Moravie pour les besoins des Slaves de Moravie et de Pannonie, et non des Bulgares. Malgré cela ces œuvres contiennent une idée patriotique bulgare. Dans la Vie abrégée de Cyrille (l'Assomption de Cyrille) ni la Bulgarie ni le prince Boris ne sont mentionnés, mais Cyrille est de naissance „bulgare“ de la „grande ville de Salonique trois fois glorieuse“. Dans la Vie abrégée de Méthode le prince Boris est mentionné en même temps que le prince morave Svjatopolk et le basileus Basile (I), ce qui peut servir d'indication chronologique en ce qui concerne la traduction slave de l'Ancien Testament que fit Méthode en Moravie.<sup>50</sup> Ces deux Vies composées par un lettré bulgare<sup>51</sup> firent leur apparition à un moment où les Slaves de Bulgarie formaient déjà la nationalité bulgare mais où les Vies pannoniennes étaient encore présentes à l'esprit des contemporains et où l'on ne rattachait pas encore l'activité civilisatrice de Cyrille et Méthode à la Bulgarie. Nous devons donc nous demander quand ont été écrites ces Vies. Peut-être au XII<sup>e</sup> siècle,<sup>52</sup> lorsque apparaît la liste de Du Cange des archevêques bulgares où il n'est pas question d'une activité de Cyrille et Méthode en Bulgarie, mais l'auteur de cette liste est cependant enclin à admettre un lien général de l'activité de l'archevêque Méthode avec la Bulgarie et inclut Méthode et Gorazd dans la liste des archevêques bulgares.

Il semble cependant que la légende selon laquelle Cyrille aurait également prêché parmi les Slaves de Macédoine, dans la région de la Bregalnica, remonte à cette époque. Ceci est clairement exprimé dans la Vie abrégée de Cyrille (selon l'une des copies Cyrille y aurait baptisé 4050 personnes, et selon une autre 54 000 personnes). Son activité de missionnaire dans ces terres est placée après sa discussion avec l'ex-patriarche de Constantinople Jean (iconoclaste) et avant la mission sarrasine de Cyrille. Cette légende ne nomme pas la langue des Slaves de la Bregalnica bulgare (Cyrille les amena à la foi orthodoxe et „écrivit pour eux des livres en langue slave), mais elle constitua la base sur laquelle se créa une nouvelle légende, connue sous le nom de légende de Salonique, dans laquelle l'activité de Cyrille est étroitement rattachée aux Bulgares. C'est pour eux qu'il inventa les lettres slaves dans la ville de Ravn sur la Bregalnica (35, et selon une autre copie 32).<sup>53</sup> La Vie abrégée de Cyrille et la légende de Salonique ont vraisemblablement emprunté les renseignements sur la Bregalnica à la tradition populaire, laquelle considérait la région de la Bregalnica comme un centre chrétien de l'ancien Empire bulgare. Nous trouvons un reflet de cette tradition populaire dans une vieille chronique bulgare où il est dit que Boris reçut son Empire

<sup>50</sup> Ivanov, op. cit., pp. 289—290.

<sup>51</sup> Voronov croit que l'auteur de „Успение Кирила“ était bulgare (op. cit., p. 195).

<sup>52</sup> „Успение Кирила“ est connue par des copies en moyen bulgare et serbe du XV—XVI siècle et ainsi que par un extrait bulgare de 1330 (Voronov, op. cit., pp. 191, 204; Ivanov, op. cit., pp. 284—288).

<sup>53</sup> Ivanov, op. cit., pp. 283, 285. Cette légende est connue par la copie de Tikveš du XIV s. et par d'autres copies trouvées en Macédoine (op. cit., pp. 281—282).

sur la Bregalnica où il édifia des églises et des „églises blanches“ à Ovče pole.<sup>54</sup>

La troisième étape de ce processus (l'adoption de Cyrille et Méthode par le peuple bulgare) fut la conviction que la langue slave dans laquelle ils traduisirent les Saintes Ecritures fut le bulgare et que leurs livres étaient bulgares. Ceci est clairement exprimé dans la messe de Cyrille — copie moyen bulgare (voir les textes chez Ivanov, op. cit., pp. 291, 292, 295). Nous retrouvons la même identification dans la Glorification du Concile de

Tărnovo de 1211 : КѢ́ННАС ФѢ́ЛОСФѢ́ НЖЕ БОЖТѢ́НОЕ ПИСАНІ́Е Ѣ́ ГРѢ́ЧСКАГО Ꙗ́ЗЫКА  
НА БѢ́ЛГАРСКИИ ПРѢ́ЛОЖИШЕМОУ Ꙗ́ ПРОСѢ́ВЦѢ́ НЕМОУ БѢ́ЛГАРСКИИ Ꙗ́; Méthode et  
ses élèves travaillèrent beaucoup „О СЛОВЕН'СКИИ КНИГА“.<sup>55</sup>

Ainsi, en tenant compte des considérations que nous venons d'énoncer, nous pouvons admettre que la Vie détaillée de Clément n'a pu voir le jour qu'après le début du XIII<sup>e</sup> siècle.

S'il était possible d'établir d'une manière plus précise l'époque à laquelle est apparue la Vie détaillée, il eût été plus facile d'en retrouver l'auteur. Il n'est cependant pas inutile de rechercher dans les limites chronologiques indiquées la paternité de cette œuvre, en prenant pour point de départ le contenu, le caractère et certaines particularités de cette Vie. A première vue la Vie détaillée représente par son exécution d'après l'opinion de Muretov presque une œuvre d'art de tout premier ordre pour son temps due à un vrai maître (op. cit., année XXII, t. 2, p. 478). Elle est abondamment pourvue de textes bibliques qui indiquent que l'auteur connaissait à fond la Bible et utilisait librement les citations bibliques, pensant et écrivant la langue biblique. Ces particularités littéraires pourraient, selon Muretov, militer en faveur de Théophylacte bulgare, mais la détermination exacte de l'auteur reste malgré tout „assez hypothétique“. Muretov expose des arguments pour et contre l'attribution de la Vie à Théophylacte. Il aurait cependant pu être plus catégorique dans ses conclusions s'il avait procédé à une analyse plus approfondie de la structure de l'œuvre, ainsi que cela a été fait par Tunickij dans son travail „St Clément“ (en russe) recensé par Muretov.

La Vie détaillée fut, sans nul doute, écrite par un lettré grec qui prit comme point de départ la Vie slave de Clément, composée par un de ses disciples et emprunte par endroits des phrases et des passages entiers, et même des mots (par exemple *Немци* = allemands, *Боготачавос*). Il devait connaître le slave, pour pouvoir utiliser correctement sa source. Il n'est pas nécessaire de supposer que seul un archevêque d'Ochrida fût en mesure d'entreprendre une telle tâche. Beaucoup d'entre les Grecs

<sup>54</sup> Споменик Српске академије наука, III, p. 191. Probablement sous l'influence de cette légende, dans l'apocryphe ultérieure „А се тѣ́лковані́е А́ннѣ́но“ on considère que le „kaghan“ bulgare Boris-Michel, identifié à l'empereur apocalyptique Michel dans l'apocryphe „ВѢ́ДѢ́НІ́Е ПСА́НЕ ПРОРО́КА О ПОСЛЕДНѢ́МЪ ВРЕМѢ́ННЪ“, ressuscitera et ira à la rencontre des Ismaéliens à Ovče Pole (voir M. Drinov, II, pp. 519—521).

<sup>55</sup> Попруженко, op. cit., p. 77, n° 89 et 90.

qui montèrent sur le trône archiépiscopal d'Ochrida furent des hommes instruits, mais il est peu probable que ceux qui arrivèrent de Constantinople aient pu suffisamment apprendre le slave pour traduire des textes. Si l'un d'entre eux avait voulu rendre hommage au culte de Clément par une Vie grecque, il aurait pu avoir recours à un lettré de la région, connaissant le grec et le slave et qui aurait écrit sous sa rédaction une telle œuvre en s'inspirant de la Vie abrégée slave de Clément.<sup>56</sup> Nous savons, d'autre part, qu'à l'époque de la domination byzantine, il existait dans le diocèse d'Ochrida des lettrés bilingues (c'est précisément à eux que l'on doit la traduction de grec en slave de l'Interprétation de Théophylacte, la messe de Clément, sa Vie abrégée et, semble-t-il, la Vie grecque de Naum).<sup>57</sup> C'est ainsi qu'aurait pu procéder n'importe lequel des archevêques d'Ochrida qui aurait à cœur d'entretenir la gloire de Clément. Dans la messe de Clément on indique comme auteur de chants, à part Théophylacte (voir plus haut), l'archevêque Démètre Chomatianos (1216—vers 1234), Constantin Kabasilas (vers 1255—1260) et Grégoire (probablement celui dont il est question dans l'inscription sur brique de l'église Sainte Sophie d'Ochrida de 1317). Si l'on juge d'après ces œuvres, le plus grand animateur du culte de Clément fut Démètre Chomatianos (il a écrit huit canons dont nous connaissons quatre — voir N. Tunickij, op. cit., p. 10). C'était un prélat instruit, grand canoniste et un écrivain de talent. Nous pouvons nous en rendre compte par ses œuvres littéraires, éditées dans les *Analecta sacra et classica* du cardinal Pitra (1891), et des hymnes à Clément. Démètre Chomatianos servit longtemps comme *chartophylaxe* de l'archevêché d'Ochrida sous le prince Strez et ensuite comme archevêque d'Ochrida. Il ne fut pas nommé par le basileus, comme tous ses prédécesseurs (de Léon à Jean Camatéros inclusive-ment)<sup>58</sup> mais fut élu par le Synode de l'archevêché d'Ochrida sur la recommandation du despote d'Epire Théodore Comnène<sup>59</sup> qui venait de conquérir la Macédoine et l'Albanie. L'archevêque aimait ses ouailles, comprenait leur langue slave et s'en était tellement rapproché qu'il se sentait „barbarisé“, c'est-à-dire qu'il avait adopté les mœurs de ses diocésains.<sup>60</sup> Dans son admi-

<sup>56</sup> De semblables recommandations ont également été adressées en Bulgarie par des éducateurs slaves : prince Siméon, le frère de Boris (Duks), Naum à son plus jeune condisciple Constantin, l'évêque de Devol — Marko.

<sup>57</sup> Dans le diocèse d'Ochrida on étudiait aussi une littérature slave qui était tolérée dans une certaine mesure par les archevêques grecs d'Ochrida. En 1845 V. Grigorovič trouva dans la cathédrale d'Ochrida „St Clément“ 23 manuscrits slaves (sur parchemin et papier habituel) et 69 manuscrits grecs parmi lesquels les discours et les homélies de Jean Chrysostome, un recueil des discours des Pères de l'Eglise et autres (Очерк путешествия по Европейской Турции, pp. 155—156).

<sup>58</sup> Voir I. Snegarov, *История на Охридската архиепископия*, I, Sofia, 1924, pp. 195—207.

<sup>59</sup> Ibid, p. 106, lettre du métropolite Jean Apocaukos.

<sup>60</sup> Cf. *ibid.* pp. 97, 207—210, 248, 250 (dans ses actes on trouve des expressions bulgares : *κατὰ τὴν ἐξέλιαν, σθλάνιτσα*). Dans une lettre adressée au métropolite de Corfou Basile Pédadiotès en relevant que les Bulgares ne sont pas des hérétiques, mais des orthodoxes, affirmation qu'il appuie par le fait que les Vies des saints et l'Ecriture sainte sont traduites en bulgare dans „nos livres“ (*ἐκ τῶν ἡμετέρων δέλτων*) (chez G. Balasčev, *Изданията, преписите и значението на кодекса от Охридската архиепископия за нашата история*, П. Сп., LV—LVI, p. 186) il a certainement comparé les manuscrits slaves aux textes grecs et s'est convaincu qu'ils ne comportent aucune différence.

ration passionnée pour Clément, Démètre Chomatianos a sûrement dû étudier sa vie et son activité et a peut-être eu le désir de glorifier sa mémoire par une Vie. Et, aujourd'hui il semble incontestable que Démètre Chomatianos soit l'auteur de la Vie abrégée grecque de Clément publiée comme synaxaire dans la messe des saints Heptarithmes imprimée à Moschopolis en 1746 (elle se retrouve également dans le ménée de parchemin d'Ochrida probablement du XIV<sup>e</sup> siècle, pour les mois d'août—septembre, dans la messe de S<sup>t</sup> Clément du 27 juillet).<sup>61</sup> Ce point de vue n'est soutenu que par un vers dans le titre d'une copie de la traduction slave de la Vie abrégée (la copie se trouve dans un Prologue du monastère de Zographou, c'est une rédaction serbe qui date, semble-t-il, du XVI<sup>e</sup> siècle): КЛΗΜΕΝΤΑ ЧЬТО ПАСТЬРЬ БЪЛГАРСКЪН, НЖЕ ДОБРЪ ОУПАСЬ ХВО СТАДО, ПРЪНДЕ КЪ ЖЕЛЪДОМОУ. ВЪ КЪ КЛΗΜΕΝΤЬ Ѡ ЖИТЕНСКИ ПРЪНДЕ.<sup>62</sup>

On suppose que la première phrase de ce vers est l'acrostiche d'un canon de Démètre Chomatianos: *Κλήμεντα τιμῶ ποιμέναρχης Βουλγαρίας Δημήτριος*; dans la traduction slave: КЛΗΜΕΝТА ЧЬТОУ ПАСТЬРЬ БЪЛГАРСКИ ДИМИТРИЕ. Ce vers ne se retrouve ni dans la copie de Struga de la traduction slave de la Vie abrégée, ni dans le texte grec de cette œuvre.<sup>63</sup> Selon toute probabilité le copiste de la traduction slave (un moine du monastère de Zographou) a composé ce vers. L'acrostiche diffère sensiblement du vers contenu dans la Vie, non comme un acrostiche, mais comme une sentence du copiste sur Clément ayant le sens suivant: „J'honore Clément, pasteur bulgare qui, après avoir bien protégé le troupeau du Christ, passa vers ce qui est désirable (c'est-à-dire au ciel), le 27 juillet Clément quitta les (soucis) terrestres.“ Le copiste n'a emprunté de l'acrostiche de la traduction slave du canon de Chomatianos que l'expression КЛΗΜΕΝТА ЧЬТОУ ПАСТЬРЬ БЪЛГАРСКИ, mais il a utilisé les mots „pasteur bulgare“ dans un autre sens: en apposition du nom de Clément, sans toutefois en modifier le cas (accusatif au lieu de nominatif) et c'est pourquoi il a omis le nom „Dimitrié“ dont l'expression „pasteur bulgare“ est l'attribut. Il est aussi possible que l'ecclésiastique clerc-copiste ait voulu exprimer la pensée suivante: (Moi), pasteur bulgare, j'honore Clément...“ Il a trouvé pour cette occasion une formule toute prête dans l'acrostiche mentionné de Démètre Chomatianos.

La Vie abrégée grecque fut écrite sur la base de la Vie détaillée. Ceci ressort non seulement de son contenu, mais aussi du fait que son auteur indique une „histoire“ plus détaillée de Cyrille et Méthode et de leurs disciples: *ὡς ἡ κατ' αὐτοῦ διεξοδικῶς ἱστορία διέξισιν* (§ 4). Cette „histoire“ devait être la Vie détaillée. L'auteur en question a utilisé aussi d'autres sour-

<sup>61</sup> V. Grigorovič a consulté ce manuscrit dans la cathédrale „S<sup>t</sup> Clément“ d'Ochrida, op. cit., p. 156. Voir les copies inédites, ГДА, V, p. 234.

<sup>62</sup> Traduction slave de cette copie éditée par Ivanov, op. cit., pp. 316—321.

<sup>63</sup> Balasčev, Климент, епископ словенски, р. кг, лθ; Ivanov, op. cit., p. 316; Ed. Moschopolis, 1742; mon édition, op. cit., p. 236.

ces (les inscriptions lapidaires de Glavenica sur le baptême des Bulgares, l'invention d'un alphabet plus clair par Clément — renseignements que nous ne trouvons pas dans la Vie détaillée). Dans sa description (d'après la Vie détaillée) succincte et très générale de l'activité de Cyrille et Méthode en Moravie et des poursuites auxquelles furent soumis leurs disciples (§§ 2, 5, 6) l'auteur commet aussi des erreurs: le pape Adrien aurait investi Méthode comme archevêque de Moravie et de Bulgarie, alors que Méthode aurait investi Clément comme évêque de toute l'Illyrie et du peuple bulgare qui dominait ce pays (§ 5); il n'est rien dit de la région de Kutmičevica, ni du centre principal de Clément dans ces terres — la ville de Devol. En outre le roi bulgare Siméon est appelé par erreur Michel, du nom chrétien de son père Boris. Il est improbable que l'archevêque Démètre Chomatianos qui était renseigné sur l'histoire du peuple bulgare eût laissé passer de telles erreurs grossières portant sur les faits, malgré toute sa tendance de relever l'importance d'Ochrida comme capitale d'un archevêché indépendant.<sup>64</sup> Il est en général peu croyable qu'un grand auteur grec comme Démètre Chomatianos, en écrivant une nouvelle Vie grecque de Clément d'après la Vie détaillée, n'en ait pas saisi le contenu, surtout en ce qui concerne les faits qu'il aurait déformés. Même en supposant que l'„Histoire“ détaillée utilisée par l'auteur de la Vie abrégée ne soit pas la Vie détaillée, mais la vieille Vie slave de Clément, il est difficile d'admettre que l'archevêque Démètre Chomatianos qui entendait le slave, se soit servi d'une manière aussi incompétente de cette source digne de foi. Il est également improbable qu'il y ait eu une déformation voulue de la Vie détaillée ou de la Vie slave. Les deux œuvres, si elles existaient à cette époque, devaient être connues du clergé d'Ochrida, et surtout des clercs du monastère de Clément, et devaient y faire autorité. Démètre Chomatianos n'aurait pas osé les reléguer au second plan et se servir d'une nouvelle Vie dont les renseignements historiques ne concordaient pas avec les anciennes Vies de Clément. Les lettrés, clercs ou séculiers, auraient critiqué<sup>65</sup> les erreurs se rapportant aux faits, et ne les auraient pas inscrits dans la messe de Clément comme synaxaire destiné à être lu devant les fidèles après le sixième chant du canon.

Dans la Vie abrégée grecque on utilise souvent le nom de *Μυσοί* (au lieu de Bulgares): Clément était originaire des Mésiens d'Europe, Cyrille traduisit les Ecritures avec Méthode, maître τῶ Μυσῶν ἔθνει, Clément était οδηγὸς παντὶ τῶ Μυσῶν ἔθνει Lychnide, maintenant Ochrida κατὰ τὴν Μυσῶν ὀνομάζεται γλῶσσαν (§§ 1, 2, 4, 5). L'identification des Bulgares avec l'antique tribu thrace des Mé-

<sup>64</sup> On sait que Chomatianos soutenait ouvertement l'identité de l'archevêque d'Ochrida avec celui de la Prima Justiniana. Dans la Vie abrégée la ville de Lychnide — en bulgare Ochrida — est dénommée la métropole des villes environnantes, resp. de l'Illyricum.

<sup>65</sup> Sur un exemplaire en bon état de conservation existant à la Bibliothèque nationale à Sofia du Recueil de Moschopolis de 1742 sur la deuxième page du frontispice, un lecteur — probablement un moine athonite — a écrit une note en grec dans laquelle il critique les épigrammes au début du recueil. Cette même personne sur un exemplaire de la Vie de S<sup>t</sup> Naum a fait à la page 64 une note marginale dans laquelle il critique l'expression εἰς τὴν γῆν τῶν Βουλγάρων. Il dit que le terme Βουλγάρων n'est pas adéquat par ce que les livres traduits par Cyrille et Méthode en slave et présentés au pape étaient destinés à la Pannonie et non pas à la Bulgarie.



siens constituait un trait caractéristique des écrivains byzantins du XIII<sup>e</sup>—XIV<sup>e</sup> siècle. D'autre part, Démètre Chomatianos dans ses œuvres littéraires profanes appelle les Bulgares et les Serbes par leurs noms et ne fait pas usage des appellations Mésiens et Triballes. La Bulgarie de Târnovo coïncidait avec l'antique Mésie, mais Démètre Chomatianos l'appelle non pas Mésie, mais Zagora, terme utilisé, à ce qu'il semble, par les Bulgares eux-mêmes.<sup>66</sup> Son titre officiel était archevêque de Prima Justiniana et de toute la Bulgarie, mais dans l'intimité il se faisait appeler premier pasteur bulgare (*ποιμενάρχης Βουλγάρων*) et il désignait son diocèse sous le nom de Bulgarie. Dans ses canons pour Clément nous trouvons une seule fois le nom de Mésiens au lieu de Bulgares (Balasčev, op. cit., chant 58), mais dans ses exposés historiques, il faisait usage des appellations ethniques réelles (dans ses messages à l'archevêque de Serbie Sava de 1220, au patriarche de Nicée Germanos II). Tout ceci nous fait supposer que la Vie abrégée grecque de Clément fut écrite par un lettré grec, moins instruit et moins renseigné sur l'histoire des Bulgares, et non pas par l'archevêque Chomatianos. Cette œuvre a dû être composée plus tard, après la mise au point de la messe de Clément et après que la Vie détaillée n'était plus lue à l'église par suite de sa longueur excessive, ou bien après être quelque peu tombée dans l'oubli. Il fallait la remplacer par un synaxaire, comme c'était généralement le cas pour les grands saints du calendrier. Si l'on juge d'après leurs participations respectives dans l'hymnographie de Clément, les archevêques d'Ochrida — Constantin Kalasilaš et Grégoire — doivent aussi être rangés parmi ses admirateurs. Le premier occupa des charges ecclésiastiques et publiques en Macédoine et en Albanie. Il fut successivement évêque de Strumica, métropolite de Drač, archevêque d'Ochrida. En composant les canons pour Clément et Naum, il a peut-être eu le désir d'écrire leurs Vies abrégées, si de telles œuvres n'existaient pas déjà. Dans ses écrits, il porte simplement tout comme Démètre Chomatianos, le titre d'archevêque bulgare ou d'archipasteur (voir dans l'édition de 1742 de Moschopolis les acrostiches de ses canons pour Clément et Naum). Cependant dans les stichères il est enclin à identifier les Bulgares aux Mésiens bien que d'une manière quelque peu indécise (généralement dans le canon pour Naum le nom ethnique de Bulgares et celui de Bulgarie reviennent plus souvent que celui de „Mésiens; voir Balasčev, op. cit., chants 19, 31, 33). Dans la Vie abrégée grecque il est dit que Clément a apporté la lumière au peuple bulgare par le baptême (§ 10). On rencontre la même pensée dans un chant attribué à l'archevêque Grégoire dans la traduction slave de la messe de Clément: *нѣзныи Моуѣнскыи вѣластѣ въ крѣщеніѣмъ* (en grec: *καὶ τὰ ἔθνη τῆς Μυσίας ἐκκαθάρας τῷ βαπτίσματι*) (Balasčev, op. cit., chant 31). Il y aurait

<sup>66</sup> Voir l'acte du Concile sur les évêques de Zagora chez I. S negarov, *Охридската архиепископия*, I, pp. 131—134. Dans la messe de St Jean de Rila se trouvant dans le Ménée de Dragan du XIII<sup>e</sup> siècle il est dit qu'il fut transporté en „Zagora“ dans la ville de Trapezitza; dans la Vie de Sava de Serbie — qu'il voyagea de Constantinople „sur territoire zagorien“; dans la charte de Raguse du roi Jean-Asen II il est dit „и по вѣсѣмъ Загорѣмъ“. Ivanov, op. cit., pp. 359, 478, 578.

donc lieu de supposer que Grégoire, ou l'un de ses clercs, semblable en cela au protopope Marko de 1497—1498, a composé la Vie abrégée en compilant de mémoire certains renseignements de la Vie détaillée sans en consulter le texte et en faisant usage de traditions locales (selon lesquelles Clément aurait été d'origine bulgare et aurait découvert un alphabet slave plus clair). Le même parchemin dans lequel se trouve la Vie abrégée est du XIV<sup>e</sup> siècle comme l'indique la graphie.<sup>67</sup> On n'a trouvé jusqu'ici aucune copie antérieure de cette œuvre. Il est permis de supposer que le synaxaire (Vie abrégée) dans la messe de Clément de ce ménée fut composé à l'occasion de la copie et de l'inclusion de la messe dans le ménée de parchemin. Le fait que le synaxaire est placé dans la messe parmi les chants des archevêques Grégoire et Démètre Chomatianos ne saurait servir de preuve à la thèse selon laquelle son auteur aurait été l'un ou l'autre de ces prélats, ainsi que l'affirme Balasčev (op. cit., p. LXV). Comme Tunickij le fait observer à juste raison, le synaxaire aurait pu être écrit tout aussi bien par un autre personnage, non mentionné dans les titres des chants de la messe de Clément, étant donné le caractère collectif de cette dernière.<sup>68</sup> Il convient de faire remarquer que dans la Vie abrégée, Clément est appelé évêque d'Ochrida. Ceci pourrait constituer un indice plus sûr concernant l'époque à laquelle fut écrite la Vie abrégée. Le diocèse de Clément est identifié avec le diocèse d'Ochrida lequel, selon l'auteur de l'œuvre en question, comprenait „l'Illyricum entier“ (c'est-à-dire l'Albanie d'aujourd'hui et la Macédoine du Sud-Ouest).<sup>69</sup> Cette conception qui ne concorde pas avec les renseignements de la Vie détaillée, selon laquelle Clément aurait été évêque *Δρεμβίτζας ἡτοι Βελίτζας* et n'aurait visité qu'occasionnellement son monastère d'Ochrida, a dû prendre corps plus tard sous l'influence d'une tradition locale. C'est ainsi qu'à l'époque de la domination ottomane le peuple fera de Clément un archevêque d'Ochrida (dans le titre de la messe grecque de Clément, édition de Moschopolis et copie de Bodlev dans les actes de l'archevêché d'Ochrida du XVII<sup>e</sup>—XVIII<sup>e</sup> siècle). Voir sur ce titre Balasčev op. cit., p. LXVIII—LXX.

\*

Toutes ces considérations ne font que renforcer les doutes émis sur l'attribution de la Vie détaillée à Théophylacte. La critique historique doit cependant rechercher, comme il est d'usage pour d'autres œuvres attribuées

<sup>67</sup> Voir la photocopie, op. cit., ГДА, t. V. Annexes. Aussi Fr. Miklošič date ce manuscrit du début du XIV<sup>e</sup> s. (Vita s. Clementis, p. XXII), et V. Grigorovič — „не позже XIII ст.“, op. cit., p. 156).

<sup>68</sup> Св. Климент, p. 98. Voir ibid., p. 96, et autres opinions sur la date où cette Vie fut composée.

<sup>69</sup> L'hagiographe ne sous-entendait pas par préfecture byzantine l'Illyricum ou bien le diocèse de l'archevêché de la Prima Justiniana. Il distinguait l'Illyricum de la Pannonie et de la Macédoine qui étaient englobées dans l'Illyricum oriental. Il n'identifiait pas Ochrida avec la Prima Justiniana, mais ceci ne prouve nullement que la Vie fut composée pas plus tard que la deuxième moitié du XII<sup>e</sup> siècle (Voronoj, op. cit., p. 182), par ce que l'auteur avait en vue la région de Clément Kutmičevica, dont le centre selon lui était Ochrida.

à des auteurs anciens, une unité de style et d'idées entre les écrits connus de Théophylacte et la Vie détaillée de Clément. Voronov cite des expressions semblables dans l'œuvre de Théophylacte: *Περὶ ὧν ἐγκαλοῦνται οἱ Λατῖνοι* et dans la Vie détaillée (ch. VIII, défense de la foi orthodoxe pour le Saint-Esprit et contre le Filioque — op. cit., pp. 130—132). Tunickij cite à l'appui de la thèse de Voronov d'autres exemples empruntés à l'interprétation donnée par Théophylacte du texte de l'Evangile (Св. Климент... pp. 54—55). Il faut cependant rappeler que cette ressemblance aurait pu être relevée même dans le cas où la Vie détaillée eût été écrite par un autre lettré d'Ochrida. Cette ressemblance est plausible, voire même inévitable par suite de l'uniformité des considérations dogmatiques. Ceci devient d'autant plus vrai, si nous tenons compte qu'après le patriarche Photius la question du Filioque prit un caractère de polémique. Le rejet de cette formule, ainsi que la défense du symbole grec de la foi n'étaient, comme le fait remarquer à bon droit Muretov „qu'un catéchisme d'écolier (op. cit., p. 478). Ce qui importe ici, c'est que le premier adversaire du Filioque fut le patriarche de Constantinople Photius dans son traité *Λόγον περὶ τῆς τοῦ ἁγίου Πνεύματος μυσταγωγίας*<sup>70</sup> dont Théophylacte a dû faire usage. D'une manière générale les œuvres de ce dernier sont de caractère compilatif.<sup>71</sup> Il est connu comme abrégiateur des écrits de S<sup>t</sup> Jean Chrysostome. L'argumentation de Théophylacte avait en fait déjà été donnée par Photius. C'est pourquoi Tunickij admet, lui aussi, que la terminologie et l'exposé des idées dans les écrits de Théophylacte et dans la Vie détaillée ne font que refléter l'influence du traité de Photius. La Vie et l'interprétation font usage des formules théologiques empruntées au patriarche Photius (Св. Климент... p. 54). Nous trouvons au chapitre VIII de la Vie toute une polémique dogmatique contre le Filioque qui aurait pu être menée non seulement par Théophylacte, mais par n'importe quel lettré polémiste d'Ochrida qui se serait servi de l'œuvre de Photius, tout en mettant à profit l'interprétation de Théophylacte. Démètre Chomatianos par exemple qui se faisait une haute idée des écrits de Théophylacte<sup>72</sup> aurait facilement pu faire usage de ses démonstrations. Il nous faut d'ailleurs relever que les réflexions dogmatiques ne lui étaient pas étrangères. Dans un canon en l'honneur de Clément, il glorifie celui-ci comme ennemi des hérétiques en enseignant que „le Saint-Esprit provient du Père“.<sup>73</sup> Nous retrouvons dans chaque ode de ce canon un stichaire dans lequel est exprimée la foi dans le dogme de la Trinité, exposé par Clément. Dès avant Théophylacte l'archevêque d'Ochrida Léon avait mené une vive polémique avec les Latins. Il fut d'ailleurs anathémisé avec le patriarche de Constantinople Michel Cérularios en 1054 par le pape Léon IX. Les violentes attaques contre le clergé latin et allemand dans la Vie détaillée cadrent

<sup>70</sup> Migne, *Patrologia graeca*, t. 102, col. 280—399.

<sup>71</sup> D'après Muretov la similitude indiquée par Voronov „весьма линияет“ à cause d'une telle similitude avec l'ouvrage de Photius et „компиляторскою настроенностью Феофилакта“ (op. cit., p. 478).

<sup>72</sup> Il l'appelle *σοφώτατος* archevêque, écrivain (voir mon ouvrage *История на Охридската архиепископия*, I, p. 198).

<sup>73</sup> Balasčev, op. cit., chant 56; voir aussi chants 44, 58, 72, 87, 119, 133, 147.

mieux avec l'attitude intransigeante de l'archevêque Léon qu'avec celle du conciliant Théophylacte.<sup>74</sup> Comme il n'existe pas de limites chronologiques il ne serait pas injustifié d'admettre que l'archevêque Léon eût été en mesure de composer une Vie détaillée en grec de Clément pour remplacer sa Vie slave. La mission qui lui fut confiée, aussi bien qu'à ses successeurs par les empereurs de Byzance consistait à propager la civilisation byzantine parmi les ouailles étrangères. On considère généralement que Léon, premier archevêque *Ρωμαίος* a procédé à l'introduction de la messe grecque, probablement dans l'église St<sup>e</sup> Sophie d'Ochrida qu'il fit construire et qui devint église archiépiscopale. Le culte envers Clément renforçait le sentiment national de ses ouailles, ce qui n'empêche que l'archevêque était obligé de le maintenir et d'y associer l'administration byzantine d'Ochrida pour combler le fossé qui existait entre les conquérants et les populations asservies, surtout après la révolte de Deljan (1040—1041). Il devenait donc nécessaire d'écrire une Vie de Clément en grec qui pouvait être lue pendant la messe du 27 juillet, fête de Clément.<sup>75</sup> Cette Vie traçait l'activité de Clément et des autres disciples de Cyrille et Méthode, et pouvait par l'ascendant que ceux-ci exerçaient, constituer une aide précieuse dans la lutte menée par Léon contre les Latins en préservant son prestige sous les violentes attaques du pape. L'archevêque Léon a, de fait, composé des écrits dirigés contre les différences de rite (et particulièrement contre l'usage de pain azyme) de l'Eglise romaine, mais il est hors de doute qu'il devait encore plus, tout comme l'Eglise de Constantinople, militer contre le dogme du Filioque. Il est probable que des fonctionnaires originaires de la région occupaient un emploi dans les services de l'archevêché d'Ochrida. Ceux-ci faisaient également office d'interprètes entre l'archevêque grec et la population (nous trouvons des personnages analogues dans l'entourage des évêques grecs à l'époque de la domination turque). L'un de ces interprètes qui connaissait le grec et le slave, a pu composer sur la demande du prélat et sous sa rédaction, une nouvelle Vie grecque en s'inspirant de l'ancienne Vie slave. De cette même manière et beaucoup plus tard Cosmas de Kition, métropolite de Dyrachium, composa une messe et une Vie de Jean-Vladimir (gendre du tzar Samuel) en prenant pour point de départ des textes slaves (il affirme avoir traduit en grec *ἀπὸ τὴν γλῶσσαν τῶν Βουλγάρων*).<sup>76</sup>

Il faut en outre faire remarquer que les textes semblables relevés ne coïncident pas entièrement. Ainsi, la Vie détaillée n'exprime pas exactement la pensée de l'interprétation de Théophylacte : „Il est dit que l'Esprit provient du Fils, car le Fils est vérité et force et sagesse.“ Au lieu de cela nous trouvons dans la Vie détaillée „Nous croyons en l'Esprit du Fils, car il est Esprit de vie et de vérité qui sont aussi le Fils, et dans l'Esprit — raison

<sup>74</sup> Brèves informations sur leurs conceptions portant sur le différend avec les Latins, voir chez moi, op. cit., pp. 266—267, 272—273.

<sup>75</sup> Ce jour-là les archevêques d'Ochrida qui l'avaient précédé officiaient sûrement une messe solennelle au monastère St Pantéléimon, où se trouvait la tombe de Clément. Cette tradition a probablement été respectée aussi par Léon qui a vraisemblablement ordonné qu'on officiat une messe grecque pour Clément qui devait peu à peu remplacer la messe slave (peut-être au début avait-il admis que l'on chante en slave et en grec pour habituer le peuple au service grec).

<sup>76</sup> Cf. T unickij, Материалы... p. 18.

du Christ". On peut constater encore d'autres différences. L'expression de la Vie détaillée: „Nous croyons que l'Esprit appartient également au Fils" est absente de l'interprétation de Théophylacte. Dans la Vie l'Esprit est donné *τοῖς ἀξίοις* (à ceux qui le méritent), et dans l'interprétation de Théophylacte — *τῇ κτίσει* (à la création). Une grande différence peut être constatée dans l'explication touchant la question de savoir pourquoi Filioque est une hérésie. D'après la Vie détaillée, on admettrait ainsi deux principes (*ἀρχάς*): le Père — principe du Fils — et le Fils — principe de l'Esprit, — alors que selon l'interprétation de Théophylacte le Filioque doit être omis pour qu'on n'introduise pas de principes (*ἀρχαί*) de l'Esprit — le Fils et le Père, c'est-à-dire que dans la Vie détaillée apparaissent deux principes dans la Trinité, car le Fils a son propre principe (le Père), tandis que l'Esprit a un autre principe (le Fils) — d'après l'explication de Théophylacte parce que l'Esprit lui-même a deux principes (le Père et le Fils). C'est le dogme du Filioque. Dans la Vie détaillée la doctrine latine du Saint-Esprit est représentée comme une subordination pleine et entière à la Trinité, ce que l'hagiographe considère comme une folie manichéenne (ch. VIII) *δύο δὲ ποιούντες ὑμεῖς ἀρχάς, τοῦ μὲν Υἱοῦ τὸν Πατέρα, τοῦ δὲ Πνεύματος τὸν Υἱόν, ἄλλην τινὰ μανίαν μονιχαϊκὴν μαίνεσθε.*

L'origine de ces divergences dans l'explication du dogme latino-germanique doit être recherchée dans les différentes formulations de ce dernier. Ainsi, dans la Vie détaillée l'Esprit découle du Fils (*ἐξ Υἱοῦ τὸ πνεῦμα ἐκπορευόμενος* — ch. V et VIII), vraisemblablement sous l'influence des formules de Photius. Il faut relever ici que le terme *ἀρχάς* dans la Vie détaillée (au lieu de *αἰτίους* dans l'interprétation de Théophylacte) a été probablement lui aussi, emprunté à l'œuvre du patriarche Photius.<sup>77</sup>

Ces divergences,<sup>78</sup> ainsi que celles que l'on peut relever dans les attitudes respectives de Théophylacte et de la Vie détaillée envers le dogme latin du Saint-Esprit ont également leur importance. Alors que la Vie détaillée qualifie en toutes lettres ce dogme d'hérésie, semblable à l'hérésie arienne d'Eunomius et de Macédonius, condamné par le Deuxième Concile oecuménique, et même de manichéisme, Théophylacte est généralement indulgent pour les rites de l'Eglise catholique. Selon lui, le Filioque est „μέγιστον σφάλμα“ „qui mène au fond de l'enfer“, mais il ne prononce nulle part le mot d'hérésie. Il est même enclin à lui donner une interprétation de compromis: l'Esprit découle du Père par le Fils. Il serait ainsi possible de réconcilier les Eglises d'Orient et d'Occident.<sup>79</sup> On ne trouve aucune idée de réconciliation ou de réunification dans la Vie détaillée qui rejette catégoriquement le Filioque comme une hérésie. Il est évident que son auteur était un adversaire à outrance de l'Eglise d'Occident. Il est légitime de poser la question: est-ce un reflet de l'époque de l'auteur de la Vie détaillée ou de celle de l'ancienne Vie slave de Clément. On peut admettre les deux suppositions. L'Empire latin de Constantinople (1204—1261) représentait un grand danger pour les Eglises orthodoxes, et pour l'archevêché

<sup>77</sup> *Εἰ πρὸς δύο ἀρχάς ἀναγκάσεται τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, ποῦ τὸ πολυῦμνητον ἔσται τῆς μοναρχίας* (Migne, Patol. gr., t. 102, Λογος... col. 392).

<sup>78</sup> Dans une polémique avec Snonek, Tunickij a tâché de les minimiser (Св. Климент... pp. 55—56).

<sup>79</sup> Voir chez moi История на Охрид. архиепископия, I, p. 273.

d'Ochrida en particulier. Aux confins méridionaux de ce dernier se trouvait le royaume latin de Salonique qui fut détruit par le despote d'Epire Théodore Comnène en 1222. En outre, ses diocèses de Macédoine du Sud et d'Albanie étaient au cours de dizaines d'années sous la domination latine pendant laquelle des évêques catholiques y furent installés.<sup>80</sup> La lutte idéologique entre orthodoxes et Latins y fut très active à ce moment et il était naturel qu'elle fût reflétée dans la Vie détaillée, si cette œuvre a vraiment été composée à cette époque. Il est cependant possible de supposer que la même attitude intransigeante à l'égard de la doctrine occidentale du Filioque ait pu être soutenue par l'auteur de l'ancienne Vie slave de Clément. Cette attitude est clairement exprimée dans l'ancienne Vie slave de Naum dans laquelle les persécuteurs des disciples de Méthode en Moravie sont qualifiés d'hérétiques, leur doctrine d'hérésie selon laquelle la disparition de la Moravie doit être précisément imputée à l'hérésie qui s'y propagait. Le même auteur devait sûrement employer les mêmes qualificatifs d'hérésie dans la Vie slave de Clément. Il est d'ailleurs aisé de s'en rendre compte :

Н сеже въдомо бовѣдѣн... іако же прѣжде напнсахъмъ, іако ерѣтици въи мовчѣше много, а доуѣгыѣ жѣдомоу на цѣнѣ прѣзвѣтеры и дѣлаконѣ.<sup>81</sup>

La seconde hypothèse est la plus plausible. Il faut supposer que l'auteur de la Vie détaillée y transmet, en la développant, la base idéologique de l'ancienne Vie slave de Clément. De plus, cet auteur partageait l'opinion du disciple de Clément sur les Latins et était, lui aussi, un ennemi idéologique juré de l'Eglise catholique. Il est hors de doute qu'il exprimait l'attitude générale antagoniste de l'archevêché d'Ochrida envers le progrès du catholicisme. Ceci nous incite à supposer que la Vie détaillée fut écrite à une époque de vigilance et de lutte contre les visées de la papauté tendant à mettre sous sa domination la péninsule balkanique. Les premières dix années du XIII<sup>e</sup> siècle répondent à cette description („Union“ du roi Kalojan, du grand joupan de Serbie Etienne Neman). Si, comme l'affirment Voronov et Tunickij, la ressemblance dans les expressions dogmatiques ne peut être retenue comme preuve décisive de l'attribution de la Vie détaillée à Théophylacte, à plus forte raison les quelques pensées semblables que l'on trouve dans la Vie détaillée et le canon attribué à Théophylacte, dans la traduction slave de la messe de Clément, ne peuvent être citées à l'appui de cette thèse.<sup>82</sup> Même en faisant abstraction du caractère hypothétique de cette attribution (dans la messe grecque Théophylacte n'est pas cité comme auteur de ce canon), on peut trouver une pareille ressemblance dans les canons des autres archevêques d'Ochrida, par exemple dans celui de Démètre Chomatianos: *Λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει πάλαι τῆς ἀγνοίας ὅσιε, καὶ πρὸς φῶς τοῖς λόγοις σου θεογνωσίας ἐλθὼν*, ainsi que dans le tropaire en l'honneur de Clément : *τοῖς λόγοις ὁδίγησας ἔθνη πρὸς πίστιν Θεοῦ*.<sup>83</sup>

<sup>80</sup> Ibid., pp. 97—99.

<sup>81</sup> Ivanov, op. cit., p. 306.

<sup>82</sup> D'après Tunickij, Св. Климент... p. 57, le point de vue soutenu dans la Vie (ch. III) est que les Bulgares avant leur conversion au christianisme étaient un peuple sauvage et grossier, ce qui ressort aussi de ce canon (dans la traduction slave chez Balasčev, chant 47).

<sup>83</sup> Balasčev, op. cit., chants 42 et 12.

Cette influence de Clément sur le peuple bulgare est également clairement exprimée dans la Vie grecque abrégée: καὶ βάρβαρον οὕτω καὶ ὁμὸν ἔθνος ἄγιον διὰ τῆς οἰκείας σπονδῆς μετεποίησεν (§ 14, voir aussi § 10). L'auteur de cette œuvre décrit (§ 15) la mort de Clément, ainsi que la grande douleur de son troupeau. Cette description est encore plus vivante dans le chant „Δόξα“ (Gloire) que l'on trouve dans la copie de Bodlev de la messe de Clément entre les chants du canon de Démètre Chomatianos mais qui ne fait pas partie de l'acrostiche de ce canon (Balasčev, op. cit., p. 1B). On rencontre des expressions semblables dans l'ancienne messe slave de Clément et dans sa messe grecque: ΔΟΞΟΓΛΩΣΣΑ ΤΡΟΝΕΛ — σάλπιγξ τῆς ἀληθείας ΔΓΓΑΣΚΟΚΕ ΚΗΤΗΚΕ — ὡς ἄγγελοντὸν βίον, ΔΓΓΛΒ ΕΒ ΚΗ, ἱερηνικονοῦ ΚΛΟΥΓΚΕΒ — τὴν ἱερατικὴν στολὴν, ΤΟΥΓΚΗΝΟΕΝΗΒ ΟΒΛΑΚΒ — τὴν φωτοφόρον νεφέλην.<sup>84</sup> Il est cependant peu probable que la messe grecque ait été influencée par l'ancienne messe slave. Ces clauses de style constituent des images poétiques communes aux hymnographes ecclésiastiques, comme d'ailleurs les comparaisons suivantes: dans l'ancienne messe slave — ΔΓΓΛΒ ΗΛ ΒΕΜΛΗ et dans la Vie détaillée (ch. XXIX) — ἐπίγειε οὐ τρίπηχυν ἄγγελε; dans le canon de Démètre Chomatianos — ὡς ἀνθρώπον θεοῦ, dans la Vie d'ailée (ch. XXIX) — οὐράνιε ἀνθρώπε; dans la messe slave — ІАКО РѢКА ДХОВНАА НЗБ ЪДЕМА ТАННО НСХОДЕ ВБ НАЧЕЛА ЧЕТИАРІИ ПРОТІЦАКЕ et dans la Vie détaillée — εἰ δὲ τέσσαροι μὲν ἀρχαῖς ὁ τῆς ἐκκλησίας παράδεισος ἐκ μιᾶς πηγῆς χεομένης ποτίζεται (ch. VIII).

Muretov relève encore d'autres expressions semblables („parallèles“) dans la Vie détaillée et l'interprétation de Théophylacte, ainsi que dans la Vie de Clément et la Vie des 15 martyrs de Tibériopolis, attribuée à Théophylacte (op. cit., pp. 479—481). Cependant, même ces similitudes ne permettent pas d'attribuer la paternité de la Vie détaillée à Théophylacte. Muretov lui-même ne les considère pas comme des preuves à l'appui de cette thèse et conclut: la même attention est nécessaire pour ne pas perdre de vue les traits généraux du style byzantin. La conception d'un être intérieur et extérieur (Vie de Clément, ch. XXVI, Vie des 15 martyrs de Tibériopolis, 196) ne peut être un argument décisif — elle est commune à toute la théologie chrétienne (cf. Romains 7, 22—23). Dans les autres textes nous ne trouvons que quelques expressions imagées (*lueurs de lampadaires, ange terrestre, humains à vie angélique*) qui sont propres au langage poétique hagiographique et qui auraient tout aussi bien pu être utilisées par un autre auteur. La même remarque peut être faite sur l'expression dans laquelle l'auteur avoue qu'il ne peut raconter toute la vie des saints (Vie détaillée, I et Vie des 15 martyrs de Tibériopolis, 55) et que l'on retrouve chez Cyprien dans la Vie du métropolite de Moscou — Pierre: „НН БО АЦІЕ Н НЕ МОЖЕТЪ ВСЮ ГΛΩΣΣΗΝΟΥ ΠΟΤΕΡΠΑΤΗ“<sup>85</sup>.

<sup>84</sup> Ivanov, op. cit., pp. 324, 326; Balasčev, op. cit., chants 21, 23, 70, 89, 143.

<sup>85</sup> Voir B. St. Angelov, Из старата българска, сръбска и руска литература, Sofia, 1958, p. 163.

Les extraits des deux Vies cités par Muretov pour nous donner une idée d'ensemble sur leur style différent par leur contenu. Les deux Vies sont proches ou même sont „apparentées“ par l'abondance des citations bibliques, mais ceci est naturellement insuffisant pour en conclure qu'elles sont dues à un même auteur. La même abondance de textes bibliques peut également être constatée dans les Vies pannoniennes de Cyrille et Méthode, dans les Vies écrites par le patriarche Euthyme.

Le qualificatif de *χριστοί* appliqué par l'auteur de la Vie détaillée aux disciples de Méthode vendus aux Juifs (ch. XI) ne peut non plus constituer une preuve dans cette controverse. Ni les Pères de l'Eglise, comme le fait remarquer Muretov, ni même les écrivains ecclésiastiques plus récents n'ont hésité à comparer au Christ des chrétiens hautement vertueux (saints ou martyrs).<sup>86</sup> Nous pouvons en conclure que le terme de *χριστοί* a pu être utilisé non seulement par Théophylacte, mais aussi par un autre lettré de l'archevêché d'Ochrida. Cette dénomination de *χριστοί* devait être interprétée comme le titre de tous les disciples de Méthode et combattants du Christ.

La grande similitude du style, de la structure et du caractère de la Vie détaillée et des Vies pannoniennes de Cyrille et Méthode jette un doute sérieux sur l'attribution de la Vie détaillée à Théophylacte.<sup>87</sup> Les Vies pannoniennes sont précédées d'une introduction dans laquelle l'apparition des apôtres slaves est représentée comme une conséquence de l'action de Dieu au cours des temps. La même introduction sur la Providence se retrouve dans la Vie détaillée. L'exposé de cette dernière œuvre bien qu'ayant une tournure poétique se borne aux faits. La même observation peut être faite en ce qui concerne les Vies pannoniennes qui font, elles aussi, une place à la polémique théologique (surtout la Vie de Cyrille)<sup>88</sup> et à la conception biblique du monde, exprimée par des citations. La Vie de Méthode finit par une prière adressée au saint, par analogie à la Vie détaillée dont l'auteur s'adresse à Clément. Les deux prières commencent par des invocations presque identiques: *Ты же съвыше сватаѣа и чьстьнаѣа гл҃ава* (Vie de Méthode), *Ἀλλ' ὁ θεὸς καὶ ἐνὰ κεφαλῇ* (Vie détaillée). La similitude du contenu dans la prière des deux Vies est grande. Méthode est supplié de veiller sur ses disciples, de les délivrer du mal, de chasser les hérésies, alors que Clément — de surveiller son héritage, de délivrer ses disciples des invasions barbares, de chasser „la mauvaise hérésie“. La ressemblance ressort également du titre de „bienheureux“ que l'auteur de la Vie détaillée emploie pour Cyrille et Méthode, le pape Adrien, la Trinité (ch. I, III, IX, XVII, XVIII). Dans les titres des Vies pannoniennes Cyrille et Méthode sont aussi appelés bienheureux. Nous nous trouvons ici en présence d'une influence de style des Vies slaves sur l'auteur de la Vie détaillée de Clément. Il est peu vraisemblable que Théo-

<sup>86</sup> Voir T u n i c k i j, *Материалы...* p. 57.

<sup>87</sup> Pour Muretov cette similitude est évidente („очевиднейшее“), p. 479.

<sup>88</sup> Constantin-Cyrille est présenté comme un grand polémiste (les disputes avec Jean le Grammairien, avec les Sarrasins, avec les musulmans et les Juifs chez les Khazars, avec les partisans de l'hérésie des trois langues à Venise) (ch. V, VI, IX—XI, XVI). Dans la Vie de Méthode (ch. I) sur un ton de polémique on condamne les hérésies d'Arius, Macédonius, Nestor, Euthychius et autres.



phylacte, ce maître rhéteur de Constantinople, se fût écarté du style hagiographique byzantin pour introduire l'influence littéraire des sources slaves (cf. Muretov, op. cit., p. 479) qu'il ne pouvait probablement pas utiliser sans l'aide d'autrui.

Dans la Vie détaillée, il est dit que Boris fit construire en Bulgarie sept églises (cathédrales) (ch. XXIII). La même information est communiquée par Théophylacte dans un message de l'évêché de Devol.<sup>89</sup> Il faut cependant faire remarquer que cette similitude n'est pas concluante, étant donné que Théophylacte et l'auteur de la Vie détaillée ont pu faire usage de la même source — dans ce cas de la tradition populaire. C'est également dans cette tradition que nous devons rechercher l'origine du renseignement, contenu dans la Vie détaillée, selon lequel l'une des églises élevées par Clément devient par la suite archiépiscopale.

La pierre d'achoppement de l'hypothèse selon laquelle Théophylacte serait l'auteur de cette œuvre est constituée par le caractère bulgarophile de cette dernière. A ce point de vue la Vie détaillée ne se distingue pas de la messe des heptarithmes composée en grec par un lettré de nationalité kouztovalaque de Moschopolis (en Albanie) — l'ieromoine Grégoire Constantinide (dans le recueil de Moschopolis de 1742 et séparément en 1746 — toujours dans cette même ville) (cf. Tunickij, Материалы... p. 23). La description favorable du roi bulgare Siméon est particulièrement significative (ch. XIX). Le souverain y est noble et généreux. Cette description est en désaccord avec celle que l'on trouve dans la Vie de Marie la Jeune et chez les chroniqueurs byzantins — le Continuateur de Théophane, Pseudo-Siméon et Léon le Grammairien. Selon la Vie détaillée le roi Siméon aurait été l'image et le reflet de son noble père Boris dans son attachement à l'Eglise orthodoxe. Ce tableau de Siméon, cet autre Annibal pour Byzance, a dû être brossé plutôt par un écrivain bulgare, comme c'est le cas pour les deux Vies de Naum (cf. Ivanov, op. cit., pp. 306, 313). Théophylacte, en tant que dignitaire du Patriarcat de Constantinople, devait être informé des longues guerres de Siméon avec Byzance et de l'opinion des historiens byzantins à son égard. Il est peu probable qu'il ait décrit le souverain d'une manière aussi attachante et avec autant de sympathie, surtout si l'on prend en considération sa haine intérieure de tout ce qui était bulgare. D'autre part, l'auteur de la Vie détaillée était de toute évidence animé d'un sentiment de sympathie à l'égard du peuple bulgare. C'est pourquoi il retraça avec confiance l'image que donne de Siméon le disciple de Clément (dans la Vie slave) et ne se laissa pas influencer par les écrivains byzantins. Parmi les archevêques d'Ochrida, c'est plutôt Démètre Chomatianos qui se distingue par son attitude antibyzantine et favorable à son troupeau. En effet, ce prélat soutint le despote d'Epire — Théodore Comnène et le couronna βασιλεὺς τῶν Ῥω-

<sup>89</sup> Migne, Patrol. gr. t. 126, col. 529, p. 16. L'opinion de Dujčev que cette communication dans la Vie détaillée et chez Théophylacte ne correspond pas à la réalité, ne saurait être retenue (Изследвания в чест на Марин Дринов, Sofia, 1960, pp. 422—423). Le chiffre 7 est un chiffre chrétien considéré saint. Il n'est donc pas étonnant que Boris ait placé son œuvre sous ce signe en élevant 7 cathédrales — symbole de triomphe du christianisme dans l'Etat bulgare. En acceptant l'avis de Dujčev on doit admettre également comme fictive et conventionnelle l'information suivant laquelle Clément aurait travaillé à Kutmiče-

vica pendant 7 ans et que Naum „прѣбѣ въ учительствѣ 3 лѣтъ“.

μαίων par opposition à son rival l'empereur de Nicée. Dans la controverse relative aux évêques de Zagora, il adopta une attitude favorable au parti bulgare ayant à sa tête l'évêque de Moglen.

Il est vrai que l'on trouve aussi dans la Vie détaillée des expressions défavorables aux Bulgares: les terres bulgares étaient sombres (ch. II), il n'y croissait que des arbres sauvages, il n'y avait pas d'arbres fruitiers (ch. XXIII), le peuple dans le diocèse de Clément était inculte, pareil aux animaux (ch. XXII), les prêtres y étaient ignorants et pareils aux animaux (ch. XXIII).<sup>90</sup> De telles expressions peuvent, cependant, se trouver également sous la plume d'un auteur slave et non seulement sous celle „d'un grec fier de son appartenance nationale“<sup>91</sup> si l'on prend en considération qu'elles sont introduites dans le passage se référant aux fruits de l'activité de Clément, pour faire ressortir le contraste dans la vie du peuple bulgare avant et après Clément. Ce même tableau aurait tout aussi bien pu être brossé par un auteur bulgare. Pour un écrivain chrétien, paganisme voulait dire erreur et païen était synonyme de barbare.<sup>92</sup> Selon la Vie pannonienne de Cyrille, les Slaves avaient l'esprit entouré de ténèbres (ch. I). En Moravie l'activité de Cyrille permit aux oreilles des sourds d'entendre „КНИЖНАА СЛОВЕСА“ et la langue des niaisards se délia (ch. XV). Cyrille et Méthode **ѢКО СЛЪЗЦЕ ТЪМНАЯ МѢСТА СТОПАМИ СВОИМИ ПРОСВЕЩАЮЩА, ВЪСАКОУ МЯГЛОУ ПОГАНЬСКОУ ДОУХОВЕННЫМЪ ОГНЕМЪ ПОПАЛАЮЩА** (Panégyrique de Cyrille et Méthode, p. 124, édité par A. T. Balan). Černorizec Hrabr reconnaît que les Slaves étant des idolâtres n'avaient pas d'alphabet, cependant Dieu ne les a pas privés de raison, mais ajoute que Dieu ne les laissa pas „sans conscience“. Dans le „Miracle de Saint Georges opéré sur le Bulgare, Georges“ le peuple bulgare est „ЦЕПАНЪИ И НЕПОКОРЪИИ РОДЪ“. Tout ceci fait ressortir la sympathie témoignée par l'auteur de la Vie détaillée au peuple bulgare, à ses souverains Boris et Siméon, à l'activité de Cyrille et de Méthode qui traduisirent l'Écriture en bulgare, ce qui détourna le peuple bulgare de l'erreur „scythe“. Clément et ses compagnons, exilés, pensaient à la Bulgarie, ils espéraient que celle-ci leur apporterait une consolation (ch. XIV). Les disciples de Clément progressaient dans leurs études, ils ne le cédaient à personne pour ce qui était des mœurs et de l'ardeur au travail (ch. XVIII). Clément devint premier évêque *βουλγαρίῳ γλωττῇ*, le clergé de son diocèse était égal par sa préparation à celui d'autres diocèses renommés (ch. XXI); les prêtres bulgares comprenaient difficilement les livres grecs, ils ne pouvaient que les lire. Il y est encore dit que les enseignements de Clément étaient simples et clairs, accessibles à tous les Bulgares, même aux

<sup>90</sup> Tunickij relève aussi l'expression affirmant que la langue bulgare serait grossière (ch. II) alors que la langue grecque est merveilleuse. En réalité ce texte est incorrectement traduit. Il est dit que Méthode a attiré le prince bulgare Boris par sa langue (le slave et non pas le grec) qui est en tous points belle. Cette phrase ne saurait servir de preuve comme le pense aussi Jagič (op. cit., p. 110) que la Vie détaillée serait l'œuvre d'un Grec.

<sup>91</sup> Tunickij, Св. Климент.:. p. 51.

<sup>92</sup> Dans la messe slave de Démètre de Salonique: варварскѣхъ грьдость, злобы варварскыа (B. St. Angelov, op. cit., pp. 24, 29).

plus simples. C'est ainsi que Clément fit tomber le mur de l'ignorance et devint „un autre Paul pour d'autres Corinthiens — les Bulgares“ (ch. XXII). Tout ceci rappelle un panégyrique semblable à celui de Cyrille, surtout par le chant final, dans lequel l'auteur s'identifie au peuple bulgare qui loue Clément d'avoir rendu accessible par ses paroles l'Écriture et fait ainsi du peuple bulgare „un peuple élu“. D'une manière générale on peut affirmer que la Vie tout entière est écrite dans un esprit bulgare. Une tendance est perceptible tout au long de cette Vie. Cette œuvre bien qu'écrite en grec est bulgare par son contenu, ses idées, ses sentiments. Par cela même elle rejoint la messe des Heptarithmes (1746) et la Vie grecque de Naum d'Ochrida (recueil de Moschopolis, 1742)<sup>93</sup> et se trouve en contradiction avec la traduction en grec moderne due au hiéromoine Athanase de Paros (éd. 1784 et 1805) qui considère que Clément était Grec de nationalité (ῥωμαῖος) et le représente comme un défenseur de l'orthodoxie contre les Latins, mais non comme un apôtre bulgare, ainsi que dans la Vie détaillée.<sup>94</sup>

Il est difficile de concevoir que Théophylacte qui, en tant qu'archevêque d'Ochrida, donnait libre expression à sa haine et à son mépris envers les Bulgares, se considérait en Bulgarie prisonnier de „sales esclaves barbares à la puanteur de chien venant de leurs peaux de mouton“, et affirmait qu'il s'ennuyait à son poste et qu'il désirait s'en démettre, pût exprimer une si grande sympathie envers ce peuple étranger dans une de ses œuvres, écrite avec beaucoup de sentiments et d'éloquence. Cette dernière n'est pas l'expression d'un „intérêt théorique envers l'histoire ecclésiastique“ des Bulgares, mais bien celle d'un respect profond et d'admiration envers Clément en tant qu'apôtre de la Bulgarie. Nous y trouvons aussi l'appréciation de son activité, ainsi que le sentiment d'intimité et d'amour à l'égard de son peuple. Il est bien difficile de concilier du point de vue psychologique „l'extrême mépris envers les Bulgares et l'intérêt historique à l'égard de leur histoire ecclésiastique“<sup>95</sup> qui auraient été à la base d'une telle activité littéraire.

La Vie des 15 martyrs de Tibériopolis qui est attribuée dans quelques copies à Théophylacte ne saurait servir de preuve à l'appui de la thèse selon laquelle la Vie détaillée de Clément serait une œuvre écrite par le même auteur. Toute une série d'arguments peuvent être présentés contre cette manière de voir.

1. Les deux œuvres diffèrent sensiblement par le style. Alors que la première est essentiellement une historiographie, la seconde adopte un caractère pathétique d'homélie.

<sup>93</sup> Placé en guise de synaxaire dans la messe de Naum après le VI<sup>e</sup> chant du canon. Selon cette Vie Cyrille et Méthode agissaient *eis ta mēn tēs Boulgarías*. Ils avaient traduit en bulgare le Vieux et le Nouveau Testament (*eis tēn glōssan tōn Boulgarōn, fēronτες eis megalēn katályrin tēn Boulgarikēn diálektōn*). A Rome ils montrèrent leur traduction au pape Adrien qui confronta le texte grec avec le texte bulgare (*tō 'Ellhnikōn mē tō Boulgarikōn*) et les ayant trouvés conformes, l'approuva *kai ta enrhgise ta ēchon tō pistōn kai bēβαιον, kai ta dothōn eis mātēhōn koinōs eis tēn γῆν tōn Boulgarōn* (p. 64).

Après la mort de Cyrille, Méthode décida de quitter Rome avec ses disciples, parmi lesquels se trouvait aussi Naum, et de rentrer en terre bulgare (*eis tēn γῆν tōn Boulgarōn*), mais en voguant vers l'Illyricum ils touchèrent la terre des Alemans (*eis tēn γῆν tōn Alalanōn*), peuple barbare et fier, plein d'hérésies.

<sup>94</sup> T u n i c k i j, Св. Климент... pp. 23—24.

<sup>95</sup> T u n i c k i j, op. cit., p. 53.

2. Des différences peuvent être constatées en ce qui concerne la propagation du christianisme en Bulgarie: la Vie des 15 martyrs ne fait pas mention de la contribution de Cyrille et Méthode à la conversion du peuple bulgare, à laquelle la Vie détaillée fait expressément allusion.

3. Dans la première œuvre il est simplement fait mention de la messe slave dans la cathédrale de Bregalnica, sans qu'il soit indiqué que l'activité de Clément se trouve à son origine.<sup>96</sup>

Il existe en outre des considérations qui font douter que la Vie des 15 martyrs de Tibériopolis soit vraiment l'œuvre de Théophylacte. Nous n'examinons pas ici ce problème. Faisons seulement remarquer que dans l'édition de Moschopolis de 1742, ni la messe ni la Vie des 15 martyrs de Tibériopolis ne sont attribuées à Théophylacte. Dans la messe sont inclus deux canons de l'archevêque d'Ochrida — Constantin Kabasillas — qui les a peut-être écrits encore comme évêque de Strumica. Il y a donc lieu de se demander si la Vie des 15 martyrs ne doit pas lui être également attribuée.

D'une manière générale il est permis d'affirmer que la tentative de certains chercheurs (Voronov, Tunickij) de concilier l'esprit bulgarophile de la Vie détaillée avec „la haine profonde“ qui existait entre Théophylacte et ses diocésains à l'époque de son passage à l'archevêché n'est pas bien convaincante.<sup>97</sup> Il est peu probable que Théophylacte qui au cours des premières années de séjour dans les terres bulgares se considérait en exil et demandait à être relevé de son archevêché se serait „par la suite habitué à sa situation, se serait pris d'affection pour les Bulgares et même se serait considéré comme Bulgare“ (Voronov, op. cit., pp. 133, 134). Même Tunickij qui s'accorde cependant avec Voronov sur cette question, n'admet pas cette interprétation des paroles *Κλήμης τοῖς Βουλγάροις ἡμῖν παρέδωκεν* (ch. XXII).<sup>98</sup> Cette expression prouve d'une manière évidente que ces paroles sont celles de l'auteur de l'ancienne Vie slave de Clément, qui se trouve à la base de la Vie détaillée grecque, et aussi celles de l'auteur de cette même Vie détaillée qui a modifié l'expression de la source dont il s'est servi,<sup>99</sup> en ajoutant à *ἡμῖν* le nom ethnique *τοῖς Βουλγάροις*. Il a également changé *πρῶτον ἐπισκοπος βουλγαρῶν γλώττη* *єпископъ въ словѣнскѣи ѡбъдѣ*<sup>100</sup> en *πρῶτος ἐπίσκοπος βουλγαρῶν γλώττη*.

Il est évident que l'auteur de la Vie détaillée s'identifie aux Bulgares, se considère comme l'un d'eux. Ceci est une indication qu'il s'agit d'un clerc d'Ochrida doté d'une instruction slave et grecque, qu'il était de la même

<sup>96</sup> D'après Voronov cette différence était due au fait que dans l'une des Vies l'auteur (Théophylacte) parle directement de christianisation de peuple bulgare, et dans la seconde, de leur instruction dans la foi chrétienne (op. cit., pp. 132—133). En réalité dans la Vie détaillée il parle de la conversion de peuple bulgare en indiquant aussi la date et cet événement (ch. V).

<sup>97</sup> T h. I. U s p e n s k i j, *Образование второго болгарского царства*, Odessa, 1879, p. 30.

<sup>98</sup> Материалы... p. 61.

<sup>99</sup> Probablement: „ѡзѣ сѣ остави намъ“ correspondant à l'expression de l'ancienne Vie slave de Naum: „се еѡлко намъ сказаше“ (Clément et Naum). L'auteur de cette Vie, resp. celle de Clément, ne nomme pas la langue slave bulgare et les Slaves de l'Etat bulgare — Bulgares.

<sup>100</sup> Dans la Vie de Naum: *Марко ... четвъртън епископъ в словенскѣи ѡбъдѣ* *Дѣволн* (Ivanov, op. cit., p. 307).

origine que la population d'Ochrida et qu'il désirait faire revivre la mémoire de Clément parmi les fonctionnaires civils et religieux d'Ochrida.

Dans son désir d'amoindrir l'importance de ce texte Tunickij émet la supposition, d'ailleurs peu soutenable, selon laquelle l'expression initiale aurait été *ὑμνοῖς Βουλγάροις παρέδωκεν* et que dans la suite le mot *ὑμνοῖς* aurait été substitué par *ἡμῖν* dans certaines copies (celles de Moschopolis et d'Ochrida).<sup>101</sup>

L'explication donnée par Voronov en ce qui concerne l'expression „nous les humbles et les indignes“ (*ἡμᾶς δὲ τοὺς ταπεινοὺς καὶ ἀναξίτους*) (ch. XVIII) est, elle aussi, peu soutenable. Selon cet historien, l'auteur (ici Théophylacte) se considérait au figuré „comme moine et évêque de la même église et de la même ville dans le monastère de laquelle avait travaillé S<sup>t</sup> Clément et s'identifiait aux desservants immédiats du saint“ (op. cit., pp. 135, 136). Voronov cite comme preuves à l'appui de sa thèse des expressions contenues dans la Vie des 15 martyrs de Tibériopolis (*τῶν καθ' ἡμᾶς ἀγίων*) et dans la correspondance de Théophylacte (*τοῦ λαοῦ μου, πρὸς τοὺς ἡμετέρους Βουλγάρους καστορηνοὺς, πρὸς τοὺς ἡμετέρους ἀγροίκους Μοκρηνοὺς*), mais, en fait, celles-ci n'indiquent aucune relation de parenté, mais seulement une cohabitation. Cette interprétation est catégoriquement rejetée par Tunickij, d'après lequel l'extrême simplicité de l'expression exclut toute possibilité d'interprétation abstraite, et d'une manière générale que Théophylacte se tenait tellement à l'écart de ses ouailles, étant imbu d'une telle haine envers les Bulgares, ne saurait aucunement se présenter dans une „unité idyllique“ avec son troupeau „barbare“ (S<sup>t</sup> Clément, p. 49).

Jusqu'à quel point Théophylacte se sentait étranger à la Bulgarie ressort d'une de ses lettres dans laquelle il reconnaît qu'il est en fait originaire de Constantinople et n'est qu'un passager en Bulgarie (*πάτεμι τοίνυν ἐπὶ Βουλγάρους ἀτεχνῶς Κωνσταντινουπολίτης, τὸ ξένον Βουλγαρός*),<sup>102</sup> ce qui, en d'autres mots, veut dire que tout en vivant provisoirement parmi les Bulgares, il restait Constantinopolitain par son esprit, ses mœurs et sa culture. Il faut souligner que non seulement Théophylacte, mais aucun autre archevêque étranger à ses diocésains ne pouvait se confondre avec ces derniers. L'archevêque Démètre Chomatianos qui pourtant était bien disposé à l'égard de son troupeau, est un exemple convaincant à l'appui de cette affirmation. Dans sa lettre au métropolite de Corfou, Basile Pédiadite, l'archevêque en parlant des lettres slaves de son diocèse appelle „nôtres“ les livres grecs traduits dans la langue de ses ouailles (voir plus haut). De même l'hiéromoine Athanase de Paros dans sa version en grec moderne de la Vie détaillée fait une différence de nationalité entre l'auteur de cette œuvre et le peuple bulgare. Il fait clairement apparaître que cet auteur ne fait pas partie du peuple bulgare et ne saurait s'y confondre. Dans ce but il supprime le pronom *ἡμῖν* dans l'expression *Κλήμης ἡμῖν τοῖς Βουλγάροις παρέδωκεν* et en fait *παρέδωκεν εἰς τοὺς Βουλγάρους*.<sup>103</sup>

<sup>101</sup> Св Климент .... pp. 50—51; Материалы ... p. 61. Voir les notes critiques de Муретов, Бсгословский вестник, ап. XXII, t. II, p. 487.

<sup>102</sup> Migne, Patrol. gr., t. 126, col. 504.

<sup>103</sup> Tunickij suppose qu'Athanase de Paros a fait sa propre traduction d'après une autre copie de la Vie détaillée conservée au monastère de Prodomos ou bien à Chilendar et que

Certains auteurs citent comme preuve à l'appui de la thèse selon laquelle la Vie détaillée devrait être attribuée à Théophylacte le fait que ce dernier prit la défense des intérêts économiques et de l'indépendance de l'archevêché d'Ochrida.<sup>104</sup> Cet argument est le plus faible d'entre tous. En l'occurrence Théophylacte agissait *ex officio* en chef d'une Eglise autocéphale et protégeait sa situation de seigneur féodal, ainsi que ses intérêts matériels. L'archevêque d'Ochrida Jean Commène appartenant à une famille princière de Byzance, ne se soucia pas moins de l'indépendance de l'archevêché d'Ochrida. A cet effet il fit admettre officiellement à Byzance la conception selon laquelle l'archevêché d'Ochrida devrait être indentifié à l'archevêché de Prima Justiniana créé par Justinien I<sup>er</sup> (il signa archevêque de Prima Justiniana et de toute la Bulgarie dans les procès-verbaux du Concile de Constantinople en 1156, malgré les protestations de l'archevêque de Chypre). L'archevêque Démètre Chomatianos accusait ouvertement le patriarche de Nicée (de Constantinople) Germanos II d'avoir contribué à détacher de l'archevêché d'Ochrida la Serbie et la Bulgarie de Târnovo (par la création de l'archevêché de Peč et du patriarcat de Târnovo).<sup>105</sup>

Le fait que la Vie détaillée fait mention des soins pris par le prince Boris pour subvenir aux besoins matériels de Clément et des disciples ne saurait être considéré comme une preuve à l'appui d'une tendance de son auteur (Théophylacte) à trouver „un soutien pour ses privilèges“<sup>106</sup>. Cette même tendance aurait pu être introduite par n'importe quel autre archevêque d'Ochrida bénéficiant tout comme Théophylacte de droits féodaux, et d'ailleurs n'est-il pas fait mention de ces faits dans la source slave de la Vie détaillée? L'aide apportée par Boris et Siméon à Clément est mentionnée dans la Vie abrégée grecque de Clément et dans la Vie slave plus récente de Naum, où il est dit qu'avec les moyens mis à sa disposition par ces princes, Naum fit construire le monastère du lac d'Ochrida.<sup>107</sup> L'entretien de Clément était assuré, à ce qu'il semble, dans le cadre du système d'Etat par lequel les organes administratifs étaient entretenus par leurs administrés.

Le passage sous silence dans la Vie détaillée de la part prise par le patriarche de Constantinople à l'envoi de Cyrille et Méthode en Moravie et la tendance à faire dépendre l'activité des deux apôtres de l'approbation du pape<sup>108</sup> ne sauraient être considérés comme un argument valable sur cette question.

L'objectif poursuivi par l'auteur de la Vie détaillée en se servant des légendes pannoniennes<sup>109</sup> consistait à transmettre d'une manière succincte et,

dans cette copie le mot *ѡмѣн* manque (Св. Климент... р. 44, Материалы... р. 49). Ceci ne peut être prouvé parce qu'une telle copie n'a pas été trouvée. On doit prendre en considération que dans les deux copies connues ce mot existe. Il est plus probable qu'Athanase de Paros l'ait supprimé pour éviter une fausse situation et prêtre l'auteur comme étant bulgare.

<sup>104</sup> Voronov, op. cit., p. 134; Tunickij, Св. Климент... р. 58—61.

<sup>105</sup> Voir mon ouvrage История на Охридската архиепископия, I, pp. 123—124.

<sup>106</sup> Tunickij, Св. Климент... pp. 60—61.

<sup>107</sup> Ivanov, op. cit., pp. 316.

<sup>108</sup> Tunickij, op. cit., p. 61.

<sup>109</sup> Les informations relatives de l'invention de l'alphabet slave et de la traduction des Ecritures ont été prises dans la Vie de Cyrille; la visite à Rome de Cyrille et Méthode, l'approbation de la traduction par le pape Adrien, l'ordination de leurs disciples comme prêtres, diacres, hypo-

seulement dans ses lignes générales, l'activité de Cyrille et Méthode qui devait servir d'introduction. Il omit tout naturellement certains détails (il ne mentionne même pas leur mission commune en Moravie) et transmet certaines informations d'une manière erronée. Selon lui Méthode fut évêque et archevêque pendant 15 ans (870—885), alors que la Vie détaillée indique 24 ans, ce qui dénote que son auteur a également inclut l'activité de Méthode en Moravie de 863 à 870.<sup>110</sup> Théophylacte qui était fier d'être Constantinopolitain et ancien dignitaire du patriarcat de Constantinople est le dernier auquel on puisse attribuer une tendance papiste. Dans les légendes pannoniennes l'autorité du pape de Rome est soulignée d'une manière assez évidente. Ce dernier y est toujours „apostolique“ (ἀποστολικός), ce qui ne saurait nullement indiquer une orientation romaine de son ou de ses auteurs.<sup>111</sup>

\*

Après la découverte de l'ancienne Vie slave de Naum, il devint tout à fait clair que l'auteur de la Vie détaillée de Clément non seulement se servit d'une ancienne source slave, mais mit à la base de son œuvre cette Vie slave, écrite par le même disciple de Clément qui écrivit la Vie slave de Naum.<sup>112</sup> La Vie détaillée par sa forme est une belle œuvre hagiogra-

diacres, celle de Méthode comme évêque de Moravie Pannonienne, la prise d'habit de Cyrille, sa mort, son enterrement dans l'église St Clément, les vertus miraculeuses attachées à sa tombe, le culte des habitants de Rome envers Cyrille sont autant de questions dont cette même Vie fournit des détails. Quant à la Vie de Méthode elle éclaircit les points suivants : le départ de Méthode en Pannonie avec ses disciples, une caractéristique générale de Méthode comme évêque de Moravie, ses rapports avec le prince Rostislav (Svjatopolk) et le prince de Pannonie Kotzel, un exposé général de sa lutte avec les Francs au sujet du „Filioque“ (dans la Vie de Méthode); ses rapports avec le prince Svjatopolk autour de cette lutte, la prédiction de Méthode au sujet de sa propre mort, les instructions données à ses disciples à cet effet, sa mort et ses funérailles, la nomination de Gorazd personnellement par Méthode comme archevêque de Moravie.

<sup>110</sup> Cf. Tunickij, op. cit., pp. 65—68. Ces dérogations ne sauraient être attribuées à des „considérations tendancieuses ou cachées“, mais correspondant au but de l'ouvrage, établi parfaitement par l'auteur dès le début : décrire la vie et l'activité des bienheureux pères de l'Eglise qui „ces temps derniers“ couvraient la terre bulgare de leur activité éducatrice. C'est dans ce but que le récit de l'auteur commence par la traduction de l'Ecriture faite par Cyrille et Méthode pour „le peuple slave, c'est-à-dire bulgare“. Ils découvrirent les caractères slaves correspondant à „la grossièreté de la langue bulgare“ et traduisirent l'Ecriture sainte du grec en „bulgare“. Ils instruisirent aussi de nombreux disciples, après quoi ils se rendirent à Rome pour montrer au pape leur traduction. L'auteur n'indique pas où Cyrille et Méthode firent cette traduction et instruisirent leurs élèves, mais on reste sous l'impression que c'était en Bulgarie et que c'est de Bulgarie qu'ils partirent pour Rome. (C'est ainsi que la légende est transmise dans la Vie grecque de Naum). Dans la Vie détaillée (ch. IV) il est précisé que Méthode avant de se rendre en Moravie en qualité d'évêque instruisit le prince Boris; ce serait donc précisément à ce moment que Cyrille et Méthode auraient traduit l'Ecriture sainte. Ceci ne saurait être retenu comme une information tendancieuse, mais bien comme l'expression d'une croyance populaire suivant laquelle Cyrille et Méthode furent les éducateurs du peuple bulgare.

<sup>111</sup> Cf. analyse de Voronov, op. cit., pp. 37—39. Il est inexact que dans la Vie de Cyrille on ne distinguerait pas un certain esprit de révérence à l'égard de la papauté.

<sup>112</sup> Cette Vie débute par : *Н се же братѣ да не останеть безъ памети братѣ сего блаженнаго Климента* (Ivanov, op. cit., p. 306). Ces paroles montent clairement que l'auteur de cette Vie en a écrit une autre sur Clément antérieurement et qui serait perdue. La Vie de Naum serait donc une continuation de cette de Clément (cf. Tunickij, Св. Климент, pp. 85—86).

phique écrite en grec sur un modèle byzantin (avec introduction, exposé et conclusion) sous la forme d'homélie, sans doute dans le désir de renforcer le sentiment religieux des lecteurs et d'affermir le culte voué à Clément. Il ne saurait subsister de doute que l'auteur de cette Vie était un clerc d'Ochrida à instruction grecque qui connaissait également le slave. Cependant, la manière dont il a fait usage de l'ancienne Vie slave de Clément montre qu'il était plus lié à la vie locale qu'à celle des étrangers. Les expressions empruntées à la Vie slave de Clément ne se détachent pas clairement dans l'exposé, et leur inclusion dans le texte n'est pas irréprochable du point de vue de la syntaxe. L'auteur introduit des passages entiers de cette Vie en traduction grecque sans les indiquer clairement comme étant les paroles d'autrui. Du chapitre VII au chapitre XXIX l'auteur a pris pour base la Vie slave de Clément. Si l'on en juge d'après l'ancienne Vie slave de Naum, il faut supposer qu'il y a dû avoir dans cette première Vie de Clément de nombreuses informations sur les poursuites des disciples de Méthode par les „hérétiques“, ainsi qu'à la lutte menée par ces

derniers contre le Filioque: *ѡкоже прѣждѣ написахъ ѡко еретичи убѣи мѡучише много*. Il devait également figurer un tableau du prince de Moravie,

Svajtopolk, ainsi que la prédiction de Méthode selon laquelle après sa mort, Svajtopolk perdrait son peuple et soi-même, ainsi que la réalisation de cette prédiction (cf. Vie de Naum, pp. 306—307). Des textes de la source originale se retrouvent dans le chapitre XVIII („et nous les humbles et les indignes...“, ch. XIX et XX) avec quelques modifications stylistiques du rédacteur grec. Cette forme malhabile nous fait supposer l'existence de deux auteurs de la Vie détaillée, l'un ayant composé la source slave, et l'autre la Vie détaillée grecque. Déjà Schafaržiik entrevit qu'il existait une Vie slave de Clément, écrite par un de ses disciples, par la suite retravaillée et corrigée (selon Schafaržiik) par l'archevêque d'Ochrida Théophylacte. Bodianskij a même émis la supposition que la Vie détaillée de Clément fut écrite en slave et traduite par la suite en grec. La Vie slave de Clément a été adaptée en grec de telle manière qu'il est possible, à partir des expressions qui y sont empruntées, de déterminer le texte approximatif de ce monument slave qui n'a pas encore été découvert.

Dans ce cas, une autre question se pose: à quoi devons-nous cette simple compilation? Il est probable que l'auteur de la Vie détaillée ait voulu la présenter comme l'œuvre d'un disciple de Clément et non pas comme la sienne, afin d'inspirer confiance aux Bulgares et de les inciter à considérer cette œuvre comme égale en tous points à l'ancienne Vie de Clément. Vraisemblablement il la lisait pendant la messe le jour de sa fête comme partie intégrante de la messe grecque qui y était déjà introduite, en tenant compte du fait que l'ancienne Vie slave de Clément était connue à Ochrida et probablement dans ses environs.<sup>113</sup> Ainsi serait facilitée la substitution de

<sup>113</sup> La Vie slave de Naum, écrite par un disciple de Clément était connue à Debăr; elle se trouvait aussi dans un prologue slave du XV<sup>e</sup> siècle copié par le prêtre Ivan Milošev et son frère Nicolas du village Piscopie, région de Debăr (voir Ivanov, op. cit., p. 305).



la Vie grecque à la Vie slave, sous la forme d'un synaxaire. Cette étrange manière d'écrire, inconnue à l'hagiographie byzantine, a incité E. Golubinskij à voir dans l'auteur de la Vie détaillée un falsificateur ignorant et éhonté, un imposteur qui se faisait passer pour un élève de Clément et qui en réalité a vécu même après Théophylacte.

Naturellement ceci ne correspond pas à la réalité (personne d'ailleurs ne partage cette opinion)<sup>114</sup>, mais la construction particulière de la Vie détaillée indique un lettré grec local ou gréco-slave qui n'était pas familier avec les règles de la stylistique byzantine, ou bien ne s'y conformait pas et suivait les légendes populaires. Il peut être accusé de falsification dans la mesure dans laquelle il n'a pas essayé d'indiquer qu'il était un nouveau biographe de Clément, éloigné de lui dans le temps, et laisse le lecteur sous l'impression qu'il était un disciple de Clément. Théophylacte maître des rhéteurs de Constantinople<sup>115</sup> et grand seigneur byzantin qui se tenait à l'écart de ses ouailles étrangères n'aurait pu tomber sous une telle influence plébéienne dans son œuvre littéraire et n'aurait pu laisser subsister de telles négligences de composition dans un de ses écrits. Il aurait mis à profit et aurait présenté les informations de la Vie slave de manière à ne laisser aucun doute sur le fait que la nouvelle Vie grecque est entièrement l'œuvre d'un seul auteur. Il aurait sûrement considéré indispensable d'indiquer sa source slave, comme s'est d'ailleurs le cas pour la Vie abrégée grecque de Clément, où il est question de son „histoire“ plus détaillée, c'est-à-dire de sa Vie détaillée, et n'aurait pas retransmis, sans les retravailler, des passages entiers de la Vie slave de Clément. En outre cet écrivain grec possédant à fond son métier aurait donné une biographie plus complète contenant des informations relatives au lieu de naissance et aux parents de Cyrille et Méthode, d'une manière générale il aurait mieux utilisé les légendes pannoniennes; il aurait essayé de trouver certaines informations relatives à Clément, comme l'a fait l'auteur de la Vie abrégée de Clément qui s'est conformé, bien que tout à fait succinctement, à cette exigence biographique (il mentionne que Clément provenait des Mésiens d'Europe, c'est-à-dire des Bulgares).<sup>116</sup>

La Vie détaillée de Clément selon toute vraisemblance est apparue sous une forme anonyme tout comme la Vie abrégée grecque. Par la suite certains copistes ajoutèrent le nom de Théophylacte au titre de l'ouvrage en empruntant à la liste de Du Cange des archevêques bulgares des informations sur ses fonctions de rhéteur. Ils déclarèrent que Théophylacte était un maître-rhéteur, le considérant grand écrivain et grand orateur. Ces événements se situent au plus tard au XV<sup>e</sup> siècle, à juger d'après la plus ancienne copie du texte d'Ochrida. Théophylacte à l'époque où il remplissait la charge d'archevêque d'Ochrida semble ne pas avoir joui auprès de ses diocésains d'un grand prestige. Plus tard, par la publication de son ouvrage

<sup>114</sup> Cf. T u n i c k i j, Св. Климент... p. 47.

<sup>115</sup> Dans la liste de Du Cange des archevêques bulgares il est nommé seulement „rhéteur“ et dans le titre de la Vie détaillée dans certaines copies „maître des rhéteurs“.

<sup>116</sup> De ce point de vue Athanase de Paros accuse à juste titre Théophylacte, qu'il considère comme l'auteur de la Vie détaillée, d'avoir toléré ce vide (dans la préface de la nouvelle Vie grecque de Clément, voir T u n i c k i j, Материалы... p. 144).

„Interprétation des Ecritures saintes“ il acquit la réputation d'un théologien averti parmi les lettrés slaves qui lui conférèrent même le titre d'interprète des Evangiles et de l'Apôtre. Ils voyaient dans l'archevêque Démètre Chomatianos son disciple,<sup>117</sup> ce dernier étant un canoniste et un théologien d'une certaine notoriété, mais le nom de Théophylacte connut une grande popularité après l'apparition et la diffusion de la traduction slave de son „Interprétation“. Cette traduction contribua dans une large mesure à ce que Théophylacte portant déjà le titre „archevêque bulgare“ fût considéré par les lettrés slaves comme écrivain bulgare et même de nationalité bulgare, à l'instar de Cyrille,<sup>118</sup> Clément<sup>119</sup> et Naum<sup>120</sup> qui, dans les nouvelles légendes, passaient pour tels.

Les écrivains qui admiraient Théophylacte, non seulement pour l'attrait exercé par ses idées théologiques d'une grande élévation d'esprit — bien que peu originales — dans cette „Interprétation“, voyaient en lui aussi un saint bulgare. On sait que les premiers rois bulgares (Asen I<sup>er</sup>, Kalojan, Jean-Asen II) voulaient faire de leur capitale — Târnovo — un grand centre religieux de tous les Bulgares. C'est pourquoi on procéda à la translation à Târnovo des reliques de S<sup>t</sup> Jean de Rila, de S<sup>t</sup> Ilarjon de Moglen, de S<sup>te</sup> Petka d'Epilaté et autres. La création du siège patriarcal à Târnovo (1235) contribua encore plus à élever aux yeux du peuple bulgare l'importance de cette ville au détriment d'Ochrida. Le patriarcat de Târnovo fut considéré comme un renouvellement du patriarcat bulgare (ce que vient confirmer le récit sur son rétablissement dans le Synodique de Boril (éd. cité, pp. 84—87) avec la tendance bien marquée de diminuer l'importance de l'archevêché d'Ochrida que l'on tenait pour successeur légitime de l'ancien patriarcat bulgare.<sup>121</sup> On voulut également accréditer le point de vue selon lequel l'archevêque d'Ochrida serait dépendant du patriarche de Târnovo.<sup>122</sup> C'est ainsi qu'on prépara les esprits à l'idée d'un lien et d'une union entre les institutions religieuses. Paisi de Chilendar en identifiant le patriarcat de Târnovo au patriarcat bulgare du X<sup>e</sup> siècle affirme que l'archevêque d'Ochrida est nommé par le patriarche de Târnovo et le premier en grade après lui

<sup>117</sup> Dans la traduction slave du canon de son Te Deum pour Clément — B a l a š č e v, op. cit., p. ЛФ—М: Твореніе архієппа прьвѣіе Нѡустн(нн)анне н все вьлгаріе кѡ Днмтрѣа хоматіана оученника кѡ Феѡфлакта, архієппа вьлгарска... .

<sup>118</sup> Dans la Vie abrégée: рѡдо сын вьлгаринь (I v a n o v, op. cit., p. 284).

<sup>119</sup> Рода бѣ от європѣи мнѣнскихъ, нже н вьлгарѣи много рѣзумнѣи свѣдѣ чкѣ (ibid., pp. 316—317).

<sup>120</sup> Dans la Vie slave plus récente: Сѡн... отъѡць Наѡумъ прозвѣвъ въ Мнн'сію (ibid., p. 312).

<sup>121</sup> Ce lien génétique est relevé dans la deuxième charte de l'empereur Basile II sur l'archevêque d'Ochrida; ainsi que dans la liste de Du Cange des archevêques bulgares dans laquelle le patriarche bulgare Damien est indiqué comme étant le prédécesseur des archevêques d'Ochrida; aussi dans le titre: ἀρχιεπίσκοπος τῆς πρώτης Ἰουστινιανῆς καὶ πάσης Βουλγαρίας.

<sup>122</sup> P o p r u ž e n k o, op. cit., p. 93, n° 158.

(*πρωτόθρονος*)<sup>123</sup> en quelque sorte. Il est probable que les moines du Mont Athos aient créé la légende suivant laquelle Jean<sup>124</sup> et Théophylacte auraient été les premiers patriarches de Tărnovo. Paisi de Chilendar l'a rendue publique dans son „*ИСТОРИЯ СЛАВЯНОБОЛГАРСКАА*“: S<sup>t</sup> Jean couronna le roi Asen et après lui Pierre, et après sa mort le roi Asen manda d'Ochrida le S<sup>t</sup> Théophylacte qu'il plaça sur le trône patriarcal de Tărnovo.

Dans sa liste des saints bulgares, Paisi met Théophylacte en sixième place (immédiatement après le „Patriarche“ Jean de Tărnovo) et le glorifie comme un grand dignitaire ecclésiastique et éducateur bulgare. Selon ce dernier Théophylacte a rempli pendant de longues années la dignité de patriarche de Tărnovo et mourut étant encore sur le trône. Ses reliques étaient entières et impérissables à Tărnovo, ajoute Paisi, comme il est écrit dans le livre de la Kormčija à la page 5.<sup>125</sup>

Cette légende sur l'archevêque Théophylacte fut également introduite dans la légende sur le renouvellement du patriarcat bulgare où il est considéré comme „l'un des patriarches qui resplendissait de tout son éclat à Tărnovo“<sup>126</sup>.

On a retrouvé cette légende aussi dans la nouvelle Vie de S<sup>t</sup> Jean de Rila composée par l'hiéromoine Daniel de Rila qui cite Théophylacte comme le troisième patriarche de Tărnovo.<sup>127</sup> L'hiéromoine Athanase de Paros de son côté fait figurer Théophylacte parmi les saints (*ὁ ἐν ἁγίοις*).<sup>128</sup>

La source de la légende sur Théophylacte semble avoir été l'article paru dans la „Kormčija“ slave dont parle Paisi. On ne saurait préciser à quel moment cette légende sur Théophylacte est apparue, mais on doit accepter comme *terminus post quem* la constitution du patriarcat de Tărnovo. Lorsque le canon de l'archevêque Démètre Chomatianos fut traduit en slave, Théophylacte avait déjà la réputation d'un commentateur renommé des Evangiles. Il est de toute évidence que le traducteur slave du canon ou un autre copiste pour donner plus d'autorité à Démètre Chomatianos, le considère comme ayant été l'élève de Théophylacte. La traduction slave de la messe de Clément qui comprend ce canon est une rédaction serbe répandue à Ochrida après la conquête de cette ville par les Serbes (1334). Dans cette traduction slave (copie de Struga) il y a un canon dont l'auteur serait Théophylacte.<sup>129</sup> C'est ainsi que les écrivains slaves d'Och-

<sup>123</sup> *ИСТОРИЯ СЛАВЯНОБОЛГАРСКАА*, Ed. J. Ivanov, Sofia, 1914, pp. 72—73.

<sup>124</sup> Portrait brossé probablement sous l'influence du premier archevêque d'Ochrida Jean, connu pour son activité patriotique après la chute de la Bulgarie sous la domination byzantine.

<sup>125</sup> *ИСТОРИЯ СЛАВЯНОБОЛГАРСКАА*, pp. 36—37, 75—76.

<sup>126</sup> B. St. Angelov, *Стари славянски текстове*, Изв. Инст. бъл. литер., VI, Sofia, 1958, p. 259.

<sup>127</sup> B. St. Angelov, *Из старата българска, руска и сръбска литература*, p. 84.

<sup>128</sup> Dans la préface de sa Vie détaillée en grec de Clément (voir Tunicij, *Материалы...* p. 143).

<sup>129</sup> Comme je l'ai déjà relevé, ce canon n'existe pas dans la messe grecque de Clément, dans la copie de Bodlev et dans l'édition de Moschopolis il figure mais anonyme (Vienne, 1784). L'hiéromoine Athanase de Paros attribue dans son édition cette messe à l'archimandrite D. Chomatianos (voir Tunicij, *Материалы...* p. 31).

rida rattachèrent l'œuvre littéraire de Théophylacte aussi à la glorification de Clément.

Les faits que nous venons de relever montrent qu'au cours des ans Théophylacte, grâce à son „Interprétation des Ecritures saintes“ acquit dans l'archevêché d'Ochrida une grande renommée et il se créa ainsi la conviction qu'il était aussi l'auteur de nombreux „Livres d'histoire“ comme le mentionne Paisi de Chilendar.<sup>130</sup> Il était donc compréhensible pourquoi une telle opinion étant créée par les milieux ecclésiastiques en faveur de Théophylacte, un écrivain quelconque d'Ochrida ait eu l'idée d'attribuer à ce prélat, fameux commentateur des Evangiles, la paternité de la Vie détaillée de Clément, œuvre anonyme, écrite en grec dans un style fleuri et biblique. La raison majeure qui incitait cet auteur à l'attribuer à Théophylacte était les considérations sur le dogme du Saint Esprit dans la Vie détaillée et de „l'Interprétation“. C'est probablement l'origine de l'intitulation de la plus ancienne copie de la Vie détaillée (d'Ochrida) connue et parvenue jusqu'à nous.

Ecrit sous une forme de panégyrique, cette biographie est l'expression du respect religieux que portait le clerc à Théophylacte (nommé par lui „très saint“ et illustre archevêque de Prima Justiniana et de toute la Bulgarie). L'auteur y souligne le grand talent littéraire de ce dernier et relève qu'avant de devenir archevêque, Théophylacte était à Constantinople „maître des rhéteurs“. C'est à cette origine tardive de l'intitulation de l'ouvrage que sont dûs précisément ces titres qui idéalisent Théophylacte. Or, un de ses contemporains ne l'aurait jamais nommé „très saint“ au lieu de la formule officielle en usage alors pour les archevêques de „bienheureux“ (*μακαριώτατος*). Le titre „très saint“ prouve qu'il a été écrit à une époque ultérieure, lorsque la vie réelle et l'image de Théophylacte étaient tombées dans l'oubli et qu'il y avait une tendance à le sanctifier. Il était facile de transformer *ἀγιώτατος* en *ἐν ἁγίοις*, tel qu'on nommait Théophylacte dans l'intitulation fragmentaire de la Vie détaillée de Clément dans le manuscrit du XVI<sup>e</sup> siècle du monastère de Dionissiou<sup>131</sup> du Mont Athos, et plus tard par Athanase de Paros.

La question de la paternité de la Vie détaillée de Clément a une importance plutôt scientifique.<sup>132</sup>

Son rédacteur, abstraction faite de la personne (un archevêque d'Ochrida ou tout autre homme de lettres) était sans nul doute un homme d'une vaste culture, et il ne saurait y avoir de doute sur la ville où l'ouvrage a été composé, en l'occurrence Ochrida. En effet, l'auteur a reproduit l'ancienne Vie slave de Clément par endroits presque textuellement,<sup>133</sup> en y ajoutant

<sup>130</sup> История славяноболгарская, p. 75.

<sup>131</sup> Tunickij, Материалы... p. 40: *συγγραφεῖσα ὑπό τοῦ ἐν ἁγίοις ἀρχιεπισκόπου Βουλγαρίας*.

<sup>132</sup> Je dois relever que Tunickij admet la possibilité que l'auteur de cette Vie soit Théophylacte ou un autre écrivain du XII<sup>e</sup> siècle (Изв. Отд. русского языка и словесности Российской академии наук, XXVI, Péterbourg, 1923, pp. 307, 309).

<sup>133</sup> Plus particulièrement dans le ch. XV—XXIX où on parle de l'activité de Clément. En général „древняя основа стоит еще настолько самостоятельно, что ясно выделяется. как именно таковая“ (Tunickij, Св. Климент... p. 82).

certaines informations provenant des légendes pannoniennes et des traditions locales complétées de ses propres considérations théologiques, de textes bibliques,<sup>134</sup> et agrémentées de figures de style propres aux homélies et aux œuvres hagiographiques. Ce monument slave d'Ochrida, conservé avec beaucoup de netteté dans la Vie détaillée sous un couvert byzantin tout comme l'ancienne Vie slave de Naum, est une source précieuse pour l'histoire des lettres slaves, et plus particulièrement pour l'instruction slave en Bulgarie à la fin du IX<sup>e</sup> siècle et au début du X<sup>e</sup> siècle, sous le règne des princes Boris et Siméon.<sup>135</sup> Par ailleurs la Vie détaillée a une valeur historique — bien qu'écrite en grec — car par son essence c'est une œuvre bulgare, et c'est pourquoi à juste raison elle est connue dans la slavistique sous le nom de „légende bulgare“.

## ANNEXE

### I. Texte supposé de la Vie slave perdue de Clément d'Ochrida<sup>136</sup>

Блаженъи нашъ отъць Климентъ отъ юности последова свѣтоую Кирила философа и ѿ Методия оучителю словѣньскоумоу азъыкоу. Съпоспѣшествова имъ въ Моравии, въ Панонии и въ Римѣ, идеже блаженъи Кирилъ почи о господи. Методии же поставленъ бысть Андрианомъ папоу римьскыимъ архиепискоупъ моравьсцѣи и паноньсцѣи земли. Добрѣ оупасивъшоу емоу стадо свое наоучи мѣножьство оученикъ — презвитерь, дяконъ и иподяконъ числомъ двѣхъ сѣтъ. Избѣрани его оученици быша Гораздъ, егоже свѣтъи Методии настольника себѣ постави, Климентъ, Наоумъ, Ангеларій, Савва. По смърти Методиевѣ еретици не приаша Горазда и въ него мѣсто наста Вихингъ, егоже за ересь Методий проклѣтъ. Оученици же Методия иопаторскѣи ересь отвръгыше, ѡвѣ оучение Методия исповѣдаша о доусѣ свѣтъимъ, исходаштимъ отъ отъца. Еретици же прѣльстиша кѣназа моравьскаго Свѣтополька, чловѣка неразоумьна, иже и дасть имъ власть правити цркъвъ. ѡроу гонению бѣвъшоу на правовѣрныхъ овы мѣчиша мѣного, дроугы продаша жидомъ на цѣнѣ. Старѣшинъ же, иже оучительскыи чинъ имѣахъ,

<sup>134</sup> Comme on peut le constater de l'ancienne Vie slave de Naum, il est permis d'affirmer que la Vie Slave de Clément perdue était une description simple et courte, réaliste, imbuée d'idées ayant trait à la providence, mais sans comporter de citations bibliques. A ce point de vue les deux Vies se distinguent des légendes pannoniennes qui sont pleines de textes bibliques et de considérations théologiques.

<sup>135</sup> Après la découverte de la Vie slave de Naum du X<sup>e</sup> siècle, le doute exprimé par Voronov dans ses informations sur la Vie détaillée de Clément (op. cit., p. 291) n'est plus possible. En comparant les informations sur Clément de la Vie détaillée de Clément avec ceux de la Vie slave de Naum, Tunickij a mis nettement en évidence que dans leur essence elles correspondent entièrement au contenu de la Vie de Naum et que les informations sur Méthode et ses disciples en Moravie (ch. VII—XIII) sont authentiques (Св. Климент... pp. 74—81, 84).

<sup>136</sup> La rédaction linguistique de ce texte a été faite avec le concours du professeur K. Mirčev.

Горазда, Климента презвитера, Наоума, Лаврентиа и мѣногихъ инѣихъ вѣсадиша въ тѣмьницѣ оковавѣше ѿ желѣзными жѣзы. Помоливѣшимъ сѧ имѣ богоу абикѣ трѣсѣ бысть, потомѣ дваждѣ и триждѣ. Дѣври тѣмьница отѣврѣгоша сѧ и жѣзы раздрѣшиша сѧ отѣ ногѣ и рѣжѣ ихъ. Вѣси дивѣша сѧ зѣло знамениу сѣмоу. Доухоборѣци же прѣтвориша сѣ въ дѣло вельзѣвоула. Нѣмьчѣсци же вои изѣгънаша ѿ далече отѣ землѣ моравѣскыѣ мѣчениемѣ велиемѣ Исповѣдаѣштеи правѣ вѣрѣ расѣяша сѧ въ окрѣстныѣ землѣ. Климентѣ съ Наоумомѣ и Ангелариемѣ пѣти сѧ ѣтъ ведѣштааго въ блѣгарѣскѣѣ землѣ. Дошѣдѣшемѣ же имѣ Доунава сѣвазаша три дрѣвеса и тако прѣплоуша и прѣидоша на онѣ полѣ великыѣ рѣкѣ и достигоша до Бѣлграда. Тоу приѣтъ ѿ чѣстѣиѣ воевода Боритарканѣ и посла ѿ благочѣстивоумоу кѣназоу блѣгаромѣ Борисоу-Михаилоу, иже и приѣтъ ѿ с радостѣиѣ велиѣиѣ ѿко посѣль-ники божѣиѣ. Повелѣниемѣ его Климентѣ и Наоумѣ оустроиша сѧ въ домоу вельмѣжѣ Есхача, самѣчиѣ саномѣ, Ангеларѣиѣ же въ домоу Часлава. Не по мѣнозѣ вѣрѣмене Ангеларѣиѣ прѣдастѣ богоу доухѣ. По томѣ благовѣрныѣ кѣназѣ Борисѣ-Михаилѣ поставѣ Дѣметѣж воеводѣж надѣ областѣиѣ Коутмичѣвицѣиѣ, ѣже отѣлѣжи отѣ Котокиѣиѣ, и посѣла Климента на оучѣтельство въ Коутмичѣвицѣ даѣ емоу три красныѣ домѣ въ Дѣволѣ, такождѣ мѣста отѣдыханиѣ въ Охридѣ и Главѣницѣ. Климентѣ обхождаше всѣж странѣж проповѣдаѣ всѣмѣ слово божѣе. Въ коеѣждѣ енѣрии имѣашѣ избѣраныѣ своѣиѣ оучѣникиѣ числомѣ три тыѣсѣштѣ и пѣтъ сѣтъ и пачѣ съ ними прѣбѣываашѣ тѣлкоуѣ имѣ пи-сание. А насѣ съмирѣныхъ и недѣстоѣиныхъ по своѣи блѣгости сѣтвори быти близѣ себе и мѣи присѣно съ нимѣ бѣваахомѣ и тѣштаахомѣ сѧ житѣи и дѣлатѣи всѣ по его оучѣниу. Не видѣхомѣ его никѣгда бѣздѣльна. Дѣти оучаашѣ разлѣчныѣмѣ образомѣ, овомѣ писѣмена словѣнѣскаѣ ѣвлѣашѣ, овомѣ разоумѣ писаниѣ отѣкрѣываашѣ, овомѣ рѣцѣиѣ испра-вѣлашѣ да бѣи писали лоучѣи не тѣкъмо дѣныѣ, нѣ и ношѣтыѣ, а инокѣда, въ тождѣ вѣрѣмѣ молитѣвѣж творѣашѣи и чѣтѣашѣи кѣнигы ли писаашѣи, инокѣда же писаашѣи и дѣти оучаашѣи. Оучѣници же его бѣахѣж лоучѣше всѣхъ житѣемѣи и оучѣниемѣи своѣимѣ. Отѣ нихъ поставѣлашѣи анагѣности, дѣяконѣи и иподѣяконѣи. и презѣвитѣры. Въ коеѣждѣ енѣрии имѣашѣ оучѣникиѣ, иже не даѣхѣи дѣни кѣназоу, нѣ бѣгови слоужаахѣж. И прѣ-бѣистѣ Климентѣ въ оучѣтельствѣ :ѣ: лѣтъ сѣтворѣивѣ въ Охридѣ мо-настѣырѣи и црѣкѣвѣи свѣтоумоу Пантѣлеѣимоноу. Благовѣрныѣ кѣназѣ Симѣонѣ, иже бѣистѣ царѣ блѣгаромѣ, поставѣ Климента епискоупѣ Дрѣ-бицѣи или Велицѣ. Тако Климентѣ бѣистѣ прѣвыѣи епискоупѣ въ словѣнѣ-скыѣи ѣзыкѣ, блѣгооустроѣи всѣи, ѿко добрыѣи пастѣырѣ доушѣж пола-гаѣи за овѣца своѣиѣ, пѣкѣи сѧ о сырѣтахъ, вѣдовицахъ и о нишѣтѣихъ,

беспръстани просвъштаѡ паство свое свѣтомъ Христовымъ и оуча клиръ цръкве своеѡ словѣньской слоужьбѣ. Написа же слова съборьна, житиѡ сватыхъ и сваштенопѣниѡ. Егда блаженъ нашъ отъць старости ради хотѣаше оставити епископство, царь Симеонъ оумоли его дале пасти стадо свое словесное. Возвращъ сѧ въ монастырь свои аште и немощиѡ обдрѣжимъ съконьча прѣложение триоди, поемааго от новыѡ недѣла до патъдесѣтница. Оставль завѣтъ раздѣли кънигы, ѡже написа и все свое сътажаніе епископии Величьской и своеоу монастырю. Оусъпѣ съ миромъ мѣсѣца юлиѡ 27,6424 лѣто. Чъстное его тѣло положено бѣсть почъстиѡ велиѡ въ гробъ, егоже самъ своими ржками сътвори о десънѣѡ странѡ въскрилиѡ храма монастырьскааго. Прѣжде оумърѣти емоу нѣции отъ оученикъ его видѣніе видѣша въ сѣнѣ, ѡко Кирилъ и Мефодий приидосте къ блаженоумоу Климентоу и прорекосте емоу коньчинѡ его.

Клименте сватителю, не лиши своеѡ благодати оученикы си и дароуи миръ твоимъ людемъ да прославляемъ съ тобоѡ господа нашего Исоуса Христа, емоу же слава съ отцемъ и сватымъ доухомъ въ вѣкъ. вѣкомъ, аминъ.

## II. Photocopie de la Vie détaillée de Clément d'Ochrida d'après la copie d'Ochrida du XIV<sup>e</sup>—XV<sup>e</sup> siècle

Le clerc lettré inconnu qui a copié le texte d'Ochrida de la Vie détaillée de Clément était caligraphe, mais a commis de nombreuses fautes d'orthographe. Certaines d'entre elles pourraient être des „lapsus calami“, mais la plupart sont dues à une imparfaite connaissance de l'orthographe grecque. Et cependant selon l'opinion du professeur Muretov ce copiste n'était pas „ignorant ou sot“<sup>1</sup>. La copie d'Ochrida est d'une grande importance. Il a fait une traduction russe de la Vie détaillée de Clément.<sup>2</sup> Comparée au texte de l'édition de Moschopolis (1742) et Miclošič (1847) la copie d'Ochrida est d'une manière générale un texte plus exact. C'est pourquoi N. Tunickij qui a confronté ce texte avec les éditions publiées lui accorde une attention particulière dans son édition critique,<sup>3</sup> mais ne voulant pas s'écarter sensiblement du texte original, il s'est éloigné de la copie d'Ochrida en lui préférant les versions des éditions publiées. Cette manière de reproduire des textes anciens n'est pas approuvée par le professeur A. V. Mihajlov. Selon lui si la copie d'Ochrida est un document fidèle et de base, il devrait être

<sup>1</sup> Богословский вестник, XXII, t. II, pp. 477.

<sup>2</sup> Op. cit., pp. 423—474.

<sup>3</sup> Материалы для истории жизни и деятельности учеников свв. Кирилла и Мефодия, pp. 66—140. Il a établi certaines différences de lectures dans la copie d'Ochrida qui viennent compléter des omissions ou corrigent des altérations.

préféré aux autres versions et devrait être publié tel qu'il existe dans le manuscrit, c'est-  dire sans aucunes modifications, additions et autres changements analogues contraires à l'original.

En publiant le texte d'Ochrida, Tunickij l'a complété ou abrégé ou bien encore l'a modifié, suivant les indications des autres versions qui lui semblaient plus exactes. D'après Mihajlov la manière ordinaire de faire une édition convenable est de donner en sous-ligne les diverses lectures et l'original dans le texte.<sup>4</sup> Tunickij dans sa réponse à cette critique invoque un certain nombre de motifs à l'appui du procédé utilisé.<sup>5</sup> On ne peut certainement pas sous-estimer sa publication très soigneuse et critique et accepter comme l'affirme Mihajlov que l'édition de Tunickij n'est qu'une „vinaigrette“ de textes, de manuscrits et de corrections de l'éditeur,<sup>6</sup> mais nous allons relever que dans un certain sens la copie d'Ochrida est plus claire et devrait être préférée aux autres versions des publications de la Vie détaillée. Nous indiquons ici les différences essentielles :

#### Chez Tunickij

p. 68, 21

καὶ διὰ τοῦ τὸν φόβον συλλαβεῖν ἐν  
γαστρὶ

p. 70, 6

Βουλγάρον γλώττης

p. 70, 8

καὶ κακῶσει τε σώματος καὶ ψυχῆς

p. 70, 21

τρέχουσι καὶ αὐτοὶ πρὸς τὴν Ῥώμην,  
τῷ μακαρίῳ τούτῳ πάπα

p. 78, 8

καὶ παρὰ Θεοῦ τετίμηκεν

p. 78, 11

ἐλπίζων ἔχειν τὸν Κύριλλον . .

p. 78, 12

καὶ Θεῷ πλησιάζοντα . .

ἔχειν τὴν παρρησίαν

p. 78, 17—18

αὐτὸ τοῦτο ἐπίσκοπος ἦν

p. 80, 16

ὁ Βορίσης οὕτως καὶ ἄλλως

p. 80, 17

ἐφ' οὗ καὶ τὸ Βουλγάρων ἔθνος

p. 80, 18

Θεοῦ τέκνα

p. 82, 11

προσάγων ἐκάστοτε

#### Dans la copie d'Ochrida

καὶ δι' αὐτοῦ τὸν φόβον  
συλλαβεῖν ἐν γαστρὶ

βουλγάρων γλώττης

καὶ κακῶσει τε ψυχῆς

τρέχουσι καὶ αὐτοὶ πρὸς τὴν  
Ῥώμην, τῷ μακαριωτάτῳ πάπα

καὶ παρ' αὐτοῦ Θεοῦ τετίμηκεν

ἐλπίζειν ἔχων νὸν Κύριλλον

καὶ Θεῷ πλησιάζων . .

ἔχων τὴν παρρησίαν

αὐτὸς τοῦτο (погр. τοῦτω/ἐπίσκοπος ἦν

ὁ Βορίσης οὕτως καὶ ἄλλως

ὑφ' οὗ καὶ τὸ τῶν Βουλγάρων ἔθνος

τέκνα Θεοῦ

προσείων ἐκάστοτε

<sup>4</sup> Известия Отделения русского языка и словесности Российской академии наук, т. XXVI, pp. 248—249.

<sup>5</sup> Op. cit., pp 307—311.

<sup>6</sup> Op. cit., p. 249.



p. 82, 15	ὑπὸ τῶν φράγγων	ὑπὸ τῶν σπραγγῶν
p. 84, 15	καὶ τὸ τῶν Φράγγων ἔθνος	καὶ τὸ τῶν σπραγγῶν ἔθνος
p. 94, 11	καὶ καθ' ἡμῶν	καὶ καθ' ὑμῶν
p. 96, 26	μᾶλλον δὲ καὶ ὡς εὐεργέτας τιμήσωμεν	нѣма
p. 96, 9—10	περισσὴ	περιπτὴ
p. 102, 24	οἱ... Φράγγοι	Οἱ... σπραγγοὶ
p. 102, 29	τῶν Φράγγων	τῶν σπραγγῶν
p. 106, 20	μὴ συνιέναι	μὴ συνεῖναι
p. 108, 13	τοῖς Φράγγοις	τοῖς σπραγγοῖς
p. 114, 13	Βοριτανάκων	Βοριτανάκων
p. 116, 14	Ἐσχάτης	ὁ Ἐσχάτης
p. 114, 13	ἦν γὰρ... ποιούμενος	(ἦν γὰρ... ποιούμενος)
p. 114, 28	παρὰ λύσας αὐτὸν τῆς διοικήσεως	παρὰ λύσας τὸν οὐτρον τῆς διοικήσεως
p. 120, 17	καθ' ἐκάστην ἐνορίαν... εὐθηνεῖτο	καθ' ἐκάστην ἐνορίαν... εὐθηνεῖτο
p. 122, 16—17	Βουλγάρω γλώττῃ	Βουλγαρίαν (вм. Βουλγαρίας или Βουλ- γάρων) γλώττῃ
p. 124, 23	ἐκ νέου καὶ ἀπαλοῦ	ἐκ νέου ἔτι ἀπαλοῦ



# ВОССТАНИЕ ПЕТРА И БОЯНА В 976 Г. И БОРЬБА КОМИТОПУЛОВ С ВИЗАНТИЕЙ

*П. Хр. Петров*

Рассказав о междоусобице в Византии в первые годы царствования Василия II и описав поражение Варды Склира и его бегство к арабам, Иоанн Скилица возвращается к событиям из болгарской истории. „Сразу же после смерти императора Иоанна, — сообщает он, — болгары восстали, и над ними начали господствовать четыре брата: Давид, Моисей, Арон и Самуил, сыновья одного из знатных болгарских комитов, поэтому они назывались Комитопулами.“<sup>1</sup>

К этому сведению епископ Михаил Девольский добавляет, что отец четырех братьев назывался Николаем, а их мать — Рипсимией.<sup>2</sup> Остальные византийские и восточные хронисты, описывающие события этого времени, абсолютно ничего не упоминают о болгарском восстании. Исключение в этом отношении составляет только Зонара<sup>3</sup> и его древнеболгарский перевод.<sup>4</sup> Но и они ограничиваются лишь пересказом сведений Скилицы, не сообщая каких-либо новых данных. Вследствие всего этого, хроника Скилицы остается главным и наиболее важным источником рассматриваемых событий.

Указанный выше текст у Скилицы был объектом многочисленных исследований и вызвал среди учёных большие споры. Но среди множества разногласий особенно выделяется одно основное — о месте и характере, движения 976 г. Преобладающая часть историков держится того мнения, что вышеуказанное сведение относится к свержению византийского господства в Северо-Восточной Болгарии и присоединению ее к ранее образованному Западному Болгарскому государству.<sup>5</sup> Некоторые югославянские учёные, однако, считают, что здесь речь идет об освободительном движении в пределах нынешних македонских областей во главе с Давидом

<sup>1</sup> Skyl. — Cedr., см. G. Cedreni Compendium historiarum, vol. 11, Bonnae, 1839, p. 434<sub>20</sub>—435<sub>1</sub>.

<sup>2</sup> См. B. Prokić, Die Zusätze in der Handschrift des Iohannes Skylitzes. Codex Vindobonensis hist. graec., LXXIV, München, 1909, стр. 28, № 1.

<sup>3</sup> Ioannis Zonarae, Epitomae historiarum. Edit. L. Dindorfii, vol. IV, Lipsiae, 1871, p. 110<sub>21—23</sub>.

<sup>4</sup> Симеона Метафраста и Логотетъ, Съписание мира отъ быта и лѣтоу-никъ събранъ отъ различныхъ лѣтописецъ, Изд. В. Срезневского, Петербург, 1906, стр. 156.

<sup>5</sup> См. П. Мутафчиев, Рецензия на Д. Анастасијевић, Хипотеза о „Западној Бугарској“, Македонски преглед, год. IV, кн. 4 (1928), стр. 121—129. Ср. Г. Г. Литаврин, Болгария и Византия в XI—XII вв., Москва, 1960, стр. 261—263.

Моисеем, Ароном и Самуилом, которое и привело к созданию самостоятельного Македонского царства.<sup>6</sup>

Хотя беспочвенность последнего мнения давно и полностью доказана<sup>7</sup> в научной литературе, вопрос о характере и развитии событий 976 г. все еще окончательно не разрешен. Даже более, ряд фактов требует, чтобы этот вопрос был снова поставлен и подвергнут более полному исследованию и выяснению. Для этого имеется несколько причин. Во-первых, это вынуждает нас необходимость внести ряд поправок в хронологию рассматриваемого периода,<sup>8</sup> которые приводят к совершенно новому толкованию и объяснению соответствующих событий, а это со своей стороны проливает новый свет на восстание 976 г. Во-вторых, существуют новые, неизвестные до сих пор сведения о восстании в болгарских землях 976 г. во главе с двумя военачальниками — Петром и Бояном, что позволяет разрешить окончательно некоторые спорные вопросы. В-третьих, необходимо более полно использовать наличные сведения и, в особенности, данные арабского хрониста ал-Макина. И, в-четвертых, с восстанием болгар следует связать и сведения из „Записки греческого топарха“, которые до скорого времени совершенно ошибочно относились к Крыму а не к Болгарии.<sup>9</sup>

\*

В июле 971 г.,<sup>10</sup> после героичной трехмесячной обороны Доростола, между киевским князем Святославом и византийским императором Иоанном Цимисхием было достигнуто соглашение о прекращении военных действий. Русские войска получили возможность свободно вернуться на родину. Было даже решено, что в будущем отношения между двумя странами должны быть дружественными.<sup>11</sup>

Пока происходила война с русскими, византийская дипломатия всеми силами старалась расстроить русско-болгарский союз. Иоанн Цимисхий во всеуслышание объявил, что идет воевать против войск Святослава, а не против болгар и что целью его является освобождение, а не порабощение болгарского государства. Именно по этой причине при взятии Преслава император оказал болгарскому царю Борису II знаки внимания,

<sup>6</sup> См. Г. Острогорски, *Историја Византије*, Београд, 1959, стр. 287, прим. 1, где указана и соответствующая литература.

<sup>7</sup> См. прим. 5.

<sup>8</sup> См. П. Петров, *Образуване и укрепване на Западната българска държава*. Част първа. Към хронологията на периода 966—986 г. ГСУФиф, т. LIII, кн. 2, София, 1960, стр. 135—188.

<sup>9</sup> С полным основанием советский историк М. В. Левченко (*Источник по вопросу русско-византийских отношений*, ВВр, т. IV, Москва, 1950, стр. 71—72) указывает: „Эта „Записка“ проливает новый свет на историю греко-болгарской борьбы при Василии II и Самуиле. Удивительным образом болгарские историки до сих пор не обратили внимания на этот источник, важный для эпохи героической борьбы болгарского народа за свою независимость.“

<sup>10</sup> О дате захвата Доростола см. П. О. Карышковский, *О хронологии русско-византийской войны при Святославе*, ВВр, т. V, Москва, 1952, стр. 136—138.

<sup>11</sup> См. В. Н. Злагарски, *История на българската държава през средните векове*, т. I, ч. 2, София, 1927, стр. 610, сл.

признав его титул и привилегии, и даже предоставил ему свободно осуществлять право управления Болгарией.<sup>12</sup>

После ухода русских, однако, Иоанн Цимисхий показал свои настоящие замыслы по отношению к Болгарии. Захваченная болгарская территория была объявлена византийской провинцией, а Борис II был уведён в качестве пленника в Константинополь, где он должен был служить украшением военного триумфа императора.<sup>13</sup>

У Иоанна Цимисхия не было времени долго оставаться в болгарских землях и закончить покорение всей страны. В это время арабы снова начали подступать к границам империи и даже осадили Антиохию. Существовала опасность, что Византия потеряет все те земли, которые с таким трудом были завоеваны Никифором Фокой и самим Цимисхием. Вследствие всего этого, удовлетворившись достигнутым успехом (изгнание русских и завоевание Северо-Восточной Болгарии), император поспешил вернуться в столицу и начал готовиться к экспедиции в Малую Азию.<sup>14</sup>

Сколь ни были велики успехи византийцев в Болгарии, они все же не были полными. В их руки попали лишь Фракия, Северо-Восточная Болгария с городами Преславом и Доростолом, также как и некоторые города севернее Дуная.<sup>15</sup> Арабский хронист Яхъя Антиохийский ясно указывает, что Цимисхий покорил лишь те крепости, „которые были захвачены русскими“.<sup>16</sup> Остальные болгарские земли, во главе которых еще в 970 г. встали братья Давид, Моисей, Арон и Самуил, теперь окончательно обособились в самостоятельное государство.<sup>17</sup>

В войне с русскими Иоанн Цимисхий показал себя опытным полководцем и ловким дипломатом. Он успел не только обмануть бдительность Святослава и с поразительной быстротой оказаться на севере от Хемуса, но и сумел при помощи искусных дипломатических ходов расторгнуть русско-болгарский союз и привлечь болгарское боярство на свою сторону. Таким образом, прежде чем была начата битва за Доростол, византийцы выиграли войну политически.

Ошеломленный легким успехом при покорении болгарских земель, Иоанн Цимисхий, однако, начал проводить политику, имевшую роковые последствия для византийского господства и приведшую к скорой его гибели.

С уничтожением болгарского государства и уводом Бориса II в плен Иоанн Цимисхий одним ударом разбил в пух и прах иллюзии, что он пришел как союзник против русских и что традиционный договор между обеими странами будет восстановлен.<sup>18</sup> Все это не могло не привести к

<sup>12</sup> См. П. Мутафчиев, Русско-болгарские отношения при Святославе, *Seminarium Kondakovianum*, t. IV, Prague, 1931, стр. 78—80.

<sup>13</sup> Leo Diaс., p. 134<sub>20</sub>—138<sub>19</sub>; Skyl. — Cedr., p. 395<sub>10</sub>—397<sub>8</sub>; ср. В. Златарски, указ. соч., стр. 611—613.

<sup>14</sup> См. Г. Острогорски, указ. соч., стр. 282.

<sup>15</sup> Skyl. — Cedr., II, p. 403<sub>14</sub>—18; ср. Г. Баласчев, Българите през последните десетгодишнини на десетия век, ч. I, София, 1929, стр. 17—18.

<sup>16</sup> См. В. Р. Розен, Император Василий Болгаробойца, С.-Петербург, 1883, стр. 181.

<sup>17</sup> См. П. Петров, указ. соч., стр. 164.

<sup>18</sup> Там же, стр. 156, сл.

росту народного недовольства в Болгарии. Поэтому покоренные территории неизбежно должны были сделаться потенциальным центром будущего восстания.

Но несчастье не ограничилось лишь покорением болгарских земель. Важнее была та политика, которую будет проводить византийское правительство в только что присоединенных территориях. И нужно сразу же сказать, что оно сделало все возможное, чтобы восстановить против себя болгарское население. Лев Дьякон признает, что еще во время похода Иоанна Цимисхия на север от Хемуса отряд магистра Иоанна Куркуаса грабил имущество многих церквей.<sup>19</sup> Даже и на константинопольского хрониста произвело впечатление, что язычники-русы пощадили храмы, а христиане-византийцы их ограбили. И если византийское войско поступало так по отношению к христианским культовым зданиям, едва ли можно сомневаться, что произволы и злоупотребления по отношению к беззащитному болгарскому населению были значительно большими. Но этим дело не ограничилось. Во время борьбы с русскими византийское правительство делало все возможное, чтобы привлечь на свою сторону болгарское население, для чего старалось ограничить беззакония и грабежи до возможного минимума. Но если, несмотря на принятые меры, эти беззакония приняли такой характер, что вызвали неодобрение даже у византийского хрониста, несомненно, что после покорения страны не было такой силы, которая могла бы обуздать жадные к грабежу войска и чиновников. С первых же дней иноземного господства положение болгарского народа резко ухудшилось, и в возникнувшем от этого недовольстве нужно искать одну из главных причин вспыхнувшего несколько лет спустя восстания.

Основная ошибка византийского императора состояла главным образом в том, что такими действиями он оттолкнул от себя большую часть болгарской феодальной аристократии. Вместо того, чтобы сохранить церковное и административное самоуправление в покоренных болгарских землях и опереться на местное боярство, Иоанн Цимисхий посягнул на его права и привилегии. Кроме того болгарское патриаршество было ликвидировано, и покоренные земли в церковном отношении были обособлены в епископию, непосредственно подчиненную константинопольскому патриарху.<sup>20</sup>

Лично сам Цимисхий дал ясно понять, что политическая независимость Болгарии была ликвидирована раз навсегда. По его распоряжению гор. Доростол был переименован в Теодороуполь. В городах и крепостях были поставлены византийские гарнизоны под командой византийских начальников. Во главе управления стояли византийские чиновники, назначаемые императором.<sup>21</sup> Таким образом после захвата страны преобладающая часть болгарской светской и церковной аристократии не только была обманута Цимисхием, но были серьезно затронуты и ее экономические ин-

<sup>19</sup> Leo Diaс., p. 148<sub>20—22</sub>; ср. П. Мутафчиев, Русско-болгарские отношения при Святославе, стр. 79—80.

<sup>20</sup> См. Г. Г. Литаврин, указ. соч., стр. 162—163.

<sup>21</sup> Ср. В. Златарски, указ. соч., стр. 624.

тересы. При этом положении она сделалась заклятым врагом иноземной власти и была готова возглавить народное недовольство.

А для того, чтобы осуществить эти свои стремления, болгарская феодальная аристократия должна была обратить свои взоры и на запад, к свободным болгарским территориям, откуда она должна была получить помощь и содействие.

Порабощение Северо-Восточной Болгарии значительно ухудшило положение и Западного Болгарского государства. Оно оказалось окруженным с трех сторон византийской территорией. И если Иоанн Цимисхий не закончил покорение болгарских земель и поспешил послать свои войска в Малую Азию, то это означало лишь временную передышку, но ни в коем случае не отказ от намеченных завоевательных планов. Именно вследствие этого, судьба болгарских земель снова оказалась взаимосвязанной: порабощенные территории не могли освободиться без активной помощи Западного Болгарского государства, но и последнее в свою очередь не было в состоянии сохранить свою независимость, без помощи и не опираясь на освободительное движение в Мизии и Фракии. Так Западное Болгарское государство постепенно превратилось в центр борьбы с Византией.

Не было случайным, что Западное Болгарское государство сделалось центром освободительного движения против иностранных захватчиков. Братья Давид, Моисей, Арон и Самуил уже приобрели славу активных и бескомпромиссных борцов против константинопольской империи.<sup>22</sup> В этом отношении их авторитет был значительно выше, чем авторитет скомпрометированных своим союзом с Византией Бориса II и Романа. И так как было ясно, что при первом удобном случае византийские войска нападут на Западное Болгарское государство, а Комитопулы не хотели, чтобы на них напали врасплох, поэтому они начали лихорадочно готовиться к предстоящей борьбе.

Исторической науке известно до сих пор мало сведений о том, как Комитопулы вели подготовку к решительному поединку с Византией. Совершенно естественно, что первостепенной их заботой было укрепить свою власть и обеспечить оборону страны. Наряду с этим, однако, они собирали вокруг себя всех недовольных византийским господством и включали их в борьбу против империи. В связи с этим Комитопулы стремились угодить бежавшему из Преслава последнему болгарскому патриарху, назначив его во главе церкви своего государства.<sup>23</sup> А этот факт сам по себе весьма показателен. Путем преемственности по церковной линии он означал, что Западное Болгарское государство является естественным наследником и продолжателем Преславской Болгарии, а в данном случае, вследствие исключительных обстоятельств, речь идет лишь о временном перемещении политического центра государства.

Военные действия Комитопулов с Византией начались в 970 г. Сведения об этом содержатся в одном стихотворении Иоанна Геометра, где

<sup>22</sup> Skyl. — Cedr., p. 347<sub>4-6</sub>.

<sup>23</sup> См. В. Златарски, указ. соч., стр. 639; ср. Г. Г. Литаврин, указ. соч., стр. 162—163.

говорится: „Вверху комета жгла эфир; внизу комит опустошает Запад. Та звезда — символ теперешней тьмы; она умерялась (исчезала) с восходом солнца. А эта другая (комит — П. П.) возжигалась с закатом Никифора. Сей страшный тифон, рожденный от злодеев, все сожигает...“<sup>24</sup>

Как это видно здесь, движение Комитопулов представлено как анти-византийское, возникшее сразу же после смерти Никифора, т. е. еще в начале 970 г., и продолжавшееся вплоть до 975 г., когда появилась упомянутая комета. При этом здесь определенно подчеркивается, что пострадал весь Запад, т. е. европейские владения империи. Эти столкновения, однако, не имели характера настоящей войны, ибо занятое борьбой с арабами византийское правительство не могло уделить им необходимое внимание. Было ясно, что Комитопулы собирали силы и готовились к решительной схватке.

Но в то же время Византия не упускала из виду событий на Балканском полуострове. Известно, что вскоре после завоевания Северо-Восточной Болгарии Иоанн Цимисхий приказал переселить из Малой Азии в Филиппопольскую область большое число манихеев.<sup>25</sup> Имея в виду, что византийское правительство заселяло павликианами в качестве пограничного населения наиболее угрожаемый участок границы, можно полагать, что эта мера была предпринята с целью помешать военным набегам Комитопулов на Фракию.<sup>26</sup> Это мероприятие византийского правительства, однако, имело чисто оборонительный характер и само по себе указывало на постоянно растущую мощь Комитопулов.

В источниках имеются и некоторые другие следы о том, что Византия не оставила совершенно без внимания события на Балканском полуострове и приняла соответствующие меры. Так, например, в одном из своих добавлений к тексту Скилицы епископ Михаил Девольский говорит о пребывании Варды Склира в районе нижнего течения Вардара, чье старое русло он перенес туда, где эта река течет и теперь.<sup>27</sup> Как справедливо отмечает Г. Баласчев, „знаменитый полководец (будущий претендент на престол) был послан на юго-западную границу около Фессалоник с целью зорко следить за движением недавно обособившихся Комитопулов, в то время как сам император Цимисхий отправился с войсками в Малую Азию против арабов“.<sup>28</sup>

Но Комитопулы не ограничились своими действиями против Византии только в сфере военной подготовки. Они попытались организовать борьбу с империей и политически, т. е. добиться международного признания и заключить союз с некоторыми из вековых ее врагов. Именно по этой причине в начале 973 г. они отправили специальную делегацию в Кведлинбург к германскому императору Оттону.<sup>29</sup>

<sup>24</sup> Iohannis Geometrae Carmina varia. Minge, Patr. graec., t. 106, col. 920, № 24. Ср. В. Г. Васильевский, К истории 976—986 годов. Труды, т. II, 1909, стр. 116.

<sup>25</sup> Skyl. — Cedr., p. 382<sub>5-10</sub>.

<sup>26</sup> См. П. Мутафчиев, Рецензия на Д. Анастасиевић. . ., стр. 127—128.

<sup>27</sup> В. Prokić, указ. соч., стр. 30, № 18.

<sup>28</sup> Г. Баласчев, указ. соч., стр. 20.

<sup>29</sup> См. В. Златарски, указ. соч., стр. 641.



В результате проведенной подготовки и общего развития событий атмосфера на Балканском полуострове накалялась с каждым днем. Продолжительная, почти четырехлетняя война Византии с арабами развязала руки болгарам. Они выиграли необходимое время, подготовились к войне и выжидали лишь подходящего момента, чтобы начать упорную и неравную борьбу на широком фронте — от устьев Дуная до Фессалии.

Благоприятный момент для начала военных действий вскоре настал. Это была кончина императора Иоанна Цимисхия.

Военные действия против Византии начались еще в начале 976 г. Сведения источников в этом отношении совершенно определены. По мнению Скилицы, брожение среди болгар началось „непосредственно после смерти“ (*ἅμα τῇ τελευτῇ*) Иоанна Цимисхия.<sup>30</sup> Из хроники Зонары и из его древнеболгарского перевода также видно, что восстание в болгарских землях вспыхнуло тогда, когда стало известно о смерти императора.<sup>31</sup> Гибель первых трех Комитопулов относится к первой половине 976 г., а о Давиде определенно указывается, что он был убит сразу (*εὐθὺς*) после начала восстания.<sup>32</sup> И так как Цимисхий умер 11 января 976 г.,<sup>33</sup> то и восстание болгар должно быть отнесено примерно к этой дате, т. е. к концу января или самое позднее к началу февраля.<sup>34</sup>

Связь болгарского восстания и борьбы Комитопулов против империи со смертью Иоанна Цимисхия была не случайной. Кончина византийского императора открывала возможность кровавых раздоров и борьбы за престол, а это несомненно создавало благоприятную обстановку для того, чтобы свергнуть иноземное господство и начать успешные военные действия против империи.

Корни византийской междоусобицы нужно искать уже в 963 г., когда наряду с престолонаследниками Василием и Константином в качестве соуправителя выдвинулся император-полководец Никифор Фока. Такую же роль после него начал играть и Иоанн Цимисхий. Таким образом византийская феодальная аристократия совсем открыто начала распоряжаться судьбами империи.

В первое время это ненормальное положение было еще терпимо, так как сыновья Романа II были несовершеннолетними и императоры-полководцы управляли от их имени. Но со смертью Цимисхия обстановка коренным образом изменилась. Василий II достиг совершеннолетия и взял власть в свои руки. Опекунство и соимператорство стали излишними.<sup>35</sup>

Совершеннолетие Василия II не могло одним мановением руки излечить все те недуги, которые раздирали византийскую империю. Феодальная аристократия не могла примириться с новым положением и не желала уступить завоеванных позиций. Связанная с Цимисхием группировка, чьим наиболее выдающимся представителем был Варда Склир, держала в своих руках почти все командные военные и административные должности. Она была готова на все, лишь бы сохранить свои привилегии и имущества.

<sup>30</sup> Skyl. — Cedr., p. 434<sup>20</sup>.

<sup>31</sup> Zonaras, p. 110<sup>12-13</sup>; Симеона Метафраста и Логотетѣ, стр. 156.

<sup>32</sup> См. П. Петров, указ. соч., стр. 167—180.

<sup>33</sup> См. В. Златарски, указ. соч., стр. 641.

<sup>34</sup> См. П. Петров, указ. соч., стр. 167—169.

<sup>35</sup> В. Г. Васильевский, указ. соч., стр. 58.

Смерть Цимисхия была сигналом для действия и другой части феодальной аристократии. Речь идет о сторонниках бывшего императора Никифора Фоки, которые при Цимисхии подвергались преследованиям. Самый видный представитель этой группы, полководец Варда Фока, давно уже был принужден постричься в монахи.<sup>36</sup>

В самой столице власть перешла в руки к одному из самых больших интриганов империи, евнуху Василию. Любимец императрицы, удостоенный высоким титулом *прѣдросъ*, этот человек прославился своими темными и кровавыми делами. Самый факт пребывания его во главе управления возбуждал серьезное недовольство в среде феодальной аристократии. При таком положении, как подчеркивает В. Г. Васильевский, чувство элементарного самосохранения неминуемо вело к борьбе с центральной властью, а это по существу была борьба за трон. Кроме того эта борьба не считалась особенным преступлением, так как при короновании Цимисхия патриарх Полиевкт объявил, что при помазании на царство помазаннику прощаются все грехи, как бы они ни были тяжелы.<sup>37</sup>

При такой напряженной обстановке междоусобная борьба в Византии была неизбежна. И, действительно, вскоре после смерти Цимисхия возстал Малая Азия. Там во главе византийской армии был Варда Склир, прославленный в войне против русских полководец. Громадная популярность Склира, как и близкие его отношения с Цимисхием, делали его особенно опасным претендентом на престол. Поэтому и первые действия константинопольского правительства были направлены против него. Он был лишен звания главнокомандующего войсками в Малой Азии и назначен правителем Месопотамии. Это, однако, только ускорило развязку событий. В скором времени после этого Варда Склир провозгласил себя императором и начал громить войска константинопольского правительства в Малой Азии.<sup>38</sup>

Еще В. Г. Васильевский высказал мнение, что события в Болгарии в 976 г. связаны с византийской междоусобицей и даже являются ее следствием.<sup>39</sup> Это мнение, однако, подлежит некоторому уточнению, так как восстание в болгарских землях и действия Комитопулов против Византии начались в январе — феврале 976 г., а бунт Варды Склира вспыхнул на несколько месяцев позже — летом того же года. Благодаря этому, здесь скорее следует искать обратную зависимость — византийская междоусобица была ускорена тем, что императорские войска были заняты в Болгарии, а также и тяжелым положением, в котором оказалась империя.

Независимо от всего этого, связь болгарских событий с византийским междоусобием является несомненной. Не требовалась особая проницательность, чтобы понять, что после смерти Цимисхия Византия окажется перед серьезными внутренними потрясениями. Вследствие этого, началось ли междоусобие сразу, или 3—4 месяца спустя, не было столь важно. Нельзя было терять время, и поэтому смерть Цимисхия послужила сигналом для действий. Болгары поднялись на борьбу.

<sup>36</sup> В. Г. Васильевский, указ. соч., стр. 60.

<sup>37</sup> Там же, стр. 59.

<sup>38</sup> Там же, стр. 59—60.

<sup>39</sup> Там же, стр. 62.

Особенно тесной была связь болгарских событий с византийским междоусобием после вспыхнувшего бунта Варда Склира. Как это будет видно дальше, Византия должна была держать большие военные силы в Малой Азии и не была в состоянии сосредоточить все свое внимание на Балканском полуострове. Все это в известной степени объясняет и ее тактику по отношению к Болгарии: заговоры, убийства и самые сложные дипломатические комбинации.

Но руководители болгарского восстания рассчитывали не только на византийское междоусобие. Для них не было тайной, что империи еще не удалось урегулировать свои отношения ни с арабами, ни в Италии. После смерти Цимисхия враги империи вряд ли могли оставаться спокойными. И, действительно, летом 976 г. арабы уже поспешили оказать помощь Варде Склиру в его выступлении против константинопольского правительства.<sup>40</sup> Вместе с тем еще в начале 976 г. Византия должна была вести ожесточенную борьбу в Южной Италии, чтобы защитить свои владения там от нападений сицилийских арабов, а также и держать большие силы в Апулии и Калабрии против германского императора Оттона, который, несмотря на временные соглашения, стремился подчинить себе всю Италию.<sup>41</sup> Отправка болгарской делегации ко двору германского императора в 973 г. ясно показывает, что болгары хотели согласовать восстание против Византии с действиями других государств против империи.

Таково было внутреннее и международное положение империи, когда на Балканском полуострове начались военные действия. Совершенно очевидно, что болгары выбрали удачно момент и что это в значительной степени способствовало дальнейшему успешному развитию событий. В то же время это показывает, что на восстание в болгарских землях не следует смотреть, как на случайный и стихийный бунт, а как на хорошо задуманное, умело организованное и успешно проведенное движение.

\*

Восстание в Северо-Восточной Болгарии сочеталось с широкими наступательными действиями Комитопулов против Византии. Они прекрасно понимали, что успешный исход борьбы с константинопольской империей в значительной степени зависит от комбинированного удара против нее, от развертывания военных действий на широком фронте. Поэтому они и начали военные действия одновременно в четырех направлениях, приняли на себя главный удар византийских войск, отклонив таким образом их внимание от Северо-Восточной Болгарии и этим обеспечив успешный исход восстания.

Теперь трудно проследить развитие военных действий Комитопулов против Византии. К сожалению, этот вопрос не привлек внимания византийских хронистов. Скилица, а после него и Зонара останавливаются лишь на личной участи Комитопулов, с целью лучше объяснить, каким образом Самуил остался единственным властелином. Но даже и эти све-

<sup>40</sup> В. Г. Васильевский, указ. соч., стр. 59—60.

<sup>41</sup> Там же, стр. 62.

дения, как бы они ни были кратки, дают возможность обрисовать общую картину событий.

Сообщив о восстании в болгарских землях, Скилица переходит к судьбе братьев и говорит: „Давид вскоре был убит между Касторией и Преспой близ так называемых „Красивых дубов“ какими-то бродягами-влахами, а Моисей, осаждая Серры, умер, будучи раненным камнем, брошенным с крепостной стены. Арона же за то ли, как говорят, что был сторонником греков, или же за то, что хотел присвоить себе власть, родной брат Самуил уничтожил со всей семьей 14 июля в местности Разметаница, после чего только сын его Иоанн Владислав был спасен сыном Самуила Гавриилом Радомиром. И Самуил стал единственным владельцем всей Болгарии.“<sup>42</sup>

К вышеуказанному тексту епископ Михаил Девольский делает некоторые дополнения и уточнения: о смерти Давида он говорит, что она произошла вскоре „после восстания“; что Моисей был убит „не камнем“, а тогда, „когда лошадь упала, один из воинов дука Мелиссина убил его“; месяц „июль“ поправлен на „июнь“; вместо имени „Гавриил“ стоит „Роман“.<sup>43</sup>

Указанный выше текст Скилицы дал повод учёным говорить о власти четырех Комитопулов и даже определять те области, которыми они управляли. Так, например, В. Златарский считает, что Давид управлял областью между нижним течением Бистрицы и Вардара с центром Воден или Моглены; Моисею была поручена Струмская область с центром Струмица, что видно из его действий по направлению к Серрам; убийство Арона в Разметанице указывало, что он управлял областью Сердики с центром Средец; Самуил стоял во главе Южной Македонии с центром Костур или Преспа, что видно из нападения его на Фессалию после 976 г.<sup>44</sup>

Г. Баласчев же дает совсем другое распределение этих областей. Он считает, что Давид владел областью с гордами Охрид, Преспа, Дево, Канина, Кастория, Дебр и др., вплоть до Фессалии и Диррахийской области; Моисей управлял областью с городами Воден, Моглены, Струмица, Мельник, Просек и другими; Арону были предоставлены Велбуждская и Софийская области; Скопле, Велес, Тетово, Призрен, Липлян, Ниш, Видин, Браничево, Белград, Сирмий и др. были во владении Самуила.<sup>45</sup>

Высказанное Баласчевым мнение, хотя и неприемлемое во многих отношениях, более точно в одном пункте. О владениях Самуила оно согласуется с тем сведением из добавок епископа Михаила, где говорится, что после своего бегства из Византии Роман, развенчанный сын царя Петра, был привезен в Видин.<sup>46</sup>

Текст Скилицы, хотя и говорит только о смерти трех Комитопулов — Давида, Моисея и Арона, в сущности относится к военным действиям Западного Болгарского государства против Византии. Он указывает на-

<sup>42</sup> Skyl. — Cedr., p. 435<sub>13—23</sub>.

<sup>43</sup> В. Prokić, указ. соч., стр. 28—29, № 6, 8, 9 и 11.

<sup>44</sup> В. Златарски, указ. соч., стр. 640.

<sup>45</sup> Г. Баласчев, указ. соч., стр. 26—27.

<sup>46</sup> В. Prokić, указ. соч., стр. 28, № 5.

правления, в которых действовал каждый из них, несмотря на то, что описывает лишь момент их гибели. Благодаря этому возможно было восстановить план этих военных действий, как и связь их с восстанием в Северо-Восточной Болгарии.

Старший из братьев действовал на юге. Несомненно, он должен был задержать византийское войско на одном из наиболее важных участков фронта — к Фессалоникам и Фессалии. Вследствие этого как раз здесь и произошли самые ожесточенные сражения. Там, между Касторией и Преспой, византийская армия любой ценой должна была остановить войска Давида, преградить ему путь и не допустить его к Фессалоникам. Этим можно объяснить и тот факт, что именно здесь византийская дипломатия совершила и первое коварство — еще в самом начале восстания Давид был убит бродячими влахами,<sup>47</sup> в чем нельзя было не видеть иностранного вмешательства.<sup>48</sup>

Второй из братьев — Моисей имел целью занять Серры, после чего он, вероятно, должен был освободить Эгейскую Фракию, прервать таким образом сухопутную связь с Фессалониками и владениями империи в юго-западной части Балканского полуострова. Именно поэтому сражения здесь также носили не менее ожесточенный характер. Там, под стенами Серр, вскоре после смерти Давида, был убит и сам Моисей.<sup>49</sup> Ясное упоминание о том, что под стенами Серр Моисей сражался с отрядами Льва Мелиссина, показывает, что тут между византийскими и болгарскими войсками произошло генеральное сражение.<sup>50</sup>

<sup>47</sup> О дате смерти Давида см. П. Петров, указ. соч., стр. 167—168.

<sup>48</sup> См. В. Златарски, указ. соч., стр. 647.

<sup>49</sup> О дате смерти Моисея см. П. Петров, указ. соч., стр. 168—169.

<sup>50</sup> Сведения о военных действиях между Болгарией и Византией на одном из решающих участков — во Фракии могут быть получены и от арабского летописца ал-Макина. Говоря о событиях 325 г. гиджры, т. е. 985 г. н. э., он пишет: „В том же году болгары взяли замок Телнасы (asciem Telnasae, le château de Telnase) и царь Василий поставил во главе войска Льва Мелиссина, и он вышел со своими войсками и осадил замок. Но когда царь, рассердившись против Бринка (Brincam, Brincas), удалил его и велел сидеть дома, то Бринка возмущился и возбудил войско к мятежу, так что оно отступило от Телнасы. По этой причине царь Василий сильно рассердился против Мелиссина и велел ему выбрать одно из двух, то есть, или воротиться к осаде Телнасы и взять его, или возвратить все те деньги, которые были потрачены на эту экспедицию. И он выбрал первое и воротился с войском к замку и взял оный“ (см. В. Г. Васильевский, указ. соч., стр. 78—79).

Первым на это сведение обратил внимание В. Г. Васильевский. Он указал, что ал-Макин говорит о двух походах византийских войск против Болгарии. Первый поход, состоявшийся в 985 г., имел целью вернуть замок Телнасы, в котором Васильевский склонен видеть г. Ниш. Второй поход, которым лично руководил император Василий, был предпринят в 986 г. до Абарии (Софии), закончился разгромом византийских войск в Ихтиманском ущелье (стр. 79—80 и 84, сл.).

Далее Васильевский рассматривает сведения Скилицы об интриге против Льва Мелиссина во время второго похода и старается установить ее связь с поступком полководца во время первого похода. Упомянутого выше Бринка он же отождествляет с евнухом Василием (стр. 85, сл.).

Мнение Васильевского было отвергнуто А. Липовским (Из истории греко-болгарской борьбы в X—XI вв. Отдельный отпечаток, стр. 130). Он указывает, что Йосиф Вринга давно уже умер, что Лев Мелиссин был деятелем другого времени, что об этом сведении нет упоминаний у Яхьи. Также невозможно было двукратное взятие Ниша.

Третий из братьев — Арон имел, по-видимому, не менее ответственную задачу — действовать по направлению к Филиппополю и Северной Фракии, чтобы не позволить императорским войскам вбить клин между армией Моисея и восставшими в Северной Болгарии. Здесь именно, недалеко от Софии, позже он нашел свою гибель.

И, наконец, самый младший из братьев — Самуил, резиденция которого несомненно находилась в Видине, должен был действовать в Северной Болгарии, поддерживать связь с восставшими и обеспечить согласованность их действий с остальными болгарскими войсками.

Несмотря на гибель Давида и Моисея, Византия не могла устоять под натиском болгарских войск. Отдельным отрядам императорской армии приходилось отбивать удары по направлению к Серрам и Фессалоникам, а также и помогать находящимся под угрозой уничтожения гарнизонам Северо-Восточной Болгарии. Вследствие всего этого, результаты действий обеих болгарских армий не следует оценивать лишь по размеру освобожденных ими территорий и по количеству разбитых неприятельских войск. Своими действиями они приостановили наступление византийских войск, выиграли ценное время, что оказалось решающим для успеха восставших в Северо-Восточной Болгарии.

Это утверждение соответствует действительности лишь в одном пункте — о Нише. В самом деле, нельзя было вести военные действия около этого города в то время, когда византийская армия не могла дойти даже до Софии. Остальные аргументы также не выдерживают самой элементарной критики.

Васильевский, а затем и В. Р. Розен (указ. соч., стр. 169, прим. 139) ясно показали, что паракимомен в издании ал-Макина превратился в Бринка, но за этой личностью кроется евнух Василий.

Также неверно утверждение, что Лев Мелиссин был деятель другого времени. В битве при Серрах в 976 г. Лев Мелиссин был во главе византийского войска. А первый поход Льва Мелиссина, утрата замка и повторная его осада произошли до возвращения Бориса и Романа в Болгарию, то есть в 976 г. Все это не только придает большую достоверность рассказу ал-Макина, но направляет и к г. Серры, где произошло решительное сражение и в котором следует видеть упомянутый замок Телнаса.

Сведения ал-Макина о брожении в войсках византийцев и слухи о разрыве между Василием II и евнухом Василием также относятся к 976 г., когда в Византии начались междоусобные раздоры и когда власть молодого императора была совершенно неустойчива.

И наконец, не выдерживает критики и утверждение, что Яхъя не говорил о взятии г. Ниша и что сведения ал-Макина отличаются от его сведений. С давних пор уже отмечено, что ал-Макин слепо придерживался Яхъя, но что в ряде случаев дает новые сведения, которые не содержатся в его основном источнике.

Самой строгой критике ал-Макина подверг В. Р. Розен. Он указал, что в Лейденской рукописи ал-Макина допущена ошибка, в которой вместо магрибинцов, т. е. египтян, говорится о болгарях. Это видно из Берлинской рукописи ал-Макина. При этом положении следовало бы говорить о походе в Малую Азию, а не на Балканский полуостров (стр. 168, прим. 138).

Категорическое мнение В. Р. Розена и его авторитет как ученого окончательно решили вопрос не в пользу ал-Макина. Теперь никто не решится отнести указанное сведение к болгарским событиям.

Но этот вопрос не следует считать исчерпанным. Весь текст ал-Макина имеет удивительное сходство с событиями под стенами Серр в 976 г. Именно поэтому спорный вопрос останется открытым до тех пор, пока не будут проведены историко-исследовательские соответствующего текста ал-Макина. В данное время все это лишь предположение и гипотеза

Неудачи империи на Балканском полуострове ускорили возникновение междоусобия в Византии. Еще летом 976 г. Варда Склир не только поднял бунт в Малой Азии, но и отправил своего сына Романа во Фракию для подготовки осады Константинополя.<sup>51</sup> Благодаря этому, положение константинопольского правительства резко ухудшилось. Оно оказалось между двумя враждебными силами и должно было разделить свои войска на два фронта. Кроме того существовала опасность расширения междоусобия во Фракии, а это создавало серьёзную опасность соединения бунтовщиков с болгарами и создания единого фронта против управляющей в Константинополе верхушки во главе с Василием II.

Устранение нависшей опасности требовало решительных действий, и Василий II должен был спешить, пока было не поздно. Нужно было любой ценой предотвратить вспышку междоусобия во Фракии и соединение его противников. И те, и другие должны были быть разгромлены каждый в отдельности. Именно поэтому летом 976 г., вскоре после поднятия восстания Варды Склира, Василий II отправился во Фракию. С собою он взял и развенчанных болгарских царевичей Бориса и Романа.<sup>52</sup>

Прибытие Василия II во Фракию не было случайным. При новом положении империи возможность достичь успеха силой оружия была исключена. Приходилось прибегнуть к помощи дипломатии. Но для этого было необходимо пристально следить за развитием событий в Болгарии и действовать, не теряя времени. При этом Василий II не исключал возможности воспользоваться при удобном случае услугами Бориса и Романа.

В первую очередь внимание было направлено на Арона. После гибели Давида и Моисея владения Арона находились в непосредственной близости к Византии, вследствие чего совершенно естественно он испытывал теперь и самый сильный натиск. Это указывало на то, что он будет наиболее вероятной очередной жертвой. Кроме того со смертью обоих своих братьев он оставался самым старшим, и ему по праву должна была принадлежать власть. Все это, учитывая его властолюбие, давало византийской дипломатии достаточное основание ориентироваться именно на него. Существовали реальные условия для того, чтобы спровоцировать междоусобие в Болгарии.

Скилица определенно указывает, что Арон, с одной стороны, проявил себя как человек крайне властолюбивый, желающий захватить в свои руки власть, а с другой — имел соглашения с византийцами. Объяснение предательства Арона по отношению к начатому делу следует искать в новой обстановке на Балканском полуострове. Условия для заключения соглашения между Василием II и Ароном были весьма благоприятны. Император был склонен пойти на любые уступки, лишь бы привлечь болгар на свою сторону, предотвратить их союз с Вардой Склиром и обеспечить тем самым свой тыл для предстоящих военных действий в Малой Азии. Соглашение с болгарами освободило бы большую армию, столь необходимую императору в этот критический момент. Со

<sup>51</sup> См. В. Г. Васильевский, указ. соч., стр. 60.

<sup>52</sup> См. В. Prokić, указ. соч., стр. 28, № 2.

своей стороны Арон соблазнялся тем, что его союз с Византией откроет ему путь к власти.

План византийского императора провалился еще в самом зародыше. Самуил не поколебался решительно расправиться со своим братом. Острая вражда между ними окончилась смертью Арона и его семьи 14 июня 976 г.<sup>53</sup> Единственным властителем всего государства стал Самуил.

Невозможность вызвать междоусобие в Болгарии путем привлечения Арона заставила Василия II прибегнуть к последнему средству — противопоставить Самуилу законных престолонаследников Бориса II и Романа. Император рассчитывал, что если он отправит обоих братьев в Болгарию, им удастся привлечь на свою сторону часть боярства, противодействовать Самуилу, взять в свои руки власть и наладить отношения с Византией. В случае же неуспеха, Болгария могла стать ареной междоусобной борьбы, что также было бы выгодно для империи.

Еще в конце 976 г. или самое позднее в начале 977 г.<sup>54</sup> оба брата — Борис и Роман покинули византийский лагерь и прибыли в Болгарию. Но на границе с Борисом случилось несчастье — он был убит по ошибке. Роман был принят с почётом и провозглашен болгарским царем.<sup>55</sup> Описание места, где был убит Борис, дает право предполагать, что это произошло где-то недалеко от Ихтиманского ущелья. Это тем более вероятно, если иметь в виду, что по прибытии в Болгарию Романа привезли в Видин.<sup>56</sup>

Провозглашение Романа болгарским царем провалило и этот опыт византийской дипломатии вызвать междоусобие в Болгарии. Среди болгар не только не произошло раскола, но и сам Роман принял участие в борьбе с Византией. Яхъя Антиохийский определенно указывает, что Роман действовал заодно с Комитопулум (т. е. с Самуилом) и что „собрались к нему болгары и начали воевать страны греков“.<sup>57</sup> Таким образом после военных поражений Византия должна была почувствовать горечь своих дипломатических неудач.

Провозглашение Романа болгарским царем было в руках Самуила лишь средством сорвать планы византийской дипломатии. В действительности вся власть в стране принадлежала Самуилу. Византия в будущем должна была испытать удары болгарского оружия, при этом в момент, когда она была всецело связана междоусобием в Малой Азии.

Сделавшись единственным владетелем, Самуил начал наступление на широком фронте. Болгарские войска начали свободно распоряжаться во всей Фракии, вплоть до Адрианополя и Фессалоник, а к югу — до Фессалии и Пелопоннеса. Об этих нападениях, продолжавшихся несколько лет, Скилица пишет: „Этот (Самуил — П. П.), будучи человеком воинственным и не оставаясь никогда спокойным, при удобном случае, когда ромейские войска были заняты борьбой с Вардой Склиром, разорил весь

<sup>53</sup> О дате смерти Арона см. П. Петров, указ. соч., стр. 169—180.

<sup>54</sup> О дате возвращения обоих братьев см. П. Петров, указ. соч., стр. 180—188.

<sup>55</sup> См. В. Златарски, указ. соч., стр. 655—659.

<sup>56</sup> См. Г. Баласчев, указ. соч., стр. 40. В. Златарски, указ. соч., стр. 654, ошибочно относит отъезд Романа в Воден.

<sup>57</sup> В. Р. Розен, указ. соч., стр. 21.



Запад, не только Фракию, Македонию и окрестности Фессалоник, но и Фессалию, Элладу и Пелопоннес. И он овладел многими крепостями, среди которых главная была Ларисса, жителей которой переселил во внутрь Болгарии со всем имуществом и зачислил их в свои военные списки, использовал их как союзников против ромеев.<sup>58</sup>

\*

В то время, когда Комитопулы вели упорные бои с византийскими войсками, в Северо-Восточной Болгарии вспыхнуло восстание. Как это уже было сказано выше, оно началось еще в самом начале 976 г., вскоре после смерти Ионна Цимисхия.

Сведения Скилицы о том, что болгары сбросили византийское господство и возложили власть на четырех братьев: Давида, Моисея, Арона и Самуила, — давно получили правильное толкование и объяснение. Теперь уже бесспорно доказано, что эти сведения относятся к покоренным византийцами северо-восточным областям и к их присоединению к Западному Болгарскому государству.

В исторической литературе давно подвергнута острой критике и доказана беспочвенность утверждения, что слова Скилицы будто бы относились к какому-то освободительному движению в теперешних македонских областях и что во главе этого движения стояли Комитопулы.<sup>59</sup> Теперь уже никто не утверждает, что западные болгарские земли во время Цимисхия подпали под византийскую власть.<sup>60</sup> А раз это так, то совершенно нелогично говорить о восстании болгар в области, которая была свободной.

Не подлежит сомнению факт, что освободительное движение могло вспыхнуть лишь в тех областях, которые были завоеваны византийцами и где были их войска и администрация.<sup>61</sup> Поэтому было вполне естественно, что при успешном развитии событий освобожденные территории присоединились к существующему болгарскому государству, чтобы продолжить свою свободную государственную жизнь. Это именно хотел объяснить Скилица, говоря, что после того, как болгары сбросили иноземную власть, „начали властвовать над ними четыре брата: Давид, Моисей, Арон и Самуил, — сыновья одного из именитых болгарских комитов, и поэтому они назывались Комитопулами“.<sup>62</sup> Но не только это. Непосредственно после цитированных слов Скилица объясняет, почему именно власть над освобожденными землями (Северо-Восточная Болгария) перешла в руки Комитопулов, „потому, что из близких родственников

<sup>58</sup> Skyl. — Cedr., p. 435<sub>23</sub>—4367. В. Златарски (указ. соч., стр. 661, прим. 2) относит этот отрывок к значительно позднему времени. См. об этом П. Петров, указ. соч., стр. 188.

<sup>59</sup> См. В. Златарски, указ. соч., стр. 642—644; П. Мутафчиев, Рецензия на Д. Анастасиевич. ..., стр. 121—129.

<sup>60</sup> См. Г. Острогорски, указ. соч., стр. 287, прим. 1. Ср. Г. Г. Литаврин, указ. соч., стр. 261—262.

<sup>61</sup> См. Г. Г. Литаврин, указ. соч., стр. 261—262.

<sup>62</sup> Skyl. — Cedr., p. 434<sub>20</sub>—435<sub>1</sub>.

Петра часть вымерла, а его сыновья Борис и Роман были уведены в столицу (Константинополь — П. П.) и там остались“.<sup>63</sup>

Об успехе болгарского восстания и о непродолжительности византийской власти в Северо-Восточной Болгарии говорят и некоторые другие сведения. Так, например, Михаил Атталиат определенно отмечает, что до Василия II „Болгария не была подчинена никому из императоров на долгое время“.<sup>64</sup> Несомненно, что здесь под Болгарией понимается старое Болгарское государство с центром Преслав, которое подпало под византийскую власть, а не Западное Болгарское государство, не испытывавшее до этого времени иноземное господство.<sup>65</sup>

Что сведения Скилицы действительно относятся к Северо-Восточной Болгарии, видно и из другого указания того же хрониста. Говоря о начале больших наступательных действий византийских войск против Болгарии в 1001 г., Скилица отмечает, „что Василий II послал своих полководцев на север от Хемуса, чтобы завоевать Великий Преслав и Малый Преслав и Плиску“.<sup>66</sup> Но если императорские войска вторично должны были покорять Северо-Восточную Болгарию в 1001 г., то не подлежит никакому сомнению тот факт, что византийскому господству в этих областях еще в 976 г. был положен конец.<sup>67</sup> Таким образом, от устьев Дуная до Диррахия болгарские земли обособились в единое государство и совместно участвовали в последующих войнах с византийской империей.

В исторической литературе имеются некоторые колебания относительно способа, каким болгарские земли сбросили византийское господство. Так, например, В. Златарски считает, что упомянутые четыре брата организовали его свержение и без борьбы присоединили эти территории к собственному государству. При этом Златарски определенно подчеркивает, что в данном случае вопрос идет именно „об отпадении, об отделении“.<sup>68</sup> Другие болгарские историки, хотя и не приводят никаких доводов, говорят о восстании<sup>69</sup> и указывают, „что, может быть, много времени должно было пройти, пока окраины Преслава и Доростола были включены в пределы свободного государства“.<sup>70</sup>

В сущности здесь не должно быть места для спора, так как византийские авторы в достаточной степени категоричны относительно вопроса о характере событий. Скилица говорит об отколе, об отделении болгар (*ἀποστατήσαντων*), Зонара — о брожении (*κεκίνητο*), а в древнеболгарском переводе — о свержении византийской власти (*ѡвѣрѡгошиѡ*). Поэтому ясно, что ни одно из этих сведений не исключает восстания и вооруженной борьбы, а только ее предполагает. И это совершенно естес-

<sup>63</sup> Skyl. — Cedr., p. 435<sub>1-4</sub>.

<sup>64</sup> Michaelis Attaleiatae Historia. Edit. Im. Bekkeri, Bonnæ, 1853, p. 234.

<sup>65</sup> В. Златарски, указ. соч., стр. 643, прим. 1, неправильно считает, что под Болгарией следует понимать западные болгарские земли. Последние до 976 г. не подпали под византийское господство, и высказывание Атталиата не может быть отнесено к ним.

<sup>66</sup> Skyl. — Cedr., p. 452<sub>11-16</sub>.

<sup>67</sup> См. Г. Г. Литаврин, указ. соч., стр. 263.

<sup>68</sup> В. Златарски, указ. соч., стр. 642.

<sup>69</sup> Г. Баласчев, указ. соч., стр. 32—33.

<sup>70</sup> См. П. Мутафчиев, Рецензия на Д. Анастасиевић. ..., стр. 129.

твенно при положении, что в крепостях Северо-Восточной Болгарии стояли византийские гарнизоны. Ликвидировать иноземную власть можно было лишь путем восстания, путем продолжительной и упорной борьбы.

\*

Новые данные о восстании в Болгарии 976 г. содержатся в много-томной „Истории Польши“ Иоанна Длугоша, польского хрониста XV в. Под 995 г., говоря о папе Бенедикте VI, который занимал папский престол год шесть месяцев, т. е. до июля 974 г., и отметив, что его заместителем был папа Донус, который также занимал папский престол один год шесть месяцев, Длугош продолжает: „Во время его понтификата два болгарских военачальника — Петр и Боян, начав войну с греками и добившись нескольких побед, настолько прижали константинопольское государство, что его власть на долгое время была дезорганизована и расстроена.“<sup>71</sup>

Как бы ни было кратко это сведение, оно чрезвычайно ценно, потому что исходит от автора, кому чуждо пристрастие византийских хронистов по отношению к болгарской истории, и еще потому, что оно дано хронистом, заслуживающим по общему признанию полного доверия.

Верно, что, как каждый средневековый хронист, и Длугош не чужд недостаточной осведомленности, допущения ошибок и даже грубого пристрастия. Это пристрастие особенно ясно видно в отношении его к католической церкви и шляхте. Однако при изложении других событий он проявляет необходимую для хронистов сдержанность — описывает их так, как нашел сведения о них в источниках. В этом отношении ценность Длугоша как хрониста очень большая. „История Польши“ написана на основании громадного фактического материала, собранного как в архивах, так и из литовских, немецких, русских, польских, чешских, венгерских летописей и других хроник.<sup>72</sup> При этом сам Длугош проявляет достаточно критическое отношение к источникам, и с полным правом о нем говорят, что как писатель-историк он „занимает переходную ступень между летописным изложением фактов и их научным исследованием“.<sup>73</sup> Поэтому советские историки с основанием утверждают, что сочинения Длугоша „являются верхом средневековой польской историографии“.<sup>74</sup>

Общая достоверность сведений Длугоша имеет для нас большое значение, так как этим определяется и наше отношение к сообщаемым им новым данным о болгарском восстании 976 г. А эти данные действительно весьма интересны, ибо они сообщают имена руководителей вос-

<sup>71</sup> Ioannis Dlugosii seu Longini canonici cracoviensis Historiae Polonicae libri XII. Edit. A. Przezdziecki, t. I. lib. II, Cracoviae, 1873, p. 148: „Sub cuius Pontificatu duo Bulgarorum Duces, Petrus et Baianus, moto Graecis bello et aliquot relatis victoriis, Constantinopolitanam civitatem adeo vexaverunt, ut eius potentia in pluribus fuerit diminuta et colapsa.“

<sup>72</sup> Энциклопедический словарь, т. X, СПб., 1893, стр. 774. См. также La grande encyclopédie, t. XIV, Paris, p. 782—783.

<sup>73</sup> Там же, стр. 774.

<sup>74</sup> История Польши в трех томах, Изд. АН СССР, т. I, Москва, 1954, стр. 135—136.

стания, определяют характер борьбы с Византией и отмечают результаты этой борьбы. Новые данные дают возможность рассмотреть восстание в Болгарии в совершенно другом свете, чем это позволяют сведения византийских авторов.

По мнению Длугоша восстание в Болгарии началось при преемнике папы Бенедикта VI, папе Донусе, о котором говорится, что занимал папский престол всего один год шесть месяцев. Известно, что папа Бенедикт занимал престол до июля 974 г. Если принять во внимание время, необходимое для выбора нового папы, то папа Донус занял папский престол не ранее августа того же года. Если к этой дате прибавить год шесть месяцев — время пребывания его на папском престоле, выходит, что Донус занимал его самое позднее до января 976 г., т. е. до времени, когда в болгарских землях началось восстание против византийского господства. Таким образом, если верить хронологии Длугоша, начало восстания Петра и Бояна, которое явно идентично с восстанием, о котором говорит Скилица, должно быть отнесено к началу 976 г.

В то же время, однако, как это было уже выяснено в научной литературе, папа Донус II вообще не существовал. Упоминание имени Донуса II объясняется ошибкой одного старого хрониста, „который в титуле (*Domnus — Dominus Papa*) принял слово *Domnus* за собственное имя”.<sup>75</sup> При этом положении после папы Бенедикта VI следует поставить папу Бонифация VII (974—985 гг.), во время понтификата которого вспыхнуло восстание. У Длугоша сказано ясно, что восстание началось при преемнике папы Бенедикта VI, т. е. после 974 г., так что хронология пап в данном случае не играет никакой роли. Ошибка в перечне пап ни коим образом не означает ошибку в хронологии восстания Петра и Бояна.

Одним из наиболее ценных сведений в сообщении Длугоша является то, что во главе восстания в Северо-Восточной Болгарии встали два военачальника (*duces*) Петр и Боян. Благодаря этому, естественно возникает вопрос: что это были за личности и каково было их служебное положение?

Точное указание Длугошем даты восстания исключает всякую возможность смешать и отождествить эти две личности с некоторыми из уже известных руководителей других повстанческих движений в Византии. Исключается также идентификация их и с известными сыновьями царя Симеона — Петром и Бояном.<sup>76</sup> Прежде всего, в 976 г. обоих сыновей Симеона уже не было в живых. Кроме того Длугош совершенно определенно говорит о начавшейся войне с Византией и о продолжительной борьбе с константинопольской империей, что совсем не может быть отнесено к сыновьям царя Симеона. Явно, что в данном случае речь идет о событиях, происшедших после смерти царя Петра.

К указанным выше соображениям следует прибавить и категорические сведения византийских хронистов, на основании которых к этому времени все близкие родственники царя Петра уже вымерли, а его сыновья

<sup>75</sup> См. *Lexicon für Theologie und Kirche*, t. III, 1931, p. 413. Ср. *Larousse du XX<sup>e</sup> siècle*, t. II, Paris, 1929, p. 911.

<sup>76</sup> О сыновьях царя Симеона см. В. Златарски, указ. соч., стр. 516.

Борис и Роман находились в Константинополе. Эти сведения исключают какую-либо близкую родственную связь указанных военачальников Петра и Бояна со старым царским родом и показывают, что в данном случае речь идет о первенствующих людях местной боярской знати. Самый термин „*duces*“ также указывает, что Петр и Боян должны были быть общепризнанными местными военачальниками в покоренных Византией северо-восточных болгарских землях. Эти новые данные обогащают болгарскую историческую науку именами еще двух неизвестных до сих пор исторических личностей.

Но указанное сведение о новых исторических личностях интересно не только с точки зрения выяснения имен руководителей восстания. Оно интересно и тем, что сообщает об административном устройстве и положении покоренных византийцами северо-восточных болгарских земель. До сих пор почти не было сведений об устройстве этих земель, за исключением того, что в них была ликвидирована самостоятельность болгарской церкви и были поставлены византийские гарнизоны. Новое сведение показывает, что как бы ни были затронуты интересы болгарской феодальной аристократии, она все же сохранила известные привилегии. При ее содействии византийское правительство в значительной степени осуществляло свою власть в поработанных землях. Именно из среды этой местной аристократии, недовольной иноземным господством, вышли и руководители восстания против Византии — военачальники Петр и Боян.

Вышеуказанное сведение интересно и с точки зрения места и роли феодальной аристократии в средневековой болгарской истории. Некоторые буржуазные историки, как, например, В. Златарски и особенно П. Мутафчиев, в своем стремлении отрицать существование классовых противоречий и в классовый борьбы в средневековой Болгарии пытаются подменить этот вопрос борьбой против иностранного культурного влияния. По мнению этих историков, болгарская феодальная аристократия увлекалась византизмом, становилась проводником чужеземного культурного влияния, и на этом основании возникали противоречия между ею и болгарским народом, твердо хранящим свои национальные традиции.<sup>77</sup>

Те же взгляды высказаны и о болгарском боярстве во время византийского господства. С завоеванием Болгарии, пишет Златарски, „болгарское боярство не только потеряло свое значение и влияние, но оно и само исчезло: утратив всякую связь с народом и его доверие, бояре, зараженные и пропитанные тенденциями византизма, были готовы служить так же верно византийскому императору, как еще недавно служили и своему царю, лишь бы он, император, пожаловал им магистерскую или патрицианскую мантию и дал бы место в рядах армии или в византийской бюрократической иерархии“.<sup>78</sup>

Совершенно очевидно, что указанные рассуждения не могут быть отнесены к болгарской феодальной аристократии в целом. Болгарское боярство никогда не было едино ни по отношению к внутренней, ни по

<sup>77</sup> Более подробно см. у П. Петрова, Буржуазно-идеалистические и реакционно-фашистские взгляды на проф. П. Мутафчиев. ИПр., год. VII, кн. 5, стр. 393—425.

<sup>78</sup> См. В. Н. Златарски, указ. соч., стр. 632.

отношению к внешней политике страны. В дни бедствий, как это было при восстании 976 г., а также и при следующих восстаниях оно выдвигало из своей среды личностей, которые с оружием в руках боролись за свободу и независимость своей страны. Пример упомянутых Петра и Бояна — самое красноречивое доказательство в этом отношении.

Но сведения Длугоша затрагивают и некоторые другие вопросы. Почему, например, польский хронист упоминает только имена Петра и Бояна, а упускает имена Комитопулов? И каковы были взаимоотношения между руководителями болгарского восстания и Комитопулами во время изгнания византийских гарнизонов и после этого?

Теперь трудно сказать, откуда Длугош черпал свои сведения о болгарском восстании. Об этом можно было узнать как из сочинений польских монахов, которые в конце X в. посещали Константинополь, так и из западных хроник и архивов. И в этом нет ничего удивительного. В сложных взаимоотношениях Византии с западными государствами и с папством события на Балканском полуострове представляли большой интерес и для Рима, и для дворов европейских владетелей. Из поля зрения западных политиков и дипломатов не могла скраться ни одна более или менее значительная неудача империи. А восстание Петра и Бояна было событием, на которое нельзя было не обратить внимания. И в то время как византийские хронисты предпочитают говорить о продолжительной борьбе с Комитопулами, где Византия все же имела известные успехи, на Западе больше интересовались поражениями империи. Таким образом восстание Петра и Бояна было увековечено.

На западных политиков болгарское восстание производило впечатление и по другой причине. В духе средневековых традиций и догм существования Западного Болгарского государства было незаконным, несмотря на то, что бегством туда спасся последний преславский патриарх. Признание могло быть получено лишь из Константинополя или Рима, вследствие чего действительно Самуил был вынужден вступить впоследствии в переговоры с папой.<sup>79</sup> После взятия столицы и увода законных наследников престола в Константинополь движение Комитопулов не могло рассматриваться западной дипломатией иначе как сепаратистское движение бояр-отщепенцев. А восстание Петра и Бояна было несколько иным. Оно вспыхнуло в центре старого Болгарского государства, ликвидировало византийское господство и имело формальные претензии считать себя наследником и продолжателем Болгарии. Все это не могло не произвести впечатления на западных хронистов, и поэтому оно привлекло их внимание. Разумеется, все это лишь формальная сторона вопроса. Самое главное заключалось в том, что по соседству с Византией выросло сильное болгарское государство, которое могло бы быть включено в политические планы западных государств.

Что касается следующего вопроса, здесь положение значительно яснее. Еще Г. Баласчев, хотя и только на основании сведений византийских авторов, отмечает, что „для того, чтобы четыре брата могли взять в свои руки верховную власть над восставшими болгарскими племенами, по

<sup>79</sup> См. В. Н. Златарски, указ. соч., стр. 703—704.

словам Зонары, сами повстанцы на них ее возложили, необходимо было, с одной стороны, чтобы братья имели влияние на них, чтобы они поддерживали их военной силой, а, с другой стороны, и восставшие должны были им сочувствовать и считать их достойными такой власти<sup>80</sup>.

И именно здесь сведение Длугоша проливает на это новый свет. Оно отражает события не только во время восстания, но несомненно охватывает и общую борьбу против Византии, при этом за более длительный период. Здесь определенно говорится, что после успешных действий против византийцев власть императора была ослаблена на долгое время. Явно, что Петр и Боян оставались во главе северо-восточных областей не только во время самого восстания, но и после него. Именно они участвовали вместе с Комитопулами в общей борьбе против империи. Все это несомненно является серьезным фактом для выяснения отношений их к четырем братьям.

Известно, что византийская власть серьезно затронула интересы большей части болгарского болярства, и оно делало все от него зависящее, чтобы освободиться от иноземной опеки. Но это болярство ни в коем случае не согласилось бы заменить одну власть другой, если бы оно не получило надёжных гарантий в увеличении имущества и своих привилегий. По этой причине именно оно перешло под верховную власть Западного Болгарского государства, сохранив в значительной степени свое самоуправление. Нет сомнения, что во главе свободных территорий и после присоединения их к Комитопулам продолжали стоять Петр и Боян.

Когда говорится о восстании 976 г., самую большую трудность представляет выяснение хода событий. Трудности эти возникли благодаря скудным сведениям источников. Византийские авторы почти ничего не упоминают о развитии восстания, а говорят лишь о свержении иноземной власти. Длугош же говорит, что под руководством Петра и Бояна болгары начали войну с византийцами и добились нескольких побед, ослабив мощь византийского государства на долгое время. Ясно, что борьба в Северной Болгарии велась со страшным ожесточением и византийские гарнизоны были просто сметены. Вся эта деятельность, однако, не была обособленной от действий Комитопулов и особенно Самуила, действовавшего со своими войсками как раз в Северной Болгарии и помогавшего восставшим.

С другой стороны, если иметь в виду, что повстанцы передали верховную власть четырем братьям, т.е. пока еще были живы Давид, Моисей и Арон, то становится ясно, что восстание в Северо-Восточной Болгарии было очень коротким. Таким образом, с уверенностью могут быть установлены два факта: широкий размах борьбы против Византии и быстрая ликвидация иностранного господства.

Значительно труднее установить, какие территории были освобождены во время восстания и какие после присоединения к Западному Болгарскому государству. В исторической литературе уже выяснено, что в последней четверти X в. византийская власть к северу от Хемуса была

<sup>80</sup> См. Г. Баласчев, указ. соч., стр. 33.

уничтожена полностью.<sup>81</sup> Но военные действия велись не только в начале 976 г. Они продолжались в течение всего года, причем зимой 976/77 гг. были перенесены на север от устьев Дуная.<sup>82</sup> Именно благодаря этому, теперь и невозможно определить, какие территории и когда были освобождены.

По всему видно, что еще в самом начале, после первых достигнутых успехов, повстанцы во главе с Петром и Бояном поспешили присоединиться к свободному Болгарскому государству и признать верховную власть Комитопулов. А борьба с византийцами непрерывно продолжалась и после этого, до полного их изгнания из северо-восточных болгарских земель. Вследствие этого именно не следует проводить резкую границу между действиями во время восстания и действиями после присоединения к Западному Болгарскому государству. Все это является последовательными этапами одного и того же процесса — освобождения поработанных болгарских земель.

\*

Сведения о военных действиях в Северной Болгарии и в землях к северу от устьев Дуная встречаются и в „Записке греческого топарха“.<sup>83</sup>

Как это известно, „Записка греческого топарха“ состоит из трех частей. В первом отрывке говорится о возвращении топарха по выполнении его миссии у северного (киевского) князя, описывается переправа через Днепр зимой и говорится о трудностях при переходе к Маврокастро. Здесь сообщается и время, когда это произошло — когда планета Сатурн находилась в созвездии Водолея. Во втором отрывке рассказывается о междоусобице в землях, близких к владениям топарха, о его борьбе с какими-то жестокими врагами и об отступлении его в Климатах. В третьем отрывке, который, по-видимому, является продолжением второго, говорится об устройстве на новом месте и об опытах привлечь местное население на свою сторону.

Сведения „Записки“ вызвали среди ученых большие споры. Для выяснения отдельных вопросов создавалась целая литература. А время этих событий охватывает период приблизительно в 30 лет (с 963 до 993 гг.). Долгое время спорили и о национальности топарха — византиец или гот. Управляемая им территория, подвластное ему население и местонахождение Климатов также были объектом самых ожесточенных споров. Только в последнее время советский византист М. В. Левченко дал удовлетворительное толкование большинству спорных вопросов. Он доказал, что „Записка“ является делом византийского военачальника, владения которого находились к северу от устьев Дуная. Во времена Самуила, когда велась борьба болгар с Византией, он не только потерял всякую связь с империей, но так сильно был прижат болгарскими вой-

<sup>81</sup> Г. Г. Литаврин, указ. соч., стр. 262—263.

<sup>82</sup> См. здесь же — ниже.

<sup>83</sup> Текст „Записки“ дан Le o Dia c., p. 496—504.



сками, что был вынужден отступить по направлению к Крыму и просить помощи у киевского князя.<sup>84</sup>

Исследования М. В. Левченко, хотя и не дают вполне приемлемую датировку указанного события, все же проливают новый свет на сведения „Записки“. Теперь уже не подлежит сомнению, что ее сведения и особенно последние два отрывка непосредственно связаны с болгарскими событиями. А так как освобождение Северо-Восточной Болгарии произошло в 976 г., с этим годом и с этими событиями следует связать и данные второго отрывка.<sup>85</sup>

Еще в самом начале отрывка ясно сказано, что описываются события к северу от Дуная. После этого рассказ продолжается о событиях в Северной Болгарии, т. е. на территории, соседней с владениями топарха. Здесь говорится, что как только чужие (болгарские) войска достигли его области, он решил начать войну с ними. Причем он сам признает, что здесь вопрос шел не столько о войне, сколько об отступлении, так как иначе он мог стать жертвой их ярости. Топарх ограничился лишь оборонительными действиями.

В это же время болгарские войска полностью овладели окрестными территориями, не проявляя никакой пощады по отношению даже к своим соплеменникам. Здесь топарх явно намекает на тех представителей болгарской аристократии, которые были изобличены в сотрудничестве с иноземными завоевателями. При этом он лишний раз определенно подчеркивает, что они ни в чем не были виновны и были готовы на все, лишь бы сохранить свою жизнь.

Топарх считает нужным рассказать и об ужасах и разорении, которые будто бы охватили соседние территории. Как стихийный пожар, болгарские войска разрушали все так, что превратили страну в пустыню. Больше десяти городов и 500 сёл были разорены, и население их изгнано. Особенно сильно пострадали те из жителей, которые были обвинены в нарушении клятвы. Они были уничтожены мечом и огнем. Этим топарх снова намекает на участь той части болгарского болярства, которая сотрудничала с византийцами.<sup>86</sup>

Эти сведения имеют в виду события в Северо-Восточной Болгарии. Если оставить в стороне явное пристрастие византийского топарха, новые данные достаточно красноречиво характеризуют и дополняют картину освобождения болгарской территории от византийского господства. Византийские гарнизоны и их болгарские соучастники просто были сметены восставшим болгарским населением и войсками Комитопулов. Таким образом, сведения Длугоша не только получают дополнительное подтверждение, но и дальнейшую конкретизацию.

<sup>84</sup> См. М. В. Левченко, указ соч., стр. 42—72.

<sup>85</sup> Сведения „Записки“ используются здесь совсем бегло, постольку, поскольку они имеют связь с событиями в болгарских землях в 976 г. Полное рассмотрение „Записки греческого топарха“ как источника болгарской истории будет сделано в скором времени в особом исследовании.

<sup>86</sup> Leo Diaс., p. 500—501; ср. В. Г. Васильевский, Записка греческого топарха, Труды, II, стр. 153—154.

Далее в „Записке“ рассказывается, что война достигла границ владений топарха. Он заранее уже принял некоторые предохранительные меры. Все попытки византийского военачальника достигнуть соглашения с болгарами остались безрезультатными. В начале зимы болгарские войска громадными силами, конные и пешие, вступили во владения топарха. Разорив область и разрушив укрепления, они отошли обратно. Несмотря на это, однако, топарх не чувствовал себя в безопасности и отступил со своими людьми на восток, поселившись в области Климатов, где-то к северу от Маврокастро. Там он занялся постройкой крепости и начал готовиться к новым столкновениям<sup>87</sup> Византийская власть была разгромлена и к северу от Дуная.

\*

Ожесточенная борьба между Болгарией и Византией в 976 г. не описана подробно византийскими хронистами. Но они не могли и обойти ее молчанием. Это было время, когда империя должна была не только проститься с претензиями на покорение Болгарии, но она уже с трудом отражала нападения болгар. Благодаря этому, сведения об этом периоде проникли и в некоторые другие сочинения или документы.

По поводу появившейся в августе 975 г. кометы Лев Дьякон отмечает, что она означала начало периода „страшных бунтов, нашествия народов, междоусобной борьбы, переселения городов и стран, голод, чуму, ужасные землетрясения и почти полную гибель ромейской империи“.<sup>88</sup>

Правда, о болгарских событиях Лев Дьякон не сказал ни одного слова, но едва ли может быть какое-либо сомнение в том, что именно эти события в значительной мере способствовали этой мрачной картине, которую с такой горестью рисует хронист.

Или же другое сведение. Сам Василий II в одной из своих грамот от 4 апреля 988 г., говоря о законодательстве Никифора Фоки, отмечает: „так как с того времени, когда это законодательство вошло в силу, мы до сегодняшнего дня не видели добра в нашей жизни, но, напротив, не было такого несчастья, которого мы не испытали“.<sup>89</sup> Очевидно, что и в этих печальных словах византийского императора следует видеть воспоминания о событиях 976 г., которых не могла забыть империя.

<sup>87</sup> Leo Diac., p. 501—502; ср. В. Г. Васильевский, Записка греческого топарха, стр. 154—155.

<sup>88</sup> Leo Diac., p. 168, сл. См. В. Г. Васильевский, К истории 976—986 годов, стр. 57.

<sup>89</sup> Zachariae. Ius Graecoromanum, t. III, p. 303—304; Ср. В. Г. Васильевский, К истории 976—986 годов, стр. 58.

## SUR LES CITÉS BYZANTINES AUX XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> SIÈCLES

*P. Tivčev*

Les villes byzantines ont été relativement peu étudiées. A comparer avec d'autres problèmes de l'histoire sociale et économique de Byzance — les rapports agraires, la lutte de classes, les mouvements sociaux et religieux, etc. — dont l'étude est considérablement avancée — ce problème n'a pas fait l'objet jusqu'ici d'un examen exhaustif. Cette constatation s'impose particulièrement en ce qui concerne les villes byzantines de la période des XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècles. Il est vrai que des recherches se rapportant à d'autres époques de l'histoire de Byzance sur ce sujet ont vu le jour<sup>1</sup>, mais aucune étude complète sur la vie des cités byzantines au cours des XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècles n'a paru jusqu'ici. Ce vide est d'autant plus surprenant que l'intérêt envers l'époque des Commènes a toujours été très grand. La raison en est l'absence de sources suffisantes. Aussi, des recherches isolées ont-elles été faites portant de préférence sur Constantinople, Thessalonique et certains autres centres importants,<sup>2</sup> au sujet desquels on trouve des sources sans qu'on se soit livré à une étude approfondie du problème pris dans son ensemble. Les recherches faites sur les villes bulgares des XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècles (période de la domination byzantine), nous permettent cependant de mettre en évidence le caractère et l'importance des cités dans l'Empire byzantin au cours de cette même époque.<sup>3</sup> D'autre part on pourrait combler en partie

<sup>1</sup> Voir les plus importantes recherches : A. P. Rudakov, *Очерки византийской культуры по данным греческой агнографии*, Moscou, 1917, pp. 52—173 ; Ch. r. M. Macri, *L'organisation de l'économie urbaine dans Byzance sous la dynastie de Macédoine*, Paris, 1925 ; M. J. Sju zju m o v, *Ремесло и торговля в Константинополе в начале X в.*, ВВр, IV, 1951, pp. 11—42 ; E. E. Lipšic, *К вопросу о городе в Византии в VIII—IX вв.*, ВВр, VI, 1953, pp. 113—131 ; A. P. Každan, *Цехи и государственные мастерские в Константинополе в IX—X вв.*, ВВр, VI, 1953, pp. 132—155 ; A. P. Každan, *Византийские города в VII—XI вв.*, *Советская археология*, XXI, 1954, pp. 164—188 ; A. P. Každan, *Социальный состав населения византийских городов в IX—X вв.*, ВВр, VIII, 1956, pp. 85—96 ; M. J. Sju zju m o v, *Экономика пригородов византийских крупных городов*, ВВр, XI, 1956, pp. 55—81 ; E. Francès, *La féodalité et les villes byzantines aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles*, *Byzantinoslavica*, XVI, 1, 1955, pp. 76—96 ; E. Kirsten, *Die byzantinische Stadt: Berichte zum XI. Internationalen Byzantinisten-Kongress*, Munchen, 1958, V, 3 ; B. T. Gorjanov, *Византийский город XIII—XIV вв.*, ВВр, XIII, 1958, pp. 162—183 ; V. Velkov, *Градът в Тракия и Дакия през късната античност (IV—VI в.)*, Sofia, 1959 ; A. P. Každan, *Деревня и город в Византии IX—X вв.*, Moscou, 1960.

<sup>2</sup> Voir par exemple W. Heyd, *Histoire du commerce du Levant au Moyen Age*, I, II, Leipzig, 1923 ; M. J. Sju zju m o v, *Роль городов-эмпориев в истории Византии*, ВВр, VIII, 1956, pp. 26—41 ; M. J. Sju zju m o v, *Внутренняя политика Андроника Комнина и разгром пригородов Константинополя в 1187 г.*, ВВр, XII, 1957, pp. 58—74.

<sup>3</sup> Voir par exemple D. Angelov, *По въпроса за стопанския облик на българските земи през XI—XIV в.*, *Исторически преглед*, VII année, 1951, fasc. 4—5, pp. 426—442 ; St. Copev, *Стоковото производство във феодална България*, *Исторически преглед*, X<sup>e</sup> année, 1954,

l'insuffisance de sources écrites par des données archéologiques; mais celles-ci sont également bien restreintes. Des fouilles de centres byzantins ont été peu pratiquées et les résultats obtenus ne peuvent compenser l'insuffisance de sources écrites.

Le but de cet article est d'examiner la cité byzantine au cours de la période de 1081—1204 sur la base de sources écrites (l'époque des Comnènes et des Anges). Certains problèmes seront seulement posés. Cette période se distingue de la précédente (1025—1081) par une série de changements intervenus dans le développement social et économique de l'Empire. D'autre part l'auteur a abordé l'étude de cette époque parce qu'elle a été relativement délaissée jusqu'ici. L'insuffisance de sources se reflète évidemment sur le caractère de l'article qui sera incomplet sous certains rapports, étant donné que toute une série de problèmes ne seront qu'effleurés.

Examinons brièvement, avant d'aborder le fond du problème, les sources dont nous disposons. Il convient, en premier lieu, de citer les sources narratives. Les historiens et les chroniqueurs byzantins n'ont accordé, comme on le sait, que peu d'attention à la vie quotidienne, aux faits et aux événements qui, à leur sens, manquaient d'importance. Ils consacrent leurs ouvrages historiques principalement aux événements de politique extérieure, de caractère ecclésiastique, ou bien à la vie de la Cour. Toutefois on y trouve des renseignements fragmentaires concernant l'histoire sociale et économique de Byzance. Les principaux auteurs de cette période sont Anne Comnène, Jean Cinnamos, Nicétas Choniata, Eustathe de Thessalonique, Michel Choniata, etc.

Les renseignements que nous trouvons dans les ouvrages de certains étrangers qui parcoururent les terres byzantines à cette époque ont une importance particulière. L'ouvrage du savant arabe du XII<sup>e</sup> siècle Idrisi „Divertissement de celui qui désire parcourir les pays“ connu sous le nom „Géographie d'Idrisi“ est, sous ce rapport, le plus précieux pour nous. Il constitue une description succincte du monde de ce temps. Les terres byzantines — l'Asie Mineure et la péninsule balkanique — y sont aussi décrites. Idrisi n'a pas visité tous les pays dont il parle, notamment les terres balkaniques; cependant les renseignements qu'il donne sur celles-ci sont dignes de confiance, car il les tient de sources grecques contemporaines — écrites et verbales — ainsi que de divers marchands italiens et juifs qui ont traversé ces régions.<sup>4</sup> Le carnet de route de Benjamin de Tudèle, du XII<sup>e</sup> siècle,<sup>5</sup> contient lui aussi des renseignements très précieux. Au cours d'environ quinze ans, ce voyageur effectua un grand périple. Partant de sa ville natale — Tudèle, en Espagne — il traversa la France, l'Italie, la Grèce,

fasc. 5, pp. 51—81; S. Lišev, За стоковото производство във феодална България, Sofia, 1957; D. Angelov, Към въпроса за средновековния български град, Археология, II, 1960, fasc. 3, pp. 9—22; G. G. Litavrin, България и Византия в XI—XII вв., Moscou, 1960, pp. 19—38.

<sup>4</sup> Voir B. Nedkov, България и съседните ѝ земи през XII век според „Географията“ на Идриси, Sofia, 1960, p. 18.

<sup>5</sup> Voir les voyages de Benjamin de Tudèle et Petachia de Regensburg, Introduction, traduction et commentaire d'A. Hananel et E. Eškenazi, rédacteur prof. D. Angelov, Sofia, 1961 (manuscrit achevé). La traduction est faite d'après l'édition d'I. D. Eisenstein, Otzar Massao, New York, 1926.

visita les villes de la Macédoine méridionale, de la Thrace, et passant par Constantinople et les îles se rendit en Syrie et en Palestine, puis, après avoir visité l'Orient, il retourna dans sa patrie en passant par l'Arabie, l'Égypte et la Sicile. Les renseignements qu'il donne Benjamin sont plus particulièrement importants en ce qui concerne le commerce et les métiers et, en partie, la composition ethnique des villes byzantines au XII<sup>e</sup> siècle. Il faut regretter toutefois que ses notes concernant les villes soient bien schématiques et se rapportent avant tout à l'histoire et la vie des Juifs dans les villes qu'il visita.

Nous trouvons également des données sur les villes byzantines de cette époque dans la littérature hagiographique. Il est connu que les Vies des saints constituent une source d'information sur divers détails de la vie quotidienne des populations byzantines des campagnes et des villes. D'autre part on peut utiliser comme source complémentaire certains actes législatifs, brevets de donation, typicons de monastères et autres documents de ce temps. Nous y trouvons souvent des données sur le rôle que jouaient alors les monastères et l'Eglise dans le commerce des villes, dans l'exercice des métiers, etc.

\*

Les rapports féodaux ont continué de se développer pendant la période allant de 1081 à 1204. Ce sont les représentants de la grande aristocratie militaire et terrienne qui étaient alors à la tête de l'Etat. Ils cherchaient à consolider leur position, à placer sous la dépendance féodale des masses toujours plus nombreuses de la population, à renforcer leur pouvoir économique et politique. Pendant cette période apparaissent de nouvelles formes de propriété féodale qui s'affirment et donnent un aspect spécifique au système féodal byzantin. Il s'agit de la *pronoïa* qui s'étend de plus en plus et qui joue un rôle important dans le développement du processus de féodalisation. Parallèlement à cette ascension de l'aristocratie féodale séculière, nous voyons à Byzance nombre de monastères devenir propriétaires de grands domaines. L'Eglise faisant partie de la classe gouvernante exerce un rôle considérable qui s'accroît de plus en plus. Une fraction de la population paysanne se trouve sous sa dépendance. L'exploitation des féodaux et de l'autorité centrale exacerbe l'état d'esprit de la population. Celle-ci, taillable et corvéable à merci, est tenue à payer une rente féodale sous diverses formes — construction de forteresses, corvées, prestation et fournitures à l'Etat, d'une manière générale s'acquitter de toutes les servitudes que lui imposaient l'ordre établi et la politique de la classe dominante. On remarque au XII<sup>e</sup> siècle une tendance de plus en plus prononcée d'un paiement en espèces de la rente féodale. On constate en même temps à Byzance un progrès sensible de la situation économique, conséquence du développement des forces productives. La division sociale du travail dans l'économie s'accroît également.

L'Empire byzantin a mené au cours des XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles plusieurs guerres de conquête. La cause en était le désir de l'aristocratie militaire qui possédait la terre, d'accaparer de nouveaux fiefs avec la population qui y

était fixée. L'expansion de Byzance atteint son apogée vers le milieu du XII<sup>e</sup> siècle, lorsque Manuel Comnène s'empara de toute la presqu'île balkanique, soumit à son influence la Hongrie et tenta, sans succès, de conquérir l'Italie. En Orient les tentatives de liquider la menace turque s'achèvent par la grande défaite de Myrioképhalon (1176). Il faut toutefois relever que malgré l'échec de cette politique de conquêtes, l'Empire byzantin réussit, pendant cette période d'environ cent ans, de se consolider militairement, et put repousser les attaques des Petchénègues, Koumanes, Normands et autres peuplades, ainsi que de faire face à la menace des Croisés qui traversaient ses terres. Tout ceci se faisait naturellement au prix de grands sacrifices qui épuisaient les forces matérielles et militaires de la population; mais les succès extérieurs amenèrent tout de même un calme relatif et contribuèrent au raffermissement du progrès économique, sinon à son développement. Ceci est vrai avant tout pour les provinces de l'Empire, éloignées du théâtre des opérations de guerre, bien que les villes et les campagnes que l'ennemi envahissait fussent toujours pillées et rasées. D'autre part au cours des deux dernières décades du XII<sup>e</sup> et des premières années du XIII<sup>e</sup> siècle des défaites continuelles et des pertes de territoires ont accompagné les succès militaires antérieurs.

L'artisanat et le commerce à Byzance étaient affaiblis et livrés à la concurrence par l'import de produits provenant d'Occident. Les privilèges que le pouvoir central octroyait aux Vénitiens, Pisains, Amalfitains et autres, étaient au détriment du commerce et de l'artisanat byzantins.

\*

La cité byzantine en tant qu'unité économique n'a pas cessé d'exister après le IV<sup>e</sup> siècle, comme c'était le cas des villes romaines de l'Occident. Byzance a hérité de l'Empire romain d'importants centres citadins qui ont continué d'exister pendant toute l'époque byzantine. Il est vrai qu'un grand nombre d'entr'eux ont périclité, mais d'autres ont continué à se développer et à jouer un rôle en vue dans la vie de l'Empire. Est-ce à dire que le caractère de la cité byzantine soit resté le même depuis le IV<sup>e</sup> jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle? L'existence d'une certaine continuité historique signifie-t-elle qu'il n'y ait pas eu des étapes différentes dans le développement des villes byzantines, que les villes romaines et byzantines étaient pareilles? Une telle conception est inadmissible. Elle serait en contradiction avec la réalité historique<sup>6</sup>. La cité byzantine a évolué en dépendance des rapports sociaux et économiques dominants<sup>7</sup>. Son caractère, sa structure sociale, sa population

<sup>6</sup> Tel est le point de vue de A. P. Rudakov sur la cité byzantine, dans *Очерки византийской культуры*... pp. 71, 101.

<sup>7</sup> Sur la question de la continuité entre les villes romaines et les villes byzantines, il existe une controverse dans la byzantinologie soviétique. Par exemple A. P. Každан, *Византийские города*, p. 187, cf. aussi Z. V. Udalsova — A. P. Každан, *Некоторые нерешенные проблемы социально-экономической истории Византии, Вопросы истории*, 1958, fasc. 10, p. 88, soutiennent qu'il n'y a pas de continuité historique, alors que M. I. Šju z j u m o v, *Некоторые проблемы истории Византии, Вопросы истории*, fasc. 3, pp. 111—112, considère qu'entre la polis antique et la cité byzantine il existe une continuité historique. A ce sujet cf. D. Angelov, *О некоторых вопросах социально-экономической истории Визан-*

etc. ont changé pendant les diverses époques. La cité du temps où le régime fondé sur l'esclavage se décomposait diffère de la cité durant le raffermissement des rapports féodaux. Le mode de production nous donne l'aspect des villes byzantines pendant les différentes périodes de l'histoire de l'Empire. Le passage à une économie d'échange que l'on remarque du VII<sup>e</sup> au IX<sup>e</sup> siècle s'est réfléchi sur le développement des villes. Un grand nombre d'entre elles déclinent. Ce n'est qu'à partir du X<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle qu'on constate un relèvement. En somme on ne voit pas une continuité historique complète et ininterrompue entre les villes romaines et les villes byzantines. Il est toutefois difficile d'affirmer qu'il n'y en ait eu aucune. Le fait que certaines villes romaines importantes ont subsisté et se sont développées pendant toute l'époque byzantine viendrait infirmer une telle affirmation.

Essayons maintenant de voir ce qu'étaient les villes byzantines au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle, quelles étaient leur étendue et leur importance, quelle en était la population d'artisans, de commerçants, etc.

Nous trouvons chez les auteurs byzantins un grand nombre de termes pour désigner les villes, les forteresses, les points fortifiés, etc. Ainsi lorsqu'il est question d'un centre urbain important on se sert toujours du terme *μεγαλόπολις* qui signifie grande ville connue, ou du terme *μητρόπολις* — métropole<sup>8</sup>. Par contre, lorsqu'il s'agit d'une ville ordinaire de grandeur moyenne on emploie le terme *πόλις*<sup>9</sup>. Les petites villes sont généralement appelées *πόλισμα*<sup>10</sup> ou *πολίχνιον*<sup>11</sup>. Cependant dans certains cas les termes *πόλις* et *πόλισμα* désignent des villes de même ordre. Ainsi, un même auteur emploie pour Andrinople tantôt l'un, tantôt l'autre terme.<sup>12</sup> Cependant personne ne peut considérer la ville importante d'Andrinople comme étant une petite ville. Il est donc évident qu'on ne faisait pas une distinction nette entre les deux termes. Les villes étaient généralement fortifiées et servaient aussi d'abri à la population paysanne des environs. On rencontre bien souvent à Byzance ce qu'on appelait des *κάστρα*, *φρούρια*, ou *ἐρύματα*<sup>13</sup> qui étaient de petits bourgs ou des places fortifiées, dispersés dans tout l'Empire, et plus particulièrement dans les régions de frontière. On se servait des mêmes

тии, Вопросы истории, 1960, fasc. 2, pp. 100—101, sans contester la continuité, fait ressortir les modifications survenues à la suite d'une crise intérieure dans l'Empire provoquée par les incursions barbares. Il mentionne les modifications dans l'administration urbaine et militaire des villes du VII<sup>e</sup>—VIII<sup>e</sup> s. A ce sujet voir également Fr. Dölger, Die frühbyzantinische und byzantinisch beeinflusste Stadt. Atti del 3<sup>o</sup> Congresso internazionale di studi sull'alto medioevo, Spoleto, 1958, p. 13.

<sup>8</sup> Voir: Nicetae Choniatae Historia, Ed. Bonn., p. 152, 10; Annae Comnenae Alexias, ex recensione A. Reifferscheidii, Lipsiae, 1884, vol. I, p. 27, 23—24.

<sup>9</sup> Voir par exemple: Nicetas, p. 17, 18—24; p. 28, 4—29, 2; p. 50, 1—4; p. 230, 21; p. 318, 14—15; p. 340, 6—9; J. Cinnami Épitome, Ed. Bonn., p. 19, 15—16; p. 36, 17—19; p. 96; p. 122, 4; p. 123 sq.

<sup>10</sup> Cf. Nicetas, p. 28, 1; p. 29, 13; p. 30, 3; p. 36; p. 216, 8—9 sq.

<sup>11</sup> Nicetas, p. 19, 14—18; p. 36, 11; p. 161, 20 sq.

<sup>12</sup> Cf. Nicetas, p. 84, 14; p. 84, 15.

<sup>13</sup> Cf. Nicetas, p. 19, 15—17; p. 29, 23; p. 30, 7; p. 34, 24; p. 19, 14; p. 29, 20; p. 30, 12; p. 33 sq. Cinnamus, p. 63, 15—20 sq. Cf. Rudakov, Очерки византийской культуры... p. 74; D. Angelov, Към въпроса за средновековния български град, p. 10.

appellations pour certaines petites villes, afin de souligner qu'elles étaient également fortifiées. Il faut remarquer qu'entre ces termes il n'y avait pas de différence sensible et que les auteurs byzantins emploient des noms différents *φρούριον* ou *ἔρμμα*<sup>14</sup> pour désigner une seule et même bourgade. Les localités moyennes sont dénommées par les auteurs byzantins *χωμόπολις*<sup>15</sup>. Ces localités peuvent être comparées aux bourgades.

De ce qui précède on constate que les byzantins possédaient une terminologie très variée pour désigner les cités dans le sens général du mot et qu'on ne peut faire une distinction nette entre certains des termes employés.

Les villes étaient des centres militaires et administratifs. Les plus importantes surtout étaient le siège des autorités militaires, administratives et financières, de même que judiciaires. Des garnisons résidaient en permanence dans les villes et les forteresses qui étaient renforcées en cas de guerre par la population locale ou par des troupes — byzantines ou mercenaires — envoyées par les autorités centrales.

Examinons certaines sources écrites afin de nous faire une idée exacte de l'importance des villes byzantines et de leur rôle en tant que centres militaires et administratifs.

La ville la plus importante de Byzance est toujours Constantinople. C'était non seulement la capitale de l'immense Empire, mais aussi le plus grand centre économique et culturel, d'une importance mondiale. Elle était pour les Byzantins la personnification de l'Empire même; aux yeux des contemporains l'Empire et sa capitale s'identifiaient. On voit dans les descriptions des auteurs byzantins et des voyageurs étrangers qui visitaient alors Constantinople, quelle profonde impression elle leur faisait par ses forteresses, ses palais, ses églises et autres édifices et monuments, ainsi que par ses immenses richesses. Benjamin de Tudèle nous donne une description de cette ville au temps de l'empereur Manuel Comnène. Nous apprenons par cette courte et parfois naïve description qui concerne principalement les palais et les églises que la capitale byzantine était effectivement une ville immense et riche. Voici ce que cet auteur en dit: „Il y a cinq jours de distance d'Abydos, à travers la montagne, à Constantinople — capitale de tout l'Etat grec qui s'appelle Byzance. Là se trouve le trône de l'empereur Manuel et des douze ministres sous ses ordres. Chacun de ceux-ci a son palais avec des tours et des terres; il exerce l'autorité dans tout le pays. A leur tête se trouve le ministre „eparchus“, en second lieu vient le „megas domesticos“, en troisième le „dominus“, en quatrième le „megas ducas“, en cinquième l'„economus megalou“, etc. La ville de Constantinople et ses environs occupent une superficie de 18 milles, dont une moitié est sur mer et l'autre — sur terre. Elle est située sur deux bras de mer; l'un venant d'Asie, l'autre de la Méditerranée. Les marchands s'y rendent de Babylonie et de Syrie, de Perse, du royaume d'Egypte, de Russie, de Hongrie, du

<sup>14</sup> Voir par ex. Nicetas, p. 29, 23; p. 30, 12; p. 33.

<sup>15</sup> Nicetas, pp. 82, 98, 101; Annae Comnenae Alexias, vol. I, pp. 169, 2; 227, 13; 246, 7; vol. II, p. 269, 11—12; Cf. Rudakov, Очерки византийской культуры... p. 74; Kirsten, Die byzantinische Stadt, p. 28.



pays des Pétchénergues, de Hazarie, de Lombardie et d'Espagne. C'est un lieu de grande circulation, où les marchandises arrivent de tous les pays par mer aussi bien que par terre. Il n'y a nulle part une ville semblable, si ce n'est Bagdad — la grande ville appartenant aux Ismaïliens. A Constantinople se trouve l'église Sainte-Sophie où habite le patriarche des Grecs qui ne se soumettent pas au pape de Rome. On y voit des autels aussi nombreux que les jours de l'année. L'argent y est incalculable, apporté chaque année à titre d'impôts des deux grandes îles et des bourgs qui s'y trouvent. Aucune église du monde ne possède semblable richesse; à l'intérieur de l'église on voit deux colonnes en or et en argent, des lustres d'argent et d'or, bien plus qu'on ne pourrait en compter. Il y a un emplacement de jeux pour le roi, à côté de la muraille du palais, l'hippodrome...“ Suit la description des jeux de l'hippodrome. Puis, Benjamin de Tudèle continue: „L'empereur Manuel a construit un grand palais au bord de la mer, outre les palais élevés par ses ancêtres. Il nomma ce palais Blacherne et il en couvrit les colonnes et les chapiteaux d'or pur et d'argent; il y fit peindre toutes les batailles qui l'ont précédé et celles qu'il a menées. Il y fait aussi construire un siège en or garni de pierres précieuses, surmonté d'une couronne en or suspendue à un cordon d'or au-dessus du trône à une hauteur répondant à la tête de celui qui s'y assierait. Cette couronne porte des perles dont personne ne peut estimer la valeur réelle. Le soir on n'a pas besoin d'allumer des bougies — telle est la lueur des perles qui brillent avec éclat. Et beaucoup d'autres choses que l'on ne saurait raconter.“<sup>16</sup>

La description dans la Géographie d'Idrisi est très brève et schématique, mais elle nous donne une idée des dimensions des murs d'enceinte et des richesses de Constantinople. „Constantinia, dit Idrisi, est une ville de forme triangulaire. Deux de ses côtés donnent sur la mer, le troisième sur la terre. C'est de ce côté que se trouve la Porte d'or. La ville a une longueur de 9 milles. Une forte muraille s'élève sur la ville, dont la hauteur est de 21 coudées. Elle est entourée d'un mur d'enceinte plus petit dont le toit est du côté de la terre, d'une hauteur de 10 coudées; la hauteur du toit de la petite muraille du côté de la mer est aussi de 10 coudées. Entre la ville et la mer se trouve une tour d'environ 50 coudées (de hauteur) — en coudées „rachachi“ (une coudée = trois palmes). La ville a une centaine de portes, dont la principale est la Porte d'or. C'est une porte massive en fer, cloutée d'or. Aucun pays, Byzance exceptée, n'a eu une porte de telle grandeur. Dans la ville se trouve aussi le palais, renommé par la hauteur de l'édifice, ses grandes dimensions et la beauté de la construction. On y voit aussi l'hippodrome par lequel on arrive au palais. Cet hippodrome est une des plus grandes merveilles du monde. Ainsi, c'est un stadion et une allée où l'on marche entre deux rangs de statues coulées, avec grand art, en très beau bronze. On voit parmi celles-ci, des statues d'hommes, des statues de chevaux, de lions, etc. en face desquelles l'artiste s'arrête avec respect. Ce sont des figures de dimensions dépassant la grandeur naturelle. Là, dans le palais on fait usage de nombreux produits de l'artisanat.“<sup>17</sup> Ailleurs Idrisi

<sup>16</sup> Voir Benjamin de Tudèle, ch. V, pp. 38—39.

<sup>17</sup> Voir Idrisi, p. 57.

appelle Constantinople „la grande ville Constantinia“<sup>18</sup>. Nous pouvons juger de la grandeur de Constantinople par les paroles de Geoffroi de Villehardouin, l'un des participants et chefs de la quatrième Croisade. Les Croisés ont été saisis d'admiration à la vue de Constantinople. „Or, vous pouvez savoir, raconte Villehardouin, qu'ils regardèrent beaucoup Constantinople ceux qui jamais ne l'avaient vue; car ils ne pouvaient penser qu'il pût être en tout le monde une si riche ville, quand ils virent ces hauts murs et ces riches tours dont elle était close tout entour à la ronde, et ces riches palais et ces hautes églises, dont il y avait tant que nul ne le pût croire s'il ne l'eût vu de ses yeux, et la longueur et largeur de la ville qui entre toutes les autres était souveraine. Et sachez qu'il n'y eut homme si hardi à qui la chair ne frémît; et ce ne fut pas merveille; car jamais si grande affaire ne fut entreprise par nulles gens, depuis que le monde fut créé.“<sup>19</sup> Constantinople s'étendait alors sur trois lieues le long de la terre. Aussi toute l'armée de Croisés n'a pu mettre le siège que devant une de ses portes<sup>20</sup>. Plus tard, lors de la prise de Constantinople, l'incendie, d'après Villehardouin, aurait consumé plus de bâtisses que ne pouvaient en contenir trois des plus grandes villes de France.<sup>21</sup>

Les descriptions que nous venons de donner de la splendeur et de la somptuosité de la capitale byzantine pourraient être multipliées. Nous citons seulement les ouvrages des écrivains byzantins de ce temps, tels que Jean Kinnamos, Nicétas Choniata, etc. pour indiquer avec quelle admiration les Byzantins parlaient alors de Constantinople. Le poète byzantin de XII<sup>e</sup> siècle Constantin Manassès l'appelle „la ville fière“... „l'œil de la terre“... „l'ornement de l'univers“... „une étoile brillante“... „la lumière du monde“...<sup>22</sup> Presque partout, et même dans des documents officiels, la capitale de l'Empire est appelée „la reine des villes“... „la ville royale“... ou simplement „la ville“, etc. La description des monuments et d'autres objets précieux détruits ou endommagés au moment de la conquête latine permet de connaître les immenses richesses de la capitale byzantine.<sup>23</sup>

La seconde ville par son étendue et son importance était Thessalonique. C'était un grand centre militaire, administratif et économique. Son port très vaste permettait à de nombreux navires de toute provenance d'y accoster.<sup>24</sup>

<sup>18</sup> Voir Idrisi, p. 73.

<sup>19</sup> Voir V. S. Nikolaev, Хрониката на Жофроа дьо Вилардуен: Завладяването на Цариград, Sofia, 1947, ch. 128, p. 147. La traduction est faite d'après l'édition: Villehardouin, La Conquête de Constantinople. Editée et traduite par Edmond Faral, Paris, 1938, t. I. Voir la traduction par Natalis de Wailly, Geoffroi de Ville-Hardouin, Conquête de Constantinople, avec la continuation de Henri de Valenciennes, Paris, 1882, troisième édition, ch. 128, p. 73.

<sup>20</sup> Voir Geoffroi de Villehardouin, op. cit., ch. 164, p. 163.

<sup>21</sup> Voir Geoffroi de Villehardouin, op. cit., ch. 247, p. 207.

<sup>22</sup> Voir Georgii Acropolitae Annales, Ed. Bonn. Notae, p. 205; cf. Rudakov, Очерки византийской культуры, p. 112.

<sup>23</sup> Voir l'ouvrage attribué à Nicétas Choniata; Nicetae Choniatae Historia Constantinopolitana (De signis Constantinopolitanis), Ed. Bonn., pp. 854—868; Geoffroi de Villehardouin, op. cit., ch. 249—255, pp. 207—213.

<sup>24</sup> Sur le commerce et en général l'importance économique de Salonique au IX<sup>e</sup> — X<sup>e</sup> siècle voir R. A. Nasledova, Ремесло и торговля Фессалоники конца IX — начала X вв. по данным Иоанна Камениаты, ВВр, VIII, 1956, pp. 61—84.

Sa renommée comme centre commercial était mondiale. Thessalonique joua un rôle de premier ordre pour le maintien de la partie sud-occidentale de la presqu'île balkanique sous la possession de Byzance. Son rôle militaire fut considérable dans les luttes de Byzance avec les Slaves de Macédoine et les tribus slaves d'Épire et de Thessalie. Entourée de toutes parts de masses slaves compactes, elle subit à maintes reprises les incursions des Slaves qui la convoitaient. Au XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècle c'était une puissante forteresse d'où partaient toutes les expéditions byzantines contre les Bulgares (en vue de leur soumission d'abord et plus tard pour repousser leurs insurrections). C'est dans la forteresse de Thessalonique que l'on recrutait et instruisait les troupes contre les Normands.<sup>25</sup> On peut juger de l'importance exceptionnelle de cette ville aussi par le fait que le bruit de sa conquête par les Normands en 1185 a provoqué une panique parmi la population de Constantinople. La chute de Thessalonique a été l'une des causes qui ont amené certains changements dynastiques : l'empereur Andronic I<sup>er</sup> Comnène fut renversé et remplacé par Isaac II l'Ange.<sup>26</sup> Ce fait eut une répercussion considérable chez les peuples soumis par Byzance. La prise de Thessalonique prouve avec netteté la faiblesse de l'Empire et a donné le signal du soulèvement des Bulgares. Le pillage de la ville par les Normands a considérablement éprouvé son développement, cependant elle c'est rapidement rétablie. Villehardouin (début du XIII<sup>e</sup> siècle) l'appelle une des plus belles et des plus riches villes du monde chrétien de ce temps.<sup>27</sup>

Une autre ville considérable et importante forteresse était Andrinople (Orestiade). Les sources la citent comme étant une ville très belle, très riche, bien fortifiée et d'une population très nombreuse.<sup>28</sup> Andrinople, puissante forteresse, arrêtait les ennemis venant du nord en direction de Constantinople. Son importance militaire et administrative a été mise plus d'une fois en évidence. C'est là que furent concentrées des troupes et c'est de là que partaient les ordres de l'autorité centrale lors du soulèvement des Pauliciens sous le commandement de Traulos et en alliance avec les Pétchéniègues.<sup>29</sup> Cette forteresse joua un rôle dans l'histoire de l'Empire aussi au XII<sup>e</sup> siècle<sup>30</sup> et plus particulièrement au début du XIII<sup>e</sup> siècle. Même après la chute de Byzance sous les coups des Latins, ce fut le point d'appui des Grecs de Thrace soulevés qui, un peu plus tard, se rangèrent du côté des croisés contre le roi bulgare Kalojan.<sup>31</sup>

Une autre grande ville importante dans la région balkanique sous la domination byzantine était Philippopolis (Plovdiv). Ville riche et belle dans la plaine de la Thrace,<sup>32</sup> elle en était le centre économique, militaire et administratif. Chef-lieu du thème de Philippopolis, c'est là qu'étaient cantonnées les troupes destinées à répondre aux attaques du nord et, après l'affranchis-

<sup>25</sup> Voir *Annae Comnenae Alexias*, Ed. Reifferscheidt, vol. II, pp. 178, 10—179, 5.

<sup>26</sup> Voir *Nicetas*, p. 392 sq.

<sup>27</sup> Voir *Geoffroi de Villehardouin*, op. cit., ch. 280, p. 225.

<sup>28</sup> Voir *Idrisi*, p. 45; *Geoffroi de Villehardouin*, op. cit., ch. 269, p. 221, ch. 350, p. 257.

<sup>29</sup> Voir *Annae Comnenae Alexias*, vol. I, p. 224, 8—13; I, p. 226, 14—16.

<sup>30</sup> Voir *Annae Comnenae Alexias*, vol. II, pp. 64—66.

<sup>31</sup> Voir *Geoffroi de Villehardouin*, op. cit., ch. 351—354, pp. 257—259.

<sup>32</sup> Voir la description d'Anne Comnène, *Alexias*, vol. II, p. 256—257.

sement des Bulgares, c'est elle qui est devenue le principal point d'appui dans les guerres que l'Empire leur faisait.<sup>33</sup> Arnold de Lübeck (1189) — l'un des participants à la troisième croisade — dans un de ses récits nous parle de la beauté et de la grandeur de Philippopolis. Il s'y trouvait tant de maisons que l'armée des croisés de 120 000 hommes n'en a occupé que la moitié.<sup>34</sup> Lors de la troisième croisade le gouvernement byzantin prit des mesures pour fortifier la ville, mais il renonça plus tard, se contentant sur l'ordre de l'empereur de saper les murailles, afin que la ville ne pût servir d'abri aux croisés.<sup>35</sup> Geoffroi de Villehardouin relève que Philippopolis était une des trois plus belles villes de Byzance. Lorsque le roi Kalojan y entra pour punir les Grecs qui avaient failli au traité d'alliance avec lui, il ordonna d'en abattre les tours et les murailles et d'incendier les palais et les maisons des riches. C'est ainsi que „fut ruinée la noble Philippopolis, l'une des trois belles villes de l'Empire de Constantinople“<sup>36</sup>.

Sofia (Serdica, Sardica, Triaditza, Tralitzia) était aussi une des grandes villes de Byzance à population nombreuse.<sup>37</sup> D'après Idrisi c'était une ville magnifique, située dans une plaine, avec des nombreux quartiers et beaucoup d'édifices<sup>38</sup>. Au XI<sup>e</sup> — XII<sup>e</sup> siècle, et plus particulièrement sous le règne de l'empereur Manuel Comnène, Sofia était une base stratégique, et le point de départ des expéditions des Byzantins contre les Serbes et les Hongrois. Au carrefour de plusieurs routes de grande communication, son importance de grande forteresse byzantine était due en grande partie à sa situation géographique. Dans son histoire Jean Cinnamos parle à plusieurs reprises de concentration de troupes à Sofia et dans ses environs.<sup>39</sup>

Une autre ville importante était Niš; Idrisi l'appelle „ville magnifique, très belle région...“<sup>40</sup> Au XII<sup>e</sup> siècle Niš est le point de départ des expéditions byzantines contre les Serbes et les Hongrois, ce qui est relevé fort à propos par les historiens byzantins de cette époque.<sup>41</sup> Une ville peuplée était également Braničevo.<sup>42</sup> Citons encore Belgrad et Sirmium dont l'importance militaire n'était pas négligeable.<sup>43</sup>

<sup>33</sup> Il ressort de l'histoire de Cinnamos que les villes bulgares Philippopolis et Sofia servaient de base aux attaques des empereurs de Byzance contre les Serbes et les Hongrois. Voir Cinnamus, p. 211, 19–20; p. 265, 3; Nicetas, pp. 103, 22 — 104, 2; p. 520, 17–18;

<sup>34</sup> Arnoldi Lubecensis Chron., MGH, Scr., t. XXI, p. 175; S. Lišev, Към известията за преминаването на кръстоносците от третия поход през българските земи, Известия на Института за българска история, III–IV, 1951, p. 274. Cf. Angelov, Към въпроса за стопанския облик... p. 435.

<sup>35</sup> Cf. Nicetas, p. 526.

<sup>36</sup> Geoffroi de Villehardouin, op. cit., ch. 401, p. 281.

<sup>37</sup> Voir Cinnamus, p. 240, 4–8.

<sup>38</sup> Voir Idrisi, p. 41, 71.

<sup>39</sup> Cinnamus, p. 240, 4–8; p. 265, 13–14.

<sup>40</sup> Cf. Idrisi, pp. 43, 71.

<sup>41</sup> Cinnamus, p. 212, 16–18; p. 213, 3–6.

<sup>42</sup> Voir Idrisi, p. 43; également Cinnamus, p. 126, 10–15; p. 131, 1–2; Nicetas, p. 359, 4–6.

<sup>43</sup> Voir Cinnamus, pp. 131–133, 214, 216–217. Sur les événements survenus dans ces villes pendant les guerres de Manuel Comnène contre les Serbes et les Hongrois, cf. M. M. Freidenberg, Труд Иоанна Киннама как исторический источник, ВВр, XVI, 1959, pp. 30–40.

Athènes, Thèbes, Corinthe étaient également de grandes villes dans les possessions européennes de Byzance. Idrisi appelle Athènes une ville très peuplée.<sup>44</sup> Par contre Michel Choniata constate à regret que la ville et ses environs fussent en décadence et dans une situation très pénible.<sup>45</sup> Les informations du métropolite d'Athènes se rapportent aux quelques décennies suivantes, et si un certain déclin s'est produit entre temps, il est peu probable que la situation à Athènes soit devenue aussi désolante que l'affirme Michel Choniata. Certains historiens mettent non sans raison en doute ses paroles, ayant en vue l'essor des villes grecques à cette époque.<sup>46</sup>

Thèbes et Corinthe étaient pendant cette période des cités importantes où travaillaient de nombreux artisans, des maîtres tisserands d'étoffes de soie. Les villes grecques ont été très atteintes par l'incursion normande de l'année 1147. Comme on le sait, Corinthe, Thèbes, Sparte et d'autres villes grecques ont été alors cruellement saccagées et la plus grande partie de leurs habitants déportés en Sicile. Ces actes de piraterie amenèrent un déclin de leur économie, mais plus tard Benjamin de Tudèle dit que ces villes étaient riches et florissantes. Le coup, aussi dur fût-il, n'a donc pas été fatal pour l'état de ces villes qui se sont relevées très rapidement. Certaines d'entre elles étaient de puissantes forteresses. Geoffroi de Villehardouin dit que Corinthe et Nauplie étaient „deux villes entre les plus fortes sous le ciel, situées au bord de la mer“<sup>47</sup> — „deux villes le mieux fortifiées du monde...“<sup>48</sup> La ville de Dyrrachium était une forteresse importante de l'Illyricum qui la première opposa une résistance aux Normands.<sup>49</sup>

Deux autres grandes villes de Byzance de ce temps étaient Larissa et Janina — Idrisi appelle Larissa une grande ville<sup>50</sup> — et de Janina, il dit, qu'elle était „très peuplée“.<sup>51</sup> Castoria (Costur) d'après le même auteur arabe était une belle ville, bien peuplée, possédant de grandes richesses.<sup>52</sup> Bitolja est désignée dans les sources comme une ville „belle, magnifique et très agréable“<sup>53</sup>. De Serrès, Idrisi dit, que c'est une belle ville fortifiée et riche.<sup>54</sup> Près de Serrès se trouvait la ville de Zichna qui serait une belle ville entourée d'une vaste région et de nombreux édifices<sup>55</sup>. Idrisi appelle Melnik „une grande ville renommée“, une des villes centrales de Byzance et des plus anciennes par sa fondation.<sup>56</sup> D'autres grandes villes étaient Mossino-

<sup>44</sup> Voir Idrisi, p. 51.

<sup>45</sup> Voir Th. I. Uspenskij, *История Византийской империи*, III, Moscou-Léninegrad, 1948, pp. 306—308, 390—392.

<sup>46</sup> Cf. Rudakov, *Очерки византийской культуры...* pp. 108—109; Každан, *Византийские города*, p. 179, n° 3.

<sup>47</sup> Geoffroi de Villehardouin, op. cit., ch. 301, p. 235.

<sup>48</sup> Ibid., ch. 324, p. 245.

<sup>49</sup> Voir Annae Comnenae Alexias, vol. I, p. 27, 23—24; vol. II, pp. 183—184.

<sup>50</sup> Voir Idrisi, p. 43.

<sup>51</sup> Idrisi, p. 43.

<sup>52</sup> Idrisi, p. 43.

<sup>53</sup> Idrisi, p. 39.

<sup>54</sup> Idrisi, p. 39; Villehardouin, ch. 280, p. 225.

<sup>55</sup> Idrisi, p. 39.

<sup>56</sup> Idrisi, p. 39.

polis (Gjumjurdžina), Dimotica, Rodosto. Villehardouin dit de Dimotica qu'elle était „très belle, très bien fortifiée et très riche“<sup>57</sup> et la désigne comme „un des plus forts châteaux de la Romanie et un des plus riches“<sup>58</sup>. Rodosto occupait une vaste étendue,<sup>59</sup> était très riche et bien fortifiée.<sup>60</sup> La ville de Visa peut être citée comme étant de grandeur moyenne. Les sources la désignent comme étant „une grande ville, bien peuplée et possédant de nombreux marchés“<sup>61</sup>; „très belle et fortifiée“<sup>62</sup>. Il y avait dans les possessions balkaniques de l'Empire d'autres villes qu'il est inutile de citer ici.

Dans la partie asiatique de l'Empire se trouvaient également des centres urbains importants. On sait qu'il existait en Asie Mineure à l'époque hellénistique beaucoup de villes qui plus tard furent incluses dans l'Empire romain. Ces villes constituaient la base économique de l'Empire romain d'Orient. Au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle un grand nombre d'entre elles se trouvaient en déclin; elles n'appartenaient plus toutes à Byzance, une partie d'entre elles avaient déjà passé sous la domination des Seldjouks, enfin d'autres étaient sous la dépendance des féodaux latins. Parmi les villes byzantines d'Asie Mineure, il faut citer en premier lieu la ville de Nicée. Elle était située au bord d'un grand lac d'eau douce et d'après Idrisi s'était une grande et magnifique cité,<sup>63</sup> la plus grande ville de Bithynie.<sup>64</sup> Nicétas Choniata la désigne comme une forteresse exceptionnellement puissante. Elle possédait de solides murailles et était imprenable ou difficile à prendre, étant entièrement en briques cuites<sup>65</sup>. En tant que forteresse d'une grande importance elle a joué un grand rôle dans la lutte contre les Turcs dans leur offensive de l'Est. C'est à juste titre qu'elle est devenue la capitale de l'Empire de Nicée qui apparut après la chute de Constantinople. Trébizonde était également une des grandes villes byzantines d'Asie Mineure. Une ville importante était aussi Amorion dont Idrisi disait qu'elle possédait quarante tours.<sup>66</sup> Atalia était appelée par Nicétas Choniata „une des plus brillantes villes“.<sup>67</sup> Philadelphia était très peuplée.<sup>68</sup> Nicomédie était selon Anne Comnène la ville principale de Bithynie, reconstruite et fortifiée de nouveau par Alexis I<sup>er</sup> Comnène.<sup>69</sup> Parmi les autres villes d'Asie Mineure, il convient de citer Ephèse, Brousse, Lopadion et autres<sup>70</sup>. Les informations sur les villes d'Asie Mineure sont assez suc-

<sup>57</sup> Geoffroi de Villehardouin, op. cit., ch. 279, p. 225.

<sup>58</sup> Geoffroi de Villehardouin, ch. 282, p. 227.

<sup>59</sup> Idrisi, p. 55; pour Rodosto cf. N. Skabalanovič, Византийское государство и церковь в XI веке, Pétersbourg, 1884, pp. 294—296.

<sup>60</sup> Geoffroi de Villehardouin, ch. 374, p. 267.

<sup>61</sup> Idrisi, p. 75.

<sup>62</sup> Geoffroi de Villehardouin, ch. 428, p. 293.

<sup>63</sup> Voir Idrisi, p. 57, 63.

<sup>64</sup> Nicetas, p. 318, 14—15.

<sup>65</sup> Voir Nicetas, p. 364, 15—17.

<sup>66</sup> Voir Idrisi, p. 61.

<sup>67</sup> Nicetas, pp. 340, 6—9.

<sup>68</sup> Voir Nicetas, p. 521, 22—522, 2.

<sup>69</sup> Voir Annae Comnenae Alexias, vol. I, p. 212, 19—20; vol. II, pp. 72—73.

<sup>70</sup> Concernant son lieu de naissance Chonae Nicétas Choniata dit que c'était une ville prospère et grande (Nicetas, p. 230, 21).

cinctes. On cite le nom de plusieurs forteresses.<sup>71</sup> A cette époque l'Etat byzantin cherchait à fortifier ses frontières de l'Est, afin de mener avec succès la lutte contre les tribus turques.

\*

De ce qui précède il est aisé de constater qu'il existait dans l'Empire byzantin de grands centres urbains. La composition ethnique de leur nombreuse population était très variée, l'Empire englobant des peuples différents. L'élément grec y prédominait; cependant dans les régions non grecques plus nombreux étaient les Slaves (Bulgares, Serbes, Dalmates), les Arméniens, et d'autres populations d'origine diverse. Il est bien entendu que cette remarque concerne une petite partie des villes byzantines, car au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle, Byzance était de préférence un Etat grec. Elle avait perdu son caractère cosmopolite et différait sensiblement de l'Empire des siècles précédents. Les terres bulgares, habitées par une population bulgare compacte, faisaient exception.

Dans les villes byzantines habitaient à cette époque, en dehors des Grecs, un grand nombre de Juifs et d'Occidentaux, surtout des Italiens, connus sous le nom de Latins. Bons commerçants et artisans, les Juifs étaient dispersés sur tout le littoral de la Méditerranée, dans les villes en particulier. Au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle ils constituaient dans l'Empire byzantin d'importantes colonies. Ainsi par exemple il y avait à Constantinople plusieurs milliers de Juifs.<sup>72</sup> D'après Benjamin de Tudèle qui donne des informations exactes sur les Juifs des localités qu'il a visité, une nombreuse population juive s'était établie dans tous les ports et les centres de commerce. Ainsi il y avait à Thèbes 2000 Juifs<sup>73</sup>, à Thessalonique — 500<sup>74</sup>, à Corinthe — 300<sup>75</sup>, à Crissa — 200<sup>76</sup>, à Négropont — environ 200<sup>77</sup>, à Drama — 140<sup>78</sup>, à Lépante — 100<sup>79</sup>, à Psalteri<sup>80</sup> — 100, à Rabonica — 100<sup>81</sup>, à Patras — 50<sup>82</sup>, etc. Dans d'autres localités plus petites du littoral de la mer Egée et dans les îles, il y avait des colonies juives comportant plusieurs dizaines ou centaines d'hommes.<sup>83</sup>

<sup>71</sup> Adramition était une forteresse solide, cf. Idrisi, p. 65; Geoffroi de Villehardouin, op. cit., ch. 321, pp. 243—245. Pour d'autres forteresses d'Asie Mineure voir Idrisi, pp. 57—67, ainsi que Nicetas, pp. 228—229; J. Cinnami Epitome, pp. 293—297, pour la ville de Doriléon et autres.

<sup>72</sup> Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. V, p. 40. Il y avait à Constantinople 2500 Juifs.

<sup>73</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. IV, p. 35.

<sup>74</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. IV, p. 36.

<sup>75</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. IV, p. 35.

<sup>76</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. IV, p. 35.

<sup>77</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. IV, p. 35.

<sup>78</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. IV, p. 36.

<sup>79</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. IV, p. 35.

<sup>80</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. IV, pp. 35—36.

<sup>81</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. IV, p. 36.

<sup>82</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. IV, p. 35.

<sup>83</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. III—IV, pp. 33—37; A. Bon, *Le Péloponnèse byzantin* jusqu'en 1204, Paris, 1951, pp. 86—87.

La population juive résidait généralement dans des quartiers distincts situés à une certaine distance de la population grecque. Les Juifs de la capitale habitaient Péra et il leur était défendu de s'établir dans d'autres quartiers de Constantinople.<sup>84</sup> Geoffroi de Villehardouin communique que les Juifs vivaient dans le quartier Estanor: „Les croisés s'installèrent ainsi pour cette nuit devant la tour du quartier juif appelé Estanor — ville très belle et très riche“<sup>85</sup>.

Anne Comnène nous informe que la majeure partie des habitants de Dyrachium étaient des émigrés d'Amalfi et de Venise.<sup>86</sup> Lorsque Alexis I<sup>er</sup> Comnène demanda l'aide des Vénitiens pour parer au danger normand, il leur accorda le privilège d'exonération des droits de douane pour leur commerce dans tout l'Empire.<sup>87</sup> Il en résulta une grande affluence de marchands venus de l'Occident. Non seulement des Vénitiens, mais aussi des Pisains, des Amalfitains et autres accoururent à Constantinople. Les successeurs d'Alexis I<sup>er</sup> ayant confirmé ces privilèges, l'Empire et plus particulièrement sa capitale furent inondés de commerçants occidentaux. L'affluence des ainsi dits Latins prit une extension considérable surtout pendant le gouvernement de Manuel Comnène qui cherchait à attirer des mercenaires d'origine occidentale pour son armée. Ainsi la population latine à Constantinople s'accrût dans très grandes proportions et atteignit le chiffre de soixante mille environ. A l'instar des Juifs, ces Latins résidaient dans des quartiers distincts. Il y avait des Latins aussi dans les provinces et plus particulièrement dans les villes maritimes. Lorsque après le partage de l'Empire, les Croisés se sont lancés à la conquête des provinces non encore soumises et qu'ils passèrent en Asie Mineure, ils atteignirent Espigal (probablement la ville de Spiga, Spinga ou Espinga) à l'ouest de Kyzikos. Cette ville, située au bord de la mer, était habitée par des Latins<sup>88</sup> Il est évident que les empereurs byzantins avaient cédé certains points de littoral à des commerçants italiens qui en avaient fait des bases pour le déchargement des marchandises. Espigal était, selon toute probabilité, une de ces villes à population latine.

Nous avons vu qu'à part les Grecs d'autres peuples aussi résidaient dans les villes byzantines. Anne Comnène relève l'existence d'Arméniens à Constantinople et Philippopolis.<sup>89</sup> Nicétas Choniata parle d'Arméniens à Philippopolis, qui seuls y seraient restés à l'arrivée des Croisés (en 1189) et qui les auraient secondés.<sup>90</sup> Ce même auteur dépeint la conduite des Arméniens de Philippopolis lors de la quatrième croisade.<sup>91</sup> Geoffroi de Villehardouin

<sup>84</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. V, pp. 39—40.

<sup>85</sup> Voir Geoffroi de Villehardouin, op. cit., ch. 159, p. 161. Le quartier juif se trouvant hors de Constantinople et ayant son propre mur d'enceinte, Villehardouin le nommait „ville“.

<sup>86</sup> Voir Annae Comnenae Alexias, vol. I, p. 154, 10—23; I, p. 199, 7—23: ... οἱ δ' ἐν τῷ Διουραχίῳ καθάπερ ὁ λόγος ἐδήλωσεν, ἐπεὶ οἱ πλείους ἀπὸ Μέλφης καὶ Βενετίας ἦσαν ἄποικοι...

<sup>87</sup> Voir Annae Comnenae Alexias, vol. I, p. 197, 5—24.

<sup>88</sup> Voir Geoffroi de Villehardouin, op. cit., ch. 305, p. 237.

<sup>89</sup> Voir Annae Comnenae Alexias, vol. II, p. 57, 9—10; II, p. 257, 7.

<sup>90</sup> Nicetas, p. 527, 10—21.

<sup>91</sup> Nicetas, p. 814, 15—19.



parle de son côté d'Arméniens (Hermini) qui se seraient rangés du côté des Croisés.<sup>92</sup>

Dans les villes bulgares, c'est l'élément bulgare qui y prédominait naturellement. Des Bulgares, des Grecs et des Valaques habitaient certaines villes de la Thessalie.<sup>93</sup> Dans certains cas la composition ethnique des villes byzantines se modifiait par la contrainte, conséquence des opérations militaires. Le conquérant se croyait en droit d'emmener en captivité et de déporter les anciens habitants en leur substituant d'habitants de provinces lointains. Il s'assurait ainsi une domination plus durable sur les terres occupées. Tel est le cas de Manuel Comnène dans la ville hongroise de Zeugminos. Après l'avoir conquise il construisit une autre forteresse où il établit un grand nombre de Haliciens emmenés de Sirmium.<sup>94</sup> Il est probable que la composition de la population ait aussi subi certaines modifications dans les villes de la Dalmatie prises par les Byzantins pendant le règne de Manuel Comnène.<sup>95</sup> Le même empereur a établi à Serdica un grand nombre de Serbes, dont une partie étaient des pâtres, d'autres de guerriers.<sup>96</sup> Des captifs serbes avaient également été installés à Nicomédie.<sup>97</sup>

Les exemples cités prouvent que la population des villes byzantines variait beaucoup. Nous allons voir maintenant quelle était la vie économique dans les villes de Byzance et ce qu'on y produisait.

\*

Les habitants des villes s'occupaient suivant les conditions locales d'agriculture, d'élevage, d'artisanat et de commerce. Les habitants des petites villes et forteresses cultivaient presque tous la terre et ne se distinguaient pas des paysans par leur vie et leurs coutumes. Par contre, dans les grands centres, la majorité de la population s'occupait de menus métiers ou de commerce. Cependant même là une partie des habitants tiraient leurs moyens d'existence de l'agriculture ou de l'élevage. Il convient de signaler que les communications des auteurs de ce temps abondent de données sur l'agriculture, les plaines et champs labourés, les vergers, les vignes appartenant à des villes assez importantes. Il y est dit, par exemple, qu'Andrinople, Niš, Scopie, Serrès, Larissa, Melnik, Stara Zagora et autres localités importantes produisaient des céréales, du raisin, etc. Ainsi Idrisi dit qu'à

<sup>92</sup> Voir Geoffroide Villehardouin, op. cit., ch. 310, 380, pp. 239, 271.

<sup>93</sup> *Cecaumeni Strategicon et Incerti Scriptoris de officiis regis libellus*, Ed. B. Wasilievsky et V. Jernstedt, Petropolis, 1896, pp. 70, 4; 71, 31—32; cf. G. Sankova-Petkova, Югозападните български земи през XI в. според „Стратегикона“ на Кекавмен, Известия на Института за българска история, VI, 1956, p. 613.

<sup>94</sup> Halisiizi (Huns) était le nom d'une tribu d'origine turque, établie probablement sur le littoral septentrional de la mer Noire. Elle était de religion israélite. Voir Cinnamus, p. 107, 12—16. Cinnamos relève ailleurs que leur religion était proche de celle des Persans, c'est-à-dire des Turcs. Cf. Cinnamus, p. 247, 14—17. Gy. Moravcsik, Byzantinoturcica, II, Berlin, 1958, p. 338.

<sup>95</sup> Cinnamos nous informe que Manuel Comnène prit les villes de Trogira, Sibenik, Spalato, Diocléa et d'autres villes au nombre de 57. Voir Cinnamus, p. 249, 3—8.

<sup>96</sup> Cinnamus, p. 103, 1—10.

<sup>97</sup> Nicetas, p. 23, 4—15.

Andrinople il y avait des cultures de céréales,<sup>98</sup> de Rodosto „qu'elle se trouvait dans une belle région, occupant une vaste étendue, que les champs labourés s'y suivaient, que la situation en était agréable, les vignes très nombreuses“<sup>99</sup>; d'Athènes — qu'elle possédait des vergers et des champs<sup>100</sup>; de Scopie — „que c'était une ville possédant des champs labourés à perte de vue, des vignes et des céréales en abondance“<sup>101</sup>; de ville de Korito — „qu'elle avait des plantations et des vignes sans interruption“<sup>102</sup>; de Strumica — „qu'elle était riche par ses champs labourés et possédait beaucoup de vignes et de vergers“<sup>103</sup>; de Melnik — „qu'il y avait des plaines labourées, des villages et des champs s'y suivaient sans cesse“<sup>104</sup>; de Serrès — „qu'elle avait de beaux environs, beaucoup de plaines labourées et des richesses naturelles abondantes“<sup>105</sup>; de Zichna — „qu'il y avait des vignes, des arbres fruitiers, des plaines labourées et des cultures agricoles“<sup>106</sup>; de Lerin (Florina) — „que son territoire était couvert de cultures agricoles ininterrompues et de nombreuses vignes“<sup>107</sup>; de Costur (Castoria) — „qu'elle était très riche, entourée de nombreux villages et de plaines labourées“<sup>108</sup>; de Morodviz — „qu'elle possédait des vignes et des plaines labourées sans interruption“<sup>109</sup>; de Trikala — „qu'elle possédait beaucoup de vignes, des champs, beaucoup de produits agricoles, des céréales et des fruits“<sup>110</sup>; de Maleševo — „qu'elle avait beaucoup d'arbres fruitiers, de vastes étendues, de très beaux vergers et nombre de cultures agricoles“<sup>111</sup>; de Sofia — „que c'était une ville possédant des plaines labourées et des arbres fruitiers“<sup>112</sup>; de Larissa — „que c'était une grande ville, qu'elle avait beaucoup de figuiers, des vignes et des céréales“<sup>113</sup>; d'Apros — „que c'était une ville très peuplée, située sur terre, possédant beaucoup de plaines labourées et des vignes“<sup>114</sup>. Parlant des villes sur l'île Eubée, Idrisi relève qu'elles étaient bien peuplées et produisaient beaucoup de fruits et de céréales<sup>115</sup>; Christopolis (Cavala) possédait beaucoup de vignes et de cultures<sup>116</sup>. Idrisi nous apprend que la ville de Nicée envoyait des légumes à Constantinople.<sup>117</sup>

<sup>98</sup> Voir Idrisi, p. 45.

<sup>99</sup> Voir Idrisi, p. 55.

<sup>100</sup> Voir Idrisi, p. 51.

<sup>101</sup> Voir Idrisi, p. 37.

<sup>102</sup> Voir Idrisi, p. 39.

<sup>103</sup> Voir Idrisi, p. 39.

<sup>104</sup> Voir Idrisi, p. 39.

<sup>105</sup> Voir Idrisi, p. 39.

<sup>106</sup> Voir Idrisi, p. 39.

<sup>107</sup> Voir Idrisi, p. 39.

<sup>108</sup> Voir Idrisi, p. 43.

<sup>109</sup> Voir Idrisi, p. 41.

<sup>110</sup> Voir Idrisi, p. 43.

<sup>111</sup> Voir Idrisi, p. 41.

<sup>112</sup> Voir Idrisi, p. 41.

<sup>113</sup> Voir Idrisi, p. 43.

<sup>114</sup> Voir Idrisi, p. 45.

<sup>115</sup> Voir Idrisi, p. 51.

<sup>116</sup> Voir Idrisi, p. 53.

<sup>117</sup> Voir Idrisi, p. 63.

A Niš il y avait beaucoup de viande, du poisson, du miel, du lait et beaucoup de fruits;<sup>118</sup> à Braničevo — beaucoup de moulins, des vergers et des vignes.<sup>119</sup> La ville de Noucastro (Kladovo) était belle, aux environs cultivés, beaucoup de vignes et de vergers;<sup>120</sup> Dissina (Mačín) était une ville florissante à vastes étendues, avec beaucoup de plaines labourées et de cultures agricoles, les céréales y étaient abondantes,<sup>121</sup> et ainsi de suite.

Les informations d'Idrisi sont confirmées par d'autres auteurs. Geoffroi de Villehardouin parle avec admiration du butin fait dans les villes byzantines — vivres, bétail, etc.<sup>122</sup> Anne Comnène nous fait savoir qu'à Anhiolo il y avait de nombreuses vignes<sup>123</sup> et Nicétas Choniata dit que les villes de Brousse, Lopadion et autres en possédaient également.<sup>124</sup> Une partie de la population de Thèbes se livrait aussi à l'exploitation agricole.<sup>125</sup> Même une partie des habitants de Thessalonique, ce centre renommé de commerce et d'artisanat, s'adonnait à l'agriculture. Les environs en étaient couverts de belles vignes, de champs et de vergers. Bien qu'un grand nombre des habitants des villes aient cultivé la terre, on ne peut soutenir qu'elles étaient par leur caractère semblables aux campagnes. La différence consistait non seulement en ce que les premières étaient des centres militaires et administratifs, mais aussi parce que c'étaient principalement des centres commerciaux et artisanaux. Bref, qu'on y menait la vie de citadins dans le vrai sens du mot. Et c'est précisément ce qui indique la différence qui existait entre une ville et un village. Byzance possédait à cette époque des villes très florissantes et d'une grande culture.

On sait que c'est dans la capitale de l'Empire que les métiers et le commerce étaient le plus développés. Constantinople était renommée par ses tissus de soie, par ses objets de luxe, par sa bijouterie en particulier. Ses émaux et ses objets en ivoire jouissaient d'une réputation mondiale. On y fabriquait des parures pour les besoins de la Cour, de l'aristocratie et du clergé, des objets en or et en argent d'usage quotidien, des vases sacrés, etc. Des tissus et de bijoux de prix étaient recherchés surtout par la Cour et l'aristocratie.

Nous avons déjà relaté la communication de Benjamin de Tudèle selon laquelle 2500 Juifs résidaient à Constantinople. Il se trouvait parmi eux des maîtres tisserands et beaucoup de commerçants.<sup>126</sup> Mais Constantinople comptait aussi des artisans d'autres nationalités et en premier lieu des Grecs qui se livraient au nettoyage, à la teinture et au tissage de la soie, des tailleurs de vêtements en soie, etc. dont parle déjà le Livre du préfet.

Ce sont les habitants de Thèbes qui jouissaient d'une grande renommée dans l'industrie de la soie. Environ 2000 Juifs y résidaient et „étaient passés

<sup>118</sup> Voir Idrisi, p. 71.

<sup>119</sup> Voir Idrisi, p. 71.

<sup>120</sup> Voir Idrisi, p. 79.

<sup>121</sup> Voir Idrisi, p. 79.

<sup>122</sup> Voir Geoffroi de Villehardouin, ch. 226, 321, pp. 197—243.

<sup>123</sup> Voir Annae Comnenae Alexias, vol. II, p. 63, 32.

<sup>124</sup> Nicetas, p. 375.

<sup>125</sup> Voir Rudakov, Очерки византийской культуры... p. 108.

<sup>126</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. V, p. 40.

maîtres dans le tissage de la soie et de la pourpre dans la terre des Grecs<sup>127</sup>. On pratiquait également le tissage de la soie à Corinthe. Lors de l'expédition des Normands de Sicile en 1147, ceux-ci firent dans ces deux villes un riche butin d'étoffes lamées d'or et emmenèrent en captivité les meilleurs tisserands. En 1158, lorsque Manuel Comnène et le roi de Sicile — Guillaume I<sup>er</sup> conclurent le traité de paix, les prisonniers de guerre furent libérés, à l'exception cependant de ceux originaires de Corinthe et de Thèbes qui connaissaient l'art de tisser les toiles fines. Même leurs femmes versées dans l'art de leurs maris ne furent pas libérées. „On peut voir aujourd'hui encore, dit Nicétas Choniata, es descendants des Thébains et des Corinthiens tisser en Sicile de riches vêtements ornés d'or.“<sup>128</sup> Ces événements n'empêchèrent pas cependant Thèbes de fabriquer des tissus de soie. La renommée de ses maîtres tisserands ne s'est pas éteinte tout le long du XII<sup>e</sup> siècle. Une grande partie de leurs produits était envoyée au palais impérial. L'émir d'Ankyra, comme nous l'apprend Nicétas Choniata, aurait demandé à l'empereur Alexis III l'Ange, afin de conclure le traité de paix, non seulement la livraison de quelques talents d'or — outre un tribut annuel en argent — mais aussi la remise de 40 pièces de tissus de soie fournies à l'empereur par la belle „Thèbes aux sept portes“.<sup>129</sup> Le poète Jean Tzetzes parle également de l'état florissant du tissage de la soie à Thèbes. Il loue la transparence, le brillant et la légèreté des tissus de Thèbes.<sup>130</sup> Le Péloponnèse était aussi réputé pour ses tissus de soie. La Vie de Nikon Metanoïté mentionne les Juifs de Sparte habiles tisserands de la soie. On trouve également des informations précieuses sur le développement du tissage en Grèce dans la satire „Timarion“. Des tissus étaient envoyés à la foire de Thessalonique de la Béotie et du Péloponnèse.<sup>131</sup> Ce fait est aussi confirmé par une communication de Benjamin de Tudèle d'après laquelle „on versait des contributions de Grèce chaque année et des tours entières étaient remplies de vêtements de soie, de pourpre et d'or“<sup>132</sup>. Otto Freisinger et Michel Choniata nous donnent eux aussi des informations sur le tissage de la soie en Grèce.<sup>133</sup> A juger des témoignages des auteurs de cette époque „les Grecs qui habitaient le pays étaient très riches en or et en perles et s'habillaient de vêtements en soie brodés de filés d'or“<sup>134</sup>. Il s'ensuit que la production de la

<sup>127</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. IV, p. 35. Les Juifs étaient non seulement de bons tisserands, mais aussi de bons teinturiers. Leur renommée de bons teinturiers était grande dans tout l'Orient. Benjamin de Tudèle informe qu'il existait à Jérusalem une teinturerie que le roi louait chaque année aux Juifs „car à Jérusalem les Juifs seuls pouvaient teindre de la toile“ (p. 49). De tels exemples sont aussi donnés aux pp. 53, 54, 55, 59.

<sup>128</sup> Nicetas, pp. 129, 18 — 130, 4.

<sup>129</sup> Nicetas, pp. 608, 21 — 609, 1.

<sup>130</sup> Joannis Tzetzae Historiarum variarum chiliades graece, Ed. Th. Kiesslingius, Lipsiae, 1826, X, p. 331; Rudakov, op. cit., pp. 108, 148.

<sup>131</sup> Византийская сатира „Тимарион“ (Перевод С. В. Поляковой и И. В. Феленковской. Предисловие Е. Э. Липшиц), ВВр, VI, 1953, p. 367.

<sup>132</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. V, p. 39.

<sup>133</sup> Voir Rudakov, Очерки византийской культуры... pp. 148, 167; A. Bon, Le Péloponnèse byzantin jusqu'en 1204, Paris, 1951, p. 130.

<sup>134</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. V, p. 39.

soie était très grande et que la soie était très recherchée et largement payée. Cela ne concerne naturellement qu'une partie de la population. La soie était portée par les aristocrates, le haut clergé et les riches commerçants. Il est certain que cette grande demande de tissus de soie a entraîné la création de centres de production aussi dans d'autres villes byzantines, bien que dans des proportions plus restreintes. Mais ce sont les tissus de soie et de pourpre de la capitale et de la Grèce qui jouissaient de la plus grande renommée. Un témoignage de l'extension prise par l'industrie de la soie est l'utilisation que l'Empire byzantin en faisait. On s'enservait en même temps que de l'or à des fins diplomatiques. Outre le cas déjà cité de l'émir d'Ankyra de la livraison de pièces de soie nous devons relever les tentatives d'Alexis I<sup>er</sup> Comnène d'attirer les Croisés en Syrie et en Palestine par des nombreux présents, consistant en monnaies d'or et d'argent et en vêtements de soie.<sup>135</sup> C'est encore Alexis I<sup>er</sup> Comnène qui pour obtenir l'aide sollicitée de l'empereur germanique dans sa lutte contre Robert Guiscard expédia à ce dernier 144 000 nomismes et 100 pièces d'étoffe précieuses dénommées *βλαττία*.<sup>136</sup>

La poterie et la verrerie étaient aussi très développées à Byzance au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle. Les fouilles archéologiques nous montrent que Corinthe produisait pendant cette période de la céramique. On y a découvert plusieurs ateliers de céramique, des fours de potiers. Les fouilles ont également mis en jour deux ateliers de verrerie.<sup>137</sup> On a découvert d'autre part à Pergamon des produits de l'artisanat et, en premier lieu, de la céramique du XI<sup>e</sup> siècle et des siècles suivants.<sup>138</sup> Antérieurement encore des Juifs fabriquaient à Byzance des objets en verre.<sup>139</sup> Il est probable que la verrerie y ait pris de l'extension au cours du XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle, car on constate la présence à cette époque de verriers juifs à Antioche et dans d'autres villes de l'Empire.<sup>140</sup>

Le traitement des métaux était aussi répandu. Un grand nombre d'artisans fabriquaient des objets de cuivre et de fer à usage domestique. On forgeait les armes et l'équipement nécessaires à l'armée et à la flotte. Des quartiers entiers de Constantinople étaient occupés par des ateliers et des boutiques de chaudronniers (*χαλκοπράται*), d'orfèvres (*ἀργυροπράται*), etc.<sup>141</sup> Des forges ont été découvertes à Corinthe, ainsi que des ustensiles en bronze datant de l'époque en question.<sup>142</sup> Outre des armes, les forgerons façonnaient aussi des instruments aratoires. Une communication de Michel Choniata sur la Thessalie offre à ce sujet un grand intérêt. „Gardikia, y est-il dit, située au centre de la Thessalie agricole, était réputée par ses

<sup>135</sup> Voir Annae Comnenae Alexias, vol. II, p. 234, 16—17.

<sup>136</sup> Voir Annae Comnenae Alexias, vol. I, p. 121, 17—20: ... αἱ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες τῶν νομισμάτων καὶ τὰ ἑκατὸν βλαττία...

<sup>137</sup> Voir Každān, Византийские города, p. 180; A. Bon, Le Péloponnèse byzantin jusqu'en 1204, Paris, 1951, p. 131.

<sup>138</sup> Voir Každān, Византийские города, p. 183.

<sup>139</sup> Cf. Rudakov, Очерки византийской культуры... pp. 149—150.

<sup>140</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. VI, p. 43.

<sup>141</sup> Cf. Nicetas, p. 157, 3—11.

<sup>142</sup> Voir Každān, Византийские города, pp. 180—181.

ateliers d'outillage agricole — instruments, charrues et voitures.<sup>143</sup> „Des ateliers et des artisans habiles“ se trouvaient dans la ville d'Aulé (Burgudžik, Burgudžii, actuellement le village Alexandrovo, département de Sliven). D'après Idrisi on y fabriquait des objets en fer qui étaient des raretés.<sup>144</sup> Le même auteur parle de l'existence de mines de fer sur la montagne Zermé (Keramos) en Asie Mineure.<sup>145</sup> Ces mines étaient certainement exploitées, quoique le voyageur arabe ne mentionne pas ce fait. Le travail du fer était développé dans beaucoup d'autres endroits aussi, mais des données à ce sujet manquent. Les informations sur l'existence d'un grand nombre de chariots,<sup>146</sup> sur l'emploi répandu d'instruments aratoires, etc. en sont toutefois une preuve indirecte.<sup>147</sup>

La construction de navires était aussi développée à Byzance au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle. Malgré le déclin de sa puissance maritime cette industrie n'a jamais cessé à Byzance. Il y avait à Constantinople des chantiers navals de vaisseaux de guerre, ainsi que de bateaux de commerce et de galères. On construisait également des navires à Platamona sur les bords du golfe de Thessalonique, muni d'un excellent port.<sup>148</sup> Des navires et des galères de guerre étaient construits aussi dans la ville d'Unié sur le littoral méridional de la mer Noire.<sup>149</sup> Il existait un chantier naval à Figuela au bord de la mer Egée.<sup>150</sup> D'une manière générale on construisait en Grèce, pays maritime, un grand nombre de vaisseaux de commerce et des galères. Or, ceci nécessitait des contremaîtres et des ouvriers qualifiés.

Les peausseries étaient également développées dans les villes byzantines. Le Livre du préfet mentionne les tanneurs et les selliers. Les uns préparaient les peaux, les autres faisaient des selles, des brides, des harnais, etc. Un grand nombre d'artisans fabriquait des chaussures. Parlant de la situation des Juifs à Constantinople, Benjamin de Tudèle dit que les tanneurs salissaient le quartier juif en y jetant les déchets de leurs ateliers.<sup>151</sup>

Il y avait en outre à Constantinople et dans d'autres villes importantes des boulangers, des bouchers, etc. qui approvisionnaient la population en vivres et autres objets de première nécessité.<sup>152</sup> Nous possédons encore certaines informations d'un caractère plus général sur le développement de l'artisanat à Byzance. On ne fait pas mention de branches développées de la production, mais ceci n'est pas un point essentiel. Il est dit de Philippi

<sup>143</sup> Cf. Rudakov, *Очерки византийской культуры...* p. 167.

<sup>144</sup> Voir Idrisi, p. 87.

<sup>145</sup> Voir Idrisi, p. 67.

<sup>146</sup> Voir Cinnamus, p. 249.

<sup>147</sup> Voir Skylitzes, II, 589, 19—21. Cf. Angelov, *По въпроса за стопанския облик*, p. 438.

<sup>148</sup> Voir Idrisi, p. 53.

<sup>149</sup> Voir Idrisi, p. 97.

<sup>150</sup> Constantinus Porphyrogenitus, *De ceremoniis*, Ed. Bonn., p. 658, 14—20; Theophanes Continuatus, Ed. Bonn., p. 126, 5; cf. Každan, *Византийские города*, p. 184.

<sup>151</sup> Voir Benjamin de Tudèle, *op. cit.*, ch. V, p. 39. Sur les tanneurs voir Nicetas, p. 456, 14.

<sup>152</sup> Sur les charcutiers, cordonniers et autres voir Nicetas, p. 456, 15; cf. Rudakov, *Очерки византийской культуры...* pp. 145—146.

qu'on y exerçait de nombreuses professions.<sup>153</sup> Idrisi appelle la ville non identifiée d'Asala, au bord de la mer de Marmara „petite ville florissante où l'on trouve des artisans et des ouvriers“<sup>154</sup>. Les habitants de la ville de Visa sont désignés comme étant des artisans.<sup>155</sup>

On voit de ce qui précède que la production de l'artisanat avait atteint dans les villes byzantines un niveau très élevé. Les artisans ne produisaient pas seulement des produits alimentaires, mais aussi des vêtements, des chaussures, des instruments et des armes; ils jouissaient encore de la réputation de bons constructeurs, d'habiles tisserands d'étoffes fines, de bijoutiers et d'adroits fabricants en objets d'art.

\*

L'Empire de Byzance confinait avec de nombreux Etats avec lesquels il entretenait des rapports suivis non seulement politiques, mais aussi économiques. Il faisait également du commerce avec des peuples plus éloignés. Des marchands de tous les pays du monde et plus particulièrement du Proche Orient, de Russie, d'Italie, d'Espagne accouraient à Constantinople. C'était „une ville de grande circulation où parvenaient des marchandises de toutes sortes par mer aussi bien que par terre“<sup>156</sup>. Ceci s'applique également à Thessalonique, centre du commerce maritime, mais où des négociants venaient aussi de l'intérieur du pays. Les villes grecques et les villes du littoral de la mer Egée étaient des ports de commerce de premier ordre et des stations importantes sur les grandes artères commerciales de l'Est et de l'Ouest.

Comme il a été relevé, Thessalonique était un port permanent de déchargement de cargaisons. Les échanges commerciaux étaient considérables lors de la foire qui s'y tenait à l'époque de la fête de Saint Démètre. Une description pittoresque de l'animation commerciale qui y régnait nous est donnée dans le dialogue appelé „Timarion“: „Le fête de saint Démètre est comme les panathénées à Athènes et les panions à Milet. La plus grande foire des Macédoniens a lieu en même temps. Il y accourt non seulement des gens du pays et des concitoyens, mais toutes espèces de gens de toutes parts: des Grecs de tous les pays, diverses tribus mysiennes qui vivent en notre voisinage, dans les terres danubiennes près de la Scythie, des gens d'Espagne, des Italiens, des Ibériens, des Lusitaniens, des Celtes d'au-delà des Alpes et, pour m'exprimer brièvement, les bords de l'Océan envoient des dévots et des pèlerins chez le martyr. Telle en est la gloire en Europe. Moi, qui suis de Cappadoce, pays éloigné, qui n'avais pas assisté à cette fête, mais qui en avais connaissance par ouï-dire, j'ai voulu voir personnellement tout le spectacle de manière à ce que rien n'échappât à mon regard sans que je l'aie vu. Dans ce but je suis monté sur le sommet de la colline qui se trouve à proximité de la foire et m'y étant assis j'ai tout observé tranquillement. Il y avait ce qui suit: des étalages couverts de marchandises

<sup>153</sup> Voir Idrisi, p. 53.

<sup>154</sup> Voir Idrisi, p. 63.

<sup>155</sup> Voir Idrisi, p. 75.

<sup>156</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. V, p. 38.

étaient placés en deux rangées parallèles. Ces rangées s'étendaient au loin. Se faisant face, ces rangées laissaient à une certaine distance entre elles un libre passage considérable permettant à la foule de circuler. Mon curieux camarade, si tu me demandes ce que j'ai vu sur ces étalages, quand plus tard je suis descendu de la colline, et bien, il y avait là toutes espèces de marchandises : des tissus et des fils travaillés par des hommes et des femmes, des marchandises de la Béotie et du Péloponnèse et tout ce qu'on apporte aux Grecs d'Italie. En outre beaucoup de marchandises sont importées ici de la Phénicie, de l'Egypte et de l'Espagne, tandis que les Colonnnes d'Hercule importent les plus beaux tapis que l'on y tisse. Les commerçants apportent tout ceci directement de leurs pays dans la Macédoine de jadis et à Thessalonique. Les terres du littoral de la mer Noire dirigent leurs marchandises sur Constantinople. Ceci contribue aussi au succès de la foire, car un grand nombre de chevaux et de mules y apportent les marchandises. Voilà ce que j'ai trouvé et ce que j'ai vu quand j'en suis descendu plus tard. Déjà lorsque je restais assis au sommet de la colline, j'étais émerveillé des variétés et du grand nombre d'animaux. Leur cris mêlés et puissants parvenaient jusqu'à mes oreilles : des chevaux hennissaient, des bœufs beuglaient, des moutons bêlaient, des porcs grognaient et des chiens aboyaient. Les chiens suivaient leurs maîtres pour les défendre soit des loups, soit des voleurs...<sup>157</sup>

Les Vénitiens déployaient une grande activité commerciale. Ils avaient obtenu en 1082 le droit de faire le commerce de leurs marchandises dans tout l'Empire sans payer les droits d'entrée.<sup>158</sup> Les privilèges commerciaux de Venise ont été confirmés par le traité de 1126 après la vaine tentative de Jean II Comnène de transférer l'influence vénitienne sur la vie économique de Byzance. En 1148 Manuel Comnène a encore étendu les droits de commerce des Vénitiens. Ce même empereur expulsa les marchands vénitiens en 1172 et confisqua leurs marchandises,<sup>159</sup> mais quelques années plus tard il confirma à nouveau leurs privilèges. Le gouvernement de Byzance essaya de diminuer ou de neutraliser l'influence toujours croissante de Venise en accordant des privilèges commerciaux à d'autres villes italiennes. Alexis I<sup>er</sup> Comnène a également accordé des privilèges dans ce but aux Pisans qui ont été confirmés en 1126 par son successeur Jean II Comnène. En 1170 Manuel Comnène conclut un traité avec Gènes. De son côté Isaac l'Ange conclut un traité en 1187 avec Venise confirmant les droits que les commerçants vénitiens avaient possédé antérieurement.<sup>160</sup>

Des marchands italiens entretenaient des relations commerciales non seulement avec Constantinople, mais aussi avec d'autres villes de Byzance. L'une d'entre elles était Almyros que Benjamin de Tudèle décrit comme une ville commerçante au bord de la mer, ouverte aux Vénitiens, aux Pisans et aux

<sup>157</sup> Voir Византийская сатира „Тимарион“, pp. 367—368; Сборник по социально-экономической истории Византии, Moscou, 1951, pp. 212—213; la traduction bulgare dans : Подбрани извори за историята на Византия, Sofia, 1956, pp. 145—146.

<sup>158</sup> Voir E. Skrižinskaja, Генуэзцы в Константинополе в XIV в., ВВр, I (XXVI), 1947, pp. 216—224.

<sup>159</sup> Voir Cinnamus, pp. 280, 13 — 286, 2.

<sup>160</sup> Voir Jus Graeco-Romanum, I, Ed. Zepos, Athènes, 1931, p. 437 sq.



Génois, ainsi qu'à tous les négociants qui y venaient.<sup>161</sup> Idrisi note qu'Almyros était de grandes dimensions, habitée par une nombreuse population et des commerçants; elle était riche en fruits et en produits agricoles. Des commerçants grecs y faisaient halte avec leurs marchandises.<sup>162</sup> Il est évident que cette ville, située au bord de la mer Egée, était un centre commercial important où des marchés étaient conclus entre marchands italiens et grecs. Un certain nombre de Juifs y résidaient aussi (400 personnes)<sup>163</sup> qui prenaient aussi part au commerce. Le nombre des Juifs est significatif jusqu'à un certain point pour l'étendue de l'activité commerciale d'Almyros. Au XI<sup>e</sup> siècle les Italiens fondèrent une colonie au bord de la mer dans la Dobrudža, entre Balčik et Kavarna (appelée Karvuna — Karbona).<sup>164</sup> Généralement les commerçants italiens s'arrêtaient dans les ports,<sup>165</sup> mais ils pénétraient parfois dans des localités éloignées de la mer. Ainsi par exemple Odon de Deuil qui prit part à la Deuxième Croisade (1147—1149) parle d'une forteresse latine hors des murs de Philippopolis. Des Italiens y tenaient une auberge où les croisés achetaient du vin et quelques menus aliments.<sup>166</sup>

Nicétas Choniata cite lui aussi des marchands étrangers. Lors de l'émeute contre le protosébaste Alexis — à la tête de laquelle se trouvaient la fille de Manuel Comnène, Marie, et son époux, le César René de Montferrat — des troupes d'armes lourdes étaient formées d'Italiens et autres soldats. De vaillants Géorgiens de l'Est venus à Constantinople pour affaires<sup>167</sup> furent également armés. Il s'ensuit que des Géorgiens<sup>168</sup> venaient aussi à Constantinople, et furent utilisés à ce moment-ci comme mercenaires. Il est probable que leur nombre ait été considérable puisque Nicétas Choniata mentionne ce fait. De nombreux marchands croisaient sur la mer Noire. L'empereur Alexis III l'Ange mit à la disposition d'un certain Constantin Frangopoulos six vaisseaux et l'envoya sur la mer Noire sous le prétexte de rechercher un navire venant de Crimée (de Phasis ou de Tana) à destination de Constantinople et qui aurait fait naufrage près de Kérassunte. En réalité il le chargeait de piller les navires de commerce qui se rendaient à Amins. Et, en effet, Frangopoulos pilla sans pitié pendant deux mois tous les navires se rendant à Constantinople ou ceux qui en revenaient. Certains commerçants portaient à Constantinople leurs propres marchandises, d'autres en retournaient sur des bateaux chargés de nouvelles cargaisons. Quelques uns de ces marchands furent dévalisés et massacrés, d'autres remis en liberté après avoir été dépouillés de tout ce qu'ils possédaient. Les marchands essayèrent

<sup>161</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. IV, p. 36.

<sup>162</sup> Voir Idrisi, pp. 51—53. Almyros était située sur le littoral ouest du golfe de Volos.

<sup>163</sup> Cf. Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. IV, p. 36.

<sup>164</sup> N. Jorga, *Venetia in Marea Neagra*, I. Dobrotici, Bucarest, 1914, p. 2 sq. Cf. Lišev, *За стокового производство*, p. 75.

<sup>165</sup> Voir le chrysobulle de M. Comnène de l'an 1148, *Jus Graeco-Romanum*, I, p. 370.

<sup>166</sup> Ex Odonis de Deogilo, *Libro de via sancti sepulchri* (MGH Scriptores, t. XXVI, p. 63); cf. Lišev, *За стокового производство*, pp. 59, 75.

<sup>167</sup> Voir Nicetas, p. 303, 20—23.

<sup>168</sup> A cette époque le Caucase connaissait un grand essor économique et culturel. Il entretenait des relations commerciales très étroites avec les pays du littoral de la mer Noire. Cf. B. C. Nalbandjan, *Тбилиси в армянских литературных памятниках древних и средних веков*, Erevan, 1961, pp. 86—89.

de rentrer dans leurs biens par voie de justice et par des recours au palais, ou par devant le patriarche, mais ce fut en vain. Une grande partie de l'argent obtenu par la vente des marchandises pillées entra dans les caisses du trésor et l'empereur refusa de le restituer. Les marchands d'Iconium s'adressèrent à leur sultan Roukneddin Suleiman II (1196—1203) qui demanda à l'empereur une indemnité pour les pertes subies par eux.<sup>169</sup> On voit de cette communication que des commerçants d'Orient venaient à Byzance et que leurs souverains intervenaient en leur faveur lorsqu'on portait atteinte à leurs intérêts. Nicétas Choniata a cité également un autre cas où les rapports commerciaux avec le sultan d'Iconium avaient été sérieusement enfreints. Le sultan d'Iconium Kaï Hosrev (1192—1196; 1204—1210) s'étant emparé de deux chevaux arabes que le souverain d'Egypte envoyait comme présent à Alexis III l'Ange, celui-ci décida de se venger. Il ordonna de mettre en prison tous les marchands d'Orient, aussi bien Turcs que Grecs, venus d'Iconium à Byzance en intérêt d'affaires, et de confisquer leurs biens. De fait on leur prit non seulement les marchandises, mais aussi les bêtes de somme. Cette façon d'agir d'Alexis III l'Ange provoqua la guerre avec les Turcs.<sup>170</sup> Trébizonde était le centre du commerce avec les pays d'Orient et le Caucase. Idrisi dit qu'aux temps des califs et postérieurement, c'était un lieu de commerce pour les Grecs et pour les Musulmans et un endroit auquel ils tenaient à se rendre. Les habitants étaient de riches négociants.<sup>171</sup> L'Empire de Byzance entretenait à cette époque des rapports commerciaux assez suivis avec les terres russes. Idrisi mentionne qu'il existait à Massiunus (Šumen) un comptoir de commerce pour la Russie,<sup>172</sup> en d'autres mots une organisation qui s'occupait de la réception et de l'expédition de marchandises qui intéressaient les échanges avec les terres russes. Eustathe de Thessalonique et Michel Choniata mentionnent aussi le commerce avec la Russie.<sup>173</sup> Les villes de la mer Noire en général, ainsi que Constantinople avaient depuis longtemps des relations d'affaires avec la Russie et ceci continua au cours des XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècles. Byzance n'entretenait pas seulement des relations commerciales avec la Russie, mais aussi avec les tribus du littoral septentrional de la mer Noire. Anne Comnène nous informe que les Koumanes se rendaient souvent à Cherson pour y vendre ou acheter des produits dont ils avaient besoin. Le prétendant au trône Pseudo-Constantin (Léon) qui s'y trouvait en exil réussit grâce aux liens qu'il noua avec ces Koumanes à s'enfuir en 1091.<sup>174</sup>

Mais si des commerçants étrangers apportaient leurs marchandises à Byzance, des commerçants grecs se rendaient de leur côté en Italie, en Espagne, en France, sans parler des pays du littoral oriental de la Méditerranée. Benjamin de Tudèle donne des informations sur Barcelone où se ren-

<sup>169</sup> Voir Nicetas, pp. 699, 7—700, 15.

<sup>170</sup> Nicetas, pp. 653, 17—655, 4.

<sup>171</sup> Voir Idrisi, p. 97.

<sup>172</sup> Voir Idrisi, p. 83.

<sup>173</sup> Cf. Rudakov, *Очерки византийской культуры...* p. 167. Voir aussi M. V. Levčenko, *Очерки по истории русско-византийских отношений*, Moscou, 1956, pp. 429—440.

<sup>174</sup> Voir Annae Comnenae *Alexias*, vol. II, p. 60, 2—5: ... τοῖς συνήτως φοιτοῦσι Κουμάνοις ἐμπορίας χάριν καὶ τοῦ τὰ πρὸς ἑβραῖαν ἐκείθεν κομίζεσθαι...

daient des commerçants de divers pays. Les Grecs y figurent en premier lieu.<sup>175</sup> La ville de Béziers (France méridionale) fut aussi visitée par des marchands grecs.<sup>176</sup> Des auberges distinctes existaient à Alexandrie pour les marchands de chaque pays. Il y en avait aussi une pour les Grecs.<sup>177</sup> On peut en conclure que Byzance faisait le commerce avec l'Égypte également. D'autre part les Grecs achetaient des marchandises provenant de pays étrangers dans le but de les revendre.<sup>178</sup>

Les informations sur l'exportation et l'importation de Byzance sont très restreintes. Généralement Byzance exportait des articles de luxe, des tissus de soie, des produits alimentaires, du vin<sup>179</sup> et servait d'intermédiaire dans le commerce des épices. Les commerçants de l'Orient et du Nord importaient dans l'Empire des épices, des fourrures de qualité, des esclaves, etc. Les commerçants italiens importaient des produits des métiers, des armes, des tissus, des miroirs, etc.

Il est évident que le commerce extérieur de Byzance, pendant la période qui nous occupe, fut considérable. Toutefois l'activité commerciale était sérieusement entravée par l'arbitraire des gouvernants, les lourdes taxes des douanes, les attaques de pirates et autres bandits, les guerres fréquentes, etc. Les commerçants byzantins et les autres couraient de grands risques, tant pour leurs marchandises que pour leur vie. Le commerce maritime était peu sûr à cause de ce qu'on appelait „le droit du rivage“, d'après lequel les marchandises et les biens des navires naufragés pouvaient être pillés par les riverains. Cette coutume barbare n'a été abolie que sous Andronic I<sup>er</sup> Comnène.<sup>180</sup> Les riverains furent obligés alors sous la menace d'un châtimement sévère de prendre soin des marchandises des navires coulés et de les remettre au propriétaire. L'abolition du „droit de rivage“ eut une heureuse répercussion sur le commerce extérieur.

Les échanges commerciaux devenaient de plus en plus intenses à mesure que le rôle de l'argent prenait une importance plus grande dans l'économie rurale. Les impôts, taxes, amendes en argent obligeaient les paysans d'entrer plus souvent en contact avec la ville pour y vendre leurs céréales, leurs bestiaux et autres produits agricoles, afin de pouvoir acquitter leurs obligations, se procurer des outils et des produits artisanaux.

On ne saurait faire une stricte distinction entre les artisans et les commerçants de cette époque. Très souvent les artisans plaçaient directement leurs articles, sans recourir aux services d'intermédiaires. Toutefois il existait déjà une classe de commerçants ayant pris corps. Il est dit de plusieurs villes qu'elles étaient des centres commerciaux sans qu'il soit spécifié si l'artisanat y existait. Il faut en conclure que des marchands indigènes se livraient à l'achat et à la vente de produits agricoles et artisanaux. Les sources citent un grand nombre de villes où on traitait en permanence de

<sup>175</sup> Voir Benjamin de Tudèle, op. cit., ch. III, p. 26.

<sup>176</sup> Voir Benjamin de Tudèle, *ibid.*, p. 26.

<sup>177</sup> Voir Benjamin de Tudèle, *ibid.*, p. 26.

<sup>178</sup> Cf. Rudakov, *Очерки византийской культуры*, pp. 156—168.

<sup>179</sup> Cf. A. Schaubе, *Handelsgeschichte der romanischen Völker der Mittelmeergebietes bis zum Ende der Kreuzzüge*, München—Berlin, 1906, pp. 238, 245.

<sup>180</sup> Nicetas, pp. 425—426.

nombreuses affaires commerciales. Il est dit par exemple de Philippi „qu'on y exerçait beaucoup de métiers et que le commerce d'importation et d'exportation y était rentable“<sup>181</sup>. Kitros était „une grande ville, bien peuplée, ayant des marchés“<sup>182</sup>. La ville de S<sup>t</sup> Georges est désignée comme étant grande avec de beaux marchés, de larges rues, de belles maisons, une population nombreuse et beaucoup de commerçants.<sup>183</sup> De même Ochrida est signalée comme une ville magnifique avec de nombreux édifices et un grand commerce.<sup>184</sup> A Panados il y avait des bazars.<sup>185</sup> Régium était une ville populeuse avec plusieurs marchés et un grand commerce important. D'après Idrisi si Régium jouissait d'une bonne situation économique,<sup>186</sup> Visa avait plusieurs marchés.<sup>187</sup> La ville de Silistra possédait „des marchés animés, ayant en abondance des produits alimentaires“<sup>188</sup>. On vendait à Disina (Mačín) toutes sortes de céréales dont les prix étaient très bas.<sup>189</sup> Šumen possédait des marchés animés.<sup>190</sup> A Aitos il y avait également des marchés et des boutiques. C'était un endroit où l'on déchargeait les marchandises d'importation et d'exportation.<sup>191</sup> Un commerce permanent se faisait à Goloé: „Les commerçants, dit Idrisi, se rendent dans cette ville et y apportent leurs marchandises. Un commerce permanent y est fait.“<sup>192</sup> La ville voisine de Basca était petite et avait une seule rue commerciale.<sup>193</sup> Dans la ville d'Aenos on vendait de l'huile d'olives apportée par mer.<sup>194</sup> La ville de Megali Thermé (non loin d'Aitos) est décrite comme étant petite et possédant de beaux environs et de vastes quartiers et des marchés.<sup>195</sup> Dans la ville de Chonae (Phrygie) une grande foire avait lieu au XII<sup>e</sup> siècle où se rendaient les habitants des différentes régions d'Asie Mineure, parmi lesquels se trouvaient aussi des Seldjouks d'Iconium.<sup>196</sup> Dans nombre de villes citées étaient tenus des marchés hebdomadaires ou permanents. Un marché permanent était tenu à Sofia également. En 1189, lorsque les fonctionnaires byzantins vinrent dans cette ville pour y organiser l'approvisionnement de l'armée des Croisés, la population ruina le marché et abandonna la ville, s'étant rendu compte que les Croisés n'avaient pas l'intention d'acheter et de payer les produits, mais se livraient à un pillage effréné et à des excès.<sup>197</sup> La population de Philip-

<sup>181</sup> Voir Idrisi, p. 53.

<sup>182</sup> Voir Idrisi, p. 53.

<sup>183</sup> Voir Idrisi, p. 55.

<sup>184</sup> Voir Idrisi, p. 37.

<sup>185</sup> Voir Idrisi, p. 55.

<sup>186</sup> Voir Idrisi, p. 55.

<sup>187</sup> Voir Idrisi, p. 75.

<sup>188</sup> Voir Idrisi, p. 79; cf. Angelov, По въпроса за стопанския облик, p. 440.

<sup>189</sup> Voir Idrisi, p. 79.

<sup>190</sup> Voir Idrisi, p. 83; cf. Angelov, По въпроса за стопанския облик, p. 440.

<sup>191</sup> Voir Idrisi, p. 85.

<sup>192</sup> Voir Idrisi, p. 85.

<sup>193</sup> Voir Idrisi, p. 87.

<sup>194</sup> L. Petit, Typicon du monastère de la Kosmosotira près d'Aenos, ИРАИК, XIII, 1908, p. 50, 1—4; cf. Každан, Деревня и город Византии IX—X вв., Moscou, 1960, p. 254; Litavrin n'a pas saisi exactement le sens de ce passage (voir Болгария и Византия в XI—XII вв., pp. 216—217).

<sup>195</sup> Voir Idrisi, p. 85.

<sup>196</sup> Voir Každан, Деревня и город в Византии, p. 254.

<sup>197</sup> Historia peregrinorum (MGH, Ser. NS, t. V), p. 134; cf. Lišev, За стоковото производство, p. 63.

popolis s'enfuit également devant les croisés; il ne resta dans la ville que quelques Arméniens et quelques Bulgares qui promirent à Frédéric Barberousse de rouvrir le marché (*forum rerum venalium*).<sup>198</sup> L'existence d'un tel marché dans les Rhodopes nous est signalée par Ansbert.<sup>199</sup> On pratiquait le commerce à des marchés et des foires qui se tenaient périodiquement dans les monastères lors de certaines fêtes religieuses. Une grande foire annuelle avait lieu pendant les fêtes de Pâques au monastère de Bačkovo.<sup>200</sup> Un marché spécial est mentionné dans le typicon du monastère de la Kosmosotira, près d'Aenos. Le sébastocrator Isaac Comnène fit don à ce monastère du marché de *Σαρωνδάους*, en sus d'autres biens et villages.<sup>201</sup> Le typicon de ce monastère mentionne des revenus provenant de la foire annuelle de Neocastron.<sup>202</sup>

Un grand nombre de monastères de Byzance, propriétaires de vastes domaines, commerçaient avec le surplus de leurs produits agricoles. Eustathe de Thessalonique reproche aux moines et aux igoumènes des monastères de s'occuper de commerce et d'affaires, au lieu de mener une vie retirée. «Nous avons, dit-il, parmi nous des personnes qui en portant la barbe se sont octroyé la faculté de faire le commerce sans payer de droits. Ces personnes ne mangent pas de viande, mais elles tirent des profits sans craindre les autorités qui pourraient confisquer leurs marchandises par suite du non-paiement des droits.»<sup>203</sup> Ainsi par exemple le monastère Saint Jean Prodrome dans l'île de Pathmos possédait un certain nombre de navires avec lesquels il avait le droit d'entretenir relations commerciales dans tout l'Empire.<sup>204</sup> Les moines de ce monastère avaient acquis le droit d'envoyer leurs navires une fois par an à Constantinople dans ce but.<sup>205</sup> Le monastère de la Kosmosotira disposait de 12 navires d'un déplacement total de 4000 modes.<sup>206</sup> Indépendamment des monastères, les féodaux laïques vendaient probablement des produits agricoles accumulés par la rente féodale.

Il résulte de tout ce qui nous venons d'exposer que les cités byzantines étaient au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle non seulement des centres militaires et administratifs, mais aussi des centres importants du commerce et de l'artisanat. Cette période est marquée par une certaine prospérité des villes. L'importance des rapports monétaires et d'échange s'était également accrue, ce qui est confirmé par les données archéologiques et numismatiques tout particu-

<sup>198</sup> Ansbert, *Monumenta Germaniae historica*, *Scriptores Nova ser.*, t. V, p. 45; cf. Lišev, *За стоковото производство*, p. 63.

<sup>199</sup> Ansbert, p. 59; cf. Lišev, *За стоковото производство*, p. 64.

<sup>200</sup> Voir L. Petit, Typicon du Grégoire Pacourianos pour le monastère de Petritzos (Bačkovo) en Bulgarie, *BBp*, XI, 1904, an. 1, p. 27, 4—6.

<sup>201</sup> Voir L. Petit, Typicon du monastère de la Kosmosotira près d'Aenos, *ИРАИК*, XIII, 1908, p. 52, 32—34.

<sup>202</sup> *Ibid.*, p. 52, 13—14.

<sup>203</sup> Voir *Eustathii Thessalonicensis Metropolitae De emendanda vita monachica*, Migne, *PGr*, CXXXV, col. 780, C; cf. Th. I. Uspenskij, *Образование второго болгарского царства*, Odessa, 1879, pp. 62—63.

<sup>204</sup> Voir Fr. Miklosich et J. Müller, *Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana*, VI, Vindobonae, 1890, p. 100 (=MM).

<sup>205</sup> Voir MM, VI, p. 122.

<sup>206</sup> L. Petit, Typicon du monastère de la Kosmosotira, p. 53, 5—7.

lièrement. Les trouvailles de monnaies de cette période sont bien plus fréquentes et plus abondantes comparées à celles de l'époque précédente.<sup>207</sup> Les calculs et les tableaux statistiques montrent avec évidence que l'argent jouait pendant cette période de l'histoire de Byzance un rôle beaucoup plus grand qu'au VI<sup>e</sup>—X<sup>e</sup> siècle. Il est bien entendu que l'argent était encore cher et le peuple était souvent obligé de recourir à l'usure pour se le procurer. Celle-ci trouvait un terrain favorable dans une économie où les rapports monétaires et d'échange étaient développés, mais soumis à de sérieuses restrictions et à des entraves par le régime féodal. Le taux d'intérêt y était très élevé et dans certain cas atteignait 30%.<sup>208</sup>

\*

Le problème des organisations du commerce et de l'artisanat pendant la période des XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècles est très important et d'un grand intérêt. Le „Livre du préfet“ nous donne des informations sur les corporations des artisans et des commerçants de Constantinople pendant le X<sup>e</sup> siècle. Le statut ou règlement qui les régissait est demeuré en vigueur pendant les XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècles. Michel Attaliatè nous informe que Constantin X, lors de son couronnement, a tenu un discours devant les corporations des artisans et des commerçants.<sup>209</sup> Sous Manuel Comnène un Juif d'Atalie converti porta plainte devant l'empereur contre les Juifs indigènes qui, avec le concours du percepteur, avaient retenu la maison et les effets lui revenant par droit de succession. Ce Juif ayant prêté un faux serment, le juge de la Cour — Basile Peculios — par ordre de l'empereur, fit un extrait du „Livre du préfet“ sur le serment que prêtaient les Juifs.<sup>210</sup> Il est donc évident que le „Livre du préfet“ était encore en vigueur. Toutefois si nous possédons quelques informations sur l'état des corporations des métiers et du commerce à Constantinople, nous n'en possédons que très peu sur celles des villes provinciales. Benjamin de Tudèle nous apprend que les Juifs de Salonique étaient organisés en associations. Cet auteur nous mentionne un certain Rav rabi Chemuel „nommé à la tête de tous les Juifs s'occupant de métiers“<sup>211</sup>. Le fait que ce Juif a été „nommé“ indique l'immixtion de l'Etat. Il est probable que ce rôle de l'Etat ait continué pendant le XII<sup>e</sup> siècle, contribuant au maintien de ces organisations dans un état de faiblesse relative, fait ca-

<sup>207</sup> Cf. les données traduites par К а з д а н, *Византийские города*, pp. 169—171; cf. S. L i š e v, *За проникването и ролята на парите във феодална България*, Sofia, 1958, pp. 120—135; I. V. S o k o l o v a, *Клады византийских монет как источник для истории Византии VIII—XI вв.*, ВВр, XV, 1959, pp. 51, 57, 63, considère que les trouvailles de monnaies ne révèlent pas tous les aspects de la vie économique de l'Empire. Selon nous la source de monnaies n'est pas tout à fait certaine, mais elle reste quand même un facteur important pour l'état et le développement de l'économie byzantine.

<sup>208</sup> Voir R u d a k o v, *Очерки византийской культуры...* pp. 153, 171; *Сесаумени Strategicon et Incerti Scriptoris de officiis regis libellus*, pp. 36, 26 — 37, 28; cf. G. C a n - k o v a - P e t k o v a, op. cit., pp. 609—611.

<sup>209</sup> Michaelis Attaliotæ *Historia*, Ed. Bonn., pp. 70, 14 — 71, 13. Voir également p. 169, 17—19.

<sup>210</sup> *Jus Graeco-Romanum*, Ed. Zepos, I, p. 375.

<sup>211</sup> Voir B e n j a m i n d e T u d è l e, op. cit., ch. V, p. 36.

ractéristique pour Byzance.<sup>212</sup> Toutefois, l'activité de ces organisations s'est accrue en comparaison avec le X<sup>e</sup> siècle. Nous trouvons des informations sur les corporations de Constantinople chez Nicétas Choniata aussi. Les artisans et les commerçants en révolte contre le protosébaste Alexis se sont réunis en corporations (*κατὰ συνήματα*).<sup>213</sup>

Il résulte de tout ce qui précède qu'il y avait à Constantinople et à Thessalonique des corps de métiers et de commerçants. On peut admettre avec certitude l'existence de telles organisations dans d'autres grandes villes de Byzance, par exemple à Thèbes, à Corinthe, etc. Cependant les sources ne les mentionnent pas expressément.

\*

Considérons maintenant la composition sociale de la population citadine. Il est hors de doute que les habitants des villes étaient très différents par leur position juridique et sociale et par leur fortune. La classe dominante — l'aristocratie féodale byzantine — avait la suprématie non seulement dans les campagnes — l'appui de son autorité économique et politique — mais aussi dans les villes. La majeure partie de cette aristocratie résidait dans les villes et participait directement et activement au gouvernement de l'Empire. Les représentants de cette aristocratie palatine et provinciale occupaient les postes les plus élevés aussi bien dans les finances, l'administration et la justice, que dans l'armée. Constantinople était habitée par des milliers d'aristocrates qui entouraient l'empereur et donnaient à la Cour son éclat et sa magnificence bien connus. Il est superflu de citer des exemples témoignant la richesse et la puissance de cette aristocratie. Il suffit de mentionner le cas d'Eumathios Philocalès, préfet de la capitale du temps d'Alexis III l'Ange. Il possédait une très grande fortune et s'est rendu, à ses propres frais, en Allemagne comme envoyé de l'empereur. Il a demandé à l'empereur la permission de porter en récompense les emblèmes de préfet de Constantinople pendant cette mission.<sup>214</sup> De nombreux aristocrates résidaient à Thèbes,<sup>215</sup> à Corinthe<sup>216</sup>, à Andrinople<sup>217</sup>, à Trébizonde<sup>218</sup> et dans d'autres villes de province. Nous pouvons juger du nombre d'aristocrates à Thessalonique par la communication de Jean Cantacuzène (XIV<sup>e</sup> s.) selon laquelle lors de l'émeute des zylotes 1100 personnes de haute naissance furent expulsées de la ville ou massacrées.<sup>219</sup> L'influence de l'aristocratie byzantine dans les villes fut

<sup>212</sup> Каждан, Цехи и государственные мастерские в Константинополе в IX—X вв., ВВр, VI, 1953, pp. 147—155, fait ressortir les défauts des ateliers byzantins comparés aux organisations commerciales-artisanales de l'Occident. Cf. aussi Каждан, Деревня и город в Византии IX—X вв., Moscou, 1960, pp. 344—345.

<sup>213</sup> Voir Nicetas, p. 305, 6—8.

<sup>214</sup> Voir Nicetas, pp. 630, 17—631, 4.

<sup>215</sup> Voir Nicetas, p. 99, 4—8.

<sup>216</sup> Voir Nicetas, p. 101, 3—15.

<sup>217</sup> Voir Аннае Комненае Alexias, vol. I, p. 176, 16—18; Nicetas, p. 360, 6—11; p. 491, 10—492, 3.

<sup>218</sup> Voir Аннае Комненае Alexias, vol. II, p. 164, 2—3.

<sup>219</sup> Voir Cantacuzenus, II, p. 234; cf. D. Angelov, Антифеодални движения в Тракия и Македония през средата на XIV в., Исторически преглед, VIII<sup>e</sup> année, 1952, fasc. 4—5, p. 444; Français, op. cit., p. 87.

très grande. Ainsi à Philadelphia, Nicée, Brousse, Lopadion la population fut poussée à la révolte contre Andronic I<sup>er</sup> Comnène par les féodaux Jean Vatzis, Isaac l'Ange, Théodore Cantacuzène et autres.<sup>220</sup> Certains féodaux possédaient des forteresses et des bourgs. C'était le cas du grand féodal Grégoire Pacourianos qui détenait des forteresses (*κάστρα*)<sup>221</sup> dans ses possessions. La ville de Trébizonde appartenait à Théodore Gavra<sup>222</sup> sous le règne d'Alexis I<sup>er</sup> Comnène et à Constantin Gavra sous Jean II Comnène. L'empereur voulut soumettre Constantin Gavra qui gouvernait depuis de longues années à Trébizonde en véritable tyran.<sup>223</sup> Le sébastocrator Isaac Comnène possédait lui aussi des bourgs dans des terres dont il fit don au monastère de la Kosmosotira<sup>224</sup>, etc. Dans les villes de Byzance habitaient également les ainsi-dits castrini (*καστρηνοί*) qui étaient de grands propriétaires terriens.<sup>225</sup>

Le haut clergé occupait aussi une place en vue dans les villes byzantines. Etroitement liés aux intérêts de l'aristocratie, dans certains cas eux-mêmes grands féodaux, les évêques, les métropolitains, etc., se comportaient parfois comme organes de l'autorité. Ainsi l'évêque de Serdica Michel s'est rendu en 1079 devant le peuple en émeute pour le persuader de rester fidèle à l'empereur et fut tué par le paulicien Lekas.<sup>226</sup> Après le décès de Théodore Cantacuzène, un des chefs de la ville de Nicée, en rébellion contre Andronic I Comnène, les Nicéens furent découragées et le métropolitain Nicolas put facilement les convaincre de se rendre.<sup>227</sup> Nicétas Choniata communique qu'à Lopadion un des évêques qui ne s'était pas proclamé contre ses ouailles en émeute et s'était montré indifférent et même bienveillant à l'émeute contre l'empereur fut condamné à avoir les yeux creuvés.<sup>228</sup> On connaît le grand rôle que le métropolitain de Thessalonique — Eustathe — joua lors du siège et de la prise de cette ville par les Normands.<sup>229</sup>

Il couvient de relever que si en Occident la cité se développait en luttant contre le féodalisme, et plus particulièrement contre les grands propriétaires de fiefs, à Byzance les villes subissaient l'autorité ou la tutelle de l'aristocratie, car le fief byzantin était plus étroitement lié au marché<sup>230</sup> et les nombreuses résidences fortifiées libérant souvent les féodaux de l'obligation d'élever des forteresses isolées.

Il s'est formé dans les grandes villes de l'Empire une classe citadine d'artisans, de commerçants, d'usuriers, etc. Certains d'entre eux avaient accu-

<sup>220</sup> Nicetas, pp. 340, 10 — 342, 13; p. 349, 14—18; pp. 363—375.

<sup>221</sup> L. Petit, Typicon de Grégoire Pacourianos, pp. 54—56.

<sup>222</sup> Voir Annae Comnenaе Alexias, vol. II, p. 23, 16 sq.:... *καὶ αὐτὴν δὴ τὴν Τραπεζοῦντα ἐλὼν καὶ ὡς ἴδιον λάχος ἐαντὶ ἀποκληρωσάμενος...*

<sup>223</sup> Voir Nicetas, p. 45, 10—14.

<sup>224</sup> L. Petit, Typicon du monastère de la Kosmosotira, p. 53, 5—7.

<sup>225</sup> Cf. G. G. Litavrin, Болгария и Византия в XI—XII вв., pp. 129—131 (avec une littérature détaillée); cf. Kirsten, op. cit., p. 37.

<sup>226</sup> Voir Michaelis Attaliotae Historia, p. 302, 1—9; Skylitzes, II, pp. 741, 17 — 742, 2; cf. V. N. Zlatarski, История на българската държава през средните векове, Sofia, 1934, II, pp. 162—163; 495—496.

<sup>227</sup> Voir Nicetas, pp. 369, 4 — 370, 9.

<sup>228</sup> Voir Nicetas, pp. 374, 22 — 375, 5.

<sup>229</sup> Voir Nicetas, p. 399 sq.

<sup>230</sup> Voir Francès, op. cit., pp. 85—86.



mulé d'énormes fortunes et se distinguaient nettement par leur richesse de la masse des moyens ou petits artisans et commerçants. La communication de Nicétas Choniata d'après laquelle cinq cents commerçants et courtisans auraient prêté serment à l'église S<sup>te</sup> Sophie comme quoi l'empereur Isaac III l'Ange allait donner aux troupes des Croisés des guides et des provisions, est d'un grand intérêt.<sup>231</sup> Selon toute probabilité il s'agissait des plus connus des grands commerçant dont beaucoup devaient être à la tête des corporations. Le même historien, parlant de la corruption et de la cupidité des gouvernants sous Alexis III l'Ange, dit que le titre de sébaste était donné à des commerçants et à des agents de change, même à des Scythes et à des Syriens qui achetaient les plus hauts titres.<sup>232</sup> Il est évident que cette communication concerne les membres de la couche enrichie de gros commerçant et d'usuriers qui briguaient les titres de la Cour. Parmi ceux-ci il y avait un certain Calomodios, habitant de la capitale, banquier ou commerçant qui avait acquis une immense fortune au cours de ses longues et périlleuses randonnées. Sa fortune s'accroissait continuellement et il accumulait de plus en plus l'or et l'argent.<sup>233</sup> Cette recherche de titres à laquelle se livraient les commerçants et les artisans est un témoignage évident de la puissance de l'aristocratie.

Outre les riches commerçants et les usuriers, les artisans propriétaires d'ateliers et de magasins, il y avait dans les villes nombre d'artisans moyens et petits. Ils travaillaient seuls ou avaient recours à l'aide d'un ou deux *misthotes*. Des milliers d'artisans et de commerçants qui fabriquaient et vendaient des objets de première nécessité habitaient Constantinople et d'autres centres importants. Les constructions continuelles de forteresses, palais, églises, aqueducs et autres édifices publics attiraient les maçons, les tailleurs de pierre et autres ouvriers qui, pour un morceau de pain, étaient prêts à faire les travaux les plus durs. C'est à ces ouvriers que se réfère Michel Attaliatès dans son histoire.<sup>234</sup> La partie la plus pauvre de la population que les auteurs byzantins appellent avec mépris „la foule“ (*ὄχλος*) était formée d'indigents vivant de mendicité ou d'un travail fortuit. La population des villes était complétée et augmentée par l'affluence de paysans dépossédés de leurs lopins de terre. Comme il est connu, par suite de l'exploitation féodale et du processus accéléré de féodalisation, la population des campagnes avait la tendance de s'enfuir ou de se déplacer d'un village à un autre. Beaucoup de paysans changeaient de villages pour trouver de meilleures conditions de vie, d'autres s'établissaient dans les villes. Privés de

<sup>231</sup> Voir Nicetas, p. 538, 8—110 : ..., *ὠρκώθησαν δὲ καὶ ἔνδον τοῦ μεγίστου νεῶ ἀπὸ τῶν ἀγοραίων καὶ τῆς βασιλείου αὐλῆς πεντακόσιοι...*

<sup>232</sup> Voir Nicetas, p. 639, 6—9 : ... *οὐ μόνον τοίνυν οἱ ἐν τριόδοις καὶ ἀγοραῖς καὶ κολλυβισταὶ καὶ πρᾶται τῶν ὁδῶν ὀσβαστοὶ ἐτιμήθησαν, ἀλλὰ καὶ Σκύται καὶ Σύροι ὄντιον ἀργυρίων εὗραντο τὸ σεβάξασθαι τοῖς πρὶν ὑπερετεῖσθαι δεσπότηαις ἡδοξηκότες*; Michaelis Attaliotae Historia, p. 71, 12—13.

<sup>233</sup> Voir Nicetas, pp. 692, 20 — 693, 7.

<sup>234</sup> Voir Michaelis Attaliotae Historia, pp. 201—202; 204, 5—6, lorsqu'on introduisit le monopole du commerce des grains, ce qui amena un rencherissement; les *misthotes* (*μισθαροῦντες*) exigèrent une augmentation des salaires. Cf. R u d a k o v, Очерки византийской культуры, p. 170.

moyens de subsistance, ces paysans appauvris devenaient des artisans<sup>235</sup> ou acceptaient n'importe quel travail pour ne pas mourir de faim. Cependant la production artisanale et les travaux de construction n'étaient pas encore parvenus à un niveau assurant l'embauche de tous ceux qui se présentaient. Un grand nombre des paysans qui affluaient dans les villes étaient réduits à la mendicité. Une partie d'entre eux comptaient sur la bienfaisance de l'église. Ils stationnaient autour des églises et des monastères pour obtenir de temps en temps quelque maigre pitance.<sup>236</sup>

Ce sont les esclaves naturellement qui se trouvaient au plus bas degré de l'échelle sociale dans la cité byzantine. L'esclavage continuait d'exister dans l'Empire de Byzance au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle et même avait pris une certaine recrudescence temporaire.<sup>237</sup> Les esclaves étaient employés surtout aux travaux domestiques,<sup>238</sup> mais certains d'entre eux étaient occupés, selon toute probabilité, dans l'artisanat. Les *Novelles* d'Alexis I<sup>er</sup> Comnène éditées en réponse à une demande du métropolite de Thessalonique qui voulait savoir comment il devait procéder avec les requêtes des esclaves demandant leur libération nous éclairent sur ce sujet.<sup>239</sup> Jean Cinnamos et Eustathe de Thessalonique nous donnent aussi des informations à ce sujet. La situation des esclaves à Byzance au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle était différente de celle des esclaves de l'Antiquité. Ils pouvaient avoir une famille et dans certains cas témoigner en justice. Cependant leurs maîtres avaient le droit de les maltraiter et de leur infliger toutes sortes de lourdes peines.<sup>240</sup> Eustathe de Thessalonique lui-même avait des esclaves qui, selon sa volonté, devraient être libérés après sa mort.<sup>241</sup> Manuel Comnène avait émis un édit spécial interdisant de réduire en esclavage des hommes libres.<sup>242</sup> Ce même empereur avait racheté des esclaves de Constantinople aux frais de l'Etat et les avait embrigadés dans l'armée.<sup>243</sup> Au XII<sup>e</sup> siècle le nombre des esclaves s'est accru à la suite des guerres victorieuses que l'Empire a menées. Nous ne possédons malheureusement pas de données sur le rôle des esclaves dans l'économie urbaine.

\*

Au cours de la période qui fait l'objet de cet article, la population des villes byzantines déployait une importante activité politique. L'aristocratie a dans certains cas, exploité à son profit la partie besogneuse de la popula-

<sup>235</sup> Voir Michaelis Attaliotae Historia, p. 204, 5—6.

<sup>236</sup> Cf. Rudakov, *Очерки византийской культуры...* pp. 209—213; 92, 95.

<sup>237</sup> Cf. D. Angelov, *Робството в средновековна България, Исторически преглед*, II<sup>e</sup> année, 1945—1946, fasc. 2, pp. 152—153; R. Browning, *Рабство в Византийской империи (600—1200 гг.)*, ВВр, XIV, 1958, pp. 48—53. P. Tivčev, *Към въпроса за селското население във Византия през XII в. Годишник на Соф. у-т, Фил.-ист. ф-т, LIV, 2, 1959—1960, pp. 520—523.*

<sup>238</sup> Voir MM, V, p. 336.

<sup>239</sup> Jus Graeco-Romanum, Ed. Zepos, I, pp. 341—346.

<sup>240</sup> L. Tafel, Eustathii Metropolitae Thessalonicensis Opuscula, *Francofurti ad Moe-nium*, 1832, pp. 156—157; Uspenskij, *Образование второго болгарского царства*, p. 66.

<sup>241</sup> Eustathii Opuscula, p. 334, Cf. Uspenskij, *ibid.*, p. 69.

<sup>242</sup> Voir Cinnamus, p. 275, 10 — 276, 9.

<sup>243</sup> Eustathii Opuscula, pp. 199—200. Cf. Uspenskij, *ibid.*, p. 69.

tion, plus particulièrement dans la capitale,<sup>244</sup> mais les commerçants et les artisans se sont soulevés plus d'une fois pour défendre leurs droits et leurs intérêts.<sup>245</sup> Il faut mentionner à ce propos que plusieurs villes ont même tenté de s'affranchir de l'autorité centrale.

Les artisans et les commerçants souffraient beaucoup de l'oppression des féodaux et de l'Etat féodal. Indépendamment des lourdes contributions qu'il imposait, l'Etat féodal recourait même à des spoliations évidentes.<sup>246</sup> La partie pauvre de la population citadine démunie de tous moyens et soumise à la faim, profitait souvent des conflits de la classe dirigeante pour se révolter. Lors de la rébellion de Marie Comnène et de son époux René de Monferrat (1181) contre le protosébaste Alexis, la population de Constantinople pilla et démolit les maisons de courtisans en vue, entre autres celle du préfet de la capitale, Théodore Pantechnès, chef du bureau des domaines de la Cour et juge suprême.<sup>247</sup> C'est alors qu'on détruisit aussi les livres des contributions, confirmés par les empereurs précédents et qui, selon Nicéas Choniata, étaient très utiles pour beaucoup de gens, sinon pour tous.<sup>248</sup> Il est certain que par la destruction de ces documents, la population voulait améliorer sa situation.<sup>249</sup> Les agissements de la plèbe de Constantinople sont une vive expression de la lutte des classes, menée alors dans la capitale de Byzance. Un grand mécontentement existait à cette époque parmi les artisans et les commerçants de la capitale contre la politique du gouvernement en faveur des Latins. Ils demandaient une révision de cette politique de la part du gouvernement qui devrait accorder plus d'attention aux intérêts vitaux de la population. On sait que ces artisans et ces commerçants de la capitale avaient profité de cette occasion favorable pour porter un coup à leurs concurrents de l'Ouest en 1182, lorsque Andronic Comnène se présenta dans la capitale pour s'emparer du pouvoir. La plupart des commerçants occidentaux furent alors massacrés, les autres expulsés.<sup>250</sup>

Plus d'une fois, à la fin du XII<sup>e</sup> siècle, les artisans et les commerçants luttèrent pour défendre leurs intérêts. Aussi, les artisans de Constantinople ont-ils attaqué les quartiers latins pour défendre les habitants du littoral de la mer de Marmara. Lors de la rébellion d'Alexis Vranas les pêcheurs de la côte accoururent à son aide et attaquèrent la flotte impériale avec leurs

<sup>244</sup> Voir les informations de Nicetas, p. 302, 10—15, sur la distribution de sommes d'argent par Marie Comnène et son époux aux pauvres pour les inciter à la révolte.

<sup>245</sup> Nous examinerons seulement quelques événements de ce genre. La lutte des classes dans les villes byzantines au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle sera l'objet d'une étude spéciale.

<sup>246</sup> Nicéas Choniata nous informe que sous leur gouvernement, les Anges causaient non seulement des vexations aux villes en leur exigeant de nouveaux impôts, mais dans certains cas dévalisaient aussi les Latins. Cf. Nicetas, p. 712, 10—19.

<sup>247</sup> Nicetas, p. 306, 2—9.

<sup>248</sup> Voir Nicetas, p. 306, 10—15; cf. K. N. Juzbašjan, *Классовая борьба в Византии в 1180—1204 гг. и четвертый крестовый поход*, Erevan, 1957, p. 16.

<sup>249</sup> Cf. K. N. Juzbašjan, *ibid.*, p. 16.

<sup>250</sup> Voir Nicetas, pp. 325, 16 — 326, 22; Willermi Tyrensis *Historia belli sacri a principibus christianis in Palestina et in Oriente gesti*, „Recueil des Historiens des Croisades. Historiens Occidentaux“, t. I, Paris, 1844, XXII, cap. X; cf. M. M. Freidenberg, *К истории классовой борьбы в Византии в XII в.*, Ученые записки Великолукского Госпединститута, Velikije Luki, 1954, p. 37.

bateaux. Après l'insuccès de la tentative d'Alexis Vranas et sa mort, Isaac II l'Ange organisa une expédition punitive contre leurs habitations qu'il incendia avec le feu grégeois. De nombreux Latins y prirent part, ainsi que d'autres éléments déclassés de la capitale. Ceci provoqua une exacerbation de sentiments de haine contre les Latins et une nouvelle attaque de leurs quartiers. Un combat s'ensuivit dans la ville et les émeutiers ne se dispersèrent qu'après de longues exhortations.<sup>251</sup> Après le détronement d'Isaac II l'Ange, avant même qu'Alexis III l'Ange (Comnène) entra dans la capitale, quelques artisans se soulevèrent et proclamèrent pour empereur un certain Alexis Contostéphanos. D'autres habitants de la ville se joignirent à eux. Les émeutiers déclarèrent qu'ils ne supporteraient plus le gouvernement des Comnènes. La femme d'Alexis III l'Ange, Euphrosine, les dispersa, après les avoir battus, et emprisonna Contostéphanos.<sup>252</sup>

Le cas du commerçant ou agent de change, déjà cité, Calomodios, est très intéressant. Les fonctionnaires de l'empereur l'ayant arrêté pour s'approprier son immense fortune, les commerçants et les artisans s'assemblèrent devant l'église S<sup>te</sup> Sophie et obligèrent le patriarche Jean Camatéros d'intervenir et de faire libérer Calomodios.<sup>253</sup> Ce fut le cas aussi d'un artisan. Le directeur de la prison Jean Lagos avait suscité la haine de la population par ses excès à un tel point que lorsqu'un jour il arrêta un artisan et ordonna qu'on lui coupât les cheveux et qu'on le battît, les camarades de ce dernier s'élancèrent sur le chef des prétoriens pour le mettre en pièces. D'autres personnes se joignirent à eux et une véritable émeute éclata dans la ville. Ce n'est qu'après l'arrivée de troupes de renfort dans la capitale que l'émeute fut écrasée. Le peuple amassé, presque privé d'armes, se lançait sans crainte contre les troupes impériales bien armées.<sup>254</sup> Les artisans de Constantinople ont ainsi fait preuve de leur solidarité à l'égard de leur collègue éprouvé. Ils ont démontré qu'ils étaient puissants et que, dans certains cas, ils pouvaient s'imposer. Les événements qui suivirent cet incident insignifiant à première vue, montrent les proportions que la lutte des classes avait prises et la manière dont le peuple exprimait son mécontentement à toute occasion. D'autre part la population de Constantinople se soulevait appuyée par le grand nombre de prétendants au trône qui se présentèrent l'un après l'autre lors du gouvernement d'Isaac II l'Ange et de son frère Alexis III, dont nous ne parlerons pas ici.<sup>255</sup>

L'autorité centrale avait concédé certains droits aux habitants de Thessalonique. Certains renseignements montrent que ces habitants faisaient parfois preuve d'un véritable esprit d'indépendance. Citons à ce sujet le cas des Saloniciens qui sous Nicéphore III Botaniatè donnèrent asile au rebelle Vassilaki. Celui-ci avait été vaincu par le grand domestique de l'Occident qui fut par la suite l'empereur Alexis Comnène. Ils fermèrent les portes

<sup>251</sup> Voir Nicetas, pp. 510, 5 — 514, 1; cf. M. J. Sju z j u m o v, Внутренняя политика Андроника Комнина и разгром пригородов Константинополя в 1187 году, ВВр, XII, 1957, p. 72; Juzbašjan, op. cit., pp. 40—41.

<sup>252</sup> Voir Nicetas, pp. 600, 19 — 601, 14.

<sup>253</sup> Voir Nicetas, pp. 692, 20 — 694, 11; cf. Juzbašjan, op. cit., p. 46.

<sup>254</sup> Voir Nicetas, pp. 694, 12 — 696, 22; cf. Juzbašjan, op. cit., pp. 46—47.

<sup>255</sup> Voir Nicetas, pp. 551, 554 sq.; cf. Juzbašjan, op. cit., pp. 40—47.

aux armées impériales. C'est seulement après avoir reçu l'assurance qu'aucun mal ne serait fait à Vassilaki et que la ville ne souffrirait en aucune façon, qu'ils acceptèrent de livrer le rebelle.<sup>256</sup>

Lorsque l'empereur latin Baudouin se présenta devant les murs de cette ville, il resta trois jours avant qu'elle ne se rendît. Les habitants la livrèrent sous condition que les troupes de Baudouin n'y entreraient pas et qu'il gouvernerait conformément aux us et aux coutumes en vigueur sous les empereurs byzantins. Baudouin remit aux habitants de Thessalonique une charte, écrite à l'encre rouge, confirmant les anciens privilèges de la ville.<sup>257</sup> Nous ignorons malheureusement en quoi consistaient ces droits des habitants de Thessalonique.

Les habitants de la ville de Dyrrachium, principalement les Italiens, jouissaient de certains privilèges déjà sous le règne d'Alexis I<sup>er</sup> Comnène, car ce sont eux qui lui remirent la ville après la mort de Robert Guiscard.<sup>258</sup>

La population d'autres villes faisaient également preuve d'activité. Ainsi en 1074 les habitants de la ville d'Amasia se révoltèrent à cause des circonstances créées autour du rebelle Ursel. Ils refusèrent ouvertement de payer la somme exigée pour son rachat. Anne Comnène dit qu'il y avait parmi eux des fauteurs de troubles qui poussaient la population à la rébellion. C'est grâce seulement au sang froid et à l'astuce d'Alexis Comnène que cette révolte put être enrayée et les habitants d'Amasia apaisés.<sup>259</sup>

Les habitants de Philadelphia soutinrent Théodore Mancaphas qui s'était détaché de l'autorité centrale et s'était rendu indépendant. Théodore Mancaphas ou Mauro-Théodore, comme le peuple l'a appelé plus tard à cause de ses agissements ultérieurs, après s'être concilié toute la Lydie et les régions environnantes, se proclama empereur et battit monnaie d'argent. Isaac II l'Ange, malgré un long siège de la ville, n'a put venir à bout de la résistance des philadelpiens et faire reconnaître son autorité qu'après de longs pourparlers au bout desquels il a été convenu que Mancaphas renoncerait au pouvoir impérial et vivrait dans la ville en qualité de simple particulier. Plus tard, ce féodal byzantin s'enfuit chez les Turcs et fit beaucoup de mal à la population des régions frontalières.<sup>260</sup> Nicétas Choniata appelle les habitants de Philadelphia une foule fougueuse et hardie que Mancaphas s'était attachée par des serments.<sup>260a</sup> Il faut croire que Théodore Mancaphas avait promis des avantages qui l'amenèrent à le soutenir sans réserve. Il est possible aussi que les habitants de Philadelphia aient entretenu des rapports économiques avec le sultanat d'Iconium qui leur rendaient désirable une séparation de l'autorité centrale.

Nous trouvons chez Jean Cinnamos une communication très intéressante concernant les habitants des forteresses des îles sur le lac Pasgusa. L'empe-

<sup>256</sup> Voir *Annae Comnenae Alexias*, vol. I, pp. 33, 15—34, 5.

<sup>257</sup> Voir *Nicetas*, p. 793, 8—21; Geoffroi de Villehardouin, op. cit., ch. 280, p. 225.

<sup>258</sup> Voir *Annae Comnenae Alexias*, vol. I, p. 199, 5—23: ... *ἐκείνοι δὲ προσελθόντες παραδίδασιν τὸ κάστρον τῷ βασιλεὶ πάσης ἐλευθερίας ἐξ αὐτοῦ παραπολαύσαντες*.

<sup>259</sup> Voir *Annae Comnenae Alexias*, vol. I, p. 13, 21—15, 26. Voir aussi *Nicophori Bryenii Historia*, Ed. Bonn., pp. 87, 19—90, 9.

<sup>260</sup> Voir *Nicetas*, pp. 521, 21—524, 20. Cf. *Juzbašjan*, op. cit., p. 41.

<sup>260a</sup> Voir *Nicetas*, pp. 521—522.

reur Jean II tenta de s'emparer de ces forteresses qui étaient puissantes et voisines d'Iconium, mais leurs habitants byzantins refusèrent de les livrer, parce que par l'effet du temps et des habitudes ils s'étaient rapprochés des Turcs dans leur manière de penser.<sup>261</sup> Les villes voisines des Turcs manifestaient souvent une certaine indépendance envers le pouvoir central, car elles avaient de plus grandes possibilités de s'en détacher, ou bien d'obtenir une aide du dehors. C'est ainsi que les notables d'Amasia entrèrent en pourparlers avec l'émissaire de l'empereur Manuel I<sup>er</sup> Comnène — le chef d'armée Michel Gavras. Ils voulurent lui livrer la ville, mais celui-ci ayant hésité de l'occuper en y faisant entrer ses troupes, ils s'adressèrent alors aux Turcs et leur remirent la cité.<sup>262</sup> Quelques années plus tôt certaines villes orientales menacées par les troupes byzantines ayant à leur tête Alexis Pétralypas d'une part, et Kilidž Arslan de l'autre (1156—1192), se rendirent à ce dernier.<sup>263</sup> Il convient de relever que parfois la menace directe était le facteur principal qui poussait les villes à se ranger d'un côté ou de l'autre. C'est pourquoi on ne saurait interpréter tous les faits comme des tentatives de séparation de Byzance et le désir de ces cités de passer sous un autre pouvoir. Souvent même la population des régions frontalières était obligée de louvoyer pour se défendre et éviter d'être massacrée ou dévalisée. Mais la tendance séparatiste, plus particulièrement des provinces d'Asie Mineure, était très forte. Ce que vient confirmer aussi Nicétas Choniata qui s'indigne que lors de la conquête des terres byzantines par les Croisés, la population des régions orientales se soit montrée indifférente envers les souffrances de la population des régions occidentales. Cet historien byzantin reproche à la première de n'avoir pas aidé les villes byzantines de l'Ouest de l'Europe par l'envoi de troupes ni de secours en argent.<sup>264</sup>

Nous manquons encore de sources qui nous permettraient de juger des causes qui poussaient nombre de villes et de régions à se détacher de l'Empire. Toutefois, il est permis d'affirmer que les villes supportaient diffi-

<sup>261</sup> Voir Cinnamus, p. 22, 6 — 22 : ... τῶν δ' ἐν αὐτῇ Ῥωμαίων οὐκ ἐνδιδόντων ταύτην αὐτῷ (χρόνῳ γὰρ δὴ καὶ ἔθει μακρῷ Πέρσαις τὰς γνώμας ἀνακραθέντες ἦσαν), τοιάδε τινα ἐγενόει...

<sup>262</sup> Voir J. Cinnami Epitome, p. 296, 2—18.

<sup>263</sup> Voir J. Cinnami Epitome, pp. 292, 14 — 293, 1. Si on compare à la situation des terres de l'Empire de la péninsule balkanique on constate que la population, et plus particulièrement la population bulgare, nourrissait des sentiments hostiles envers le pouvoir byzantin et profitait de chaque petit prétexte pour s'en débarrasser. Les événements de 1091 décrits par Anne Comnène méritent une attention particulière. Lorsque le prétendant au trône, le Pseudo-Constantin (Léon) s'enfuit de Cherson grâce à l'aide des Koumanes, ceux-ci décidèrent de profiter de cette occasion pour attaquer l'Empire. Ayant appris des Valaques quels sentiers il fallait suivre dans le défilé ils réussirent facilement à franchir l'Haemus et se présentèrent devant Goloe. Les habitants de cette forteresse s'empressèrent de désarmer la garnison byzantine et se rendirent aux Koumanes. Les habitants de la ville de Diampolis et des villes environnantes suivirent immédiatement cet exemple. (voir Annae Comnenae Alexias, vol. II, pp. 62, 28 — 63, 1). Les habitants d'Ochrida appelèrent à leur secours les troupes de Bohémond (voir Annae Comnenae Alexias, vol. I, p. 167, 31—32).

<sup>264</sup> Voir Nicetas, p. 826, 12—16 : ... καὶ ἡ τῶν πρὸς ἑω Ῥωμαίων περὶ τὸ κακῶς πάσχον ὁμογενὲς ἀνεπίστοφος γνώμη καὶ ἡ παντελὴς παρόρασις καὶ ἐπίλησις ἀφόρητα ἔβαλλεν. οὕτε γὰρ χρήμασιν ἢ στρατευμασι τῶν δυτικῶν ἀντελαμβάνοντο πόλεων.

cilement les lourdes charges fiscales et préféraient dans certains cas un pouvoir étranger à celui de Byzance. Une certaine individualisation économique et nationale née dans différentes régions de l'Empire y contribua certainement et l'on pouvait apercevoir aussi la tendance de constituer des unités politiques indépendantes de Byzance. Sous ce rapport les grands centres urbains qui s'étaient élevés et consolidés économiquement jouèrent un rôle de premier ordre. Mais c'est un problème qui sort du cadre de cet article.

\*

L'analyse que nous venons de faire de nombreux renseignements d'auteurs byzantins et autres, met en évidence l'existence au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle dans l'Empire byzantin d'importantes agglomérations urbaines composées de Grecs, de Juifs, d'Arméniens et de Bulgares, etc. Les villes byzantines prennent un certain développement économique par suite de l'accroissement des forces productives et des succès de la politique extérieure allant jusqu'en 1180. Beaucoup de villes se distinguaient pendant cette période des campagnes non seulement par ce que c'étaient des centres militaires et administratifs, mais aussi en tant que foyers d'activité économique et culturelle. Un grand nombre de villes avaient conservé leur caractère agraire, mais dans beaucoup d'entre elles la population se livrait à l'artisanat et au commerce. Parmi les métiers les plus répandus il faut mentionner le tissage et plus particulièrement celui des étoffes de soie, le travail des métaux (fer, cuivre, or, etc.), la poterie et autres. Outre Constantinople et Thessalonique, au XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> siècle Thèbes, Corinthe, Sparte, etc. étaient très réputées comme centres de l'artisanat; le commerce et l'artisanat étaient développés également à Trébizonde, Nicée, Visa, Sofia, Philippopolis, Bitolja, Cavala, Démostichon et autres villes de L'Asie Mineure et des Balkans. L'accroissement de la production artisanale se refléta sur le commerce. Byzance faisait à cette époque le commerce avec les pays du Proche Orient, des bassins de la Méditerranée et de la mer Noire. Elle était encore le lieu de rencontre des commerçants de divers pays où affluaient les marchandises les plus variées. Mais elle ne détenait plus le monopole du commerce qui lui avait appartenu durant des siècles. Les croisades et les privilèges accordés aux commerçants italiens furent la cause de la diminuation du commerce byzantin. Byzance et plus particulièrement sa capitale perd petit à petit sa situation privilégiée dans le mouvement mondial des marchandises; ses ports et ses centres commerciaux sont utilisés par les étrangers (plus particulièrement des Vénitiens et des Génois). Cependant le commerce intérieur prenait de plus grandes proportions; les échanges se faisaient sur des marchés et à des foires périodiques, à l'occasion de fêtes religieuses.

Par contre l'accroissement du commerce et de l'artisanat augmentait l'importance de la classe des commerçants et des artisans. Celle-ci déployait une certaine activité politique en cherchant à défendre ses intérêts. Les commerçants et les artisans avaient à lutter contre l'arbitraire de l'autorité centrale et de l'aristocratie féodale. Certaines villes de Byzance accusaient une tendance de se détacher du pouvoir central. Par suite de la forte influence que l'aristocratie byzantine y exerçait, ces tentatives se confondaient

souvent avec la lutte des grands féodaux contre le gouvernement de Constantinople.

En général les villes de Byzance se développaient dans des conditions très âpres — exploitations et oppression financière à l'intérieur du pays, concurrence intense de la part de négociants d'Occident, guerres et autres agressions venant du dehors. Les marchands et les artisans byzantins se heurtaient à des obstacles de toute sorte qu'ils devaient surmonter par leur activité. Les conditions défavorables et dures ont certainement marqué de leur empreinte le développement de la cité byzantine. Leur population laborieuse a pu cependant fonder des villes et créer une culture spirituelle et matérielle qui provoquent l'admiration de nos jours encore. L'occupation latine n'a pas suspendu l'activité économique à Byzance, mais elle lui a porté un grand coup qui n'a pas manqué de se réfléchir sur son développement historique.



# THE PAPACY, THE FOURTH CRUSADE AND BULGARIA

*Borislav Primov*

Numerous and extremely complex problems have been raised and are still being raised in historical literature by the Fourth Crusade. Why and how, instead of reaching Egypt and Palestine, it ended in Constantinople and which were the causes for this diversion. How did they make such a complex pattern and how did they act. And lastly, what were the results of this diversion. A series of studies in the course of more than a century have so far been devoted to them, much effort has been spent and yet to no avail: the problems remain still unsolved. The sources are well known; taken separately, however, they sometimes yield different explanations. This is conducive to contradictory answers. Interest in the problems has not died out, on the contrary, it continues to increase since these problems reveal significant aspects of relations between the West and the East in the 13th century.

One of the problems in connection with the Crusade is that of the role played by the Papacy, represented by one of its most distinguished protagonists, Innocent III, in the diversion.

Another question, connected with this diversion and which has a bearing on Bulgarian history, also emerges. The Second Bulgarian Empire established direct relations with the Latin Empire founded by the crusaders in areas held previously by Byzantium. At the same time the Bulgarian Empire entered into direct communication with Pope Innocent III as well. This is why the relations between Bulgaria, the Papacy and the Fourth Crusade are in fact not an insignificant page in the history of relations in general between the West and the East.

The present paper is devoted to these problems. It aims at making a contribution to the correct appraisal of the role of the Papacy in diverting the Crusade towards Constantinople. At the same time it aims at revealing the role of the Papacy in Bulgaria's history and in her relations with the Latin Empire.

\*

The attitude of the Papacy towards the Fourth Crusade has been explained on numerous occasions, and lately it has again become the object of various investigations. Western scholars<sup>1</sup>, directly or indirectly connected

<sup>1</sup> The most recent works published are listed here: E. Fara1, Geoffroy de Villehardouin. La question de sa sincérité, *Revue historique*, 177, 1936, pp. 530—582. G. Castella, *Histoire des Papes*, v. I, Zürich, 1943, pp. 213—220, 247—249. G. Clayton, *Pope Innocent III and his Times*, Milwaukee, 1941. J. L. La Monte, *La papauté et les croisades*, Renaissance, vol. II—III, New York, 1944—1945. Ch. E. Smith, *Innocent III*,

with the Church nowadays, are inclined to justify the papal policy in diverting the Crusade and to exculpate the Papacy from the unfortunate results of the Crusade. Their attempts to defend the Papacy and present it before history as having no aspirations for spiritual and political domination over and material encroachment on the Byzantine Empire and the East are unacceptable and should be rejected.

Marxist and progressive scholars<sup>2</sup>, studying this problem, expose the Pope's overt or underhand policy which was active in diverting the crusaders from reconquering the "Holy Sepulchre" from the "infidel" towards Constantinople, the centre of Eastern Christendom.

This paper aims at contributing towards an explanation of the Pope's role in diverting the Crusade. This is in support of the views of the scholars from the second group. The paper further strives to show — based mostly on the papal correspondence — the aspirations of Innocent III, skilfully concealed behind phrases about Christian morality and infallibility, to exploit the Crusade for the aims of his policy for the subordination of the European East to the supreme power of the Papacy.

Naturally one should bear in mind that the Pope alone was not in a position to conduct Crusades, that they were the result of the social development in Western Europe and that various sections of West European society also participated in them. Parallel with the ecclesiastical and lay interests of the Pope, there also acted the economic, political, expansionist and other interests of other representatives of Western Europe that took part in the Crusade and played an important and even leading role in it. It is obvious that Innocent III had to take into consideration all these circumstances, and he deftly managed that. The fact is noteworthy also that the Pope did not always succeed in accomplishing in full his objectives. He was unable to conceal completely his doublefaced and hypocritical policy. Such, for instance, is the case of his relations with Bulgaria which he tried to attract to his side. When a conflict arose between the Bulgarians during the reign of Kaloyan and the Latins of the newly founded Latin Empire, the Pope preferred to act, though not openly, in the interests of the representatives of the West. Thus he estranged the Bulgarians, who in turn ceased to believe in his good offices and embarked on a policy of their own.

Church Defender, Baton Rouge, Louisiana, 1951. H. Tillman, *Innocenz III*, Bonn, 1954, p. 220 et passim. A. Frolov, *Recherches sur la déviation de la IV<sup>e</sup> croisade vers Constantinople*, Paris, 1955. R. Grousset, *Les croisades*, Paris, 1955, pp. 96—104. S. Runciman, *History of the Crusades*, vol. III, Cambridge, 1955, pp. 107—131. A. Waas, *Geschichte der Kreuzzüge*, Vol. I, Freiburg, 1956, p. 245 ff. H. Daniel-Rops, *Cathedral and Crusade. Studies of the Mediaeval Church, 1050—1350*. London, 1957, pp. 460—465.

<sup>2</sup> М. А. Заборов, *Крестовые походы*, Moscow, 1956, pp. 179—242. М. А. Заборов, *Папство и крестовые походы*, Moscow, 1960, pp. 125—203. М. А. Заборов, *Папство и захват Константинополя крестоносцами в начале XIII в., Византийский временник*, V, 1952, pp. 152—177. E. Francis, *Sur la conquête de Constantinople par les Latins*, *Byzantinoslavica*, XV, 1954, 1. B. Primov, *Жофроя дьо Вилардуен, Четвъртият кръстоносен поход и България*, ГСУ, ифф, XLV, 1948/49, 2. B. Primov, *Върху някои въпроси от общата и българска средновековна история във връзка с четвъртия кръстоносен поход*, ИИБИ, v. 3—4, Sofia, 1951, pp. 427—440. P. Petrov, *Унията между България и римската църква през 1204 г. и четвъртият кръстоносен поход*, ИПР, XI, 1955, 2, pp. 35—57.

The following pages should demonstrate, on the basis of the Pope's own documents, how Innocent III acted, what he succeeded in achieving and what he failed to achieve.

\*

The Papacy launched the idea of the Crusades, it supplied the ideological background and proclaimed the Crusades to be an enterprise of the Christians led by the Cross in the service of Christendom for the liberation of the "Holy Sepulchre". The Papacy popularised the Crusades by exploiting and fanning the religious feelings of believers and had an important share in their organization. The Popes naturally considered it their duty to take up the supreme leadership of the Crusades for the dissemination and preservation of Christianity. At the same time they made use of the Crusades for the consolidation of their ecclesiastical and political power.

From the very beginning of the Crusades, the Papacy cherished the idea to exploit them for revoking the schism and restoring the unity of the Western and Eastern Churches<sup>3</sup>, or to put it more precisely, for imposing its supreme power over the latter and becoming the single spiritual, as well as political, head of all Christendom. The Papacy never missed an opportunity to act for the accomplishment of this idea. Even Pope Urban II took steps for the restoration of unity, as is seen from the decrees of the Oecumenical Council held in Constantinople in 1089, in Bari in 1098 and in Rome in 1099.<sup>4</sup> Steps and negotiations for unity were also undertaken by Pope Alexander III in 1167 and 1180<sup>5</sup>.

Innocent III shared the view, expressed earlier, that the schismatics — Christians of the Eastern Church who did not recognise the power of Rome — were an obstacle to the liberation of the "Holy Land" and were "worse than the Saracens".<sup>6</sup> It is evident, therefore, that when rumours began to circulate that the crusaders were making for Constantinople, Pope Innocent III could not but take into consideration the opportunity to make use of the Crusade and achieve the Papacy's goal with respect to the Eastern Church.

In the organization and carrying out of the Crusade, however, many circles and sections of Mediaeval society took part through their representatives who defended interests not conforming to and incompatible with those of the Pope. Venice in the first place. It pursued clearly defined goals: to benefit by the Crusades in general and by the Fourth Crusade in particular in order to consolidate its commercial interests in the East<sup>7</sup>. In the concrete

<sup>3</sup> See C. Erdmann, *Die Entstehung des Kreuzzugsgedanke*, Stuttgart, 1935, p. 159 ff.

<sup>4</sup> *Ibidem*, pp. 296—302.

<sup>5</sup> Fr. Dölger, *Regesten der Kaiserkunden des oströmischen Reiches*, München, 1924 ff., No. 1480 and 1533. Compare W. Norden, *Das Papsttum und Byzanz*, Berlin, 1903, p. 93. Kr. Loparev, *Об униатстве императора Мануила Комнина, Византийский временник*, XIV, 1907, p. 334 ff.

<sup>6</sup> Rogerus de Wendover, *Flores historiarum*, II, 152 et 168 (s. a. 1215 et 1216). Quoted by P. Throop, *Criticism of the Crusade. A Study of Public Opinion and Crusade Propaganda*, Amsterdam, 1940, p. 48. Also quoted by A. Frolov, *Recherches sur la déviation de la IVe croisade*, p. 38.

<sup>7</sup> On the state of Venice at the time of the Fourth Crusade, her role in the Crusade and her commercial policy in general and in the East, see G. Hanotaux, *Les Venitiens*

development of events from 1201 to 1204, the Venetians, headed by their aged, blind but extremely energetic Doge Enrico Dandolo, profited by all opportunities to take and subjugate the important port on the Adriatic, in Dalmatia, Zara, which had been lost for them, and then to direct the crusaders to the Byzantine Capital. Writing on the Fourth Crusade and its diversion in his "Chronological Notes", Karl Marx gives priority to the role of Venice and the Doge. The latter "decided to turn the Crusade's folly into a commercial transaction".<sup>8</sup>

Not only the Venetians but also other circles and sections of feudal Western society cast greedy eyes to the Byzantine Empire. Tension, hatred and even conflicts between the crusaders and the Byzantines had been created as early as the First Crusade (1096—1097). The founder of one of the crusaders' states in the East, the Prince of the Principality of Antioch, the Norman potentate Boemund, enraged by the opposition which he encountered in the East by Byzantium, returned to Europe to organize a special military expedition against the Byzantines. He laid siege to the Byzantine fortress of Durazzo (modern Dures in Albania) in October 1107<sup>9</sup>. Later on, in 1147 and 1185, Norman rulers from Italy waged armed attacks against Byzantium.

The German Emperors Conrad III during the Second Crusade (1147) and Frederick I Barbarossa during the Third Crusade (1189—1190) had arrived at the idea and almost attempted its realisation to attack Byzantium. On the very eve of the Fourth Crusade, Frederick Barbarossa's heir, who had inherited the domains of the Norman Kings in Southern Italy and Sicily, Emperor Henry VI (1190—1197), was working out plans on a large scale to create a Mediterranean Empire, in which he would include the lands of Byzantium. He was on the verge of attacking the Byzantine Empire and only his early death in September 1197 stopped him from launching this attack.<sup>10</sup> His brother and heir in Germany, Philip of Swabia (1197—1208) did not relinquish the unfulfilled plans of his brother. Being married to Maria, daughter of the dethroned Byzantine Emperor Isaac II Angelus, Philip put this circumstance to his advantage to appear as defender of his father-in-law against the Emperor-usurper Alexius III and to do everything within his power so that the crusaders from the Fourth Crusade may proceed to Constantinople and restore Isaac Angelus and his son Prince Alexius, heir apparent who had fled to the West, to the throne. Naturally, he intended in this way to achieve at least some of the objectives which his father

ont-ils trahi la Chrétienté en 1202, *Revue historique*, IV, 1877, pp. 74—102. L. Streit, *Venedig und die Wendung des vierten Kreuzzuges gegen Konstantinopel*, Anklam, 1877. H. Kretschmayr, *Geschichte von Venedig*, Vol. I, Gotha, 1905, pp. 275—322. W. Heyd, *Histoire du commerce du Levant*, vol. I, Leipzig, 1923, pp. 264—289. Ch. Diehl, *Une république patricienne — Venise*, 1925, pp. 28—58.

<sup>8</sup> K. Марх. Хронологические выписки, I, Архив Маркса и Энгельса, vol. V, 1938, p. 194.

<sup>9</sup> For details on the military operations — see V. N. Zlatarski, *История...*, II, Sofia, 1934, pp. 239—252.

<sup>10</sup> See R. Foreville et J. Rousset de Pina, *Du Premier Concile du Latran à l'Avènement d'Innocent III* (vol. IX, 2, of Fliche et Martin, *Histoire de l'Eglise*), Paris, 1952, pp. 216—226. S. Runciman, *History of the Crusades*, vol. III, pp. 108—109.

and his brother had set themselves previously: to seize the supreme power over the Byzantine Empire.

In the course of preparations for the Fourth Crusade, the French feudal lord, Count Tibald of Champagne, the original leader, died unexpectedly in 1201 and a new leader had to be found. As such was elected the Italian feudal lord, Marquis Boniface of Montferrat, whose family had important relations with the East and special interests in Byzantium. Besides, Boniface was on excellent friendly terms with Philip of Swabia.

Thus the most important factors in West European society at the time of the Fourth Crusade had special interests and pursued their own goals in Byzantium. Their aspirations to power, trade benefits, land and riches constituted a potential energy ready at the first opportune moment to be transformed into driving force and to direct the representatives of the West towards the Byzantine Empire known for its wealth, and in particular towards its famous Capital.<sup>11</sup> Such a moment appeared in the course of the preparations and at the very start of the Fourth Crusade for the East.

It should be pointed out here that Pope Innocent III understood well the complex texture of interwoven interests of the West and had grounds for anxiety that the state of affairs might take a course unfavourable to the exploitation of the voyage to Byzantium primarily to the benefit of the interests of the Pope's policy. He had special misgivings with regard to the Venetians and their commercial policy and expressed them in a number of letters and encyclicals. He was overtly apprehensive about the Hohenstaufens. After the death of Henry IV he supported the candidature of Othon of Brunswick for Emperor in opposition to Philip of Swabia.

The feudal expansion, expressed in the Crusades and in the Fourth Crusade in particular, was inspired by powerful representatives of feudal Europe. The Papacy was but one of them.

\*

A few words now on the progress of the Fourth Crusade.<sup>12</sup> It was to set off by sea on Venetian vessels to "Outremer", or, to be more precise, to Egypt and from there on to Palestine. To this end as early as 1201

<sup>11</sup> See B. Primov, *Върху някои въпроси...*, p. 429.

<sup>12</sup> The most important sources which give a complete description of the Fourth Crusade are: Geoffroy de Villehardouin, *La Conquête de Constantinople*, éd. Edmond Faral, vol. I. (1199—1203), vol. II (1203—1207) published in *Les Classiques de l'histoire de France au moyen âge*, No. 18 and 19, 1938, 1939. For information on the life of this author, a list and precise data on the manuscripts preserved and on earlier publications, see F. Faral's publication, vol. I, pp. V—XII, XXXVII—XLII. See also E. Faral, *Geoffroy de Villehardouin. La question de sa sincérité*, pp. 530—582; B. Primov, *Жофроа дьо Вилардуен...*, pp. 5—16 et passim. Other sources are: Robert de Clari, *La Conquête de Constantinople*, éditée par Philippe Lauer, Paris, 1924. For this author see A. Pauphilet, *Sur Robert de Clari*, *Romania*, 57, No. 227, 1931, pp. 289—311; B. Primov, *Роберт дьо Клари и отношенията между България и Латинската империя*, ГСУ, *ИФФ*, XLIII, 1946—47, pp. 1—39. *Devastatio Constantinopolitana*, published by Ch. Hopf, *Chroniques gréco-romanes*, Berlin, 1873, pp. XII—XIV, the text on pp. 86—92; for this source see C. Klimke, *Die Quellen zur Geschichte des vierten Kreuzzuges*, Breslau, 1875, pp. 61—64; J. Tessier, *Quatrième croisade. La diversion sur Zara et Constantinople*, Paris, 1884, pp. 14—27; M. Kandel, *Quelques observations sur la De-*

representatives of the French feudal lord had concluded a contract with the Venetians for the transportation of the crusading armies in the following 1202.<sup>13</sup> In the autumn of that year, after a stay of several months in Venice, the crusaders together with the Venetian participants in the campaign who had taken the Cross with Enrico Dandolo at their head, sailed away and made for the town of Zara on the Adriatic coast of the Balkan peninsula. After laying siege to and mounting an attack on the town with great bloodshed (November 13-14, 1202) they took Zara. They spent the winter of 1202-1203 in it and in the spring proceeded via the Adriatic, the Aegean and the Sea of Marmara to Byzantium. They anchored in the port of Constantinople and laid siege to the capital. Alexius III, the Byzantine Emperor, brother of the former Emperor Isaac Angelus who had been blinded by him, had to relinquish the throne, forced by the city's population and to flee from the Capital (July 18, 1203). Isaac Angelus was restored to the throne with his son whom the crusaders brought from the West, where he had fled. He was enthroned under the name of Emperor Alexius IV. In the autumn and winter of 1203-1204 relations between the crusaders and the Venetians, on the one hand, and Isaac Angelus and Alexius IV, on the other, deteriorated. The Byzantines did not fulfil the treaty clauses agreed upon previously to pay out money and provide other material and military aid to the representatives of the West. The inhabitants of the Capital, filled with indignation at the crusaders' excessive demands, deposed the two pro-Western Emperors and the throne was occupied by the leader of the anti-Western Party, Murzuphlus as Emperor Alexius V Ducas (January 28-29, 1204). It became clear that the situation was taking a turn towards war between the Byzantines and the representatives of the West. The crusaders and the Venetians began the assault on the Capital on April 9, and on April 12 they broke through one of the city walls that defended the city from the sea. Alexius V fled and the attacking forces entered the city from their ships. The Capital was subjected to unexampled destruction and plunder in the course of which inestimable riches and valuable objects of the Graeco-Roman culture were lost. The Byzantine Empire ceased to exist. In its stead the victors founded a Latin Empire, the Count of Flanders Baldwin being elected Emperor.

What was the attitude of Pope Innocent III to these events and to the subsequent course taken by Latin policy in the East? Modern Western specialists in the history of the Crusades take the view that the seizure of Constantinople and the destruction of Byzantium was an unfortunate and

vastatio Constantinopolitana, Byzantium, IV, 1929, pp. 179-188. Apart from these basic sources, devoted exclusively to the Fourth Crusade, data on it are also given by Western Chroniclers, Byzantine chroniclers and historians, in the correspondence of Innocent III with the leaders of the Crusade, clergymen, etc. Some of these data have been utilized and quoted in this paper.

<sup>13</sup> The treaty for the transportation of the troops — *de nolis* — signed between the Crusaders and Venice, is found in Muratori's *Rerum Italicarum scriptores*, 1727, t. 12, pp. 324-325; also in Tafel und Thomas' *Urkunden zur älteren Handels- und Staatsgeschichte der Republik Venedig* — *Fontes rerum Austriacarum*, II, t. XII, 1856, p. 362. According to the treaty Venice undertook the obligation to transport 4,500 knights, 9,000 shield-bearers — *scutiferos*, and 20,000 infantrymen — *milites bene armatos*.

unsuccessful enterprise. S. Runciman writes that "there was never a greater crime against humanity than the Fourth Crusade"<sup>14</sup>, and R. Grousset believes that the diversion of the campaign was a "deed of international brigandage"<sup>15</sup>, "a European misfortune". Both are, however, in haste to offer justification for the Pope. The former writes that he "had no such intention"<sup>16</sup>, while the latter points out that "Innocent III imposed an anathema from the very beginning"<sup>17</sup>. The opinion of the Soviet scholar M. A. Zaborov, however, is just the opposite. He offers the following explanation: "Pursuing definite political objectives, Innocent III secretly patronised the anti-Byzantine plans of the 'Latins' and in principle was the immediate patron of the campaign against Constantinople from the very beginning."<sup>18</sup> It is our aim to prove the inconsistency of the first explanation and correct and amplify M. Zaborov's explanation.

Pope Innocent III, informed of the decision taken at the tournament at Ecry at Count Tibald's castle to launch a Fourth Crusade, met it with complete approval. He personally was concerned with the situation in the East and desired the initiation of a new campaign.

The act of greatest importance to the preparation of the Crusade was the conclusion of a treaty between the French feudal lords and Venice in the spring of 1201 for the transportation of the troops of the Crusade to Egypt, the so-called *Pacte de nolis*. Without analyzing in detail the clauses of the treaty, we should point out that they stipulated that whatever the crusaders and Venetians acquired by force of arms or otherwise should be divided equally between them.

The treaty concluded had a decisive effect on the development of the campaign. It linked the Crusade to Venetian trade and offered great opportunities for Venice to have a significant say in the Crusade and to use it for the purposes of its trading policy. The Pope could understand that very well. When representatives of the crusaders and the Venetians appeared before him to acquaint him with the provisions of the treaty and to ask for his approval, he had to solve a problem of first-rate importance: either to approve that the Crusade be carried out closely related to Venice's interest or to refuse his approval. He could not choose the latter, since this would have dealt a serious and, possibly, decisive blow to the Crusade. He accepted the first decision. According to the chief historian of the Crusade, the French feudal lord and Marshal of Champagne, Geoffroy of Villehardouin, who expressed also the views of the crusaders' leadership, Innocent III approved the treaty with complete benevolence — *mult volentiers*.<sup>19</sup>

According to *Gesta Innocentii tertii*, the envoys did not obtain an unreserved approval. Innocent III, who foresaw the future, raised a condition for the confirmation of the treaty that the crusaders should not attack Christians, except where the latter strongly opposed their progress or if any

<sup>14</sup> S. Runciman, *History of the Crusades*, III, p. 130.

<sup>15</sup> R. Grousset, *Les croisades*, p. 103.

<sup>16</sup> S. Runciman, *History of the Crusades*, III, p. 112, n. 2.

<sup>17</sup> R. Grousset, *Les croisades*, p. 103.

<sup>18</sup> M. A. Zaborov, *Плaнство и захват Константинополя крестоносцами...*, p. 176.

<sup>19</sup> Villehardouin, *op. cit.*, vol. I., p. 32.

other necessity appeared in which cases the Pope's legate should have the final decisive word.<sup>20</sup> Suspicions have been expressed on many occasions as to the authenticity of the text in the *Gesta*, based on the circumstance that the author of the *Gesta* has ascribed to the Pope greater perspicacity and foresight than he displayed. Certain degree of precaution is doubtlessly necessary when dealing with the text.<sup>21</sup> It becomes clear, however, from a later papal letter<sup>22</sup> that Innocent III had voiced suspicion and perhaps imposed some sort of prohibition to attack Christian lands. In conclusion, it should be accepted that a verbal answer by the Pope, accompanied by certain reservations and advice, had approved the treaty of 1201.

After the approval, however, the state of affairs took a course which set up obstacles to the execution of the plan proposed for a voyage to Egypt and diverted the Crusade in another direction. The crusaders were unable to pay the entire sum of 85,000 marks, stipulated in the treaty. The Venetians proposed that the Crusade be sent to the town of Zara to place it under Venice's rule, the Doge of Venice and its citizens taking personally part in the expedition. This is how the first diversion of the Crusade and the taking of the town of Zara were brought about. Zara was under the rule of the Hungarian King Emerich (1196-1204) who was in close relations with the Pope and had personally accepted to become a crusader.

What was the Pope's behaviour when the preparations for heading towards Zara were in progress and immediately after its capture? Geoffroy of Villehardouin gives no details. He only writes that on November 12, 1202, when the Venetians and the crusaders were getting ready for the assault on Zara, the Abbé of Vaux-de-Cernay stated the opinion of those who opposed the forthcoming assault with the following words: "Seigneurs, I forbid you on behalf of the Pope in Rome to attack this town because the town is a Christian one, and you are crusaders."<sup>23</sup>

Later papal letters, as well as *Gesta Innocentii* disclose details of the events which developed way back in Venice before the departure. It is learnt from *Gesta* that in Venice the Pope's legate, Cardinal Peter, was not held in esteem by the Venetians since they saw in him the mouthpiece of the papal ban to attack Zara and a wrecker of the Venetian plan. This is why they insisted that he should travel with them not in his capacity of a legate but as a priest: *non ut legationis, sed ut praedicationis exerceret officium*.<sup>24</sup> Although this was not liked by the French, the Cardinal left Venice and set forth the sinful intention of the Venetians before the Pope. Then the Pope sent a letter to all the crusaders in which he explicitly forbade them to attack Christian lands and in particular the Christian town of Zara, held by the Hungarian King who was also a crusader. Otherwise they would be subject to an anathema. It seems that the ban was an extremely serious matter, because the Marquis of Montferrat, who was forbidden by the Pope

<sup>20</sup> Migne, P. L., t. 214, coll. CXXX, cap. 83.

<sup>21</sup> See B. Primov, *Жофроя дьо Вилардуен...*, pp. 24—25.

<sup>22</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VII, litt. 18.

<sup>23</sup> Villehardouin, op. cit., vol. I, pp. 82—84.

<sup>24</sup> Migne, P. L., t. 214, coll. CXXXVIII, cap. 85.



in person — qui fuerat super hoc a domino papa viva voce prohibitus — refrained from taking part and did not go with the troops to Zara.<sup>25</sup>

Two papal letters of later dates, one to the crusaders on the occasion of the capture of the town and the other to the Doge of Venice, confirm the Pope's unequivocal ban on the assault of Zara. Innocent III writes in the first letter<sup>26</sup> that the crusaders should have been restrained by the ban previously imposed (*praemissa inhibitio*) to attack Christian lands. Further on the Pope points out that the beloved papal son, Cardinal Legate Peter, had announced the ban by showing in public the special papal letter.

In his letter to the Doge of Venice the Pope reminds that even through the envoys who had come to him for the approval of the treaty of 1201, he had forbidden him and the Venetians to harm in any way the domains of the Hungarian King.<sup>27</sup>

It is clear, however, that both the Venetians and the crusaders' leaders were well aware that the first diversion planned against the Christian town of Zara was contrary to the Pope's wish. They were to learn this not only from the papal legate while he stayed in the Adriatic Republic but also to a certain degree from the delegation sent to the Pope for the approval of the treaty. In spite of all this the expedition against Zara was undertaken. The town was captured in a cruel way after its Christian inhabitants had been subjected to tragic bloodshed.

When the capture of Zara became a *fait accompli*, the troops stationed in the town had to rest before taking part during the next spring in new, still more unexpected events which were already in preparation. Geoffroy of Villehardouin gives a brief account of the diplomatic aspect of the events connected with the capture of Zara and the complex relations in which Pope Innocent III played an active role.

Without precisely determining the time, the French Marshal reveals that the barons assembled to discuss the situation created and decided to send envoys to the Pope "because he was angry about the capture of Zara" — *porce que il lor savoit mal gré de la prise de Zadres*.<sup>28</sup> Two knights and two members of the clergy were elected for the purpose: the clergymen Nevelon, Bishop of Soisson, and Father Jean of Noyon, Chancellor of Count Baldwin of Flanders; the knights Jean of Frieze and Robert of Boves. After his departure for Rome the latter renounced his mission and went to Syria.

The other three appeared before the Pope and declared: "The barons beg your pardon for the capture of Zara; they could do no better because of the error of those who had gone to other ports and because in no other way could they preserve the unity of the army. They beseech you as their good father to give your orders which they are ready to obey."<sup>29</sup> The Pope answered that he was aware that this impious act was due to the errors of the others; he showed great mercy. He sent his greetings to the

<sup>25</sup> *Ibidem*, coll. CXXXVIII—CXXXIX.

<sup>26</sup> Migne, P. L., t. 214, lib. V, litt. 161.

<sup>27</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VII, litt. 18.

<sup>28</sup> Villehardouin, *op. cit.*, vol. I, p. 104.

<sup>29</sup> *Ibidem*, p. 106.

barons and the crusaders and advised them to preserve the unity of the army since he knew that without this army God's work could not be done. Apart from this, he gave full power (plain pooir) to Nevelon, the Bishop of Soisson, and to Father Jean of Noyon to grant forgiveness to the crusaders until the Cardinal joined the army.<sup>30</sup>

It is in this simple and easy way, according to the Marshal, that the difficulties in the relations between the crusaders and the Pope were surmounted. Geoffroy of Villehardouin writes nothing about the Venetians and the situation in which they found themselves before the Pope because it was they who imposed the capture of Zara.

The Pope's letters reveal some details. The first letter<sup>31</sup> was addressed by Innocent III to the crusaders immediately on receipt of the news of the capture of the town. He angrily reveals to them the cruelty of the deed: they had laid siege to the town, undermined the city walls and shed too much blood; they had been restrained neither by the willingness of the inhabitants to settle the dispute by referring it to the Pope and his arbitration decision, nor by the crosses hanging from city walls and the circumstance that the Hungarian King, in whose domain the town of Zara was, had taken the Cross and together with his brother Andrew had embraced the cause of the crusaders. Further on we read the indictment against the crusaders that they had been informed beforehand that they must not participate in this attack under pain of excommunication and denial of the promised indulgence. The Pope demanded that they do not add more sins to the ones already committed (*ne igitur addatur peccato peccatum*), not to inflict further destruction on Zara, and to return whatever had been pilaged to the Hungarian King. This letter, the first after the capture and destruction of the city, in all probability forced the crusaders' leaders to despatch the special embassy to Rome about which Villehardouin writes. He has this letter in mind when briefly mentioning that the Pope was angry because of the capture of Zara.

The Pope's second letter,<sup>32</sup> to the counts, barons and all crusaders, reveals the attitude of the Pope after the despatch of the crusaders' embassy. It even constitutes a written document of the papal attitude, expressed before the representatives of the crusaders. It is likely that it was brought to Zara by the embassy itself on its return from Rome. The latter explained from a crusaders' point of view the development of the Zara case and the Pope did not adopt an absolutely irreconcilable attitude. He was glad that the crusaders recognised their own guilt (*gaudemus tamen in domino quod culpam vestram cognoscitis*); he understood that not of their own will but compelled by necessity they had undertaken the capture of Zara (*non inducti propria voluntate, sed quasi quadam necessitate coacti, ad expugnationem Iaderae processistis*). To obtain complete absolution, however, (*ut igitur crimen vestram penitus expurgetur*), the crusaders had to fulfil the following conditions: to return to Zara's inhabitants all the things plundered, take an oath before Cardinal Peter or before some other clergyman em-

<sup>30</sup> *Ibidem*, p. 108.

<sup>31</sup> *Migne*, P. L., t. 214, lib. V, litt. 161.

<sup>32</sup> *Ibidem*, litt. 162.

powered by the Pope to accept the obligation to obey the "Holy See" and the condition previously demanded — not to attack lands of Christians.

Such was the state of relations between the Pope and the crusaders after the despatching of the crusaders' embassy. On the papal side, despite the external form of consistency with principles, a great leniency is noticeable. These relations may be considered as fully settled.

The problem with the Venetians is more complex. The entire responsibility for the assault on Zara rests with them. They are the chief culprits for the unwarranted diversion, contrary to the principle and purpose of the campaign. The attitude of Innocent III should not be the same towards them as it is to the crusaders led astray. The Pope is more irreconcilable towards them and they are excommunicated. With this, however, an abnormal situation is created: the crusaders and the Venetians are together and make up a joint army. There appears the danger for the unity of the army to be destroyed and the crusaders' enterprise to be wrecked. Innocent III could not but well understand this.

Faced with this difficulty, the Pope skilfully sought a middle course. In principle he could not retract his words to excommunicate the Venetians and bestow absolution on them. In fact, he did not, however, want and did not consider it appropriate to foil the further progress of the campaign by an extreme and implacable attitude. This was the reason for which he wrote a letter<sup>33</sup> about the conduct of the crusaders. He did allow them to go together with the Venetians to the land of the Saracens or to Jerusalem. The excommunication of the Venetians did not interfere with their travelling together and they were to be pardoned. Further on the Pope advises them to act cautiously and diligently in case the Venetians sought other pretexts to disperse the troops; to put up with many things until they reach the appointed place where they may bridle their perfidy.

Cardinal Peter also wrote to the Pope about the danger arising from the situation created, the irreconcilability of the Venetians and their unwillingness to recognise him as a legate. For this letter we learn from the Pope's answer.<sup>34</sup> As regards the Venetians, the Pope continued to stand on positions of principle. The legate should not exempt them from the excommunication if they do not fulfil the letter the conditions for forgiveness, if they do not promise not to attack Christian lands and if they do not regard him as a legate of the Apostolic See. If they did not meet all these obligations, he should treat their army as forsaken by God and his benedictions (*reprobatum a Domino et elongatum ab eius benedictionibus*). As far as the French (Francis) were concerned (by which the Pope referred to all crusaders), the legate should be extremely cautious. If they wished to follow the perfidy of the Venetians and did not fulfil the conditions for exculpation, the Cardinal could act according to God's suggestion and do what God inspired him (... *quod tibi Deus dignabitur inspirare*).

Two other letters conclude the correspondence concerning the diversion and the capture of Zara. In the first letter,<sup>35</sup> addressed by the leader of the

<sup>33</sup> Migne, P. L. t. 215, lib. VI, litt. 102.

<sup>34</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VI, litt. 48.

<sup>35</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VI, litt. 100.

Crusade, Marquis Boniface of Montferrat, to the Pope, Boniface uses the same words the Pope had used himself in the letter to the crusaders, advising them to be cautious. Boniface asks that the excommunication which befell the Venetians be not made known to them.

In the last letter<sup>36</sup> the Pope voiced before the leaders of the crusaders his chagrin about all that had taken place and which was regrettable for the Pope, the crusaders and all Christians. He rejoiced only at the fact that they were aware of their trespass and that they had promised willingly, after their repentance, to comply with the Pope's instructions. He demanded genuine repentance from the crusaders. He set forth to them the ban, repeatedly pointed out by him, to attack Christian lands and insisted that the Venetians be informed about the excommunication.

These are, in our opinion, the basic excerpts from the documents which disclose the Pope's attitude to the diversion to Zara. The following conclusion may be drawn from them: Innocent III had not been asked before the decision for the capture of Zara was taken. He had not given his consent for this capture. As a matter of fact, it did not bring any advantages to the Pope; on the contrary, it was opposite to the Pope's policy and interests. A Christian town was attacked which was under the sovereignty of the Hungarian King Emerich, "the faithful son of the Apostolic See." This was done by the Venetians solely to the interests of their own policy. This is why Karl Marx writes that Dandolo had carried out this "without paying any attention to the Pope who had forbidden this enterprise under threat of excommunication."<sup>37</sup> "This is why," explains Marx further, "(Innocent III) fell in conflict with the Venetians."<sup>38</sup>

In this state of affairs we may not accept the explanation given of the diversion to Zara that "hiding behind the formal ban imposed on the crusaders not to attack Christian lands, the Pope in fact spared no effort to accomplish the plans of Venice"<sup>39</sup>. Neither the documents reviewed nor some

<sup>36</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VI, litt. 102.

<sup>37</sup> K. Marx, Хронологические выписки, I, p. 195.

<sup>38</sup> Ibidem, p. 194.

<sup>39</sup> M. A. Zaborov, Папство и захват Константинополя крестоносцами..., p. 166. It is noteworthy that M. Zaborov in this paper (p. 154), quotes K. Marx on several occasions, and takes these notes of K. Marx as a starting point in his research. In my opinion, Zaborov's quotations of Marx are not sufficiently complete and should be amplified as follows:

1. Karl Marx considers the role of Venice and her Doge Enrico Dandolo of primary importance. Dandolo "decided to exploit the crusaders' stupidity and turn it into a commercial transaction" (p. 194). He, together with his men, worked out an operational plan — to take Zara and aid Prince Alexius in returning to Constantinople (p. 195). The Doge began the realization of his plan "without paying any attention to the Pope, who had forbidden this undertaking under threat of excommunication" (p. 195).

2. Under the development of events, the Pope could not play a leading role on numerous and important cases. He tried to direct events, but was unable always to impose his will. He had to "forbid", to "allow" or to "forgive". He gave his consent for the crusade to begin in accordance with the plan, elaborated by Venice (p. 195). He forbade the assault on Zara, yet did not achieve any success (p. 195). He threatened excommunication in case the crusaders proceeded against the Greek Empire (p. 195). He "forgave in the long run the bestiality and foulness of the pilgrims" after the capture of Constantinople (p. 198).

other supplementary data by contemporary historians and chroniclers justify such an assumption.

It is true, however, that Innocent III had resigned himself to the assault already conducted without resorting to "more realistic means to forestall the assault"<sup>40</sup>. He could not have been without any preliminary knowledge of the attack planned. At a rather early time he had suspicions about that. Could he have taken any more decisive steps to prevent the development of events or to punish more severely the Venetians and crusaders after the attack? There is hardly any doubt that the Pope was in a condition to have recourse to such measures. He did not resort to them since he had misgivings that he might frustrate the realisation of the Crusade on which he insisted so much. This is why he satisfied himself with palliatives: threads to the crusaders, formal excommunication of the Venetians, which, however, did not alter the course of the Crusade further.

\*

The diversion to Zara had been carried out and the wrangles arising from it settled. At that time, however, problems were raised and discussed at first behind the scenes and later in the open, which attracted the attention of both Venetians and crusade leaders to Byzantium. The decision was then reached that the Crusade, which had already been diverted once, should take a course contrary to the initial plan and bring its participants to the walls of the Byzantine Capital.

This is not the proper place to discuss in detail how this decision was reached and what the role of the leading Venetians and crusaders in drafting this decision had been. It suffices to state that it was upheld, in defence of their own special interests, by the Venetians, headed by Enrico Dandolo, the leader of the Crusade Boniface of Montferrat, the most prominent French and other feudal lords and leaders of the Crusade, headed by the future Emperor of the Latin Empire, Count Baldwin of Flanders. An important role in taking a course to Constantinople was also played by the German King Philip of Swabia, son-in-law of Isaac Angelus, the dethroned Byzantine Emperor. An extremely favourable opportunity for this diversion was created by Isaac's son Alexius. He escaped from a Byzantine prison, appeared unexpectedly in the West, went to his brother-in-law Phillip of Swabia and offered advantageous proposals to both Venetians and crusaders to go to Byzantium.

To take a course for Constantinople was justified as a measure of great advantage to the crusaders' enterprise. The crusaders would fulfil a just deed, they would overthrow Alexius III, a usurper, and enthrone in lieu of him his brother Isaac, unlawfully deposed by him. As recompense they would

---

3. K. Marx states clearly, however, that the Pope was not led by the principles of Christian morality. Innocent III pursued his own political aims. He "expressed his indignation" merely to save his face when Constantinople was captured (p. 198).

Such are K. Marx's basic conceptions in connection with the Fourth Crusade and its diversion.

<sup>40</sup> М. А. Заборов, Папство и захват Константинополя крестоносцами..., p. 166.

receive from the Greeks considerable military and material support so that they might carry on with the Eastward march: ten thousand troops, two hundred thousand marks and large quantities of supplies for all.<sup>41</sup>

What was the attitude of Pope Innocent III towards this diversion and what steps did he take at the time it was being decided upon and carried out?

One should start by saying that in the first place among the remaining above-mentioned conditions Alexius solemnly promised to subject the Byzantine Empire to Rome.<sup>42</sup> Thus the most important goal of papal policy towards Byzantium — the restoration of the ecclesiastical unity of the West and the East under the supremacy of the Pope of Rome — became feasible all of a sudden.

The attitude of Innocent III towards Byzantium, immediately after occupying the papal see, was characterised by his desire to extend his power over Constantinople as well. The aggressive policy of the German Emperors of the Hohenstaufen dynasty towards the Eastern Empire, although directed against the Greeks in whose direction the Pope also cast longing eyes, appeared to be wrought with dangers.

During the reign of the German Emperor Henry VI (1190—1197) the German policy which was directed against Byzantium, as we have already said, was equally obnoxious and dangerous to the Popes. As early as 1198 Innocent III, immediately on accession to the papal throne, set himself the task to consolidate his papal power first in Italy proper by dealing a blow to the German influence of the Hohenstaufen. To this end, the Pope supported Otto of Brunswick, elected Emperor by part of the Germans, against Philip of Swabia, the brother and heir of Henry VI. As far as the Hohenstaufen were concerned and who were equally obnoxious to Alexius III, the Byzantine Emperor, and to Innocent III, the Pope in Rome, there were points of common interest that connected the representative of papal authority and the holder of the crown of the Eastern Empire. These, namely, prompted the Pope and the Emperor to start negotiations for the restoration of the unity of the Christian East and West. The goals of the two, however, were different. The Pope wished by himself to impose his supremacy over Constantinople, while the Emperor sought Rome's support in order to safeguard his independence from the dangerous policy of the German Emperors. This is why the negotiations yielded no positive results.

These trend in the political relations between Byzantium, the Holy See and the Hohenstaufen should be taken into consideration so that we may understand the meaning and intentions of the concrete steps taken by Pope Innocent III and Emperor Alexius III at the time when the participants in the Fourth Crusade sailed to the East.

Divining the course of events, Alexius III, fearing that the crusaders might direct their armed power against Constantinople, made haste to write to the Pope. His desire was to obtain information and, if possible, to ward off the planned blow. He also sent his envoys to the Pope. This step of

<sup>41</sup> Vilehardouin, *op. cit.*, vol. I, pp. 92—94.

<sup>42</sup> *Ibidem*, p. 92: Tot premierement se Dieux done que vos le remetez en son heritage, il metra tot l'empire de Romanie a la obedience de Rome, dont ele ere partie pieça.

Alexius III becomes known to us from the Pope's own answer by a letter of November 16, 1202.<sup>43</sup>

The Pope's reply is of extremely great importance for understanding the papal policy at this moment. The Pope writes in his epistle that young Alexius, Isaac Angelus' son, after his flight to the West, was granted an audience by Innocent III in the presence of numerous clergymen and lay dignitaries of Rome.<sup>44</sup> He raised the question of the unfair capture, blinding and imprisoning of his father. After that Alexius left Rome and hastened to appear before his brother-in-law Philip of Swabia. After consultations between the two, Philip despatched his messengers without any delay to the chiefs of the Christian army with the request that the crusaders go together with Alexius to restore to power those unjustly deprived of it at advantageous terms offered by Alexius.<sup>45</sup>

Guided by his interests in Constantinople, the Pope further in the same letter explains the situation in which the crusaders found themselves on receiving the proposals of Philip and Alexius. He underlines, however, his supreme and decisive role. The crusading barons, according to the Pope, after weighing them, replied to the messengers who had brought the proposals that they could undertake nothing about such a difficult problem without the Pope's decision and approval. This is why they decided to seek advice from the Pope and asked the papal legate, Cardinal Peter, to go to Rome and learn the Pope's will. The Cardinal went to the Pope and explained in detail the development of events. When, in turn, the messengers of Alexius III would appear before the Pope, the latter would consult his brethren and take a decision favourable to the Emperor. However, the Pope continues, many were of the opinion that a favourable attitude should be adopted towards the proposals to the crusaders, since the Greek Church was not very well disposed and obedient to the Apostolic See.<sup>46</sup>

Further on, stressing his merits — that he had set Otto of Brunswick as Emperor against Philip of Swabia, dangerous to Byzantium — Innocent III demands from Alexius a speedy answer and action instead of words.<sup>47</sup>

The Pope's aim is clear enough. On the one hand with skilful cunning and even hypocrisy he displays his benevolence to the Byzantine Emperor, and does not fail, on the other hand, to threaten him with sending the crusaders to do away with his illegal imperial power. Alexius could obtain salvation only if he recognised the ecclesiastic supremacy of the Primate of Rome over Byzantium in order to eliminate the danger of the Western feudal lords and Venice hovering over the Empire. Innocent points himself

<sup>43</sup> Migne, P. L., t. 214, lib. V, litt. 122.

<sup>44</sup> *Ibidem*. Alexius olim ad praesentiam nostram accedens, gravem in nostra et fratrum nostrorum praesentia, multis nobilium Romanorum astantibus.

<sup>45</sup> *Ibidem*.

<sup>46</sup> *Ibidem*... quanquam plures assererent quod huiusmodi postulationi benignum deberemus praestare favorem, pro eo quod Graecorum Ecclesia sit apostolicae sedi minus obediens et devota.

<sup>47</sup> *Ibidem*. Rogamus igitur imperialem excellentiam, monemus, consulimus et hortamur quatenus quidquid super his duxeris statuendum, operibus nobis et non verbis duntaxat studeas respondere... Disposuimus autem nostrum propter hoc nuntium destinare; qui si forte tardaverit, tu tamen non tardes super hoc nobis sicut expedire cognoveris respondere.

as the most significant factor in the development of the Crusade so as to enhance his authority, power and role in the already planned diversion towards Constantinople.

The letter in question is of greater value as a document on the nature of the Pope's policy towards Byzantium than as an indication of papal authority over the leaders of the crusaders' expedition. It also shows that Innocent III had an interest in Byzantium and that he was in no way absolutely opposed to the diversion of the crusaders to Constantinople as he had been in the case of the diversion to Zara.

Innocent's alert intelligence and razor-sharp thought had to take into consideration many things when word came and action was taken to go to Constantinople. When the Pope wrote to Alexius III he could have said that the crusaders should not undertake anything without his advice and without obeying his will. When he, however, was giving himself an account of affairs, he could not believe all this. He cherished hope and misgivings at the same time: hope that the Crusade might serve his policy with respect to Constantinople and misgivings that the Crusade might take a course irrespective of the Pope and that the crusaders and the Venetians might go to Constantinople in pursuance of their own and not the Pope's interests.

In this state of affairs the Pope had to take into account the circumstances and ask that his interests be observed. This is namely expressed in the information from those sources and, above all, in the Pope's own correspondence.

A thought, formulated in the most general terms, is expressed in most of the papal letters. It is the demand repeatedly voiced by the Pope that the crusaders must not attack Christian lands. This was what he stated prior to and after the capture of Zara. In this way the Pope thought that he could manifest his consistency to principle. It was quite natural that he, who endeavoured to subjugate spiritually the East, should believe that it was incorrect this to be done through a war waged against the Eastern Christians. In so far as he cherished any hope to accomplish the objectives of his policy for surmounting the schism, he believed to a certain extent that this would be faced by the Greeks under the danger which they felt was coming from the representatives of the West. The Pope could not expect that he could establish the supremacy of his authority in the Byzantine Capital by war and extermination. At first it seemed most advantageous to him if the Greeks gave way to achieve unity of the Churches under papal jurisdiction, the crusaders to receive military and material support from Byzantium and then to continue their successful march to the East. A number of papal letters bear witness to this.

In the spring of 1203 in his letter<sup>48</sup> to Marquis Boniface of Montferrat, continuing to insist that no Christian lands should be attacked, the Pope explicitly forbids the crusaders to conquer and sack Byzantium under the pretext that it was not subordinate to the Apostolic See and that the Emperor of Constantinople had seized the power by force and by dethroning and blinding his own brother. "It is no business of yours," Innocent III writes further to the leader of the Crusade, "to pass judgement on these

<sup>48</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VI, litt. 101.



and other acts of the Emperor or his men, this is not the reason why you took the cross..."<sup>49</sup>

The Pope continues to claim that the purpose of the Crusade is to offer assistance to the "Holy Land" where the crusaders must go and take vengeance for the injustice done to the cross. There is no ground to believe from the letter cited that the crusading chiefs had reached any agreement with Innocent III in the spring of 1203 to attack Byzantium. The fact should be taken into consideration, however, that the Pope took no steps to check the progress towards Byzantium.

In the letter<sup>50</sup> of May 27, 1203, to Cardinal Peter of Capua it is sufficiently clear that it was of greatest importance to the Pope for the Crusade to proceed. And yet in fact the attack on Byzantium had already been decided. The Cardinal, personally perplexed, asked the Pope what his attitude should be with respect to the Venetians, the crusaders and the voyage to Constantinople. Innocent III replied: no leniency should be shown towards the Venetians if they do not repent; if they wished to take Alexius to Constantinople, he should not give his consent, he should leave the army forsaken by God and make for Jerusalem. If the crusaders, however, chose to follow the perfidy of the Venetians (*perfidiam Venetorum*) he should do what God commanded him.

It is clear from this letter that the Pope was afraid of an independent going of the Venetians to Constantinople and that he was opposed to such an action. If it were, however, the matter of the crusaders going there, he was ready to accept it.

Crusaders and Venetians appeared before Constantinople and on July 18 forced Alexius III to flee. Isaac Angelus was restored to the throne, and after him his son Alexius became also Emperor Alexius IV. What was the Pope's attitude and conduct with respect to the *fait accompli*? Several letters<sup>51</sup>, both by the Pope and the crusaders, throw light on the situation created.

In chronological order, first was the papal letter<sup>52</sup> to the Archbishops Nevelon of Soisson and Garnier of Troyes, written most probably at the time when Innocent III learnt that the crusaders had come to the walls of

<sup>49</sup> *Ibidem*. Nullus itaque vestrum sibi temere blandiatur, quod terram Graecorum occupare sibi liceat vel praedari, tanquam minus sit apostolici sedis subiecta, cum et quod... imperator Constantinopolitanus, deposito fratre suo, et etiam excaecato, imperium usurpavit. Sane, quantumcumque in hoc vel aliis idem imperator, et homines eius iurisdictioni commissi delinquant, non est tamen vestrum de ipsorum iudicare delictis, nec ad hoc crucis signaculum assumpsistis...

<sup>50</sup> Migne, P. L., t. 125, lib. VI, litt. 48.

<sup>51</sup> The letters, found in *Patrologia Latina*, are the following: On August 25 Emperor Alexius IV wrote to the Pope, the letter ending *Datum in Urber regia, VIII Kal. Septembris* — lib. VI, litt. 210; at the same time or somewhat earlier, the crusaders also informed the Pope about the development of events, lib. VI, litt. 211; the Pope wrote four letters — one to the bishops in the army, lib. VI, litt. 232; another to Emperor Alexius, lib. VI, litt. 229; a third to marquis Boniface of Montferrat, to the counts Baldwin, Louis and Hugh, to all barons and crusaders, lib. VI, litt. 230; and the fourth again to the bishops, lib. VI, litt. 231. The letters were written in the autumn of 1203. For their dates see J. Tessier, *op. cit.*, pp. 287—292.

<sup>52</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VI, litt. 232.

the Eastern Capital. The Pope was long since acquainted with the causes and circumstances which had taken the crusaders to the Byzantine Capital. In any case he voiced his official disapproval of the things done contrary to the warnings and advice which, as we have seen, he had given. Innocent III recalls the case with Zara and the barons' promises given in letters not to attack Christian lands; he reminds them with the words contained in his previous letter<sup>53</sup> about his explicit warnings that it was no business of the crusaders to attack the Empire because of its internal disorders and on account of its disregard and disobedience of the Apostolic See. The crusaders have again broken the promises given and the Pope is apprehensive that they are again liable to excommunication, and, as most people seem to think, they may be held responsible for transgressing their oath.<sup>54</sup> It is because of this that the Pope instructs the Bishops to appeal to the crusaders to seek absolution. Forgiven and absolved from their sins, they will proceed serving Jesus Christ, whom otherwise, as the Pope thinks, they may not please<sup>55</sup>... In any case the Pope has no wish that the threat of excommunication be made known to foreigners, the Greeks (Byzantines) in particular.

What does this papal letter signify? An external disapproval of a voyage to Byzantium and a very mild threat of excommunication. In comparison with the sharp reprimand when Zara was captured, the Pope is now more restrained in his accusations, less intransigent and his threats are weaker.

On their part the crusaders explained to the Pope the development of affairs from Zara to Constantinople.<sup>56</sup> They referred to the papal indulgence on the occasion of Zara's capture, since they had committed it "forced by necessity" and justified their diversion with the impossibility to achieve anything in another way and in falling into a state of necessity. They saw that they faced a situation when they were either to perish or be victorious.<sup>57</sup>

Further on they explained the advantages of the newly created situation which they would obtain from the fulfilment of the treaty conditions — which are in fact achievements both for the triumph of God's cause in the "Holy Land" and for the Apostolic See.

Alexius IV in a personal letter to the Pope<sup>58</sup> of August 25 explains the situation. Naturally, events for him had taken the most favourable course that could be expected. He states his willingness to see to the fulfilment of the treaty obligations — to subordinate the Greek Church to the Holy See.

The Pope faces a new situation. The Crusade is diverted and directed towards Christian lands; the Pope's goal, however, to subdue the Greek

<sup>53</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VI, litt. 102.

<sup>54</sup> Ibidem. Veremur eos denuo excommunicationis sententiam incurrisse, multisque videtur, quod a reatu periurii nullatenus sint immunes, quod contra id venire praesumpserint, quod eis prohibitum fuerat sub debito iuramenti.

<sup>55</sup> Ibidem... purgati a labe criminum, in obsequium Jesu Christi procedant, cui aliter, sicut credimus, non placerent.

<sup>56</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VI, litt. 211.

<sup>57</sup> Ibidem. Considerantes igitur, quod praeter spem nostram cuncta contingerent, in eum statum necessitatis impacti, ut statim necesse haberemus aut perire aut vincere... suspirare coepimus ad bella...

<sup>58</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VI, litt. 210.

Church, unsuccessfully pursued so far, now seems ripe for achieving. The crusaders have committed an offence, but they are ready to compensate it, however, with their intention to achieve Constantinople's obedience to Rome. What does Innocent III envisage to do? Above all he endeavours to secure his authority over the Eastern Church. In reply to Alexius IV he demands that the Byzantine Emperor honour his obligations by turning his words into deeds.<sup>59</sup> The Pope's objective does not seem to be achieved yet, the Pope has his doubts and expects the Emperor to clear these misgivings by fulfilling his words on which he has taken an oath and render due homage and gratitude to the Church of Rome.

Innocent III has also to demand more from the crusading chiefs, barons and all the rank and file.<sup>60</sup> They have to see that "the daughter be returned to the mother". The Pope has suspicions that it was not for this purpose but in their own interests that they have gone to Constantinople. He demands that they act in such a way that the Byzantine Emperor would send an official letter of obedience to the Apostolic See. The main goal of the crusaders remained still the liberation of the "Holy Land". They would spare no effort for this achievement, since this was their target before God and all people.<sup>61</sup>

The Bishops Nevelon and Garnier once again receive a papal letter.<sup>62</sup> Before them the Pope also points out that although the crusaders have directed their effort towards the subordination of the Greek Church, they do all this primarily for their own excuse. The Bishops should execute certain orders of the Pope for the attachment of Byzantium to Rome.

Such were the relations between the Pope and the crusaders after the first capture of Constantinople. The difference between these relations and those after the seizure of Zara is evident. And yet the essence of both diversions is different. The capture of Zara is totally incompatible with the Pope's policy. No moral justification can be found for it. The Venetians imposed it as an unpalatable morsel to the Pope. The case of Constantinople is somewhat different. There appeared here the possibility to accomplish the goal of the policies of all the Popes prior to Innocent III, as well as his own policy towards Byzantium.

Such was the state of affairs when an estrangement began between the Byzantines and the crusaders which progressed to war. Towards the end of January 1204 Alexius V Ducas Murzuphlus seized power by force. Alexius IV was strangled and his father Isaac died from grief.<sup>63</sup> There came the time to decide the question of the total conquest of Constantinople.

Geoffroy of Villehardouin gives the following account of the consultations between the Venetians and the crusading chiefs on the attack. The chief ecclesiastical participants expressed both their approval and the Pope's view. Learning of the coup d'état in the Capital, "the barons of the army

<sup>59</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VI, litt. 229.

<sup>60</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VI, litt. 230.

<sup>61</sup> *Ibidem*. Ad recuperationem igitur terrae sanctae totis viribus insistatis, quoniam id erit vobis potissimum et apud Deum meritorium, et apud homines gloriosum.

<sup>62</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VI, litt. 231.

<sup>63</sup> Villehardouin, *op. cit.*, vol. I, pp. 188—192.

and the Doge of Venice assembled to a meeting; the Bishops and the entire clergy were present. The whole clerical body was of the opinion, all those who had any authority given them by the Pope, told the barons and the crusaders that the one who had committed this murder (viz. Alexius V Ducas, my note, B. Pr.) had no right to rule over the land... This is why we say, stated the clergymen, that the attack is just and justified; if you have the good intention to conquer the land and subject it to Rome, all of you who die confessed, will receive the indulgence promised by the Pope." Villehardouin adds: "You must know that this was a great encouragement to the barons and the crusaders."<sup>64</sup>

After this the Venetians and the crusaders prepared and conducted the second assault on Constantinople, which was crowned with success. On April 13 the representatives of the West triumphed in the centuries-old city of the East, burnt, ruined and barbarously pillaged by them. On May 16 the new state of the crusaders and Venetians — the Latin Empire — was formally established with the election of Baldwin, Count of Flanders, as its Emperor.

The newly elected Emperor described in a long letter<sup>65</sup> to the Pope how Constantinople had been captured and how the Empire had been founded. He saw in this achievement a great deed to the glory of God, for the union of the Christian Church and an opportunity to accomplish the crusaders' enterprise in aid of the "Holy Land". In answer,<sup>66</sup> the Pope sent his congratulations, congratulated the Emperor on God having vouchsafed him such a great deed to the praise and glory of God, for the prestige and success of the Apostolic See and to the benefit and rise of Christendom.<sup>67</sup> Innocent III demanded that all the clerical and lay assistants of the Emperor should support and defend the Empire of Constantinople by which the liberation of the "Holy Land" would be facilitated.

In a letter addressed to the Bishops, Abbots and the other clergy of the Crusade, the Pope invites them to serve faithfully the "Holy Church" and to ensure the obedience and subordination of the Latins and Greeks to the Church of Rome.<sup>68</sup>

The Pope, however, had serious misgivings that the crusaders had taken the Byzantine Capital and destroyed the Eastern Empire not for the sake of Christendom, i. e. in 'favour of the Pope's interests, but in favour of

<sup>64</sup> Villehardouin, op. cit., vol. II, pp. 22—24: Lors pristrent li barons de l'ost et li dux de Venise un parlement. Et si i furent li evesque, et toz li clergie. A ce s'accorda tous li clergie, et cil qui avoient le commandement de l'apostoille, et mostrerent as barons et as pelerins, que cil qui tel murtre faisoit n'avoit droit en terre tenir... „Por quoi nos vos disons, fait li clergie, que la bataille est droite et juste. Et se vos avez droite entention de conquerre la terre et metre a la obedience de Rome, vos arez le perdon tel cum l'apostoille le vos a otroié, tuit cil qui confés i morront.“ Sachiez que ceste chose fu grant confors as barons et as pelerins.

<sup>65</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VII, litt. 152.

<sup>66</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VII, litt. 153.

<sup>67</sup> Ibidem. Gavisi sumus in Domino et in potentia virtutis ipsius, quod is, qui superbis resistit, humilibus autem dat gratiam, magnifica tecum miracula dignatus est operari, ad laudem et gloriam nominis sui, ad honorem et profectum apostolicae sedis, et ad utilitatem et exaltationem populi Christiani...

<sup>68</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VII, litt. 154.

their own interests. These misgivings were confirmed when Innocent III learnt of the cruel sack of Constantinople and the structure of the new Latin Empire. The Empire was organized in accordance with the Franco-Venetian Treaty of 1204 to meet the feudal interests of the western barons and counts and the commercial interests of Venice, to the detriment of the interests of the Church, not to achieve a genuine rapprochement of the East to Rome and not for the establishment of the spiritual supremacy of the Pope of Rome.<sup>69</sup>

In a letter to Marquis Boniface of Montferrat, Innocent III sets forth the mistakes, arbitrary acts and manifestations of the crusaders, incompatible with Christian morals.<sup>70</sup> "Without any right and authority you deviated from the purity of your oath by directing your weapons against Christians instead of Saracens. You intended to achieve not the liberation of Jerusalem but the capture of Constantinople, preferring in this case earthly instead of heavenly wealth (*terrenas opes caelestibus divitiis praeferendo*). But gravest of all is that some (of you, the crusaders, my note B. P.) did not spare either faith or age and sex, and committed adultery and obscenities before the eyes of the people..."<sup>71</sup> Then follow accusations about the plunder not only of imperial riches but also of Church property, and what — in the opinion of the Pope — is even graver, of sacred objects: icons, crosses and relics. "The Greek Church sees examples and deeds of destruction by the Latins and deservedly averts its eyes from them as from dogs and is loath to achieve unity with the Apostolic See."<sup>72</sup>

These, in our opinion, are the chief source data which elucidate the attitude of Pope Innocent III to the diversion to Constantinople. Certain information by contemporary historians and chroniclers should be also borne in mind. They do not alter the fundamental conclusions that may be drawn from all that has so far been said. They point out in a clear way and to a higher degree than the papal letters, the Pope's concern for the diversion to Constantinople and his effort to exploit the diversion of the Crusade for the aims of his own policy towards the Eastern Church. These people state that the Pope had allowed the diversion.<sup>73</sup>

Thus in the complicated setting in which the participants in the Fourth Crusade reached Constantinople instead of Egypt and Palestine, Innocent III played his role. It is true that the diversion was achieved owing to the interests and actions of a number of circles and representatives of Western Europe who benefited by the opportunities created for the annihilation of the Byzantine Empire. It is also true that they went to Constantinople not

<sup>69</sup> A. A. Vasiliev, *Histoire de l'Empire byzantin*, vol. II, Paris, 1932, p. 119.  
A. Frolov, *Recherches sur la déviation...*, p. 32.

<sup>70</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VIII, litt. 133.

<sup>71</sup> *Ibidem*.

<sup>72</sup> *Ibidem*.

<sup>73</sup> See Gunther, *Historia Constantinopolitana*, in Migne, P. L., t. 212, coll. 234. *Chronica Albrici monachi Trium Fontium*, MGH, SS, t. XXIII, p. 880. *Annales Colonienses Maximi*, MGH, SS, t. XVII, p. 810. *Chronista Novgorodensis*, see the Latin copy of the chronicle in Charles Hopf, *Chroniques gréco-romanes*, pp. 93—94, see also the Russian original Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов, Moscow — Leningrad, 1950, p. 49.

to serve only the Pope and his aspirations in the European East. It is doubtless, however, that the Pope was immediately interested in the development of the events. He hoped and did everything within his power to exploit the Crusade for the purposes of his own policy. He carried out this deftly, endeavouring to conceal his intentions and aspirations. In the end Innocent III could not maintain his pose of an infallible defender in principle of Christian morals and disclosed his hypocrisy. Before the definitive capture of Constantinople and the destruction of Byzantium, he approved of and gave his benediction to the military operations through his representatives in the army. When the crusaders founded the Latin Empire, he hailed the achievement as a great deed.

Thus the concrete measures of the Pope, and even some of his letters, refute the opinion of the western scholars S. Runciman, R. Grousset and others that the Pope was a decisive opponent to the sail to Byzantium and that he did everything possible to foil it, that he had no responsibility for the crimes and brigandage of the crusaders.

\*

The year 1204 marks an important moment in the history of the European South-East and in the attitude of the Papacy towards this area. Then the Latin Empire was founded and Innocent III hailed its creation and placed the highest hope in it for the success of the papal policy of attracting the East to Rome. At that time also the long drawn-out negotiations between the Bulgarian Tsar Kaloyan and the Pope were completed, and the Bulgarian state concluded a "uniya" with the Pope and acknowledged his ecclesiastical supremacy. Innocent III had grounds to strengthen his hope for the triumph of his cause on the basis of this.

The bright prospects for the Papacy may be put in a nutshell in the following manner. The Latin Empire would attract the population of the defeated Byzantine Empire to Rome. The other important state in the Balkan Peninsula — the Bulgarian, connected with the Pope, would play an extremely favourable role in this respect. The Papacy would extend its mighty hand and Innocent III would realize his aspirations and the desires of his predecessors. Rome would be the only centre of all Christians and the Pope of Rome the sole spiritual leader.

Events did not, however, take such a course. The hopes gradually diminished in scope to turn after a few years into vain illusions. No relations of good neighbours or allies developed between the two largest Eastern states — the Latin Empire and Bulgaria. This was how matters came to a head: Bulgarians and Latins clashed, a thing the Pope could not avert; Latin might was routed in the disaster at Adrianople on April 14, 1204, and the first Latin Emperor was taken prisoner by the Bulgarians; instead of unity of action between the Latins and the Bulgarians under the aegis of the Pope, military operations were commenced. With this the further growth of the Latin Empire was checked, the subordination of the East frustrated and the success of the Pope's policy foiled.

The lines to follow will not deal in detail with the exchange of correspondence between Pope Innocent III and the Bulgarians, nor with the con-

clusion of the uniya. Comprehensive research has been carried out into these questions.<sup>74</sup> We shall dwell on certain aspects of the papal policy towards Bulgaria in connection with the Fourth Crusade and in connection with relations between the Bulgarian Kingdom and the Latin Empire.<sup>75</sup>

Innocent III addressed himself to the Bulgarian Tsar Kaloyan with a letter, written at the end of 1199 or the beginning of 1200.<sup>76</sup> This letter marked the beginning of negotiations which, protracted over a long period of time, were completed as late as November, 1204. The first question to be asked here is, had the initial step on the part of the Pope been coordinated with the development of the Fourth Crusade and its diversion to Constantinople. No such coordination has so far been established by scholars with the exception of a single last opinion which is positive.<sup>77</sup> This opinion rests on the conception that from an early date Pope Innocent III planned a blow against Byzantium through the Fourth Crusade. The contact with the Bulgarian ruler would have facilitated the Pope in finding an ally in the Bulgarians for the realisation of the blow planned. The threat was not clear enough in 1198—1199 as regards the means and ways of its realisation in practice and yet was sufficiently clear-cut in its aggressive direction.<sup>78</sup>

In connection with this opinion the following should be said. In 1199 and at the beginning of 1200 the Fourth Crusade was in a very early stage of organization. It was not yet clear to the crusaders how they would proceed to the East. The treaty with Venice for the transportation of the troops was concluded in the spring of 1201. As late as 1202, after the appearance in the West of the escaped Byzantine heir to the throne Alexius, and even in the winter of 1202-1203 a final decision was taken for the diversion to Constantinople. The ability to know and dictate events, an ability which he surely could not possess, should not, therefore, be ascribed to the Pope. The Pope initiated the negotiations with the Bulgarians not having in view the Fourth Crusade, the diversion of which had not yet been decided. He was pursuing his own political aims to attract the East and impose his supremacy over Byzantium. The attraction of Bulgaria could be an important stage in the realisation of these goals. It could assist the papal policy towards Byzantium. That is why, irrespective of the Fourth Crusade, the Pope deemed it appropriate to attract the Bulgarian state to his ecclesiastical authority and place it under his political influence.

<sup>74</sup> The correspondence of Innocent III and the Bulgarians is found scattered in Migne, P. L., t. 214, 215 and 216. See the special publication by I. Douichev, *Преписката на папа Инокентия III с българите*, увод, текст и бележки, ГСУ, ифф, v. XXXVIII, 3, 1942.

<sup>75</sup> On these problems see the literature, published more recently: V. N. Zlatarski, *История на българската държава през средните векове*, vol. III, Sofia, 1940, pp. 149—269. R. L. Wolff, *The "Second Bulgarian Empire". Its Origin and History to 1204*, *Speculum* XXIV, 2, 1949, pp. 167—206. B. Primov, *Жофроя дьо Вилардуен...*, pp. 59—136. B. Primov, *Роберт дьо Клари...* pp. 6—36. P. Petrov, *Унията между България и римската църква...*, pp. 35—57.

<sup>76</sup> Migne, P. L., t. 214, lib. II, litt. 266. I. Douichev, *Преписката...*, pp. 21—22, 78—82.

<sup>77</sup> P. Petrov, *Унията между България и римската църква...*, pp. 39—41.

<sup>78</sup> *Ibidem*, p. 40. Here P. Petrov bases his arguments on M. A. Zaborov, *Панство и захват Константинополя крестоносцами*, p. 157.

The Fourth Crusade and its development could hardly be linked with the attitude of the Bulgarian ruler and his first assistants to the Pope's proposal. The conclusion cannot be drawn from the fact that they turned to Innocent III in 1202 and were disposed to obtain recognition of their independence from the Pope and conclude a *uniya* that this took place because they had learned that the Crusade would end in Constantinople. At the time when the three letters by the Bulgarians to the Pope were written,<sup>79</sup> the Bulgarians had no reason to believe with certainty that the Crusade would end in the Byzantine Capital.

Yet the time came when the Bulgarians had to take an explicit attitude to the representatives of the West whom the Fourth Crusade had brought to the walls of Constantinople, in the city and in the lands of Thrace, disputed between Bulgaria and Byzantium. And they took a favourable attitude.

Robert of Clary reveals that way back in the winter or early spring of 1204 when the crusading troops were poor and getting their ships and machinery ready to attack Constantinople, the Bulgarian Tsar Kaloyan sent a message to the high-ranking barons in the Latin army. He proposed to come to their aid with one hundred thousand troops to capture the Byzantine Capital. In return the crusaders had to recognise him as an independent sovereign.<sup>80</sup>

A haughty and negative answer of the crusading chiefs followed. They declared "that they cared neither for him nor for his assistance, but let him well know that they would do him harm and trouble if they could". Clary in person hastens to point out his opinion which is that of an ordinary participant interested in the problems of the Crusade, that this was an inopportune answer which later on brought disaster to the Latins since Kaloyan repaid them back dearly: *il leur vendi puis molt kier*.<sup>81</sup>

Later on, in the summer of the same 1204, when the Byzantine state authority had been destroyed and the western feudal lords triumphed in Constantinople as leaders of the newly founded Latin Empire, Kaloyan undertook another attempt to settle his relations with the new neighbours. The said Robert of Clary throws a certain amount of light on this second *démarche* of the Bulgarian Tsar.

Emperor Baldwin and the Latin dignitaries began to tour the Balkan lands in the summer of 1204 to subject them to the Emperor's rule and establish themselves as lords of individual fiefs. The Bulgarian Sovereign likewise toured the land south of the Balkan Range with his troops. He "broke into the land of the Emperor and encamped at a distance of two leagues and even less from the Latin camp". On Kaloyan's initiative a meeting between him and some of his more distinguished assistants and the prominent crusading seigneur Pierre de Bracheux was arranged. Scarce indeed is the information which the knight Robert of Clary offers on this encounter and

<sup>79</sup> Migne, P. L., t. 214, lib. V, litt. 115, 117, 118. I. Douichev, Преписката..., pp. 22—23, 25—26, 26—27.

<sup>80</sup> Robert de Clari, op. cit., p. 62. Compare B. Primov, Роберт дьо Клари..., pp. 6—12.

<sup>81</sup> Robert de Clari, op. cit., p. 64. Compare B. Primov, Роберт дьо Клари..., pp. 12—14.



the talks held at it. The Bulgarians had, however, their doubts and showed disapproval of the Latin expansion and conquest of new land.<sup>82</sup> It is clear that negotiations were held for the settlement of Bulgarian-Latin relations. No agreement could, however, be reached. The purposes and interests of the Latin feudal lords and the Bulgarian Sovereign could not be coordinated at the moment. The impossibility to reach understanding came above all from the Latin side. It was due to the Latin plans to conquer all lands which had previously belonged to the Byzantine Empire and to subject them.

Another author, not linked with the crusaders, the Byzantine historian Nicetas Choniates, speaks about an attempt on the part of Kaloyan to come to an agreement. He states that Kaloyan's proposals "for peace and friendship" (*περὶ εἰρήνης καὶ φιλίας*) received complete disregard from the Latins for Kaloyan as an independent sovereign. In response to his amical messages, they ordered him to approach them in his letters not as a King addresses his friends of equal status but as a servant his masters. They threatened him that failing to do this they would raise their arms against him and would devastate and reduce to ashes the entire Moesia which he had no right to retain since he rose against its former owners — the Byzantines — and would reduce him to his former state of subordination.<sup>83</sup>

Another proof of Kaloyan's attempts to promote neighbourly relations with the Latins may be found in the correspondence between the Bulgarian Sovereign and Pope Innocent III. From one of Kaloyan's letters to the Pope, the contents of which is given in *Gesta Innocentii*, we learn: "On hearing about the capture of the King's City (Constantinople, my note, B. P.), Kaloyan sent messengers and letters to the Latins to have peace with them. They answered haughtily, however, saying that they would live in peace with him only if he returned the land which was due to the Empire of Constantinople and which he had taken by force. Kaloyan answered them that he ruled over his land by greater right than they ruled over Constantinople; because he had liberated the land which his ancestors had lost whereas they had captured Constantinople, which did not belong to them at all."<sup>84</sup>

When the attempts for a favourable settlement of Bulgarian-Latin relations during the summer of 1204 did not achieve any success, in November of the same year the Bulgarian Sovereign in a letter to the Pope deemed it necessary to explain his attitude towards his southern neighbours. He asked the Pope to write to them and advise them not to undertake anything against the Bulgarian state, as it was doing no harm to them. If, however, they schemed anything and acted against his state, Kaloyan warned the Pope not to hold him responsible and to leave him to cope with the situation as he found it appropriate.<sup>85</sup>

<sup>82</sup> Robert de Clari, op. cit., p. 101. Compare B. Primov, Роберт дьо Клари... pp. 17—22.

<sup>83</sup> Nicetas Choniates, *Historia*, ed. Bonn., p. 809. Compare B. Primov, Жофроя дьо Вилардуен..., p. 64.

<sup>84</sup> Migne, P. L., t. 214 — *Gesta Innocentii*, cap. 108, Compare B. Primov, Жофроя дьо Вилардуен..., pp. 64—65.

<sup>85</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VII, litt. 230. I. Douichev, Преписката..., pp. 65—66. Compare B. Primov, Жофроя дьо Вилардуен..., p. 65.

When Kaloyan learned about the appearance of the crusaders at Constantinople and of their operations against the Byzantine Empire, the Bulgarian ruler was already on the verge of achieving an agreement with Pope Innocent III. To him the Crusade was a deed of the West, as well as a deed of the Pope. In the Latins Kaloyan saw representatives of the West with whom — in the face of the Pope — he was conducting negotiations for the recognition of his royal power and for the independence of the Bulgarian Church. He saw in the arrival of the crusaders an opportunity to prove by deeds a cooperation with the Pope, supported now by friendly and even allied relations with the bearers of the idea of Western Christianity in the East, who had destroyed the Byzantine Empire, the greatest danger to Bulgaria.

It is clear, moreover, that Bulgarian-Latin relations at the time of the foundation of the Latin Empire, and immediately after that were characterised by several diplomatic moves on the part of the Bulgarian Sovereign to establish an alliance, or at least peace and understanding. The reasons which forced Kaloyan to undertake them are easy to understand. These attempts met with a decisive and haughty refusal on the part of the leaders of the Empire. Only after an attitude, repeatedly confirmed, of hostility and intolerance of friendliness, had been displayed by the Latins, were military operations on a large scale resorted to, a Bulgarian-Greek alliance was concluded and the Bulgarian blow at Adrianople took place on April 14, 1205. Why and how did the Latin dignitaries take such a negative attitude towards Bulgaria?

Extremely enthusiastic about and self-confident in their victory over Byzantium, they treated Kaloyan with great neglect. They were not acquainted with the historical development of the Bulgarian state. They did not know how the Bulgarians reappeared on the stage of history with a Kingdom of their own by Asen's and Peter's Uprising. Having destroyed the Eastern Empire, the Latins became the heirs to its policy towards Bulgaria. Kaloyan, as they probably learned from Alexius IV, was an unruly local potentate, who had to submit to the Emperor's power, but had denied to do this and longed for independence. The Byzantine Emperor demanded subordination from him as from all Greek aristocrats who had established themselves as local rulers, subjected to the supremacy of the Emperor. When Byzantium and its imperial power were destroyed and superseded by the Latin Empire and the authority of the new Latin Emperor, the Latins thought it natural to demand subordination from Kaloyan as the Byzantines did. And if, the western feudal lords thought, a decadent Byzantium, facing its end, could not subjugate the disobedient Bulgarian sovereign, their new Empire in which they had such great faith, should at all cost cope with Kaloyan and reconquer the Bulgarian lands together with the territory of the destroyed Byzantine Empire. It was in this light that the Latin Emperor Baldwin and his dignitaries saw things and as a result of this they answered with neglect to Kaloyan's offers for friendship.<sup>86</sup>

And what was the attitude of Pope Innocent III to this development of events and what did he undertake? He had wholly sided with the Latins

---

<sup>86</sup> Compare B. Primov, *Жофроя дьо Вилардуен...*, pp. 65—67.

When Kaloyan learned about the appearance of the crusaders at Constantinople and of their operations against the Byzantine Empire, the Bulgarian ruler was already on the verge of achieving an agreement with Pope Innocent III. To him the Crusade was a deed of the West, as well as a deed of the Pope. In the Latins Kaloyan saw representatives of the West with whom — in the face of the Pope — he was conducting negotiations for the recognition of his royal power and for the independence of the Bulgarian Church. He saw in the arrival of the crusaders an opportunity to prove by deeds a cooperation with the Pope, supported now by friendly and even allied relations with the bearers of the idea of Western Christianity in the East, who had destroyed the Byzantine Empire, the greatest danger to Bulgaria.

It is clear, moreover, that Bulgarian-Latin relations at the time of the foundation of the Latin Empire, and immediately after that were characterised by several diplomatic moves on the part of the Bulgarian Sovereign to establish an alliance, or at least peace and understanding. The reasons which forced Kaloyan to undertake them are easy to understand. These attempts met with a decisive and haughty refusal on the part of the leaders of the Empire. Only after an attitude, repeatedly confirmed, of hostility and intolerance of friendliness, had been displayed by the Latins, were military operations on a large scale resorted to, a Bulgarian-Greek alliance was concluded and the Bulgarian blow at Adrianople took place on April 14, 1205. Why and how did the Latin dignitaries take such a negative attitude towards Bulgaria?

Extremely enthusiastic about and self-confident in their victory over Byzantium, they treated Kaloyan with great neglect. They were not acquainted with the historical development of the Bulgarian state. They did not know how the Bulgarians reappeared on the stage of history with a Kingdom of their own by Asen's and Peter's Uprising. Having destroyed the Eastern Empire, the Latins became the heirs to its policy towards Bulgaria. Kaloyan, as they probably learned from Alexius IV, was an unruly local potentate, who had to submit to the Emperor's power, but had denied to do this and longed for independence. The Byzantine Emperor demanded subordination from him as from all Greek aristocrats who had established themselves as local rulers, subjected to the supremacy of the Emperor. When Byzantium and its imperial power were destroyed and superseded by the Latin Empire and the authority of the new Latin Emperor, the Latins thought it natural to demand subordination from Kaloyan as the Byzantines did. And if, the western feudal lords thought, a decadent Byzantium, facing its end, could not subjugate the disobedient Bulgarian sovereign, their new Empire in which they had such great faith, should at all cost cope with Kaloyan and reconquer the Bulgarian lands together with the territory of the destroyed Byzantine Empire. It was in this light that the Latin Emperor Baldwin and his dignitaries saw things and as a result of this they answered with neglect to Kaloyan's offers for friendship.<sup>86</sup>

And what was the attitude of Pope Innocent III to this development of events and what did he undertake? He had wholly sided with the Latins

<sup>86</sup> Compare B. Primov, *Жофроя дьо Вилардуен...*, pp. 65—67.

and had revealed his policy immediately before the capture of Constantinople. After the formation of the Latin Empire, he saw in it the realisation of the aims of papal policy and this was why with all his authority and activity he defended the moves of the Latins. He did nothing in favour of the Bulgarians when they tried to convince the Latins to respect Bulgaria's interests and establish good neighbourly relations and understanding between Bulgarians and Latins. Even when Kaloyan wrote to the Pope to intervene for the improvement of Bulgarian-Latin relations, Innocent III did not act accordingly. There is no papal letter or any other indication in the sources which to show that the Pope had a correct understanding of the aspirations of the Bulgarians for independence and that he attempted to convince the Latins to respect the just interests of the Bulgarians.

Particular attention should be paid to the circumstance that the Pope began writing letters, manifesting certain concern for the improvement of Bulgarian-Latin relations only after the battle of Adrianople where the Latins suffered their first defeat and their first Emperor was taken prisoner by the Bulgarians. And even at that moment he acted with hypocrisy and duplicity, as is seen from his own letters. Showing that he was equally well disposed towards the Bulgarians and Latins, he endeavoured above all to alleviate the extremely dangerous and difficult position of the Empire.

When the news of the Adrianople disaster of the Latins reached him — he was informed of this by Kaloyan and by the heir and brother of the captured at Adrianople Emperor Baldwin, Henry — the Pope did his best to improve matters as far as it was possible. He demanded from Henry "by diligently seeking the release of his own brother, to consolidate a genuine and sound peace with the dearest son of God, Kaloyan, the glorious King of the Bulgarians and Wallachians, so that a true and good friendship might prosper in future between Bulgarians and Latins".<sup>87</sup> Insisting on rapid action on the part of the Latins, the Pope added that "friendship could be fruitful for both parties".<sup>88</sup>

In a special letter to Kaloyan the Pope coaxes and persuades him of the necessity to accept a peace with the Latins. It is clear from his own words to what extent Innocent III desired an agreement between Bulgarians and Latins.

"And you should know, my very dear son, that besides this army (reference is made to the Latin troops, my note, B. P.) which has approached recently, another huge army will make for Greece from the lands of the West. For this reason you should take great care of yourself and of your land, while you can, in order to conclude a peace with the Latins, because in case they attack you from one side and the Hungarians from another, you could not easily resist the efforts of the two countries. This is why we suggest to Your Serene Highness and offer you sincere advice, because it is said that you keep in captivity the Emperor of Constantinople Baldwin, to take care of yourself in such a way that by setting him free to reach a genuine and sound peace with the Latins so that they may stop attacking

<sup>87</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VIII, litt. 132. I. Douichev, Преписката..., p. 73.

<sup>88</sup> Ibidem.

you and your land. We have already instructed by Apostolic letter Henry brother of the same Emperor, who is in Constantinople at the head of the Latin army, to persuade the Latins to sign peace with you in exchange for the release of the Emperor and to cease to molest you in general. And thus, let God inspire you to listen to our reminders and advice so that your Kingdom which you have most devotedly dedicated to the blessed Peter and the Church of Rome, be safeguarded from any trouble, for which we wish to give careful effort and fruitful labour.”<sup>89</sup>

In this letter, displaying a hypocritical concern for Bulgaria, the Pope resorted to a threat, using even a lie about the proceeding of a huge army from the West. In fact no such army had been despatched, the Pope had invented it in order to make Kaloyan more yielding to the Latins.

Even later the Pope did not stop insisting before Kaloyan to settle his relations with the Latins. In their face Innocent III still saw his servants in spite of certain actions and deeds on their part which were not in accord with the interests and purposes of papal policy. Although not extremely obedient and devoted, he counted on them and did everything in his power to assist and defend them.

Innocent III did not succeed, however, in attaining a settlement of Bulgarian-Latin relations. It became known to the Latins in the summer of 1206 that their first Emperor Baldwin, taken prisoner by the Bulgarians at the battle of Adrianople, had died in a Bulgarian prison.<sup>90</sup> A year later, in the summer of 1207, Marquis Boniface of Montferrat, leader of the Fourth Crusade, “one of the best barons and one of the greatest knights in the whole world”, was also killed in battle with the local Bulgarians on the slopes of the Southern Rhodope, above Mosynopolies (modern Komotini).<sup>91</sup>

It remains to state now only what the facts reveal. Innocent III did not show a correct understanding and consideration for Bulgarian policy and failed to do all he could to improve Bulgarian-Latin relations before things came to a head — a conflict between them. His later attempts in this direction, dictated by concern for the fate of the Latin Empire and carried out with hypocritically favourable disposition towards Bulgaria, did not yield any result. The two big states in the East, which should have been the chief instruments and vehicles of the aims and purposes of the Papacy, which should have formed its centre and citadel in the East, clashed with each other. The Latin Empire, struck by Bulgaria at a moment decisive for its consolidation, had to wage wars for its preservation. There remained nothing else but to assist it so that it might not be annihilated in the very first years after its foundation. The Bulgarian state, which actually accepted to conclude a unija with the Pope, came to the conviction that it could count very little or almost not at all on him, in fact preserved its complete independence and refused to serve the interests of papal policy.

<sup>89</sup> Migne, P. L., t. 215, lib. VIII, litt. 129. I. Douichev, Преписката..., p. 70.

<sup>90</sup> On Emperor Baldwin's fate in a Bulgarian prison, see the sources, data and the explanations of the specialists in B. Primov, Жофроя дьо Вилардуен..., pp. 106—122.

<sup>91</sup> Geoffroy de Villehardouin, op. cit., vol. II, pp. 312—314.

\*

We should say in conclusion that the Papacy bears certain responsibility for the diversion of the Fourth Crusade and for all disasters and misfortunes that the people who participated in it brought to the East. The papal letters, discussed in this paper, confirm these conclusions.

One should also point out the fact that the Papacy failed to achieve great successes in the accomplishment of its objectives in South-East Europe. It did not succeed in drawing the peoples of this area to its side. The Bulgarian state which Innocent III tried to bring over to his side, dealt a heavy blow to the feudal expansion of Western Europe in the face of the Latin Empire.



# LES HYPERPÈRES D'ANDRONIC II ET D'ANDRONIC III ET LEUR CIRCULATION EN BULGARIE

*T. Gerasimov*

Les hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III, d'Anne de Savoie et de Jean V sont les dernières monnaies en or frappées à Byzance.<sup>1</sup> Ces hyperpères achèvent la période qui s'étend sur 9 longs siècles au cours desquels la monnaie d'or byzantine jouait un rôle dominant dans les finances de l'Empire et était le symbole de sa puissance monétaire à travers le monde.

Alors que les hyperpères de Michel VIII Paléologue — bien qu'avec un alliage assez modifié — étaient acceptées au cours officiel sur les marchés internationaux, celles d'Andronic II, par contre, ne jouissaient pas du même crédit, car elles perdaient rapidement leur pouvoir d'achat par suite de la qualité inférieure de leur alliage et la baisse sensible de leur poids.<sup>2</sup> Ces hyperpères sont un indice tangible de l'aggravation rapide de la situation économique de l'Empire au milieu du XIV<sup>e</sup> siècle. Ceci était dû aux rapports féodaux qui se développaient rapidement, ainsi qu'à des incursions étrangères — l'aventure catalane et la récrudescence des invasions des Osmanlis tout le long de la frontière Sud-Est de l'Empire byzantin. Or, pour venir à bout de ces difficultés il fallait entretenir une importante armée de mercenaires que l'on devait payer très cher en espèces — en l'occurrence en monnaies d'or. C'est pourquoi on avait eu recours à une mesure extrême palliative — la mise en circulation de grandes quantités d'hyperpères d'un mau-

<sup>1</sup> La monnaie en or publiée par A. Blanchet dans la Revue numismatique, I, 1910, p. 82, de petites dimensions, attribué à Jean V Paléologue dont aucune photographie n'a été donnée jusqu'ici pour que nous puissions mieux connaître les particularités iconographiques et le style des figures des deux côtés, nous semble douteuse. Zakythinos suppose qu'il s'agit en l'occurrence plutôt d'un jeton ou une tessère, destinés à être distribués à l'entourage de l'empereur. (D. Zakythinos, Crise monétaire et crise économique à Byzance du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle, Athènes, 1948, p. 20).

La monnaie en or portant le nom de Manuel II Paléologue du British Museum (voir Wroth, Catalogue of the Imperial Byzantine Coins, etc., II, London, 1908, p. 635 et pl. LXXXVI, 8) est un faux mal exécuté. Le graveur moderne n'a pas compris l'iconographie du souverain et a dessiné la couronne sous la forme d'un bandeau étroit avec une plaque frontale. Mais à cette époque (XIV<sup>e</sup>—XV<sup>e</sup> siècles) les empereurs de Byzance portaient une couronne sémisphérique (*σικιάδιον*) dont la forme caractéristique se présente avec netteté aussi bien sur les monnaies en argent que sur les monnaies en cuivre de Manuel II (voir W. Wroth, BMC, II, pl. LXXXVI, 10—13; pl. LXXXVII, 1). De plus sur cette „monnaie“ en or le graveur n'a pas représenté le sceptre tenu dans la main droite par le souverain, ce qu'un artisan du Moyen Âge n'aurait jamais omis. Sur le globe qu'il tient de la main gauche la croix est remplacée arbitrairement par un petit trait incliné. Nous remarquons de semblables maladresses aussi sur la figure du revers. Enfin, comme le fait remarquer Zakythinos (op. cit., p. 20) son poids — 4,62—4,80 g—est beaucoup plus grand que le poids fixé dans le système monétaire à Byzance. C'est un important indice de plus contre son authenticité.

<sup>2</sup> Zakythinos, op. cit. p. 24, sq.



vais alliage et d'un poids réduit. Nous connaissons deux sources de l'époque qui attestent cette diminution de la qualité des hyperpères. La première est l'information de l'écrivain byzantin Pachymère.<sup>3</sup> Selon cet auteur après Michel VIII Paléologue l'hyperpère qui, originairement, contenait 14 carats d'or fin contre 10 carats d'alliage, subit des amputations et vers 1335 la proportion entre l'or fin et l'aloi était de parts égales.

Le chroniqueur catalan Ramon Muntaner nous donne des renseignements beaucoup plus précieux encore sur le faible pouvoir d'achat de la monnaie au XIV<sup>e</sup> siècle. Il écrit qu'Andronic II Paléologue „fit battre monnaie en imitation du ducat de Venise qui vaut huit deniers barcelonnais: et il en fit aussi fabriquer une autre espèce qu'on appelait des vintillions, et qui ne valaient pas trois deniers chacun. Et il voulut qu'ils eussent cours pour le même prix que ceux qui valaient huit deniers“<sup>4</sup>.

La seconde espèce d'hyperpère mentionnée dans cette citation est incontestablement la monnaie frappée entre 1295 et 1328 qui contenait à peine 50% d'or. C'est le motif pour lequel les mercenaires catalans refusaient de les accepter.

Les hyperpères frappées pendant le très long règne d'Andronic II n'ont pas fait jusqu'ici l'objet d'une étude minutieuse. Or, un examen attentif s'impose, des nombreux exemplaires ayant été faussement déterminés et incorrectement classés par suite de légendes illisibles et d'une interprétation conventionnelle de l'effigie des souverains.

Dans le catalogue des monnaies byzantines du British Museum, composé par W. Wroth, qui est l'ouvrage de référence incontesté faisant autorité en la matière, les monnaies d'or de la période de gouvernement conjoint d'Andronic II et de son petit-fils Andronic III (1325—1328) ne sont pas décrites.<sup>5</sup> Elles existent pourtant. Il est possible que W. Wroth ait attribué par erreur la description de cinq hyperpères des deux souverains aux monnaies d'or d'Andronic II et de Michel IX Paléologue. Il s'agit des numéros 16, 20, 21, 22 et 23.<sup>6</sup> Dans le premier exemplaire à côté de la figure agenouillée à droite qui a une barbe en pointe on voit l'initiale A et le titre *ΔΕ/CIΙ(ΟΤΗC)*. Or, Wroth lit *M* au lieu de A en ajoutant un point d'interrogation.<sup>7</sup> Il existe deux autres exemplaires du même type de monnaie, où on trouve le nom d'Andronic III (voir ci-après n° 16 et 17).

Dans le deuxième exemplaire, près de la figure de droite on voit les premières lettres *ΑΝΑΝ*. Près de la figure, à gauche, se trouve la lettre A, à laquelle Wroth a ajouté plusieurs points d'interrogation et complété ensuite du nom de Michel.<sup>8</sup> Ce complètement est inadmissible, car il se trouve dans les hyperpères d'Andronic II avec ses cogouvernants et son effigie

<sup>3</sup> G. Pachymère, II, pp. 493—494.

<sup>4</sup> R. Muntaner, Chronique, Ed. Buchon, p. 428.

<sup>5</sup> W. Wroth, Catalogue of the Imperial Byzantine Coins, etc., II, Londres, p. 626 sq.

<sup>6</sup> W. Wroth, op. cit., pp. 619—620.

<sup>7</sup> Cet exemplaire porte des deux côtés du buste de la Vierge deux groupes de lettres identiques: *Δ* au dessus de *II*. Par erreur Wroth a déchiffré les deux lettres à gauche comme A et les lettres de droite comme une ligature de *Δ* et *II*. Nous donnons ci-après une description de deux autres exemplaires avec les mêmes groupes de lettres *Δ* et *II* (voir n° 15—17) et une légende avec le nom d'Andronic et le titre de despote.

<sup>8</sup> W. Wroth, op. cit., pp. 619, 620.

est toujours à gauche. De plus, Michel IX est représenté imberbe, et dans notre cas l'effigie est barbue. Par conséquent cette monnaie appartient également à Andronic II et à Andronic III. La troisième hyperpère (pl. LXXV, 1) porte des légendes illisibles, mais a sur le revers les mêmes signes que l'exemplaire des deux empereurs dont il est question. L'exemplaire suivant (n° 22) est aussi d'Andronic II et d'Andronic III, car il porte sur le revers les mêmes lettres *M* et *B* que nous trouvons sur l'hyperpère du cabinet numismatique de l'Ermitage. Cette monnaie comporte des légendes très nettes avec les noms des deux empereurs. Sur le dernier exemplaire (n° 23) on voit parfaitement les noms d'Andronic II et Andronic III. Et cependant, Wroth affirme que le graveur a tracé deux fois le nom d'Andronic II et c'est pourquoi il est enclin d'y voir une variante de la légende avec les noms d'Andronic II et de Michel IX Paléologue.<sup>9</sup>

En 1910 A. Blanchet a publié une hyperpère très bien conservée, sur laquelle près des deux figures agenouillées on lit nettement les noms d'Andronic II et d'Andronic III. Cette monnaie est attribuée sans hésitation par cet auteur aux deux Andronic.<sup>10</sup> Et malgré tout, l'autorité de Wroth est tellement grande que les hyperpères avec les noms d'Andronic II et d'Andronic III<sup>11</sup> sont classées aujourd'hui encore parmi les monnaies d'Andronic II et de Michel IX.<sup>12</sup>

Aussi, pour combler cette lacune dans la numismatique des Paléologues et contribuer à une classification correcte des monnaies d'Andronic II et d'Andronic III, avons nous décidé de donner dans cette étude une description des hyperpères que nous connaissons de ces deux souverains, en indiquant en même temps quelle était leur aire de diffusion dans l'Empire bulgare au Moyen Age, où elles circulaient au XIV<sup>e</sup> siècle en quantités appréciables en même temps que les hyperpères d'Andronic II et de Michel, comme l'attestent les exemplaires trouvés, ainsi que les trésors.

Les exemplaires décrits dans cet article proviennent des collections numismatiques de Sofia, de province et de l'Ermitage de Léninegrad.

L'effigie de l'avvers et du revers de ces monnaies d'Andronic II et d'Andronic III est semblable à celle des hyperpères frappées par Andronic II et son fils Michel IX.

La seule différence que nous remarquons sur les monnaies du grand-père et du petit-fils est dans la représentation de ce dernier. Ici, Andronic III agenouillé à la droite du Christ porte une barbe et des moustaches tout comme son grand-père. Alors que — contrairement au grand-père — Michel IX figure toujours sous les traits d'un jeune homme imberbe.<sup>13</sup>

Il existe cependant quelques exemplaires où Andronic III est représenté seulement avec des moustaches (voir pl. I et II).

<sup>9</sup> W. Wroth, *op. cit.*, p. 621, note 1.

<sup>10</sup> A. d. Blanchet, *Les dernières monnaies d'or des empereurs de Byzance*, *Rev. num.*, 1910, p. 79.

<sup>11</sup> R. Ratto, *Monnaies byzantines, etc.*, Lugano, 1930, p. 117, n° 2229—2233 et pl. LV.

<sup>12</sup> Nous saisissons cette occasion pour remercier en premier lieu le conservateur du cabinet numismatique de l'Ermitage L. Belova pour les moulages en plâtre de ces monnaies qu'elle a bien voulu mettre à notre disposition. Nous remercions également les conservateurs des Musées de Varna, Vidin, Kolarovgrad et Karlovo.

<sup>13</sup> W. Wroth, *op. cit.*, pl. LXXIV, 15, 17, 18; LXXV, 6, 10.

Il semble que pendant toute la période du gouvernement conjoint d'Andronic II et d'Andronic III la majeure partie des coins monétaires ont été exécutés par le même graveur. Dans les deux tiers des exemplaires décrits ici les effigies de l'avvers sont du même style. Mais, si on excepte ce graveur il n'y avait que deux ou trois autres artisans qui exécutaient des coins monétaires pour l'avvers des hyperpères. Parmi ceux-ci nous devons relever tout particulièrement le travail d'un graveur qui tâchait de rendre les visages plus proportionnés et de dessiner les corps plus exactement. On le remarque dans la tête, le corps et les mains du Christ. Nous devons relever une particularité plus intéressante encore. Le graveur s'est efforcé de représenter la tête d'Andronic III tournée vers le Christ presque de trois quarts de profil, malgré les canons qui exigeaient des poses de face. Or, on ne la rencontre dans aucune des autres hyperpères (voir ci-après pl. I).

On aperçoit dans un exemplaire des deux côtés du Christ un petit point. Ces petits points ne sont pas, selon nous, des signes de magistrats monétaires. Nous sommes plutôt enclins d'y voir un signe distinctif du graveur. Il se peut également que les lettres C entre le Christ et Andronic III (voir pl. II, 8) et B placées par le graveur sous le nom d'Andronic II aient la même signification (pl. IV, 6).

Il convient de relever également que de nombreuses représentations ne sont rendues que d'une manière schématique et l'exécution des détails du visage est peu soigné. Il est probable que ce fut à cause du manque de temps, car on devait certainement se presser dans la fabrication des coins, et plus particulièrement ceux de l'avvers, car ce sont ces derniers qui s'altéraient le plus rapidement. De plus, on devait battre d'importantes quantités d'hyperpères, la monnaie d'or byzantine ayant déjà perdu à cette époque une grande partie de son pouvoir d'achat et étant acceptée au poids du métal plutôt qu'à sa valeur nominale.

Dans une certaine mesure nous en avons la confirmation, puisque parmi les 53 hyperpères examinées aucun exemplaire ne provenait d'une paire de coins monétaires.

Les effigies du revers, à une ou deux exceptions près, sont traitées d'une manière encore plus stéréotypée. Souvent, le buste de la Vierge est dessiné si maladroitement qu'on reconnaît à peine la tête ou les mains de la représentation. Les coins monétaires de cette face sont également exécutés par plusieurs graveurs.

Parmi ceux-ci il y en a un dont le travail se distingue par ses coins monétaires qui représentent les murs d'une forteresse sous la forme d'une large bande (pl. III).

Les lettres et les légendes qui accompagnent les figures d'Andronic II et d'Andronic III sont, elles aussi, dessinées avec négligence. Nous n'avons rencontré que deux ou trois exemplaires où le nom de l'empereur figure entièrement avec des lettres régulières. Généralement le graveur tâchait de reproduire correctement les trois ou quatre premières lettres du nom, et ne représentait les autres que par de petits traits, et par endroits aussi, par de gros points. Les lettres A et Δ dans la majorité des cas sont gravées d'une manière identique sous la forme de la lettre Δ. Les lettres P et O sont rendues par de petits traits verticaux, et dans certains cas, l'extrémité

supérieure de la lettre P est un peu épaissie, probablement pour suggérer le petit arc de la haste de cette lettre. Dans la lettre N la haste du milieu est représentée tantôt inclinée à droite, tantôt à gauche. Dans de nombreux cas cette lettre ne figure que par deux hastes horizontales. La lettre W est rendue la plupart du temps sous la forme d'un petit arc dont les pointes sont tournées vers le haut, et rarement comme un petit arc avec une haste verticale au milieu.

Il existe aussi certains cas où l'artisan par négligence a représenté les lettres renversées. Tel est le cas des lettres Δ et W.

Les initiales autour du buste de la Vierge étant de grandes dimensions sont toujours gravées correctement.

Les légendes autour des figures des deux empereurs sont très courtes. Elles ne comprennent que le nom propre du souverain. Dans un seul cas le graveur a tracé — bien qu'abrégé — le nom entier de l'empereur et de sa famille: ΟΠΑ(Ο ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟC) (voir n° 2). Comme une très rare exception également nous trouvons deux cas où le titre ΔΕCΠΟΤΗC vient après le nom propre et est rendu par une ou trois lettres (n° 17 et 18).

Les noms des deux empereurs sont gravés dans les diverses émissions d'hyperpères de deux manières différentes. L'une comporte une légende longitudinale autour de l'image, la seconde en rang vertical.

Alors que les monnaies frappées pendant le règne individuel d'Andronic II Paléologue (1282—1295) sont encore en or un peu plus pur, celles émises pendant le gouvernement conjoint avec son fils Michel IX (1295—1320) accusent une diminution soudaine de la qualité de l'or des hyperpères. Elles ont déjà une couleur jaune pâle due à la grande proportion d'argent dans l'alliage. Les hyperpères de la période suivante (1325—1328) du règne conjoint d'Andronic II et de son petit-fils Andronic III marquent nettement le déclin de l'Empire et l'aggravation de la crise monétaire et financière du pays. Elles sont fabriquées du même alliage et ont un grand pourcentage d'argent et de cuivre. Il existe un témoignage écrit sur la qualité de l'alliage dont sont frappées les hyperpères du milieu du XIV<sup>e</sup> siècle provenant de Francesco Balducci Pegolotti qui travaillait à Constantinople en qualité d'agent de la grande maison de commerce Bardi de Florence. Ses instructions comportent des informations sur les diverses variétés de monnaies en circulation à Constantinople. Il appelle les hyperpères d'or d'Andronic II et de Michel IX et d'Andronic III „inginocchiati (agenouillés)” parce que les deux empereurs y figurent à genoux devant le Christ, et communique que ces monnaies contiennent 11 carats d'or pur, 7 carats d'argent et 5 carats de cuivre.<sup>14</sup> Nous avons été en mesure de vérifier cette affirmation de Pegolotti en procédant à l'analyse de 4 hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III provenant de la collection du Musée national de Sofia.<sup>15</sup>

Les résultats de cet examen sur quatre hyperpères ont été les suivants: l'alliage de l'exemplaire sous le n° d'inventaire 980 contenait 41,40% d'or,

<sup>14</sup> Fr. B. Pegolotti, *La pratica della mercatura*, Ed. Allan Evans. The Medieval Academy of America. Publ. No. 24, Cambridge, Mass. 1936, p. 288 sq

<sup>15</sup> L'analyse a été faite par D. Cavdarov, chef du laboratoire de chimie du Musée d'Archéologie de Sofia.

37,40% d'argent, 21% de cuivre; le n° 981 — 49% d'or, 29,90% d'argent, 20,80% de cuivre; le n° 982 — 50% d'or, 21,10% d'argent et 20% de cuivre, et le dernier n° 1020 — 49,50% d'or, 37,60% d'argent et 12,50% de cuivre. Les données de l'analyse chimique ont permis de constater que l'or des hyperpères entrainait dans la composition à peine de moitié, le reste étant un alliage d'argent et de cuivre. Les données communiquées par Pegolotti correspondent donc entièrement aux résultats de notre analyse. Il semble que les informations de Pegolotti provenaient d'une source digne de foi, selon toute vraisemblance d'un atelier monétaire de Constantinople.

Les hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III ne se distinguent en rien par leur aspect extérieur de celles de la période antérieure. Leur flanc a aussi une forme irrégulière. Il y a cependant des exemplaires chez lesquels le flanc irrégulier représente une recoupe d'une lamelle d'or (pl. I). D'une manière générale ces hyperpères accusent une exécution peu soignée du point de vue technique.

Les spécimens que nous décrivons ici — à deux ou trois exceptions près<sup>16</sup> — ont une surface en excellent état. Ceci montre que ces monnaies n'avaient pas beaucoup circulé, et qu'elles avaient été thésaurisées par leur dernier propriétaire. Nous tenons à ajouter quelques mots aussi au sujet du poids des hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III, car c'est un élément qui permet en même temps que l'alliage de déterminer la nature de la monnaie en tant qu'instrument de circulation de l'économie du pays. Chacune des hyperpères des Paléologues doit peser théoriquement 1/72 d'une livre romaine introduite dans le système monétaire à Byzance dès le début de la frappe des monnaies. Cependant le poids de la majorité des exemplaires décrits marque une dérogation assez sensible du poids théorique imposé officiellement. Cinquante hyperpères pour lesquelles nous possédons des données métrologiques ont le poids suivant: 6,01; 4,72; 4,68; 4,40 g (deux exemplaires); 4,39; 4,30 (quatre exemplaires); 4,24; 4,20; 4,16; 4,14; 4,12; 4,11; 4,10; 4,09; 4,05; 4,04; 4 g (cinq exemplaires); 3,96; 3,95 (deux exemplaires); 3,93; 3,89; 3,72; 3,66; 3,61; 3,30; 3,28; 3,25 (deux exemplaires); 3,24; 3,21; 3,10; 3,09 (deux exemplaires); 3,06 (quatre exemplaires du trésor de Lom); 3,05; 3,02; 3,00; 2,90; 2,86; 2,85; 2,70 et 2,55 (deux exemplaires de la région de Kolarovgrad); 2,51. De tous ces chiffres on peut constater que seules deux hyperpères ont un poids de 1/72<sup>e</sup> g de livre. Toutes les autres ont des variations comprises entre 6,01 et 2,55 g.

La majorité de ces hyperpères ont un poids moyen variant de 3,30 à 3 g. Par conséquent leur poids est inférieur d'un gramme à celui imposé; il y en a même d'un poids encore plus bas. Nous avons relevé au cours de cette étude que tous les exemplaires examinés par nous ont une surface en excellent état de conservation, ce qui indiquerait que ces monnaies avaient circulé peu de temps et n'avaient pu perdre de leur poids par frottement. Nous sommes plutôt enclins de croire que cette diminution de poids existait dès la frappe. Les pouvoirs publics, à cause de la crise financière très aiguë, se voyaient obligés pour sortir d'embarras, de battre des monnaies non seulement d'un alliage inférieur, mais aussi d'un poids réduit. Il s'en

<sup>16</sup> Ce sont les hyperpères utilisées dans les temps modernes comme parures.

est naturellement suivi une baisse rapide du pouvoir d'achat. Ces variations de poids indiquent en outre que ces hyperpères ont été frappées *al marco*, en d'autres mots qu'il fallait d'une quantité déterminée d'aloi battre un nombre fixé d'exemplaires à poids approximatif.

Certaines des hyperpères provenant des trésors de Dragiževo (n° 33) et d'Alexandrovo (n° 15) ont la périphérie découpée avec des ciseaux. On a mutilé ainsi certaines parties des figures et des légendes des deux côtés de la monnaie. Cette découpe a été effectuée après la mise en circulation des monnaies. Ce qui prouverait que certains des possesseurs ont voulu retirer une partie de l'or pour le fondre et l'utiliser à d'autres fins. C'était une pratique courante au Moyen Âge.<sup>17</sup> Un document de 1281 parle des „*taiaturis iperperorum*“.<sup>18</sup> Ces hyperpères découpées n'ont pas été retirées de la circulation, la monnaie d'or byzantine au XIV<sup>e</sup> siècle n'étant plus acceptée que pour son poids d'or.

Nous tenons à toucher quelques mots aussi au sujet des différents signes apposés sur le revers des hyperpères. Ce sont soit des lettres, soit des symboles qui affectent la forme d'un lys, d'une étoile ou bien d'un gros point.

Sur certains exemplaires des deux côtés de la Vierge se trouve une lettre majuscule, sur d'autres il y en a deux — réunies parfois par une ligature. Enfin, on rencontre des monnaies sur lesquelles la lettre est remplacée par une étoile ou un lys. Il y a aussi des monnaies où les lettres sont combinées avec deux à trois points, ou bien ont une étoile qui les surmonte. Dans les trois spécimens dont il est question ici les lettres sont disposées au sommet entre les tours du mur d'enceinte symbolique de Constantinople, alors qu'à leur place habituelle près du buste de la Vierge on remarque un à trois gros points gravés. Il y a parfois des cas où, entre les tours, on voit un point, d'autres avec trois points, et un troisième cas, avec des groupes composés de trois à cinq gros points (voir pl. V).

Ces exemplaires cités mettent en évidence la grande diversité de combinaison des lettres et des symboles. La substitution de l'un des trois symboles aux lettres, ainsi que le déplacement des groupes de lettres et de symboles nous autorisent de croire que ces derniers, tout comme les lettres, étaient des signes distinctifs qui devaient remplacer les initiales.

Or, on sait que des signes de même genre existent aussi sur des monnaies de Michel VIII, d'Andronic II et sur les monnaies conjointes d'Andronic II et de Michel IX Paléologue. Ces lettres et ces symboles n'ont pas été étudiés jusqu'ici dans la littérature numismatique. On ne mentionne que pour certains cas, en passant, quelques unes de ces lettres. Ce seraient vraisemblablement des marques d'un atelier monétaire,<sup>19</sup> et parfois elles indiqueraient aussi l'officine.<sup>20</sup> Nous avons suggéré dans une autre de nos publications que ces signes pourraient bien représenter les initiales des magistrats monétaires

<sup>17</sup> Luschin von Ebengrenth, *Allgemeine Munzkunde* usw., p. 149.

<sup>18</sup> G. Bratianu, *Recherches sur Vicina*, etc., Bucarest, 1935, p. 185, n° XXXIII ; Bratianu, *L'hyperpère byzantine et la monnaie d'or des républiques italiennes au XIII<sup>e</sup> siècle* (= *Études byzantines d'histoire économique et sociale*), Paris, 1938, p. 231.

<sup>19</sup> W. Wroth, *op. cit.*, p. 612, note 3.

<sup>20</sup> H. Longuet, *Rev. num.*, 5 série, t. II, 1938, p. 19.

chargés de contrôler la frappe, ou bien être les initiales des graveurs.<sup>21</sup> Les deux premières suppositions ne sauraient être retenues, car au XIV<sup>e</sup> siècle on ne frappait pas seulement des monnaies d'or à Constantinople mais aussi en autre métal. De plus, le nom de la ville où se trouvait l'atelier monétaire n'est pas indiqué sur la monnaie. Cette objection s'applique également aux officines.<sup>22</sup> Or, on sait que cette indication a cessé d'exister au milieu du VIII<sup>e</sup> siècle.

Les lettres et les symboles des hyperpères de Michel VIII, d'Andronic II et les pièces frappées sous le gouvernement conjoint de Michel IX et d'Andronic III ne constituent pas une manifestation isolée dans la numismatique du Moyen Âge. Il existe des signes distinctifs semblables, aussi sur des monnaies d'or de Florence<sup>23</sup>, les gros des souverains serbes du XIII<sup>e</sup>—XIV<sup>e</sup> siècle<sup>24</sup> et sur les matapans vénitiens d'une époque plus récente.<sup>25</sup>

Il a été prouvé avec des documents que ce sont des marques et des initiales de magistrats monétaires des ateliers de ces deux républiques.

Il y a quelques années le numismate serbe Marič a tâché d'expliquer un certain nombre d'initiales (plus de 20) apposées sur les gros du XIII<sup>e</sup>—XIV<sup>e</sup> siècle. Selon lui ce seraient des abréviations de noms des villes qui possédaient des ateliers monétaires.<sup>26</sup> Mais C. Dimitrijevič n'est pas d'accord avec cette interprétation. Il est impossible selon lui que 265 groupes de lettres et de symboles — points, étoiles, têtes, etc. — établis jusqu'ici sur ces pièces soient des abréviations des noms de villes de Serbie au Moyen Âge. On devrait plutôt y voir les initiales de noms propres ou de familles que l'on devrait rechercher parmi les inspecteurs des ateliers monétaires, les graveurs des sceaux, les orfèvres, etc.<sup>27</sup>

A notre avis les groupes de lettres et de symboles sont des signes distinctifs de magistrats monétaires chargés de contrôler la frappe des hyperpères conformément aux ordonnances sur leur titre et leur poids.

Mais un autre problème se pose, celui de savoir si ces signes appartiennent à une seule ou à plusieurs personnes. Il est difficile d'y répondre au premier abord.

<sup>21</sup> T. Gerasimov, *Неиздани монети на Палеолозите. Разкопки и проучвания*, IV, 1950, p. 36.

<sup>22</sup> La supposition de Longuet, suivant laquelle la lettre *I* se trouvant sur l'hyperpère qu'il a publiée avec l'effigie d'Andronic III, d'Anne de Savoie et de Jean V serait la marque d'une officine, est inacceptable encore pour le motif suivant : la lettre *I* se trouve aussi sur certaines autres hyperpères avec les mêmes effigies que nous allons publier ailleurs et sur lesquelles les lettres *K*, *II*, *N* et *A* sont gravées et qui ont une grande valeur numérique — 20, 30, 50. Elles ne sauraient donc représenter un numéro d'ordre de l'officine.

<sup>23</sup> A. Carson Simpson, *The Mint Officials of the Florentine Florin*, A. N. S. Museums Notes V, 1952, New-York, p. 121.

Au début, les signes des magistrats monétaires étaient des groupes de points, de lettres et de divers symboles. Par la suite, ces signes ont été remplacés par des emblèmes des personnages officiels. Voir *Corpus nummorum italicorum*, t. XII (Toscana, Firenze), pl. XVI, 1—3, 11—45; XVII, 16, 23, etc.

<sup>24</sup> S. Ljubic, *Opis jugoslovenskih novaca*, Zagreb, 1876, pl. III, 18, 22; IV, 3, 5, 6, 9, 20—24; VII, 1—21; VIII, 1—24 et IX, 4—6.

<sup>25</sup> *Corpus nummorum italicorum*, voir pl. VII, pl. IV, 1, 7, 21, etc.

<sup>26</sup> P. Marič, *Студије из српске нумизматике*, Belgrad, 1956, p. 117.

<sup>27</sup> S. Dimitrijevič, *Проблеми српске средњовековне нумизматике*, *Историски гласник*, Belgrad, № 3—4 (1937), p. 113.

Pour trouver une solution nous considérons des cas où figurent en même temps des combinaisons de lettres et de symboles. Si on admet que la lettre correspond à l'initiale d'une personne, alors le symbole ou le groupe de symboles devrait appartenir à une seconde personne. Nous avons déjà relevé au cours de cette étude que les symboles avaient la même signification que les lettres. Par conséquent dans les exemplaires qui comportent deux lettres des deux côtés du buste de la Vierge nous devons voir les initiales de deux personnes différentes. Mais dans les cas où il y a en même temps deux lettres et des groupes de symboles il s'agit, selon nous, des initiales de noms propres et de familles d'une personne, alors que les signes sont ceux d'une personne différente.

Les initiales et les symboles seraient ainsi une indication indirecte de l'organisation existante dans un atelier monétaire à Constantinople sous les Paléologues. Sur la foi de ces témoignages il est permis d'affirmer que le contrôle de la frappe des hyperpères était effectué par deux magistrats qui répondaient de la qualité de l'alliage et du poids fixé des différents exemplaires. C'est une preuve du contrôle rigoureux exercé à la frappe des hyperpères. L'alliage au milieu du XIV<sup>e</sup> siècle était déjà de qualité inférieure et d'un poids réduit. Ces indices montrent de plus que la situation économique à Byzance avait beaucoup empiré. C'était la dernière période au cours de laquelle on frappait encore des monnaies d'or. Après 1328 sous le gouvernement d'Andronic III, ce souverain ne pouvait plus s'offrir le luxe de battre des monnaies en or à son effigie.<sup>28</sup>

Il est difficile de connaître la situation sociale de ces magistrats. Étaient-ils élus ou nommés? C'est là une question à laquelle on ne saurait donner une réponse tant soit peu pertinente.

On remarque sur certaines hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III les initiales et les signes d'une paire de magistrats monétaires que l'on retrouve aussi sur les hyperpères d'Andronic II et sur celles frappées pendant le gouvernement conjoint d'Andronic II et de Michel IX. Ce sont les groupes d'initiales suivants: BB<sup>29</sup>, K<sup>30</sup>, KN<sup>31</sup>, ЦП<sup>32</sup>, et C|C<sup>33</sup>.

Ce qui prouve que ces magistrats ont pris part au contrôle de la frappe des nouvelles hyperpères pendant les premiers mois du gouvernement conjoint du grand-père et du petit-fils dont les débuts remontent au 2 février 1325.

Au XIV<sup>e</sup> siècle il y avait en circulation sur le territoire de la Bulgarie du Moyen Âge des hyperpères de Michel VIII Paléologue, d'Andronic II,

<sup>28</sup> Il existe une exception due à des conditions particulières — le nombre réduit d'hyperpères à l'effigie d'Andronic II — mises en circulation dans des buts de propagande par son épouse Anne de Savoie et son fils mineur Jean V Paléologue. Voir T. Bertelé, *Monete et sigilli di Anna di Savoia*, pp. 10 et 59.

<sup>29</sup> Ratto, op. cit., pl. LV, 2232.

<sup>30</sup> Ratto, op. cit., pl. LV, 2228.

<sup>31</sup> Wroth, op. cit., p. 619, 18 et pl. LXXIV, 17.

<sup>32</sup> Wroth, idem, p. 619, 19 et pl. LXXIV, 18. Dans le texte l'auteur indique d'autres lettres. Mais sur la planche figurent les lettres ЦП.  
KN

<sup>33</sup> Idem, pl. LXXIV, 15.



d'Andronic II et de Michel IX, d'Andronic II et d'Andronic III. A en juger d'après les trouvailles, il semble que les hyperpères de ces derniers souverains étaient largement répandues. Cette constatation est encore confirmée par une source écrite de l'époque. Ce sont les livres de caisse du comte Amédée de Savoie.<sup>34</sup> On y mentionne des sommes importantes de florins, de gros bulgares d'argent et d'hyperpères d'or byzantines encaissés ou déboursés pour des achats effectués dans les villes bulgares de Mesembria, Emona, Varna, conquises par Amédée de Savoie en 1366.

Nous n'avons à l'heure actuelle des renseignements que sur 8 trésors ou sur certaines parties d'entre eux qui contiennent des hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III. Leur nombre doit cependant être beaucoup plus important, car de nombreuses trouvailles sous l'influence de Wroth ont été classées parmi les hyperpères d'Andronic II et de Michel IX Paléologue. Nous citerons ici quelques unes dont le contenu doit être revu. Dans le trésor mis au jour en 1912 au village de Dragiževo, arr. de Târnovo, il y avait des parures en or (boucles d'oreilles, etc.) et 10 hyperpères du XIV<sup>e</sup> siècle. Elles ont été — conformément au catalogue de Wroth — attribuées à Andronic II et Michel IX.<sup>35</sup> En réalité, seuls six exemplaires appartiennent à l'époque de ces deux souverains, et les six autres portent les noms d'Andronic II et d'Andronic III. Treize hyperpères du trésor découvert près du village d'Opaka (arr. de Popovo, Bulgarie du Nord-Est) ont été également classées par l'ancien conservateur Mušmov — toujours d'après Wroth — comme étant des hyperpères d'Andronic II et de Michel IX.<sup>36</sup> Nous avons pu examiner un exemplaire de cette trouvaille et avons constaté qu'il appartient à Andronic II et à Andronic III. Ceci nous autorise de supposer que parmi les 12 exemplaires qui restent il y en a aussi qui sont de l'époque de ces deux empereurs.

Il est vraisemblable que le trésor de „Bjala Čerkva“ (arr. de Târnovo) qui a livré 50 hyperpères n'était pas seulement composé de pièces d'Andronic II et de Michel IX, mais aussi d'Andronic II et de son petit-fils Andronic III. Malheureusement ces monnaies sont disséminées et il nous a été impossible de les examiner à nouveau.

Dans l'une des trouvailles on n'a recueilli que des hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III, alors que dans d'autres les monnaies étaient mélangées avec des exemplaires d'Andronic II et de Michel IX et avec les hyperpères très rares d'Andronic III, d'Anne de Savoie et de Jean V Paléologue, frappées à un moment où des luttes dynastiques très âpres se déroulaient à Byzance.<sup>37</sup>

Il est intéressant de relever que la plupart des trésors cités proviennent de la Bulgarie du Nord-Est, et seulement un petit nombre d'entre eux de la Bulgarie du Sud.

<sup>34</sup> F. Bollati di Saint-Pierre, *Illustrazioni della spedizione in Oriente di Amedeo VI (Il Conte Verde)*, Torino, 1900: *Compte N: XII — MC (1100)*, pp. (perperi) auri; n° XVII — VC. LV (555), pp. auri, Nr. XXIII — IM. VIC. XXXIII (1633) pp. et tres partes unius parperi auri, etc.

<sup>35</sup> B. Filov, *Arch. Anz.* 1913, 363; S. Mosser, *A Bibliography of Byzantine Coins Hoards*, New-York, 1935, pp. 28 et 88.

<sup>36</sup> N. Mušmov, *ИБАН*, VI, 1930—1931, p. 314; S. Mosser, *op. cit.*, p. 60, écrit par erreur que toutes les 13 hyperpères sont d'Andronic II Paléologue.

<sup>37</sup> Bertelé, *op. cit.*, p. 6 sq.

La plus importante trouvaille d'hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III de la Bulgarie du Nord-Est est celle mise au jour en 1926 près du village de Markovča — arr. de Šumen, actuellement Kolarovgrad. Elle contenait plus de 100 hyperpères d'Andronic II et de Michel IX ainsi que d'Andronic III. Parmi celles-ci on a trouvé des exemplaires d'Andronic III, d'Anne de Savoie et de Jean Paléologue. Il est regrettable qu'une partie de ces monnaies ait été éparpillée parmi divers orfèvres, changeurs et amateurs de monnnes anciennes de Šumen.

Le Musée de cette ville a acheté 2 hyperpères d'Andronic II et de Michel IX<sup>38</sup>, 2 d'Andronic II et d'Andronic III (voir n° 28 et 37) et une d'Andronic III, d'Anne de Savoie et de Jean V Paléologue.<sup>39</sup> Le docteur Haralanov, un connaisseur éclairé de monnaies byzantines anciennes auquel nous sommes redevables des renseignements concernant ce trésor a également fait l'acquisition d'hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III, et une autre d'Andronic III, d'Anne de Savoie et de Jean V Paléologue.<sup>40</sup>

Un autre trésor avec des hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III a été découvert en 1937 près du village de Smjadovo, arr. de Šumen — actuellement Kolarovgrad. Il contenait une centaine d'exemplaires qui malheureusement ont aussi été dispersés sans qu'on ait pu en relever les détails du point de vue numismatique. Le Musée de Šumen en a acheté deux pièces d'Andronic II et d'Andronic III.

Comme nous l'avons déjà indiqué le trésor de Dragiževo contenait 2 hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III (n° 48 et 49) et 8 d'Andronic II et de Michel IX.<sup>41</sup>

En 1958 on a mis au jour à proximité de la ville de Lom sur le Danube un trésor d'hyperpères du XIV<sup>e</sup> siècle. Tout comme les précédents il a été dispersé sans avoir été étudié. Le Musée de Vidin en a acheté pour sa collection 3 hyperpères d'Andronic II et de Michel IX<sup>42</sup> et 2 d'Andronic II et d'Andronic III (n° 3 et 4). Le cabinet numismatique de Sofia a fait l'acquisition d'une hyperpère d'Andronic II et d'Andronic III.<sup>43</sup> Un petit trésor a été découvert en 1948 près d'Alexandrovo (arr. de Loveč). Il contenait 3 hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III (n° 15, 61, 68), 13 gros du roi bulgare Jean-Alexandre et de son fils Michel-Asen (1331—1371), ainsi qu'une bague en argent. Ce trésor a été acheté par le cabinet numismatique de Sofia.<sup>44</sup>

<sup>38</sup> Les deux hyperpères ont les mêmes signes sur le revers  $\bar{K}-\bar{N}$ , voir W r o t h, op. cit., p. 619, 18.

<sup>39</sup> Ces hyperpères ainsi que d'autres monnaies d'or ont été volées depuis un certain nombre d'années.

<sup>40</sup> Cet exemplaire est du même type portant la lettre  $\Gamma$  à gauche de l'effigie d'Anne de Savoie, publié par H. L o n g u e t (Rev. numism., 1938, II, p. 18) mais sur une autre paire de coins monétaires le gros point sous la lettre manque.

С П

<sup>41</sup> L'une d'elles porte les lettres  $\bar{K}\bar{N}$  = W r o t h, pl. LXXIV, 18; la seconde —  $\bar{K}^*\bar{N}^*$  = W r o t h, pl. LXXIV, 17; la troisième B  $\bar{\Phi}$  (Ratto, 2232) et la dernière la lettre  $\Delta$  à droite.

<sup>42</sup> L'exemplaire d'Andronic II et de Michel IX porte sur le revers les initiales  $\bar{K}\Delta$ .

<sup>43</sup> Nous avons vu un autre exemplaire d'Andronic II et d'Andronic III du même trésor chez un avocat de Vidin.

<sup>44</sup> T. G e r a s i m o v, ИБАИ, XVII, 1950, p. 322.

Le trésor du village d'Opaka (arr. de Popovo) n'a livré en même temps que les 13 hyperpères déjà mentionnées des exemplaires d'Andronic II et d'Andronic III.

De la Bulgarie méridionale nous ne connaissons pour l'instant que les trois trésors suivants ou certaines de leurs pièces. En premier lieu il convient de mentionner celui mis au jour en 1938 près de Plovdiv. Il a livré plus de 80 hyperpères du XIV<sup>e</sup> siècle.<sup>45</sup> Nous avons pu acquérir pour le cabinet numismatique de Sofia un exemplaire d'Andronic II et d'Andronic III (№ 56), un d'Andronic II et de Michel IX et un autre d'Andronic III, d'Anne de Savoie et de Jean Paléologue.<sup>46</sup>

Une autre trouvaille fortuite d'hyperpères d'Andronic II et d'Andronic II provient de la grande forteresse byzantine des environs du village de Mezek (arr. de Svilengrad). Nous n'avons pu établir le nombre exact des monnaies qu'elle contenait. Un seul exemplaire a été présenté au Musée national à Sofia d'Andronic II et de Michel IX,<sup>47</sup> ainsi que deux hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III (n° 19 et 60).

Enfin le dernier trésor découvert en 1958 est celui des alentours du village Dăbene (arr. de Karlovo); on y a recueilli 3 hyperpères d'Andronic II et d'Andronic III (n° 5, 6, 7), 80 gros du roi bulgare Théodore Svetoslav (1300—1331) et quelques boucles d'oreille en or, des fragments d'un collier, etc.

La majeure partie des hyperpères des Paléologues que nous venons de citer proviennent de la Bulgarie du Nord-Est. Ces monnaies ont été trouvées dans quatre départements avoisinants: Târnovo, Kolarovgrad (Šumen), Razgrad et Târgovište. Il est à remarquer qu'aucune de ces trouvailles n'est située à proximité de l'une des cités médiévales, telles que Târnovo (capitale du Deuxième Empire bulgare), Razgrad ou Šumen, etc. Ce sont des découvertes fortuites dans les terres d'établissements ruraux qui sont pour la plupart des héritiers indirects (en ce qui concerne le lieu) des villages du Moyen Âge. Ce qui vient confirmer que ces monnaies circulaient et étaient diffusées aussi parmi la population paysanne. Il est évident que ces trésors étaient la propriété soit de paysans riches, soit de négociants et de féodaux établis dans ces parages.

Toutes les hyperpères de ces neuf trouvailles — à l'exception seulement de deux ou trois — ont une surface en excellent état. C'est une indication que ces monnaies ont circulé peu de temps avant d'avoir été thésaurisées à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, au moment de l'invasion des Turcs Osmanlis dans les terres bulgares.

Le matériel numismatique de ces trésors témoigne qu'au XIV<sup>e</sup> siècle la circulation monétaire de la Bulgarie médiévale comprenait aussi des hyperpères byzantines de cette époque, bien que d'un pouvoir d'achat réduit dû à la mauvaise qualité de l'alliage et du poids diminué.

Les informations fournies dans les sources de 1366<sup>48</sup> sont très significatives à cet égard. Dans l'un de ces livres de comptes il est dit: ...,pro se-

<sup>45</sup> D'après les informations d'un changeur de Plovdiv qui a vendu ces monnaies.

<sup>46</sup> Cette hyperpère porte les lettres K N = Wroth, pl. LXXV, 4. L'exemplaire du British Museum ne porte pas la lettre K.

<sup>47</sup> L'hyperpère porte les lettres B et B= Ratto, 2232.

<sup>48</sup> F. Bolati di Saint Pierre, op. cit., p. 69, n° 362.

xaginta florenis, computato quolibet floreno pro decem septem ducatis argente monete Bulgarie ut supra et sexdecim ducatis argenti pro duobus parperis auri."

Ainsi donc la monnaie d'or florentine avait une valeur correspondant à 17 gros bulgares d'argent,<sup>49</sup> alors que l'hyperpère byzantine ne valait à cette époque que 8 gros d'argent.

Il est fort intéressant de relever que ces trésors de la Bulgarie du Nord-Est furent découverts dans les limites des mêmes terres où l'on mit au jour à divers moments des trésors plus ou moins importants de monnaies d'argent de l'antique ville d'Apollonia du littoral de la mer Noire aux V<sup>e</sup>—IV<sup>e</sup> siècle avant notre ère,<sup>50</sup> et des villes de Mesembria et d'Odessos de l'époque hellénistique.<sup>51</sup> Ces cités marchandes, et tout particulièrement les deux dernières, entretenaient un commerce intense d'exportation de céréales destinées aux îles de la Méditerranée et à la Grèce continentale, etc.

Il semble qu'au Moyen Age cette région de la Bulgarie fournissait au XIV<sup>e</sup> siècle d'importantes quantités de produits agricoles, et en général des vivres, à Byzance où régnait la disette. C'est l'époque où l'Empire byzantin avait déjà perdu les provinces qui l'approvisionnaient. On sait que sous le règne du roi bulgare Théodore Svetoslav des céréales de Bulgarie étaient acheminées vers Constantinople par les ports de la mer Noire.<sup>52</sup> C'est selon nous l'explication du traité conclu en 1324 entre la République de Venise et l'Empire, aux termes duquel Venise avait le droit d'importer des produits agricoles du littoral de la mer Noire.<sup>53</sup>

Ce blé bulgare était payé uniquement en hyperpères byzantines, monnaies dont se servaient selon toute vraisemblance les négociants génois et vénitiens de Constantinople. Enfin il convient de relever qu'aucune de ces trouvailles ne contenait des florins — monnaies d'or florentines — du XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècle.

\*

1. Avers:  $\overline{\text{IC}} \overline{\text{XC}}$  Le Christ en tunique et mante couronne les deux empereurs. A gauche, Andronic II couronné et portant le saccos est agenouillé à droite. La main droite repose sur la poitrine. A droite, Andronic III, barbu portant une couronne et un saccos est agenouillé à gauche. La main gauche est appuyée sur la poitrine. Double rang de perles.

Revers: Le mur d'enceinte de Constantinople. Au centre, le buste de la Vierge Orans, vue de face. A gauche  $\begin{smallmatrix} \text{C} \\ \text{K} \end{smallmatrix}$  et à droite  $\begin{smallmatrix} \text{П} \\ \text{N} \end{smallmatrix}$  cercle de perles (voir pl. V, 12).

<sup>49</sup> Ce sont les gros du roi bulgare Jean-Alexandre et Michel-Asen (1331—1335). Ils ont le même poids et valeur que les aspres des empereurs de Trapézunde de l'époque.

<sup>50</sup> T. Gerasimov, Находка със сребърни монети на Аполония на Черно море. Разкопки и проучвания, I, 1948, p. 134 sq.; Gerasimov, ИАИ, VII, 1935, 469; XV 1946, 338; XVII, 1950, 316; XXI, 1957, 325.

<sup>51</sup> Gerasimov, Находки от месемврийски и одесоски тетрадрахми, ИВАД, X, 1956, p. 65; ИАИ, XVII, 1956, p. 400.

<sup>52</sup> G. Pachymeres, Ed. Bonn, II, p. 629.

<sup>53</sup> G. Bratianu, La question de l'approvisionnement de Constantinople à l'époque byzantine et ottomane, Byzantion, V, 1929—1930, p. 100 sq.

Or, diam. 23 mm, poids 2,90 g. Ermitage, n° 4379, pl. I, 1.

2. Avers:  $\overline{IC} \overline{XC}$  Les mêmes effigies que celles décrites au n° 1.

A		
N		Δ
ΔP		N
ON		Δ
KO		
CO		
ΠΔ		

Revers: La même effigie que celle du n° 1, mais d'un autre coin monétaire. A gauche  $\overline{C}$  et à droite  $\overline{\Pi}$  (voir pl. V, 12).

Or, diam. 21 mm, poids 2,51 g. Ermitage, n° 4384, pl. I, 2.

Le flanc est percé et une des moitiés crevée.

3. Avers:  $\overline{IC} \overline{XC}$  Les mêmes effigies que celles décrites dans les exemplaires ci-dessus.

Δ		V
И		ΔP
ΔI		ИI
NI		N
K		I
IC		I

Revers: Les mêmes effigies que celles décrites dans les exemplaires ci-dessus. A gauche,  $\overline{K}$  et à droite,  $\overline{N}$  (pl. V, 15).

Or, diam. 22 mm, poids 3,06 g. Faisant partie du trésor découvert près de Lom. Au Musée de Vidin, pl. I<sub>3</sub>.

4. Avers:  $\overline{IC} \overline{XC}$  Les mêmes effigies des exemplaires ci-dessus.

Δ		Δ
.		N
.		Δ
I		KI
		I

Revers: Les mêmes effigies que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire.

A gauche,  $\overline{K}$  et à droite,  $\overline{N}$  (pl. V, 15).

Or, diam. 23 mm, poids 3,054 g. Faisant partie du trésor de Lom. Au Musée de Vidin, pl. I<sub>4</sub>.

5. Avers:  $\overline{IC} \overline{XC}$  Les mêmes effigies que ci-dessus.

A		A
N		Δ
ΔI		ИI
K		KO
I		C

Revers: Les mêmes effigies que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire.

A gauche,  $\overline{K}$  et à droite,  $\overline{N}$  (pl. V, 15).

Or, diam. 22 mm, faisant partie du trésor de Dăbene, arr. de Karlovo.

6. Avers: IC XC Les mêmes effigies que celles des exemplaires décrits

.. A ci-dessus.

.. N

. Δ

Δ N

I

Revers: Les mêmes effigies avec  $\overline{KN}^{**}$ , mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 15).

Or, diam. 22 mm, faisant partie du trésor de Dăbene, arr. de Karlovo.

7. Avers:  $\overline{IC}$   $\overline{XC}$  Les mêmes effigies que ci-dessus, mais d'un autre coin

Δ Δ monétaire.

N N

Δ .

. I

..

Revers: Les mêmes effigies que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire.

A gauche,  $\overline{K}^*$  et à droite,  $\overline{N}^*$  (pl. V, 15).

Or, diam. 21 mm. Faisant partie du trésor de Dăbene, arr. de Karlovo.

8. Avers:  $\overline{IC}$   $\overline{XC}$  Les mêmes effigies que ci-dessus.

Δ Δ

N Δ

Δ I

Δ N

I

C

Revers: Les mêmes effigies que ci-dessus. A gauche, K et à droite, N. Dans la partie supérieure entre les tours. ., et à droite. . . (pl. V, 16).

Or, diam. 25 mm, poids 4,09 g, au Musée de l'Ermitage, n° 4393, pl. I<sub>5</sub>.

9. Avers:  $\overline{IC}$   $\overline{XC}$  Les mêmes effigies que ci-dessus.

Δ Δ

I N

I .

I .

Revers: Les mêmes effigies que ci-dessus. A gauche, K et à droite, N (pl. V, 10).

Or, diam. 22 mm, poids 3,05 g. Au Musée de l'Ermitage, n° 4382 (pl. I<sub>6</sub>).

10. Avers:  $\overline{IC}$   $\overline{XC}$  Les mêmes effigies que ci-dessus.

..

. .

I O

K N

O IC

C

Revers: Les mêmes effigies que ci-dessus. A gauche, CZ et à droite, C (pl. V, 11).

Or, diam. 25 mm, poids 3,66 g (percée). Ermitage, n° 4390, pl. I<sub>7</sub>.

11. Avers:  $\overline{IC} \overline{XC}$  Les mêmes effigies que celles décrites dans les exemplaires ci-dessus.

A	∇
N	N
Δ	.
N	.
I	.
K	
I	

Revers: Les mêmes effigies. A gauche, K et à droite, A. Dans la partie supérieure entre les tours un gros point.. (pl. V, 18).

Or, diam. 21 mm. Ratto, pl. LV, 2231. La figure d'Andronic est écrasée. La lettre A qui apparaît clairement sur la photographie est indiquée d'une façon erronée chez Ratto comme Δ.

12. Avers:  $\overline{IC} \overline{XC}$  Les mêmes effigies que ci-dessus.

Δ	.
И	.
Δ	.
I	.
N	
IC	
I	

Revers: Les mêmes effigies que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire. A gauche, la lettre K et à droite, A. A la partie supérieure entre les tours de la forteresse deux gros points (..) (pl. V, 18).

Or, diam. 22 mm. Collection du Dr. Haralanov, Šumen, pl. 1<sub>2</sub>.

13. Avers:  $\overline{IC} \overline{XC}$  Les effigies des exemplaires précédents.

Δ	AN
.	Δ
.	N
.	

Revers: La même effigie que ci-dessus. A gauche, la ligature des lettres  $\overset{E}{\Phi}$  (pl. V, 19). A droite, A et B aussi en ligature. A la partie supérieure entre les tours deux gros points.

Or, diam. 24 mm, poids 3,96 g. Londres, Wroth, B. M. C. II, p. 619, 20.

Dans la description de cet exemplaire Wroth a indiqué à droite de la figure d'Andronic II quelques lettres dont le déchiffrement est incertain, X (M?) et O?. D'après elles il complète d'une manière erronée le nom de Michel.

14. Avers:  $\overline{IC} \overline{XC}$  Les mêmes effigies que sur les exemplaires ci-dessus.

A	.
N	N
I	

Revers: La même effigie. A gauche, les lettres  $\frac{E}{\Phi}$  en ligature et à droite, A et B sont aussi réunies. A la partie supérieure entre les tours deux étoiles à six rayons (pl. V, 22).

Or, diam. 25  $\times$  23 mm, poids 3,25 g. Londres, Wroth, British Museum Collection II, p. 620, 21 et pl. LXXV<sub>1</sub>.

15. Avers: C Les mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

.	I	A
.	P	H
		$\Delta$
		H
		K

Revers: Même effigie que ci-dessus. A gauche, N et à droite, X (pl. V, 2).

Or, diam. 21 mm, poids 4,20 g. Du trésor près du village d'Alexandrovo. Musée national de Sofia (pl. I<sub>9</sub>).

La périphérie du flanc de cet exemplaire est découpée.

16. Avers:  $\overline{IC} \overline{XC}$  Même effigie que sur les exemplaires précédents.

$\Delta$	.
N	N
$\Delta$	.
I	.

Revers: Même effigie que ci-dessus. A gauche, ligature des lettres K et  $\Delta$  et à droite,  $\Lambda$  (pl. V, 5).

Or, diam. 27  $\times$  25 mm, poids 4,72 g. Ermitage, n° 4392, pl. I<sub>10</sub>.

17. Avers:  $\overline{IC} \overline{XC}$  Mêmes effigies que sur les hyperpères précédentes. An-

A	$\Delta$	.
$\Delta$	P	N
H	I	$\Delta$
K	.	H
O	C	.

dronic II porte une barbe bifide et Andronic III une barbe en pointe. Le saccos d'Andronic II est orné sur la poitrine de 5 perles.

Revers: Même effigie que ci-dessus. A gauche, les lettres  $\frac{\Lambda}{\Pi}$  et à droite,  $\frac{\Lambda}{\Pi}$  (pl. V, 13).

Or, diam. 24 mm, poids 4,04 g. Ermitage, n° 4376, pl. I<sub>11</sub>.

18. Avers:  $\overline{IC} \overline{XC}$  Même effigie que ci-dessus, mais d'un autre coin moné-

A	H	$\Delta$
$\Delta$	P	I
V	I	C
K	O	..
C	$\Delta$	E
	$\Pi$	.

Revers: Même effigie que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire.

A gauche,  $\frac{\Lambda}{\Pi}$  et à droite,  $\frac{\Lambda}{\Pi}$  (pl. V, 13).

Or, diam. 25 mm, poids 4,09 g. Londres, Wroth, B.M.C. II, p. 619, 16 et pl. LXXIV<sub>18</sub>.



Cet exemplaire est classé par Wroth parmi les hyperpères d'Andronic II et de Michel IX. Par mégarde il décrit les deux lettres  $\Lambda$  et  $\Pi$  à gauche du buste de la Vierge comme étant la lettre A. Les coins monétaires de l'avvers et du revers des exemplaires décrits aux n° 14 et 15 proviennent d'un même graveur.

19. Avers:  $\overline{\text{IC}} \overline{\text{XC}}$  Mêmes effigies que sur les exemplaires ci-dessus.

A	.	
$\Delta$ O		NI
K		$\Delta$ E
C		C

Revers: Même effigie que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire.

A gauche, les lettres  $\overline{\Lambda}$  et à droite,  $\overline{\Pi}$  (pl. V, 13).

Or, diam. 21 mm, poids 4,40 g. De la trouvaille près du village Mezek. Musée national de Sofia, n° 1004, pl. I<sub>12</sub>.

20. Avers: A | A Même effigie que sur les exemplaires précédents.

.		$\overline{\Lambda}$
$\Delta$		И
		I

Revers: Même effigie que ci-dessus. A gauche, la lettre K et à droite,  $\overline{\Lambda}$  (pl. V, 4).

Or, diam. 24, poids 4,30 g à anneau soudé. Musée national de Sofia, n° 982, pl. II<sub>1</sub>.

21. Avers:  $\overline{\text{IC}}$  .. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents. La

$\overline{\text{VIA}}$		.
V		.
KI		.
OΠ		.
$\Delta$ Γ		.
I		.

une barbe à pointe.

Revers: Même effigie que ci-dessus. A gauche, la lettre II et à droite,  $\overline{\text{I}}$ , inclinée à droite (pl. V, 3).

Or, diam. 25 mm, poids 4,10 g. Ermitage, n° 4361, pl. II<sub>2</sub>.

22. Avers:  $\overline{\text{IC}} \overline{\text{XC}}$  Mêmes effigies que ci-dessus.

$\overline{\Lambda}$		$\overline{\Lambda}$
N		N
$\overline{\Lambda}$		V
KO		C
OΠ		
$\overline{\Lambda}$		

Revers: Même effigie que ci-dessus. Entre les tours à la partie supérieure à gauche, B et à droite, Γ (pl. V, 23).

Or, diam. 27  $\times$  25 mm, poids 4 g. Ermitage, n° 4377, pl. II<sub>3</sub>.

$\overline{\text{IC}} \overline{\text{XC}}$

23. Avers: I IIIAN/AVIIV. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus. À gauche, la lettre И et à droite, Φ. A la partie supérieure entre les tours de la forteresse deux étoiles à six rayons (\* \*) (pl. V, 21).

Or, diam. 26 × 22 mm, poids 6,01 g. Musée de Varna, pl. III<sub>1</sub>.

IC XC

24. Avers: ΑΙΔΙΙΙC/ΑΙΔΙΙΙ. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus. À gauche, un lys stylisé et à droite, la lettre Α. A la partie supérieure à gauche entre deux tours un point épais (pl. V, 17).

Or, diam. 22 mm, poids 2,55 g. Collection du Dr Haralanov, pl. III<sub>4</sub>.

IC XC

25. Avers: ΑΙΔΙΟΝ/ΙΙΥΙΙΝ. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que sur l'exemplaire précédent, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 17).

Or, diam. 20 mm, poids 3,36 g. Musée de Kazanlak, pl. III<sub>5</sub>.

IC XC

26. Avers: ΑΙΔΙΙ/ΑΙΔ. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que sur les exemplaires précédents, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 17).

Or, diam. 22 mm, poids 3,25 g. Collection du Dr V. Haralanov, pl. III<sub>6</sub>.

IC XC

27. Avers: ΛΙΟΙΙ/ΑΝΔΡΟΙ. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que sur les trois exemplaires précédents, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 17).

Or, diam. 26 mm, poids 3,85 g (percée). Musée national de Sofia, n° 367, pl. III<sub>7</sub>.

IC XC

28. Avers: ΛΙΔΙCΥ/ΛΙΔΝ:N. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 17).

Or, diam. 22 mm (percée), pl. III<sub>8</sub>.

IC XC

29. Avers: ΔΥΔΡΝΙΙ/ΑΝΙ... Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 17).

Or, diam. 24 mm. Musée de Varna, pl. III<sub>9</sub>.

IC XC

30. Avers: ΗΟΔΙΑ/ΑΝΔΟΚΟ. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 17).

Or, diam. 27 mm, poids 4,12 g. Ermitage, n° 4371, pl. III<sub>10</sub>.

31. Avers: ANΔNIK/ANΔNKI. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 17).

Or, diam. 24 mm, poids 2,86 g. Londres, Wroth, BMC II et pl. LXXV.

Dans les descriptions de cet exemplaire Wroth déchiffre la légende [AN ?] AN [Δ ?]. Pourtant sur la photographie qu'il publie on distingue et les premières lettres. Il a cru voir également un second gros point entre les tours, or il n'y en a pas à cet endroit.

IC XC

32. Avers: ANΔPNK/ANΔPIIK. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 17).

Or, diam. 24 mm, poids 4,11 g (percée). Paris. A. Blanchet, Rev. numism., 1910, p. 78 sq.

Blanchet dans la description de son exemplaire qui se distingue par l'excellent état de conservation des figures et de sa légende a omis de décrire le lys stylisé et le gros point entre les tours.

IC XC

33. Avers: ANΔIOIIC/ANΔ.. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents. Les lettres A et N du nom d'Andronic sont en ligature.

Revers: Même effigie que ci-dessus. A gauche, la lettre I', au-dessus d'elle, un gros point et à droite — M (pl. V, 7).

Or, diam. 23 mm, poids 4,39 g. Anneau soudé à sec. Ermitage, n° 4369, pl. III<sub>11</sub>.

IC XC

34. Avers: . . . . / AIIΔ. Mêmes effigies que ci-dessus.

Revers: Même effigie, que ci-dessus. A gauche, la lettre I'. A côté de celle-ci à gauche un gros point et un second point devant la haste déplacée. A droite, la lettre M (pl. V, 8).

Or, diam. 20 mm, poids 2,70 g. La périphérie du flanc est découpée. Du trésor du village Dragiževo. Musée national de Sofia, pl. III<sub>12</sub>.

IC XC

35. Avers: ΔΛΙΚΟΙΙ I/AIIΔ I. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus. A gauche, la lettre I'. Au-dessus et sous sa haste horizontale un gros point. A droite, la lettre M. Au-dessus et sous sa haste du milieu tronquée un gros point (pl. V, 9).

Or, diam. 22 mm, poids 3,02 g. Du trésor du village Dragiževo. Musée national de Sofia, pl. IV<sub>1</sub>.

IC XC

36. Avers: ΔΔNY'.UC/ΔΔPO. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

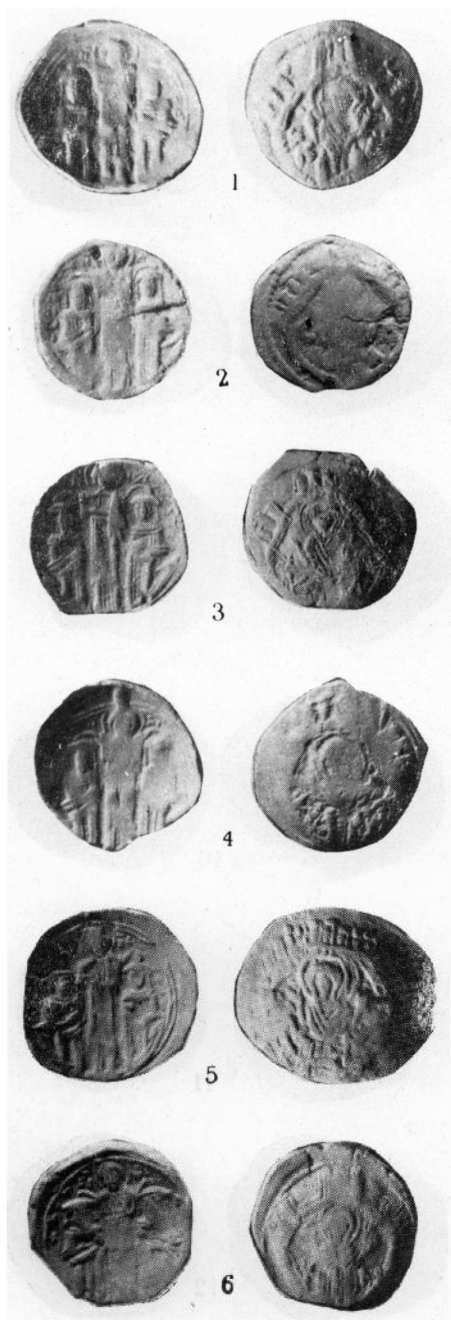


PLANCHE II

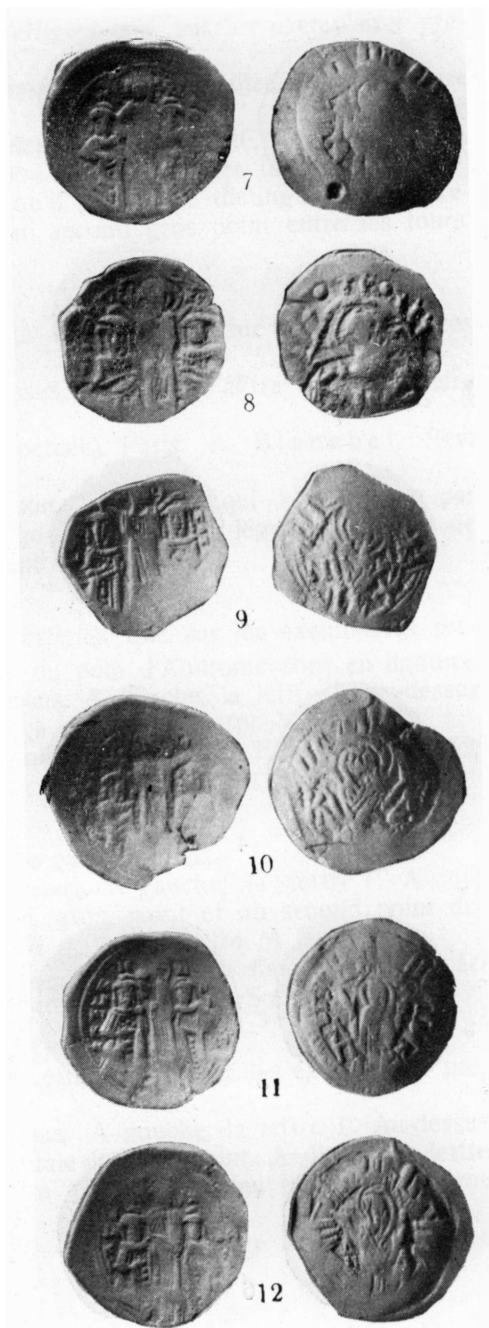
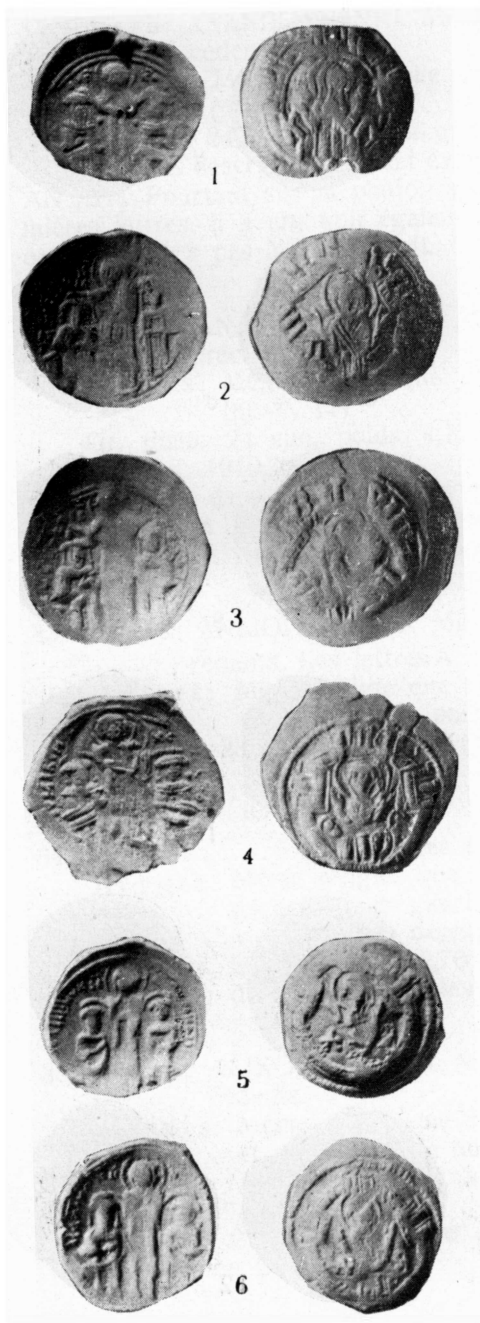
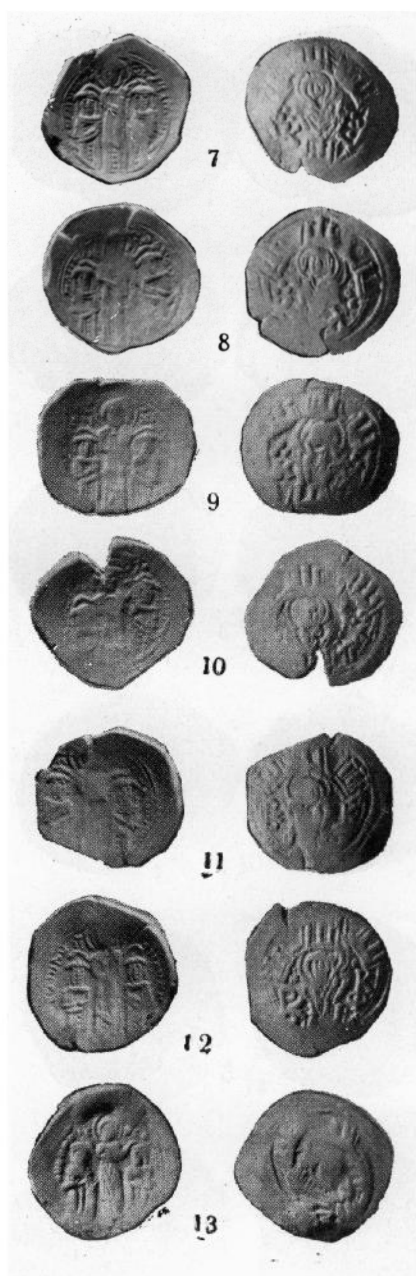
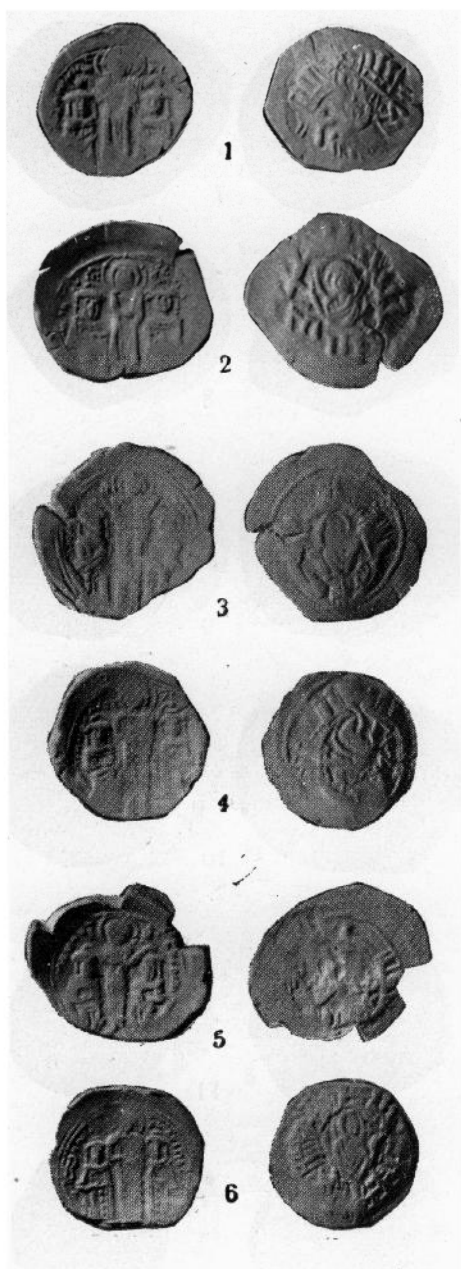




PLANCHE IV



Revers: Même effigie que ci-dessus. A gauche du buste de la Vierge se trouve le monogramme formé par les lettres I' et M (pl. V, 6).

Or, diam.  $28 \times 33$  mm, poids 3,95 g. Musée national de Sofia, n° 884, pl. IV<sub>2</sub>.

37. Avers: ANAPON/ANANI. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus. A gauche et à droite du buste de la Vierge, un gros point. Dans la partie supérieure entre les tours les lettres C et K (pl. V, 20).

Or, diam. 24 mm. Ratto, pl. LX, 2229.

IC XC

38. Avers: ANAPONI/ANAP. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus. Sous le buste de la Vierge se trouvent deux lettres B et B tracées symétriquement (pl. V, 1).

Or, diam. 21 mm, Ratto, pl. LV, 2232.

IC XC

39. Avers: ANAII/. . . IAN. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie, que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 1).

Or, diam. 23 mm. Du trésor du village Dăbene, arr. de Karlovo.

IC XC

40. Avers: ANA. . / AN. . Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 1).

Or, diam. 22 mm. Du trésor du village Dăbene, arr. de Karlovo.

IC XC

41. Avers: ANAO/ANAIK. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 1).

Or, diam. 24 mm, poids 4,30 g. Musée national de Sofia, n° 1060, pl. III.

IC XC

42. Avers: IIHOIΔIIΔ/ΔII. . . III. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents. Andronic II est avec une barbe bifide et Andronic-III avec une barbe à pointe.

Revers: Effigie comme ci-dessus. A gauche du buste de la Vierge, la lettre K et au-dessus de celle-ci, une étoile, à droite, la lettre N aussi avec une étoile (pl. V, 15).

Or, diam.  $24 \times 22$  mm, poids 3,72 g. Ermitage, n° 4374, pl. IV<sub>4</sub>.

IC XC

43. Avers: . . ΔIII. / AIVOKO. Même effigie que sur les exemplaires précédents.



**Revers:** Même effigie que ci-dessus. A gauche, ligature des lettres Γ et Μ. Au-dessus et sous la haste du milieu tronquée de la lettre Μ un petit point, à gauche, ligature de Ι et Ϟ (?). Des deux côtés de Ι un petit point.

Or, diam.  $26 \times 22$  mm, poids 3,61 g. Du trésor près de Plovdiv. Musée national de Sofia, n° 980, pl. IV<sub>3</sub>.

IC XC

44. **Avers:** ΔΙΥΟΚΟ/ΔΕΠΛ. Même effigie que sur les exemplaires précédents. Andronic II est vu de face. Andronic III est barbu, tourné vers le Christ — profil de trois quarts.

**Revers:** Même effigie que ci-dessus. Sous le buste de la Vierge entre les tours une lettre indistincte.

Or, diam. 25 mm, poids 3,93 g. Ermitage, n° 4388, pl. IV<sub>14</sub>.

IC XC

45. **Avers:** ΒΑΝΙ.../ΔΕΧΙΟC. Même effigie que sur les exemplaires précédents. Andronic II porte une barbe à pointe et Andronic III — une barbe bifide.

**Revers:** Même effigie que ci-dessus. A gauche de la Vierge, la lettre Μ, et à droite, Χ.

Or, diam. 22 mm, poids 4 g. Ermitage, n° 4370, pl. IV<sub>6</sub>.

IC XC

46. **Avers:** ΑΝΔΙΝΙΝΙ/ΑΙΔΙΝΙC. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

**Revers:** Même effigie que sur les hyperpères précédentes. A gauche, la lettre Κ et au-dessus de celle-ci, trois gros points (⋈), et à droite — la lettre Χ avec des mêmes trois points (⋈) (pl. V, 10).

Or, diam. 24 mm, poids 4,40 g. Musée national de Sofia, n° 204, pl. IV<sub>7</sub>.

IC XC

47. **Avers:** ΔΗΔΙΝΙ/ΑΝΔΙV. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents. Les habits des deux empereurs sont ornés sur la poitrine.

**Revers:** Même effigie que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 10).

Or, diam. 26 mm, poids 4,40 g. Du trésor près de Mezek. Musée national de Sofia, n° 882, pl. IV<sub>8</sub>.

IC XC

48. **Avers:** ΑΝΔΗΙ/ΑΝΔΙΙ. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

**Revers:** Même effigie que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 10).

Or, diam.  $26 \times 22$  mm, poids 4 g. Du trésor près du village d'Alexandrovo. Musée national de Sofia, pl. IV<sub>9</sub>.

IC XC

49. **Avers:** .../ΔΗΙΙΙ. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 10).

Or, diam.  $27 \times 24$  mm, poids 4,35 g. Du trésor près du village d'Ale-xandrovo. Musée national de Sofia, pl. IV<sub>10</sub>.

IC

50. Avers: . . . / ANANII. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus. A gauche, ligature des lettres B et K, et à droite, ligature des lettres Φ et K (pl. V, 24).

Or, diam.  $24 \times 22$  mm. Musée de Šumen (Kolarovgrad), pl. IV<sub>11</sub>.

IC XC

51. Avers: ANANII/ANANII IC. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que sur l'exemplaire n° 59, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 24).

Or, diam. 25 mm, poids 4,16 g. Musée national de Sofia, n° 1020, pl. IV<sub>12</sub>.

IC X

52. Avers: A . . NIK / ANAPONIK. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus, mais d'un autre coin monétaire (pl. V, 24).

Or, diam. 24 mm. Ratto, pl. LV, 2233.

IC XC

53. Avers: ANAPONK/ANANIK. Mêmes effigies que sur les exemplaires précédents.

Revers: Même effigie que ci-dessus. A gauche du buste de la Vierge, la lettre B, à droite, une étoile (pl. V, 14).

Or, diam. 20 mm. H. Goodacre, *A Handbook of the Coinage of the Byzantine Empire*, London, 1957, p. 7, n° 331.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Dans la première édition de ce catalogue (n° 53) on donne une description d'un exemplaire de la Collection Foreign Prince. Les initiales n'étant pas indiquées de chaque côté de la Vierge, nous ne le faisons pas figurer dans notre liste d'hyperpères.

PLANCHE V

1 В Ѣ	2 N X	3 П І	4 К Л	5 К Δ
6 Г	7 Г̇ М	8 Г̇ М	9 Г̇ М̇	10 К̇ Х̇
11 С Z	12 С П К N	13 Δ Δ П П	14 В *	15 * * К N
16 К̇ Ṅ	17 • Δ	18 К̇ Δ̇	19 § Δ	20 С К • •
21 * Δ̇	22 * Δ̇	23 В. Г.	24 В̇ Ф̇	25 А В̇

# INFLUENCE EXERCÉE PAR CERTAINES INSTITUTIONS DE BYZANCE ET DES BALKANS DU MOYEN AGE SUR LE SYSTÈME FÉODAL OTTOMAN

*Bistra Coethkova*

Après plus de deux siècles (du XIV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup>) de guerres et de conquêtes l'Empire féodal ottoman parvint à étendre sa domination sur d'immenses territoires en Asie, en Europe et en Afrique. Cette expansion territoriale, suivie de l'établissement du pouvoir féodal ottoman dans les pays nouvellement conquis, mit ce pouvoir en contact immédiat avec les institutions et les pratiques des nombreux peuples soumis. Le caractère propre à l'évolution de chacun de ces peuples, leurs relations sociales et économiques, leurs traditions particulières ne manquèrent pas de laisser leur empreinte sur le système féodal turc, ce qui prédétermina dans une certaine mesure la spécificité du régime féodal institué dans les diverses provinces de l'Europe ottomane. Ainsi, malgré certains traits communs à toutes les possessions ottomanes, ce régime se constitua avec ses particularités indigènes, conditionné par l'héritage historique de ces contrées, ainsi que par les circonstances dans lesquelles la conquête des pays respectifs avait eu lieu.

C'est qu'à cette époque la société féodale de la péninsule balkanique, qui avait atteint un niveau très élevé, exerce une influence considérable sur la constitution et le développement ultérieur du système féodal turc établi dans ces contrées après la soumission définitive des Etats balkaniques. Il est connu qu'au début de l'expansion ottomane dans la péninsule balkanique, la structure de la société turque n'était que fort primitive. Le processus de féodalisation de l'aristocratie des clans ne faisait que commencer. Les conditions très primitives des tribus ogouzes semi-nomades persistaient encore, l'appareil gouvernemental était des plus rudimentaires, l'aristocratie des clans jouait encore un rôle prépondérant dans la vie politique de la seigneurie des émirs osmanlis.<sup>1</sup> L'aristocratie des clans se féodalisait graduellement, ses aspirations toujours plus grandes à conquérir de nouveaux territoires qui pourraient devenir l'objet d'une nouvelle exploitation féodale contribuèrent à développer au maximum les fonctions militaires dans l'organisation du

---

<sup>1</sup> Tercüme-i sheaif-ul-ahbar el Münecimbaşı, Istanbul, 1285 (1868), c. III, p. 277 ; Die altosmanische Chronik des Aşıkpaşa-zade auf Grund mehrerer neuentdeckter Handschriften, von neuem herausgegeben von Friedrich Giese, Leipzig, 1929, pp. 34—35 ; M. Neşri, Kitâb-i Cihannümâ. Neşri tarihi, I cilt. Yayınlayanlar F. R. Unat ve M. A. Köymen, Ankara, 1949, pp. 72—145.

jeune Etat ottoman. De ce fait la forme de propriété foncière qui s'imposa comme prépondérante fut celle du fief militaire (spahılık), forme caractéristique des débuts de l'évolution du régime féodal. A cette même époque à Byzance et dans les autres pays balkaniques prédominait la grosse propriété féodale, comportant un développement maximal de l'immunité et de la décentralisation politique de ces Etats, qui sont du reste les signes distinctifs du système féodal, parvenu à son apogée. Il est hors de doute que le contact de la société féodale balkanique avec ses institutions féodales déjà individualisées et consolidées, son économie féodale considérablement développée, où les relations monétaires tenaient une part importante ont contribué à accélérer le développement du système féodal turc.

Les formes que revêtaient les influences des conditions indigènes et le degré auquel se manifestait leur effet sur le régime féodal turc constituent autant de problèmes très complexes qui n'ont encore presque pas retenu l'attention des chercheurs, car leur solution exige des connaissances aussi approfondies du système féodal balkanique à la veille de l'invasion turque, que des origines du régime féodal turc. Une étude d'ensemble de ces problèmes est donc d'une importance évidente pour élucider les particularités du système féodal ottoman dans les territoires balkaniques et les tendances de son évolution.

Par ailleurs, une étude de ce genre permettra de dissiper une fois pour toutes certaines thèses préconçues, soutenues par certains auteurs. Ces thèses prétendent à tort atténuer ou nier totalement l'importance des influences byzantine et balkanique sur le système féodal turc, en lui imputant des traits, spécifiques aux seuls turcmènes, prédécesseurs des Osmanlis.<sup>2</sup>

Un travail détaillé sur ce complexe de problèmes si important se heurterait inévitablement à une série de sérieuses difficultés. Le manque de renseignements suffisants et catégoriques ne permet pas de déterminer avec une exactitude absolue quelles ont été les institutions locales que le pouvoir féodal ottoman a adopté, à quel point se sont elles modifiées sous le régime ottoman et quelles circonstances ont imposé leur conservation. De plus, certaines pratiques et certaines formes sociales et politiques, connues à Byzance, ont très bien pu pénétrer dans l'Etat féodal turc par l'intermédiaire des Seldjoukides d'Asie Mineure. Du XI<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle, cette dynastie des Seldjoukides s'était taillé un immense empire en Asie Antérieure et avait sans aucun doute subi l'influence des relations sociales et économiques, ainsi que des institutions politiques existantes dans les possessions byzantines d'Asie Mineure.<sup>3</sup> Par ailleurs on ne saurait admettre sans plus, que toutes les institutions du système féodal turc, qui, de prime abord sembleraient

<sup>2</sup> M. F. Köprülü z a d e, Bizans muesseselerinin Osmanlı Muesseselerine te'siri hakkında bazı mulâhazalar. Türk hukuk ve İktisat tarihi mecmuası, 1931, c. I, pp. 165—313. Voir aussi la traduction italienne: Alcune osservazioni intorno all'influenza delle istituzioni bizantine sulle istituzioni ottomane. Pubblicazioni dell'Istituto per l'Oriente, 50, Roma, 1953; voir surtout pp. 215—219. Les origines de l'Empire ottoman, Paris, 1935. M. F. Köprülü, Ortazaman türk Hukuk Muesseseleri. İkinci Türk Tarih Kongresi, İstanbul, 1943, pp. 383—418, voir surtout p. 405; cf. notes critiques détaillées de A. S. Tverit'ina, Фальсификация истории Турции в кемалистской историографии, ВВр. VII, 1953, pp. 10—11.

<sup>3</sup> V. I. Gord'levskij, Государство Селджукидов Малой Азии, Moscou-Leningrad, 1941, p. 71.

être d'origine balkanique, aient été héritées des Etats balkaniques et de Byzance, même lorsqu'elles auraient de sérieuses ressemblances avec les institutions analogues, propres aux Balkans du Moyen Age avant l'intrusion turque. Il ne serait nullement étonnant que de pareilles institutions aient pu naître tout spontanément dans les conditions créées par le régime féodal turc. Les mêmes conditions sociales et économiques prévalant dans les Etats balkaniques d'une part, et dans l'Empire féodal ottoman, de l'autre, auraient très bien pu engendrer des institutions analogues.

Cependant, malgré les difficultés auxquelles se heurte le chercheur au cours de ses investigations dans ce domaine, le problème soulevé est sans conteste très intéressant et d'une grande importance, tant pour l'étude de l'histoire byzantine et des pays balkaniques, que pour l'étude de l'histoire ottomane.

Cet article, dont le cadre restreint ne permet pas une étude d'ensemble et des divers aspects de ce problème aussi intéressant qu'important, vise plutôt à poser certaines questions fondamentales, concernant ce sujet et qui méritent de faire l'objet d'une étude approfondie et détaillée à l'avenir. Par ailleurs, cet article attirera l'attention sur une série d'influences évidentes byzantines et balkaniques, exercées sur les institutions fiscales ottomanes. En raison du fait que les documents turcs, compulsés au cours de ces recherches ont trait surtout aux territoires bulgares, les observations recueillies auront forcément une étendue plus ou moins limitée à ce cadre territorial. Néanmoins beaucoup de ces observations sont également valables pour d'autres régions de la péninsule balkanique, étant donné que, d'une manière générale, le cadre social et économique est analogue pour ces régions, tant à la veille de l'invasion turque, que pendant les premiers siècles de la domination ottomane.

Une analyse des données disponibles, fut-elle même toute superficielle, montre clairement qu'on ne saurait admettre absolument pour tous les cas, que par l'effet d'une succession directe et machinale, des institutions et des coutûmes byzantines et balkaniques aient été assimilées sans modifications par le pouvoir ottoman. Il ne pourrait s'agir que d'influences indigènes qui auraient joué un rôle varié et dont l'empreinte laissée sur le système féodal turc varierait suivant les circonstances diverses. De pareilles influences ont été rendues possibles tout d'abord en raison de l'uniformité des relations sociales et économiques, prévalant au Moyen Age dans les pays balkaniques ainsi que dans le nouvel Etat ottoman. Les institutions féodales édifiées et consolidées au cours des siècles à Byzance et dans les Etats balkaniques présentaient des avantages incontestables aux yeux de la société ottomane qui venait seulement d'entrer dans le premier stade des relations féodales et ne pouvait donc disposer d'organes et de méthodes d'oppression féodale aussi perfectionnés et éprouvés. Dans ces circonstances les intérêts de classe de l'aristocratie féodale ottomane imposaient l'assimilation de certaines institutions trouvées sur place et leur adaptation aux besoins spécifiques de cette aristocratie au service de laquelle elles devaient continuer à fonctionner. Or, l'assimilation des institutions féodales, suivie de leur adaptation aux nouvelles exigences ne fit que les rendre plus pénibles à la population indigène, car les nouveaux seigneurs féodaux étaient par surcroît des asservis-

seurs étrangers qui imposèrent un régime de discrimination religieuse et nationale à la population non musulmane qu'ils venaient d'assujettir.

La préservation et la reprise d'usages hérités des Etats balkaniques étaient d'ailleurs dictées à la jeune puissance ottomane par de sérieuses considérations d'ordre politique. A l'époque où les Osmanlis étendaient leur domination féodale sur les territoires des Etats balkaniques et de Byzance, l'Empire ottoman était encore mal affermi et menait une lutte acharnée pour assurer sa suprématie en Anatolie et se consolider dans les Balkans. Au début du XV<sup>e</sup> siècle, son existence même était menacée sérieusement; en effet, encouragés par les récentes victoires de Tamerlan,<sup>4</sup> les émirs d'Anatolie, jusque là vassaux des Osmanlis, venaient de rejeter leur suzeraineté. Des guerres intestines et dynastiques éclatèrent, marquant toute une décade de leurs événements sanglants. D'autre part, encouragés par les défaites des Osmanlis, les peuples balkaniques récemment soumis levèrent la tête et tentèrent à plusieurs reprises de récupérer leur liberté.<sup>5</sup> Après avoir triomphé de cette pénible crise, il s'agissait pour les Osmanlis de s'emparer des plus importants centres stratégiques des Balkans — Constantinople, Salonique et Belgrad. Le manque de sécurité obligeait les milieux gouvernants osmanlis de ne pas imposer en entier les institutions de leur pouvoir dans tous les territoires balkaniques nouvellement conquis, mais de conserver ou de modifier une série d'institutions indigènes en les incorporant à l'ordre féodal turc. S'inspirant de ces considérations, le pouvoir ottoman maintint en partie l'ancienne aristocratie féodale balkanique en vertu de l'institution dite des „spahis-chrétiens“ (feudataires chrétiens) qui les liait au service du système militaire ottoman des „spahis“, en leur concédant des fiefs militaires (spahilik), comportant des privilèges de feudataires.<sup>6</sup> Les recherches dans ce

<sup>4</sup> J. v. Hammer, *Geschichte des Osmanischen Reiches*, I, Pesth, 1827, pp. 307—360; cf. M. Alexandrescu-Dersca, *La campagne de Timour en Anatolie (1404)*, Bucarest, 1942.

<sup>5</sup> P. Nikov, *Турското завладяване на България и съдбата на последните Шишмановци*, ИИД, VII—VIII, 1928, pp. 89—97; P. Petrov, *Въстанието на Константин и Фружин*, ИИБИ, IX, pp. 187—214.

<sup>6</sup> I. H. Inalcik, 1431 tarihli timar defterine göre Fatih devrinden önce timar sistemi. Dördüncü Türk tarih kongresi, pp. 137—138; H. Inalcik, Hicri 835 tarihi sûret-i defter-i sancak-i Arvanid, Ankara, 1954; H. Inalcik, Fatih devri üzerinde Tetkikler ve Vesikalar, I, Ankara, 1954, pp. 137—184; H. Inalcik, Ottoman Methods of Conquest. Studia islamica, II, pp. 112—114. H. Inalcik, Timariotes chrétiens en Albanie au XV<sup>e</sup> siècle d'après un registre de timars ottoman. Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs, 4, 1951, pp. 118—138; H. Inalcik, Od Stefana Dušana do Osmanskog carstva. Hrišćanske spahije u Rumeliji u XV vijeku i njihovo porijeklo. Prilozi za orijentalnu filologiju i istoriju jugoslovenskih naroda pod turskom vladavinom, III—IV, pp. 23—53; B. A. Cvethkova, Към въпроса за класовите различия в българското общество през епохата на турското владичество, ИПр, VIII, fasc. 2, pp. 166—174. Вг. Џигчев, Хришћани-спахије у Северној Србији у XV веку, Годишњак историског друштва Босне и Херцеговине, IV, 1952, pp. 165—169; B. Cvethkova, Новые данные о христианах-спахиях на Балканском полуострове в период турецкого господства, Византийский временник, XIII, pp. 186—197; N. Filipović, Поглед на османски феудализам. Годишњак историског друштва Босне и Херцеговине, V, 1952, pp. 102—106; Sur les privilèges de certains anciens féodaux balkaniques après la conquête turque cf. N. Jorga, Byzance après Byzance, Bucarest, 1935, pp. 52—57. Z. V. Udalcova, Предательская политика феодальной знати Византии в период турецкого завоевания, ВВр, VII, 1953, pp. 113—115; Борьба партий в Пелопонессе во время турецкого завоевания, Средние Века, III, p. 170 sq. Fr. Babinger, Sultansche Urkunden zur Geschichte der Osmanischen Wirtschaft Mehmeds II des Erobers, I, Mün-

domaine confirment en effet, qu'une grande partie des spahis-chrétiens provenait des milieux de l'aristocratie féodale balkanique.<sup>7</sup> Profitant ainsi de la félonie des seigneurs féodaux indigènes qui préférèrent la collusion avec les conquérants afin de préserver leurs privilèges et leur puissance économique, le pouvoir ottoman chercha leur appui pour consolider sa domination dans les régions conquises. Un fait, très significatif du reste, est que le pouvoir central avait le plus souvent recours à cette institution dans les contrées plus éloignées et surtout dans les régions limitrophes, où il ne pouvait compter sur les seules garnisons turques assez réduites et dispersées dans les cités et les forteresses. Il convient toutefois de remarquer qu'en incorporant cette institution dans les cadres du système féodal turc, le pouvoir ottoman prenait ses mesures pour enlever à ces feudataires toute possibilité de consolider et d'augmenter leur puissance. Ainsi par exemple, les fiefs concédés aux feudataires-spahis étaient le plus souvent de dimensions insignifiantes, variant de quelques centaines jusqu'à dix mille akça (aktchés), de cinq cents à trois mille akça en moyenne.<sup>8</sup> De cette manière le pouvoir empêchait les feudataires chrétiens de trop s'enrichir et, partant, de devenir trop indépendants et récalcitrants.

Des considérations stratégiques du même ordre ont incité l'Etat féodal ottoman en cours de consolidation à conserver le statut de certains monastères qui continuèrent à jouer le rôle de feudataires dans les conditions créées par le système féodal turc. Dans certains cas ces monastères tenaient leurs fiefs à charge de services qu'ils devaient acquitter envers le pouvoir central ottoman, obligation analogue à celle des feudataires spahis.<sup>9</sup> Le fait même que la tenure des monastères sous la domination turque était exempte de toute une catégorie d'importantes redevances envers l'Etat (te vâlif-i örfiye ve avariz-i divaniye) constitue peut-être la continuation d'une tradition de l'époque où les fiefs des monastères étaient exempts d'une série de redevances fondamentales envers l'Etat.<sup>10</sup>

Tenant compte du régime de discrimination religieuse et nationale en vigueur dans l'Empire ottoman, cette politique à l'égard des institutions de l'église chrétienne ne saurait être expliquée que par la seule intention du pouvoir ottoman de se servir d'elle en vue d'affermir sa domination sur la population hétérodoxe hostile.

Des considérations du même ordre ont toujours prévalu pour la conservation des communautés autonomes valaques héritées de l'Etat serbe en même temps que des fiefs militaires furent inféodés à leurs knezs qui faisaient office d'intermédiaires entre le pouvoir ottoman et les valaques autoch-

chen, 1956, p. 22. N. Beldiceanu, Les actes des premiers sultans conservés dans les manuscrits turcs de la Bibliothèque nationale de Paris, Paris, 1960, p. 72.

<sup>7</sup> H. Inalcik, *Od Stefana Dušana...* p. 13 sq. B. Cvetkova, Новые данные... pp. 194—195.

<sup>8</sup> H. Inalcik, 1431 tarihli timar defterine göre... p. 137; Hicri 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-i Arvanid... pp. 7—8, 11—12, etc.; B. Cvetkova, Новые данные... pp. 193—194.

<sup>9</sup> Cf. Čurčev, Хришјани-спахије... p. 167.

<sup>10</sup> Z. D. Ihčiev, Турските документи на Рилския манастир, Sofia, 1910, pp. 4—12; Ἱστορικὰ Ἀρχεῖα Μακεδονίας. Γ. Ἀρχεῖον Μόνης Βλατάδων 1466—1839, Ἐπιμελεῖα Ἰωαν. Κ. Βασιλαβέλλη, Θεσσαλονίκη, 1955.



tones.<sup>11</sup> C'est justement de ces phénomènes et des circonstances qui les conditionnent que traite K. Marx en disant: „Le despotisme oriental prend à partie l'autonomie municipale dans le seul cas où elle se heurte à ses intérêts immédiats. Par contre admet-il très volontiers l'existence de cette institution du moment qu'elle le tient quitte de toute obligation d'entreprendre quoi que ce fût dans l'intérêt des communes et le relève des soucis de l'administration courante.“<sup>12</sup>

La consolidation progressive de la domination ottomane sur les territoires nouvellement acquis, son affermissement politique général et son expansion territoriale incitaient le pouvoir turc à modifier en partie quelques unes des institutions médiévales balkaniques maintenues jusque là, sans songer pourtant à les abandonner pour de bon. Les nécessités diverses de cet Empire multinational où la résistance antiféodale de la population asservie s'ajoutait en s'exacerbant à la lutte contre la domination étrangère, obligeait le pouvoir à admettre d'anciennes coutumes, à s'appuyer sur des institutions féodales indigènes éprouvées et à s'en faire même des instruments d'oppression de classe et d'oppression nationale. Parfois la résistance des peuples asservis obligeait le pouvoir à rétablir des institutions indigènes abolies lors de la conquête, voire même à garantir une certaine autonomie dans quelques régions, afin d'y maintenir tout de même sa domination, tel le cas du Monténégro pendant la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> et la première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle.<sup>13</sup>

Par ailleurs il convient de relever encore une autre circonstance qui a joué indubitablement un certain rôle dans la conservation et l'assimilation de quelques coutumes et relations économiques et politiques. La conquête des pays balkaniques était accompagnée de dévastations, de pillages, de destructions et d'un anéantissement général des progrès réalisés par les peuples balkaniques dans tous les domaines. Après la soumission définitive de tous ces territoires, le pouvoir ottoman avait tout intérêt à une reconstitution, une régénération rapide des forces productrices dans les régions dévastées. Les nécessités pressantes du trésor et les intérêts fiscaux des seigneurs féodaux osmanlis exigeaient le rétablissement économique de ces provinces nouvellement conquises. Bien entendu ce but serait plus facilement atteint si l'on tirait un bon parti des traditions et des institutions indigènes, plutôt que d'introduire des innovations radicalement étrangères à la population assujettie.

Une autre question que pose ce problème difficile dans son ensemble et encore peu étudié est celle de savoir dans quel domaine du système féodal turc les institutions médiévales balkaniques ont exercé la plus grande

<sup>11</sup> Concernant les Valaques et les knèzes voir: H. Hadcibegić, *Rasprava Ali Čauša iz Sofije o timarskoj organizaciji u XVII stoljeću*, Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu, nova serija, 1947, društvene nauke, sv. II, p. 158; I. H. Uzunçarşılı, *Kanun-i Osmâni Mehûm-i defter-i hâkanî*, Belleten, c. XV, Ankara, 1951 sayı 59, p. 397; Br. Čurčev, *О кнезовима под турском управом*, Историски часопис, I, 1—2, pp. 132—166; Br. Čurčev, *Нешто о влашким стареишинами под турском управом*, GZM, LII, 1940, pp. 63—67. N. Filipović, *op. cit.*, p. 107.

<sup>12</sup> K. Marx et F. Engels, *Сочинения*, X, Moscou, 1933, p. 722.

<sup>13</sup> Cf. Čurčev, *Турска власт у Црној Гори у XVI и XVII веку*, Sarajevo, 1953.

influence. Considérant que les fondements des sociétés féodales ottomane et balkanique reposent sur la propriété féodale, on serait enclin à chercher ces influences dans le domaine agraire. Cette question est extrêmement difficile à résoudre. L'historiographie connaît quelques tentatives de chercher des analogies entre la pronioia byzantine et le fief militaire ottoman.<sup>14</sup> De pareilles thèses, bien que non dépourvues de fondement, peuvent conduire à des conclusions prématurées, car le système des fiefs militaires était déjà connu également en Orient et pratiqué par les Arabes<sup>15</sup> et les Seldjoukides d'Asie Mineure,<sup>16</sup> où il s'est individualisé, pour ainsi dire, entre autre aussi sous l'influence d'institutions analogues de l'Etat des Seldjoukides d'Asie Centrale<sup>17</sup> et des Mongols iraniens.<sup>18</sup>

Une hypothèse qui suscite le moins de doutes est celle de l'assimilation de la catégorie dite „baština“ et son adaptation au pouvoir féodal ottoman. Une telle assimilation a été rendue possible tout d'abord à cause de la nécessité de créer une unité terrienne constante, dotée d'exemptions fiscales et concédée à certaine catégorie de la population à charge d'obligations spéciales: les voynouks (soldats), les martolosses (gardes-frontière), les doganci (fauconniers), les knèzes (princes) en Serbie, etc.<sup>19</sup> La position et l'importance que prennent dans le système féodal ottoman, surtout au XV<sup>e</sup> et au XVI<sup>e</sup> siècle, ces catégories spéciales de la population dont une partie complétait les corps auxiliaires de l'armée ottomane, la nécessité de s'assurer leurs services contre concession d'un lot de terre exempt d'impôts, explique aussi l'adoption de l'institution dite baština dans le cadre du système féodal turc. D'autre part la baština<sup>20</sup> dont une variété constituait une propriété rurale personnelle, analogue au čiftlik de la raya s'est avérée très commode aussi du point de vue de la politique fiscale

<sup>14</sup> St. Novakovič, Пронијари и баштиници (Спахије и читлук-сахибије), Глас САН, I, Beograd, 1887, pp. 78—79; M. Ninčič, Историја аграрно-правних односа српских тежака. I део, Belgrad, 1920, p. 9; G. Ostrogorski, Пронија. Прилог историји феудализма у Византији и јужнословенским земљама. Посебно издање САН, књ. 176, Belgrad, 1920, p. 176; V. Subrilović, Око проучавања средњовековног феудализма, Историски часопис. Орган Историског Института САН, III, pp. 200—202. Cf. aussi J. Deny, Timar, EI, IV, p. 808.

<sup>15</sup> P. Tischendorf, Das Lehnwesen in den moslemischen Staaten insbesondere im Osmanischen Reiche, Leipzig, 1872, pp. 17—35.

<sup>16</sup> Vl. Gordlevskij, op. cit., pp. 69—75.

<sup>17</sup> Siaset-nama, Книга о пралени вазира XI столетия Низам Ал-Мулька. Перевод и прим. Б. Н. Заходер, Moscou—Leningrad, 1949, p. 34.

<sup>18</sup> Vl. Gordlevskij, op. cit., pp. 69—70. O. Turan, Ikta, İslâm ansiklopedisi, pp. 952—957. O. Turan, Türkiye selçukluları hakkında resnû vesikalak, Ankara, 1958. B. Spuler, Die Mongolen in Iran. Politik, Verwaltung und Kultur der Ilchanzeit, 1220—1350, Leipzig.

<sup>19</sup> Br. Ćurčev, О војнуцима са освртом на развој турског феудализма и на питање балканског агалука, Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu, sv. II, p. 92; R. Anhegger, Martoloslar hakkinda. Türkiyat mecmuasi, sv. VII—VIII; Inalcik, Od Stefana Dušana..., pp. 46—50; B. Svetkova, Принос към изучаването на турския феодализъм в българските земи през XV—XVI в., ИИБИ, VI, 1956, pp. 160—164. Registres de la Section orientale — Sl. 7/2, Plovdiv; 7. 88, № 752, D/331. H. Inalcik, Othoman methods... p. 115.

<sup>20</sup> Cf. M. Bergović, Проучавање турских историско-правних споменика, Историски часопис, II, 1949—1950, pp. 348—355; N. Filipović, op. cit., p. 120; J. Kabrda, Les codes turcs (Kanunname) relatifs à l'Albanie et leur importance pour l'histoire nationale. Sborník prací Filosofické Fakulty Brněnské University, 1959. Řada historická, C 6, pp. 61—62.

ottomane. Sous le régime de discrimination religieuse et nationale, la *baština* constituait une unité terrienne distincte en possession de la *raya* non-musulmane, passible de l'impôt foncier dit „*ispence*“ en proportion plus grande que ne l'étaient les *çiftliks* des musulmans.<sup>21</sup>

Certains auteurs aperçoivent dans quelques catégories aussi une autre influence de la population asservie de Byzance sur la Turquie des Osmanlis. On pourrait, non sans quelque raison, trouver un rapport par exemple entre les *ελευθεριοι* et les *haric reaya* ou *haric ez defter reaya*, c.-à-d. ces populations de l'Empire ottoman, ne figurant pas sur les registres féodaux et qui ne relevaient pas directement de quelque seigneur féodal local.<sup>22</sup>

Des influences bien définies et directes, voire même évidentes, peuvent être observées dans l'organisation du travail social, la technique et les méthodes de production et particulièrement dans les branches de la production qui présentaient d'importantes sources de revenus pour l'Etat ottoman, comme par exemple l'exploitation minière. Le pouvoir ottoman accordait un grand intérêt à cette branche de la production qui était étroitement liée à la circulation monétaire et partant, à l'ensemble de l'économie de l'Empire. Les pays balkaniques restaient fidèles aux anciennes traditions dans le domaine de l'exploitation minière. C'est pourquoi, dès le XV<sup>e</sup> siècle, le pouvoir ottoman réglait par une série d'actes normatifs le régime de l'exploitation minière et de l'utilisation des métaux résultant d'une suite de manipulations préalablement définies.<sup>23</sup> Tous ces actes normatifs, suivis plus tard d'une législation minière datant de l'époque de Suleyman I<sup>er</sup> s'inspirent des traditions minières balkaniques et reproduisent en particulier dans tous leurs détails, les procédés déjà éprouvés de l'exploitation minière que les Osmanlis ont adopté avec leur terminologie minière originale même.

Quelques nouvelles investigations historiques et juridiques dévoilent l'influence incontestable du Droit pénal balkanique et byzantin sur le Code pénal de l'Empire osmanli de l'époque de Mehmet II et Suleyman I.<sup>24a</sup>

<sup>21</sup> H. Harcibergiç, Канун-нама султана Сулејмана Законодавца, Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu, 1949—1950, p. 333; B. Cvetkova, op. cit., p. 123; O. L. Barkan, Çift. Islâm ansiklopedisi, III, Istanbul, 1944, is. 393; B. Cvetkova, О религиозно-национальной дискриминации в Болгарии во время турецкого владычества, Советское востоковедение, 1957, № 2, p. 79. H. Inalcik, Osmanlilar'da raiyyet rûsûmu, Belleten, c. XXIII, 1959, № 92, pp. 575—610.

<sup>22</sup> H. Inalcik, The problem of the Relationship between Byzantine and Ottoman Taxation. Akten des XI. Internationalen Byzantinisten-Kongresses, 1958, München, 1960, pp. 240—241.

<sup>23</sup> R. Anhegger — H. Inalcik, Kanunname-i sultani ber mucceh-i örf-i osmani. II. Mehmed ve II. Bayezid devirlerine ait yasakname ve kununnameler, Ankara, 1956; N. Beldeceanu, op. cit.; Fr. Babinger, op. cit.

<sup>24</sup> F. Spaho, Turski rudarski zakoni, Glasnik Zemaljskog muzeja u Bosni i Hercegovini, XXV, 1913, pp. 133—194.; R. Anhegger, Beiträge zur Geschichte des Bergbaus im Osmanischen Reich. Abhandlung zur Erlangung der Doktorwürde des philosophischen Fakultät der Universität Zürich, Bern, 1945; M. Begović, Трагови нашег средњовековног права у турским правни и споменицима, Историјски часопис, књ. III, 1951—1952, pp. 72—73.

<sup>24a</sup> М. Беговић, Трагови нашег средњовековног кривичног права у турским законским споменицима, Историјски часопис, књ. VI, 1956, pp. 1—11.

Mais le système fiscal de l'Empire ottoman est bien le domaine où les influences des institutions balkaniques sont les plus directes et leur héritage indéniable. Une série d'institutions et de méthodes d'exploitation féodale, utilisées par les classes féodales balkanique et byzantine, ont été assimilées et très souvent même conservées sans modifications essentielles par le pouvoir ottoman. L'Etat ottoman, comme du reste tous les Etats orientaux du Moyen Age, mettait un soin particulier à parfaire ses fonctions fiscales qui, selon F. Engels, ne visaient qu'à l'exploitation maximale de la population dans ses propres territoires.<sup>25</sup> C'est pourquoi le pouvoir féodal ottoman trouvait un avantage réel à préserver, en les faisant jouer au service de ses propres intérêts, les institutions et les méthodes fiscales perfectionnées de Byzance et des autres pays balkaniques, qui étaient de nature à lui faciliter l'exploitation féodale des populations assujetties. En plus de quelques formes de rente féodale nouvellement introduites, les feudataires militaires ottomans, par exemple dans les territoires bulgares, avaient été autorisés à percevoir de leur raya une série d'impôts incontestablement hérités de leurs prédécesseurs chrétiens du Moyen Age. Cette pratique, imposée par les conditions indigènes, fut plus tard légalisée par les dispositions de la législation officielle. Cette législation spécifie d'ailleurs à plusieurs reprises que les impôts dont il s'agit sont établis par „d'anciennes coutumes“ ou „selon une loi ancienne“ (âdet-i kadimesi üzere, kanun-i kadimesi üzere).<sup>26</sup> Parmi les charges de ce genre figure par exemple l'obligation de la population d'apporter à son seigneur-spahi une fois par an poulet et galette, des échalas de vigne, du bois, etc.<sup>27</sup> Il est tout naturel et très probable que ces redevances au spahi, qui furent successivement remplacées par des levées en monnaie, égalant leur contre-valeur, soient une continuation de quelque pratique indigène datant de l'époque de l'Etat bulgare médiéval. Encore une preuve à l'appui de cette affirmation est fournie par les registres féodaux de la période précoce de la domination turque dans les Balkans où les impositions dont il est question concernaient uniquement les économies domestiques non-musulmanes.<sup>27a</sup> Avec cela dans le kanunamé pour Vidin du XVI<sup>e</sup> siècle on précise expressément que, selon l'ancienne coutume, tout nouveau marié était redevable à son spahi, au moment de la moisson, d'une volaille et d'une fouace.<sup>27b</sup> Il est significatif que dans ce cas la loi adopte même la dénomination bulgare „pogača“ (fouace). Il est donc clair que le législateur fait ressortir sans équivoque l'origine préosmanlie de ces impositions. De semblables

<sup>25</sup> Marx — Engels, Сочинения, XXI, Moscou, 1932, p. 494.

<sup>26</sup> Cf. O. L. Barkan, XV ve XVI inci asırlarda Osmanlı İmparatorluğunda zirai ekonominin hukukî ve malî esasları. I. Kanunlar, İstanbul, 1945, p. 270.

<sup>27</sup> Cf. O. L. Barkan, op. cit., pp. 270, 275; J. von Hammer, Des Osmanischen Reichs Staatsverfassung und Staatsverwaltung, I, Wien, 1815, p. 300; H. Derschwam, Tagebuch einer Reise nach Konstantinopel und Kleinasien (1553—1555), Ed. Fr. Babinzer, München und Leipzig, 1923, p. 255.; Documents de la Section orientale de la Bibliothèque nationale de Sofia—Th 31/10; Serrès — Gouvernement de l'arrondissement, Population—XVI s., OAK 217/8. H. Inalcik, Hicri 835 tarihli sûret-i defter-i sancak-i Arvanid, Ankara, 1954, p. 126.

<sup>27a</sup> Cf. registres de la Section orientale de la Bibliothèque nationale de Sofia — Th 31/10, OAK, 217/8.

<sup>27b</sup> O. L. Barkan, Osmanlı İmparatorluğunda çiftçi sınıfların hukukî statüsü. Ulkii, c. IX, 1937, N° 49, p. 46.

obligations fiscales de la population asservie sont mentionnées dans le *typikon* de Grégoire Pacourianos du XI<sup>e</sup> siècle. Du reste, prenant en considération une supposition lancée fort à propos, à savoir que les „redevances“ mentionnées dans le *typikon* comprenaient aussi celle dite „*kaniskion*“, qui consistait à donner un pain, des poulets, un boisseau d'orge et une demie mesure de vin,<sup>28</sup> ce fait peut être rapproché des redevances au spahi déjà mentionnées.

Certains auteurs essayent de voir la reprise d'une ancienne influence aussi dans la levée en nature dite „*adet-i harman*“,<sup>29</sup> opérée par les feudataires-spahis, en rapprochant cette redevance qui était perçue à raison de deux kilé de blé et deux mesures d'orge de chaque „*baština*“, de la taille existant en Bulgarie encore au X<sup>e</sup> siècle, et aux termes de laquelle les paysans assujettis étaient tenus de livrer un boisseau de millet, un boisseau d'orge et une cruche de vin.<sup>30</sup> Cette hypothèse n'est nullement dépourvue de fondement, considérant que la redevance mentionnée, ainsi que la „*adet-i harman*“ étaient toutes deux percevables selon l'étendue de la propriété foncière rurale qui, dans le premier cas, représentait un lopin de terre pouvant être labouré avec une paire de bœufs et, dans le second cas, n'était autre que la tenure „*baština*“. En outre faudrait-il encore préciser que la charge „*adet-i harman*“ n'était percevable que sur les terres des paysans asservis non-musulmans. Ce fait indique que la redevance dont il s'agit représentait la continuation d'une plus ancienne tradition fiscale indigène qui, par conséquent, peut être rattachée aux impositions analogues, datant de l'époque antérieure à la domination turque.

Nous trouvons la confirmation de cela aussi dans une information du kanunnamé pour Sofia de 1525. Aux termes de cette information les seigneurs féodaux de la région de Sofia percevaient de la population asservie aussi bien la dîme, que l'impôt *adet-i harman*. Au moment de sa campagne contre Belgrad, Suleyman le Législateur exempta de l'*adet-i harman* la population asservie non-musulmane de la contrée. Il est évident que cette mesure du pouvoir osmanli n'était dictée que par le souci de s'attirer les sympathies d'une population habitant une région située à proximité du champ des opérations militaires. Cependant les féodaux locaux, dont les intérêts étaient lésés, n'étaient pas contents et insistèrent que l'on recherche le témoignage des gens âgés, des centenaires, qui confirmèrent que même avant la conquête turque la population était frappée d'un impôt analogue à l'*adet-i harman*. En se basant sur ces informations les féodaux réussirent à rétablir leur droit d'imposer la *raya* de la région de Sofia de l'impôt *adet-i harman*.<sup>30a</sup>

Dans le système d'imposition fiscale frappant le bétail de la population asservie des contrées bulgares sous domination turque on note certaines

<sup>28</sup> G. G. Litavrin, *България и Византия в XI—XII вв.*, Moscou, 1960, p. 205, note 14.

<sup>29</sup> O. L. Barkan, op. cit., pp. 251—252; H. Dernschwam, op. cit., p. 256.

<sup>30</sup> H. Inalcik, *Od Stefana Dušana...* p. 49; cf. Skyl.-Cedr., Ed. Bonn, p. 530, 9—14. V. N. Zlatarski, *История на българската държава през средните векове*, Sofia, 1934, II, p. 27.

<sup>30a</sup> O. L. Barkan, op. cit., p. 252.

pratiques qui, sans aucun doute, n'étaient que la continuation d'usages non-écrits datant depuis de longs siècles. Cela est d'ailleurs d'autant plus probable, que l'impôt *res m-i hınzır* n'était redevable que par la raya, la population musulmane ne pratiquant pas l'élevage de porcs à cause de l'interdiction du Chériat. A ce sujet il est intéressant de noter que la redevance due pour les porcs que l'on engraisse en vue de leur abattage pour la fête de Noël portait, selon le témoignage des monuments juridiques turcs, la dénomination locale slave *res m-i bojik*.<sup>30b</sup>

Nous trouvons la même analogie aussi dans le terme *res m-i poljatchina* (de dénomination turque *res m-i dechtibané*) désignant une amende de l'époque turque dont étaient souvent frappés les propriétaires du bétail violant les pâturages d'autrui.<sup>30c</sup>

D'intéressants rapprochements peuvent être faits entre le système d'imposition foncière à Byzance et celui de l'Empire ottoman. La catégorie des redevances ottomanes: *res m-i çift*, respectivement *ispence* et leurs variétés *nim çift*, *benak*, *mücerret*, ont sans aucun doute un rapport étroit avec l'impôt foncier byzantin *ζεφυρατικήον*. La classification des unités fiscales passibles d'imposition foncière dans l'Empire ottoman, a de toute évidence une contre-partie dans le système fiscal byzantin. Ainsi par exemple, la catégorie '*çiftlu*' dans le sens de 'foyer' (famille) qui possède des terres labourables avec une ou plusieurs paires de bœufs et par conséquent est tenue de payer l'impôt *res m-i çift* en totalité, soit vingt-deux *akçe*, correspond beaucoup à la catégorie des *parèques zeugarates*. La catégorie *nim çift* qui comprend les foyers possédant des terres correspondant à la moitié du *çiftlu*, peut être reliée avec la catégorie des '*parèques boïdates*'.<sup>31</sup> Sur les registres byzantins (*πρακτικά*), ainsi que sur les registres de fiefs (*timar*) ottomans, contenant des détails sur l'imposition, de la raya, les veuves figurent comme chefs de famille et constituent des unités imposables indépendantes.<sup>32</sup> Ce fait non plus n'est pas sans importance.

Un ancien registre du XV<sup>e</sup> siècle, consignait les biens '*vakıfs*', biens légués dans des buts de bienfaisance ou de piété, des régions de Târnovo,

<sup>30b</sup> O. L. Barkan, op. cit. p. 285. B. Ćurčev, Сремска канун-нама из 1588—1589 година, Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu, 1949—1950, pp. 278—279.

<sup>30c</sup> B. Ćurčev, op. cit., pp. 197. Канун-нама за Босански, Херцеговачки и Зворнички санџак, Историско-правни зборник, св. 3—4, p. 236. B. Ćurčev, Канун-нама Босанског санџака из године 1530, Glasnik Zemaljskog muzeja u Sarajevu, 1948, p. 197.

<sup>31</sup> H. Inalcik, The Problem of the Relationship... pp. 238—240.

<sup>32</sup> H. Inalcik, op. cit., p. 239. I. I. Sokolov tâche de faire des rapprochements entre les diverses institutions fiscales byzantines et ottomanes relatives à l'imposition des terres, du bétail, etc. Ainsi rattache-t-il l'impôt *dönüm akçesi* à la charge '*pogonnyi nalog*' coutumière en Yougoslavie, le *salariye* (qu'il prend à tort pour un impôt sur les fourrages) à la charge *υπλοφορβή*, le *res m-i otlak* à l'*έννόμιον*, le *res m-i agnam* au *προβατονόμιον*, le *res m-i agil* au *παρδοριατικόν*, le *res m-i hınzır* à l'*υδροδεκατεία*, le *res m-i kovan* au *μελλισσονόμιον*, le *res m-i duhan* au *καπνικόν*, le *res m-i arusan* au *παρθενοφορεία*, etc. (Cf. I. I. Sokolov, Земельное податное обложение в Турции до Танзимата, Новый восток, 1925, № 8—9, pp. 87—90.) Cependant on ne saurait guère admettre qu'il s'agisse d'une succession directe dans tous ces cas d'impositions, d'autant plus que la plupart d'entre elles sont d'un usage courant dans toute société féodale.

de Nikopol et d'autres encore, fait mention de la redevance 'gornina' dont avait à s'acquitter la population qui faisait séjourner ses porcs dans les chênaies en montagne.<sup>32a</sup> Il n'y a pas de doute qu'il s'agit là d'un impôt pratiqué, d'après les données de certaines chartes médiévales, aussi dans les pays balkaniques du Moyen Age et qui portait le même nom.<sup>32b</sup>

Nous trouvons le témoignage d'un esprit très net de continuité dans les institutions fiscales et du désir de l'autorité osmanlie de s'adapter aux anciennes administrations des peuples asservis dans un kanunamé pour l'île de Chypre, rédigé immédiatement après la conquête de ce territoire. Dans ce kanunamé sont précisées en détail les obligations féodales de la population locale assujettie en tenant, sans aucun doute, compte des obligations analogues de la période préosmanlie. Ainsi, par exemple, le législateur sépare dans une catégorie spéciale les paysans parèques (parikos taifesi) en leur imposant l'obligation de travailler par force, comme à l'époque préosmanlie, au profit des beys et des spahis deux fois par semaine, un jour par an dans les entreprises sucrières du sultan et sur ses terres, de remettre 1/5 de leur propre production, etc.<sup>32c</sup>

Les exemples qui viennent d'être énumérés sont loin d'épuiser les cas d'influences exercées par des institutions fiscales byzantines et balkaniques sur les impositions ottomanes. Ils viennent plutôt attirer l'attention des chercheurs qui s'occupent de ces problèmes et qui pourraient jeter plus de lumière sur les problèmes soulevés dans cet article.

L'influence de l'héritage indigène devient bien plus évidente dans le domaine des impôts perçus par l'Etat ottoman. On sait qu'une partie de ces impôts constituaient la continuation d'anciennes traditions musulmanes, empruntées aux systèmes fiscaux d'autres pays de l'Islam. Une partie, plus importante encore, des redevances imposées par l'Etat ottoman prit naissance et se constitua dans les conditions du système féodal ottoman. Ces impôts vont de pair avec l'expansion de l'Empire ottoman qui employa tous ses efforts à inclure dans l'orbite de ses intérêts fiscaux, d'une manière efficace et utile au possible, les territoires nouvellement conquis, en s'adaptant aux traditions en cours dans le domaine fiscal, qu'il y trouva à l'époque de leur conquête. Une grande partie de ces mêmes charges se sont imposées dans les territoires balkaniques sans aucun doute sous l'influence indigène ou comme modifications d'institutions fiscales existantes déjà dans les Etats balkaniques. Il s'agit notamment des impôts connus dans la littérature sous le nom de tekâlif-i öffiye ve avariz-i divaniye.<sup>33</sup> La majeure partie de ces charges consistait en réquisitions forcées ou en prestations par contrainte de céréales, de provisions et de produits nécessaires aux besoins de l'administration ottomane, de l'armée et de la population non-

<sup>32a</sup> Section orientale de la Bibliothèque nationale de Sofia, OAK, 217/8, fol. 33-6.

<sup>32b</sup> I. Ivanov, Български старини из Македония, Sofia, 1931, p. 589. A. Solovjev — V. I. Mošin, Грчке повеле српских владара, Belgrad, 1936, p. 473 sq. D. Angelov, Аграрните отношения в Северна и Средна Македония през XIV в., Sofia, 1958, p. 222.

<sup>32c</sup> O. L. Barkan, Kanunlar, pp. 348—349.

<sup>33</sup> A ce sujet se référer à B. Cvethkova, Извънредни данъци и държавни повинности в българските земи под турска власт, Sofia, 1958.

productrice des grandes villes de l'Empire. A ces tailles venaient encore s'ajouter les nombreuses corvées et services gratuits. Les influences indigènes importantes exercées notamment sur cette catégorie des impôts ottomans sont tout à fait explicables. L'affermissement et le développement de l'appareil administratif ottoman, surtout dans son organisation militaire, la nécessité de maintenir cette organisation à un niveau élevé en raison de la tension militaire grandissante dans l'Empire exigeaient l'introduction d'une suite de tailles et de corvées qui permettaient de faire face aux besoins militaires de l'Etat féodal. Sous ce rapport les Turcs osmanlis trouvèrent des institutions séculaires implantées sur les territoires de Byzance et des pays balkaniques, dont les traditions facilitèrent les conquérants dans l'établissement de leur propre système fiscal. Ainsi, par exemple, l'obligation *συνωνή* avait existé de longs siècles à Byzance. Elle était aussi connue dans les territoires bulgares à l'époque de la domination byzantine. C'est en vertu du droit *συνωνή* que l'Etat byzantin réquisitionnait à des prix dérisoires, fixés par lui, l'excédent des produits agricoles de la population asservie. Ces énormes quantités de grain étaient indispensables pour subvenir aux besoins de l'Etat et de l'armée qu'il devait tenir sur pied.<sup>34</sup> La même charge est connue plus tard sous le nom de *σιταρχία*. A l'époque où les armées de la Troisième croisade sollicitaient le libre passage par la Bulgarie et la Thrace, l'empereur Isaac II l'Ange s'engagea par devers elles à obliger la population indigène de livrer aux Croisés des céréales à prix fixés, comme elle le faisait pour l'armée byzantine, ce qui témoigne également jusqu'à quel point la charge *συνωνή* était réellement implantée dans le système fiscal byzantin.<sup>35</sup> Une charte de donation par laquelle l'empereur Alexis I Comnène confirme l'immunité du monastère de Patmos, mentionne expressément qu'en vertu de l'*ἐξκονοεία* la population asservie des domaines monastiques est dispensée entre autres aussi de la charge *συνωνή*.<sup>36</sup> Une exemption analogue a été confirmée par un acte exprès d'Isaac II l'Ange, de 1186, concernant l'installation de six parèques sur les domaines du monastère de la Vierge d'Athènes.<sup>36a</sup> Le chrysobulle concédé en 1228 par l'empereur Jean Ducas Vatazès au monastère de la Vierge Lembiotissa, dans l'Empire de Nicée, stipule expressément que l'Etat se réserve le droit d'exiger de la population des domaines mouvants du monastère la charge dite *σιταρχία*.<sup>37</sup> Des données analogues sont aussi rencontrées dans des chrysobulles du XIV<sup>e</sup> siècle.<sup>38</sup> Ces

<sup>34</sup> Fr. Dölger, *Beiträge zur Geschichte der byzantinischen Finanzverwaltung besonders des 10. u. 11. Jahrhunderts*, Berlin, 1927, pp. 57—59.; A. P. Každan, *Аграрные отношения в Византии XIII—XIV вв.*, Moscou, 1952, p. 149; D. Ангелов, *Принос към поземлените отношения във Византия през XIII в.*, Годишник на Философско-историческия факултет, fasc. 2 (История), Sofia, 1952, p. 43.

<sup>35</sup> Str. Iișev, *Третият кръстоносен поход и българите*, ИИБИ, VII, p. 216.

<sup>36</sup> F. Miklosich. — J. Müller, *Acta et diplomata graeca medii aevi*, VI, p. 47, 12.

<sup>36a</sup> MM, VI, p. 121, 31.

<sup>37</sup> MM, IV, p. 249, 11. Cf. G. Ostrogorsky, *Quelques problèmes d'histoire de la paysannerie byzantine*, Bruxelles, 1956, pp. 34—35.

<sup>38</sup> Cf. par exemple le chrysobulle de St. Dušan de 1346, octroyé au monastère de Vatopedi, où la *sitarkija* est mentionnée parmi les diverses autres redevances d'Etat dont la population assujettie dans les limites de la seigneurie féodale du monastère était exemptée. (Законски споменици српских држава средњег века, прикупно и уредио St. Novaković, fasc. 5, Belgrad, 1912, pp. 566, voir aussi p. 545.) Cf. Solovijev — Mošin, *Грчке повеле српских владара*, pp. 10, 48, 68, 39, 53, 80, 69, 136, 56—57, 144, 104.



données témoignent de l'existence de la *σιταγνία* à l'époque qui précède immédiatement la conquête turque.

Toujours en vertu du système des réquisitions par contrainte, mais en dehors du *συνωνή*, des livraisons les plus variées étaient exigées au profit de l'Etat. Le chrysobulle d'Alexis Comnène, déjà mentionné, contient d'intéressants renseignements qui jettent une certaine lumière sur les multiples aspects et sur le caractère de ce genre de réquisitions. Il y est fait mention, entre autres, de différentes espèces d'animaux domestiques et de produits: chevaux, mulets, bœufs, porcs, moutons, chèvres, volaille, cire, miel, fromage, bois de construction, fer, chanvre, voire du gibier: lièvres, cerfs, chevreuils, etc.<sup>39</sup> Des chartes et autres documents datant de 1228<sup>40</sup> et de 1235<sup>41</sup> font de nouveau mention de livraisons forcées de chevaux, de moutons, de bois, d'étope de chanvre, de résine (employée principalement dans la construction des bateaux), de charbon de bois, de voilures de bateaux, etc.

Une part importante de la rente féodale de l'Etat était constituée par le système des réquisitions forcées (*iştirā, mubāyā*) de céréales et d'autres denrées alimentaires telles que farine, gruau, beurre, graisse, huile, ainsi que moutons, buffles, fourrage, bœufs, chevaux, volaille, viandes, fer, salpêtre, bois de construction, charbon de bois, résine, cuirs, laine et toute sorte de produits artisanaux, nécessaires aux besoins de l'Etat et de l'armée ottomane.<sup>43</sup>

En confrontant toutes ces données sur les charges fiscales dont souffrait la population asservie à Byzance et dans l'Empire ottoman il ne faut pas oublier que les réquisitions ont été toujours et partout courantes au Moyen Age, car c'est surtout par ce système qu'était assuré le ravitaillement des armées. Ce fait pourrait être cité à l'appui d'une supposition anticipée que la constitution de ces charges s'est imposée spontanément aussi en Turquie. Cependant les ressemblances frappantes entre ces diverses charges nous suggèrent nécessairement l'idée de certaines relations existantes entre les charges imposées dans les Etats balkaniques et celles appliquées par le pouvoir ottoman.

<sup>39-42</sup> MM, VI, pp. 47, 3—48, 7; IV, pp. 2, 16—25; p. 4, 2—10, 17, 34—36, 21, 16—25.

<sup>43</sup> Cf. par exemple les documents de la Section orientale de la Bibliothèque nationale de Sofia, Сф 21/2, № 41—I, Рс 67/3; Цариград — Велико везирство, I. К. Държавни доставки, 1 рамазан 1106 г.; Силистра — тахсилдар, I. И. З. а. 2. а. Авариз, 8 мухарем 1106 г.; Цариград — Дефтерхане, I. Л. Поша, 21 зилкаде 1088; Берковица — Кадия, V. Военно снабдяване, 2. сафар 1099, Сф 21/2, n° 1—10, Ск 7/3, n° 1 и 2; См 3/11; Солун — Барутна фабрика, I. К. Държавни доставки, 1 реби II 1110; Documents sur l'histoire bulgare, III, Sofia, 1940, p. 9, n° 19; Пд 15/28; Registre du cadi de Sofia 20, fol. 14-a, doc. I.; София — кадия, I. К. Държавни доставки, 15 шабан 1103; Registre du cadi de Sofia 306, fol. 53-6, doc. II; Св 5/3; Registre de Sofia 1-bis, fol. 44-a, doc. II; София — Управление, I. К. Държавни доставки, 18 зилкаде 1086 г.; Registre du cadi de Sofia 306, fol. 33-a, doc. I, etc. Certains documents turcs mentionnent la redevance fiscale *res-m-i gorina* (registre du kadi de Ruse, K/8, p. 66, bl.). A en juger d'après le nom on pourrait croire qu'il s'agit ici de quelque contre-valeur en monnaie de l'obligation de fournir du bois de chauffage pour les besoins de l'administration. Malheureusement le défaut de données plus nombreuses, concernant spécialement l'époque plus reculée de la domination turque en Bulgarie, ne nous permet pas d'établir si le nom slave de cette charge n'est pas une indication qu'elle a été héritée de la Bulgarie médiévale, ou bien si les conquérants n'ont fait qu'adapter à cette charge, introduite du temps des Osmanlis, l'appellation indigène de l'objet imposable.

Les réquisitions de denrées alimentaires et de bétail étaient exigées en grande partie de la population des provinces européennes de l'Empire ottoman pour les besoins des hauts fonctionnaires, des personnages de la Cour et même des ambassadeurs étrangers se rendant d'une province à une autre. Un document turc daté de 1722, jette une lumière abondante sur ces pratiques. Il appert de ce document que la population de la région de Sofia était contrainte de remettre à titre de réquisition, comme portion journalière pour les besoins du vali de cette province, les provisions suivantes: pain blanc 3000 ocques, moutons 100, riz 60 kilé, beurre frais 200 ocq., farine pure 50 ocq., sucre 5 ocq., café 5 ocq., épices 1 ocq., cierges de cire 2 ocq., sel 20 ocq., fécule 10 ocq., oignons 50 ocq., pois chiches 10 ocq., lait 30 ocq., lait caillé 10 ocq., poules 50, légumes 100 ocq., chandelles de suif 10 ocq., orge 50 kilés, herbe 1000 ocq., bois 100 voiturées.<sup>44</sup> Des lourdes prestations de ce genre étaient aussi connues à Byzance sous la dénomination *δοικική καὶ καταπαικὴ χρεία* et *ψομοσημία*.<sup>45</sup> Certains renseignements, bien que très pauvres, témoignent du fait que ces mêmes prestations existaient au Moyen Age également en Bulgarie et en Serbie. Ainsi la charte de Vatopedi de Jean-Asen II stipule expressément que les fonctionnaires envoyés par le gouvernement n'ont pas le droit de prélever de la population des domaines du monastère de la Vierge de Vatopedi entre autres prestations aussi celles du vin, du pain et de l'avoine.<sup>46</sup> Une charte octroyée en 1347 par Jean-Alexandre stipule également que les fonctionnaires ne sont pas autorisés à réquisitionner des habitants des domaines du monastère St Nicolas, dans la région d'Orjahovo, entre autres redevances aussi celles du pain, du vin, de la viande, de l'avoine et des poulets.<sup>47</sup> Le chrysobulle d'Etienne Douchan, datant de 1348, dispense les habitants des domaines du monastère de la redevance dite *ψομοζημία*.<sup>48</sup> Le fait que l'Etat, en accordant l'immunité à ces monastères, dispensait la population de leurs terres des dites charges est une indication que le reste de la population, relevant directement du pouvoir central, ainsi que les parèques des domaines féodaux non exemptés de ce genre de redevances satisfaisait à ces exigences sévères, identiques en substance à la *ψομοζημία*.

Des confrontations particulièrement intéressantes entre institutions fiscales ottomanes, d'une part, et byzantines ou balkaniques, de l'autre, peuvent être faites au cours de recherches sur les impôts dits *kudumiye*, *teşri-fiye*, *selâmlek*, etc. Les appellations des deux premières prestations suggèrent leur origine et leur destination (*kudum* = arrivée, *teşrif* = visite).

<sup>44</sup> Registre du cadî de Sofia, 312/1, fol. 29-a, doc. III.

<sup>45</sup> D. A. Xanálatos, Beiträge zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte Makedoniens im Mittelalter, hauptsächlich auf Grund des Briefe des Erzbischofs Theophylaktos von Achrida. Inaugural-Dissertation, München, 1937, p. 49; voir aussi: I. Dujčev, Македонски преглед, XII, fasc. 2, p. 141; MM, IV, pp. 4, 5—6, 18, 1, 21, 19—20; L. Petit, Le Monastère de Notre Dame de la Pitié en Macédoine, p. 249, 9, VI, p. 121, 31—32, 48, 5; Известия Русского археологического института в Константинополе, VI, вып. 1, 1900, p. 39, fol. 1—5. Solovijev — Mošin, op. cit., pp. 68, 57, 80, 69, 114, 56, 144, 104, 196, 28, 236, 67.

<sup>46—47</sup> I. Dujčev, Из старата българска книжнина, II, Sofia, 1944, pp. 41—42, 132.

<sup>48</sup> Solovijev — Mošin, op. cit., p. 144, 104; cf. p. 68, 57, 80, 69, 114, 56, 196, 28, 236, 67.

Très souvent, les hauts fonctionnaires, ainsi que certains employés de l'administration turque entreprenaient dans un but déterminé, voire même sans but, des tournées dans les provinces relevant de leur administration, y visitaient les villes et prenaient logement chez la raya qui se voyait contrainte de les héberger et de les nourrir gratuitement, de leur fournir le fourrage nécessaire aux chevaux et de satisfaire à tous leurs caprices. Un document turc, parmi une dizaine d'autres qui témoignent de ces coutumes, daté du 24. IX. 1617, relate la plainte du fauconnier Dimitri, fils de Peyo de Sofia. Bien que le plaignant fut exempté à titre de fauconnier des redevances *tekâlif-i örffiye ve avariz-i divaniye*, le beylerbey, le sandjakbey et leurs gens, les voïvodes, les subaşı, les emins, les percepteurs des impôts d'Etat, les *zaims*, les timariotes et d'autres encore lui rendaient visite, se nourrissaient à ses dépens, exigeaient de l'avoine pour leurs chevaux puis emportaient quelques moutons, agneaux, poules et autres provisions.<sup>49</sup> En raison justement de ces visites aussi peu agréables qu'importunes de féodaux et de fonctionnaires ottomans, la population bulgare était contrainte aux prestations dites *kudumiye* et *teşrifiye*. Selon toute probabilité les prestations mentionnées auraient remplacé la lourde charge que constituent les séjours gratuits des fonctionnaires ottomans dans les demeures de la raya non-musulmane. Or, en raison des actes arbitraires qui étaient de règle dans l'Empire et y étaient favorisés par les conditions de la discrimination religieuse et nationale dont était frappée la raya non-musulmane, ces visites importunes des gouvernants turcs ne cessèrent jamais, tandis que les prestations *kudumiye* et *teşrifiye* continuaient toujours d'être exigées. Ceci est confirmé d'ailleurs par un document daté du 25. VIII. 1784, selon lequel l'ancien muhafız de Vidin, Ali pacha de Čataldža, se rendant à Kjustendil en 1780—1781, aurait séjourné dans les demeures de la raya non-musulmane des environs de Štip pendant huit jours et y avait été nourri et pourvu de fourrage à titre gratuit. En outre il avait contraint la population asservie de lui verser 3500 piastres à titre de *kudumiye* et de *teşrifiye*.<sup>50</sup> Ces prestations pesant sur la population asservie des contrées balkaniques ont sûrement quelque rapport avec les impositions fiscales analogues existantes à Byzance et dans les Etats balkaniques du Moyen Age. Les redevances du système fiscal byzantin connues sous le nom de *μίστρον* et *ἀπληκτρον* sont du même genre. Bien que certains auteurs tâchent d'établir une délimitation entre ces deux redevances,<sup>51</sup> les sources documentaires prouvent par contre, que dans la pratique du fisc byzantin ces deux charges sont devenues identiques en substance et de par leur destination. Elles comportent l'obligation d'assurer le logement et la nourriture aux fonctionnaires du pouvoir central byzantin de toute sorte, aux détachements militaires en campagne et parfois même aux ambassadeurs étrangers.<sup>52</sup> Une

<sup>49</sup> Registre du cadı de Sofia, 1-bis, fol. 92-6, doc. II. Cf. quelques documents de ce genre dans 1-bis, fol. 101-6, doc. I.; Registre du cadı de Vidin, 14, fol. 8-a, doc. II.

<sup>50</sup> Section orientale de la Bibliothèque nationale de Sofia — войска, II. A. 2. 6. Насилия и злоупотреби на органите на властта, 8 шевал 1198 г.

<sup>51</sup> G. Ostrogorsky, Die ländliche Steuergemeinde des byzantinischen Reiches im X. Jahrhundert, Vierteljahrschr. f. Sozial-u. Wirtschaftsgeschichte, 20 (1927), p. 60.

<sup>52</sup> Cf. F. Dölger, op. cit., p. 61; D. Xanlatos, op. cit., pp. 48—49; MM, IV, pp. 45, 17, 36, 21, 16—25, VI, pp. 47, 33.

série de documents bulgares et serbes du Moyen Age font mention de la redevance appelée *μιτάτον*,<sup>53</sup> dont le nom slave est *preselica*. Il est dit dans la charte de Jean-Asen II, octroyée au monastère de Vatopedi, que nul organe du pouvoir central ne pouvait avoir accès au monastère, ni exiger de sa population asservie le *μιτάτον* en sus des autres prestations et corvées.<sup>54</sup> La charte mentionnée plus haut de Jean-Alexandre stipule que nul fonctionnaire du gouvernement n'a le droit de s'ingérer dans les affaires touchant aux domaines du monastère Saint-Nicolas près d'Orjahovo, ni exiger de ses serfs certaines prestations au nombre desquelles figure aussi le *μιτάτον*.<sup>55</sup> Le chrysobulle d'Etienne Douchan de 1345, octroyé au monastère Saint-Jean Menokeïon, dispense les parèques du monastère entre autres prestations aussi du *μιτάτον*.<sup>56</sup> On trouve la même exemption stipulée dans d'autres chartes de donation serbes du XIV<sup>e</sup> siècle.<sup>57</sup> Une autre charge du même genre, connue en Serbie médiévale, était la *ποσόβιτσα* ou livraison forcée de fourrage pour les chevaux des fonctionnaires logeant dans quelque cité.<sup>58</sup>

Certains parallèles qui suggèrent l'idée d'influences et d'emprunts dans le domaine des prestations se rattachant aux tournées de fonctionnaires dans les régions qui leur sont subordonnées, méritent quelque attention. Une charge dite *selâmlık* ou *selâmiye* existait dans l'Empire ottoman. Ainsi que le suggère son nom (*selâm* = salut) cette charge était perçue, selon toute probabilité, de la *raya* à titre de souhaits de bienvenue à l'égard du fonctionnaire de passage dans la localité.<sup>59</sup> Quelques documents ottomans concernant les territoires bulgares mentionnent une charge, apparentée sans doute aux prestations en question dues à l'occasion des visites de hauts fonctionnaires. Il s'agit du „*poklon*“ (hommage, révérence). Aux termes d'un „*ilıam*“ du juge de Karaferia, en date du 8. I. 1667, cette charge avait été imposée à la *raya* non-musulmane de trois villages du district Egriboudjak.<sup>60</sup> Cette charge y est mentionnée ensemble avec la taxe dite *ücret-i kudum*. Ce fait, ajouté à la dénomination de la charge, montre qu'il s'agit en l'occurrence d'une imposition de forme proche, sinon identique au *selâmiye*. La dénomination slave „*poklon*“ (hommage) est une indication sur l'origine vraisemblablement indigène de cet impôt et constitue la continuation d'une institution fiscale de l'Etat bulgare médiéval. Il est d'ailleurs fort possible que dans la pratique fiscale ottomane, cet impôt ait conservé pour certaines raisons son ancienne appellation slave, alors que dans d'autres il restât connu sous son nom turc *selâmlık* ou *selâmiye*. Certains au-

<sup>53</sup> Sur l'identité de *mitaton* et de *preselica* voir Dujčev, Из старата българска книжнина, II, p. 348.

<sup>54—55</sup> Dujčev, op. cit., pp. 41—42, 132.

<sup>56—57</sup> Solovijev — Mošin, op. cit., pp. 10, 55, 48, 94, 60, 91, 68, 56, 82, 70, 90, 69, 114, 55, 136, 57, 144, 103, 170, 25.

<sup>58</sup> Ibid., p. 158, 98.

<sup>59</sup> A son sujet voir: Tarih-i Selânikı, Manuscrit de la Section orientale de la Bibliothèque nationale de Sofia, Op/782, fol. 320-6. A. S. Tveritinoва, Вророй трактат Кочибей, Ученые записки Института востоковедения, VI, 1953, p. 229.

<sup>60</sup> Section orientale de la Bibliothèque nationale de Sofia, Караферия-кадия, I. A. 2. a. Насилия на експлоататорската класа, 2 зилхидже 1077 г. Au sujet de cet impôt, cf. aussi: Registre du cadi de Vidin, 38, fol. 79-a, doc. I.

teurs classent dans cette même catégorie de charges l'imposition dite *hediye beha* (= valeur du cadeau), c'est-à-dire une prestation représentant la contre-valeur en monnaie des présents offerts aux fonctionnaires de passage.<sup>61</sup> Le *selâmiye* et le *hediye beha* sont analogues en substance et de par leur destination et, selon toute probabilité, consistaient en prestations en nature, perçues sous formes de gratifications destinées à subvenir aux besoins des fonctionnaires gouvernementaux venus en tournée. Des impositions du même genre étaient connues à Byzance et en Bulgarie à l'époque de la domination byzantine. L'obligation d'offrir des présents aux fonctionnaires était connue à Byzance sous le nom de *μερίγματα*.<sup>62</sup>

Il ne conviendrait pas de passer sous silence quelques traits communs caractérisant les diverses prestations et corvées en vigueur au Moyen Age dans les pays balkaniques et l'Empire ottoman. Ainsi qu'il était d'usage dans tous les Etats médiévaux, le travail obligatoire prenait ici aussi des proportions importantes. Cette forme de rente féodale de l'Etat s'avéra particulièrement stable dans l'Empire ottoman où elle ne fut jamais remplacée par un rachat, même lorsque les relations capitalistes commençaient à peine de pénétrer l'économie turque. Ce régime où dominaient l'arbitraire, la violence et l'insécurité ainsi que la discrimination religieuse et nationale créait des possibilités favorables à la conservation des corvées et des services obligatoires, bien que le XIX<sup>e</sup> siècle offrit déjà des possibilités de les remplacer par du travail salarié.

Les guerres continuelles avec les pays de l'Europe Centrale et la Russie obligeaient le gouvernement ottoman de tenir en parfait état de défense les forteresses de ses territoires balkaniques, voire d'en construire de nouvelles dans certains cas. C'est pourquoi il avait souvent recours à l'exploitation gratuite du travail de la population asservie lorsqu'il s'agissait de réparer ou de construire des fortifications.<sup>63</sup> Les marches continuelles des armées ottomanes à travers la péninsule balkanique au cours des fréquentes campagnes, forçait le gouvernement à entretenir des routes carrossables, des ponts en bon état, etc. Cela était toujours réalisé par le jeu des corvées appliquées à la *raya* non-musulmane qu'on forçait, sans égard à la saison, de quitter son domicile et son travail et de se présenter bien souvent dans des régions les plus éloignées pour accomplir les corvées exigées.<sup>64</sup> A Byzance, en Bulgarie et en Serbie, le travail forcé employé à la construction de forteresses, de routes et de ponts était une prestation importante et que les documents compulsés distinguent d'appellations générales comme *ἀγγαρεία* et *παρογγαρεία* ou de termes plus spéciaux *καστοροκτισία*, *ὀδωστροασία* et *γέφυραι*. Une série de chrysobulles et autres documents byzantins qui confirmaient aux monastères les immunités de leurs domaines féodaux, ainsi

<sup>61</sup> A. Vefik, Tekâif kavaidi, I, Dersaadet, 1329, p. . . .

<sup>62</sup> Theophyl., col. 316 C, col. 549 B; D. Xanlatos, op. cit., p. 52; Дижев, Македонски преглед, XII, fasc. 2, p. 142.

<sup>63</sup> Voir aussi par exemple les documents de la Section orientale de la Bibliothèque nationale de Sofia, ОАК 93/16, Ниш-бина емини, II. А. 1. Задължения на раята към Държавата, 15 реби II, 1140 г. Вд 100/25, fol. 1.

<sup>64</sup> Ор. отдел на НБВК — Сф 22/3, Registre du cadi de Sofia, 312/4, fol. 7-6, doc. I, II, Солун-кадия, I. М. Държавни строежи, 20 джемази I. 1106, № 2.

que de nombreuses chartes de gratification bulgares et serbes mentionnent cette catégorie de prestations au profit de l'Etat. Une autre obligation à laquelle était astreinte la population asservie à Byzance et plus spécialement la population des régions littorales était celle de construire des bateaux, dite *κατεργοκτισία*.<sup>65</sup> Les corvées d'entretien des grandes routes militaires et commerciales à Byzance et dans les pays balkaniques au Moyen Age comportaient aussi l'obligation pour une partie de la population asservie d'assurer le service du trafic et de la poste gouvernementale sur ces routes. Les sujets astreints à cette prestation de services étaient obligés d'entretenir un nombre déterminé de chevaux dans les relais jalonnant les voies de communication, afin d'assurer le déplacement des fonctionnaires et courriers gouvernementaux.<sup>66</sup> Théophylacte d'Ochrida mentionne dans ses lettres combien ces sortes de services étaient lourds à supporter pour la paysannerie chargée d'entretenir en bon état la route Devol-Dyrrachium.<sup>67</sup> Les mêmes obligations existaient aussi dans les territoires balkaniques sous domination turque. La population asservie des nombreux villages jalonnant les routes principales était astreinte à entretenir les stations de relais, dites *menzils*, le long de ces routes, à payer en monnaie un impôt annuel *imdad* ou *menzil akçesi*, à livrer les chevaux de relais et à les nourrir. Cette catégorie de la population est définie dans les documents turcs sous le nom de *menzilkeş*, c'est-à-dire astreinte au service des stations de relais.<sup>68</sup>

La présence de tant de traits communs entre les institutions féodales de l'Empire ottoman et des pays balkaniques permet de supposer même le cas d'une succession directe. On ne saurait ignorer d'ailleurs qu'immédiatement après avoir établi sa domination sur la péninsule balkanique, le gouvernement ottoman, mû par d'importantes considérations d'ordre politique et stratégique, avait tout intérêt à assurer la sécurité des voies de communication, datant encore de l'époque romaine. Cela ne pouvait être réalisé rapidement que par la restauration et l'entretien du système des services routiers et des stations de relais existant avant la conquête, en astreignant, comme par le passé, la population asservie aux charges requises par ces services.

Des obligations analogues existaient, tant à Byzance que dans les provinces balkaniques ottomanes, pour assurer le service de la navigation. Ainsi qu'il appert de quelques documents byzantins, la population asservie de cer-

<sup>65</sup> Законски споменици, р. 401 XI, 411 IV, 420 IV, 436 XI; Dujčev, Из старата българска книжина, II, pp. 62, 63, 75.; St. Novaković, Законик Стефана Душана цара српског, Belgrad, 1898, 127, p. 223; Solovijev—Mošin, op. cit., pp. 10, 48, 32, 51, 48, 92, 60, 91, 68, 54, 80, 42, 90, 67, 100, 63, 114, 55, 120, 40, 136, 57, 144, 104. Cf. aussi chez Angelov, Аграрните отношения в Северна и Средна Македония през XIV в., p. 196; cf. F. Dölger, op. cit., p. 62.

<sup>66</sup> Cf. N. Skabalanović, Византийское государство и церковь, pp. 279—280; Solovijev—Mošin, op. cit., p. 378. Cf. K. Амάντος, Ταχυδρομικὸν σημεῖον, Ελληνικά, VIII, 1935, pp. 268—270.

<sup>67</sup> Theophyl., col. 529 A—D. Cf. Litavrin, op. cit., pp. 328—330.

<sup>68</sup> A ce sujet voir plus de détails chez: B. Cvetkova, Извънредни данъци и държавни повинности, pp. 53—59; B. Cvetkova, Obciążenia podatkowe raij w Bulgarii w czasie niewoli tureckiej, związane z utrzymaniem zajazdów (menzili), Przegląd Orientalistyczny, 1957, Nr. 2, pp. 193—198.

taines régions était obligée de fournir les barques et les rameurs nécessaires au service de l'Etat.<sup>69</sup> Pendant la domination turque, des hommes étaient recrutés pour assurer le service obligatoire des bateaux et des chalands en qualité de rameurs (*kürekçi*), de timoniers (*dümençi*), d'arrimeurs, de débardeurs ou de simples haleurs. Il est souvent fait mention dans les documents turcs de *zemanca* et *prestoïka*, gens chargés d'un service analogue à celui des haleurs. Ainsi, dans un document daté du 26 mai 1686, il est dit que pendant l'année en cours, à cause de la baisse des eaux du Danube, les bateaux transportant du blé et des provisions destinées aux fournitures de l'armée en campagne étaient gênés dans leur traversée par des tourbillons. Ce contretemps les avait obligé à recruter des *zemanica* des kazas suivantes: de Kladovo 150 hommes, de Vidin 100, de Pologne 40, de Timur 80, d'Isterlik 50, de Jana 50, de Berkovica 10 hommes.<sup>70</sup> D'après quelques procès-verbaux judiciaires (*hüce*) datant de 1691, 1699 et 1720, pour satisfaire au service des bateaux transportant des provisions de l'Etat sur le Danube jusqu'à Vidin et Belgrad, la main-d'œuvre nécessaire, recrutée dans les régions avoisinantes comportait selon le premier document 56 hommes *prestoïka*, selon le deuxième 12 hommes, selon le troisième 12 et selon le quatrième 13 hommes *prestoïka*.<sup>71</sup> Les appellations slaves de ces corvées indiquent suffisamment qu'elles avaient existé aussi en Bulgarie médiévale et que plus tard elles furent assimilées et incorporées au système fiscal turc.

En dehors de ces corvées, la population asservie des territoires bulgares était obligée de prêter son bétail pour assurer certains services du gouvernement.<sup>72</sup> Cet usage est aussi connu à Byzance, en Bulgarie et en Serbie médiévales. A Byzance ces corvées étaient le plus souvent imposées en connexion avec les besoins de l'armée. Une série de chartes bulgares du Moyen Age dispensent la population asservie des domaines relevant de différents monastères, des corvées et prestations de toute sorte, entre autres aussi de l'obligation de prêter son bétail pour le service de l'Etat. Ainsi un acte sigillé datant de 1220, qui confirmait les droits domaniaux du monastère de la Vierge Spiléotissa à Melnik, exemptait la population de ces domaines de la corvée, de différents travaux supplémentaires (*ἐπιρεσία*) et entre autres aussi de l'obligation de céder son bétail pour des corvées d'Etat.<sup>73</sup> La charte octroyée au monastère de Vatopedi par Jean-Asen II, celle de Jean-Alexandre de 1347 et celle de Jean-Šišman, octroyée au monastère de Rila, mentionnent l'onéreuse obligation des serfs de prêter leurs chevaux, bœufs et mulets pour des corvées d'Etat.<sup>74</sup>

<sup>69</sup> ММ, IV, pp. 251, 30 — 252, 11.

<sup>70</sup> Section orientale de la Bibliothèque nationale de Sofia, — Видин—кадия, II. А. 1. Задължения на раята към Държавата, 3 реджеб 1097 г.

<sup>71</sup> Видин—пристанище, I. И. 3. Разходи навло, 2 мухарем 1103 г.; Силистра—кадия, I. И. 3. Разходи—навло, 6 шевал 1110 г.; Видин—кадия, V. Военно снабдяване, 15 рамазан 1132 г.; Силистра—кадия, I. И. 3. Разходи—навло, 1110 г. Au sujet de „prestoïka“ cf. encore le registre du cadé de Vidin 10, fol. 6-a, doc. 1; 64, fol. 14-6, doc. II; 71, fol. 21-6, doc. IV.

<sup>72</sup> Цг 33/5 № 41, № 58, 63, 66, 45, 52, 55, 56, 57.

<sup>73</sup> Дујчев, op. cit., pp. 31—33.

<sup>74</sup> Дујчев, op. cit., pp. 41—42, 132, 180.

L'obligation coutumière en Turquie, consistant en réquisitions de charrettes pour les services de l'Etat, pour les besoins d'ambassades en voyage, etc.<sup>75</sup>, était également connue à Byzance. Les documents byzantins en font mention sous le nom d' *ἐξελάσεις ζευγαμαξιών*.<sup>76</sup>

En confrontant les charges fiscales ottomanes dont nous venons de parler, d'une part, avec celles byzantines et balkaniques, de l'autre, il est intéressant de noter aussi une autre circonstance. Le développement du régime féodal dans les territoires balkaniques avant l'invasion turque, l'accroissement continu des propriétés foncières ecclésiastique et laïque et de leurs immunités réduisaient l'étendue de ce genre d'impositions d'Etat. En vertu des exemptions, dont bénéficiaient les divers domaines féodaux, le gouvernement central se trouvait de plus en plus privé du droit d'exploiter à son propre profit ces charges fiscales. Dans l'Empire ottoman, par contre, c'est tout l'opposé qui a lieu : cette catégorie d'impôts reste entièrement réservée au profit de l'Etat, même jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle. L'explication de ce fait réside incontestablement et surtout dans les particularités du système féodal turc où prédominait le fief militaire à immunités limitées.

Les faits, observations et hypothèses consignés dans cet article sont loin d'épuiser les multiples aspects de cet intéressant problème qui contribue certainement à expliquer les origines et les particularités de nombre d'institutions féodales ottomanes. Ils ne font que poser quelques questions fondamentales qui méritent de faire l'objet d'études plus approfondies de la part de spécialistes.

<sup>75</sup> Voir par exemple : Section orientale de la Bibliothèque nationale de Sofia, OAK 89/52, ННТА XVII 6/84, Le registre du cadi de Sofia, 312/4, fol. 3-6, doc. I.

<sup>76</sup> Cf. par exemple : MM, IV, p. 4, 7—8, 21, 21, 18, 2—3. D'autres charges semblables aux impôts d'Etat mentionnés ici existaient également dans les pays balkaniques du Moyen Age où elles portaient les noms de *ponos* et *povod*. Le *ponos* constituait l'obligation de transporter différents chargements, tandis que le *povod* réclamait la fourniture de moyens de transport et d'animaux de trait pour satisfaire aux besoins des ambassades étrangères, etc. Cf. T. Тараповски, Историја српског права, I, Belgrad, 1931, pp. 26, 59; Законски споменици, p. 310, VIII, 456, IV, 614, XXII. Cf. Angelov, Аграрните отношения, p. 196.





## ***II. Communications et publications***



## LA POPULATION BYZANTINE EN BULGARIE AU DÉBUT DU IX<sup>e</sup> SIÈCLE

*I. Venedikov*

Au début du IX<sup>e</sup> siècle les territoires européens de l'Empire byzantin se trouvaient dans une situation assez critique. La région du bas Danube peuplée de Slaves et de Bulgares était sous le pouvoir de l'Empire bulgare. Fondé depuis plus d'un siècle sur la rive droite du Danube il s'étendait de plus en plus au nord et à l'ouest et gagnait en territoires et en puissance. Les Slaves, dont une partie étaient incorporés à la Bulgarie danubienne, alors qu'une autre devait bientôt s'y allier, avaient pénétré profondément au sud au cœur de la péninsule balkanique dès le VII<sup>e</sup> siècle et commandaient l'artère principale Morava—Vardar qui réunit la vallée du Danube aux terres littorales de la mer Egée. Leurs avant-gardes avaient même poussé une pointe au sud jusqu'en Grèce. En l'an 807 une révolte des Slaves contre Byzance fit même craindre que le Péloponnèse ne se détachât de l'Empire.<sup>1</sup> Cette révolte fut étouffée, mais elle vient témoigner que dans cette région excentrique de la péninsule balkanique la vie de la population établie était incertaine et troublée par les nouveaux venus. Le pouvoir de Constantinople sur la Macédoine de l'Est dans la vallée de la Struma — la plus occidentale des terres byzantines — était aussi très compromis. L'empereur Nicéphore (802—811) se vit obligé de prendre des mesures sérieuses pour rétablir son autorité dans cette région. Il appella de tous les coins de l'Empire des populations byzantines qu'il établit dans les terres du cours inférieur de la Struma en 809—810.<sup>2</sup> Les nouveaux colons n'attendaient de cette installation forcée que la ruine et la mort, ce qui prouve combien la vie dans ces régions était peu sûre et difficile. Il y en avait même qui préféraient le suicide. Cependant cette mesure fut quand même imposée. Il est vrai que les appréhensions des colons byzantins étaient justifiées. Les Bulgares présentaient à cette époque une menace constante pour l'Empire. En l'an 809 ils passèrent le Balkan et occupèrent Serdica — nom antique de l'actuelle capitale Sofia. C'était la forteresse la plus importante au centre de la péninsule balkanique. L'Empire romain d'Orient y tenait depuis des siècles une forte garnison à l'abri de ses murs solides. Le souverain bulgare Krum (803—814) après la chute de Serdica qu'il prit par ruse, extermina non seulement une grande partie de ses habitants, mais aussi 6000 soldats

---

<sup>1</sup> V. N. Zlatarski, *История на българската държава*, I, 1, 1938, p. 250.

<sup>2</sup> Theophanes, p. 486 (10 et suiv.). V. N. Zlatarski, *История на българската държава*, I, 1, p. 254.

de la garnison. La perte d'un point stratégique tellement important et de l'armée qui y stationnait fut une grande défaite pour Byzance et, c'est à juste raison que l'empereur Nicéphore en voulait aux archontes échappés au massacre de Krum. Le mal aurait été en partie réparable si Nicéphore eût pu obliger ses soldats insubordonnés et indisciplinés de reconstruire les murs d'enceinte de la citadelle. Mais ceux-ci refusèrent et se mutinèrent.<sup>3</sup>

L'empereur de Byzance Nicéphore se rendait parfaitement compte qu'il fallait à tout prix barrer la route de la Thrace aux Bulgares — l'ennemi le mieux organisé de l'Empire romain d'Orient. Bien que cette province eût à souffrir des envahisseurs, c'était de toutes les possessions byzantines d'Europe celle dont la situation était la meilleure. Une défaite des Bulgares après la chute de Serdica aurait pu rendre aux Thraces leur confiance dans l'Empire. C'est pourquoi Nicéphore entreprit une opération risquée et aléatoire. Il traversa la Thrace à la tête d'une forte armée, passa le Balkan et assiégea Pliska qu'il prit d'assaut et saccagea. Mais dans sa retraite, il fut pris en embuscade dans les défilés du Balkan. Toute son armée fut détruite et l'empereur lui-même trouva la mort dans cette bataille.<sup>4</sup> C'était une défaite irréparable. Personne n'était plus en mesure de sauver les villes et les forteresses de Thrace. Les ennemis de l'Empire pouvaient l'envahir à n'importe quel moment sans rencontrer de résistance, pas plus dans les massifs qui défendaient la partie orientale de la péninsule balkanique à l'ouest, que dans les montagnes les plus inaccessibles — la Rila et le Pirin — ou au pied du Balkan. Le khan bulgare ne manqua pas de profiter de cette situation. Une violente attaque l'amena au cœur de la Thrace du Nord — jusqu'à la forteresse de Develtos (près du village actuel de Develt, à l'ouest de Burgas). La chute de cette ville produisit un effet foudroyant sur la population byzantine de Thrace. Elle s'attendait à voir apparaître de toutes parts la cavalerie bulgare — 30 000 soldats vêtus entièrement de fer. Les habitants des villes situées près des terres bulgares et slaves furent pris de panique et désertèrent leurs demeures en toute hâte. C'est ainsi que se dispersa principalement la population de Berrhoé (Stara Zagora), d'Anhialo (Pomorie), Nicée et Provaton (tous les deux dans la région d'Andrinople), Philippopolis (Plovdiv), Philipès (en Macédoine orientale) et les colons venus depuis quelques années dans les terres du cours inférieur de la Struma cherchèrent à regagner leur patrie.<sup>5</sup> Cependant Krum qui ne surestimait pas ses forces fit des avances de paix. Mais Constantinople n'avait pas encore compris combien sa défaite était complète. Le nouvel empereur Michel I Rhangabé (811—813) rejeta les propositions de paix. Krum s'empara alors de Mesembria.

<sup>3</sup> Theophanes, p. 484<sub>20</sub>—485. V. N. Zlatarski, История на българската държава, I, 1, 1938, p. 252. J. B. Bury, A History of the Eastern Roman Empire from the Fall of Irene to the Accession of Basil I (802—867), London, 1912, p. 340, not. 3.

<sup>4</sup> Theophanes, 490<sub>26</sub>—491. Bury, p. 343. Zlatarski, История на българската държава, I, 1, p. 255. I. Duǵev, Нови житейни данни за похода на Никифор I в България през 811 г., Сп. БАН, 54, кл. ист. фил. 26, 1937, pp. 147—188. V. Beševliev, Новият извор за поражението на Никифор I в България в 811 г., ГСУИФФ, XXXIII, 1936, p. 8.

<sup>5</sup> Theophanes, 495<sub>20</sub>—496. V. N. Zlatarski, История на българската държава, I, 1, p. 261.

La chute de Mesembria était un nouveau coup beaucoup plus lourd de conséquences, car Mesembria était le point stratégique le plus important et la base la mieux fortifiée de l'Empire byzantin en Thrace sur le littoral de la mer Noire. Elle est située sur une presqu'île que seule une étroite bande de terre longue d'un kilomètre réunit au rivage. La cité était munie de solides murs d'enceinte dont l'appareil de défense consistait en 30 siphones qui crachaient des jets de feu grégeois. Enfin les dernières bases byzantines du golfe de Burgas disparurent avec la prise d'Anhialo et de Sozopolis.

Après ces victoires des Bulgares les opérations militaires entrèrent dans une nouvelle phase. Michel I<sup>er</sup> essaya alors de leur barrer la route, non plus sur le Balkan mais sur la ligne formée par la Strandža et les Rodhopes, en abandonnant toute la Thrace du Nord. Il voulut déloger ses ennemis d'Andrinople — l'endroit le plus propice pour attaquer la vallée de la Marica vers le littoral de la Thrace du Sud. Cependant ses armées furent encore défaites et il rentra à Constantinople où il échangea la pourpre impériale contre un froc de moine. Entre temps Krum continuait son offensive au sud, Il confia à son frère le commandement d'une grande armée qui devait assiéger Andrinople, alors que lui-même à la tête de ses troupes partit vers la Marica inférieure et le littoral de la mer Egée, prenant d'assaut toutes les forteresses qu'il rencontrait sur son chemin: il arriva ainsi sur les rives de la Propontide et jusque sous les murs de Constantinople.<sup>6</sup>

Ces victoires foudroyantes qui amenèrent Krum devant la capitale byzantine l'avaient rendu maître d'une province qui depuis des siècles appartenait à l'Empire byzantin. Ses cités, habitées par des restes d'une population thrace hellénisée et chrétienne, avaient gardé des vestiges de leur prospérité et de leur force d'antan. Bien que souvent abandonnées à leur propre sort — comme d'ailleurs toutes les possessions byzantines hors de Constantinople — leur proximité de la capitale leur permettait de recevoir des secours à des moments difficiles. L'annexion d'un grand nombre de ces cités à l'Empire bulgare créait un nouveau problème qui avait existé de tout temps, mais sous une forme moins aiguë — celui des populations chrétiennes de Bulgarie encore païenne. Par leurs usages, leur langue et leur religion, les anciennes populations établies en Mésie et en Thrace appartenaient à la civilisation byzantine. Alors qu'en Mésie elles étaient peu nombreuses et sans importance, en Thrace, dispersées parmi les nombreux Slaves et Bulgares, elles peuplaient tous les centres plus importants — villes et villages. Quel était le sort de cette population? Comment était-elle organisée? Et comment était traitée par ses nouveaux maîtres cette population byzantine intégrée maintenant à l'Empire bulgare? Ce sont autant de questions auxquelles nous tâcherons de donner ici une réponse.

Les deux inscriptions de Hambarli viennent jeter un peu de lumière sur ces problèmes. Ce sont les seules sources bulgares locales sur les événements de cette intéressante et dramatique époque. Elles ont fait l'objet de nombreuses études, et si nous les considérons à notre tour, c'est qu'une autre interprétation pourrait mettre sous un jour nouveau les relations ethniques bulgaro-byzantines dans les confins de l'Empire bulgare au IX<sup>e</sup> siècle.

<sup>6</sup> Theophanes, p. 497<sub>27</sub>. Zlatarski, op. cit., I, 1, p. 363.

Les deux inscriptions de Hambarli sont gravées sur les deux faces d'un autel antique. Les deux inscriptions de Hambarli comme d'ailleurs la plupart des inscriptions de cette époque sont en grec, car le slave n'était pas encore une langue officielle. Cependant contrairement aux inscriptions découvertes à Pliska et en Bulgarie du Nord-Est, celles-ci frappent par la négligence de leur forme. Il est évident que le lapicide était d'une province lointaine — également éloignée de Constantinople et de Pliska.

Le mauvais état du texte rend le déchiffrement difficile. Le début et la fin des deux inscriptions manquent.

. . . ? [ᾗ]ρχον δ · ΒΗΝΗΟ · ΖΗΛΕ · · ΗΟ · ΗΝΟΙΑ | · ΝΤΟ · · ΝΟΥΙ  
αὐτοῦ | [κ]ε ο ἀδελφὸς αὐ | [τ] οὔ ὄνκ ἐληθάρι | ησεν αὐτὸν κὲ ἐξῆλ | [θ]εν κὲ ἔδοκεν  
| [α]ὐτὸν ὁ | Θεὸς κὲ τόπ | ους κ[ε] | κάσσιτρα ἐρ | ἡμοσεν [τ]άδε · | (ΓΕ) τὴν Σερδίην κ[η]ν,  
τὴν(ν) Δεβελ | τὸν, τὴν Κονότα | ντήαν, τὴν · · · | ΚΙΑΝ Ἀνδρῶν[οῦ] | πολὴν. τοῦτα |  
ἐνυμα(στέ)ντα | κάσιτρα [ε]λαβε | ν. τὰ δε λυπὰ κ[ά]σ | τρά ἔδοκεν ὁ Θεὸς | φόβον  
κὲ ἄ[φ]ηκ | [α]ν κὲ ἔφρυγαν κ[ε] ὁ κ[ά]τ[ρ]ου τόπος λ | ηθάργησεν τὸν τό | πον τοῦτον  
(κὲ ἐκ τοῦ τούτου) τό | πον ἐ(ξ)ῆ | λύε(ν μὲ) τὸν ὄλον λαόν κ[ε] | ΕΚψν (τὰ) χορήα  
ἡμῶν(ν) Α | ΙΕΝΟCEPN ὁ βασηλεὺς | ὁ φάρακλος [κ]ε ἐπ[η]ρεν | · · · κὲ τοὺς  
ὄρκους ἐ | ἡσιμόνησεν κὲ ΕΞ | ΕΘΝΕΠΕ ὁ ἄρχην ΟΑ | Κροῦμος ΕΡΟΣ · ΟΠΟΔ | · ·

ou en traduction: „Mais son frère ne l'abandonna pas. Il sortit et Dieu lui donna de ruiner ces places fortes: Serdica (Sofia), Develtos (Develt), Constantia (arr. de Harmanli), Mesembria (Nesebăr), Andrianopolis (Odrin). Il prit donc ces forteresses qui étaient en défensive. Mais pour les autres forteresses, Dieu les frappa de terreur et eux (les Byzantins) les évacuèrent et s'enfuirent. Quant à la basse terre, il l'abandonna; or, c'est par cette terre que pénétra le vieil empereur chauve Nicéphore avec toute son armée et conquît nos propres terres... et conquît aussi violant les serments... Alors le khan Krum... ”<sup>7</sup> On admet généralement que cette inscription a été gravée en l'an 812 lorsque Krum s'empara de quelques-unes des villes<sup>8</sup> mentionnées dans l'inscription. Mais en réalité Mesembria ne fut prise qu'à la fin de cette même année, au mois de novembre, et Andrinople seulement pendant l'automne de l'année suivante — 813.<sup>9</sup> Par conséquent notre inscription a dû être gravée dans les derniers mois du règne de Krum — à la fin de l'année 813 ou dans les premiers mois de 814, le *terminus ante quem* étant le mois d'avril lorsque Krum mourut subitement. Cette date relativement tardive de l'inscription fait naître quelques doutes: si elle a été gravée seulement à la fin de l'an 813 ou au début de 814, pourquoi ne mentionne-t-on pas les nombreuses victoires qui avaient précédé la prise d'Andrinople,

<sup>7</sup> K. N. Škorpil, AEM, IV, p. 98, n° 26. P. Nikov, Два старобългарски надписа из византийско-българските отношения, Byzantinoslavica, III, 2, p. 344. V. Beševliev, Първобългарските надписи, ГСУИФФ, XXXI, 1934, n° 14 et 24. I. Venedikov, Хамбарлийските надписи на хан Крум, разгледани от военни гледища, Българска военно-научна мисъл, IV, 1937, 33, p. 833, V, 1938, 1—2, (41—42), p. 31.

<sup>8</sup> V. Beševliev, Първобългарските надписи, ГСУИФФ, XXXI, 1934, p. 104, n° 14, pp. 109—34.

<sup>9</sup> V. N. Zlatarski, История на българската държава, I, 1, p. 276. V. N. Zlatarski, История на българската държава, I, 1, p. 274.

telles que: Région, Atyra, Silivrie, Héraclée, Rodosto, Pannion, Apros, Hexamilion et autres villes de la Thrace du Sud. Or, ceci ne devrait pas nous troubler, car cette région est mentionnée dans notre inscription. Il y est dit que Krum: „avait abandonné la basse terre“ c'est-à-dire le littoral thrace. Or, c'est par là qu'entra le vieil empereur Nicéphore. Ce rappel à la terre basse qui servit de base aux opérations de Nicéphore nous fait croire qu'il manque un passage dans l'inscription qui se réfère à la Thrace littorale. L'oubli dont il est question dans l'inscription fait sans doute allusion aux nombreuses propositions de paix que fit Krum avant d'étendre ses possessions au sud. C'est sans nul doute la raison qui l'a fait renoncer à la conquête de la basse terre. Le passage suivant qui devait être court, car il reste à peine de la place pour quelques lignes, était certainement destiné à recevoir l'énumération des futures conquêtes de Krum.

Il est évident que dans le texte composé ainsi sur l'un des côtés de l'ara, on cite surtout les victoires de Krum en Thrace septentrionale puisque l'inscription était gravée pour les commémorer. Nous devons relever que cette inscription, vue sous ce jour, n'est pas dans le ton des autres inscriptions protobulgares, comme c'est le cas de l'une des inscriptions d'Omurtag, gravée huit ans plus tard en l'an 822 et où il est dit entre autre: „Pourvu que Dieu permette au souverain qui tient la souveraineté de Dieu, de régner 100 ans dans la joie et la liesse sur ses nombreux sujets bulgares en piétinant l'empereur et ses autres ennemis.“ Notre inscription bien qu'écrite au cours d'une guerre, est composée en termes beaucoup plus mesurés qui n'évoquent pas l'orgueil et la morgue du conquérant. Ceci sans doute parce que le souverain a soin de ménager l'amour-propre et la fierté de ses nombreux sujets bulgares — les chrétiens d'origine byzantine qui font maintenant partie de l'Empire bulgare après ses succès de guerre. Il est hors de doute que notre inscription se réfère à un incident relié aux événements des dernières années du règne de Krum, et plus particulièrement aux derniers événements qui eurent lieu en Thrace septentrionale entre la mer Noire, le Rhodope et le Balkan. Les endroits effacés ne nous permettent pas de la déchiffrer entièrement, mais nous donnent une idée générale du texte qui devient encore plus clair si l'on prend en considération ce qui est gravé sur l'autre face de notre ara, la seconde inscription de Hambarli. Elle est aussi en très mauvais état, le début et la fin étant à peine déchiffrables. On y lit:

.....  
 τὸναδελφὸν μου καὶ ὁ στρατηγὸς ὁ Λέον ἡγαστὴν ὑποκάτο αὐτοῦ. Ἀπὸ Βερρόην  
 καὶ | ..... ΟΔ. ΚΑΤΟΥC Δ | οὐλτροήνους ἔσστην | πρὸς ὁ Τούκος ὁ [ἡς] | οὐρογὸν  
 βουλῆα δ[η]ὰ | τὸ δεξήν με[ρ]ας καὶ | ὁ Βαρδάνης καὶ ὁ Ἡ|ανῆς ὁ στρατηγὸν ὑπο|κάτο  
 αὐτοῦ καὶ δη[α] | τὸ ἀριστερόν με[ρ]ος | τοῦ σαράκτου μου | τὴν Ἀνχήαλον, τὴν | Δεβελ-  
 τὸν, τὴν Σοζ | πόπολιν, τὴν Ρανούλ | ἡν ἔσστην κεφαλὴ ὁ Ἡ|ραταῆς ὁ βοιά κανχ|άνος  
 καὶ Κορδύλης καὶ | ὁ Γρηγοῤῥας ὑποκάτο | του στρατηγε.

Nous traduisons: „.... mon frère. Que le stratège Léon soit son subordonné. De Berrhoé à ..... l'icirgu bulia Touk sera le chef du côté droit, et les stratèges Vardanès et Jannis sont ses subordonnés. Pour le côté gauche de mon Empire: Anhialo, Develtos, Sozopolis et Ranuli,



je nomme chef le boïla-kavkhan Irataïs et Kordylas et Grégoras sont ses stratèges subordonnés.“

On peut difficilement admettre que la seconde inscription gravée sur la face gauche de l'ara n'ait rien de commun avec la première gravée sur la face droite. Du reste, les premiers lisibles de la seconde inscription se réfèrent à un personnage appelé „mon frère“ qui doit être la même personne appelée dans la première inscription „son frère“ et qu'il est convenu d'identifier avec le frère du souverain bulgare Krum. Celui-ci avait activement pris part aux luttes contre Byzance. Il convient de relever que dans la première inscription on parle du souverain à la troisième personne, alors que dans la seconde on cite les paroles du souverain telles qu'il les a formulées. C'est en ceci que réside la principale différence entre les deux.

La seconde inscription de Hambarli mentionne quelques personnages qui, de toute évidence, ont joué un rôle important dans l'Empire bulgare. Ce sont: „son frère“ — c'est-à-dire le frère du souverain Krum — l'icirgu bulïa Tuk et le kavkhan Irataïs. Considérons les séparément:

#### 1. Le frère de Krum.

Nous ignorons le nom du frère du khan bulgare Krum. Nous savons seulement qu'il assiégeait Andrinople,<sup>10</sup> alors que Krum continuait sa marche vers la Thrace du Sud. Le souverain bulgare ravagea une grande partie de cette province et arriva jusqu'aux murs de Constantinople; il rebroussa chemin et vint prendre part au siège d'Andrinople. Le frère de Krum est mentionné également dans notre inscription, mais malheureusement son nom y manque aussi. La partie bien conservée de l'inscription peut être divisée en trois; chacune d'elles se réfère à une personne: la première — au frère de Krum, la seconde — à l'icirgu bulïa Tuk, et la troisième — au kavkhan Irataïs. D'autre part les passages relatifs aux deux derniers nous sont parvenus presque intacts, alors que celui qui cite le frère du souverain est sans début. L'inscription en question a un autre avantage: elle nous permet aussi de connaître sur quelles villes s'étendait le pouvoir de ces deux boyars dont nous parlerons plus en détail et quels étaient les stratèges qui leur étaient soumis. Il est à relever que dans le passage dédié au frère du khan on retrouve seulement le nom du stratège qui lui était subordonné, les noms des villes qu'il gouvernait étant effacés. Si l'on considère que les pouvoirs d'Irataïs s'étendaient jusqu'à la mer Noire, les centres de Sozopolis, d'Anhialo et de Develtos y compris, et ceux de Tuk dans la région de Berrhoé (Stara Zagora), et que, d'autre part, Philippopolis (Plovdiv) étant encore entre les mains des Byzantins, on pouvait conclure que le frère de Krum avait reçu la région d'Andrinople. Cette solide forteresse commandait la route venant du nord vers Constantinople; c'était un carrefour important où le frère de Krum avait dirigé récemment les opérations militaires.

On ignore quel a été plus tard le sort de ce personnage. D'après les sources historiques Krum ordonna de déplacer une grande partie de la population des environs d'Andrinople, de molester et chasser l'archevêque de la ville, Manuel. Entretemps Krum mourut et, d'après le Synaxaire

<sup>10</sup> V. N. Zlatarski, История на българската държава, I, 1, p. 270. Theophanes, p. 503.

de l'Eglise de Constantinople, c'est un certain Dukum<sup>11</sup> qui lui succéda. Après la mort de ce dernier le pouvoir passa à Diceng, que les textes bulgares font figurer sous la forme de Diceng. Celui-ci aurait ordonné la mise à mort de Manuel. C'est seulement après Diceng qu'Omurtag monta sur le trône et continua de persécuter les chrétiens. D'après le Ménologe de Basile II c'est Krum qui aurait donné l'ordre de massacrer l'archevêque Manuel et après la mort de Krum c'est un certain Tzokos qui lui aurait succédé avant l'accession au trône d'Omurtag.<sup>12</sup> Le Continuateur de Théophane attribue le décret de poursuite à Omurtag. Georges Cedrenos est du même avis. Les écrivains modernes, eux aussi, ne peuvent se mettre d'accord sur cette question controversée. Jiriček considère qu'entre Krum et Omurtag se situe le règne de Tzokos alias Tzok, de Dukum et Diceng.<sup>13</sup> Bury<sup>14</sup> émet même l'hypothèse que dans cet intervalle des troubles et des luttes autour du trône se seraient produites. Loparev<sup>15</sup> par contre ne partage pas cet avis et accorde plus de foi aux sources récentes qui prétendent qu'Omurtag succéda immédiatement à Krum. Zlatarski<sup>16</sup> se range aussi à la même opinion qui repose sur un texte protobulgare dans lequel Tzokos et Diceng sont appelés „voïvodes“, mais estime que Dukum et Tzokos sont une seule et même personne. Beševliev<sup>17</sup> de son côté croit qu'entre Krum et Omurtag ce sont Dukum et Diceng qui gouvernaient. De plus, cet auteur est d'avis que Tzokos n'a jamais été souverain, et que Tzokos et Tuk sont identiques. D'autre part dans l'inscription de Hambarli, Tuk n'est pas mentionné comme étant le fils ou le frère de Krum pour qu'on puisse admettre qu'il fût son héritier.<sup>18</sup> Si tel était le cas, Dukum et Diceng auraient pu tous les deux être les héritiers de Krum et comme tels prendre le pouvoir en leurs mains. De plus, Dukum ne vécut que peu de temps et Diceng qui lui succéda fut assassiné par ses propres sujets. Par conséquent aucun des deux ne pouvait être encore vivant sous le règne d'Omurtag et figurer sous le nom de Tuk dans l'inscription dite de Sulejman kjoï. Ces considérations nous permettent de donner une nouvelle explication. Nous ignorons à quel âge Krum monta sur le trône, mais tout nous laisse supposer qu'il était jeune; de plus il ne régna qu'onze ans. Son héritier devait évidemment être un enfant en bas âge et une régence s'imposait. Cette charge serait revenue de droit au frère

<sup>11</sup> V. Beševliev, Кой е бил наследникът на Крум, ГСУИФФ, XXXII (9), qui à la p. 3 donne le texte d'après le *Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae*, Ed. H. Delahaye, Bruxelles, 1902, col. 414—416.

<sup>12</sup> V. Beševliev, op. cit., p. 4, donne aussi le texte du Ménologe, qui décrit ces événements d'après le *Menologium Basilii*, Migne, *Patrologia Graeca*, v. 117, p. 276 D—277 A sub m. Januario die 23.

<sup>13</sup> K. Jiriček, *История на българите*, Ed. Славчев, p. 100.

<sup>14</sup> J. B. Bury, *The Bulgarian Treaty of 814 and the Great Fence of Thrace*, *The English History Review*, april 1910, p. 278. *A History of the Eastern Roman Empire from the Fall of Irene to the Accession of Basil I*, London, 1912, p. 359.

<sup>15</sup> Chr. M. Loparev, Две заметки по древней болг. истории, *Записки Имп. рус. археолог. общ.*

<sup>16</sup> Zlatarski, *История на българската държава*, I, 1, Sofia, 1938, p. 293.

<sup>17</sup> H. Grégoire, *Les sources épigraphiques de l'histoire bulgare*, Byzantion, IX, 1934, p. 762.

<sup>18</sup> V. Beševliev, Няколко бележки към българската история: 1. Кой е бил наследникът на Крум, ГСУИФФ, 1936.

de Krum qui était probablement Dukum. Après la mort de ce dernier, Diceng l'aurait remplacé — celui-ci probablement aussi un proche parent de Krum.

En outre, cette inscription cite encore deux autres personnages qui ont dû jouer un rôle important. L'un est appelé „le premier“ et l'autre „la tête“ de l'Etat, l'un du côté gauche, l'autre du côté droit. Ce sont l'ičirgu bulia Tuk et le kavkhan Irataïs.

## 2. L'ičirgu bulia Tuk.

Le boyar bulgare ou boila nommé dans l'inscription Toukos et dont le titre *ἡτζουργου βοῦλια* s'écrit aussi *ἡτζηγον βοῦλια*. Nous savons depuis longtemps qu'il s'agit du même Tukos mentionné dans une inscription gravée en 820<sup>19</sup> sous le règne d'Omurtag, fils de Krum. En Bulgarie païenne le règne d'Omurtag débuta par des persécutions de chrétiens. Dans certaines sources on retrouve au lieu de Dukum et Diceng un personnage du nom de Tzokos, qui est de toute évidence une autre transcription du même nom.<sup>20</sup> Quelques chercheurs estiment que Tuk ou Tchok et Dukum ne sont en réalité qu'une seule et même personne,<sup>21</sup> mais nous ne saurions admettre cette hypothèse, car elle ne constitue qu'une supposition. Le nom de Tuk cité dans des inscriptions de l'époque d'Omurtag prouve qu'il a continué à jouer un rôle important même sous ce souverain. Il est possible que Tuk soit devenu régent de l'Empire bulgare. Cette fonction était remplie plus tard par le kavkhan Isbul pendant les premières années de la minorité d'Omurtag — selon toute probabilité après Dukum et Diceng. C'est pourquoi il est indiqué comme l'homme qui est investi du pouvoir et figure dans l'inscription de Sjulejman kjoj aux côtés du souverain Omurtag.<sup>22</sup>

Le titre de Tuk „ičirgu boila“ soulève également un grand intérêt: c'est un titre turc employé dans la langue des Protobulgares. Quant au second terme de ce titre — boila — il a donné plus tard le „boyar“ en vieux bulgare qui a passé ensuite dans les langues serbe et russe c'est *βοῦλια* qui figure dans les textes byzantins aussi sous la forme de *βουλια*.<sup>23</sup> Mais le premier terme du titre de Tuk *ἡτζουργου*<sup>24</sup> signifie „de l'intérieur“. <sup>25</sup> La transcription de ce titre en vieux bulgare est „ЧРЪГОВЫЛЯ“<sup>26</sup> dont la forme estropiée en latin est *cerbula*.<sup>27</sup> Par conséquent Tuk qui nous intéresse est un des boyars de l'intérieur cité dans le texte de Constantin Porphyrogénète *οἱ λοιποὶ ἔσω καὶ ἔξω βολιάδες*,<sup>28</sup> ainsi que les autres boyars intérieurs ou extérieurs. Les boyars intérieurs faisaient partie de l'administration centrale de

<sup>19</sup> V. Beševliev, *Първобългарските надписи*, ГСУИФФ, XXXI, 1, 19, 1934, n° 23.

<sup>20</sup> V. Beševliev, *Няколко бележки към българската история*, ГСУИФФ, XXXII, 1936, 9.

<sup>21</sup> H. Grégoire, *Les sources épigraphiques de l'histoire bulgare*, Byzantion, IX, 1934, p. 762.

<sup>22</sup> N. V. Zlatarski, *Сюлейманкьойският надпис*, ИБАД, III, 1912—1913, p. 138. *История на българската държава*, I, 1, p. 293. Grégoire, op. cit., Byzantion, X, 1934, p. 762.

<sup>23</sup> V. Beševliev, *Първобългарските надписи*, p. 99, p. 4—5.

<sup>24</sup> V. Beševliev, op. cit., n° 23, 5, 17, 19, 25.

<sup>25</sup> V. Beševliev, op. cit., p. 118.

<sup>26</sup> *Сборник Crgublja Mostič*.

<sup>27</sup> G. Moravcsik, *Die Namenliste der Bulgarischen Gesandten am Koncil vom 869—870*, *Известия на Истор. д-во*, XIII, 1933, p. 8 sq.

<sup>28</sup> *Constantinus Porphyrogenetus, De ceremoniis Aulae Byzantinae*, e rec. J. Reiskii, I et II, Bonnae, 1829—1930, p. 618<sub>18</sub>.

la capitale de l'Empire. Nous connaissons cette charge et les fonctions qu'elle comporte par une inscription dans laquelle il est dit que le khan Persian dépêcha aux Smolènes le kavkhan Isbulos avec des troupes, un ičirgu boïla et un khana boïla kolobâr.<sup>29</sup> Il s'ensuit que les boyars de l'intérieur étaient des officiers supérieurs. Nous connaissons aussi ce même titre — ičirgu boïla — de différentes sources et savons que les chefs des délégations bulgares auprès des cours étrangères envoyés en missions diplomatiques<sup>30</sup> portaient ce même titre.

Enfin le titre „ičirgu boïla“ est mentionné dans une autre inscription — inventaire. Ce sont des inscriptions contenant des inventaires d'armes, de cuirasses et de casques qui se trouvaient dans les dépôts militaires. Les chefs de ces dépôts pouvaient être relevés de leurs fonctions, mais devaient avoir le même grade dans l'armée et devaient y remplir les mêmes fonctions. Aussi ces inscriptions ne mentionnent-elles pas les noms des officiers qui avaient été chefs du dépôt, mais seulement leur fonction. Une de ces inscriptions nous informe qu'un „čitkoï ičirgu boule“<sup>31</sup> avait la garde de 1394 casques et 882 cuirasses (lorica), alors qu'un simple župan local avait seulement 41 casques et 21 cuirasses. D'après une autre inscription<sup>32</sup> un boyar de l'extérieur avait reçu seulement 23 cuirasses et un „bagatur bagain“ 53 casques.<sup>33</sup> Ceci prouve quelle était l'importance de la fonction ičirgu boïla. Le nombre des cuirasses et des casques qui lui sont confiés dépasse de beaucoup le nombre des cuirasses et des casques donnés aux autres officiers.

Mais cette inscription est également digne de notre intérêt à cause du titre „boïla“ qu'on y cite. D'après le texte de Constantin Porphyrogénète, il est permis de supposer qu'il y avait un grand nombre de „boïlas“ de l'intérieur. Une vieille inscription bulgare de Preslav écrite en grec et non en turc — en usage à cette époque chez les Protobulgares — indique quels étaient les notables auxquels on confiait un inventaire aussi important. Pour distinguer de tous les autres „ičirgu boïla“ la personne chargée de cette fonction spéciale, on y a ajouté l'épithète „citkoj“ qui signifie exactement „supérieur“. Ce dernier était donc le chef de tous les „boïla“ intérieurs. Tuk dont nous nous occupons remplissait-il les mêmes fonctions? Nous avons déjà eu l'occasion de relever que le personnage qui a joué un grand rôle dans les persécutions contre les chrétiens apparaît sous des noms différents. Dans une source bulgare du XIV<sup>e</sup> siècle il est désigné sous le nom de „Cetkat“ (Четкатъ).<sup>34</sup> Il est certain que l'origine de ce manuscrit bulgare remonte à un texte grec dont l'auteur était très bien informé et connaissait cette

<sup>29</sup> Beševliev, op. cit., n° 19.

<sup>30</sup> G. Moravcsik, op. cit., Известия на Истор. д-во, XIII, 1938, 8.

<sup>31</sup> Iv. Venedikov, Trois inscriptions protobulgares, Fouilles et recherches IV, Sofia, 1949.

<sup>32</sup> V. Beševliev, op. cit., n° 25.

<sup>33</sup> Au protobulgar correspond en Kazan „джиткен“ qui atteint un âge mur. Radlov, Опыт словаря турских наречий, III, Pétrograd, p. 152.

<sup>34</sup> Ce nom est donné à Tuk dans un Prologue du XIV<sup>e</sup> siècle, Ръкопис на Общ. люб. Древн. письменност № 804, XXXIII, f. 392. Voir à ce sujet Lopačev, Две заметки по древней болгарской истории, Записки импер. рус. археолог. общества, III, 1888, p. 348. V. N. Zlatarski, История на българската държава, I, 1, Sofia, 1938, p. 293, note 3.

partie du titre *ζηκων* dans lequel la diphtongue finale *ων* remplace sans aucun doute la terminaison du mot protobulgare au datif. Le titre avait été grécisé à l'aide du suffixe — *ατης* qui a remplacé cette terminaison et cette forme déjà grécisée *τζηκατης* a été traduite correctement en vieux bulgare par „cetkat“.<sup>35</sup> Nous pouvons donc affirmer que Tuk portait aussi ce titre. Mais dans cette inscription il n'est pas désigné par son nom, ni par son titre complet, seulement par le début de son titre — cetkat — alors qu'il était „čitkoi itchurgu boila“, c'est-à-dire supérieur des boyars de l'intérieur. C'est probablement en cette qualité que notre inscription le désigne comme *πρῶτος*, c'est-à-dire premier du côté droit de l'Empire. Nous verrons par la suite la signification exacte de ce terme.

### 3. Le kavkhan Irataïs.

Les chroniqueurs du Moyen Age ignoraient l'existence du kavkhan Irataïs qui figure dans notre inscription. Nous supposons que le nom Irataïs est la forme grécisée d'un nom protobulgare dont la terminaison était en *-ης*. Cependant le titre *κavχανος* est connu par quelques inscriptions du temps de Malomir et de Presian, où il est attribué au boila Isbul.<sup>36</sup> Le kavkhan Isbulos jouait un rôle très important dans l'Empire bulgare. Il remplaçait le khan et c'est pourquoi certains auteurs estiment que c'était le régent.<sup>37</sup> Il est fort possible que cette haute position fût le résultat de ses qualités personnelles. Or, nous savons que pendant une campagne l'ičirgu boila<sup>38</sup> était sous les ordres du kavkhan. Cette charge est mentionnée aussi sous le règne de Siméon sans donner le nom de celui qui la remplissait.<sup>39</sup>

On parle aussi des kavkhans sous les derniers souverains du royaume d'Ochrida. Sous Gabriel Radomir (1114—1115), c'est un certain Domitien qui remplissait cette charge et sous Jean-Vladislav (1115—1118), c'est son frère Théodore.<sup>40</sup> D'après les inscriptions le kavkhan Isbulos gouvernait en même temps que le souverain. Il dirigeait des travaux de construction et commandait les armées dans les expéditions militaires.

L'inscription de Hambarli le désigne comme le chef d'un des côtés de l'Empire. En tout cas si le kavkhan n'est pas le premier, c'est l'un des premiers boila après le souverain.

### 4. Le „sarakt“ et son côté gauche et droit.

L'unique explication existant jusqu'à ce jour sur la signification du mot *σαρακτός* que l'on trouve une seule et unique fois dans notre inscription est la suivante. Sa racine est turque *-sar-* dont on forme l'osmanoturc *sarmak* qui signifie „tenir“.<sup>41</sup> Dans ce cas *σαρακτός* serait la forme grécisée du mot supposé en protobulgare *сарак* introduit dans le texte grec

<sup>35</sup> Pour la transformation de i en éon peut aussi comparer le protobulgare, écrit dans l'inscription grecque devant attesté dans le Ménologue des rois bulgares connu dans la copie slave vieux bulgare. Voir V. Beševliev, *Първобългарски надписи*, n° 11, p. 97—24.

<sup>36</sup> V. Beševliev, *Първобългарските надписи*, n° 12, 18, 19.

<sup>37</sup> P. Nikov, *Кавхан Исбул*, *Сборник в чест на В. Н. Златарски*, Sofia, 1925, p. 195 sq.

<sup>38</sup> V. Beševliev, *Първобългар. надписи*, n° 19.

<sup>39</sup> V. N. Zlatarski, *История на българската държава*, I, 2, Sofia, 1938, pp. 421, 475.

<sup>40</sup> V. N. Zlatarski, *История на българската държава*, II, pp. 745—748; 755—757; 773; Skyl.-Cedrenus, 4261—20.

<sup>41</sup> P. Nikov, *Два старобългарски надписа на византийско-българските отношения*, III, 2, p. 372, note 80.

pour exprimer la notion „d'Etat“. Nous en concluons qu'en protobulgare le mot „Etat“ a été formé de la même manière qu'en bulgare et dans les autres langues slaves. Citons comme exemple le mot bulgare „държа̀ви“ dérivé du verbe държа — tenir. Par conséquent le terme „le côté gauche“ de mon „sarakt“ signifierait en réalité „le côté gauche de mon Etat“. Le problème soulevé par „côté gauche et côté droit de l'Etat“ est encore plus difficile à résoudre. L'interprétation donnée à ces termes énigmatiques est très diverse. Certains auteurs donnent des exemples,<sup>42</sup> tels que: τὸ δεξιὸν μέρος τῆς πόλεως — „le côté droit de la ville“. Des définitions de ce genre étendues à une plus grande aire géographique n'ont pas de parallèles en grec. Les écrivains byzantins n'emploient pas cette expression même quand ils veulent désigner les deux flancs de l'armée, sauf lorsque le champ de bataille est restreint. C'est pourquoi nous ne saurions accepter l'interprétation de certains auteurs suivant lesquels le côté gauche et le côté droit se référerait aux deux ailes de la ligne de combat.<sup>43</sup> C'est une explication qu'on ne peut retenir puisque dans l'inscription on parle de côté gauche et de côté droit de l'Etat et non de l'armée.

Ces considérations nous autorisent de supposer qu'il s'agit d'une division administrative de l'Empire, spécifique aux Bulgares, et qui n'était pas usitée à Byzance. Cette manière de partager le territoire ou la population d'un Etat en côté gauche et droit est connue aussi chez d'autres peuples turcs et leur est particulière. Nous ne sommes pas sans ignorer que les Protobulgares, qui sont d'origine turque, avaient selon une ancienne coutume, une organisation qui comprenait des tribus ou des clans portant des noms différents: Dulo, Ermi ou Ermiar, Ugaïn, Cakarar, Kjöregiъ et autres. Ils sont mentionnés soit dans le „Именникъ“ des rois bulgares, soit dans les inscriptions gravées sur l'ordre des souverains bulgares en l'honneur de leurs grands officiers ou de leurs boyars.<sup>44</sup> Chez certains peuples turcs ces clans étaient partagés en deux ailes — l'aile droite et l'aile gauche. C'est ainsi qu'au X<sup>e</sup> — XI<sup>e</sup> siècle et même postérieurement les Ogouz sont divisés en 24 clans qui sont répartis également entre les deux ailes de l'Etat.<sup>45</sup> L'aile gauche était commandée par les Begs du clan Kein, la droite — par les Begs du clan Baïandir. Ces clans étaient de force égale et chacun d'entre eux était tenu de donner un détachement de 10 000 hommes au souverain. Seul le clan Kinik, dont étaient issus les khans, devait fournir 40 000 soldats. Les deux ailes étaient commandées par les deux premiers adjoints du souverain, dont l'un portait le titre de „jabgou“ et l'autre de „chad“. Cette division administrative de l'Etat indiquée dans notre inscription est semblable à celle des Ogouz. L'Etat est divisé en côté gauche et côté droit, et chacun d'entre

<sup>42</sup> V. Beševliev, Първобългарските надписи, p. 135, 20—22.

<sup>43</sup> I. Venedikov, Хамбарлийските надписи на хан Крум, разгледани от военно гледище, Българска военно-научна мисъл, IV, 1937, fasc. 33, p. 733, V, 1938, fasc. 1—2, p. 31.

<sup>44</sup> V. Beševliev, Първобълг. надписи, 1, 2, 3, 7. J. J. Mikola, Die Chronologie der Turkischen Donaubulgaren, Jourkol de la société Fimo-Ongrienne, XXX, 1914, 33.

<sup>45</sup> V. I. Gordilevskij, Государство Селджукидов Малой Азии, Léningrad, 1948, p. 50 sq.

eux est commandé par l'un des adjoints du souverain — le kavkhan et l'ičirgu-bulïa.

Cette inscription ne mentionne pas tout le territoire gouverné par les deux boïlas, mais seulement les localités situées dans les terres au sud du Balkan, ce qui est parfaitement logique. Les côtés gauche et droit de l'Etat dans ses plus anciennes limites étaient bien connus. Il fallait donc ajouter à ces deux territoires les nouvelles conquêtes. D'après notre inscription ce territoire était soumis à trois personnes: la première partie et ce n'est là qu'une supposition de notre part, car le début de l'inscription est effacé — aurait été confiée au frère de Krum, la seconde à l'ičirgu bulïa Tuk et la troisième au kavkhan Irataïs. Nous ignorons quelles étaient les terres comprises dans la première partie gouvernée par le frère de Krum qui avait sous ses ordres le stratège Léon. Il est permis de croire que c'était la région d'Andrinople où, comme nous l'avons déjà relevé, celui-ci avait dirigé les opérations militaires. En effet, les deux autres régions ne comprenaient que les terres situées au nord d'Andrinople et gouvernées par les deux autres dignitaires. C'est une raison de plus qui vient appuyer notre supposition.

La région de Tuk — gouverneur du côté droit de l'Etat — comprend deux agglomérations dont une seule est connue, c'est Berrhoé — l'actuelle Stara Zagora. Le nom de l'autre est illisible. Cependant on devrait supposer que cette énumération qui commence par le terme *ἀπὸ βερρόη*, c'est-à-dire „de Berrhoé“ devait s'achever par l'indication de l'autre point limite. En d'autres mots la région était désignée par ses deux points terminaux dont l'un était Berrhoé. Les limites de la troisième région soumise au kavkhan Irataïs sont indiquées plus clairement: Anhialo (Pomorie), Develtos (Develt) et Sozopolis y étaient incluses. Seule la quatrième agglomération urbaine nous est inconnue. Nous savons cependant qu'elle s'appelle Ranuli. Aucune ville de ce nom n'est mentionnée ni auparavant, ni plus tard. Il serait logique de la chercher dans la région où les trois autres villes sont citées. Mais dans le pays de collines qui sépare le littoral du golfe de Burgas où se trouvent les trois villes de la vallée de la Marica il n'y a aucune agglomération importante. Or, si Ranuli n'est pas sur la côte même, nous devons la chercher plus à l'ouest. Cela nous fait penser à une autre ville, près de Berrhoé, qui portait dans l'Antiquité le nom de Ranilum.<sup>46</sup> Elle est située à 27 milles romaines à l'est de Philippople, à l'endroit où la route bifurque près de Berrhoé (à 36 milles de Ranilum) et se dirige vers Anhialo et à 25 milles de Pizos sur la route Ranilum—Andrinople. Par conséquent Ranilum est une place forte — clef qui commande un carrefour important. Ranilum est située près du village Orizovo (arr. de Cirpan).

Il est difficile d'identifier Ranuli avec Ranilum malgré la similitude de nom, à cause de la grande distance qui la sépare de Sozopolis, Develtos et Anhialo. Et pourtant c'est une possibilité qu'il ne faut pas exclure d'emblée. Si nous admettons que Ranilum et Ranuli sont une seule et même ville, Philippopolis n'étant pas encore à cette époque occupée par les Bulgares,

<sup>46</sup> K. Miller, *Itineraria Romana*, Stuttgart, 1916, VIII, 2, col. 537, 591. D. Дончев, Римският път Philippopolis—Ranilum—Carassura и отклонението му при Ranilum, Годишник на Пловдивската нар. библиотека и музей, 1940—1941, p. 50. Дончев a établi correctement le lieu où se trouvait l'antique Ranilum près du village d'Orizovo, région de Cirpan.

la région de l'ičirgu bulia Tuk qui englobe Berrhoé devrait être limitrophe de celle d'Irataïs, dans laquelle est située Ranilum quelque part entre les deux villes mentionnées. Dans ce cas Berrhoé serait à l'extrémité est de cette région. Quant à la région du kavkhan Irataïs, elle devait s'étendre à l'est de Berrhoé entre Ranilum et Sozopolis. De toute façon que nous identifions ou non Ranuli avec Ranilum, nous devons chercher l'une de ces régions le long du littoral de la mer Noire, et l'autre au nord du cours moyen de la Marica.

### Les stratèges

Ils sont au nombre de cinq, tous sous les ordres du frère de Krum, du kavkhan Irataïs et de l'ičirgu boila Tuk. Le stratège Léon était le subordonné du frère de Krum dans le territoire dont il avait la charge. Les stratèges Vardanis et Janinis étaient attachés au territoire du Tuk, dont le centre le plus important était Berrhoé, Kordil et Grégoras dépendaient du kavkhan Irataïs dans la région de Sozopolis, Develtos, Anhialo et Ranuli. Le titre de stratège donné aux officiers de Krum paraît étrange. Toutes les inscriptions des khans bulgares de l'époque païenne de la première moitié du IX<sup>e</sup> siècle ne comportent que des titres protobulgares: le kopan Okorsis, le zeratarkan Onegavon, le jupan-tarkan Ochsun, le bagatur-bagaïn Olavna, l'ičirgu kolovăr Kolovar, le bogatur-boila-kovrat Cepa, le kavkhan Isbulis et les autres titres sans mention de noms; khana-boila-kolovar, yuk-boila, bagatur-bagaïn, ičirgu-bagaïn, biri-bagaïn, yuk-bagaïn, setit-bagaïn et beaucoup d'autres. Dans cette avalanche de titres, tous sans exception, d'origine turque; celui de stratège qui est purement byzantin n'est pas sans nous surprendre. On le rencontre aussi dans l'inscription de Sjulejman kjoï<sup>47</sup> qui n'est en réalité qu'un traité avec Byzance conclu par l'héritier de Krum — le khan Omurtag. Mais il y figure comme titre donné à des officiers byzantins qui avaient déserté en Bulgarie. Nous nous demandons donc qui a bien pu donner à ce chef d'armée bulgare le titre de stratège — serait-ce le souverain bulgare ou l'empereur byzantin?

De plus les noms de nos cinq stratèges sont aussi des noms byzantins<sup>48</sup>, et par surcroît — chrétiens: Léon, Jannis, Vardanès, Kordylas et Grégoras. Que cherchaient donc tous ces officiers dans l'armée bulgare? Quelle sorte de soldats commandaient-ils dans des villes comme Berrhoé, Sozopolis, Develt, Andrinople, Anhialo et Ranuli dont la population était byzantine? Aussi étrange que cela puisse paraître, il est évident qu'il s'agit en l'occurrence d'officiers byzantins.

D'après certains auteurs<sup>49</sup> „la présence de militaires byzantins au service des Bulgares n'était pas une chose extraordinaire“. Souvent des Byzantins mécontents passaient comme transfuges chez les Bulgares où certains d'entre eux s'engageaient dans l'armée. Théophane<sup>50</sup> cite un grand nombre de cas de notables byzantins qui désertèrent au temps de Krum. En 809 de nom-

<sup>47</sup> V. Beševliev, *Първобългарските надписи*, n° 21, p. 127, 17.

<sup>48</sup> V. Beševliev, *Първобългарските надписи*, p. 134, 18—20, p. 136, 28—30.

<sup>49</sup> V. Beševliev, *Първобългарските надписи*, p. 137.

<sup>50</sup> Theophanes, 485<sup>9</sup>, 490<sup>14</sup>, 498<sup>11</sup>.



breux officiers byzantins craignant les menaces de Nicéphore avaient été réduits à offrir leurs services au khan Krum. Parmi ceux-ci se trouvait le spataure Euthymios, mécanicien habile, ainsi qu'un Arabe également mécanicien qui apprit aux Bulgares à construire des machines de siège. En l'an 811, Byzantios, le domestique de confiance de l'empereur Nicéphore, s'évada de la forteresse de Marcellai où l'armée byzantine était cantonnée. On ignore à quel moment Constantin Pabikos quitta Byzance pour se rendre chez le khan Krum et comment il devint non seulement l'un de ses hommes de confiance, mais aussi son gendre. La deuxième ligne de l'inscription de Sjulejman kjoï nous fournit des renseignements sur ces transfuges, et plus particulièrement, sur les stratèges. Evidemment ceux-ci n'étaient pas les seuls déserteurs; il y en avait d'autres, mais il n'en subsiste aucune trace. Il est hors de doute que Krum se servait de ces déserteurs dans ses campagnes contre Byzance. Il est par conséquent permis d'affirmer que dans les rangs de l'armée bulgare il y avait des Byzantins. Ces étrangers étaient naturellement sous la surveillance étroite de leurs chefs bulgares. La question qui se pose à nous est de savoir ce que sont devenus ces stratèges byzantins de l'armée bulgare — étaient-ce des prisonniers, des déserteurs ou des représentants d'une population byzantine soumise par les Bulgares?

Le 13 avril 814 le khan Krum mourut subitement et l'Empire passa à son fils Omurtag (814—831). Le début de son règne est marqué par de grandes persécutions contre les chrétiens. Un grand nombre de hauts personnages de Thrace tombèrent sous les coups de ces persécutions. Parmi ceux-ci se trouvent l'évêque de Develtos, un autre évêque Petros, Léon — évêque de Nicée près d'Andrinople et beaucoup d'autres. Le métropolite d'Andrinople — Manuel<sup>51</sup> — fut également condamné à mort. Les écrivains d'église byzantins et bulgares s'efforcent de nous convaincre que ces persécutions étaient purement à base religieuse, mais il est évident qu'elles avaient en réalité un caractère politique. Certains historiens bulgares attribuent ces persécutions à la propagation rapide du christianisme en Bulgarie. Ils vont même jusqu'à les lier avec les relations entre Protobulgares et Slaves. A ce sujet, Zlatarski écrit: „Les persécutions étaient dirigées non pas tant contre les chrétiens, mais contre les Slaves convertis et contre le corps des boïlas (boyars) bulgares qui avait fait cause commune avec les Slaves et s'appuyait sur eux dans leurs luttes politiques.“ Cette manière d'envisager les choses est indéfendable et n'est pas justifiée. Or, rien ne confirme cette théorie. Nous n'ignorons pas que non seulement ces évêques et ces ecclésiastes, mais aussi un grand nombre de séculiers furent exécutés. D'autre part le Synaxaire de l'église de Constantinople cite aussi des noms de militaires. Ce sont deux stratèges tués lors des persécutions dont on a fait des martyrs — Léon et Jean. Les noms de ces deux stratèges coïncident avec deux des noms des stratèges des inscriptions de Hambarli: Léon sous les ordres du frère de Krum et Jani (diminutif de Jean) sous les ordres de

<sup>51</sup> Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae, Ed. H. Delahaye, Bruxelles, 1902, col. 414—416. Menelogium Basilii (Migne, Patrologia Graeca, t. 117, p. 276 D — 277 A. s. m. Januario die 23. Vita Basilii imperatoris (Theophanis Continuati Chronographia, Ed. Bonn., lib. V) 216<sub>12</sub>—218<sub>2</sub>. Georgius Gedrenus, Ed. J. Bekker, t. II, Bonnæ, 1839 p. 184<sub>16</sub>—186<sub>18</sub>. V. Beševliev, Няколко бележки към българската история, ГСУИФ, XXXII, (9), 3.

l'itchourgou boïla Tuk. Ce n'est certainement pas une simple coïncidence. On peut aisément s'imaginer quelle devait être la situation de ces deux stratèges, l'un attaché à la région d'Andrinople et l'autre à celle de Berrhoé. Il existe une description assez détaillée de la vie de deux autres stratèges d'origine byzantine vivant en Bulgarie.

En 837 près d'un quart de siècle après la mort du khan Krum, un groupe important de colons byzantins<sup>52</sup> envoyés par l'Etat bulgare quelque part au nord du Danube, dépêcha des émissaires chez l'empereur de Byzance pour le prier de leur envoyer des navires qui leur permettraient de quitter les terres bulgares et de regagner leurs foyers. Les chroniqueurs byzantins appellent ces colons des Macédoniens, car ils avaient été enlevés par les Bulgares du thème de Macédoine (la région d'Andrinople). Les Bulgares les avaient chargés de la garde des frontières Nord-Est du pays, fonctions qu'ils remplissaient aussi chez les Byzantins. Ces colons avaient été commandés par des stratèges ou stratilates; l'un se nommait Kordylos et l'autre, son fils, Vardas. Ces 10 000 colons réussirent à s'enfuir après de grandes péripéties et avec l'aide de la flotte byzantine regagnèrent Byzance.

Les noms de ces deux stratèges coïncident avec les noms des deux autres stratèges des inscriptions de Hambarli, dont l'un se nomme Kordylos et l'autre — Vardanès. Il ne saurait y avoir de doute sur l'identité des stratèges des possessions bulgares transdanubiennes. Ce sont bien les mêmes que ceux de l'inscription de Hambarli — Kordylos et Vardanès.

Mais si un certain doute subsiste encore quant aux noms des stratèges qui pourraient aussi ne pas être byzantins, ou aux titres byzantins peu usités en Bulgarie, leur fuite de la Bulgarie transdanubienne avec toute la population byzantine soumise, ne nous permet plus de douter de leur appartenance ethnique. Ce sont bien des soldats — colons de la région d'Andrinople. De plus, nous pouvons affirmer que les cinq stratèges des inscriptions de Hambarli étaient les chefs de soldats issus de la population paysanne byzantine. C'est à notre avis la conclusion logique qui s'impose. Après la conquête de la Thrace septentrionale, des groupes assez compacts de paysans indigènes y restèrent sous le commandement de leurs propres stratèges byzantins. A l'époque où les inscriptions de Hambarli furent écrites, ces paysans étaient réinstallés et regroupés, sur l'ordre de Krum, en Thrace du Nord. Nous ignorons combien de temps ils y séjournèrent. Nous n'avons aucunes informations ultérieures et ne connaissons que le sort de Grégoras. Quant à Léon et à Jean, il semble qu'ils aient été tués. Plus tard Kordylos a été déplacé du littoral de la mer Noire et envoyé en Bulgarie transdanubienne. Son fils Vardas ne tarda pas à le suivre, après avoir été lui aussi relevé de ses fonctions dans la région de Berrhoé. Le motif de cette double disgrâce est compréhensible. C'est comme à Andrinople et à Develtos — le manque de confiance dans les sujets chrétiens de Bulgarie.<sup>53</sup> Nous n'ignorons pas que le khan Krum déporta une partie de la population établie en Thrace en l'envoyant en territoire bulgare aussi loin que possible de Byzance, sur la rive gauche du Danube. L'élément nouveau fourni par les inscriptions de

<sup>52</sup> V. N. Zlatarski, История на българската държава, I, 1, p. 297.

<sup>53</sup> Scriptor Incertus 345<sub>23</sub>, Georg. Hamartolus 681<sub>1</sub>

Hambarli doit être cherché dans les tentatives de ce souverain de retenir en Thrace septentrionale la majeure partie de la population indigène qu'il annexa aux deux régions de son Etat — la gauche et la droite. Krum accorda à cette population le même statut qu'elle avait à Byzance et délégua ses pouvoirs en Thrace septentrionale à son frère. Chrétiens de religion, élevés dans l'esprit de la civilisation byzantine, conscients de leur supériorité sur les Bulgares qu'ils considéraient comme des barbares, les nouveaux sujets bulgares d'origine byzantine ne constituaient pas un élément de tout repos pour le nouvel Etat bulgare. Il ne fait guère de doute que les persécutions contre les chrétiens qui eurent lieu sous les héritiers de Krum après sa mort, soient l'expression d'une nouvelle politique des gouvernants bulgares envers les populations déjà établies. Cette méfiance amena des déplacements de masse de la population byzantine au nord du Danube et le massacre de personnages en vue des provinces conquises, tout particulièrement à Andrinople et Develtos.

\*

Tous ces événements nous révèlent un aspect inattendu des conceptions de l'ancienne aristocratie bulgare, des classes dirigeantes et des gouvernants de l'Etat bulgare, et avant tout, du caractère de son souverain. Nous connaissons les qualités de l'homme comme chef d'armée et son esprit de prévoyance. Nous savons aussi qu'il était entouré de boïlas aussi dévoués qu'hardis. Nous n'ignorons pas que les Bulgares entretenaient des rapports très étroits avec les Slaves qui, pour la première fois, jouent un rôle important dans l'Empire de Krum. Celui-ci élaborait en outre une législation nouvelle assez originale. Tout ceci nous le montre sous l'aspect d'un homme d'Etat énergique et très doué. Les inscriptions de Hambarli mettent en évidence les tentatives de ce prince d'attirer activement dans l'Etat bulgare les populations byzantines soumises en Thrace.

Ces vues qui ne manquent ni d'humanité ni de clairvoyance sont exprimées dans les inscriptions de Hambarli. Dédiées à cet important événement, elles font ressortir la grande idée très audacieuse du souverain bulgare et sa réalisation que les souverains byzantins se gardent bien de relever. Les inscriptions de Hambarli ont été apposées dans un site au cœur même de l'ancienne province thrace immédiatement après sa conquête. Ces inscriptions se trouvent près des ruines d'une ville qui existait à l'époque, mais dont nous ignorons le nom. Le fait qu'elles n'ont pas été placées à Pliska ou à quelque autre endroit en Bulgarie du Nord-Est prouve qu'elles n'étaient destinées ni aux Bulgares ni aux Slaves. Nous sommes par conséquent en droit d'affirmer qu'elles s'adressaient à la population chrétienne de la Thrace byzantine.

La première inscription comprend un aperçu d'ensemble de la situation existant en Thrace. On y explique pourquoi et comment Krum est devenu le maître de Serdica, Develtos, Mesembria, Andrinople et on y souligne le fait qu'il a tâché d'oublier l'attaque de Nicéphore contre la Thrace littorale; suit un vide, probablement destiné aux événements ultérieurs.

Dans la seconde inscription, c'est le souverain qui parle en son propre nom, il y fait part de ses décisions. Le début de l'inscription manque, mais nous supposons logiquement qu'elle fait suite à la première. Il y est question de la nouvelle répartition des territoires à l'intérieur des frontières de l'Etat bulgare et des relations établies entre les stratèges locaux et les organes administratifs responsables. La Thrace du Nord avec les villes d'Anhialo, Sozopolis, Develtos et Ranuli est soumise au côté gauche de l'Etat et gouvernée par le kavkhan Irataïs. Berrhoé et encore une ville sont soumises à l'ičirgu boila Tuk, qui est le premier du côté droit de l'Etat.

De toute évidence, les mesures que le souverain bulgare avait prises en Thrace en déplaçant une partie de la population avaient créé un certain malaise. L'ara de Hambarli était destiné à calmer les esprits. C'était, pour ainsi dire, un appel de l'Etat bulgare, une proclamation de Krum dans laquelle il précise le sort de cette population, le statut de la Thrace dans l'Empire bulgare. Malheureusement ce statut n'a pas été respecté. La méfiance entre les deux Empires et les tentatives de Byzance de reprendre les provinces conquises par les Bulgares l'ont voué à l'échec. Néanmoins, c'est un monument intéressant qui reflète les idées politiques des Bulgares au IX<sup>e</sup> siècle et qui marque le début de l'époque la plus glorieuse et la plus grande de la Bulgarie médiévale.



# UNPUBLISHED CORRESPONDENCE BETWEEN MICHAEL ITALICUS, ARCHBISHOP OF PHILIPPOLIS, AND THEODORE PRODROMOS

*Robert Browning — University College, London*

During the eleventh and twelfth centuries, long service in the higher ranks of the Patriarchal staff was often rewarded by appointment as an archbishop or metropolitan in the provinces of the Byzantine empire. In particular we frequently find the teachers of the Patriarchal school, the *διδάσκαλοι τοῦ εὐαγγελίου, τοῦ ἀποστόλου* and *τοῦ ψαλτηρίου*, and the *μαΐστωρ τῶν ῥητόρων* so promoted. Examples which spring to the mind are those of Nicetas, Metropolitan of Heraclea and Theophylact, Archbishop of Bulgaria, at the end of the 11th century, Eustratius, Metropolitan of Nicaea at the beginning of the 12th, and Eustathius, Archbishop of Thessalonica at the end of the 12th. But there were many others; the following list of twelfth-century examples makes no claim to exhaustiveness:

Michael Italicus, Archbishop of Philippopolis c. 1147;

John Castamonites, Metropolitan of Chalkedon at the end of the twelfth century;

Basil Padiadites, Metropolitan of Corcyra in late twelfth and early thirteenth century;

Constantine Stilbes, Archbishop of Cyzicus c. 1200.

For these ageing professors, whose entire lives had been spent in the study and teaching of rhetoric, philosophy and theology and in the narrow but intense cultural life of the capital, transference to the provinces, even when eased by the rich revenues of an archbishopric, was sometimes a traumatic experience.

Their surviving correspondence is full of complaints of the barbarism of their new surroundings and of longing to see once again their old friends in the capital which none of them would ever visit again unless a church council was held. Michael Choniates' *βεβαρβάρωμαι χρόνιος ὢν ἐν Ἀθήναις* (S. Lampros, *Μιχαὴλ Ἀκομινάτου τὰ σωζόμενα* II. 44) can be paralleled in the writing of Theophylact of Bulgaria, Basil Padiadites and others. If the region of their archdiocese had a predominantly non-Greek population, their sense of isolation from their fellow men was likely to be all the greater. Yet when allowances are made for their negative attitude — an attitude in part imposed upon them by the conventions of friendship in the middle ages — they sometimes provide us with valuable information on those provincial areas of the Byzantine empire so often neglected by contemporary historians and chroniclers, whose attention never strays far from the Great Palace and the Great Church.

The present paper is devoted to the publication of two minor texts of the type under discussion, a letter of Michael Italicus, Archbishop of Philip-

popolis to his friend and former pupil Theodore Prodromus in Constantinople, and a letter of Prodromus to Italicus (not the answer to the former letter; though copied together the letters do not form a pair). The fundamental account of Michael Italicus is still that of M. Treu, *B. Z.* 4 (1895) 1—22. Further literature is listed in Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica* I<sup>2</sup> 1958, 432. He held a succession of appointments as a teacher in the Patriarchal school at Constantinople, ending his career there as διδάσκαλος τοῦ εὐαγγελίου. Some time before 1147, and probably in the Patriarchate of Michael II Oxites (1143—1146) he was appointed to the Archbishopric of Philippopolis, where in 1147 he succeeded by his diplomatic skill in saving the city from the depredations of the Crusaders under King Conrad (Nicetas Choniates ed., Bonn, p. 83). By 1166 he was no longer archbishop, and was presumably dead. He was a man of wide learning, embracing not only rhetoric, philosophy and theology, but also astronomy and medicine. Indeed early in his career he was for a time an officially appointed teacher of medicine — διδάσκαλος τῶν ἰατρῶν, an appointment which he owed to the patronage of the dowager empress Irene Ducas, widow of Alexius I (cf. letter to Irene Ducas in cod. Oxon. Barocci, 131 fol., 229<sup>v</sup>—230<sup>v</sup>).

Since the list of Michael Italicus' surviving works given by Kurtz, *loc. cit.*, is far from complete, I append a catalogue of them, divided into two categories: A, those of certain attribution, and B, those of doubtful attribution.

## A

29 letters and other short pieces, ed. J. A. Cramer, *Anecdota graeca Oxoniensia* III, 1836, 158—203. A lacuna in ep. 11, as published by Cramer, is filled by Cod. Bononiensis Biblioteca Universitaria 2412 fol. 73<sup>v</sup>—76.

Letter to Theodore Prodromus from Philippopolis, ed. S. D. Papadimitriou Feodor Prodrom. *Istoriko-literaturnoe izslédovanie*, Odessa 1905, 321—324.

Address to Emperor John II, cod. Bononiensis Biblioteca Universitaria 2412 fol., 82—92, 61—62. Cf. P. Lamma, *La spedizione di Giovanni Comneno in Cilicia ed in Siria in un panegirico di Michele Italico*, *Memorie della Accademia delle Scienze di Bologna, Classe di Scienze Morali* V, 4 (1952), who publishes excerpts.

Address to Manuel I, cod. Bononiensis Biblioteca Universitaria 2412 fol. 62<sup>v</sup>—73<sup>v</sup>. Cf. P. Lamma, *Manuele Comneno nel panegirico di Michele Italico* (codice 2412 della Biblioteca Universitaria di Bologna), *S.B.N.* 7 (1953) 397—408, who publishes excerpts.

Inaugural lecture as διδάσκαλος τοῦ εὐαγγελίου, cod. Bononiensis, Biblioteca Universitaria 2412 fol., 77—82, cod. Oxon. Barocci 131 fol. 232<sup>v</sup>—233<sup>v</sup>. I hope to edit this text soon, along with other inaugural lectures delivered at the Patriarchal school in the twelfth century.

Ἡθοποιία, ποίους ἂν εἴποι λόγους ὁ ἅγιος Στέφανος ὁ πρωτόμαρτυς παρὰ τοῦ νεωκόρου τοῖς Βενετικοῖς πωλούμενος, cod. Escorialensis Y-II-10 fol. 242.

Letter to Empress Irene Ducas, cod. Oxon. Barocci 131 fol. 229<sup>v</sup>—230<sup>v</sup>.

Letter to Prodromus here published.

## B

Letter on the death of Constantine Hagiotheodorites the jurist, ed. Fabricius, *Bibliotheca Graeca* XII, 1724, 483 ff. (a very incorrect text)..

Prologue to the will of Anna Comnena, ed. E. Kurtz, *B. Z.* 16 (1901) 88 ff

Monody on a dead partridge, ed. K. Horna, *Einige unedierte Stücke des Manasses und Italikos*, Vienna, 1902.

Address to Patriarch Michael II Oxites in praise of Manuel I, cod. Oxon. Barocci 131 fol. 224—227<sup>~</sup>.

Monody on Sebastocrator Andronicus, son of Alexius I, cod. Oxon. Barocci 131 fol. 228<sup>~</sup>—229<sup>~</sup>.

Monody on Michael Pantechnes, Court physician to Alexius I, cod. Oxon. Barocci 131 fol. 231<sup>~</sup>—232.

Monody on Sebastocrator Andronicus, son of John I, cod. Oxon. Barocci 131 fol. 233<sup>~</sup>—234<sup>~</sup>.

Letter to Theodore Prodromus on the geography of the Near East, cod. Oxon. Barocci 131 fol. 230<sup>~</sup>.

There is little doubt that further research would both reveal other works of Michael Italicus and enable the status of some of the texts listed under B to be determined.

The two texts here edited are preserved in cod. Oxon. Barocci 131, a manuscript frequently mentioned above. (For a description of this important Byzantine miscellany of H. O. Coxe, *Catalogi codicum MSS Bibliothecae Bodleianae* I, 211—230; further literature is listed by S. Weinstock, *Catalogi codicum astrologicorum graecorum* IX. i; to which should be added a reference to A. Dain, *La 'Tactique' de Nicéphore Ouranos*, 1937,...). They appear in full on fol. 175<sup>~</sup>—176<sup>~</sup>; and the first half of the letter of Italicus to Prodromus also appears on fol. 69<sup>~</sup>, breaking off in the middle of a sentence; why the copyist failed to complete it is not clear. Though many of Italicus' letters from the period before he went to Philippopolis survive, there are only two known to have been written from there. One, that published by Papadimitriu (see above), is a jocular disquisition on the relative merits of cheese and bacon as a gift to be sent to a friend in Constantinople, developed with a great display of philosophical erudition. The present letter is for the most part in the same vein, consisting of a *reductio ad absurdum* of the Byzantine theory of friendship. Byzantine letters are often singularly devoid of content, the real message being delivered verbally by the bearer. Gustav Karlsson in his recent book *Idéologie et cérémonial dans l'épistolographie byzantine*, Uppsala, 1959, 14—33 makes some interesting observations on this 'déconcrétisation de la lettre' as he calls it. Nevertheless some interesting facts do emerge from the present letter and that of Prodromus to Italicus which accompanies it (the second is not the answer to the first, and probably precedes it chronologically). We hear of Italicus' despondency, so far from the capital in which his life had been spent, of his interest in the Bulgarian scene, which he apparently described in a lost letter to Prodromus, of the game in which the country was so rich, and the fleece cloaks made there, and of the problem presented to Italicus by the powerful Bogomil and Paulician groups, which had influenced even members of his own Greek clergy.



Perhaps his despondency and sense of isolation were conventionally exaggerated. When the Crusaders arrived in 1147 he seems to have been in full command of the situation and able to negotiate confidently in the name of the citizens. He was a man of independent character — in his letter to Irene Dukas (see above) he tells her frankly that he cares nothing for his imperial appointment as *διδάσκαλος τῶν ἱατρῶν* since his knowledge already makes him the teacher of all the doctors of Constantinople; *πῶς οἶν χειροτονεῖς τὸν κεχειροτονημένον ὑπὸ τῆς τέχνης*; and he is often jocularly sceptical of much in Byzantine culture. It would be interesting to know whether he found kindred spirits in Bulgaria. If he was a student of medicine in early years of the twelfth century, he is likely to have known the Bogomil leader Basil, himself a distinguished teacher of medicine and probably a Hellenised Bulgarian. (On Basil, *Vasilij vrač* in the *Synodikon* of Tsar Boril, cf. D. Obolensky, *The Bogomils*, Cambridge, 1948, 199—205 and *passim*; D. Angelov, *Bogomilstvoto v Bŭlgarija*, 1947, 118—128 and *passim*; Ts. Kristanov and I. Dujčev, *Estestvoznanieto v srednovekovna Bŭlgarija*, 1954, 39—40; V. N. Zlatarski, *Istorijana na Bŭlgaskata dŭržava prez srednite vekove*, II, 1934, 356—365). And he may well have found in Philippopolis a certain conflict between his scientific interests and his archiepiscopal duties.

## Summary

### 1. Italicus to Prodromus

Our close friendship makes us really one and the same person, and all the experiences of one of us are shared by the other. Those familiar with philosophy will understand this mystic union, although it does not fall under any of the usual categories of logic. Astronomy, too, furnishes parallels. So there is really no point in my writing to you or in your expecting gifts of food or sheepskin cloaks from me. If we speak of ourselves in the plural, this is a mere rhetorical device, and does not mean that we are really different persons.

In saying all this I am only joking, for I need the consolation of your writings. Fortunately Father Michael here knows them by heart, and even lends them additional charm by his Boeotian accent. He will give you my message when he brings this letter.

My true reasons for not writing were despondency and a capricious reluctance to be the first to break silence, in view of my seniority. Yet I have written first in the end, hoping to coax a letter out of you.

Father Michael will tell you of my cares and troubles.

### 2. Prodromus to Italicus

My short and simple letter has elicited a long and rich reply from you. Philippopolis cannot be as bad as you say, but must be a very home of the Muses and Graces, to judge by your charming letter. Your description of Rhodope is vivid.

I am sure you will be able, with the Patriarch's help, to deal with the heresies so rife in your diocese, and by argument bring the heretics back to the fold of Orthodoxy.

What of Kampsorhymes, the bane of Philippopolis? We have our own Kampsorhymes here, but all his efforts meet with snubs, and he will soon be brought to a halt.

I recommend to your good offices John, son-in-law of Dordanites, who is in your province.

*Ἐπιστολὴ τοῦ Ἱταλικοῦ πρὸς τὸν Πρόδρομον.*

- Εἰ μὲν ἤμεν οὕτω συμφύρτες ἀλλήλοις, σοφωτάτῃ ψυχῇ, καθάπερ ὁ Γηρο-  
νεις ἐκεῖνος ἢ ὁ Τυφῶς ἤοι) παρὰ τῷ Συμποσίῳ τοῦ Πλάτωνος ἀνθρώποι,  
ἐχρῆν, οἴμαι, καὶ πρὸς ἀλλήλους διαλέγεσθαι καὶ προσομιλεῖν, καὶ παρ' ἀλλή-  
λων ἀπαυτεῖν τὰ καθήκοντα· νῦν δὲ οὔτε ὁμοφυεῖς ἡμεῖς οὔτε συμφυεῖς, ἀλλ'  
5 ὁ αὐτὸς ἄμφω· καὶ συνδυάζεται πως ἐνταῦθα παραδύξως ἢ μονὰς καὶ ταυτί-  
ζεται ἡ δυνάς καὶ ὅπερ ἐπὶ τῆς ἀνωτέρω τριάδος καὶ παρ' ἡμῖν πρεσβενομέ-  
νης ἐστὶν ἰδεῖν, ἵνα τὰ καθ' ἡμᾶς ὑψηλογόγησω, σοφώτατε, τοῦθ' εὗρεῖν ἐστὶν  
ἐπὶ τῆς κατωτάτω δυνάδος ἡμῶν. ἐπινοίας γὰρ διαιρούμεθα, τῷ πράγματι δὲ  
ἐνούμεθα ἐγὼ τε καὶ σύ, τοῦναντίον ἢ ἐπὶ τῶν ἄλλων πραγμάτων τῶν φυσικῶν·  
10 ἢ τε γὰρ τῶν ζῶων φύσις καὶ τῶν ἄλλων ἀνθρώπων ταυτίζει πως τὴν  
τοῦτων ἐπίνοιαν, τοῖς γε μὴν πράγμασι διῶκισεν ἀπ' ἀλλήλων ἕκαστα· ἡμεῖς  
δὲ ἄτερος ἐν θιατέρῳ, καὶ ὁ εἰπὼν Πρόδρομον τὸν Ἱταλικὸν συνειλήφει, καὶ  
ὁ τὸν Ἱταλικὸν τὸν Πρόδρομον συνενέφηγεν. ἀλλ' οὐχ ὥσπερ ὁ τὸν ἀνθρώπον  
τὸ ζῶον· ἐκεῖ γὰρ οὐδ' ἂν ἀντιστρέφειας ὥσπερ ἐκ τοῦ ἐλάττονος τὸ μείζον,  
15 οὕτως ἐκ τοῦ μείζονος τοῦλαίτιον. ἀλλ' οὐδ' ὥσπερ τὸν ἀνθρώπον καὶ τὸ γε-  
λαστικὸν ἐνταῦθα γὰρ τὸ μὲν ἴδιον, τὸ δὲ οὐ ἐστὶν ἴδιον, ἐν ἡμῖν δέ, φιλιότη  
ψυχῇ, ξένη τις ἢ ἀντιστροφὴ καὶ τῶν ἄλλων ἐξήρηται. καὶ μήποτε ὥσπερ ὄρος  
ἐσμὲν καὶ τὸ οὐριζόμενον; ἀλλ' οὐδὲ τοῦτο, εἰ καὶ δόξειεν ἵχνος ἐμφαίνειν τῆς  
ἡμετέρας ἐνόητος· τὸ μὲν γὰρ ἀνελίσσει, τὸ δ' ἀναπλοῖ, καὶ τὸ μὲν τὴν φαντασίαν  
20 ὀλοσχερῇ τοῦ πράγματος δίδωσι, τὸ δὲ λεπτοურγεῖ τὴν γνώσιν καὶ ἐξαπλοῖ τὸ νο-  
ούμενον, τὸ δ' ἡμέτερον ὁμοτίμως ἐν ἅπασιν πίπτει· καὶ οὐκ ἐμὲ μὲν ὁ φιλόσο-  
φος νοῦς ἐθεώρησε, σὲ δ' ἡ τυχοῦσα γνώσις ἐδέξατο, ἀλλ' ὁμοίως καὶ ὡσαν-  
τώς καὶ καθ' ἓνα λόγον καὶ τὸν αὐτὸν τοῖς πᾶσιν ἰστάμεθα, σοφωτέροις,  
ἀρχικωτέροις, πενεσετέροις, πλουσιωτέροις, δούλοις, ἐλευθέροις, ὀφλοῦσιν, οὐκ  
25 ὀφλοῦσιν, ὥς ἥλιος εἰς καὶ κόσμος καὶ οὐρανὸς καὶ ὅσα τῶν μοναδικῶν λέ-  
γεται. ἀλλ' οὐδὲ τῶν πολυνύμων ἡμεῖς, ἐπεὶ ὅσα γε τῷ Πορφυρίῳ καὶ Σιμ-  
πλικίῳ τοῖς φιλοσόφοις δοκεῖ κατὰ διαφόρους ἐνεργείας τὰ πράγματα τὰς  
πολυνωνμίας προβάλλεται· τὸ γὰρ ἄορ καὶ τὸ ξίφος εἰς ταῦτο μὲν καθήκει  
σημανόμενον, ἀλλὰ τὸ μὲν διότι ἀπηρώρηται καὶ παρήρηται τῇ πλευρᾷ λέγεται,  
30 τὸ δ' ὅτι δξύτατον τὸν φόνον ἐργάζεται· ἡμεῖς δὲ οἱ αὐτοὶ τοῖς λόγοις καὶ  
ταῖς ἐνεργείαις καὶ ταῖς βουλήσεσι· τὰ αὐτὰ γὰρ καὶ εἰρήκαμεν πολλάκις  
καὶ βεβουλήμεθα, καὶ ἄτερος ἄτερον κατείληφε τὰ ἑαυτοῦ ποιοῦντά τε καὶ

8 ἑμῶν codd.

9 τὸ ἐναντίον A πραγμάτων... ἀνθρώπων om B

26 Συμπληκίῳ A

27 διωφόροις B

- βουλόμενον· καὶ τοῖς λόγους ἡμῶν κοσμοῦμεν ἀμφοτέροι ἀρμονίᾳ καὶ μέλει  
 καὶ μεταβολῇ καὶ τῷ πρέποντι, καὶ τὸ κάλλος ἡμῖν ἔστι μὲν οὐ διὰ πασῶν  
 35 ἦκει τῶν ἰδεῶν καὶ μετὰ τῆς ἀκρότητος ἀπαστραύπει, ἔστι δ' ὅπου καὶ ἐντρι-  
 βόμεθα, τὸ μὲν τὸν Παιανίᾳ μιμούμενος, τὸ δὲ τὸν Ἴσοκράτην ζηλοῖντες καὶ  
 τὴν Ἡροδοτοῦ γλυκύτητα μετὰ τοῦ σιτυραίου τῆς Θουκυδίδου σεμνότητος πα-  
 ρεμφαίνοντες. ἀναγόμενά τε ἄμφω ἐπίσης ἑρωτικῶς καὶ φιλοσόφως καὶ  
 40 φερόμενοι, καὶ ἀπὸ τῶν ἐν σώματι καλῶν ἐπὶ τὸ πρῶτον κάλλος ἀναπι-  
 τάντες, καὶ διὰ τῶν μαθημάτων τὰ τελεώτερα συμφιλοσοφῆσαντες, καὶ  
 συνεθίσαντες ἑαυτοὺς μεταβαίνειν ἀπὸ τῆς μέσης οδοῖας ἐπὶ τὴν πρῶτην τε  
 καὶ ἀμέριστον, καὶ ἀπὸ τοῦδε τοῦ κύκλου ἐπὶ τὸν ψυχικόν, εἴτα ἐκεῖθεν ἐπὶ  
 τὸν νοερὸν καὶ εἴ τίς ἐστι τούτου θεϊότερος κύκλος ἄλλος ἀλλήν ζωὴν θειοτέ-  
 45 ραν καὶ κρείττονα προβαλλόμενος· οἷσθ' οὖν, φιλοσοφώτατέ μοι ἀνδρῶν, τίμη  
 παρεκάζω τὰ καθ' ἡμᾶς; ἔστι τι τοιοῦτον ἐν φιλοσόφοις ὃ καὶ μένει ἐν τῷ  
 ἐτέρῳ καὶ πρόεισι καὶ ἐπιστρέφει κατὰ ταῦτόν, καὶ οὐ μένει μόνον, ἵνα μὴ  
 ἐν εἷη, οὐδὲ πρόεισι μόνον καὶ ἐπιστρέφει, ἵνα μὴ δύο· ἔστιν οὖν καὶ ἐν καὶ  
 50 καὶ τὰ καθ' ἡμᾶς πέπονθε καὶ ἔσμεν ἐν ἀλλήλοις οἷον ἀναχεόμενοι, καὶ πρόει-  
 μεν ἀπ' ἀλλήλων πλέον τοῖς ὀνόμασιν ἢ τοῖς πράγμασι. καὶ ἔγωγε πολλάκις  
 τὸν ποδῆρην καὶ τὴν ἐπωμίδα περιβεβλημένος ἐνταῦθα καὶ κατὰ τὴν τοῦ Φι-  
 λίππου πόλιν τὰς ἀπορρήτους ἀνατιθέμενος τελετὰς δοκῶ μήποτε ὁ ἐν Βυζαν-  
 55 τίδι Πρόδρομος εἰμι τὸν παραθαλάτιον τοῦ ἀποστόλου νεῶν κατακηκῶς, ἢ  
 σὺ ὁ Πρόδρομος Ἰταλικὸς καὶ ἐνταῦθα τὴν ἱερατικὴν στολὴν περιβέβλησαι, ὡς  
 μόνον τὰ κατὰ τοὺς τόπους τὰς σχέσεις λαμβάνειν ἡμᾶς, ὥσπερ ἂν εἴ τις ἢ  
 αὐτοὺς κινήθεις ἢ ἄλλου κινήθentos ἀρίστερός τε καὶ δεξιὸς γένοιτο. βούλει σοι  
 καὶ ἐτέραν ἐπισχεδιάζωμαι, φίλτατε, τῶν καθ' ἡμᾶς ἀφομοίωσιν; τοὺς αὐτοὺς  
 60 ἂν ἴδοις ἀστέρας ποτὲ μὲν ἐφ' ὧς ποτὲ δὲ ἐσπερινὸν γεγενημένους· ὥσπερ οὗτοι  
 πρὸς ἑαυτοὺς διαφέρονται κατὰ τὰς πρὸς τὸν ἥλιον σχέσεις, οὐκ εἰσὶ πολλοί,  
 ἀλλ' εἰς ἐστὶν ἕκαστος· οὐδ' ἡ σελήνη πολλὴ κατὰ τὰς ἐαυτῆς προσενεύσεις καὶ ἀποσ-  
 τάσεις παντοδαπὰ τὰ σχήματα ἔχουσα· οὕτως οὐδ' Ἰταλικὸς ἢ Πρόδρομος πολ-  
 65 λοὶ καθεστέκαμεν, κἄν ὁ μὲν τὴν τοῦ Βύζαντος ὁ δὲ τὴν τοῦ Φιλίππου δο-  
 κεῖ κατέλειν· πλὴν ὅσον καὶ πρὸς τοὺς ἀστέρας καὶ πρὸς τὰς ἄλλας φύσεις  
 ἡμεῖς τοῦτο ἐξαίρετον ἔχομεν, ὅτι ὁ μὲν ἀστέρ ὅταν μὲν ὑπανυγὸς ἢ οὐκ ἐστὶν  
 ἐφ' ὧς, καὶ ὅταν ἐφ' ὧς οὐκ ὑπανυγὸς, οὐδ' ὅταν ἐσπερίος ἐφ' ὧς ἢ τοῦμπαλιν,  
 οἷγ' ὁ δὲ τὰ ἔοχα τῆς Θράκης οἰκῶν κατὰ ταῦτόν καὶ τὴν Προποντίδα τὴν σὴν  
 70 οἰκῶν, ἐνταυτοῖ μὲν Ἰταλικὸς ἐκεῖ δὲ λεγόμενος Πρόδρομος, ἢ σὺ τοῖς αὐτόθι  
 τρεφόμενος οὐδὲν ἤτις ἀρεὶ τοῖς ἐνταυτοῖ. οὐδὲν δὲ διενήνοχε κἄν εἰ ἐκεῖ-  
 θεν ἐνθάδε ἢ ἐντεῦθεν ἐκεῖσε τὸν λόγον ποιούμεθα. μήποτ' οὖν πρὸς μὲν τὰ  
 σώματα ταῦτα ὅσα ὑπὸ χρόνον καὶ πρῶτην κίνησιν οὐδὲν κοινὸν ἔχομεν,  
 πρὸς δὲ ἀκροτάτους καὶ ἀσωμάτους τὴν φύσιν ἐπαναφέρομεν· ἐκεῖνοι γὰρ καὶ

40 ἀνάπτοντες codd.

44 ἄλλος κύκλος A

47—48 καὶ ἐπιστρέφει... πρόεισι om A

49 τοῦ B

52 ἐνταῦθα explicit A

57 malim κινήσαντος

68 ἢ: an καὶ?

- ἅμα πάντα νοοῦσι καὶ ἀδιαστάτως ἔστασιν ἐν τῷ παντί· οὕτως ὑπερφρεῖς ἡμεῖς  
καὶ τὴν ἐνέργειαν καὶ τὴν ἔνωσιν καὶ ἀγχοῦ πον τὰ γαθοῦ καὶ πρώτου ἐνός  
75 καθεστήκαμεν; ἀλλ' ἐκεῖνο μὲν καθαρώς ἐν καὶ ἀφθαρτον καὶ ὑπέρτατον, καὶ  
μόνον ἐν καὶ οὐκ ἄλλου κατηγορούμενον, καὶ οὐθ' ὡς εἶδος οὐθ' ὡς ἀτο-  
μον ἐν, ἡμεῖς δὲ τοῖς ὀνόμασι πληθυνόμεθα, Ἰταλικός, Πρόδρομος, φιλόσο-  
φος, ἀρχιερεὺς, ἦν δὲ βούλει παπᾶς, λαϊκός, μελανεῖμων, εὐπάργυρος, γεραίτε-  
ρος, νεώτερος, ἔν' ἢ καὶ τῆς καθ' ἡμᾶς γῆς δις ἀνθράσκων — τοῦτο δὴ τὸ  
80 περὶ τοῦ Ἡσιόδου λεγόμενον, ἢ τι τοιοῦτον ἔχειν δοκεῖν ἐπὶ τινων παλαιά-  
των ἀκούομεν. πάντα γὰρ τὰ ἐμὰ σά ἐστι καὶ τὰ σὰ ἐμά· καὶ δεδοξάσμεθα ἐν  
ἀλλήλοις· δοκῶ μοι καὶ ὅταν ἐσθίω αὐτὸς ἐνταῦθα τὰς βαρυτάτας ἀλεκτορίδας  
ἢ τὰς πιστάτας γεράνους καὶ τοὺς ἀγραίους χῆνας ἢ τοὺς πιμελώδεις λαγῶους  
καὶ τοὺς σιπεντούς πέρδικας καὶ τῶν φασιανῶν τοὺς εὐσαρκωτάτους, ἐγὼ μὲν  
85 διαμασῶμαι, σὺ δὲ καταπίνεις, Ἰταλικός γάρ εἰ· καὶ σὺ δῆτα διαν τῶν οἴνων  
τοὺς ἀνθοσμίας καὶ τοὺς Χίους ἀπορροφῆς, αὐτὸς αἰσθάνομαι τῆς ἡδύτης,  
Πρόδρομος γὰρ εἰμί, ὥστε τί δὴ σοι πέμπειν ἐπιστολὰς ἢ τινὰς ἐτέρας ἀποσ-  
τολάς; πῶς γὰρ ἐμαντῶ πέμπωμι; καὶ μοι μὴ σύ γε τυροὺς ἐπιζῆται μήτε  
τὰ ἐκ τριχῶν προβατείων σκεπασματα, ἅπερ ἡμεῖς οἱ ἰδιῶται λισνίχια λέγομεν.  
90 ἔχεις γὰρ ταῦτα ὁ Πρόδρομος Ἰταλικοῦ ἔχοντος καὶ λαλοῦντος ἀκούεις ὁπότε  
λαλεῖς αὐτός, καὶ γράφοντος γράφεις ἅπερ ἂν γράψει, τοῦτο δ' σὺ δῆπου κα-  
ταπιᾶ διώτι μὴ πρὸς σὲ γράφοιμι· τί γὰρ πρὸς ἐμαντὸν γράψωμι, καὶ πῶς ὁ  
εἰς μερισθήσομαι; τὰ γὰρ τῶν ἐπιστολῶν καὶ τῶν γραμμάτων πρὸς ἀπόντας  
εἰσὶν· οὐτε δὲ βουλοίμην οὔτ' ἂν δυναίμην ἐμαντοῦ ἀπεῖναι, τοῦτ' ἐστὶ τοῦ  
95 Προδρόμου Ἰταλικός. ὥστε μὴ ζητῶμεν τὰ παρ' ἀλλήλων ἀλλήλους ἔχοντες.  
εἰ δ' ὡς περὶ ἐνός λέγων ἡμῶν δυτικοῖς ἢ πληθυντικοῖς ἐχρησάμην προσρή-  
μασι, μὴ θαυμάσης· καὶ τοῦτο ῥητορικὸν τε καὶ τεχνικώτατον· καὶ γὰρ  
οἱ ῥήτορες οἱ τὰς τέχνας τῶν λόγων καταστησάμενοι οἷον οἱ περὶ Ἀρισ-  
τείδην καὶ τὰς Ἰσοκράτους Σειρήνας ποτὲ μὲν περὶ τὰ ἐνιαυτὰ πληθύνονται  
100 καὶ φαντάζονται τὸ ἐν ὥς πολλά, ἔστι δ' ὅπου καὶ τὰ πληθὴ τούτοις  
ἐνικοῖς ἐκπεφώνηται. ἐξογκοῦσι γὰρ καὶ συστέλλουσι τοῖς τοιοῦτοις τὰ πράγ-  
ματα τεχνιτεύμασιν, ὥς καὶ τὰ μικρὰ μεγάλως εἰπεῖν καὶ τὰ μεγάλα μι-  
κροπρεπέστερον ἀπαγγεῖλαι, ὥσπερ μεταμορφοῦντες αὐτὰ τοῖς λόγοις καὶ με-  
ταπλάττοντες. ἀλλὰ ταῦτα μὲν, φιλιότητι ψυχῇ, σοφώτατέ μοι Θεόδωρε, προσέ-  
105 παιξά σοι τῷ φίλῳ μικρὸν ἀνακύψας τῆς ἀθρυμίας καὶ τῶν κιμάτων ἃ με κα-  
τέλαβεν ὀλίγον ἀνανηξάμενος. καὶ ἔστι τὰ τοιαῦτα τῆς γλώττης τοῦ σοῦ Ἰτα-  
λικοῦ προσσθύματα, ἀλλ' οὐ τῆς ψυχῆς δόγματα. μαρνοίμην γὰρ ἂν εἰ κατ'  
ἐμαντοῦ τὴν τοιαύτην ῥητορίαν ἐσπούδακα, ὥς μὴ δεῖν γράφειν μηδ' ἐπιστέλ-  
λειν πρὸς σὲ τὸν φίλιον τῶν λόγων τούτους δυσχυρίζεσθαι. ἐπεὶ τὰ  
110 κατ' ἐμαντοῦ εὐρεθίσσονται ζημιώσας ἢ τὸν σοφώτατον Πρόδρομον, εἴ γε σπου-  
δάων εἰμι τὰ τοιαῦτα ἀλλὰ μὴ παίζων, ἀποφράττω ἄντικρυς τοῦ λόγου τὸ  
στόμα καὶ ἀποκλείω τὸν γλυκύτατον ῥοῦν, τὸν ἐξ Ἐδῆμ βέοντα ποταμόν, τὴν  
Καλλιόπην Ὀμήρου, τὴν Δημοσθένους ἡχώ, τὴν Πλάτωνος εὐγλωττίαν, τὴν  
μαγικὴν Ἰνγγα, τὴν σὴν λέγω γλώτταν, ἢ καταθέλγει μου καὶ τὴν φωνὴν καὶ  
115 τὴν ἀκοήν· καὶ ὅταν ἀκούσω ποθὲν καὶ βραχύ τι τῆς σῆς ἡχοῦς, αἰσθάνομαί  
πὼς ἀγόμενος. ὁ γοῦν παρὼν οὐτοσὶ παπᾶς Μιχαὴλ πλέον ἀέρος ἀναπνεῖ

78 λῆς δις: γῆς γῆς codd.

102 τεχνιτεύσιν codd.

- τοὺς λόγους τοῖς σοῖς, πάντα περὶ λόγον, πᾶν ἱαμβεῖον ἐπὶ στόματος ἔχων. καὶ ἐπειδὴν ποτε τῶν πραγμάτων ἀνέκυψα, προσέειπον τι κρουμάτιον ἀπὸ τῆς σῆς κιθάρας ἐπᾶσαί μοι καὶ ἡδ' ἐν εὐθύς, καὶ ἐπέρρει κατεαίνων τὸ μέλος
- 120 ἀκράθεκτον καὶ ἐλάλει ἔμμετρά τε καὶ ἄμετρα, καὶ ἀμέτρως ἀμφότερα. προσετίθει γάρ τι καὶ ἀπ' ἑαυτοῦ ταῖς σαῖς χάρισι· Βοιωτὸς γὰρ ὢν, ὡς οἶσθα, καὶ οὐ πᾶν τι Ἀττικός, ἐν οἷς ἐφιλοτιμεῖτο ἐξέπιπτε, καὶ ἦν τὸ ἀπόπτωμα τοῦ κατορθώματος ἥδιον. ἀλλ' ἔγωγε, καίτοι τὰ πολλὰ τούτου τὴν Μοῦσαν ἐκ τῆς Ἑλικῶνος κατάγοντος, καὶ ὑποφθεγγομένου Βοιωτεῖον, ἐδόκουν καὶ οὕτως
- 125 περιηχεῖσθαι τὴν ἀκοήν· ὥστ' εἰ καὶ πέπομφα τοῦτον αὐτόθι, ἀνάγκη καὶ οὐχ ἐκὼν πέπομφα, οὕτω καλῆς προθυμίας ἀποστεροῦμενος. καὶ τὰς αἰτίας τῆς ἐπιστολῆς παρ' αὐτοῦ πυνθάνον· γράφειν γάρ σοι ταύτας οὐ βούλομαι, ἵνα μὴ ἀσχολοῖμην ἀναιροῖς διηγήμασιν. οὐ τοίνυν σοι διὰ τοῖς ἀνωθεν λόγους οὐκ ἔγραφον· ἥδη γὰρ ἀναλύω τοὺς λόγους ἐκείνους· ἀλλ' ὅτι τὸ μὲν τοι κατεμαλακίσθη, καὶ συγγνώμην αἰτῶ — τί γὰρ δὴ μὴ τάληθῃ λέγειν; — καὶ ὥσπερ ἀπωλιγώρηκα ταῖς ἐπιφοραῖς τῶν ἐνταυθοῖ συμφορῶν· οὐ διότι τῆς θεσπεσίας ἐπελαθόμην / τοῦ Προδόρου καὶ ψυχῆς καὶ φωνῆς — ἐπιλαθόμην γὰρ καὶ ἔμαντοῦ — τὸ δὲ τ... ἐκνισάμην πρὸς σέ καὶ οἷον ἐρωτικὸν τινα κνισμὸν ἐπεπόνθην, μὴ βουλόμενος γράφειν πρὸς τὸν μὴ γράφοντα. ἀνέμενον γὰρ τὴν
- 135 ἀπὸ σοῦ φωνήν, ἵνα καὶ αὐτὸς ἀτιφθεγξαίμην, καὶ λαβεῖν ἥλιπζον ἐνδόσιμον ὥσπερ ἀπὸ κρυφαίου χόρου τοῦ σοῦ γράμματος. ἄλλως τε καὶ ἀνθεξαίμην ἂν τῶν πατρικῶν προνομίων· περιμένονσι γὰρ οἱ γεραίτεροι τὰς τῶν νεωτέρων προσαγορεύσεις, ἔπειτα κἀκεῖνοι προσαγορεύουσι. πρῶν γὰρ ὅτε σε ὁ Φοῖνιξ τὸν Ἀχιλλέα ἔτρεφον καὶ μύθων ξητήρα ἐτίθουν, αὐτὸς τῶν λόγων ἡγούμεν· νῦν δὲ γεγρακός τοῦ σοῦ Φοίνικος Ἀχιλλεὺς ἀρχελόγων αὐτός. καὶ μὴ παρὰ βανέ μοι λόγους Λακωνικούς, οἳ καὶ θώκων ἐξανίστανται πρεσβυτέροις καὶ προλαμβάνουσι τὰς προσαγορεύσεις, ἵνα μὴ ἄλλος τις φθάσειε προσειπῶν. ὥστε τὸ μὲν ὅτι ὁ φίλος αὐτὸς ἔστιν οἶδα, καὶ ὡς ψυχὴ μία ἐν δυοῖ σῶμασι σχέσει γὰρ ἥρῳται τὰ τῶν φίλων καὶ διαθήσει, καὶ οἷον ἀνάγκαις ἥθους ἐν
- 145 τούτοις γίνεται — καὶ ὅτι τὸν ὁμοῖον ἄγει θεὸς εἰς τὸν ὁμοῖον. δύο μὲν τοι ἔστιν ἐξ ἅπαντος καὶ διήρηνται καὶ τὴν αὐτὴν φύσιν ἀλλήλοις ἀνταποδιδόασιν. οὐκοῦν ἄλλος μὲν ἑαυτοῦς ὁ ἐμὸς Πρόδρομος, ἄλλος δὲ ἐγὼ ὁ σὸς Ἴταλικὸς καθεστήκαμεν, εἰ βούλει δε καὶ τῷ τόπῳ, εἰ ἐθέλεις δὲ καὶ τοῖς χαρακτῆρσι. καὶ οἷς μὲν διενήροχε Πρόδρομος Ἴταλικοῦ παρακολουθῶ· φιλῶ δὲ σέ ὡς ἔμαντόν, πλὴν ἀλλὰ βουλοίμην τὰ καθήκοντα πρῶτως παρὰ σοῦ κεκτῆσθαι
- 150 καὶ ὥσπερ Ἑσὼν τὰ πατρικὰ μου προνόμια, καὶ οὕτως ἀποδιδόναι τὰ ὀφειλόμενα. ἀλλ' ὅμως ἐγὼ καὶ ταῦτα, ὡς ὀρᾷς, ἠθέτηκα· καὶ γράφω πρῶτος καὶ προλαμβάνω καὶ ἐπιστέλλω καὶ ἐπιστέλλω καὶ ἐκκαλοῦμαι πρὸς ἔμαντόν τὰς σὰς ἀπεριηγήτους ἡδονὰς τῶν λόγων καὶ χάριτας, καὶ παραφθέγγομαι σοι καὶ
- 155 περιμένω ἀντακοῦσαι τῆς γλυκειᾶς ἡχοῦς. περὶ δὲ τῶν καθ' ἡμᾶς πυνθάνου, καθάπερ εἶπον, τῷ παπᾷ Μιχαήλ, καὶ οὗτος ἔρεῖ σοι σχολὴν εὐράμενος ἐν πόσοις καὶ οἷσις ἐσμέν πράγμασι καὶ ὀχλήσεσι· μὴ γὰρ ἔγωγε λυποίην τὸν φίλον ἀηδέσειν ἐνδιατριβῶν ἀγγελίας καὶ κατὰγγελός τις γινόμενος.

## Τοῦ Προδρομοῦ πρὸς τὸν Ἰταλικόν.

- Τὸν μὲν στρατιώτην ἐκείνον, οἶδας ὃν λέγω, τὸν Αἰτωλὸν, τὸ ἔπος τῆς Ἰλιάδος εὐτυχηκότα πεποίηκεν, οἷα μετηλλαχότα κατ' αὐτὴν "χρυσέα χαλκείων, ἑκατόμβοι ἐννεαβοίων". ἐγὼ δὲ ἄρα πολλῶ μᾶλλον ἐμοῦ πάντως ἢ ἐκείνου πεπονθότος εὖ ἐπαισθάνομαι, μικρὰς ἐπιστείλας τῇ σῇ μακαριότητι συλ-
- 5 λαβάς καὶ τὸ ὅλον χάλκεον ὑπηχούσας πλοῦτον ἐκομισάμην αὐτόθι διὰ πολὺν, πλοῦτον οὐχ οἷον ὁ Πακτωλὸς ἐρεύγεται οὐδ' οἷον ἡ Ἰνδικὴ γεωργεῖ, ἀλλ' ὅποιον ἡ φιλοσοφία βλύζει καὶ ἡ ὑπερέτερα σοφία γεννᾷ. τί δέ; ἀλλὰ μήποτε ἄλλοτε τῆς Φιλιππουπόλεως πενίαν κατανηφίσαιω, ἢ εἵπης ὡς λυπρὸν ἔστι τὸ χωρίον, καὶ οὐδὲν μὲν ἀγαθὸν ἴσως φνεί, πονηρὸν δὲ εἴ τί πον καὶ
- 10 Κηρῶν αὐτόχρημα ἔθνεα, κατὰ τὴν Σικελικὴν Μούσαν ἐκτραγωδήσαι, πολλοῦ δὲ ἀλλὰ δέω πιστεύειν αὐτός, ἐμὲ τέως ὁρῶν ταῖς αὐτόθι ὡς ἡμᾶς ἡκούσαις περιεστεμμένον ἄβρότῃσι καὶ ταῖς ὅλαις ἐκπρέποντα χάρισιν. ἀλλὰ μήπου τὰς ἐννέα Μούσας ἐν Φιλιππουπόλει καὶ μόνας περιχορεύειν εἵπης αὐτάς, ἢ καὶ τὰς Χάριτας ἐκείνας τὰς τρεῖς ἐνδιατάσθαι τῷ σῷ, καὶ ἑκατέρας εἰς τὸ αὐτὸ
- 15 τὴν ἱερὰν ἐξανελίττειν χορείαν ἐμμελῶς καὶ σοφῶς, ἀλλὰ πολλαπλασίους ἐγωγε τίθημι καὶ τὰς Μούσας αὐτῷ σοὶ συμπεριπολεῖν καὶ τὰς Χάριτας· οὕτως ἐκυχαγωγήθη ἐν τῷ ὄντι ὑγγων αὐτός, οὕτως ἐμονσουργήθη, οὕτω τοσαύτης ἐμπεφόρημαι χάριτος καὶ ἐνθουσιῶ καὶ ἐπιθειάζω τὴν σὴν ἐξανελίττον γραφὴν. ἀμέλει τοι καὶ τὴν σὴν Ῥοδόπην ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐκεῖθεν ἀπορρέοντας
- 20 ποταμούς, τὰ ἄσση τὰ σά, τὴν πόλιν τὴν σὴν, τὸν ὅλον κύκλον ὃν περιγράφεις καὶ μεγάλῃγορῶ καὶ θαυμάζω, οὐ διὰ τὰς αὐτῶν ἴσως ἐν καλῷ τοῦ ἀέρος θέσεις, ἢ διὰ τὸ τοῦ βρέματος λειοκυμοῦν, ἢ διὰ τὴν χλιδὴν τῆς οἰκοδομῆς, ἀλλὰ διὰ σὲ πάντως, τὸν ἐμὸν πολυτίμητον νοῦν, τὴν ἱερὰν κεφαλὴν, τὴν ἐμὴν φιλιπτάτην ψυχὴν. εἰ δὲ καὶ ἀκαθιδῶνες αἰρέσεων ὅλοι τὴν σὴν κληρουχίαν
- 25 ὀλομανήσαντες περιέρπουσιν, ἀλλ' ἔχεις τὸ πῦρ ἐπαφεῖναι τούτοις τῆς διαλεκτικῆς ἀνάγκης καὶ αἴφνης αὐτίκα καταφλεγῇσονται. καὶ εἰ τις ἑτέρα γῇ λιθώδης ἄνιγκρος καὶ ἀπόκροτος τοῖς σοῖς λόγοις οὐ τέγγοιτο καὶ μαλάττοιτο, μήποτε ταύτην οὕτω παρόψει μέχρι καὶ ἐς τοσοῦτον ἀκαμπῇ καὶ σκληράν; εὐ μὲν οὖν οἶμαι κατακλύσεις δὲ ἀλλὰ ταύτην τὴν ἄβυσσον ἀναρρήξας καὶ τοὺς καταρράκτας
- 30 ἀναστομώσας τοῦ οὐρανοῦ. ἑάσω τοὺς ἱερεῖς τῆς αἰσχύνης· τούτοις γὰρ ἐπαφήσει τὸ πῦρ ὁ σὸς Ἥλιον· ἀλλ' εὖ οἶδ' ὅτι καὶ ἐκ τῶν λίθων ἐγείρη ὡς ὁ ἐμὸς Ἰησοῦς τέκνα τῷ πνεύματι, καὶ φυτεύσεις καὶ μεταφυτεύσεις πνευματικαῖς γεηπονίας ἱερωτέρας ἀνάγκαις νεόφοντα ἐλαῖον κύκλω τῆς τραπέζης Χριστοῦ, καὶ τοὺς τοῦ πονηροῦ μαθητὰς Παύλῳ τῷ σῷ καὶ ἐμῷ προσαγά-
- 35 γῃ τῷ θεοκλήρῳ, καὶ δι' αὐτοῦ τῷ εὐαγγελίῳ Χριστοῦ. τί δὲ ἄρα ὁ Καμφορύμης, ὁ τῆς ἀπωλείας υἱὸς, τὸ τῇ Φιλιππουπόλει ἐπεισχωμάσαν, ὡς οἰσθα, πάλαι κακόν; Καμφορύμης καὶ ἐνταῦθά ἐστι, παιπάλημα καὶ περίτριμμα, περιερχόμενος ἅπαντας, ὑπερχόμενος, διερχόμενος στενωπούς, ἀγοράς, ἀρχεῖα, νεώς, καὶ ἀπαντοχόθεν, ὡς ἔγνω, οἷα μύσος ἀπελαινόμενος· ὡς ἐγῶμαι διὰ
- 40 ταῦτα καὶ πανσορύμης ἀναδειχθήσεται. ἅπαν ἡμέτερον στόμα κατὰ τοῦ ἀνθρωπαρίου τούτου ἀνέργε· καὶ εὖ τοι τῶν ἐπ' αὐτῷ δικαιοτέρων. περὶ οὗ καὶ

1 ἐκεῖνος cod.

4 ἐπιστολῆς cod.

11 οἰκούτοις cod.

24 κατακλείτεις cod.

28 γεμπονικαῖς cod.

- τὴν προτεραίαν ἡξίωσα τὴν σὴν ἀρετὴν, οὗτος ὑπὸ σοὶ ποιμένι τάττεται καὶ πατρί· καλείσθω δὴ παρὰ σοῦ καὶ κατ' ὄνομα, καὶ εἰσαγέσθω πρὸς σέ, καὶ τῆς σῆς ἀξιούσθω καὶ κηδεμονίας καὶ χάριτος καὶ τῶν σῶν καλῶν μειλιγμάτων. Ἰωάννης τούτω τὸ ὄνομα, γαμβρὸς τοῦ Δορδανίτου τὸ γνῶρισμα. ἡ εὐχὴ σου τὸν θεὸν ἐξιλεούσθω μοι.

### Commentary -

- 1 *συμφύντες* A key word in certain Byzantine developments on friendship. It occurs as av. l. in Plato, *Symposium* 192 D, the fundamental text in this series. For later examples cf. Synesios e.p. 152 (Hercher, p. 735). Basil e.p. 133 (Deferrari II, p. 312), Theodore Patricius, cited from cod. Patm. 706 and cod. Athous Lavra 1938 by G. Karlsson, *Idéologie et cérémonial dans l'épistolographie byzantine*, Uppsala, 1959, 65, who studies this theme in some detail.
- 2 *οἱ παρὰ τῷ Συμποσίῳ κτλ.* Cf. Plato, *Symposium* 192 D-E. For a discussion of this theme in Byzantine epistolography cf. G. Karlsson, *op. cit.*, 62—67. The illustration of the concept of blending together of souls by the story of Aristophanes in the *Symposium* seems to be a Neoplatonic development. As Karlsson suggests, Michael Italycus is gently ridiculing a stock epistolary theme. In his ability to stand outside of and criticise the cultural tradition which he so richly inherits, he was unusual in the twelfth century.
- 8 *ἐπινοιοίς* This use of the word (= 'concept') derives from Neoplatonic interpreters of Aristotle. Both Alexander of Aphrodisias and Simplicius regularly use *ἐπίνοια* in opposition to *ὑπόστασις*, *οὐσία*, etc. I have not been able to find a parallel for the present opposition of *ἐπίνοια* and *πρᾶγμα*.
- 12 *συνειλήφει* N. B. pluperfect used as equivalent of aorist, parallel to *συνεπέρηνεν*.
- 13 *ὁ τὸν ἀνθρώπον τὸ ζῶον* = *ὁ τὸν ἀνθρώπον εἰπὼν τὸ ζῶον συνειλήφει*. The reference is to Aristot. *Categ.* 3 p. 1 b, and more particularly to Porphyrius, *Eisagoge* 2. 9. *ἔστι δὲ γένος μὲν οἶον τὸ ζῶον, εἶδος δὲ οἶον ὁ ἀνθρώπος, διαφορὰ δὲ οἶον τὸ λογικόν, ἴδιον δὲ οἶον τὸ γελαστικόν*.
- 14 *ἀντιστρέφεις* 'convert terms, predicate reciprocally'. The examples cited by the lexicographers appear to be all of the intransitive use 'correspond, reciprocate with'.
- 15 *τὸν ἀνθρώπον καὶ τὸ γελαστικόν* cf. Porphyrius passage cited above.
- 17 *ἀντιστροφή* 'conversion of terms'. Cf. Aristot. *A. Pr.* 26 b 18, etc.
- 17—18 *ὅρος καὶ τὸ ὀριζόμενον* Cf. Porphyrius In *Categ.* Aristot. 68. 18 ff.
- 19 *ἀνελίσσει, ἀναπλοῖ* Apparently 'describe explicitly' and 'reveal implicitly, without logical order'. Both terms are common in the Neoplatonic commentaries on Aristotle, e. g. Simplicius In *Phys.* 276. 25 ff. *ὀριζόμενοι τί ἐστιν ἕκαστον, ἀποδίδομεν τὸ μὲν κατὰ τὴν μορφήν μόνην τὸ κατὰ τὸ ἐπιπολὴς σχῆμα καὶ χρῶμα καὶ μέγεθος, τὸ δὲ κατὰ τὸν λόγον τὸ κατὰ τὸν μονοειδῆ τύπον τοῦ ἀνειλιγμένου ὀρισμοῦ, ὃ καὶ συντρέχει*

- τῷ ὀρισμῷ. id. 441. 10 ff. διορίσας οὖν τοῦτα, ἄρχεται λοιπὸν τῆς διατρέσεως τῆς τὴν ἀπορίαν ἀναπλούσης οὕτω, etc. But I have not found any passage where the two terms are opposed, as here.
- 20 ἐξ ἀπλοῦ τὸ νοοῦμενον = ἀνειλεγμένος ὀρισμός.
- 21 ὁ φιλόσοφος νοῦς ἐθεώρησε = ὅρος.
- ἡ τυχοῦσα γνῶσις ἐσέξαστο = τὸ ὀριζόμενον.
- 25 των μοναδικῶν Once again the source is Simplicius, In Categ. 55 ἀλλὰ καὶ εἶδη τινὰ ἐστὶν μοναδικὰ καὶ ἐν τοῖς αἰσθητοῖς, τὰ μὲν αἰδία πάντα, ἥλιος καὶ σελήνη καὶ τῶν ἄλλων ἕκαστον, ἐν τοῖς γενητοῖς δὲ, ὡς ἱστοροῦσιν, ὁ φοῖνιξ τὸ ὄρνειον.
- 26 πολυωνύμων Italicus is evidently drawing on Simplicius In Categ. 38. 24 ff. πολυώνυμα δὲ ἐστὶν τὰ διάφορα καὶ πολλὰ ὀνόματα καθ' ἑνὸς πράγματος, ὅταν εἷς καὶ ὁ αὐτὸς αὐτῶν ἢ λόγος, ὥσπερ ἄρ ξίφος μάχαιρα φάσανον. Simplicius in his turn is merely paraphrasing Porphyrius In Categ. 69. 1ff. λέγω οὕ πολυώνυμά ἐστιν ὧν διάφορα μὲν καὶ πλεῖστα ὀνόματα, ὁ δὲ λόγος εἷς καὶ ὁ αὐτός, ὡς ἄρ, ξίφος, φάσανον κτλ.
- 29 τὸ μὲν διότι ἀπηρώρηται κτλ. Cf. Etymologicum Magnum s. v. ἄρ: παρὰ τὸ ἀεῖρω, ἄρ τὸ ξίφος, ὄπλον, ὄρνυ. τὸ δ' ὅτι ὀξύτατον τὸν φόνον ἐργάζεται. Cf. Etymologicum Magnum s. v. ξίφος: παρὰ τὸ ξαίνειν, ἢ παρὰ τὸ ὀξύνεσθαι πρὸς φόνον κτλ.
- 33 ἁρμονία κτλ. On these words as technical terms of rhetorical theory cf. W. Rhys Roberts, Dionysius of Halicarnassus: The Three Literary Letters, Cambridge, 1901, 183—208.
- 35 ἐντριβόμεθα 'we affect a style not our own'. The metaphor is from the application of cosmetics.
- 37 τὴν Ἡροδότου γλυκύτητα κτλ. The phrases are commonplaces. Michael Italicus speaks in an earlier letter of τῆς Ἡροδότου γλυκύτητος, τῆς τοῦ Θουκυδίδου σεμνότητος (J. A. Gramer, Anecdota graeca Oxoniensia III, 169. 15). Στυφνότης as a term of literary criticism occurs first in Dionysius of Halicarnassus, Demosthenes 30. Cf. note on 1. 122.
- 38 ἀναγόμεθα τε ἄμφω κτλ. Michael is thinking of the Platonic degrees of knowledge.
- 39 τὴν πρῶτην ἁρμονίαν. The Pythagorean cosmic harmony. I have not found the actual phrase elsewhere.
- 41 τὰ τελεώτερα συμπιλοσοφήσαντες For the internal accusative cf. Strabo 16. 2. 24.
- 43 ἀπὸ τοῦδε τοῦ κύκλου ἐπὶ τὸ ψυχικὸν κτλ. Cf. Proclus In Timaeum 3 p. 233. 18 D ἀλλ' ἐκείνη μὲν εἰκὼν τοῦ νοεροῦ κύκλου, ὡς ἀρσενωπός, αὕτη δὲ τοῦ ψυχικοῦ, ὡς θηλυπρεπής κτλ.
- 46 ἐστι τι τοιοῦτον ἐν φιλοσόφοις κτλ. Here again the reference is probably to Proclus' commentary on the Timaeus, where there are many passages in which μένειν is thus paradoxically contrasted with προίεναι and other verbs of motion. It would be wrong to seek a particular passage as Michael's source here, since he is clearly very familiar with the Neoplatonic commentators on Plato.



- 52 *ποδήρη* Used of the High Priest's robe in LXX Ex. 25. 6.  
*ἐπωμίδα* Used of the High Priest's ephod. in LXX Ex. 28. 6 ff.  
 Hence both terms are used of the vestments of the Christian Bishop.  
 The latter is the *ἐπιτραχήλιον* or *ὠράριον* of the liturgy, the former prob-  
 ably the *στοιχάριον*.
- 53 *δοκῶ μήποτε... εἰμι*. A further development of the construction  
*δοκεῖν* *ὅτι*, which appears from the N. T. onwards, e.g. Matth. 26. 53,  
 Luc. 12. 51. In texts from late antiquity and the early Byzantine age  
 we find all kinds of clauses loosely attached as object-clauses to verbs  
 of thinking or knowing which in Classical Greek were followed by in-  
 finitive or accusative and infinitive. Cf. H. Ljungvik, *Beiträge zur*  
*Syntax der spätgriechischen Volkssprache* (Skrifter ut-  
 givna av K. Humanistiska Vetenskaps-Samfundet. i Uppsala 27. 3),  
 1932, 90 ff.
- 54 *τὸ παραθαλάττιον τοῦ ἀποστόλου νεῶν κατωκηκώς*. Cf. Pa-  
 padimitriu, Feodor Prodrom, 204, n. 175, Fuchs, *Die höheren*  
*Schulen von K-pel im Mittelalter*, 56. The church referred to seems  
 to be that of Sts. Peter and Paul *ἐν τῷ ὀρφανοτοκοφείῳ*, situated somewhere  
 on the Acropolis a short distance from the Marmara shore, though its  
 precise location remains uncertain; cf. R. Janin, *Les Églises et les*  
*monastères*, 413—414. It is frequently attested in the twelfth cen-  
 tury as the seat of all of the non-theological teachers of the Patriar-  
 chal school. Prodromus is therefore at this time probably either *γρα-*  
*μματικός* or *μαῖστωρ τῶν ρητόρων* or an assistant to one or other of  
 these.
- 55 *σὺ δὲ Πρόδρομος Ἰταλικὸς* = *σὺ δὲ Π.* *δοκεῖς μήποτε* *ἴ.* *εἰ*, or  
 the like.
- 55 *ὥς μόνον τὰ κατὰ τοὺς τόπους κτλ.* Probably inspired by Aristo-  
 tle, *De Caelo* 2. 2, in which the question is examined whether there  
 is a *δεξιὸν καὶ ἀριστερόν τοῦ οὐρανοῦ*. Cf. in particular... *ἐὰν γὰρ ἀνάπολιν*  
*στραφῇ, τὰ ἐναντία ἐραῦμεν δεξιὰ καὶ ἀριστερά.*
- 58 *τοὺς αὐτοὺς ἀν' ἰδοῖς ἀστέρας κτλ.* Michael Italicus is well-in-  
 formed on astronomy and fond of astronomical analogies. There is a  
 complex astronomical analogy, involving much use of technical terms,  
 in his inaugural lecture as *διδάσκαλος τοῦ εὐαγγελίου* (cod. Bononiensis,  
 Biblioteca Universitaria 2412 fol. 80<sup>v</sup>, cod. Oxon. Barocci 131 fol. 233<sup>v</sup>).
- 61 *προσνεύσεις* 'inclination', cf. Ptol. *Math.* 5.5, Proclus, *Hypotyposis*  
 1. 30.  
*ἀποστάσεις* 'distances', but what distances?
- 65 *ὑπανγος* 'within 15° of the sun'. On this whole passage cf. Scholia ad  
 Paul Alex. *Εἰσαγωγικά* p. 111 Boer: *Ἰστέον ὅτι, ὁπότεν ὁ Ἥλιος ἔρχεται*  
*κατόπισθεν τοῦ Διὸς ἢ τοῦ Κρονουῆ τοῦ Ἀρεως, ἀπέχει ἀπ' ἐκείνων μοίρας ιε, λέγονται*  
*οἱ ἀστέρες ἐκεῖνον δυτικοί. ὅταν δὲ τελειῶς μοιρικῶς τούτους φθάσῃ, λέγονται*  
*ὑπανγοι. ὅταν δὲ ἀποστή ἡτούτων ὁ Ἥλιος μοίρας ιε ἢ καὶ ι, λέγονται οἱ ἀστέρες*  
*ἐκεῖνοι ἐφ' ὅν ἀνατολικοί κτλ.*
- 72 *τὴν φύσιν ἐπαναφέρομεν* is translatable. But perhaps we should  
 read *〈κοιήν〉 τὴν φύσιν*.

- 73 ἄμα πάντα νοοῦσι looks like a reminiscence of Parmenides frg. 2 D, λεῦσσε δ' ὅμως ἀπείοντα νόῳ παρέοντα βεβαίως. But there may be a Neoplatonic model.
- 76 φιλόσοφος if parallel to ἀρχιερεὺς ought to be a title, not a mere description. But the office of ὑπάτος τῶν φιλοσόφων seems to have been in desuetude in the early years of Manuel Comnenus' reign, and had perhaps been so since the death of Theodore of Smyrna. Cf. Michael Choniates, *Monody on Michael Anchialus*, ed. Lampros I. 81 πολὺς γὰρ ἐρῶν καὶ ἡλικίᾳ ἐξ οὗ λιποῦσα τὸν ἀνθρώπινον βίον ὡς ἡ παρ' Ἡσιόδῳ Δίκη παρθένος, εἰς τὸν ἀθάνατον χῶρον ἀνέπτατο (ἡ φιλοσοφία) κτλ., and Michael Anchialus' address to Manuel I on his appointment to the recreated office, which I am editing in a forthcoming number of *Ἑλληνικά*. There is no sign of a teacher of philosophy as such on the establishment of the patriarchal school. So φιλοσοφός here must be a mere complimentary description.
- 77 μελανεῖμων Cf. μελανεμονία of a monk's garb in Nik. Chon. 324 A.
- 77 εὐπαρόνος 'notable, dignitary' attested in Plutarch, Lucian, Philostratus, etc.
- γεραίτερος We do not know the date of the birth of Michael Italicus. He died as Archbishop of Philippopolis some time between 1147 and 1160 (M. Treu, B. Z. 4 (1895) 20). In his inaugural lecture as διδάσκαλος τῶν εὐαγγελίων he already speaks of himself as an old man: πρὸς ἔσπεραν τῆς ἡλικίας τῆς φωνῆς ἐκείνης ἡσθόμην· ὁ γὰρ ἔστι κνέφας ἐν τῷ ἡμερινῷ διαστήματι, τοῦτο ὑπαργυρίζουσαι τρίχεις οἷς ὁ βίος παρήκμακεν (Cod. Bononiensis Bibl. Universitaria 2412 fol. 78<sup>v</sup>, cod. Oxon. Barocci 131 fol. 232<sup>v</sup>).
- 78 δις ἀνθηβάσκειν cf. the epigram attributed to Pindar in the Vita Hesiodi, χαῖρε δις ἡβήσας καὶ δις τάφον ἀντιβαλίσας, Ἡσιόδ', ἀνθρώποις μέτρον ἔχων σοφίης. The epigram is also cited by Suidas s. v. Ἡσιόδειον γῆρας and in Prov. Vat. IV 3, in a quotation from Aristotle's Ὁρχομενίων πολιτεία.
- 81 τὰς βαρυτάτας ἀλεκτοριίδας κτλ.: Poultry and game from Bulgaria was prized in twelfth century Constantinople. Cf. John Tzetzes, *Εἰς τὴν παρθενομάστρα Λονκίαν*, Papodopoulos-Kerameus, *Varia graecae sacra* 83, l. 22 μῶν ἄρτους λευκοὺς με οἷσθε λέγειν καὶ βρώματα, βόας καὶ οἷς καὶ ὄρνις, ὅποιοι οἱ ἐκ Παιδῶν καὶ οἱ ἐκ Φάσιδος; κτλ.
- 81 ἀλεκτοριίδας: Classified as poetic Phryn. 228, as Hellenistic Pollux 2. 15, but apparently an 'Atticism' for a twelfth-century Byzantine writer.
- τὰς πιοτάτας γεράνους: Cranes, though little appreciated as food today, were regarded as delicacies in Byzantium. Cf. Poullogos v. 181 τὸν (sc. γέρανον) τρώγουσιν οἱ βασιλεῖς μετὰ πολλοῦ τοῦ πόθου, καὶ τρώγονται τὰ ἀκρὴ μου οἱ ἄρχοντες κρᾶσατα.
- 88 πῶς γὰρ ἐμὰντῳ πέμψαιμι: A reductio ad absurdum of the theory of the spiritual unity of friends, which plays such a large part in Byzantine epistolography. Cf. G. Karlsson, *op. cit.* 57 ff.
- 88 τυροὺς: Cheeses appear again in the letter from Michael Italicus to Theodore Prodromus in cod. Paris 2872 fol. 120—122, edited by Papa-

dimitriu, Feodor Prodrom, 321—324, as gifts which a Constantinopolitan might expect from a friend in Bulgaria. Bacon is mentioned in the same letter. It is clear that in the eyes of twelfth-century Byzantines Bulgaria was a land rich in agricultural products.

- 89 *λοσνίχια*: This word is evidently Slavonic *ložnikъ*, Bulgarian *ložnik*, Serbian *ložnik*, 'bedcover, rug', Ukrainian *ližnyk* 'coarse cloak', Hungarian *lazznak* 'cover', etc. For a full discussion of this word cf. I. Kniezsa, *A magyar nyelv szláv jövevényszavai*, I, Budapest 1959, 308—309. To the forms there cited can be added Albanian *loznik*, *losnik*, 'coarse cloak'. The disappearance of the *jer* is normal by the twelfth century. It is not clear whether the object so described is a cloak or a bedcover; probably it could fulfil either function. Greek *σάπασμα* more often means 'cloak', but the other meaning cannot be ruled out.
- 96 *δυνίκοις*: There are in fact no dual forms in the letter.
- 98 *οἱ περὶ Ἀριστείδην*: There is no mention of this subject in Ps-Aristides *De Rhetorica*, and Italicus is unlikely to have read the *Rhetoric of Isocrates*, of which there is no direct trace later than Quintilian. He is probably thinking of such passages as Aristotle, *Rhet.* 3. 6 *εἰς ὄγκον δὲ τῆς λέξεως συμβάλλεται τῷδε... καὶ τὸ ἐν πολλὰ ποιεῖν, ὑπερ εἰ ποιηταὶ ποιοῦσιν* ἐνὸς ὄντος λιμένος ὅμως λέγονται λιμένας *εἰς Ἀχαϊκὸν*; καὶ *δέλτου μὲν οἶδε πολύθυροι διαπνυχαί*; and Ps.-Longinus, *Περὶ ὕψους* 23, especially § 2 *ἔσθ' ὅπου προσπίπτει τὰ πληθυντικά μεγαλορρημονέστερα καὶ οὐτῷ δοξοκοποῦντα τῷ ὀλίγῳ τοῦ ἀριτύμου*.
- 99 *τὰς Ἰσοκράτους Σειρήνας*: Michael Italicus uses the same phrase in an earlier letter: *τῆς Ἰσοκράτους Σειρήνος, τῆς Δημοσθένους ἡχοῦς* (Cramer, *Anecdota graeca Oxoniensia* III 109—15). Psellus, *Encomium on Constantine Monomachos*, ed. C. Sathas, *Μεσαιωνικῇ Βιβλιοθήκη* V, 110, has *ὅταν ὁμιλοῦντος ἀκούσω, τῆς Δημοσθένους γλώττης αἰσθάνομαι, τῆς τοῦ Περικλέους τῆς τοῦ Πολέμωνος, τῆς τοῦ Πλάτωνος, τῆς Ἀντισιακῆς εὐστομίας, τῆς Ἰσοκράτους σειρήνος, τῆς Ἡροδότου γλυκύτητος, τῆς χρυσῆς γλώττης τοῦ Δίανος*. Both are copying some common source.
- 107 *προσαθύρματα*: Not in lexica. But *προσαθύρω* is used by Philostratus.
- 107 *μαινοίμην γὰρ ἄν* The meaning of this involved sentence is 'I would be mad if I used such rhetorical tricks seriously against myself, and so I declare that I must not write or communicate with you, my dearest friend, in such terms'. *ὥς... δυσχορίζεσθαι* is consecutive. For this construction as an 'Atticism' cf. G. Böhlig, *Untersuchungen zum rhetorischen Sprachgebrauch der Byzantiner mit besonderer Berücksichtigung der Schriften des Michael Psellos*, 200—201.
- 110 *ἧ = μάλλον ἧ*.
- 113 *τὴν Δημοσθένους ἡχώ*: cf. Cramer, *Anecdota graeca Oxoniensia* III 169, 15, quoted on line 122.
- 114 *ἔνγχα*: On the *ένγξ* in the Byzantine ideology of friendship cf. G. Karlsson, *op. cit.* 101 ff.
- 114 *τὴν φωνήν* Because the recipient read the letter aloud.

- 116 παπᾶς *Μιχαήλ* Apparently the messenger who carried the correspondence between Italicus and Prodromus.
- 119 κατατείνων τὸ μέλος. On the analogy of κατατείνειν λόγον = 'prolong an argument'.
- 125 αὐτόθι of place whence = αὐτόθεν seems unparalleled. I hesitate, however, to emend to αὐτόθεν in view of the same construction twice in the following letter from Prodromus to Italicus, 11. 6, πλοῦτον ἐκομσάμην αὐτόθι οὐ παλίν, 14 ταῖς αὐτόθι ὡς ἡμᾶς ἠκούσας περιεστεμμένον ἀβρότησι.
- 126 καὶ τὰς αἰτίας κτλ. On the role of the bearer of the letter as the carrier of the actual message, while the letter itself remains an abstract expression of friendship, cf. G. Karlsson, *op. cit.* 17—21.
- 128 οὐ τοίνυν σοι κτλ. Italicus for the moment drops the mask, and speaks of his difficulties in Philippopolis. These clearly arose not merely from the absence of his friends and the cultured life of the capital in which he had played a leading part for so many years, but also from the activities of heretics — Bogomils or Paulicians or both — as the next letter makes clear.
- 133 ἐκνισάμην Classical usage demands the passive. On the Byzantine use of middle for passive, regarded as an Atticism because it was contrary to the norm of living speech, cf. Böhlig, *op. cit.* 81.
- 135 ἐνδόσιμον 'key-note'.
- 138 προὐν μὲν γὰρ κτλ. This must refer to some time ago, as Prodromus was now a well-established literary figure. τῶν λόγων ἡγούμην implies that what Italicus taught Prodromus was rhetoric. Prior to his episcopal office, Italicus had been διδάσκαλος τοῦ εὐαγγελίου, and earlier still διδάσκαλος τοῦ ἀποστόλου in the Patriarchal school. The evidence for this is contained in his inaugural lecture, which I hope to edit soon elsewhere along with other inaugural lectures delivered in the Patriarchal school. He must have been referring to a still earlier tenure of the Chair of Rhetoric, as μαΐστωρ τῶν ξητόρων, when Prodromus was his pupil.
- 139 μύθων ῥητῆρα cf. II. 9. 443.
- 141 παράβαινε Apparently 'omit', 'pass over'.  
θώκων ἐξανίστανται παρ᾽εσβυτέροις A reminiscence of Aristoph. Nub. 993 καὶ τῶν θάκων τοῖς παρ᾽εσβυτέροις ἐπανίστασθαι προσιοῦσιν.
- 143 ὥστε τὸ μὲν ὅτι κτλ. Italicus sums up the half-serious argument of the earlier part of his letter. The μὲν is left without correspondence.
- 143 ψυχὴ μία ἐν δυὶ σώμασι Cf. Greg. Naz. Encomium Basilii (MPA 36. 5210) μία... ἀμφοτέροις ἐδόκει ψυχὴ, δύο σώματα φέρονσα, Theodore Studites, Kontakion on St. Basil (Pitra, *Analecta Sacra* I 346, Strophe 6) ἐν σώμασι γὰρ δυοὶ μία ψυχὴ ἐκράθη ἀμφοῖν ὑμῖν, and other passages cited by G. Karlsson, *op. cit.* 61—62.
- 145 δύο μέντοι ἐστίν The text is corrupt. The meaning must be that two souls or the like are separated off from the rest of the universe and put in a special state of communication with one another.
- 148 ἐθέλεις An 'Atticism' for θέλεις. N. B. βούλομαι and ἐθέλω used in parallel clauses.

- 149 *παρακολουθῶ* 'follow' in the sense 'understand, am conscious of', common in the philosophical literature of late antiquity.
- 155 *πυνθάνου... τῷ παπᾷ Μιχαήλ*. A good example of hyperurbanism in case usage. As living speech replaced most datives by genitives, so the literary language abnormally uses a dative for the genitive of origin with verbs of perception. Cf. Script. orig. Constant. I. 52. 21 *τοῖς συνοδούουσιν ἐπύθετο*, Ignatius, *Tetrasticha Iambica*, (in the Teubner Babrius, p. 281) 45 *αὐτῇ δ' ἔλξι καὶ δόναξι πεύθετο, πῶς εἶον ὄρθοι*. Other examples cited by D. Tabachovitz, *Sprachliche und textkritische Studien zur Chronik des Theophanes Confessor*, Uppsala 1926, 10—11.
- 158 *κατάγγελος* 'denouncer', a sense not recorded in L. S. J., but *καταγγελία*, 'denunciation' is found from Josephus on.

### Letter of Prodromus to Italicus

- 1 *τὸν μὲν στρατιώτην ἐκεῖνον* Diomedes, cf. II. 6. 286; he was an Aetolian by descent, cf. Apollod. 1. 8. 5.
- 4 *τῇ σῇ μακαριότητι* The formal style of address to a Metropolitan. Cf. H. Zilliaceus, *Untersuchungen zu den abstrakten Anredeformen und Höflichkeitstiteln im Griechischen*, Helsingfors, 1919.
- 5 *αὐτόθι* Cf. note on Italicus' letter, line 153.
- 6 *ἡ Ἰνδικὴ γεωργεῖ* A reference to the story of the gold-digging ants in Herod. 3. 102, Strabo 705 (quoting Megasthenes and other authorities), etc.
- 7 *δοῖτον ἡ φιλοσοφία βλύζει* For internal accusative with *βλύζω* cf. A. P. 7. 27, Orphic *Argonautica* 599, Nonnus D. 17. 125, etc.
- 8 *μήποτε καταψηφίσαιο... ἢ ἐῖπης* Presumably a prohibition rather than a cautious assertion. *μή* + opt. in prohibitions is probably a development of the wishing optative, and is common in late antiquity and Byzantine times. Cf. R. de L. Henry, *The Late Greek Optative and its Use in the Writings of Gregory Nazianzen*, 1943, 10—11, and literature cited there. The parallelism of optative and subjunctive is too common in Byzantine Greek to need comment. Presumably the letter to which this is a reply contained complaints regarding Philippopolis and its inhabitants, and particularly their heretical beliefs (see below).
- 10 *Κηρῶν αὐτόχρημα ἔθνεα κτλ.* The reference is to Empedocles frg. 121 Diels: — *ἀτερπέα χώρον ἐνθα Φόνος τε Κότος τε καὶ ἄλλων ἔθνεα Κηρῶν, ἀχμηραί τε νόσοι καὶ σήψεις ἔργα τε βροστά Ἄτης ἀν λειμῶνα κατὰ σκότος ἡλάσκουσιν*. Italicus could have found the second verse in Hierocles, ad Cor. aur. 24, or in Proclus, in *Rempublicam* II 157. 24 Kroll.
- 14 *τῷ σῷ* Sc. *οἴῳ*; cf. passages from grammarians cited by Böhlig, op. cit. 237, n. 1.
- 15 *ἐξανελίττειν* Not in lexic. Occurs again 1. 23.

- 17 ἰυγγων Cf. note on previous letter 1. 139.  
 ἔμουσουργίθην There is no trace in lexis of this use of *μουσουργέω*, (apparently here = 'enchant') which normally means 'to write poetry'. Prodrōmus is probably reinterpreting in the light of such words as *θεουργός*, *ἱεουργός* a word which he knows only from the literary tradition.
- 19 τὴν σὴν Ῥοδόπην κτλ.: Italicus had evidently given a rhetorical description or *ἔκφρασις* of his new diocese in the letter to which Prodrōmus replies. On such *ἔκφρασις* *τόπου* in Byzantine epistolography cf. G. Karlsson, *op. cit.* 112—136. To the examples which Karlsson cites can be added the long *ἔκφρασις* of Mount Olympus in Bithynia in Eustathius *ep.* 73 CMPA (36. 1331—1332), which also appears in manuscripts attributed to Michael Psellus.
- 22 λειοκνυμονοῦν The verb is cited by the lexis only from an interpolation in the Suda. But *λειοκνύμων* occurs in Lucian, *V. H.* 2. 4 *λειοκνύμωνος δὲ οὐσης τῆς θαλάσσης*; and substantivised neuter present participles in lieu of abstract nouns are a favourite device of Byzantine 'Atticists'. Ps-Codinus later ventures on the form *λειοκνυμῶν*, if the editors are to be trusted. The *ῥεῦμα* will be the Maritza, the ancient Hebros.
- 24 ἀκανθεῶνες αἰρέσεων: It is not clear whether these are Paulicians or Bogomils or both. And Byzantine sources sometimes do not distinguish between them. On the presence of both in Philippopolis at this time and later cf. D. Obolensky, *The Bogomils*, Cambridge 1948, 193—5, 232 et al., B. Primov, *Bŭlgari gŭrtsi i latintsi v Plovdiv prez 1204—1205 g.* *Rolyata na bogomilite, Izvestiya na Bŭlgarskoto Istoricheskoto Druzhestvo* 22/24 (1948) 145—158. As we shall see, there is slight evidence in a later passage of this letter for Bogomil activities in Philippopolis at the time of the letter. ἀκανθεῶν is attested, in the literal sense, in Greg. Naz. MPG 37. 25 c.
- 25 τὸ πῦρ ἐπαφεῖναι In this somewhat confused imagery Prodrōmus is thinking in the main of the encounter between Elijah and the priests of Baal in III Reg. 18, in which Elijah succeeds in bringing fire down from heaven to set light to his sacrifice. For a moment another image that of the farmer burning scrub in order to bring land under cultivation, crosses the main image. A few lines lower, the image becomes one of a farmer irrigating his fields. But here too there is some confusion with the image of Elijah calling down the rain from heaven (III Reg. 18. 45).
- 30 τοὺς ἱερεῖς τῆς αἰσχύνης Cf. III Reg. 19 τοὺς ἱερεῖς τῆς αἰσχύνης. The reference is to the heretic leaders in Philippopolis.
- 30 ἐπαφήσει τὸ πῦρ ὁ σὸς Ἡλίου Cf. LXX III Reg. 18. 38 καὶ ἔπεσε πῦρ παρὰ κυρίου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ κτλ. In his inaugural lecture Italicus refers to the then Patriarch as ὁ ἐμὸς Ἡλίου and ὁ καθ' ἡμᾶς Ἐλισσαῖος (cod. Bononiensis Bibl. Univ. 2412 fol. 77, cod. Oxon. Barocci 131 fol. 232<sup>v</sup>). Presumably ὁ σὸς Ἡλίου in the present passage refers to the Patriarch also.

- 31 ἐκ τῶν λίθων ἐγείρη κτλ. Cf. Joshua 4. 3—9. Why Prodromus refers to Joshua as ὁ ἐμὸς Ἰησοῦς is not clear.
- 33 νεόφυτα ἐλαίου Cf. LXX Ps. 127. 3 οἱ υἱοί σου ὡς νεόφυτα ἐλαίων κύκλω τῆς τραπέζης σου.
- 34 Παύλω τῷ σῷ καὶ ἐμῷ Both had taught in the Church of SS. Peter and Paul in the Orphanotropheion, the seat of a section of the Patriarchal school. This church was often referred to as ὁ ἅγιος Παῦλος. The expression is common in the mouths of teachers in the Patriarchal school in the twelfth century.
- 35 ὁ Καψορύμης This individual makes one other appearance in the record of history. Balsamon in his commentary on the eleventh Canon of Synod of Carthage (Rhallis-Potlis, *Σύνταγμα Κανόνων* III, 321) states that a priest called *Καψορύμης* was excommunicated by Michael Italicus in Philippopolis, appealed to the Great Synod at Constantinople, and was restored to communion by it in the Patriarchate of Nicolaus IV Muzalon (1147—1151). Papadimitriu, Feodor Prodrom identified the *Καψορύμης* of the present letter with this priest, but misinterpreted the passage of the letter which he quoted.
- 36 ὁ τῆς ἀπωλείας υἱός cf. LXX Is. 57. 4 οὐχ ὑμεῖς ἐστε τέκνα ἀπωλείας.
- 37 *Καψορύμης καὶ ἐνταῦθα ἐστι* This cannot mean, as Papadimitriu interprets it, 'K. is now here in Constantinople'. It must mean 'we have a K. here too', i. e. there is someone in Constantinople behaving in the same way as Kampsorhymes behaves in Philippopolis. Identification can only be speculative. But it is interesting to bear in mind that the monk Niphon was condemned in Constantinople on a charge of Bogomilism on 22nd February 1144, after having been held in a monastery since October 1143. His condemnation and excommunication, however, did not mean his disappearance from the society of the capital. For the Patriarch Cosmas Atticus was accused of complicity with him and deposed on 26th February 1147. Cf. Obolensky, *op. cit.* 121 ff., who refers to the sources. He could therefore be said to be *περιερχόμενος ἅπαντας* before October 1143, or some time during the Patriarchate of Cosmas. The latter date would fit the present context better. For Michael Italicus cannot have been appointed to his diocese long, if at all, before October 1143 — he seems to have been still in Constantinople when John I Comnenus died — and the mention of Kampsorhymes suggests a date near to the Patriarchate of Nicolaus IV, when his case was finally settled. These considerations enable us to date the present letter tentatively to a date between April 1146, when Cosmas became patriarch, and February 1147, when he was deposed, and his protégé Niphon presumably disappeared with him. They also suggest that the occasion of Kampsorhymes' excommunication, which Balsamon does not mention, was undue sympathy towards Bogomilism in Philippopolis.
- 40 *πανσορύμης* Not attested elsewhere, and no doubt a spontaneous creation of Prodromus. There are no other compounds in *-ορμης*. But the

formation is regular from  $\xi\acute{\upsilon}\mu\eta$ ; cf.  $\kappa\acute{o}\mu\eta$  and the numerous compounds in  $-\kappa\acute{o}\mu\eta\varsigma$  (cf. Buck-Petersen, *A Reverse Index of Greek Nouns and Adjectives*, 1944, 6).

- 41  $\epsilon\delta\sigma\omicron\iota\kappa\tau\lambda$ . presumably conceals some kind of imprecation, in the optative, on the  $\delta\alpha\nu\theta\rho\alpha\pi\acute{\alpha}\rho\iota\omicron\nu$  whom I am inclined to identify as Niphon. But the passage is too corrupt for emendation to be convincing.
- 41  $\pi\epsilon\rho\iota\omicron\delta\kappa\tau\lambda$ . There follows a recommendation to Italicus of friend of Prodrōmus, now in Philippopolis, for whom Prodrōmus had earlier requested Italicus' good offices.
- 45  $\tau\omicron\upsilon\Delta\omicron\rho\delta\alpha\nu\acute{\iota}\tau\omicron\nu$  Unknown.





# LA POPULATION AGRAIRE DANS LES TERRES BULGARES SOUS LA DOMINATION BYZANTINE AUX XI<sup>e</sup>—XII<sup>e</sup> SIÈCLES

*G. Cankova-Petkova*

L'évolution des rapports agraires dans la Bulgarie médiévale et les pays balkaniques au Moyen Age a fait l'objet d'études très approfondies de la part des savants contemporains.<sup>1</sup>

L'un des problèmes qui a retenu l'attention des chercheurs est celui de la paysannerie sous le régime féodal.<sup>2</sup>

Dans cette étude nous considérons tout particulièrement la situation de la population agraire dans les terres bulgares sous la domination byzantine. Il est vrai qu'il y a sur cette période une assez volumineuse littérature, cependant un certain nombre de questions restent encore dans l'ombre et attendent toujours d'être résolues.

On sait qu'au X<sup>e</sup> siècle le régime féodal était en Bulgarie déjà établi. Une partie de la paysannerie se trouvait sous la dépendance directe de l'administration centrale (les paysans libres) et, une autre, sous le pouvoir des grands propriétaires fonciers. Cette situation continua d'exister au cours des premières décennies de la domination byzantine. En effet, de nombreux paysans se trouvaient encore sous la dépendance du pouvoir central.<sup>3</sup> Les renseignements fournis par Skylitzès en sont un excellent témoignage. Voici ce qu'il

<sup>1</sup> Des plus anciennes recherches il convient de relever l'étude de D. Xanatalatos, Beiträge zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte Makedoniens im Mittelalter, hauptsächlich auf Grund der Briefe des Erzbischofs Theophylactos von Achrida, München, 1937. Iv. Sakăzov, Bulgarische Wirtschaftsgeschichte, Berlin, 1929. Parmi des plus récents il faut mentionner les monographies de G. G. Litavrin Болгария и Византия в XI—XII вв., Moscou, 1960, A. P. Každan, Аграрные отношения в Византии XIII—XIV вв., Moscou, 1952. G. Ostrogorsky, La pronoia, Byzantion, XXIII (1952—1953). D. Angelov, Арпаниите отношения в Северна и Средна Македония през XIV в., Sofia, 1958. Le présent article qui fait part d'un plus grand travail est donné ici fortement réduit.

<sup>2</sup> D. Angelov, Принос към народностните и поземлени отношения в Македония през първата четвърт на XIII в., Известия на Камарата на народната култура, 1947, 1. B. T. Gorjanov, Византийское крестьянство при Палеологах, ВВр, III, 1950 г. G. Ostrogorsky, Quelques problèmes d'histoire de la paysannerie byzantine, Bruxelles 1956. A. P. Každan, Формирование феодального поместья в Византии в X в., ВВр, XI, 1956. P. Lemerle, Esquisse pour une histoire agraire de Byzance, Revue historique, t. CCIX—CCXX, 1958.

<sup>3</sup> Nous considérons par ici si ces paysans, contribuables de l'Etat, nommé paysans „libres“ peuvent être identifiés à l'aide de ces documents avec les „parèques de l'Etat“ comme l'affirment certains auteurs contemporains: Ostrogorsky, Quelques problèmes, pp. 18—20. La supposition selon laquelle la notion „parèques de l'Etat“ aurait une portée plus limitée nous semble mieux argumentée. D. Angelov, Принос към поземлените отношения, p. 74. Cet auteur admet que les parèques de l'Etat sont des paysans qui exploitaient le domaine particulier du féodal. Lemerle, Esquisse, II, pp. 90—91, considère que c'étaient des paysans sans terre, installés par le pouvoir central pour cultiver les terres abandonnées ou désertes qui après 30 ans devenaient des terres de l'Etat.

dit à ce sujet: „Lorsque l'empereur Basile soumit les Bulgares, il ne voulut absolument pas introduire d'innovations ou de changements, mais voulut qu'ils restent dans la même situation et continuent de vivre comme au temps de Samuel; un Bulgare qui possédait une paire de bœufs devait donner à l'Etat un boisseau de blé, autant de millet et une cruche de vin. L'Orphanotrophe décréta qu'au lieu de produits on devait payer en nomismata, mais la population indigène ne l'accepta jamais, et profita d'une occasion favorable — le soulèvement de Deljan — pour tâcher de se libérer de la domination romaine et de revenir à l'ordre ancien.“<sup>4</sup>

Skyllitzès fait allusion dans ce texte aux contribuables bulgares assujettis directement à l'autorité centrale sous Samuel, sous Basile II et sous ses successeurs. Une exploitation moyenne avec une seule paire de bœufs devait à l'Etat comme prestation en nature — un boisseau<sup>4a</sup> de blé, un boisseau de millet et une cruche de vin. Cette situation dura jusqu'en 1040 lorsque la révolte de Pierre Deljan éclata au sujet de la réforme fiscale de Michel IV.

De nombreux actes du couvent athonite de Lavra mentionnent les donations que des petits propriétaires faisaient de leurs biens en faveur du monastère.<sup>5</sup> Le chrysobulle d'Alexis Comnène de 1086 par lequel on faisait donation du village de Hostiana (actuellement Fuštani — Evropos — région de Moglena)<sup>6</sup> comme pronoïa à Léon Kephalas témoigne que les habitants de ce village avant l'acte de donation étaient des paysans libres.<sup>7</sup> Dans ce même chrysobulle il est dit qu'après la donation aucun habitant des villages environnants n'aura le droit de venir s'établir à Hostiana.<sup>8</sup>

Relevons également le chrysobulle de l'empereur Manuel Comnène ayant trait à une donation de 1000 modioi de terre abandonnée au monastère Notre-Dame de Pitié, donation qui comprenait aussi 12 champs d'une superficie totale de 166 modioi<sup>9</sup> appartenant à 9 familles de paysans libres. Ceux-ci payaient un impôt à l'Etat et le monastère n'avait aux termes de ce chrysobulle aucuns droits de s'immiscer dans les affaires de ces paysans.<sup>10</sup> On mentionne d'autre part dans les indications des propriétés des couvents certains biens de paysans libres, tels que: champs de Rusko et autres propriétés des villages d'alentour — Ljaskovica, Drjanovo, Vrašnica, etc.<sup>11</sup>

Le stratégikon de Kékaumène nous informe, lui aussi, de l'existence de petits propriétaires paysans qui possédaient des exploitations individuelles.

<sup>4</sup> Cerdenus, op. cit., II, p. 530, 9—10.

<sup>4a</sup> Un *μόδιος* — à peu près 9 kg.

<sup>5</sup> G. Rouillard — P. Collomp, Actes de Lavre, t. I (897—1178), Paris, 1937, n° 29, pp. 77—78, plus bas cit. Lavra.

<sup>6</sup> I. Duǰev, Проучвания върху българското Средновековие, СББАН, XLI, 1945, p. 42.

<sup>7</sup> Lavra, n° 41, 26 pp. 110—111.

<sup>8</sup> Ibidem, n° 41, 27, p. 111.

<sup>9</sup> Un modius a 840 m<sup>2</sup>.

<sup>10</sup> L. Petit, Le monastère de Notre Dame de Pitié, ИРАИК, VI, 1, 1900, p. 44, 2—9 (plus bas ИРАИК, VI, 1).

<sup>11</sup> Ibidem, pp. 41, 24—42, 1.

Ceux-ci étaient souvent exposés à la ruine, mais luttèrent avec opiniâtreté pour défendre leur héritage.<sup>12</sup>

Dans le registre fiscal du village Radulovo (actuellement Radoljovo, région de Serrès) du mois d'août 1096 comportant de nombreuses données détaillées et précises relatives aux différents impôts dus par chaque exploitation agricole, on cite en avant-dernier lieu le savetier Jean le Bulgare. Dans ce relevé les colonnes avec les noms des paysans sont dressées d'après la situation matérielle. Alors que les premières 9 familles payaient chacune 4 espèces différentes d'impôts,  $\frac{1}{2} + \frac{1}{3} + \frac{1}{24} + \frac{1}{48}$  nomismata =  $\frac{43}{48}$ , ou

approximativement 0,9 nomismata, la dixième famille ne payait que deux espèces d'impôts  $\frac{1}{2} + \frac{1}{24}$ , et la onzième, le savetier Jean le Bulgare  $\frac{1}{16} + \frac{1}{48}$ , soit

au total environ 0,09 nomismata. A juger du montant de l'imposition, celui-ci devait ne pas posséder de terre et était sensiblement plus pauvre que ces concitoyens.<sup>13</sup>

Nous devons cependant relever un trait particulièrement significatif. Alors qu'au début du XI<sup>e</sup> siècle le nombre des paysans dépendants était relativement réduit, vers la fin du XI<sup>e</sup> siècle et au début du XII<sup>e</sup> siècle, on constate l'existence de villages entiers dont la population était formée de paysans dépendants.<sup>14</sup> On sait qu'en 1185 deux frères, les boyars Pierre et Asen, se présentèrent devant l'empereur Isaac l'Ange avec la prière d'être inscrits dans l'armée impériale et de leur octroyer par un chrysobulle quelque part dans l'Haemus un petit village.<sup>15</sup> En d'autres mots les deux frères voulaient devenir des pronofaires. Bien que leur requête ne fût pas satisfaite, cette information prouve qu'une pratique semblable existait à cette époque en Bulgarie du Nord. Ce que viennent confirmer aussi les données de la charte de Virgino Brdo dont les plus anciens renseignements remontent au X<sup>e</sup>—XI<sup>e</sup> siècle. Selon cette charte on mentionne parmi les donateurs du monastère „St Georges Gorgos“ près de Skopie aussi quelques rois bulgares.<sup>16</sup> Des villages entiers furent cédés alors à ce monastère avec tous leurs habitants qui devinrent ainsi les parèques du monastère. Ceux-ci n'avaient pas le droit de vendre, ni de constituer une dot des biens situés en dehors des possessions du couvent — feudataire.<sup>17</sup> Aux termes de la première charte de Basile II de 1019, l'archevêque d'Ochrida avait droit à 40 clériques et à 30 parèques. Par cette même charte on accordait à l'évêque de Glavnica 40 clériques et 40 parèques.<sup>18</sup> Il est à remarquer que pour le diocèse de Glavnica qui comptait trois régions — Glavnica,

<sup>12</sup> Cecaumeni Strategicon et incerti scriptoris de officiis regis libellus, Ed. B. Wassiliewsky — V. Jernstedt, Petropoli, 1896, p. 37, 23—28; cf. ibidem, p. 36, 10, 23; 50, 1—3; 50, 15—19; 51, 11—15.

<sup>13</sup> Fr. Dölger, Aus den Schatzkammern des heiligen Berges, München, 1948, Nr 65.

<sup>14</sup> Cf. M. Andreev, D. Angelov, История на българската държава и право, Sofia, 1959, pp. 122—123.

<sup>15</sup> Nicetae Acominatae Historia, Ed. Bonn, p. 482, 15—17.

<sup>16</sup> Cf. P. Petrov, Към въпроса за автентичността на Виргинската грамота и достоверността на нейните сведения, ГСУФИФ, I, 2, 1957, p. 220.

<sup>17</sup> Op. cit., pp. 199—211.

Kanina et Neaniska — on donnait à l'évêque 40 parèques, alors qu'à l'archevêque pour 4 régions on n'accordait que 30 parèques. Ceci pourrait s'expliquer par la tendance du pouvoir central qui voulait empêcher les grands féodaux d'accroître leur puissance et aussi de limiter le nombre de paysans en leur dépendance.

Cette politique a peut-être provoqué un certain mécontentement chez l'archevêque. Il n'est pas exclu qu'il ait adressé une requête à l'empereur en ce sens. C'est pourquoi, lorsque par sa deuxième charte de 1020, Basile II accorda à l'évêque de Vidin 40 clériques et 40 parèques, il augmenta en même temps le nombre de serfs de l'archevêque d'Ochrida de 10 âmes, pour que ce dernier ne reste pas avoir un plus petit nombre de gens que l'évêque de Vidin et de Glavnica.<sup>19</sup> C'est par cette même charte que Basile II fit un don de 40 clériques, et de 40 parèques à l'évêque de Durustorum, car „sous le règne de Pierre, ce diocèse brilla par la dignité de ses archevêques, et ensuite les archevêques passèrent d'un endroit à un autre“.<sup>20</sup> Ce même nombre de clériques et parèques était, selon cette charte, octroyé aussi aux évêques de Triaditza (actuellement Sofia) et de Niš.<sup>21</sup>

Le nombre relativement plus important de paysans dépendants des diocèses dans les régions du Nord et Nord-Ouest de la Bulgarie d'aujourd'hui (Durostorum, Triaditza, Vidin, Niš) pourrait appuyer le point de vue selon lequel au début de la domination byzantine le développement du régime féodal dans la Bulgarie du Nord avait atteint un niveau plus élevé que dans les terres bulgares du Sud et du Sud-Ouest.<sup>22</sup>

Le caractère de la propriété foncière des parèques continue à faire l'objet d'opinions contradictoires. Certains historiens estiment que les parèques détenaient leur propre terre, obtenue par voie d'héritage,<sup>23</sup> alors que d'autres réfutent cette thèse.<sup>24</sup> Mais pour pouvoir donner une réponse à cette question, il faudrait au préalable préciser le sens du terme „parèque.“ Or, à juger d'après les renseignements dont nous disposons, on entendait par „parèque“ aussi bien les paysans qui possédaient en propre leur terre que ceux qui en étaient démunis et cultivaient celle du seigneur.<sup>25</sup> On établissait souvent ces parèques sur les domaines féodaux,<sup>26</sup> où ils avaient l'obligation d'exploiter une partie du sol. L'installation des paysans sans terre sur les domaines féodaux se faisait en vertu du droit concernant les parèques (παροικιῶν δίκαιον) et en vertu duquel le

<sup>19</sup> Cf. Jord. Ivanov, Български старини из Македония, Sofia, 1931, p. 551.

<sup>20</sup> Ibidem, pp. 557—558.

<sup>21</sup> Ibidem, p. 557.

<sup>22</sup> Ibidem, p. 558.

<sup>23</sup> Cf. Litavrin, Болгария и Византия, pp. 158—159.

<sup>24</sup> B. A. Радченко, Крестьянская собственность в Византии, ИРАИК, 9, 1903, pp. 157—191, 192, 212, considère que les parèques à Byzance même à l'époque du féodalisme développé étaient des petits propriétaires libres possesseurs de terres héritées.

<sup>25</sup> Gorjanov, Византийское крестьянство, p. 25.

<sup>26</sup> St. Novaković, Законски споменици српских држава средњег века, Belgrad, 1912, § 7, p. 703: „Les parèques qui exploitent leur sol ne devaient pas payer de dîme et ceux qui exploitent des terres de l'Eglise devaient le payer“.

<sup>27</sup> Cf. G. Ostrogorsky, Византийские писцовые книги, Byzantinoslavica, IX, 2 1948, pp. 273—275. Каждан, Аграрные отношения, pp. 134—135. Litavrin, Крестьянство, p. 234. Idem, Болгария и Византия, p. 177.

parèque jusque là dépossédé de terre, après avoir travaillé trente ans celle qui lui avait été attribuée en obtenait la possession et personne n'avait le droit de l'en démunir.<sup>27</sup> Sous ce rapport les documents provenant des archives du monastère de Notre-Dame de Pitié sont très instructifs. Ils nous permettent de connaître l'histoire de 12 familles de parèques durant plus de 50 ans. Nous apprenons ainsi qu'en 1085 Alexis Comnène fit une donation à ce monastère de 500 modioi et accorda pour cette terre, et à tous ceux qui y seraient installés une exonération d'impôts et de prestations, ainsi qu'une dispense pour 6 paires de bêtes de trait.<sup>28</sup> Dans un autre chrysobulle de 1106 du même souverain on précise le nombre des parèques établis sur les propriétés du monastère et leurs conditions. „Ma Majesté accorde aux moines une exemption pour 12 parèques libres de charges qui ne possèdent pas de biens personnels et ne sont pas inscrits sur le rôle du fisc, afin qu'ils travaillent les 500 arpents de terre donnés précédemment au monastère et pour qu'ils soient au service des moines de cette maison de la Vierge et qui ne reconnaîtront aucun maître et seront exemptés de tous impôts, corvées ou prestations.“<sup>29</sup> Ce même chrysobulle accordait au monastère le droit d'installer des paysans sur ses propriétés qui obtiennent dispense de charges fiscales. Comme il arrive souvent dans des cas similaires le premier chrysobulle fut suivi d'un second qui établit exactement le nombre de personnes appartenant au monastère, ainsi que les impôts et les corvées dont celles-ci étaient libérées.<sup>30</sup> Les noms de ces parèques ou de leurs héritiers sont conservés dans un chrysobulle postérieur en faveur de ce monastère et délivré par l'empereur Manuel Comnène en 1152. Il y est stipulé que ces 12 parèques deviendraient les zeugarates et cesseraient d'être des aktémones.<sup>31</sup> Les noms de certains d'entre eux — Michel le Skopote (c'est-à-dire de Skopié), Velin Ovčepolite (c'est-à-dire d'Ovče Pole), Stéphane le Sériote (c'est-à-dire de Serrès) prouvent que c'étaient des nouveaux venus dans les terres du monastère. Certains parèques donnés au monastère en 1106 étant décédés entre temps le chrysobulle citait les noms de leurs fils et de leurs gendres.

<sup>27</sup> Le délai de 30 ans de prescription (*praescriptio longi temporis*) a joué un grand rôle comme dans le droit romain, aussi dans la législation byzantine. Ainsi, selon une loi de l'empereur Anastase I (491—518) un fermage qui durait plus de 30 ans devenait obligatoire pour les deux parties : le paysan ne pouvait quitter la parcelle qu'il cultivait et le propriétaire n'avait pas le droit de l'en éloigner. Voir *Uspenskij - Beneševič, Базелонские акты*, Léningrad, 1927, p. XXXI ; *Каждан, Формирование феодального поместья*, p. 110. V. A. Mošin, *Δουλικόν ζευγάριον*, *Annales de l'Institut Kondakov*, X, 1938, pp. 119—127. Cf. Iv. Duščev, *Одна из особенностей ранновизантийских мирных договоров*, ВВр, XV, 1959, p. 68. A. P. Každan, *Деревня и город в Византии IX—X в.*, Moscou, 1960, p. 95.

<sup>28</sup> ИРАИК, VI, 1, p. 17, 14—20. Cf. Панченко, *Крестьянская собственность*, pp. 190—212. Mošin, op. cit., pp. 125—127. Gorjanov, op. cit., pp. 30—33.

<sup>29</sup> ИРАИК, VI, 1, p. 29, 10—15.

<sup>30</sup> Par ce même chrysobulle on accordait aux gens des monastères une exemption pour six paires de bêtes de trait — 150 brebis, 40 bœufs et 10 mulets, ИРАИК, VI, 1, p. 29, 15—29. L'opinion de Mošin, op. cit., pp. 127—128, que *δουλικόν ζευγάριον* signifierait des esclaves ne saurait être retenue. Le terme *δουλικός*, bétail de trait, dans ce cas est opposé à bétail de „pâturage“ — *ἀγελάδιος* cf. L. Petit, *Typicon Pacuriani*, ВВр, XI, 1904. Annexe n° 1, p. 54, 8. Une interprétation correcte de ce terme est donnée par Панченко, op. cit., p. 193, et Litavrin, *Болгария и Византия*, p. 106, qui l'interprètent comme bétail de trait.

<sup>31</sup> ИРАИК, VI, 1, p. 38, 10—24.

Le practicon du monastère de 1152 comporte des rubriques sur l'état de fortune de chacun d'entre eux (*σύνχος*), où ils figurent déjà comme parèques-zeugarates. Enfin, par ce même chrysobulle, le souverain attribua à ces familles de zeugarathes des terres abandonnées d'une étendue de 1000 modioi.<sup>32</sup>

Bien que ces informations aient fait l'objet de nombreuses études, cette question n'a pas encore été tirée au clair. L'historien soviétique Litavrin la considère, selon nous, sous son vrai jour et donne de précieuses indications pour son interprétation. Voici ce qu'il dit :

„Но при чем тут „болгарские фемы“ ? В этом действительно, загадка, которую мы пока не можем разгадать. Можно лишь высказать предположение, что или по фемам Болгарии еще не был составлен всеобщий практик, в котором была бы учтена вся государственная земля (как это очевидно было сделано для фем византийских), или (что вероятнее) копии того практика не было в распоряжение диикита и местных практоров, которые по тому и сделали безответственную ссылку на „болгарские фемы“, чтобы оправдать свои расчеты.“<sup>33</sup>

Il est permis de supposer que l'interprétation de ces renseignements doit être en relation avec l'état des listes fiscales des terres bulgares. Toutefois lorsqu'on parle de mauvais état de l'arpentage et des listes fiscales dans les contrées peuplées de Bulgares, on ne vise pas un practicon universal de thèmes bulgares dans lequel figurent les terres, mais le practicon fiscal de la région dont dépend le monastère „Notre-Dame de Pitié“. Et, comme le fait entendre le contexte, un tel practicon existait en effet ; mais il n'était pas tenu à jour. On n'y inscrivait pas à temps les changements intervenus dans la situation matérielle des parèques des monastères. En d'autres mots, les 12 familles de parèques, dont il est question, n'y figuraient pas sous le nom de zeugarates. On n'y avait pas porté non plus les limites des différentes exploitations agricoles, c'est-à-dire qu'il manquait un *περιορισμός*, et qu'on n'avait pas indiqué la superficie mesurée en modioi (*μοδισμός*) des différentes familles.<sup>34</sup> C'est pourquoi les droits de possession de ces parèques zeugarates qui en vertu du droit coutumier n'avaient pas la pleine propriété de la parcelle de terre qu'ils cultivaient, ne pouvaient être enregistrés officiellement. C'est à ce sujet qu'ils remirent une requête à l'empereur par l'higoumène du monastère.<sup>34</sup> Dans cette requête il était dit, textuellement que ces parèques étaient d'ores et déjà des zeugarates et on y sollicitait que le statut de parèques-zeugarates leur soit officiellement confirmé. Cette requête qui accompagnait la charte précédente de donation (*δωρεάν*) émise en faveur du monastère par Alexis Comnène contenait probablement aussi une demande de nouvelles terres. On accorda à ces 12 familles de parèques de nouvelles terres d'une superficie de 1010 modioi

<sup>32</sup> ИРАИК, VI, 1, 24—25.

<sup>33</sup> Litavrin, Болгария и Византия, p. 108.

<sup>34</sup> Cf. plus de détails chez Fr. Dölger, Beiträge zur Geschichte der Byzantinischen Finanzverwaltung besonders des 10 und 11 Jahrhunderts, Leipzig, 1927, pp. 87—88, 100—101.

(arpents) libres de charges envers l'Etat.<sup>35</sup> Il semble que ces terres avaient plus des 10% usuels d'étendues non cultivables (forêts, collines, rivières, etc.), la surface des terres de labour étant ainsi réduite à 749 modioi<sup>35a</sup> (environ 75% de toute l'étendue).<sup>36</sup> C'est pourquoi par ce même chrysobulle on leur fit don d'autres 100 modioi de pâturages abandonnés, ce qui fit au total pour ces 12 familles de parèques 849 modioi de terre de cultures. En d'autres mots chaque exploitation recevait lors du partage environ 70 modioi de terre cultivable. Nous avons vu plus haut qu'on avait chargé ces 12 familles du soin d'exploiter les 500 modioi qui avaient été donnés précédemment au couvent, ce qui revient à 42 modioi par famille. Les fils et les gendres continuaient pour la plupart à vivre avec leurs parents.<sup>37</sup> Or, l'entretien de ces familles nombreuses nécessitait de plus grandes étendues de terre. Autrement dit, chacune de ces exploitations des parèques obtenait ainsi le droit de posséder environ 112 modioi que ceux-ci pouvaient transmettre à leurs héritiers. Une indication très précise à ce sujet nous est fournie par une disposition ultérieure de mai 1156 par laquelle ce couvent était autorisé de posséder à perpétuité le nombre de 12 parèques dont on leur avait fait donation. Après leur mort le nombre devra être complété par leurs enfants. Si certains de ces parèques ont des fils qui ne voudraient pas (*μη ποιῶντες*) être indépendants (*ιδιοχώρισται*) et qui n'avaient pas des biens qui leur appartiennent en propre, mais vivent ensemble avec leurs parents, l'Empire leur permet de ne pas se séparer d'eux".<sup>38</sup> De ce texte il ressort nettement que la grande famille (*συγγένεια*) existait toujours et que les héritiers de ces familles de parèques s'ils le désirent, ou bien s'ils sont obligés d'exploiter les lots donnés à leurs pères pourront après la mort de leurs parents les hériter.<sup>39</sup> Le couvent

<sup>35</sup> ИРАИК, VI, 1, p. 36, 10—11; cf. ibidem, p. 39, 17.

<sup>35a</sup> Ibidem, p. 49, 11—13.

<sup>36</sup> L'étendue de ces 1000 modioi comprenait aussi les 166 modioi de champs des 9 paysans mentionnés. La superficie totale de terre donnée à ces paysans, ainsi que les champs s'élevaient à 1176 modioi dans lesquels les 500 modioi de terre donnés au monastère à sa fondation n'étaient pas inclus. Литаврин, Болгария и Византия, p. 109, considère qu'après déduction des 166 modioi de champs des „paysans” libres les 1010 modioi qui restaient comprenaient aussi les 162 modioi dont on avait fait donation au monastère par le chrysobulle de l'an 1106. C'est pourquoi, selon ses calculs, la partie inapte à l'exploitation de ces 1010 modioi s'élève à 10% de toute l'étendue, ou 101 modioi (1010—101=909). De ce chiffre il déduit 160 (en arrondissant au lieu de 162) soit: 909—160=749 modioi. Or du chrysobulle il ressort que ces 162 modioi avaient été donnés par l'empereur au monastère pour y établir son siège. Cf. ИРАИК, VI, 1, p. 28, 22—23. Tous les environs du siège du monastère avaient été mesurés. Après mesurage de tout le terrain c'est-à-dire la terre de culture seulement (*γῆ μόνῃ*) il est resté 162 modioi. Après avoir indiqué ses limites il a été inscrit dans le „practicon”. C'est ce terrain de 162 modioi qui a été donné par l'empereur comme siège „du monastère”, mais avec la réserve que „ce monastère et son emplacement appartiennent à l'Etat” (ibidem, p. 295—7). Il est plus probable que ces 162 modioi de terre de labour qui ne comprenaient pas de surface non cultivable étaient donnés aux moines comme domaine du monastère.

<sup>37</sup> ИРАИК, VI, 1, p. 38, 13—24.

<sup>38</sup> Ibidem, p. 32, 22—25: *Εἴπερ δέ τισι τῶν τοιούτων παρακειμένων ὑμῖν πρόσεισι παῖδες μὴ ποιῶντες ἰδιοχώρισται εἶναι, μηδὲ οἰκείας ἔχοντες ὑποστάσεις καὶ δημοδοῦντες τοῖς γονεῦσι αὐτῶν, τοὺτους εὐδόκει ἡ βασιλεία μου μὴ χωρίζεσθαι τῶν πατέρων αὐτῶν.*

<sup>39</sup> On trouve d'amples informations sur l'héritage des *στασεις* de parèques aux XIII—XIV s. chez K a ž d a n, Аграрные отношения, pp. 111—112.



n'avait pas le droit de les éloigner, eux ou leurs descendants, de ces terres, pas plus que leurs pères, étant déjà enregistrés comme parèques zeugarates.<sup>40</sup>

Les documents byzantins de cette époque font une distinction entre les parèques qui possèdent leur propre terre et ceux qui n'en détenaient pas, et de ce fait, ne sont pas redevables de versements au fisc.<sup>41</sup>

Le typicon du monastère de Bačkovо nous apprend que les parèques qui exploitaient les propriétés monastiques pouvaient acheter des biens du couvent — champs, vignes, jardins, etc.<sup>42</sup>

Ce rapide exposé montre que la situation matérielle et les droits des parèques étaient inégaux. On distingue les catégories suivantes: 1) parèques qui détenaient personnellement leur terre obtenue par voie d'héritage; 2) parèques sans terre, établis sur des biens féodaux (ceux qui y étaient depuis plus de 30 ans devenaient propriétaires du sol qu'ils cultivaient et ne pouvaient en être déplacés).

En ce qui concerne les droits de propriété des parèques sur la terre les opinions sont aussi très divisées. Des points de vue diamétralement opposés sont soutenus par les savants russes d'avant la révolution — Pančenko et Uspenskij. Le premier considère que les parèques sont des propriétaires de plein droit et peuvent disposer de leurs biens.<sup>43</sup> Le second estime que les parèques n'avaient pas le droit de vendre, ni d'aliéner, ni de quitter le sol auquel ils étaient attachés.<sup>44</sup>

Cette manière de voir est défendue aussi par certains auteurs contemporains qui croient que les parèques ne jouissaient pas de droits et ne pouvaient conclure des transactions.<sup>45</sup> Pour donner une solution à cette question, il faut prendre en considération le caractère de la propriété foncière des différentes catégories de parèques. C'est ainsi que les parèques dits *παροικοι προσηλαδής-μενοι* qui ne possédant pas en propre de terre n'avaient pas le droit de vendre leurs lots. Les dispositions prises à cet effet<sup>46</sup> montrent qu'en réalité cela

<sup>40</sup> Горjanов, Византийское крестьянство, p. 28, soulève à juste raison la question sur le caractère de la propriété foncière des paysans dépendants. Son point de vue est cependant inexact (op. cit., p. 34) suivant lequel les parèques dans les propriétés féodales étaient sous l'entière dépendance du monastère et ne possédaient pas de terre, mais utilisaient celle qui leur avait été donnée en vertu du droit concernant les parèques et qui pouvait à n'importe quel moment leur être enlevé et accordé à une autre personne.

<sup>41</sup> F. Miklošič — J. Müller, Acta et diplomata graeca medii sevi sacra et profana, VI, Vindobonae 1890, p. 95, 3—4. Cités plus tard M. M.

<sup>42</sup> Typicon, p. 51, 18—23.

<sup>43</sup> Pančenko, Крестьянская собственность, pp. 157—219

<sup>44</sup> F. Uspenskij, К истории крестьянского земевладения в Византии, ЖМНПР, 225 (1883), p. 301.

<sup>45</sup> Горjanов, Византийское крестьянство, p. 205. Ce point de vue est adopté par Tivčev, op. cit., p. 515, qui se base sur l'information que les stratiotes qui avaient conclu un bail de ferme avec le couvent de la Lavra l'utilisaient seulement pour les récoltes de leurs parèques, Lavra, n° 57, p. 161, et que les parèques ne pouvaient pas conclure des transactions. L'information est beaucoup plus caractéristique sur les deux parèques de l'évêque de Moglen qui, mécontents de la terre de leur seigneur, affermèrent celles du couvent de la Lavra, resp. des autres féodaux (cf. Lavra, n° 45, 10, p. 122). Le manque de main-d'œuvre dans les domaines monacaux obligeait le monastère d'affermier la terre domaniale aux stratiotes ou aux proniaires lesquels à leur tour, la cédaient aux parèques.

<sup>46</sup> Cf. Uspenskij-Benešević, Вазелонские акты, p. XXXV. Les personnes installées comme parèques sur les *terres épiscopales* ne pouvaient vendre leurs biens même s'ils les avaient édifiés.

se pratiquait même si les transactions n'étaient pas juridiquement reconnues. Et, par contre, les parèques qui détenaient leur propre terre obtenue par héritage ou achat avaient le droit de la vendre sous la seule réserve d'assurer la rente féodale due par le nouveau propriétaire.<sup>47</sup> Le fait que les parèques de l'évêque de Moglen pouvaient affermer leurs biens fonciers prouve que ceux-ci avaient le droit de conclure des transactions.

Les conclusions de Pančenko sont inexactes à cause de leur généralisation. Cet auteur étend les droits des parèques détenteurs de terre à toutes les autres catégories de parèques. Uspenskij, de son côté, ne considère que les parèques privés de terre ou asservis, et c'est pourquoi, il aboutit à des conclusions erronées. Les parèques installés sur des biens fonciers seigneuriaux ne deviennent propriétaires qu'après avoir exploité ce sol pendant 30 ans.<sup>48</sup>

Nous estimons que l'un des problèmes importants à établir est de préciser les obligations des parèques envers leur seigneur féodal. Ceux-ci étaient tenus à certains services, à des prestations en nature et à payer au feudataire une rente en argent.<sup>49</sup> Les témoignages dont nous disposons sont assez limités et ne portent pas sur des cas concrets. La première charte de Basile II a été délivrée sur la demande de l'archevêque d'Ochrida pour préciser par écrit le nombre des cléricaux et des parèques tenus à travailler sur les propriétés de l'Eglise de son diocèse.<sup>50</sup> Théophylacte d'Ochrida dans sa lettre adressée au grand domestique Adrien se plaint qu'on ait tenté de lui enlever le village des alentours d'Ochrida qui lui avait été donné pour utiliser les services des parèques de ce village.<sup>51</sup>

Dans le chrysobulle d'Alexis Comnène délivré au monastère de Notre Dame de Piété en 1085, on souligne que les parèques du couvent doivent cultiver les terres monastiques et servir les moines.<sup>52</sup> Ceci sous-entend qu'outre le travail du sol qui leur avait été donné à titre personnel à exploiter, les parèques de ce monastère étaient obligés à certains autres services envers les moines. Malheureusement ces renseignements sont un peu trop généraux. Ces deux actes ne font que mentionner les travaux du monastère auxquels les parèques étaient astreints. Nous avons quelques précisions sur la nature de ce travail dans le typicon de Pacourianos. Le chapitre XXXIX qui se réfère à l'hôtellerie fondée par ce dernier près de

<sup>47</sup> Cf. Angelov, *Аграрните отношения*, pp. 75—77.

<sup>48</sup> Cf. ici, n° 27.

<sup>49</sup> Cette manifestation est caractéristique des rapports féodaux non seulement à Byzance et en Bulgarie, mais aussi dans d'autres pays à cette époque. Ainsi, Helmhold communique dans sa „*Chronica Sclavorum*“, écrite pendant la deuxième moitié du XII siècle sur les obodrites baltes: „On donnait à l'évêque de tout le pays: des Obodrites ou des Vagirites un impôt annuel considéré de fait comme une dîme; de chaque exploitation avec une paire de bœufs (aratro), une mesure de blé, 40 gerbes de lin et 20 nomismata d'argent pur; en outre un nomisme d'argent comme rémunération du percepteur. Mais l'exploitation slave (araturum) avait une paire de bœufs et un cheval. Cf. Helmholdi *Chronica Sclavorum*, MGH, SS, t. XXI, p. 20, 7—17.

<sup>50</sup> Cf. Иванов, *Български старини из Македония*, p. 550.

<sup>51</sup> PGr., t. 126, col. 424 A.

<sup>52</sup> ИРАИК, VI, I, p. 29, 12—13.

Stanimaka cite le cas d'un parèque que Pacourianos avait exempté des prestations et de services divers (*ἐπηρείας καὶ δουλείας*) auxquelles tous les gens du village étaient tenus. En échange celui-ci devait être à la disposition du couvent et de l'hôtellerie et fournir certains travaux domestiques tels que: porter du bois, de l'eau et servir les pauvres et les voyageurs.<sup>53</sup> Dans ce chapitre on énumère également les obligations du parèque affecté à l'hôtellerie de Marmarion près du village Pravikion. Celui-ci également exempté des corvées devait moudre le blé, porter du bois et fournir d'autres services.<sup>54</sup> L'hôtellerie S<sup>t</sup> Nicolas avait elle aussi un parèque spécialement assigné à ce genre de travaux.<sup>55</sup> Mais nous ne savons rien de précis sur l'étendue de ces obligations (des parèques). Les sources nous apprennent qu'elles étaient réglementées par le droit coutumier. Dans le typicon du monastère fondé par Attaliatè celui-ci dispose à ses héritiers de ne pas surcharger ses parèques et ses mistothés avec plus d'obligations (*δουλείαι*) et versements (*πάκτιον*) que le droit coutumier exigeait.<sup>56</sup> Pacourianos relève comme un mérite personnel d'avoir édifié les églises et le monastère à ses propres frais, et non pas avec des corvées et des prestations extraordinaires de ses parèques.<sup>57</sup> Ceci nous fait supposer que très souvent, outre les obligations régulièrement établies en vertu du droit concernant les parèques, les seigneurs féodaux imposaient à leurs parèques des corvées et des prestations extraordinaires et utilisaient sans payer leurs peines et leur labeur à des fins personnelles. On peut dire que d'une manière générale la condition des parèques était différente chez chaque féodal. Les possessions du monastère de Notre-Dame de Pitié comprenaient 12 champs donnés à neuf paysans libres d'une étendue totale de 106 modioi, ce qui signifie qu'un tel champ mesurait environ 10—15 modioi. Il est évident que certains paysans en possédaient plusieurs. Mais les lots de chacun des 12 parèques zeugarates du même couvent atteignaient après plusieurs donations consécutives 112 modioi.<sup>58</sup> L'analyse de ces données a permis d'établir que la superficie moyenne d'une exploitation paysanne dans les terres bulgares sous la domination byzantine ne se distinguait pas de l'étendue des exploitations des autres régions de l'Empire. L'inventaire des 10 *στάσεις* des parèques du village d'Aphète données au monastère de Chilendar montre que les biens des paysans dont les noms figurent étaient constitués de parcelles individuelles de terre de culture qui s'élevaient à 46, 90, 130, 160 etc. modioi.<sup>59</sup>

<sup>53</sup> L. Petit, Typicon, p. 48, 11—16.

<sup>54</sup> Ibidem, p. 49, 5—7.

<sup>55</sup> Ibidem, p. 49, 11—13.

<sup>56</sup> Sathas, Bibliotheca graeca medii aevi, t. I, p. 39.

<sup>57</sup> L. Petit, Typicon, p. 9, 28—30.

<sup>58</sup> Les superficies accordées aux paysans comprenaient une grande étendue de terrain non cultivable — fleuves, collines, rochers, etc. comme le passage suivant permet d'en faire la supposition: *ἐπεὶ κατὰ πολὺν ὑστρηροῦσα ἢν ἡ τῇ μονῇ διαφέρουσα γῆ τοῦ ποσοῦ αὐτῆς* (ibid., p. 47, 9—17). Pour le mesurage de ces terres cf. Dölger, Beiträge, pp. 111—116. F. I. Ouspenskij, Византийские землемеры. Наблюдения по истории сельского хозяйства, Труды VI Археологического съезда в Одессе, т. II, Одесса, 1888, pp. 289—291.

<sup>59</sup> L. Petit, Actes de Chilendar, XVII, 1911, Annexe n° 92, 101. Cf. A. P. Každan, Византийское сельское поселение, ВВр, II, 1949, p. 223; Ostrogorskiĭ, Византийские дисковые книги, p. 256.

Les individus libres de charges fiscales ayant rompu leurs attaches avec les communes rurales sont mentionnés souvent dans les sources en même temps que les esclaves. On rencontre dans le *ЗАКОНЪ СУДНЫЙ ЛЮДЬМЪ* à plusieurs reprises le mot *СВОБОДНИКЪ* dans le sens de personne qui, par son statut juridique et social se rapproche de celui des esclaves.<sup>60</sup> On est autorisé à croire que *СВОБОДНИКЪ* correspond au latin *libertini*, qui coïncide aux éléuthères des sources byzantines. Dans le *Stratégikon* de Kékaumène les éléuthères sont cités toujours en même temps que les esclaves. Ceux-ci vivaient dans des conditions presque identiques à celles des esclaves sur les domaines féodaux.<sup>61</sup>

Il faut chercher l'origine des *misthotes* parmi les paysans tombés dans l'indigence et qui travaillaient contre un salaire dans les conditions existant sous le régime féodal. Dans le *ЗСЛ* on rencontre le mot *МЪЗДЪНИКЪ* — signifiant homme touchant un salaire annuel (*МЪЗДА*).<sup>62</sup> Il est également permis de supposer qu'on traduit par *МЪЗДЪНИКЪ* dans les sources de provenance bulgare le terme byzantin de *misthote*. Les *misthotes* étaient très mal rémunérés. Dans le *ЗСЛ* il est stipulé qu'un prisonnier de guerre voulant se racheter devait travailler comme un *misthote* contre un salaire annuel de 3 *nomismata*.<sup>63</sup> Le salaire d'un *misthote* ne suffisait même pas à lui assurer sa nourriture. L'histoire d'Attaliatae nous informe qu'en 1084 lorsqu'on établit le monopole sur les céréales à Rodosto les *misthotes* (*μισθοδυνόντες*) exigeaient une plus grande paie par suite du manque de vivres.<sup>64</sup> Le *typicon* de Grégoire Pacourianos mentionne les *misthotes* qui servaient au couvent en même temps que les parèques.<sup>65</sup>

Les *ἀνδραποῖ* étaient une catégorie d'individus très proche des éléuthères et des *misthotes* — les gens du seigneur féodal qui vivaient sur ses terres et travaillaient comme garçons de ferme dans l'exploitation.<sup>66</sup> Ils étaient payés en espèces et en nature. Ils faisaient partie de la maisonnée du maître et sont cités avec ses esclaves.<sup>67</sup>

Il est possible que les *отрокъ* dont font mention les sources bulgares<sup>68</sup> soient semblables ou approchant des éléuthères. Leur sort était à peu de chose près de celui des *misthotes*.

<sup>60</sup> Ganev, *ЗСЛ*, p. 470. Du texte il ressort que le *СВОБОДНИКЪ* peut être témoin, ainsi que l'esclave pouvait l'être. Cf. op. cit., p. 476. V. Ganev estime que *ЗСЛ* exprime des opinions plus modérées sur l'esclavage, adoptées par les Slaves.

<sup>61</sup> *Сесаумени Strategicon*, p. 49, 30—33

<sup>62</sup> Ganev, *ЗСЛ*, p. 486.

<sup>63</sup> *Ibidem*.

<sup>64</sup> M. Attaliatae *Historia*, Ed. Bonn., p. 204, 5—6. Cf. Litavrin, *Болгария и Византия*, p. 106.

<sup>65</sup> *Typicon*, p. 42, 4.

<sup>66</sup> *Сесаумени Strategicon*, pp. 36, 25—30; 38, 5; 40, 5, 9, 17; 41, 2, 64, 20—22.

<sup>67</sup> *Ibidem*, p. 40, 9; 36, 26—30: „Un mauvais hiver peut survenir qui ne donne pas de récolte et tu seras sans réserves de blé et d'autres céréales pour nourrir tes hommes. Si tu veux acheter tu ne pourras trouver de l'argent. En regardant tes aides (*ὑπερητοῖνες*) tu te demanderas comment les nourrir.“

<sup>68</sup> Cf. La Vie de Jean d'Osogovo: *повѣсь гнѣ отрокомъ своимъ*. Ivanov, *Български старини из Македония*, p. 415. De „отрокъ“ dérive sûrement aussi *отроѣца* (отрочина) — espèce d'impôt que l'on rencontre dans l'une des lettres manuscrites de Théophylacte. Voir

Les renseignements que nous venons d'analyser nous permettent de conclure que le processus féodal dans les terres bulgares sous la domination byzantine se développait à un rythme assez accéléré. Il existe des données précises portant sur des institutions féodales ayant déjà pris corps dans les chartes de Basile II. Dans la première l'empereur déclare que les évêques bulgares disposaient d'un nombre déterminé de parèques et de clériques dès avant 1018. Il est vrai que le nombre de paysans dépendants, aussi dans le premier Empire bulgare qu'au cours des premières décennies qui suivirent son asservissement était limité. Plus tard, lorsque les conditions de la domination byzantine empiraient chaque jour davantage, lorsque le faix des obligations fiscales s'accroissait continuellement, que les incursions des tribus étrangères sur la population bulgare sans défense devenaient de plus en plus fréquentes, la paysannerie libre diminuait très rapidement et le nombre des paysans dépendants augmentait sans cesse.

D'autre part l'existence d'importants complexes de terres abandonnées témoigne que les régions habitées par les Bulgares s'étaient sensiblement dépeuplées par suite de l'exploitation féodale au cours de cette période. Ces énormes étendues de terres désertes — 100, 500 et 1000 modioi — prouveraient, selon nous, contrairement à ce que pensent certains auteurs, non pas une soif de la terre, mais une pénurie de main-d'œuvre et une technique agricole très primitive. Le mauvais état de l'agriculture a empêché le développement de l'économie rurale, ce qui n'a pas manqué d'exercer une influence défavorable sur les intérêts des paysans, les revenus de leurs terres ayant sensiblement baissé, ou bien même cessé d'exister. C'est pourquoi le pouvoir central tâchait de se débarrasser de ces étendues non productives ou d'un faible rendement et en faisait donation aux couvents ou bien les donnait comme pronôia ou en guise de charistikias à divers féodaux. On établissait sur ces terres comme parèques les paysans précédemment tombés dans l'indigence, et c'est ainsi qu'ils perdaient leur indépendance.

Cependant la paysannerie libre continua d'exister aussi pendant cette période. Mais parallèlement à l'assujettissement des paysans les obligations des paysans dits libres augmentaient aussi. Les impôts envers l'Etat s'accroissaient sans cesse, ainsi que toutes les autres obligations envers le trésor — corvées, prestations en nature, etc. Dans ces conditions la différence entre la situation économique et sociale des paysans libres et celle des paysans dépendants se traduisait principalement par le caractère de la propriété sur le sol.

Les paysans libres pouvaient disposer de leur terre presque sans aucunes restrictions. D'autre part les paysans assujettis à un féodal comprenaient deux sous-catégories, et notamment: 1) les parèques possédant leur propre terre par voie d'héritage ou d'achat, mais soumis à certaines restrictions ou limitations de leurs droits, et 2) les parèques ne possédant pas de terre en propre, mais qui en vertu du droit concernant les parèques, obtenaient cer-

tains droits de détention (possessio) sur leur terre, sous condition qu'ils l'exploient pendant plus de 30 ans.

Cette étude n'est pas exhaustive, n'y ayant pas considéré toutes les formes possibles des rapports sociaux et juridiques de la Bulgarie médiévale. En outre, l'insuffisance de renseignements et la signification différente que l'on donne aux termes dans les divers documents ne nous permettent pas de formuler des conclusions définitives. Malgré ce chevauchement des catégories la tendance de développement au cours de cette période ressort avec netteté — c'est la transformation de la paysannerie libre en paysannerie dépendante. Cependant, le degré de développement de l'immunité, qui se trouve encore dans un processus de formation, et la contrainte extra-économique qui en résulte ne conditionnent pas la diffusion massive du servage.

La différence entre le statut des paysans libres, et celui des parèques dont la terre est obtenue par voie d'héritage, est déterminée principalement par le fait que les premiers sont soumis à des obligations de caractère fiscal — corvées et prestations en nature envers l'Etat, et les seconds envers le seigneur-féodal. En outre, cette différence se traduit par le degré plus ou moins grand de limitations imposées aux paysans libres ou aux parèques lors de la vente de leurs biens. Les paysans libres étaient limités dans leurs ventes par le droit de *προτίμησης* et les seconds par l'obligation d'assurer aussi à l'avenir le recouvrement de la rente féodale qui représente une plus grande limitation que le *προτίμησης*.

A cette seule restriction près les parèques propriétaires pouvaient disposer librement de leur terre.

Les documents que nous venons d'examiner nous autorisent de conclure que le droit souverain de propriété (*la nuda proprietas*) sur le sol appartient en fin de compte à l'Etat. Il délègue parfois ce droit à certains féodaux auxquels il fait donation de terres abandonnées désertes, devenues terres d'Etat, ainsi que de villages entiers avec leur population de petits propriétaires libres et de leurs biens les transformant ainsi en paysans dépendants.



# LES DONNÉES DE L'ONOMASTIQUE BYZANTINE ET GRECQUE TOUCHANT LA PRONONCIATION DU $\tau$ VIEUX BULGARE

*Iv. Gălăbov*

La question traitant de la valeur phonétique du  $\tau$  vieux bulgare qui vient de i. e.  $*\bar{e}$  ou  $*oi$  et figure dans les dialectes bulgares d'aujourd'hui par une variété de représentants a été bien des fois discutée.<sup>1</sup> Les conceptions de ce problème, connues jusqu'à ce jour, se rallient à deux points de vue. Le premier voit dans  $\tau$  la valeur phonétique de  $a$  comportant une consonne palatale antécédante, alors que d'après le second  $\tau$  était prononcé comme un  $e$  ouvert, noté d'ordinaire par  $\bar{a}$ . Toutes les représentations bulgares modernes sont expliquées en partant de l'une de ces deux prononciations du  $\tau$  vieux bulgare.

J'essaye de montrer ailleurs qu'une autre solution du problème offre de meilleures possibilités d'expliquer l'évolution bulgare interne de  $\tau$  et surtout sa chronologie et ses attaches en slave commun. Selon cette conception le  $\tau$  vieux bulgare tient la place de deux réalisations phonétiques ' $a : \bar{a}$  selon le caractère de la syllabe suivante, c'est-à-dire que  $\tau$  était prononcé à peu près comme le sont les représentants de l'ancien  $\tau$  dans nombre de dialectes bulgares contemporains, par exemple *м'асто*, *р'ака*, *чув'ак*, contre *мăсец*, *смăшни*, *голăми*, etc.<sup>2</sup> dans le parler de Gocedelčev (Nevrokop) et *л'ато* mais *лăтен*, *врăме*, etc. dans celui de Kolarovgrad (Šumen)<sup>3</sup> et d'autres, encore qui, de cette manière, gardent le mieux l'ancienne prononciation. Du fait de cette particularité selon laquelle la prononciation de l'ancien  $\bar{e}$  slave-commun dépend du caractère de la syllabe suivante, le vieux bulgare et le bulgare commun partagent avec la langue polonaise un trait commun important, résultant d'un rapprochement secondaire des dialectes du slave-commun desquels dérivent plus tard le bulgare et le polonais. Ainsi que je viens de le dire, je donne ailleurs l'argumentation détaillée appuyant ce point de vue, ainsi que la répercussion de la chronologie adoptée par

<sup>1</sup> Concernant l'évolution de  $\tau$  et son sort dans le développement historique de la langue bulgare. cf. B. Conev, *История на български език*, vol. 1, 2<sup>e</sup> édition, Sofia, 1940, pp. 303—334; St. Mladenov, *Geschichte der bulgarischen Sprache*, Berlin—Leipzig, 1929, pp. 89—99, et K. Mirčev, *Историческа граматика на български език*, Sofia, 1958, pp. 107—111. Concernant la valeur phonétique du  $\tau$  vieux bulgare consulter l'abondante littérature citée chez N. v. Wijk, *Geschichte der altkirchenslavischen Sprache*, Berlin—Leipzig, 1931, pp. 132—133, et les suppléments bibliographiques de K. Mirčev dans la 2<sup>e</sup> édition de l'Histoire de la langue bulgare de B. Conev, citée ci-haut.

<sup>2</sup> St. Stoikov, *Българска диалектология*, Sofia, 1956, p. 94.

<sup>3</sup> Ibid., p. 55.



nous sur l'alternance de 'a : ä pour l'intelligence des changements du slave-commun tardif et de l'évolution de ce phénomène dans la langue bulgare. Je voudrais ici attirer l'attention sur l'importance des matériaux de provenance byzantine et grecque pour l'appui de la thèse avancée.

1. En premier lieu il importe de considérer les données fournies par l'élément slave de la toponymie du Péloponnèse. Les renseignements qu'elle fournit sont particulièrement importants du point de vue méthodologique à cause des considérations suivantes: comme l'a démontré M. Vasmer,<sup>4</sup> la toponymie slave en Grèce porte un caractère nettement bulgare. Des exemples comme Γράσδανι (Epire) pour \*Граждане, Μεσodάνι (Trikala) pour \*Междане, etc. sont incontestablement bulgares et prouvent de pair avec les autres particularités déjà mentionnées par M. Vasmer, que la population slave qui a donné ces noms de lieux, ainsi que tous les autres noms de lieux slaves en Grèce, devrait être considérée comme bulgare. Par ailleurs, étant donné que l'arrivée des Slaves au Péloponnèse a eu lieu vers le VI<sup>e</sup> siècle, après quoi (surtout après le IX<sup>e</sup> siècle) cette population perdit tout contact avec la masse du peuple bulgare,<sup>5</sup> il est évident que la langue de ces Slaves bulgares n'a pu suivre les processus d'évolution ultérieurs de la langue bulgare. En voici quelques exemples éloquentes: Βαλιέτοι (Arcadie) < \*Boltbce en regard du bulgare блатце, Βερζοβᾶ (Arcadie) < \*Berzovo en regard du bulgare брезово, Βεργονβίτσα (Achaïe) < \*Bergovica en regard du bulgare брязово, etc., appellations qui, toutes, conservent les anciennes formes sans métathèse.

Ce caractère archaïque de la toponymie du Péloponnèse est d'une importance particulière dans notre cas. Nous pourrions donc nous attendre de plein droit à ce que les anciens dialectes slaves du Péloponnèse soient restés, quant au traitement de l'ǣ slave-commun, au même niveau dans l'évolution de la langue bulgare que celle-ci avait atteint avant l'isolation de ces dialectes. M. Vasmer a noté l'apparition dans les noms de lieux du Péloponnèse des substituts ε et α (α) de l'ancien ǣ et estime que le traitement par ε, autant qu'il se rencontre au Péloponnèse et en Grèce moyenne, est le signe d'une prononciation archaïque (plus proche du slave-commun), tandis que les cas α (α), dans les mêmes régions devraient être interprétés comme une modification de cette prononciation archaïque.<sup>6</sup>

Pour donner une idée plus exacte de la répartition des différents substituts, dans les deux colonnes ci-dessous, je cite l'ensemble des matériaux concernant cette question, contenus dans l'ouvrage de M. Vasmer en consignant dans celle de gauche les cas où ǣ est rendu par α (α) et dans celle de droite les cas où il est rendu par ε.

#### L a c o n i e

\*Οραχος (< \*Orěchǣ), 171  
 Λασίνοβα (< \*Lěšinovo), 169  
 \*Αράχοβα, bis (< \*Orěchovo), 165

Βρέσθονα (< \*Brěstǫna), 166  
 Μπελιγράδια (< \*Běl-), 170  
 Μπεζάνι (< \*Běžan-), 170  
 Πλέσσα (< \*Plěša), 172

<sup>4</sup> M. Vasmer, Die Slaven in Griechenland, Berlin, 1941, pp. 319 sq.

<sup>5</sup> Op. cit., p. 11.

<sup>6</sup> Op. cit., p. 269.

## Messénie

\*Αραχοβα, bis (< \*Orëchovo), 161 Γκολέμι (< \*Golēm-), 161

## Arcadie

\*Αράχοβα (< \*Orëchovo), 150 Μπέλεσι (< \*Bëlešb), 156  
Συριάμον (< \*Srēmō), 158 Πλέσια (< \*Plēša), 157

Ρεκούνι (< \*Rëkynb), 158

## Triphylie

Γολέμη (< \*Golēm-), 147

Βρεσόν (< \*Brëstō), 146  
Λεσοβίτι (< \*Lësovitŷi), 147  
Μπέλονσι (< \*Bëlušb), 148

## Elide

Λέβιτσα (< \*Lëvica), 142  
\*Lestenitsa (< \*Lëščënica), 142  
Πορετζού (< \*Porëčbje), 144

## Achaïe

\*Αράχοβα, bis (< \*Orëchovo) Βρέστενα (< \*Brëstbna), 132  
Γολέμι (< \*Golem-), 132  
Prevetos (< \*Prëmetō), 137

Βελλά (< \*Bëla), 130  
Πρεβεζόν (< \*Prëvozō), 137

## Argolide

Λεσιά (< \*Lëša), 126  
Μπέλεσι (< \*Bëlešb), 127  
Πλέσα (> \*Plëša), 127

## Corinthe

Αραχοβίτικα (< \*Orëch-), 123 Βελλίνα (< \*Bëlina), 125

Βελλόν (< \*Bëlo), 124<sup>7</sup>

L'analyse de ces matériaux constitue une base solide permettant de comprendre les conditions dans lesquelles apparaissent les deux substituts. Tout d'abord la proportion des noms de lieux à α par rapport à ceux à ε, qui est de 11:25<sup>8</sup>, montre que les substitutions par α (ια) ne sont pas aussi

<sup>7</sup> Les chiffres à la suite des noms renvoient à la page respective de l'ouvrage cité de M. Vasmer.

<sup>8</sup> Deux exemples douteux sont aussi inclus dans le dernier chiffre.

isolées qu'on le croirait à première vue.<sup>9</sup> Comme il appert des chiffres précités, ceux-ci représentent  $\frac{1}{3}$  de tous les cas comportant l'ancien *ě*. Mais ce n'est pas ce qui importe le plus ici. Ce qui est essentiel ce sont les circonstances dans lesquelles apparaissent les deux substituts. Un examen rapide des exemples comportant un *a* montre que dans presque tous les cas la syllabe suivante contient une voyelle postérieure, par exemple \**Θαχος*, \**Αράχοβα*, \**Αραχορίτικα*. Il n'y a guère que *Λιασινόβα* < *Lěšinovo* (nous reviendrons plus loin sur cet exemple) qui comporte une voyelle antérieure dans la syllabe qui suit l'ancien *ě*.

L'importance de ce fait devient encore plus évidente lorsqu'on le confronte avec les conditions dans lesquelles apparaît le substitut *ε* à la place de l'ancien *ě* dans les noms de lieux en question. Les exemples *Βρέστενα* (< \**Breštěna*), *Λέβισα* (< \**Lěvica*), etc. ont une voyelle antérieure dans la syllabe suivant le *ě*. *Μπέζανι* (< \**Běžan-*) *Πλέσσα* (< \**Plěša*), ont *u* et *ж* qui, dans une série de dialectes bulgares constituent aussi une raison suffisante pour faire le changement *ě* > *e*. *Γκολέμι*, *Γολέμη* et *Μπέλεγραδία* dont la désinence des formes respectives ne prête pas toujours à une interprétation très sûre, ont dans tous les cas un *ι* dans la syllabe qui suit le *ě*, ce qui revient à dire que dans tous ces exemples la substitution de *ε* à *ě* s'est faite entièrement d'après la règle bien connue pour la prononciation bulgare de l'ancien *ѣ* selon le caractère de la syllabe suivante. La substitution de *ε* à *ě* se rencontre dans 17 sur 25 noms de lieux. La confrontation des huit autres noms de lieux<sup>10</sup> montre que dans plus des deux tiers de tous les cas comportant l'ancien *ě*, le *ε* grec apparaît lorsqu'il y a une voyelle palatale dans a syllabe suivante.

Le rapport réciproque des exemples cités<sup>11</sup> indique nettement que la réalisation phonétique de l'*ě* slave-commun dans les noms de lieux du Péloponnèse dépendait de la syllabe suivante, c'est-à-dire que la règle de prononciation des anciens *ѣ* dans le bulgare littéraire moderne, ainsi que dans une bonne partie des dialectes bulgares, était connue des tribus bulgares qui ont donné la toponymie slave au Péloponnèse ou autrement dit, que cette règle était en vigueur déjà à l'époque où les Slaves bulgares s'installèrent dans la péninsule balkanique.

Par ailleurs, comment faut-il interpréter l'apparition du *ε* grec dans les noms tels que : *Βρέστενα*, *Λέβισα*, etc. faisant partie de la toponymie du Péloponnèse? Faudrait-il admettre que, dans ces noms-là le *ε* traduisait exactement la prononciation du *ě* dans les cas à *e* — *u*,<sup>12</sup> et dans le dialecte de la population slave qui a donné ces noms de lieux? Cela n'est guère probable. Ains qu'il appert de l'exemple déjà cité *Λιασινόβα*, le *ě* dans les cas

<sup>9</sup> M. V a s m e r, op. cit, p. 269, dit „vereinzelt“.

<sup>10</sup> Y inclus sont aussi les deux noms de lieux douteux: *Πρεβεζόν* (< \**Prěvozъ*) et *Ρεκούνη* (< \**Rěkyňi*).

<sup>11</sup> Les autres cas, tout à fait insignifiants en nombre, où le *ε* est substitué à *ě*, devant une syllabe à voyelle postérieure, présentent aussi quelque intérêt. La plus grande partie provient de Triphyli où la proportion des exemples comportant *e* — *u* par rapport à ceux avec *e* — *a* est de 1:3 et on pourrait supposer qu'il s'agit ici de vestiges d'un dialecte bulgare, où l'évolution *ě* > *e* était assez avancée.

<sup>12</sup> Ici, et plus loin aussi, le caractère palatal de la syllabe suivante est marqué conventionnellement par *u* alors que le caractère non palatal est indiqué par *a*.

mentionnés ci-dessus avait bien encore une prononciation ouverte. Or, étant donné qu'un *ä* était insolite pour la prononciation grecque, le langage de la population grecque y substituait le plus souvent un *ε*, mais aussi dans certains cas un *α* selon le phonème grec qui était le plus proche de ces voyelles. Une comparaison de ce qui vient d'être dit avec l'exposé du paragraphe suivant confirmera que la prononciation de *ĕ* était proche du *ε* grec dans les conditions de *e — u*.

2. La conception de la double prononciation du *ѣ* vieux bulgare, si bien corroborée par les données fournies par la toponymie slave du Péloponnèse, trouve son appui aussi dans la graphie du vieux bulgare. Il est bien connu en effet, que les monuments glagolitiques emploient le même signe pour les substituts tant du *ĕ* que du *'a (ja)* en slave-commun. Ce fait a permis à plus d'un auteur d'en tirer des arguments en faveur de l'ancienne prononciation ouverte du substitut du *ĕ* en slave-commun dans le parler qui est à la base de la première forme littéraire de la langue bulgare. Par ailleurs, dans les monuments cyrilliques apparaissent déjà deux signes : *ѡ* pour le *'a (ja)* ancien et *ѣ* pour le *ĕ* en slave-commun, bien que le *ѣ* continue encore d'être employé dans pas mal de cas, là où on s'attend à trouver un *ѡ*. Ces faits ont également servi à corroborer la conception sur la prononciation ouverte des représentants de l'ancien *ĕ* des vieux dialectes bulgares.<sup>13</sup> Cette conception est exacte dans sa partie essentielle, mais elle ne permet pas de comprendre comment, dans les premiers monuments écrits en vieux bulgare, il était possible d'employer consécutivement *ѣ* pour *'a (ja)*, et plus tard seulement de différencier (sans erreurs essentielles du reste) les cas avec l'ancien *'a (ja)* de ceux avec l'ancien *ĕ*, bien qu'en certains endroits on rencontre des exemples où un *ѣ* figure par erreur là où l'on s'attendrait normalement à trouver un *ѡ*. Or, toutes ces difficultés disparaissent si l'on admet que l'ancien *ѣ* était prononcé *'a-ä*. En effet, dans sa première réalisation phonétique, le *ѣ* coïncidait avec la prononciation de l'ancien *'a(ja)*, alors que sa seconde réalisation suffisait à le préserver d'une complète identification avec *'a(ja)*. Sans trop entrer dans le détail, nous pouvons admettre que notre écriture glagolitique reflète une graphie qui n'a pas marqué la différence entre le *'a(ja)* originaire prononcé toujours *'a(ja)* et l'originaire *ĕ* qui était prononcé *'a* ou *ä* selon les circonstances. Les monuments cyrilliques par contre, font la différenciation en employant toujours la lettre *ѡ* dans tous les cas où il s'agissait d'exprimer le son le *'a(ja)*, indépendamment des conditions phonétiques changeant en raison des modifications de flexion ou autres que subit le mot (*ѡ* n'est en somme qu'une ligature formée de *ѡ* et *ѡ*), alors que pour le cas où il s'agissait d'une alternance *'a : ä* on employait la lettre spéciale *ѣ*. Ainsi que nous l'avons déjà dit, les exemples comme *ѣкоже*, *гланѣнѣ*, etc. nous indiquent la valeur phonétique qui était attribuée à cette lettre. Ces exemples sont évidemment loin d'épuiser toutes les possibilités phonétiques qui ont nécessité la création de la lettre *ѣ*. Au cas contraire son

<sup>13</sup> Concernant ce problème, se référer aux endroits déjà cités ci-dessus des ouvrages de B. Conev, St. Mladenov et K. Mirčev.

existence serait superflue en présence de la ligature **ѡ**. Les manières dont on emploie le **ѡ** dans les mots empruntés au grec (surtout les noms propres) dans les monuments vieux bulgares, sont d'une grande importance pour l'intelligence de l'état de la graphie du vieux bulgare sous ce rapport.

Tout d'abord les exemples comme **ѡроΔѡѡ** Mr. 6.19 Zogr, opposé à **ѡроΔѡѡ** chez Assem, gr. *Ἡροδιάς*; **ѡѡѡѡѡѡѡѡ** J 6.23 Zogr pour gr. *Τιβεριάδος*<sup>14</sup> sont tout à fait explicables si l'on considère le caractère ouvert du **ѡ** vieux bulgare et l'alternance des lettres **ѡ** avec **ѡ** et **ѡ** dans ces cas est une chose absolument normale. D'autre part on trouve dans les monuments vieux bulgares des mots empruntés dans lesquels le **ѡ**, contre toute attente, n'alterne pas avec **ѡ**, **ѡ**, mais avec **ѡ** et remplace le *e* grec (*ε*, *αι*).

En voici des exemples :

L 3.1	<b>ѡроΔѡѡѡ</b> Mar mais	<b>ѡроΔѡѡѡ</b> Zogr	pour <i>τῆς Ἰουδαίας</i>
L 3.1	<b>ΓΑΛΗΛѡѡѡѡ</b> Mar	<b>ΓΑΛΗΛѡѡѡѡ</b> Zogr, Assem	<i>τῆς Γαλιλαίας</i>
L 1.5	<b>ѡѡѡѡѡѡѡѡ</b> Assem		<i>ἐφημερίας</i>
M 4.25	<b>Δѡѡѡѡѡѡѡѡ</b> Zogr		<i>Δεκαπόλεως</i>
M 10.2			
Mr 13.3			
J 1.41			
J 6.8			
J 12.22	<b>ѡѡѡѡѡѡѡѡ</b> Zogr	<b>ѡѡѡѡѡѡѡѡ</b> Assem	<i>Ἀνδρέας</i>
J 12.22	<b>ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ</b> Zogr	<b>ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ</b> Assem	<i>τῷ Ἀνδρέᾳ</i>
L 6.14	<b>ѡѡѡѡѡѡѡѡ</b> Zogr		
Mr 1.29	<b>ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ</b> Zogr	J 1.45 <b>ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ</b> Assem	<i>Ἀνδρέου</i>
L 16.29			
L 16.31			
L 24.27			
J 7.22	<b>ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ</b> Zogr	<b>ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ</b> Assem	<i>Μωσῆς, Μωσέως</i>
	<b>ѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ</b> Cloz 13b.34		
Mr 9.5			
L 9.33			
J 5.46			

<sup>14</sup> Pour les exemples ce référer à B. Gero v, Die griechischen, semitischen und lateinischen Nomina im Altbulgarischen, ГСУ ИФФ, 39, 1943, p. 20.

J 9.29	МОСѢВН Zogr	МОСЕВН Assem	Μωουση
	МОСѢВН EuSin 44b.7		
M 9.4	МОСѢОМЬ Zogr	МОСЕЕМЬ Mar	σὺν Μωσεῖ
	МОСѢЕМЬ EuSin 5b.5		
	МОСѢН EuSin 6b.7, 20b.16		
	ΑΡΗΜΑΤΕΙΑ Cloz 12a.34		Ἀριμαθαία
	ΗΔΟΥΜΕΙΑ PsSin 59.11, 107.11 <sup>15</sup>		Ἰδουμαίας
	ΗΔΟΥΜΕΙΚ PsSin 59.10, 107.11		

L'abondance des exemples cités qui sont cependant loin d'épuiser tous les cas, montre que l'alternance Ѣ:ε ne saurait être le résultat d'erreurs de transcriptions, mais qu'elle reflète une certaine réalité, c'est-à-dire que le son traduit par Ѣ n'avait pas la valeur phonétique de 'a, mais qu'il était assez proche de *e* pour être noté dans une partie des exemples par la lettre ε. Quelles sont les causes déterminant cette alternance? Il est facile de s'en rendre compte: dans les cas *ΗΔΕΙΚΕ*, *ΓΑΛΗΛΕΙΚ*, *ΕΦΗΜΕΡΙΝΑ*, *ΑΡΗΜΑΤΕΙΑ* et *ΗΔΟΥΜΕΙΑ*, il est évident que l'alternance Ѣ:ε apparaît toujours dans une syllabe suivie de voyelles antérieures; dans les exemples *МОСѢА*, *МОСѢВН*, *АНΔΡΕА*, *ΔΕΚΑΠΟΛΕА* on pourrait croire que Ѣ:ε a lieu devant des syllabes à voyelles postérieures. En fait les exemples *МОСѢВН* à côté de *МОСѢВН*, *МОСЕЕМЬ* et *МОСѢЕМЬ* à côté de *МОСѢОМЬ* et *МОСѢН* montrent que la graphie de а et о à la suite de а:ε est conventionnelle, livresque, qu'elle ne reflète pas la prononciation réelle et que dans tous ces cas il existait entre Ѣ:ε et les а, о, Ѣ consécutives un -j-, c.-à-d. que dans ces cas aussi l'alternance Ѣ: *e* avait lieu devant une syllabe palatale.

Ces faits ne trouvent qu'une explication possible: vu que le son *e* (ε, αι) dans les mots empruntés au grec, est représenté en vieux bulgare seulement par un ε<sup>16</sup>, la graphie *ΗΔΕΙΚΕ*, *ΓΑΛΗΛΕΙΚ*, *АНΔΡΕА*, *АНΔΡΕВН*, *МОСЕЕМЬ* etc. est

<sup>15</sup> La revue des exemples est faite selon l'ouvrage cité de B. Gerov et d'après son étude *Die Form der griechischen und semitischen Nomina auf -i(s) im Altbulgarischen*, parue dans *Studia historico-philologica Serdicensia*, 2, 1940, pp. 99—115, les exemples étant vérifiés d'après les éditions connues. Concernant le recueil de Clozianus, nous avons consulté la nouvelle édition A. Dostál, Clozianus, Praha, 1959 et concernant l'Assémanius — J. Kurz, *Evangeliaf Assemanuv*, Praha, 1955.

<sup>16</sup> Les exceptions constituent des cas isolés et ont chacune pour soi leur explication particulière: ainsi si le nom grec *πρατώριον*, traduit régulièrement en vieux bulgare par *прѣторъ*, dans le cas de Zogr et Mar Mr 15.16 est écrit *прѣторъ*, cf. aussi B. Gerov *Studia. . . Serdicensia*, 2, 1940, p. 107, la cause en est évidemment dans le rapprochement par étymologie populaire de la première syllabe du mot avec le préfixe *прѣ-*; le mot *трѣпѣзѣ*,

absolument justifiée et logique. Si, à part cela, il se trouvait des mots écrits avec  $\text{ѣ}$  au lieu de  $\epsilon$ , cela pourrait s'expliquer uniquement par le fait que dans ces cas, c.-à-d. devant une syllabe palatale, le  $\text{ѣ}$  était prononcé comme proche du  $e$ , raison pour laquelle on pouvait trouver un  $\text{ѣ}$  prendre la place du  $\epsilon$  là où il n'y avait pas de formes alternantes comportant une syllabe non palatale. Les exemples du type  $\text{ГЛННѢИѢ}$  :  $\text{ГЛННѢИѢ}$  pour *Γαλιλαίος*, etc. sont donc une preuve certaine, que la lettre  $\text{ѣ}$  dans les monuments vieux bulgares couvrait deux réalisations phonétiques  $'a : \tilde{a}$  (dans certains cas peut-être déjà très proche de  $e$ ) qui dépendaient du caractère de la syllabe suivante

---

Cloz 7b. 36 pour le mot grec *τραπέζης*, au lieu de l'écriture normale  $\text{тѣпѣѣ}$ ,  $\text{тѣпѣѣ}$ , a donné lieu à deux modifications : le premier  $\text{ѣ}$  a été remplacé par  $\text{ѣ}$  qui est très compréhensible après un  $\text{ѣ}$ , à cause des hésitations surgissant dans ces cas entre  $\text{ѣ}$  et  $\text{ѣ}$ , cf.  $\text{ѣмѣѣѣѣѣ}$ , Sup. 14.24, 521.9, à côté de  $\text{ѣмѣѣѣѣѣ}$ , 517.15, etc. ; l'apparition de  $\text{ѣ}$  au lieu de  $\epsilon$  peut s'expliquer de deux manières — elle pourrait être le résultat d'une influence assimilatrice des deux  $\text{ѣ}$  des syllabes précédente et suivante, c.-à-d.  $\text{тѣпѣѣ} > \text{тѣпѣѣ} > \text{тѣпѣѣѣѣѣ}$ , mais on pourrait aussi supposer  $\text{тѣпѣѣ} > \text{тѣпѣѣѣѣѣ}$ , c.-à-d. que le  $\epsilon$  ait été remplacé par  $\text{ѣ}$ , pour les mêmes raisons qui ont suscité l'apparition de l'alternance  $\text{ѣ} : \epsilon$ .

# L'ANCIENNE ÉGLISE MÉTROPOLE DE NESEBĀR

*Stefan Bojadžiev*

Parmi tous les monuments architecturaux conservés jusqu'à nos jours à Nesebār, l'Ancienne Eglise Métropole se distingue par ses dimensions imposantes et la solidité de sa construction. Ces particularités, ainsi que le type architectural auquel elle appartient ont attiré l'attention de nombreux savants qui, dans leurs publications ou leurs notes critiques, ont essayé de définir la forme originelle de cet édifice. Les opinions énoncées jusqu'ici se rallient à deux groupes principaux selon la manière dont était disposée la toiture de cette église. Donc, d'après certains auteurs, les chercheurs du premier groupe, le vaisseau central originellement surélevé, dominait les collatéraux, c'est-à-dire que l'église appartenait au type dit basilical et ne comportait pas de galeries latérales. Cette opinion fut suggérée tout d'abord par les frères Šcorpil.<sup>1</sup> Nous ne disons que suggérée, car il y a une certaine discordance entre la description que ces auteurs font du monument et son dessin en coupe annexé au texte. En effet les collatéraux figurés sur le croquis sont un peu plus bas que le vaisseau central; or, cette petite différence dans la hauteur des toitures n'est pas encore un critérium déterminant permettant d'admettre qu'il s'agit en l'occurrence d'une basilique. La thèse en faveur de la forme basilicale de l'Ancienne Eglise Métropole est exposée d'une manière plus circonstanciée et définie par Al. Rašenov<sup>2</sup>, dont les recherches sont illustrées de croquis en coupe et de restaurations. Nombre de savants dont Dj. Boškovič<sup>3</sup>, A. Grabar<sup>4</sup>, Mislivec<sup>5</sup>, V. Grumel<sup>6</sup>, E. Condurachi<sup>7</sup> et Sotiriou<sup>8</sup> partagent les conclusions de Rašenov.

<sup>1</sup> Frères Šcorpil, Черноморското крайбрежие и съседните подбалкански страни в Южна България, СбНУ, 1890, III, p. 28.

<sup>2</sup> A. Rašenov, Месемврийски църкви, Sofia, 1932, pp. 2—12.

<sup>3</sup> Dj. Boškovič, A. Rašenov, Месемврийски църкви, Sofia, 1932, Старица, VIII—IX, 1933—1934, pp. 330—331.

<sup>4</sup> A. Grabar, A. Rašenov, Месемврийски църкви, Sofia, 1932, Byzantion, IX, 1934, p. 439.

<sup>5</sup> J. Mislivec, Byzantinoslavica, V, 1933—1934, pp. 493—495.

<sup>6</sup> V. Grumel, A. Rašenov, Месемврийски църкви, Sofia, 1932, Echos d'Orient, XXXVI, 1933, pp. 354—355.

<sup>7</sup> E. Condurachi, A. Rašenov, Месемврийски църкви, Sofia, 1932, Arta și Arheologia, n° 7,8, 1931—1932, pp. 100—101.

<sup>8</sup> G. Sotiriou, Al. Rašenov, Eglises de Mesemvria, Sofia, 1932, BNJ, IX, 1932, pp. 394—398.



Le deuxième groupe de savants qui comprend M. Ziemermann<sup>9</sup>, G. Millet<sup>10</sup>, P. Mutačiev<sup>11</sup> et N. Mavrodinov<sup>12</sup>, pensent au contraire, que les trois nefs de l'Ancienne Eglise Métropole avaient été réunies sous une toiture commune, c'est-à-dire que l'édifice faisait partie du type dit Hallenkirche, une construction dont les collatéraux comportent d'ordinaire deux étages.

A notre tour nous avons entrepris une nouvelle étude de ce monument pour pouvoir nous faire une idée exacte de ce qu'était la forme originelle de l'église. La tâche nous en était facilitée par la circonstance que tout l'intérieur de l'édifice a fait récemment l'objet de fouilles, dirigées par Iv. Gălăbov qui a mis à notre disposition toutes les parties nouvellement découvertes de l'église, ce dont nous lui sommes infiniment reconnaissants.

Le plan (fig. 1), voir les illustrations à la fin du livre de l'Ancienne Eglise, Métropole est caractéristique pour les églises paléochrétiennes. Il se compose d'un narthex, l'église proprement dite, une abside et un atrium.<sup>13</sup> L'église proprement dite est formée de trois vaisseaux parallèles, oblongs, séparés l'un de l'autre par cinq paires de piliers massifs. La largeur du vaisseau central mesure presque le double de celle des bas-côtés. La même proportion a été aussi appliquée aux dimensions du narthex qui est également divisé en trois parties.

Aujourd'hui l'entrée du narthex est assurée par cinq portes, disposées comme suit: trois portes sont pratiquées dans la façade ouest, dont deux mènent aux collatéraux et la troisième au vaisseau central. Les deux autres portes pratiquées dans les murs du nord et du sud du narthex conduisent respectivement à ses deux ailes du nord et du sud. Les trois parties du narthex sont reliées entr'elles par deux larges ouvertures. L'entrée du narthex vers les nefs est assurée par trois portes disposées dans l'axe longitudinal de chacune des nefs. Les quatre murs de chacune de ces trois parties sont percés d'une porte.

On pouvait jadis pénétrer dans les collatéraux par deux autres portes encore, pratiquées dans la moitié orientale des murs extérieurs. Plus tard ces portes furent murées.

L'extérieur de l'abside est à trois faces, de dimensions égales formant la moitié d'un hexagone, inscrit dans un cercle dont la diagonale est égale à la largeur du vaisseau central y compris l'épaisseur du stylobate des piliers. A l'intérieur l'abside forme un hémicycle dont le centre se trouve presque sur la ligne passant par la face extérieure du mur oriental. En raison du déplacement de ce centre vers l'est, la profondeur de l'abside est augmentée de toute l'épaisseur du mur oriental. Un synthronon à quatre gradins concentriques est circonscrit à l'intérieur de l'arc de l'abside.

A l'ouest du narthex s'étendent les restes de l'atrium. Autant qu'on a pu en juger d'après les investigations dans la tranchée étroite, creusée pour

<sup>9</sup> M. Ziemermann, *Alte Bauten in Bulgarien*. Herausgegeben von C. Guvlitt, Berlin, 1913, 1.

<sup>10</sup> G. Millet, *L'école grecque dans l'architecture byzantine*, Paris, 1916, p. 18.

<sup>11</sup> P. Mutačiev, A. Rašenov, *Месемврийски църкви*, Sofia, 1932, BZ, XXXIX, pp. 216—217.

<sup>12</sup> N. Mavrodinov, *Византийската архитектура*, Sofia, 1955, p. 51.

<sup>13</sup> L'existence d'un atrium a été certifiée au cours de l'hiver 1960, lors du creusement d'égouts.

l'aménagement d'un égout (après la découverte de l'atrium, celui-là fut percé ailleurs), l'atrium est carré. Sur sa face nord est accolée une pièce dont le sol est recouvert de mosaïque. Vu l'impossibilité d'élargir les fouilles, nous n'avons pu déblayer que le tiers de cette pièce. Le mur oriental de cette pièce contient une porte conduisant au dehors, probablement vers un autre bâtiment qui pourrait bien être un baptistère.

Bien que fort endommagée, l'Ancienne Eglise Métropole, dans son état actuel, permet d'établir avec une grande probabilité l'aspect originaire de l'édifice. La première particularité qui attire l'attention est une ligne de refend horizontale, nettement dessinée, qui fait le pourtour de l'église à une hauteur de 1,10 m du sol (fig. 3). Au-dessous de cette ligne de refend la maçonnerie est faite partout de blocs de calcaire relativement bien taillés. Par contre, les murs au-dessus de cette ligne de refend sont bâtis de moellons à peine dégrossis, jetés à bain de mortier. A des intervalles inégaux les murs sont arasés de rangs de briques comportant trois, cinq ou même un seul rang. En général les briques sont entières, mais très souvent on rencontre des fragments plus ou moins grands.

En examinant attentivement certaines parties de l'édifice, il est aisé de se rendre compte des raisons qui ont amené ce changement de technique dans la maçonnerie. Pour plus de clarté dans la description de ces parties, nous avons adopté une numération conventionnelle, indiquée sur notre plan ci-annexé par des points numérotés de 1 à 18.

La maçonnerie du point n° 1 (fig. 5, 6) est la plus caractéristique de toutes, parce qu'elle conserve ici, en partie, un bandeau comportant cinq rangs de briques. Le mortier employé à cette maçonnerie possède une propriété cohésive remarquable. Il est mélangé à satiété de morceaux de briques et sa couleur est brun-rouge.

Le deuxième genre de maçonnerie est disposé en couches immédiatement au-dessus des lits de pose du cinquième rang de briques — ces derniers ayant été enlevé au préalable. Cette maçonnerie est bâtie de pierres irrégulièrement dégrossies et de morceaux de briques de toutes les grosseurs. Le mortier en est également composé de briques pilées et de menu gravier. Il diffère pourtant du premier mortier, car il est moins solide et sa couleur rouge est plus pâle. Le point n° 2 se trouve au revers de la maçonnerie qui vient d'être décrite et dont il ne se distingue en rien.

Au point n° 3 (fig. 9) des cinq rangs originaires ne sont restées que trois rangs de briques du bandeau, qui s'étendent sur une longueur de 1,25 m. A partir de ce point jusqu'à l'angle nord-est de l'édifice, la maçonnerie supérieure en pierre est assise sur une épaisse couche de mortier portant encore les traces des briques arrachées.

Le point n° 4 montre la structure de la maçonnerie près de la fenêtre de la nef septentrionale donnant à l'est, où le seul rang de briques encore conservé du bandeau est recouvert d'une couche de mortier, portant les empreintes de la seconde rangée de briques qui venait au-dessus. A cet endroit on voit nettement que l'emplacement de la partie inférieure de la fenêtre actuelle, qui n'est qu'à 1,10 m du sol, était occupé originairement par le bandeau de briques à 5 rangées. Cela est confirmé encore par le fait que

près de la fenêtre donnant à l'est de la nef méridionale il y a 4 rangées de briques qui sont encore conservées (point n° 9, fig. 2, 10).

Dans l'abside on trouve aussi des restes du bandeau originaire de 5 rangs de briques. Les trois rangées de briques conservées en gradins près de l'abside (points n° 6 et 7) sur lesquelles est étendu le mortier de la maçonnerie supérieure (fig. 4) sont d'une très grande importance.

La poursuite des investigations touchant le bandeau de briques dans l'abside est rendue difficile par la présence du massif du synthroné. Pourtant, au point n° 5 on voit que le bandeau manque tout à fait et que la nouvelle maçonnerie en moellons repose directement sur la rangée supérieure de pierres de l'ancienne structure.

La destruction du bandeau à 5 rangs de briques est nettement visible aussi au point n° 8. En cet endroit lors du maçonnerage du mur, un texte en grec a été inscrit dans le crépi encore frais ÷ KYPHE BOHH TON ΛΟΛΟΝ HANO, accompagné d'une circonférence coupée d'une croix d'un dessin compliqué (fig. 15).

Le mur extérieur de la nef méridionale (point n° 10) est d'un caractère presque analogue à celui de la nef septentrionale, à la seule différence que par endroits trois rangées de briques sont conservées du bandeau en briques.

L'état du mur occidental du narthex, où le bandeau de briques fait défaut, est quelque peu différent. La couche de mortier sur laquelle venait s'aligner la rangée de briques inférieure est tout ce qui en reste. La nouvelle maçonnerie suit immédiatement au-dessus de la couche inférieure de mortier. En suivant la ligne de refend entre les deux sortes de mortier nous remarquerons qu'en zigzaguant elle descend presque jusqu'au sol de l'église où elle disparaît tout à fait vers le point n° 13 (fig. 11). La ligne de refend reparaît plus loin, vers le point n° 12 (fig. 12), d'où elle continue en direction du sud toujours horizontalement, pour venir à la rencontre de la ligne de refend sur le mur extérieur faisant face au sud (point n° 11). Presque sur toute la longueur entre les points 12 et 13, le mur extérieur de la partie centrale du narthex est construit en maçonnerie nouvelle. Le bandeau de briques y manque tout à fait. On n'y rencontre que des briques ou morceaux de briques épars, utilisés comme matériaux de remplissage des cavités plus larges de la maçonnerie en pierres.

Les deux saillants en pierre à la base du mur occidental dans la partie centrale du narthex (points 12, 13) ont une importance particulière. Ils sont composés de trois dalles de pierre chacun, d'une longueur totale de 1,70 m. Leur surface supérieure, ainsi que leurs angles sont usés (fig. 11).

Ce qui est le plus intéressant et de la plus grande importance pour la restauration de l'aspect originaire de l'église, réside dans la manière dont sont construits les piliers séparant les nefs (fig. 13, 16). Tandis que les deux genres de maçonnerie décrits ci-dessus, dont l'un plus ancien et l'autre plus récent, peuvent être identifiés à la partie supérieure de tous les murs, ceux de l'abside y compris, seuls les piliers sont élevés entièrement dans la seconde technique de maçonnerie.

Comme le suggère du reste la description des différentes parties de l'édifice, il est absolument évident que ces deux genres de maçonnerie appartiennent à deux différentes étapes de la vie de cet édifice. En partant

des données que nous fournit le monument dans son état actuel et en le confrontant avec d'autres monuments pareils, nous essayerons d'établir l'aspect initial qu'avait l'église et celui qu'elle prit après sa reconstruction. Toutefois, avant d'entrer dans le détail des recherches, nous devons relever que la forme primitive de l'église n'est pas à chercher dans le remaniement du plan de l'église telle que nous la voyons aujourd'hui (à l'exception de l'atrium), car ce plan n'a subi aucune modification quant à la superstructure de l'église.

La différence essentielle entre l'architecture de l'église actuelle et celle de l'édifice, tel qu'il était au début, réside dans la hauteur des nefs.

Ce qui nous conduit en premier lieu à cette conclusion, ce sont les parties intérieures des fenêtres actuelles du côté Est, qui s'entaillent dans le bandeau de briques (fig. 6, 2, 4). Il s'ensuit donc qu'au début les fenêtres se trouvaient au-dessus du bandeau de briques, mais on ne saurait dire où exactement.

Pour résoudre aussi rationnellement que possible non seulement le problème de la disposition des fenêtres, mais encore celui de la technique de construction de l'église primitive, nous nous adresserons à un monument très proche du nôtre, non seulement par la forme de son plan, mais aussi de par sa situation géographique. C'est l'église St Jean Baptiste à Constantinople, construite par le patrice Jean Stoudios.<sup>14</sup>

En effet, la ressemblance entre l'église de Constantinople et la nôtre est frappante; elle existe non seulement dans la répartition et la forme des locaux, mais encore dans la proportion de leurs dimensions. Les différences apparaissent principalement dans les détails de l'ornementation, par exemple le rehaussement plastique des angles du mur oriental, le plus grand nombre de portes, surtout celles qui s'ouvrent sur le côté Est. Une des différences essentielles qui distinguent l'église de Constantinople de celle de Nesebăr, dans son aspect actuel, consiste en ce que la toiture du vaisseau central de l'église de Constantinople est supportée par des colonnes cylindriques monolithes, alors que dans notre église cette fonction est remplie par des piliers massifs en maçonnerie. Nous avons cependant relevé que les piliers rectangulaires actuels datent de l'époque de la reconstruction intégrale de l'église. Partant donc de la ressemblance des plans de ces deux églises, nous pouvons admettre en toute conscience, qu'originellement la toiture de l'église de Nesebăr n'était pas soutenue par des piliers rectangulaires, mais plutôt par cinq paires de colonnes cylindriques monolithes (fig. 17), comme c'est le cas de la basilique de Stoudios.

La hauteur de ces colonnes peut être établie avec une grande probabilité en partant, d'une part, des proportions qui existent entre les dimensions du plan de la basilique de Stoudios et ses colonnes et, de l'autre, des dimensions du plan de l'Ancienne Eglise Métropole. Ainsi, le vaisseau central de la basilique de Stoudios mesurant 25,20 m de longueur sur une hauteur de ses colonnes de 5,10 m, nous pouvons donc calculer la hauteur des colonnes primitives de l'Ancienne Eglise Métropole en sachant que la longueur de son vaisseau central a 19,05 m, c'est-à-dire que ces colonnes (y compris la base et le chapiteau) mesureraient 5,00 m de hauteur. C'est à ce niveau que s'éle-

<sup>14</sup> J. Ebersolt, A. Thiers, *Les églises de Constantinople*, Paris, 1913.

vaient les architraves en pierre qui supportaient la partie supérieure de l'église. Il est probable que l'architrave mesurait 0,90 m de hauteur, ce qui fait que le niveau du plancher des galeries ménagées au-dessus des collatéraux atteignait 5,90 m. Les saillies de la large ouverture de la conque absidale portaient au même niveau que les architraves. Si nous ajoutons à cette hauteur la retombée de la large conque absidale et du fronton triangulaire qui la surmonte (dans l'église primitive ces derniers avaient des dimensions presque égales à celles de l'église actuelle), la hauteur totale de l'église primitive atteignait 15,50 m.

En partant toujours des particularités de la basilique de Stoudios, nous devons admettre que l'église de Nesebăr avait aussi ses galeries latérales (fig. 15). Une suite d'arcs réunissaient probablement les colonnes des colonnades des trois galeries.

Il est beaucoup plus compliqué de reconstituer les surfaces des toitures, vu que les données que peut nous fournir à ce sujet la basilique de Stoudios sont également très limitées. Quoi qu'il en soit, il est tout de même assez clair que le mur oriental de cette basilique accuse une certaine différence entre la hauteur du vaisseau central et celles des collatéraux. Cette circonstance a donné prétexte à certains investigateurs de ce monument de reconstituer la partie centrale du toit plus haut de celui des collatéraux. D'après v. Millingen<sup>15</sup> la différence entre les hauteurs des toitures respectives ne dépasserait pas 0,80 m. Par ailleurs, Salzenberg<sup>16</sup> admet deux variantes: selon la première, le toit représenterait une surface continue à deux égouts. Par contre, selon la seconde variante le vaisseau central aurait été surélevé de 1,50 m au-dessus des collatéraux. Nous partageons la seconde hypothèse de Salzenberg et pensons que l'Ancienne Eglise Métropole était construite précisément de cette manière.

En dehors des témoignages visibles qu'offre la basilique de Stoudios, la surélévation du vaisseau central au-dessus des nefs latérales s'impose aussi en raison de considérations d'ordre purement architectural et esthétique. Un coup d'œil jeté sur le plan des deux édifices suffirait à nous convaincre qu'un démembrement de la masse générale de ces édifices s'impose d'emblée. Si toute la surface de l'édifice qui rappelle presque un carré avait été recouverte d'une toiture d'ensemble non démembrée, le bâtiment aurait affecté un air de lourdeur et d'affaissement. Par contre, la surélévation du vaisseau central bien que de 1,50 m seulement donne à l'église un air svelte et monumental.

Il est difficile de dire comment on accédait aux galeries, car la basilique de Stoudios ne fournit aucun témoignage direct à ce sujet. J. Ebersolt<sup>17</sup> qui a étudié la basilique de Stoudios est d'avis qu'un escalier large et commode ait pu être aménagé dans les compartiments latéraux du narthex sans gêner les fidèles. Nous estimons que le seul emplacement possible où un étroit escalier en bois aurait pu être aménagé, c'est l'espace exigu le long des murs Nord et Sud des compartiments latéraux du narthex.

<sup>15</sup> A. van Millingen, *Byzantine churches in Constantinople*, Londres, 1912, chap. 2.

<sup>16</sup> Cf. *Handbuch der Architektur*, Zweiter Teil, 3 B, erste Hälfte, p. 46.

<sup>17</sup> J. Ebersolt, A. Thiers, *Les églises de Constantinople*, Paris, 1913, p. 8.

La répartition des ouvertures ménagées dans les quatre façades de l'église était très simple et correspondait absolument aux espaces intérieurs. La façade occidentale était surtout représentative. Le parterre était composé d'un portique qui occupait toute l'étendue de l'espace central du narthex. De ses deux côtés étaient disposées des portes donnant accès aux compartiments latéraux du narthex. La deuxième rangée d'ouvertures comprenait cinq fenêtres. Elles éclairaient la galerie disposée au-dessus du narthex et étaient réparties de la même manière que les portes au-dessous. La troisième rangée d'ouvertures ne comprenait que trois ouvertures dont celle du milieu était plus haute que les autres. Ces ouvertures étaient ménagées dans le fronton triangulaire sous le toit. Les façades du Nord et du Sud étaient traitées pareillement. Elles étaient percées de trois rangées d'ouvertures à raison de sept ouvertures par rangée. Les deux rangs supérieurs n'avaient que des fenêtres, alors que le rang du bas avait aussi deux portes. Les unes donnant accès vers les compartiments latéraux du narthex, les autres qui correspondaient au deuxième entrepilastre de l'extrémité Est, ouvraient sur les collatéraux. Sur la façade orientale, des deux côtés de l'abside, 4 fenêtres étaient disposées deux par deux les unes au-dessus des autres. Chacun des trois côtés de l'abside avait deux fenêtres placées l'une au-dessus de l'autre. Le fronton triangulaire au-dessus de l'abside était percé de trois fenêtres, identiques en tous points à celles du mur occidental. Selon toute probabilité, de semblables petites fenêtres étaient pratiquées dans le mur mitoyen séparant le narthex du vaisseau central.

La charpente de la toiture, construite en bois, était apparente.

L'ornementation de l'église dans son premier aspect a dû être très riche, ce que suggèrent trois fragments de marbre emmurés dans la partie reconstruite de l'église. Un texte grec du psaume 101 de Salomon est inscrit sur l'un de ces fragments qu'on voit encastré dans l'angle formé du côté Nord par le massif de l'abside et le pilier y accolé. Le second fragment est un morceau de colonnette de cancel. Il est emmuré dans la nef du côté Sud de la conque absidale. Le troisième fragment est une partie de corniche finement profilée.

L'église était entièrement crépie de mortier, à l'extérieur comme à l'intérieur.

Au point n° 1 (fig. 5) on peut encore apercevoir des lignes pratiquées sur le crépi encore frais imitant la construction d'un mur en pierres de taille.

A en juger d'après la gravure de Sayger et Desarnod<sup>18</sup> un ambon s'élevait dans le vaisseau central. Le ciborium en marbre supporté par de sveltes colonnes se trouvait probablement sous l'espace voûté de l'abside. Au reste, la reconstruction de l'aspect primitif de l'Ancienne Eglise Métropole montre tous les traits typiques de la basilique chrétienne du commencement du V<sup>e</sup> siècle.

Comme nous venons de le dire, l'existence de l'atrium-attenant à l'Ancienne Eglise Métropole fut établie en 1960. Le plan exact n'en est pas en-

<sup>18</sup> Sayger et Desarnod, Album d'un voyage en Turquie, p. 21.

Malgré la netteté parfaite de cette lithographie, tout ce qui y est représenté devrait être pris sous une certaine réserve. En effet la porte qui, de l'aile nord du narthex donne accès à la nef septentrionale n'y figure pas.

core connu, mais les quelques données, recueillies dans les tranchées d'égouts récemment creusées, nous sont une raison suffisante pour nous faire une idée de la forme qu'avait cet atrium et de l'époque approximative de sa construction.

En effet, un regard rapide jeté sur le plan (fig. 1) nous assure que les restes de murs en pierre près des points n° 14, 15 et 16, font partie de deux carrés inscrits l'un dans l'autre. Le carré extérieur formait les assises de gros murs clôturant l'atrium au nord, au sud et à l'ouest. (A l'est l'atrium s'adossait à la façade principale de l'église.) Le carré intérieur servait de stylobate à la colonnade. Un autre local à pavement en mosaïque (fig. 8) est aménagé à l'angle nord-est de l'atrium (points 16 et 17). Une porte percée dans son mur du côté Est donne accès au dehors. A 2,00 m de distance de la porte, vers l'est, on a trouvé au point n° 18 une maçonnerie en briques dont nous n'avons pu découvrir que deux angles — l'un rentrant et l'autre saillant. A en juger d'après le caractère de ces angles et leur emplacement par rapport à l'église, on peut supposer qu'il s'agit ici d'un baptistère cruciforme.

Le pavement en mosaïque représentait un „tapis“ de demi-cercles, formant un ornement à écailles. Chaque demi-cercle est composé d'une triple rangée de petits cubes en pierre blancs et l'espace qu'ils entourent est garni de cubes noirs et verts. Un lys blanc liseré de cubes rouges orne le milieu de chacun de ces champs. Toute la surface de cette mosaïque est encadrée de bandes formées de cubes blancs et rouges.

Il faut relever au sujet de l'atrium qu'aucun travail en maçonnerie ne rattache ses murs à l'église. Au point n° 14 où l'angle Nord-ouest de l'église rejoint l'atrium on voit que les figures de la façade occidentale de l'église sont enduites d'un crépi lisse. A cette maçonnerie soigneuse vient s'appuyer la construction plus grossière de l'atrium (fig. 21). C'est là une indication sûre que la construction postérieure de l'atrium a été ajoutée à l'église. D'ailleurs le fait que le pavement en mosaïque empiète sur le socle extérieur de l'église vient encore témoigner de la construction postérieure de l'atrium.

La reconstruction de l'Ancienne Eglise Métropole a été entreprise à la suite de quelque attaque ennemie qui a détruit l'édifice primitif. Cette constatation se trouve corroborée par le fait qu'à maints endroits les briques et le mortier au-dessous de la ligne de refend décrite plus haut portent des traces de coups de pioches.

La nouvelle église a été reconstruite presque à partir de ses fondements. Les murs ont été assis sur les restes de l'église primitive, ce qui veut dire que la nouvelle église a été adaptée au plan de l'ancienne. Or, si le plan du nouvel édifice n'a pas été changé, la superstructure a pris un aspect qui n'est pas propre à porter des galeries bien qu'à première vue on serait tenté de croire à pareille solution en voyant la rangée supérieure d'arcades. Il n'est pas difficile de s'expliquer les raisons de cette solution illogique en considérant la décadence de l'économie de l'Empire byzantin après le VI<sup>e</sup> siècle.

Le manque de matériaux de construction a obligé la nouvelle construction de réduire son volume et d'adopter la forme plus modeste de basilique, au lieu du type de la Hallenkirche. Or, cette transition a engendré

une disproportion entre les amples dimensions du plan primitif et les hauteurs relativement petites de la nouvelle superstructure. Cette disproportion est très évidente du côté de l'abside, ainsi que dans les lourds piliers qui supportent les arcs entre les nefs. Lors de la reconstruction de l'église les impostes qui supportent le quart de sphère absidal ont été placées à une hauteur de 4,30 m seulement, alors que les architraves supportant les galeries de l'église primitive atteignent, comme nous venons de le voir, une hauteur de 5,90 m environ. La hauteur réduite de l'abside, ajoutée à celle des arcades séparant les trois nefs ont influencé très défavorablement la hauteur des collatéraux. Les trous profonds pratiqués le long de la bande ininterrompue et compacte de maçonnerie, située entre les deux rangs d'arcades supérieure et inférieure, suggèrent quelle avait été la construction primitive des collatéraux. En effet, dans ces trous venaient se loger les extrémités supérieures des poutres formant la charpente de la toiture au-dessus des collatéraux. Cette construction primitive fut tout à fait simplifiée. Elle ne se composait plus que de poutrelles épaisses dont les extrémités inférieures venaient se poser directement sur les murs extérieurs longitudinaux de l'édifice (fig. 18<sup>a</sup>). Les collatéraux ainsi aménagés étaient bas et leur couverture n'avait qu'une pente relativement faible. Bien au-dessus d'eux se dressait dans toute sa hauteur la lourde masse du vaisseau central. Ses fenêtres démesurément allongées produisaient une impression de lourdeur et ne répondaient pas aux exigences des constructions du type basilical.

Le cas de la reconstruction de la galerie occidentale est plus particulier. L'église St<sup>e</sup> Sophie à Sofia<sup>19</sup> nous donne un exemple de reconstruction du narthex à deux étages. Or, si nous examinons la gravure de Sayger et Desarnod nous verrons que la partie supérieure du mur conservé entre le narthex et le vaisseau central porte les traces d'une corniche. Ce fait nous permet de déduire que le narthex ne comportait qu'un seul étage (fig. 19) en admettant bien entendu, que le peintre ait fidèlement reproduit la réalité exacte. En ce cas le vaisseau central était entouré de trois toitures à une seule pente, au nord, à l'ouest et au sud.<sup>20</sup>

La manière dont furent construits les murs orientaux des collatéraux constitue un témoignage de plus que ces collatéraux étaient restés très bas après leur reconstruction. Ce qui est caractéristique ici c'est que l'extrémité du mur porte la trace d'une ligne inclinée (fig. 2, 7, 14), qui correspond exactement à l'inclinaison des toits, et passe immédiatement au-dessus de l'arc extérieur de la voûte des fenêtres donnant à l'Est. Ces incongruités de la construction, ainsi que le manque d'harmonie dans la hauteur des fenêtres latérales du vaisseau central montrent que les restaurateurs avaient désiré recréer l'église avec ses collatéraux à deux étages. Cependant les difficultés d'ordre matériel dont nous avons déjà parlé les ont obligés d'adopter un genre de construction plus économique, celui de l'église de type basilical dépourvue de galeries (fig. 20).

L'abandon de murs de galeries a exigé d'autre part la construction des deux côtés de l'abside de deux forjets massifs qui, en fait, ne sont autre

<sup>19</sup> St. Bojadžiev, Църквата Св. София. Изследвания в чест на акад. Д. Дечев, Sofia, 1958, p. 620 sq.

<sup>20</sup> Cf. Rašenov, Месемврийските църкви, Sofia, 1932, fig. 10.



chose qu'une partie du mur oriental primitif. Ces forjets étaient destinés à absorber les poussées latérales de la voûte absidale. Leur partie supérieure arrivait au niveau de la corniche du toit, mais, contrairement à ce qu'en pense Rašenov, elle ne le dépassait pas. Cela se voit à la cassure que fait la ligne de la toiture du fronton triangulaire (fig. 20, 22).

La technique de construction du deuxième bâtiment est loin d'être aussi précise que celle du premier, surtout dans les parties inférieures de l'édifice. Elle ne tient compte d'aucun principe, ni dans les bandes de briques, ni dans les intervalles de pierres entre ces briques. Sous ce rapport la maçonnerie des pilastres séparant les nefs constitue l'exemple typique. On y voit des bandes de briques composées de trois à cinq rangs de briques. Seules les bandes de briques des parties supérieures des murs comportent partout cinq rangs de briques. Tous les murs de l'édifice à l'extérieur comme à l'intérieur étaient crépis. C'est justement sur cette couche de crépi encore fraîche qu'a été inscrit le texte déjà mentionné *ΚΥΡΗ ΒΟΗΘΗ ΤΟΝ ΔΑΔΑΙΟΝ ΗΑΗΟ* (fig. 15) où le mot *ΔΑΔΑΙΟΝ* devrait être écrit *ΔΟΥΔΑΙΟΝ*.

La construction postérieure de l'église a aussi subi certains remaniements consistant principalement dans une réfection du toit. Les toitures des collatéraux, peut-être aussi celle du vaisseau central, ont été détruites probablement par un incendie. Lors de la restauration des toitures latérales, la hauteur des nefs sous-adjacentes a été augmentée, ce qui rendit nécessaire de murer les parties inférieures des fenêtres figurant sur les murs longitudinaux de vaisseau central. Avec l'exhaussement des dites toitures il fallut aussi augmenter la hauteur des murs transverses et des nefs latérales. Cet exhaussement supplémentaire est très visible sur le mur des deux côtés de l'abside. A cet endroit de la ligne inclinée marquant l'emplacement des toitures précédentes, il y a une surélévation du mur, maçonnée d'abord en pente puis horizontalement avec quelques rangées de pierres. De nouvelles fenêtres étaient ménagées dans cette nouvelle maçonnerie (fig. 18 b). En même temps les anciennes fenêtres et portes des collatéraux, ainsi que les trois grandes fenêtres de l'abside étaient murées par suite de l'élévation du terrain autour de l'église.

Nous ne saurions dire de quelle manière était faite à cette époque la construction de la toiture couvrant les collatéraux. Peut-être était-elle constituée de fermes triangulaires.

Néanmoins cette toiture non plus ne paraît pas avoir été de longue durée, car plus tard, les ouvertures arquées entre les collatéraux et le vaisseau central ont été murées à leur tour. Ce fait indique que les nefs latérales ont été abandonnées à cette époque. Les sépultures découvertes à cet endroit par Iv. Gălăbov<sup>22</sup> montrent que la surface des nefs latérales avait été utilisée à l'enterrement de hauts personnages.

La construction en pierres, intercalée supplémentairement entre les piliers de la voûte occidentale, séparant la nef septentrionale du vaisseau central, présente un intérêt tout particulier. Cette construction s'adosse par derrière à une cloison maçonnée antérieurement sous cette voûte, tandis que

<sup>21</sup> A. Rašenov, op. cit., fig. 9.

<sup>22</sup> Iv. Gălăbov, *Несебър и неговите паметници*, Sofia, 1959, p. 60.

sa face déborde de 40 cm sur les piliers supportant l'arcade. La face de cette construction est faite de petits blocs de pierre, bien taillés, recouvrant la grossière maçonnerie en blocage. Les joints sont en mortier d'une couleur rougeâtre pâle (fig. 23).

La façade Sud de cette construction est divisée en deux parties horizontales. La partie inférieure est composée de deux petites arcades aveugles, alors que celle du haut consiste en une seule niche profonde et voûtée.

D'après Sayger et Desarnod, qui ont visité Nesebăr en 1829, cette construction ne serait autre chose que ce qui reste du sépulcre de Mathaïssa Cantacusène-Paléologue. Selon le texte et la gravure qu'ils ont laissés, il appert que la face de l'archivolte de la grande arcade supérieure était exécutée de petits blocs de marbre bien taillés sur lesquels figurent sept monogrammes appartenant probablement à la dynastie des Paléologues.

\*

A quelle époque fut construite l'Ancienne Eglise Métropole? Diverses suppositions ont été émises. Jusqu'ici la date la plus ancienne est celle proposée par N. Mavrodinov<sup>23</sup> — le dernier quart du V<sup>e</sup> siècle, tandis que la date la plus récente est celle fixée par G. Millet — le X<sup>e</sup> au XI<sup>e</sup> siècle.<sup>24</sup> Presque tous les autres sont d'accord à dater l'Ancienne Eglise Métropole pendant la période du V<sup>e</sup> au VI<sup>e</sup> siècle.<sup>25</sup>

Pour fixer autant que possible la date exacte de la construction de l'église il serait peut-être de quelque intérêt de faire une revue historique de l'architecture des églises à Byzance au V<sup>e</sup> et VI<sup>e</sup> siècle.

Notre tentative de reconstituer l'aspect primitif de ce monument montre d'une manière générale, que l'Ancienne Eglise Métropole appartient au type des basiliques hellénistiques: édifice à trois nefs, à galeries latérales soutenues par des supports constitués de colonnes et d'architraves, toiture d'ensemble à deux pentes et abside semi-circulaire. Ce type d'édifices hérité des basiliques païennes de l'Antiquité a été adopté par les premières communautés de l'église chrétienne qui en faisait usage pendant presque tout un siècle. Une des premières transformations que subit ce type fondamental de la basilique est la forme polygonale de la façade extérieure de l'abside. De semi-circulaire qu'elle était, l'abside se faisait dorénavant à trois faces.

Une excellente confirmation du fait que l'abside à trois faces apparaît après la semi-ronde nous est fournie par les ruines de l'église St. Etienne à Hisar.<sup>26</sup> Ce monument montre en toute évidence que l'abside à trois faces est assise sur les ruines des fondations en hémicycle de l'église précédente. On ne saurait dire les raisons qui nécessitèrent cette transformation. Il se peut que se soient des considérations d'ordre technique. Car il est notoire que les absides à toiture à trois plans sont d'une construction beaucoup plus facile à exécuter que les absides en hémicycle dont le toit représente le quart d'une sphère.

<sup>23</sup> N. Mavrodinov, op. cit., p. 51.

<sup>24</sup> G. Millet, op. cit., p. 18.

<sup>25</sup> Bobčev, Смесена зидария, Sofia, 1952, p. 25.

<sup>26</sup> V. Ivanova, Три новоразкрити базилики в Хисаря, ИАИ, XI, 1937, p. 218.

Nous ne disposons pas de renseignements écrits directs sur le lieu et la date de la construction des premières absides à trois faces. Cependant l'observation d'une série de monuments ajoutée à certains renseignements écrits où il est indirectement fait mention de la construction d'églises dont les absides seraient à trois faces, nous montrent que des absides à trois faces apparaissent déjà au début du V<sup>e</sup> siècle.

Comme exemple d'une des premières apparitions d'absides à trois faces, on peut citer l'église S<sup>t</sup> Sophie à Sofia. D'après B. Filov<sup>27</sup> cette église aurait été construite vers le milieu du VI<sup>e</sup> siècle par Justinien I<sup>er</sup>, alors que N. Mavrodinov<sup>28</sup>, qui y a découvert quelques éléments caractéristiques de l'architecture préjustinienne, pense que cette église n'a pas été construite avant le début du VI<sup>e</sup> siècle. Nos propres recherches concernant ce monument faites en 1956 et partant des données fournies par le pavement géométrique en mosaïque et des trouvailles numismatiques montrent que le plan de l'église actuelle a été établi dès les premières années du V<sup>e</sup> siècle.

Un deuxième exemple qui confirme l'apparition précoce des absides à trois faces est celui que nous offre le Parthénon. On sait que sur l'ordre de Théodose<sup>29</sup> le Parthénon y compris le Théséion et l'Erechthéion, ont été convertis en temples chrétiens en 435.

Un troisième monument, dont le plan est en tout analogue à celui de l'Ancienne Église Métropole, est l'église de S<sup>t</sup> Jean Baptiste à Constatinople, construite par Jean Stoudios, déjà mentionnée plus haut. Deux sources écrites<sup>30</sup>, tout en n'étant pas d'accord, témoignent de la date de sa construction. Selon l'une l'église aurait été construite en 463, alors que d'après l'autre la construction serait antérieure à 454.

La basilique n<sup>o</sup> 1 de Hisar<sup>31</sup> (arr. de Plovdiv) aurait été construite, paraît-il, vers la première moitié du V<sup>e</sup> siècle. Nos recherches concernant ce monument<sup>32</sup> ont montré qu'il s'agit en l'occurrence d'une église particulière à abside à trois faces, construite sur les ruines d'une ancienne caserne adossée à la muraille des fortifications.

Ainsi qu'il appert des exemples cités, l'abside à trois faces apparaît dès le début du V<sup>e</sup> siècle. Cette constatation nous permet d'admettre que la première moitié du V<sup>e</sup> siècle est l'époque la plus probable de la construction de l'Ancienne Église Métropole. Du reste, les fragments de marbre si gracieusement appareillés qui sont emmurés dans la maçonnerie de la superstructure et qui, selon toute probabilité, provenaient de l'édifice primitif, nous suggèrent aussi la même époque.

Nous ne saurions dire ce que fut l'existence de cet édifice au cours du siècle suivant. Toutefois, vers le commencement du VI<sup>e</sup> siècle un atrium a été adossé à la façade occidentale de l'église.

<sup>27</sup> B. Filov, Софийската църква Св. София, Sofia, 1913, p. 114.

<sup>28</sup> N. Mavrodinov, Византийска архитектура, Sofia, 1955, p. 70.

<sup>29</sup> J. Strzygowski, Die Akropolis in altbyzantinischer Zeit. Mitteilungen Des Kaiserlich Deutschen Archeologischen Instituts, Athenische Abteilung, XIV, 1889, pp. 272 et 273.

<sup>30</sup> J. Ebersolt et A. Thiers, Les églises de Constantinople, Paris, 1913, p. 4 et n<sup>o</sup> 1.

<sup>31</sup> B. Filov, ИАД, II, Sofia, 1911.

<sup>32</sup> D'après des matériaux inédits de la dissertation de l'auteur.

L'adjonction subséquente de l'atrium à la basilique soulève de très intéressantes questions touchant son origine.

On sait que la construction d'atrium était recommandée par Eusèbe<sup>33</sup> encore du temps de Constantin le Grand. Pourtant si nous faisons le bilan de toutes les églises construites jusqu'à la fin du VI<sup>e</sup> siècle, nous nous persuaderions, que le nombre des atriums construits en même temps avec l'église est insignifiant. Bien au contraire dans la majorité des cas l'atrium est une adjonction secondaire à l'église. Tel est par exemple le cas des églises S<sup>t</sup> Etienne à Hisar,<sup>34</sup> l'Ancienne basilique métropole „A“ à Philippes,<sup>35</sup> la basilique de Stoudios,<sup>36</sup> la Grande basilique à Čaričingrad<sup>37</sup> et d'autres encore.

Examinant la construction de l'atrium de la basilique „A“ à Philippes P. Lemerle<sup>38</sup> différencie deux espèces fondamentales d'atrium. Dans le premier cas, l'atrium est composé de quatre appentis formant un carré fermé. On rencontre ce type d'atrium près des basiliques dépourvues de narthex, tel est le cas de S<sup>t</sup> Pierre de Rome.<sup>39</sup> Dans le second cas, qui est plus répandu, l'atrium est composé de trois appentis disposés en forme de Π grec dont les extrémités sont adossés au mur ouest de l'église. Les atriums à trois appentis se rencontrent habituellement aux églises à narthex. Lemerle explique cette constatation qui du reste est exacte dans la grande majorité des cas, par le besoin de donner plus de lumière aux basiliques pourvues d'un narthex.

En tenant compte de nos observations personnelles de l'Ancienne Eglise Métropole ainsi que des sources littéraires mentionnées, nous estimons que seuls les atriums des basiliques dépourvues de narthex ont été construits en même temps que l'édifice de l'église. Par contre, dans le cas des églises pourvues de narthex, l'atrium en est une adjonction supplémentaire. Ajoutons toutefois que ces conclusions ne sont valables que pour les églises construites jusqu'à la fin du V<sup>e</sup> siècle. Pendant les époques suivantes, et plus spécialement du temps de Justinien, les constructions des églises et des atriums sont simultanées. Tel est le cas, par exemple, de l'église S<sup>t</sup> Sophie à Constantinople, de la basilique d'Euphrasie à Poreč (Parenzo). Ces monuments nous permettent d'estimer qu'à cette époque se faisaient déjà des constructions complémentaires d'atrium annexées aux églises à narthex. Un fait qui témoigne encore en faveur de cette conclusion est que lors des fouilles dans la grande basilique de Čaričingrad on a découvert des chapiteaux portant les monogrammes de Justinien I<sup>er</sup>. Fort de ce fait Dj. Mano(z)issi date tout l'édi-

<sup>33</sup> Holzinger, *Altchristliche und byzantinische Baukunst*, Stuttgart, zweite Auflage 1899, p. 27.

<sup>34</sup> V. Ivanova, Три новоразкрити базилики в Хисаря, ИАИ, XI, 1937, p. 218.

<sup>35</sup> P. Lemerle, *Philippes et la Macédoine orientale*. Album, Paris, 1945, pp. XV—XVI, XXIII. Les croquis montrent que les murs de l'atrium sont postérieurement adossés au narthex.

<sup>36</sup> J. Ebersolt et A. Thiers, op. cit. La manière dont sont représentées les ouvertures percées dans le mur ouest du narthex montre que, du point de vue architectural, la toiture de l'atrium ne concorde pas avec elles. Ce fait montre que l'atrium a été postérieurement adapté à la façade ouest de l'église.

<sup>37</sup> Dj. Manozisi, *Ископавана на Царичину Граду*, 1942—1952. Страница, III—IV, 1952—1953, p. 131, figures 3, 4, 5.

<sup>38</sup> P. Lemerle, op. cit., pp. 309—313.

<sup>39</sup> H. Holzinger, op. cit., p. 31.

fice du temps de Justinien. Or, les illustrations publiées par cet auteur montrent d'une part que l'atrium a été postérieurement adossé à l'église.

Les faits mentionnés nous permettent de supposer que le chapiteau marqué au monogramme de Justinien a été placé dans l'atrium construit ultérieurement et que l'église même appartient au V<sup>e</sup> siècle. Quant au point de vue exprimé par G. Mano-Zissi sur les locaux latéraux de l'atrium, nous croyons devoir souligner que ces chalcidiques se rencontrent déjà dans les basiliques du temps de Constantin.

Partant de l'analyse que nous venons de faire, nous avons pu nous arrêter à deux dates pour les constructions de l'Ancienne Eglise Métropole et pour celle de son atrium. Si peu établies qu'elles soient, ces dates reposent tout de même sur certaines règles de l'histoire et de l'architecture. Il est bien plus difficile de trouver certaines indications sur l'époque de la destruction de l'Ancienne Eglise Métropole. Nous avons indiqué que l'édifice a été détruit par violence, c'est-à-dire lors d'une invasion. Malheureusement même le texte incisé dans le crépissage ne peut nous suggérer une date plus précise, vue que cette formule est utilisée incessamment encore au début du christianisme. De même la circonférence surmontée d'une croix qui est figurée un peu plus bas, ne nous est d'aucun secours. Ce symbole de majesté, dont l'usage est très répandu chez nombre de souverains chrétiens ne peut nous éclairer non plus. Quoi qu'il en soit, nous pouvons admettre qu'il s'agit très vraisemblablement des invasions avars et slaves qui ont eu lieu à l'époque de Maurice. Il est notoire<sup>40</sup> que pendant le VI<sup>e</sup> siècle les Avars ont détruit la cité voisine d'Anhialo et les Slaves, dévastant tout sur leur route, étaient arrivés sous la „Longue muraille“.

Jugeant seulement d'après la technique de la nouvelle construction nous estimons que la reconstruction date probablement du VII<sup>e</sup> au VIII<sup>e</sup> siècle. Cette assertion est confirmée aussi du fait que en IX<sup>e</sup> siècle les églises basilicales ne sont plus de règle dans les constructions byzantines. Elles ont été remplacées par les églises sur plan en croix grecque.

A l'époque de la grande attaque de Krum contre Nesebăr, l'Ancienne Eglise Métropole ne paraît pas avoir beaucoup souffert. Seules les toitures en bois semblent avoir été incendiées alors. Après sa restauration l'église garde son rang d'église métropole. Nombre de sépultures médiévales ont été découvertes dans l'église et autour d'elle; la plus intéressante parmi elles est celle de Mathaïssa Cantacuzène-Paléologue.<sup>41</sup> L'importance de cette sépulture réside principalement dans les formes et le caractère du tombeau qui rappelle d'une manière frappante les monuments de ce genre trouvés à Venise.<sup>42</sup> Cette sépulture de pair avec nombre d'autres monuments datant de la fin du XIV<sup>e</sup> siècle et du commencement du XV<sup>e</sup> siècle est un témoignage éloquent de la pénétration de l'influence occidentale dans l'art et la vie de Byzance.

Jusqu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle l'Ancienne Eglise Métropole était affectée au service du culte chrétien, ce dont témoignent les restes de fresques da-

<sup>40</sup> Théophylacti Simocatae, Historia. Извори за българската история, III, pp. 293, 294, 296 & 297.

<sup>41</sup> P. Bouchaud, La sculpture vénitienne, Paris, s. a, p. 50, 30 pl. I et II.

<sup>42</sup> Frères Šcorpil, СН Черноморското крайбрежие и съседните балкански страни, СбНУ, III, 1890, p. 29.

tant du XVII<sup>e</sup> siècle.<sup>43</sup> Plus tard, cependant pour des causes inconnues, l'église a été détruite et définitivement abandonnée. En 1842 nous la voyons dessinée par Desarnod comme une ruine majestueuse ayant conservée presque intacts une grande partie de ses murs massifs. Le sort de l'Ancienne Eglise Métropole après la Libération (en 1878), n'était pas enviable, comme du reste celui de toutes les églises de Nesebăr, car elles servaient de carrière dont on tirait des matériaux de construction pour la nouvelle église.

De nos jours l'Institut des Monuments de la culture a pris à tâche de conserver ce précieux monument.

---

<sup>43</sup> V. Иванова, Стари църкви и манастири в България, ГАМ, 1922—1925, Sofia, 1926, p. 505.

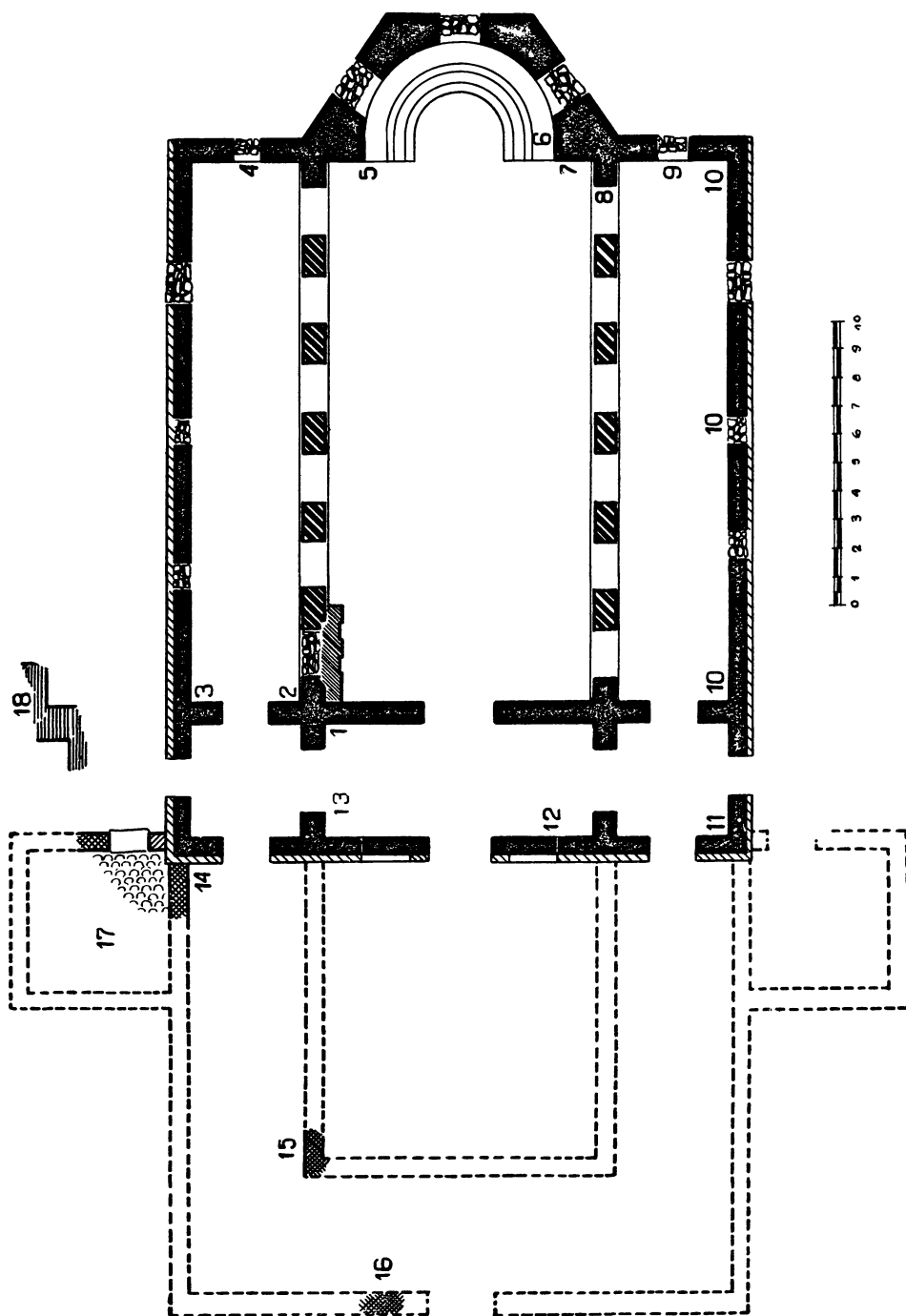


Fig. 1

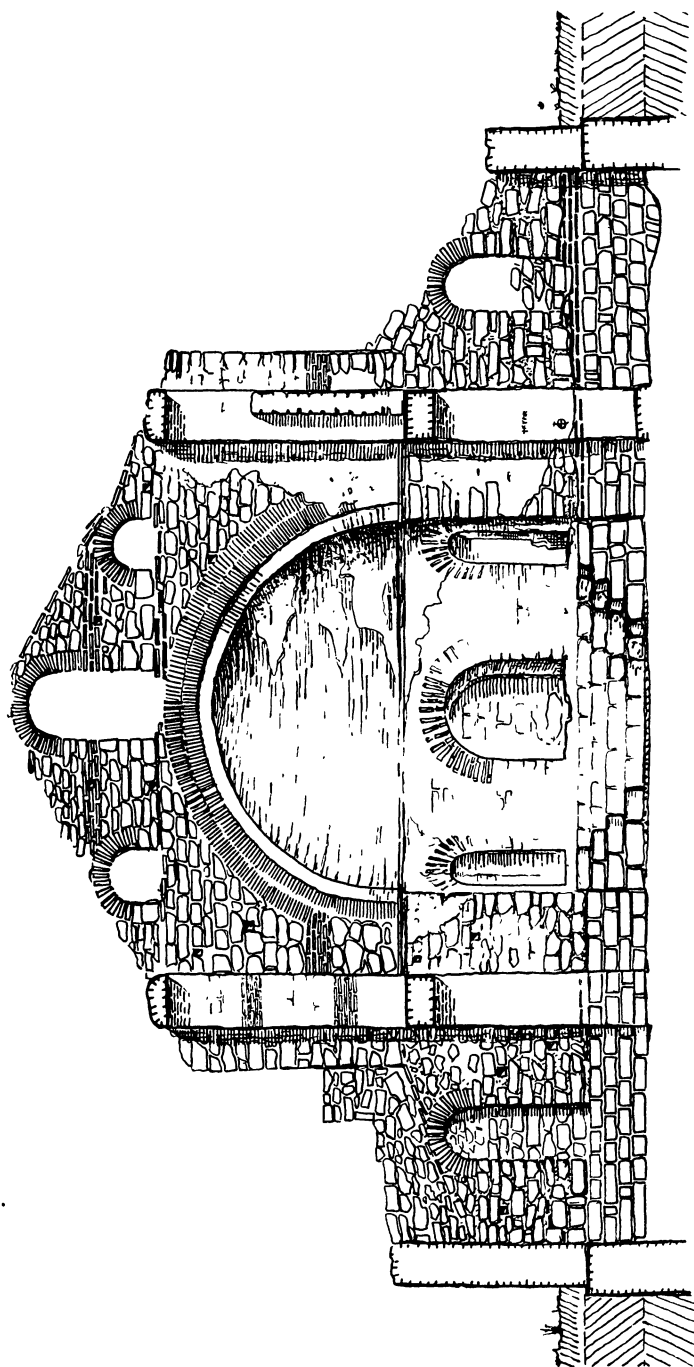


Fig. 2



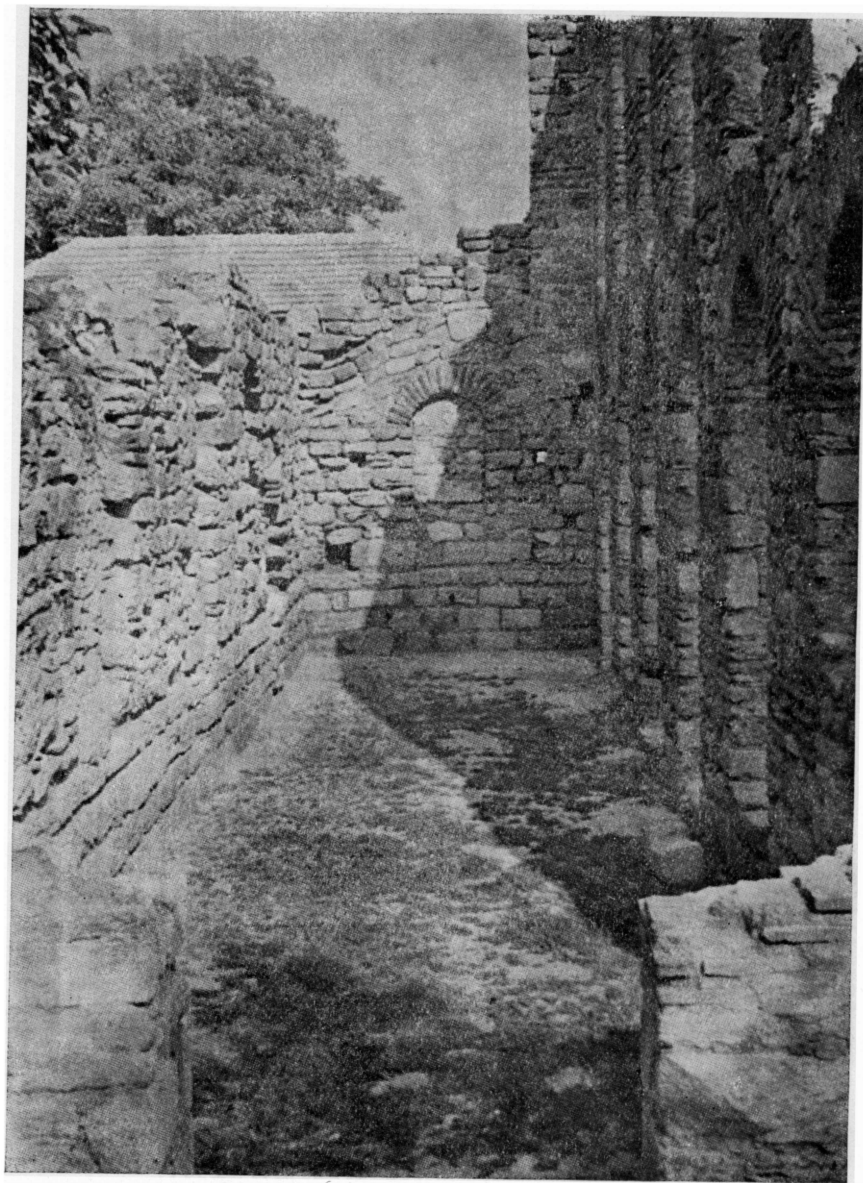


Fig. 3

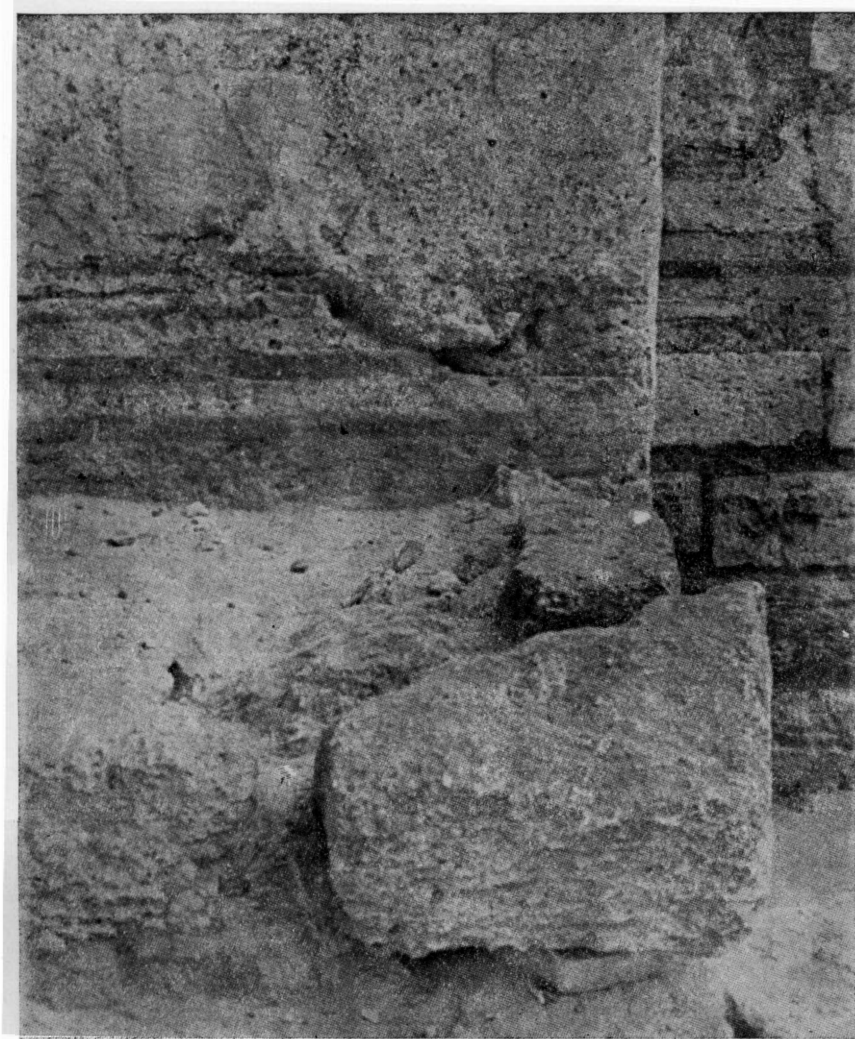


Fig. 4

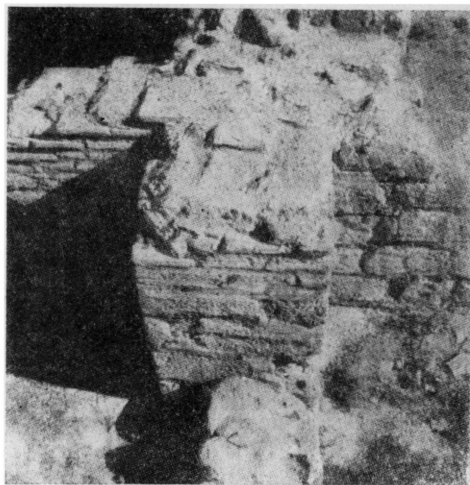


Fig. 5



Fig. 6

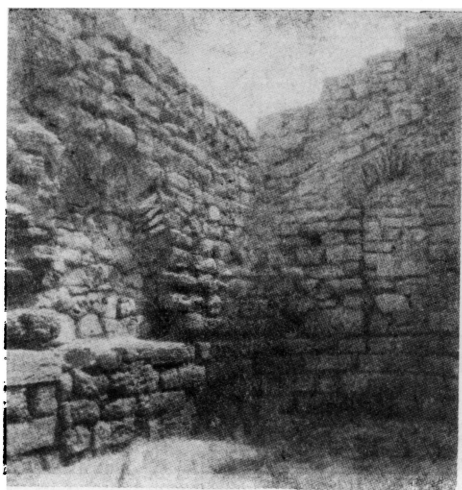


Fig. 7

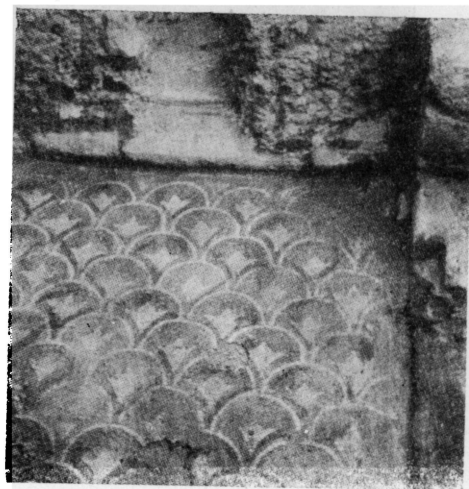


Fig. 8

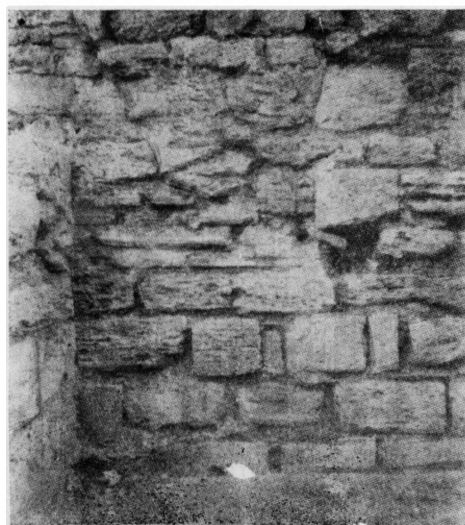


Fig. 9



Fig. 10

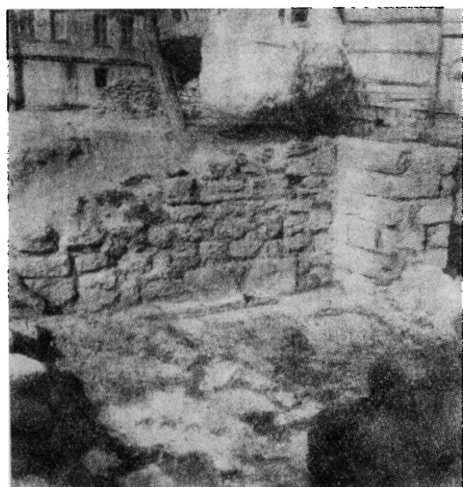


Fig. 11

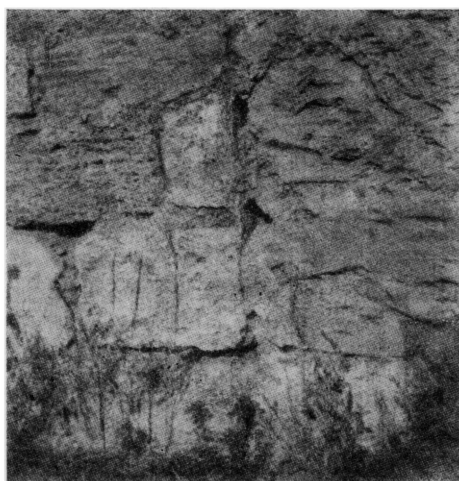


Fig. 12

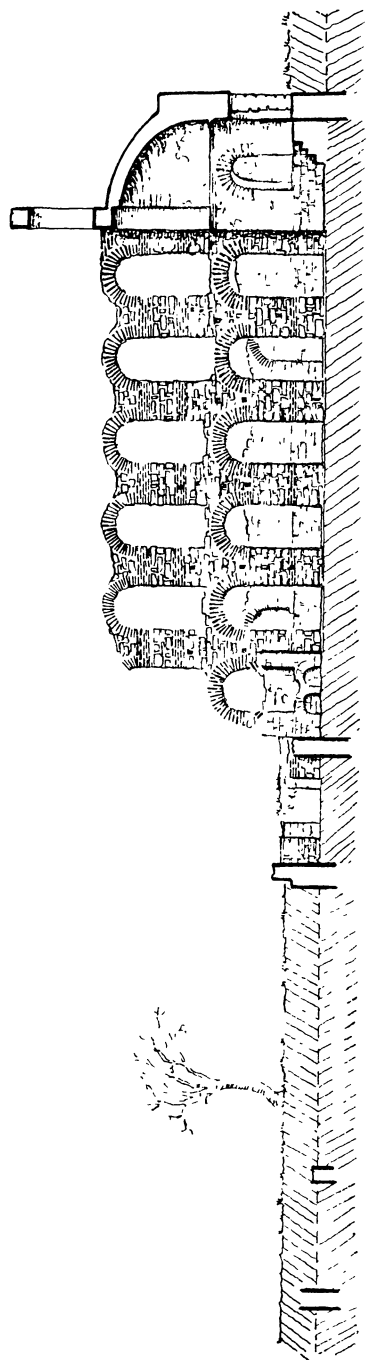


Fig. 13

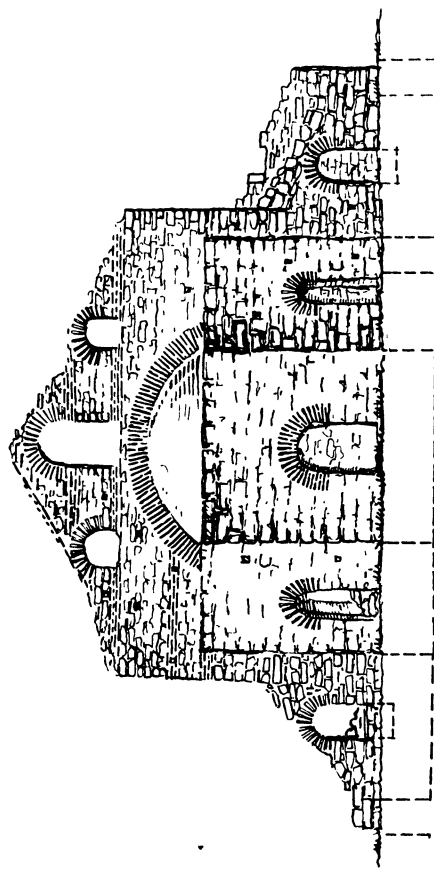


Fig. 14

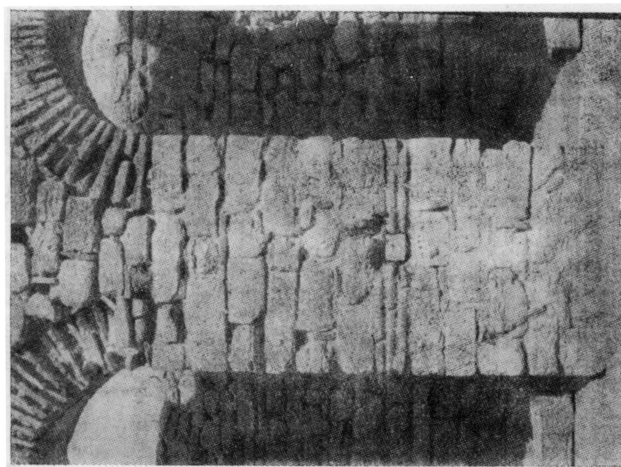


Fig. 16

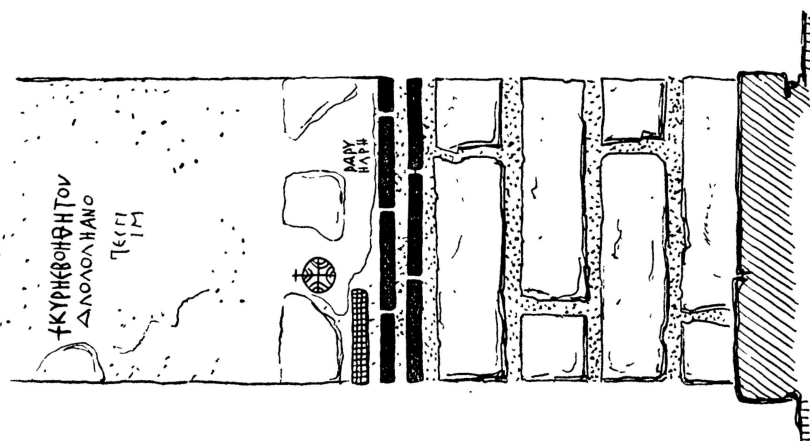


Fig. 15

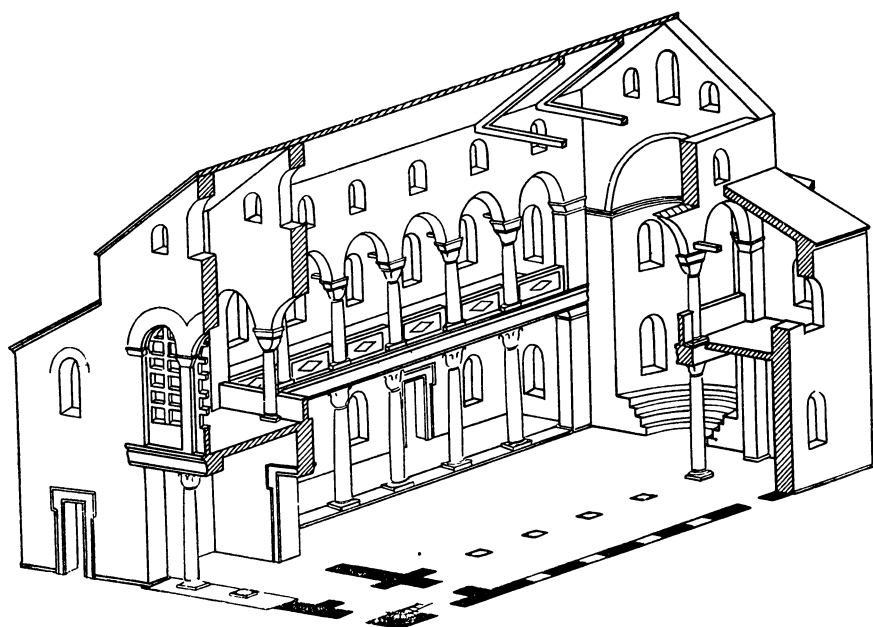


Fig. 17

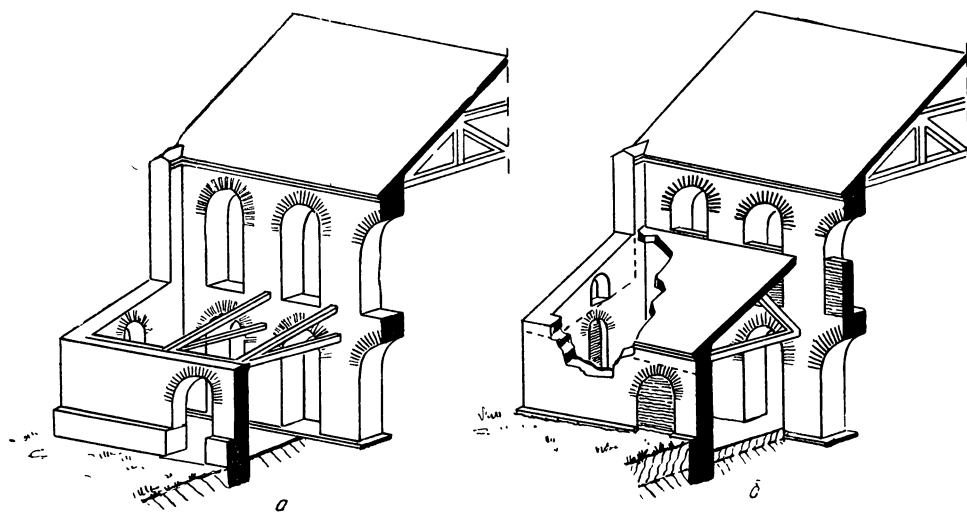


Fig. 18

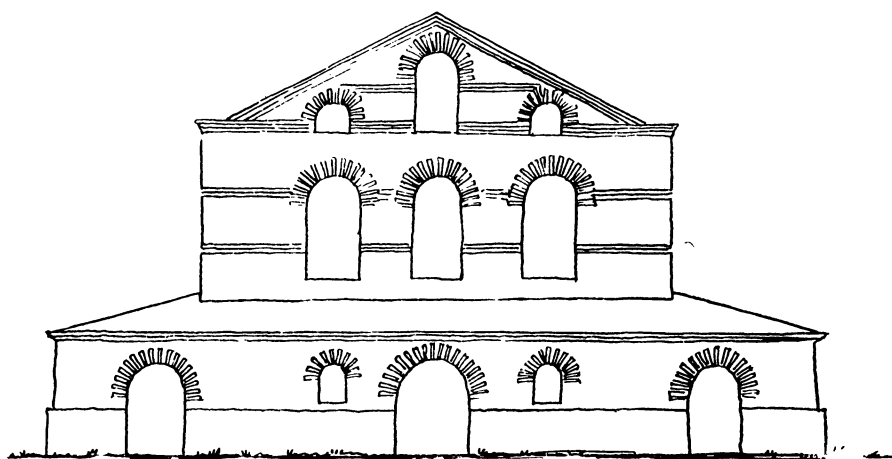


Fig. 19

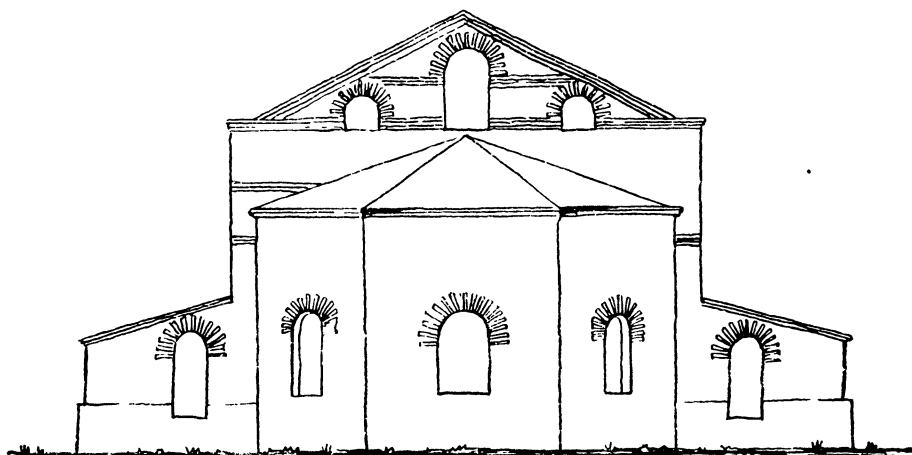


Fig. 20





Fig. 21

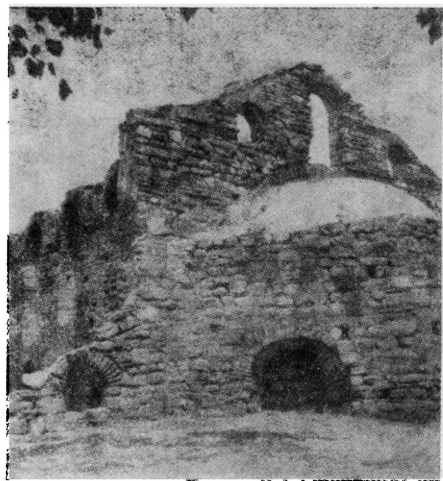


Fig. 22

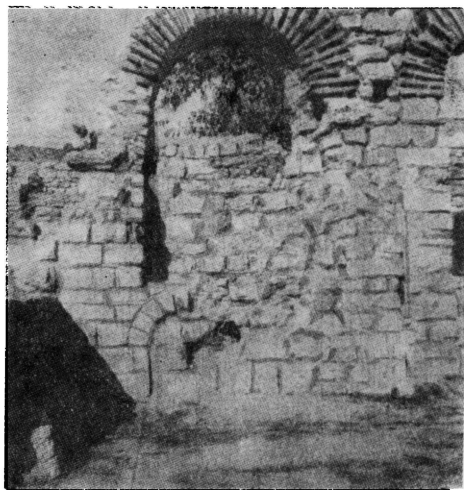


Fig. 23

### *III. Critiques*



## PLISKA — THEORIES ET FAITS

*St. Staniev*

Ces dernières années les recherches sur l'ancienne capitale bulgare Pliska sont entrées dans une nouvelle phase. Grâce à l'accumulation de nouveaux faits d'ordre archéologique et historique commencent à se faire jour des tentatives de synthèse dont la plupart tendent à reviser les conceptions connues jusqu'ici sur Pliska. En effet, des essais de réexaminer les données dont nous disposons à présent sur l'origine et les étapes de développement de la première capitale bulgare ont paru dans des revues, des écrits scientifiques et populaires ou des ouvrages consacrés à certains monuments du centre de Pliska. Dans plusieurs de ces tentatives mêmes, le problème de l'origine de Pliska est ramené au stade où il en était avant les premières fouilles en 1899—1900. C'est ainsi que l'opinion généralement admise et incessamment appuyée de nouveaux arguments et de nouveaux faits, selon laquelle Pliska a été créée par les Bulgares et s'est développée conjointement aux vicissitudes de l'Etat bulgare, s'est vue contestée par deux nouvelles théories sur l'origine de Pliska. L'une dite théorie des Achéménides et l'autre que nous pouvons appeler théorie romano-byzantine. La première théorie, indépendamment de la distance chronologique, a quelque chose de commun du point de vue méthodologique avec la théorie désuète, dite des Sassanides, qui est absolument étrangère à l'historiographie bulgare. Elle est dépourvue en fait de tous les éléments d'une thèse scientifique.<sup>1</sup> Les adeptes de la deuxième théorie tâchent cependant d'appuyer leur thèse d'arguments tirés de matériaux archéologiques authentiques, recueillis à diverses époques au cours de fouilles faites à Pliska ou dans ses environs. Leur divergence d'opinion et leur tentative d'interpréter Pliska comme un ancien camp retranché romano-byzantin qui, plus tard, aurait été utilisé par les Bulgares, ne font qu'engendrer dans bien des cas l'erreur et la confusion absolument injustifiées par l'état où en sont à présent les recherches touchant Pliska et l'ancienne civilisation bulgare.

La présente étude est consacrée à la théorie de l'origine romano-byzantine de Pliska. Son but est de montrer jusqu'à quel point cette théorie et ses variantes s'appuient sur des matériaux archéologiques authentiques et, partant, jusqu'à quel point elles sont justifiées en tant qu'hypothèses de départ. Nous examinerons successivement les thèses de trois de ses repré-

---

<sup>1</sup> V. A. Nikolaev, Памятник ахеменидского (персидского) владичества в Европе: Мадарский всадник — царь Дарий I Гистасп, Byzantinoslavica, X, 1, 1949, pp. 53, 57, où la thèse de l'origine perse des palais de Pliska, rejetée lors de la discussion de 1948, est exposée avec certaines précautions.

sentants: Stamen Mihailov, Dimităr Krändžalov et Sava Bobčev, thèses que ces auteurs ont exposé dans plusieurs écrits.<sup>2</sup>

Deux tendances se font jour dans les écrits de St. Mihailov sur Pliska; d'une part, nombre de monuments architecturaux ou de matériaux d'usage domestique, trouvés à Pliska, sont interprétés comme non-bulgares et sont classés comme provenant de la „période prébulgare“ de Pliska, tandis que de l'autre, un groupe de monuments est classé comme appartenant à une époque d'invasions et de domination étrangère (du XI<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle), de sorte qu'un doute est jeté sur leur caractère bulgare.

Dans les écrits qui sont en somme des comptes-rendus sur les fouilles de Pliska, ainsi que dans les articles et les livres de vulgarisation scientifique parus sur le même sujet, l'idée de reporter à une époque plus ancienne certaines constructions, ou en général le centre de Pliska en tant que cité, n'est pas bien motivée. Certains faits y sont interprétés erronément, des doutes sont soulevés à propos de telle ou de telle autre thèse touchant l'origine bulgare de quelques édifices ou trouvailles archéologiques, prédisposant ainsi les lecteurs à une conclusion générale erronée. Le point de vue de l'origine non-bulgare de Pliska n'est clairement exprimé qu'à un seul endroit des comptes-rendus des fouilles<sup>3</sup>. Et ce n'est que récemment qu'une thèse vient d'être exprimée<sup>4</sup>, soutenant nettement l'origine non-bulgare de Pliska en tant qu'agglomération.

Passons maintenant à l'examen des motifs qu'on avance pour dater du III<sup>e</sup> au V<sup>e</sup> siècle<sup>5</sup> ou du VI<sup>e</sup> siècle,<sup>6</sup> ou bien encore du IV<sup>e</sup> au VI<sup>e</sup> siècle<sup>7</sup> une série de constructions, découvertes dans le centre de Pliska. Il s'agit notamment des constructions suivantes<sup>8</sup>: 1) le grand édifice situé au-dessous

<sup>2</sup> St. Mihailov, Археологически материали от Плиска (1948—1951), ИАИ, XX, pp. 49—170; I d e m, Дворцовата църква в Плиска, Ibid., pp. 229—256; I d e m, Един старинен некропол при Нови пазар, Ibid., pp. 293—330; I d e m, Плиска, столицата на Първата българска държава, Археологически открития в България, Sofia, 1957, pp. 137—158; I d e m, Първата славянска столица Плиска в светлината на последните археологически разкопки, ИПр., X, 1954, 4, pp. 122—139 (le même dans *Slavia antiqua*, VI, 1959, pp. 325—359); I d e m, Екскурзии из българските старини, Sofia, 1959, pp. 20—50; I d e m, За произхода на античните материали от Плиска, Археология, II, 1960, 1, pp. 15—22.

S. N. Bobčev, По въпроса за т. нар. „храм с квадратен план“ в Европа през късно желязната епоха. Изследвания в чест на акад. Д. Дечев, Sofia, 1958, pp. 631—640; D. Krändžalov, O neistatším slovanském hlavním městě Plisce, Sbornik vysoké školy pedagogické v Olomouci. Historie III, 1956, pp. 43—83; I d e m, Architektura budov a stavební materiály v domnělé Plisce, Sbornik VSP. Historie V, 1958, pp. 35—121.

<sup>3</sup> ИАИ, XX, p. 165 sq. „L'erreur qui se commet lorsqu'on cherche à la dater (il s'agit de la poterie grise décorée de bandes lustrées. St. Stančev) en l'attribuant aux Protobulgares est due au fait que la fondation de Pliska, Madara et Preslav, où l'on rencontre cette poterie, continue toujours d'être imputée aux Protobulgares et les monuments qui y sont trouvés sont datés sans aucune réticence de l'époque postérieure à la fondation de l'Empire bulgare.“

<sup>4</sup> Археология, II, 1, p. 20.

<sup>5</sup> ИАИ, XX, pp. 165—167.

<sup>6</sup> Археология, Ibid.

<sup>7</sup> Екскурзии, p. 35.

<sup>8</sup> En dehors de la désignation conventionnelle des différents édifices à Pliska, nous employons ici un numérotage plus simple de ces mêmes édifices. Les groupes formés par le palais dit de Krum et le Palais du trône sont désignés respectivement par A<sub>1</sub> et A<sub>2</sub>. Le complexe dit du Petit palais est désigné par B, et les édifices qu'il comprend y sont séparément numérotés. Ainsi l'édifice du côté est du Petit palais est désigné par B<sub>1</sub>, celui

du Palais du trône et nommé Palais de Krum ( $A_1$ ); 2) le grand bassin situé dans la partie ouest du complexe formé par le Petit palais ( $B_6$ ); 3) le bâtiment rond au nord du grand bassin ( $B_6$ ); 4) l'édifice carré au sud du Petit palais, désigné par J ou  $B_3$ ; 5) le plus ancien édifice qui se trouvait sur l'emplacement postérieur de l'église palatine.

En dehors de ces constructions on reporte encore à la haute période de Pliska (c'est-à-dire la période romaine, prébulgare), la nécropole près de Novi Pazar et les huttes dans le chantier n° 31 de la ville extérieure de Pliska.

En interprétant l'édifice  $A_1$  et son rapport avec le bâtiment  $A_2$ , on essaye de placer un grand intervalle de temps entre les deux.<sup>9</sup> Etant donné que, d'après St. Mihailov, Omurtag n'aurait pas construit un nouveau palais sur les ruines de celui qui fut détruit par Nicéphore, il s'ensuit que le Palais du trône devrait, en pareil cas, être reporté à une époque antérieure à la campagne de Nicéphore, c'est-à-dire être identifié avec de Palais de Krum. Cette thèse permet de reculer encore davantage l'origine de  $A_1$ , en la reportant de fait à l'époque du Bas-Empire romain. Le fait qu'Omurtag avait abandonné les ruines des palais de Pliska après la campagne de Nicéphore en 811, concentrant désormais tous ses travaux de construction sur Preslav, est avancé comme argument pour dater  $A_2$  antérieurement à l'époque d'Omurtag. Le grand intervalle chronologique que St. Mihailov place entre  $A_1$  et  $A_2$  est motivé, selon lui, par le manque de lien de composition et de construction entre les deux édifices. Or, il néglige certaines données d'ordre général sur les travaux de construction du temps d'Omurtag, en tirant à tort parti du fait que la colonne de Čatalar ne dit rien de la construction d'un palais à Pliska. De plus l'inscription de Čatalar est considérée à tort également, comme se rapportant à Preslav, alors qu'il est établi depuis longtemps déjà que les données mentionnées par ce texte se rapportent au camp fortifié situé près du village Car Krum (Čatalar);<sup>10</sup> du reste les récentes fouilles qui y furent faites ont confirmé ce fait.<sup>10a</sup> Par ailleurs il est tout à fait évident que les grandes constructions d'Omurtag se sont étendues aussi sur Pliska. En effet, les récents témoignages recueillis dans les ruines près de Car Krum, témoignent indirectement en faveur de celles des constructions à Pliska, qui peuvent être situées au temps d'Omurtag. Au reste il serait peu logique d'admettre qu'Omurtag ait abandonné les ruines du Palais de Krum pour se lancer dans de nouvelles constructions hors de la capitale. Quant aux données concrètes fournies par les fouilles de  $A_1$ , il est absolu-

de l'ouest par  $B_2$ . Le bâtiment carré au milieu de la cour par  $B_3$  (son premier investigateur P. Karasimeonov le désigne par J). Le grand bassin dans la partie occidentale de la cour par  $B_6$ , la construction ronde sous le bain à l'extrémité nord de la cour par  $B_8$ . Le complexe de la basilique dite palatine est désigné par B, les vestiges du plus ancien édifice qui s'y trouvent sont désignés par  $B_1$ , et les deux constructions ecclésiastiques postérieures par  $B_2$  et  $B_3$ .

<sup>9</sup> *Slavia antiqua*, VI, p. 350 : "... en fait, un intervalle de temps considérable sépare la construction de l'édifice sous le Palais du trône de celle du Palais du trône lui-même, intervalle dont l'estimation demanderait plutôt des siècles que des années". Et plus loin : "Omurtag n'a pas eu la possibilité de construire un nouveau palais à Pliska après l'incendie de celle-ci."

<sup>10</sup> V. A. BpaToB, Юбилеен сборник Плиска—Преслав, II, Sofia, 1929, p. 92 sq.

<sup>10a</sup> V. Antonova, Sv. Dremisova, Аулет на Омуртаг край с. Цар Крум, Коларовградско, Археология, II, 1960, 2, p. 28 sq.

ment évident qu'il y avait un certain lien entre des deux édifices. Les constructeurs de  $A_2$  ont utilisé à fond non seulement les matériaux de construction de l'ancien édifice ( $A_1$ ), mais encore certaines excavations des fondations du précédent édifice parce qu'ils connaissaient bien son ampleur et sa construction. Un pareil état de choses n'aurait pas été possible si „des siècles et non pas des années“ séparaient l'édifice  $A_2$  des ruines de  $A_1$ . Les fouilles archéologiques de cités comme Serdica, Philippopolis et d'autres encore confirment ce fait d'une manière incontestable. Il y a en outre une certaine affinité de composition et de conception entre les deux constructions  $A_1$  et  $A_2$ , comme le montre d'une manière si convaincante l'initiateur des recherches scientifiques de l'édifice  $A_1$  K. Mijatev.<sup>11</sup> Quel nom donner au site  $A_1$  et qui en a été le constructeur, ce sont là des questions d'un ordre tout différent. L'appellation „Palais de Krum“ désigne en général un édifice qui a existé du temps de Krum et, en ce cas, l'hypothèse que cet édifice aurait été construit un siècle avant sa destruction serait très convaincante, car cela voudrait dire que l'édifice date des premières années du Premier Empire bulgare et que le khan Krum était le dernier seigneur de ce palais.

Il est difficile de saisir les raisons qui incitent à dater plus tôt (avant l'époque bulgare) le grand bassin  $B_6$ . Pour pouvoir éclaircir quelques uns des motifs avancés par St. Mihailov, il faudrait comparer ses différents articles et écrits sur ce sujet. En effet, une fois il relève que le niveau de la construction du bassin coïncide avec celui de l'édifice  $A_1$ ,<sup>12</sup> laissant au lecteur de supposer qu'il s'agit en l'occurrence de bâtiments contemporains, c'est-à-dire datant d'avant l'époque bulgare. A un autre endroit cette pensée est exprimée d'une manière différente, quoique toujours détournée.<sup>13</sup> Ce n'est que tout récemment qu'un fait d'ordre archéologique vient d'être mis en relief à l'appui de cette date précoce: au sud de  $B_6$  on a trouvé une fibule romaine ensemble avec quelques autres objets non typiques pour être datés.<sup>14</sup> Nous nous permettons de revenir plus loin à ces objets. Contentons-nous pour le moment de remarquer que ce fait d'ordre archéologique est bien mal interprété. A l'exception de la fibule, pas un seul des autres objets trouvés à cet endroit ne date de l'époque romaine et la fibule même n'est

<sup>11</sup> Кр. М и j а т е в, Крумовият дворец и други новооткрити постройки в Плиска, ИАИ, XIV, p. 121 sq.

<sup>12</sup> ИАИ, XX, p. 99: „L'assise de mortier, découverte sous la couche culturelle inférieure... qui fait partie de l'une des plus anciennes périodes de construction de Pliska est située au même niveau que les fondations de l'ancien édifice sous le Palais du trône. Il ne saurait y avoir de doute que cette assise se rapporte au même complexe architectural auquel appartiennent aussi le bassin rond, découvert par P. Karasimeonov, et le grand bassin rectangulaire qui se trouve au sud du premier.“

<sup>13</sup> Археологически открития, p. 148: „A une période beaucoup plus tardive, probablement à l'époque où commencent les constructions monumentales bulgares (VIII—IX<sup>e</sup> siècles), un nouvel édifice est construit sur les ruines du bassin et son aménagement intérieur est différent et sans aucun rapport avec la construction précédente.“ Cf. aussi Екскурзии, p. 41.

<sup>14</sup> Археология, II, 1, p. 18: „A une profondeur d'environ 3 m du niveau primitif du terrain, au sud du grand bassin a été trouvée une fibule romaine qui peut être datée du II<sup>e</sup> au III<sup>e</sup> siècle de notre ère. Il convient d'ajouter encore à ces matériaux un instrument médical en bronze, semblable à une fourchette, une clé en bronze dont le balustre est en forme de statuette.“

pas dans ce cas un objet pouvant donner date, car elle fut découverte dans un milieu avec d'autres matériaux qui, de toute évidence, ne sont pas romains.<sup>15</sup> Ils sont au contraire typiques pour l'époque du Premier Empire bulgare.

Je crois opportun de m'arrêter ici sur un point : pour la construction du bassin on a largement utilisé du mortier mélangé de brique pilée. Il est connu que dans la pratique archéologique la composition du mortier constitue très souvent un élément permettant de fixer approximativement une date. Or, on se laisse parfois entraîner à considérer comme absolu le rôle du mortier dans la détermination de l'époque, sans égard pour tous les autres éléments de la technique de construction, de la forme architecturale d'un bâtiment donné et pour les autres trouvailles archéologiques, ce qui pourrait entraîner de bien graves erreurs. Le mortier mélangé de brique pilée ne se rencontre pas seulement au temps du Bas Empire romain et des premiers temps de l'époque byzantine. On le retrouve même à l'époque de la domination turque en Bulgarie, là où il s'agit d'installations hydrofuges. A Pliska même on a mis au jour en 1960 des fondations d'une église cruciforme, construite en gros blocs de calcaire dur, bien équarris, cimentés au mortier rouge.<sup>16</sup> Le type de cette église et les objets trouvés dans son voisinage excluent toute possibilité de reporter cet édifice à l'époque du Haut Empire byzantin. En fait, située au X<sup>e</sup> siècle, elle est bien datée.

Le plus ancien bâtiment, dont l'emplacement a été occupé plus tard par l'église dite palatine, est composé dans son plan de deux rectangles concentriques. Il est construit de gros blocs de pierre cimentés au mortier rouge. La maçonnerie de cet édifice ne diffère que par des détails des églises construites plus tard à cet endroit.<sup>17</sup> Par conséquent, il ne saurait y avoir un grand intervalle de temps entre l'édifice le plus ancien et les remaniements postérieurs. Un argument particulièrement à l'appui, c'est le fait qu'on retrouve ici, sur les pierres ayant servi à la construction des églises (troisième période)<sup>18</sup> et aussi du „temple païen“ plus ancien, les mêmes signes des tailleurs de pierre, qui figurent sur toutes les constructions monumentales en pierre à Pliska, Madara et Preslav et aussi au camp fortifié d'Omurtag, près du village de Car Krum. Les églises sont incontestablement de l'époque bulgare (surtout de la troisième période). Quels sont alors les motifs de considérer la plus ancienne construction, convertie après quelques remaniements en église, comme datant de l'époque prébulgare ? La thèse de l'origine prébulgare de la première construction ne saurait être démontrée à l'aide des données que nous avons mentionnées, d'autant plus que la construction est décrite comme s'il s'agissait d'un temple antique (on parle d'une colonnade d'enceinte autour d'une cella<sup>19</sup>). A l'appui de l'origine antique de l'édifice on cite les arguments suivants :

<sup>15</sup> St. Stănčev, Материали от дворцовия център в Плиска, ИАИ, XXIII, pp. 23—26, et surtout p. 57.

<sup>16</sup> Fouilles de St. Mihailov. Leurs résultats ne sont pas encore publiés.

<sup>17</sup> ИАИ, XX, p. 239 sq.

<sup>18</sup> ИАИ, XX, p. 255.

<sup>19</sup> Археологически открития, p. 143 : „Le rectangle externe servait de fondement à une colonnade d'enceinte qui faisait le pourtour du temple (cella) proprement dit.“



1. Un gros mur construit de pierres de taille à jointures d'argile qui serait encore plus ancien que la plus antique des constructions, et qui est entrecoupé par les fondations du complexe architectural. Cette sorte de murs sont bien connus dans tous les sites vieux bulgares, mais dans le mur dont il s'agit on aurait trouvé „un outil en silex portant d'évidentes traces de retouche“,<sup>20</sup> ce qui montrerait la grande antiquité de ce mur. Or, ce fait étant exposé d'une manière peu claire, le lecteur est obligé de tirer tout seul ses déductions. A quelle époque l'auteur lui suggère-il de reporter ce mur? Est-ce aux temps préhistoriques, lorsque prédominait l'emploi des outils de silex retouchés? Des outils en silex — restes d'anciens traîneaux de battage à pointes de silex, de briquets et d'autres ustensiles sont d'ailleurs continuellement trouvés dans les anciens sites bulgares, mais l'auteur passe ce fait sous silence afin de laisser subsister l'impression de la haute antiquité de ce mur. A part cela, les expressions qu'il emploie comme „muraille primitive... à caractère antique“ sont très vagues et ne sauraient figurer dans un article de recherche scientifique. Le profane qualifie d'„antiquité“ n'importe quelle trouvaille archéologique; quant à des murailles primitives, on en trouve à toutes les époques.

2. L'auteur cherche à justifier l'ancienne date arrêtée par lui pour le complexe architectural en se basant sur les rares fragments de poterie domestique, trouvés près des murs sis à l'est. Il s'agit là de fragments d'amphores qu'on rencontre très souvent à Pliska, quoiqu'ici on ne trouve pas comme d'habitude, à côté de ces fragments, des morceaux des autres types de poterie (à rayures incisées ou à glaçure), caractéristiques pour les anciens sites bulgares. Or, quelques uns de ces fragments étaient colorés à l'ocre rouge. Ce fait est déjà considéré comme raison suffisante, permettant de conclure que cette poterie est typique pour l'enceinte fortifiée intérieure de Pliska et qu'elle diffère nettement de la poterie des fortifications extérieures.<sup>21</sup> Eh bien, cette affirmation est loin de répondre aux faits. La poterie caractéristique de la cité intérieure de Pliska est autant celle des cérames d'emballage, que celle des deux autres genres, aussi l'article veut-il créer ici la fausse impression d'une soi-disant différence, distinguant la poterie domestique de la cité intérieure, de celle de la ville extérieure. En outre, les amphores de Pliska, y compris celles colorées à l'ocre rouge, datent bien de la période du VIII<sup>e</sup> au IX<sup>e</sup> siècle, ce dont témoignent des exemples venant d'autres régions et de Pliska même, de sorte que l'ocre rouge, en tant que signe d'antiquité, n'a aucune valeur en l'occurrence<sup>22</sup>.

Il est évident combien sont pauvres et, de plus, erronés ces points sur lesquels est échafaudée la thèse du caractère prébulgare (c'est-à-dire romain) du plus ancien édifice construit sur l'emplacement postérieur de l'église palatine.

Encore moins nombreuses sont les preuves de l'origine prébulgare du bâtiment carré Б<sub>3</sub>, sis au sud du Petit palais. D'habitude on le définit comme

<sup>20</sup> ИАИ, XX, p. 238 sq.: „Cette trouvaille vient à son tour corroborer le caractère antique du mur“, qui date de la „plus ancienne phase de construction de Pliska“.

<sup>21</sup> ИАИ, XX, p. 254.

<sup>22</sup> J. С а н г о в а, Търговски помещения край южната крепостна стена в Преслав, ИАИ, XXI, p. 255.

un édifice de culte.<sup>23</sup> Récemment on avance l'hypothèse que ce bâtiment servait à la préparation du vin.<sup>24</sup> Il est construit en blocs de pierre taillés, cimentés au mortier rouge et c'est lors de sa construction que fut coupé le passage souterrain entre les édifices A<sub>1</sub> et B<sub>1</sub>. Par conséquent ce bâtiment est postérieur tout au moins à A<sub>1</sub>. On affirme pourtant sans raison valable, que ce bâtiment (ainsi que le bassin B<sub>6</sub>) aurait existé avant l'élévation du mur de clôture.<sup>25</sup> En somme le mur de clôture coupe de la même manière le passage souterrain que B<sub>3</sub><sup>26</sup> et il est bien plus logique, sur le témoignage de ces données, de rattacher chronologiquement B<sub>3</sub> au mur de clôture, ou bien d'admettre la consécuitivité suivante dans la construction de ces bâtiments: le plus ancien édifice serait B<sub>6</sub>, puis B<sub>3</sub> et enfin, peu de temps après, le mur de clôture. A ce propos il convient de relever comme erronée l'affirmation selon laquelle la clôture du Petit palais couperait arbitrairement l'édifice B<sub>6</sub>, alors qu'en réalité le mur le longe en l'englobant dans le quartier du Palais, et que B<sub>6</sub> et B<sub>3</sub> seraient plus anciens que le Petit palais.<sup>27</sup> La position de ces deux bâtiments par rapport au passage souterrain reliant A<sub>1</sub> à B montre que ces deux bâtiments, ou tout au moins B<sub>3</sub>, sont postérieurs au Petit palais.

Rien de défini n'est dit du Petit palais proprement dit. Cependant des renseignements indirects nous font comprendre que l'origine de cet édifice est aussi interprétée comme romaine. On sait que B<sub>2</sub> renferme un hypocauste. Ces installations de chauffage sont réputées comme typiquement romaines<sup>28</sup> et, pour démontrer que le Petit palais est une construction pré-bulgare, l'auteur souligne l'absence d'installations de ce genre à Preslav. Il est connu en effet que Preslav est considéré comme bulgare. Cependant les fouilles entreprises dans les constructions palatines de Preslav ne viennent que de commencer et nous ne pouvons encore savoir si des hypocaustes n'y seront pas découverts également. En revanche, les fouilles du camp d'Omurtag près du village de Car Krum, auquel se réfèrent les informations authentiques de l'inscription de Čatalar, ont mis au jour un bain qui ne diffère en rien d'essentiel des bains du centre palatin de Pliska. Ce bain renferme un hypocauste, construit selon le système romain avec des supports en briques et un fourneau, tout pareil à celui découvert dans l'un des bains de Pliska et à celui situé dans le bâtiment ouest du Petit palais. Cette découverte confirme à nouveau qu'il est prématuré d'attribuer à la seule époque romaine des installations techniques dont les principes trouvent leur application et leur développement au début du Moyen Âge. Sous ce rapport l'État bulgare était aussi l'héritier en même temps que le successeur de la civilisation urbaniste antique dont constructeurs bulgares savaient utiliser les acquisitions. En l'occurrence, comme du reste pour ce

<sup>23</sup> ИПр., X, 4, p. 129; *Slavia antiqua*, VI, 340; *Археологически открития*, p. 145: „... affecté au culte à l'instar des temples gallo-romains et ceux des Slaves“. Voir aussi *Екскурзии*, p. 43.

<sup>24</sup> *Археология*, II, 1, p. 20, note 6.

<sup>25</sup> *Екскурзии*, p. 43.

<sup>26</sup> ИАИ, XX, p. 74.

<sup>27</sup> ИАИ, XX, p. 106.

<sup>28</sup> *Археология*, II, 1, p. 21.: „Elles représentent une des plus typiques installations de l'architecture romaine, surtout dans la construction de castels.“

qui concerne d'autres manifestations d'une haute civilisation urbaniste, lors de la construction d'habitations ou d'édifices publics dans les capitales bulgares, il ne faudrait pas ignorer l'influence énorme exercée par une antique tradition, observée à Byzance et plus spécialement à Constantinople du VIII<sup>e</sup> au X<sup>e</sup> siècle, sur le goût et les conceptions du milieu gouvernant de l'Etat bulgare, à Pliska.

Les fouilles du site près du village de Car Krum, arr. de Preslav, ont mis au jour (pour ainsi dire une seconde fois) le camp (aul) déjà connu d'Omurtag sur la Tiča, et ont corroboré, encore lors des deux premières campagnes archéologiques, les thèses fondamentales touchant le caractère des anciennes capitales bulgares Pliska et Preslav. La construction de leurs fortifications concentriques: rempart extérieur de terre (vallum) et muraille intérieure en maçonnerie de pierre, les installations mises au jour dans le centre du camp fortifié, les matériaux abondants témoignant de la vie quotidienne des Slavo-bulgares et d'autres trouvailles archéologiques encore, ont permis d'établir que l'organisation du camp militaire de Pliska et celle du camp sur la Tiča qui, vers la fin du IX<sup>e</sup> siècle, se transforme en seconde capitale de l'Empire bulgare sous le nom de Preslav, ne constituent pas un phénomène fortuit dans l'ancienne civilisation bulgare. En confrontant les données de l'inscription de Čatalar avec celles fournies par les fouilles archéologiques du village de Car Krum, il appert que l'Etat bulgare, représenté par son aristocratie de clans qui commençait déjà à s'organiser en un système féodal, bâtissait avec méthode et selon un plan d'ensemble. Dans bien des cas des constructeurs bulgares et des entrepreneurs appelés de Byzance mettaient à profit de vieux modèles de plans, de constructions et de moyens techniques déjà surannés pour la civilisation avancée de Byzance. Par ailleurs, ceux qui finançaient ces constructions, l'aristocratie slave et surtout la noblesse des clans protobulgares avec son khan, savaient pertinemment ce qu'ils commandaient aux constructeurs et dans quel dessein ils le faisaient. En effet, l'imitation des vieux modèles byzantins crée une architecture surannée, mais reflétant la puissance grandissante des dirigeants du jeune Etat bulgare. En considérant sous cet angle les problèmes qui surgissent en connexion avec l'œuvre de construction à Pliska, l'apparition des Palais au centre de Pliska, des murailles et des tours massives en pierre qui séparent les boyars et le souverain du peuple de la ville extérieure, devient toute naturelle.<sup>29</sup> Une pareille conception des problèmes, qui repose sur le vrai développement de l'Etat bulgare et de la civilisation byzantine, rend injustifiées toutes les tentatives d'interpréter une série de constructions de Pliska comme n'étant pas d'origine bulgare, pour la seule raison que par leur caractère elles sont considérées comme incompatibles avec les possibilités dont disposait alors la civilisation bulgare, „barbare“ en comparaison avec celle de la Basse Antiquité et du monde byzantin.

Les thèses qui tiennent à l'origine prébulgare (romaine et byzantine) de quelques uns des grands édifices du centre de Pliska, étant fondées sur une

<sup>29</sup> A ce même sujet: St. Stančev, Върху периодизацията на Плисковия дворцов център, Recueil K. Ilkorpil, Sofia, 1961, p. 101 sq. Dans un autre écrit nous nous occuperons des traits archaisants relevés dans beaucoup de manifestations de la civilisation matérielle et de l'art ancien bulgare.

base instable, des essais ont été faits récemment d'y rattacher des vestiges matériels d'une population soi-disant prébulgare qui les aurait construits ou y aurait habité, c'est-à-dire d'y découvrir des trouvailles archéologiques d'origine antique. Les matériaux de construction romains qui, dans tous les cas ne sont pas trouvés *in situ*, mais réutilisés dans la maçonnerie des bâtiments du centre palatin, sont déclarés avoir été découverts *in situ* à Pliska. Par surcroît on découvre toute une couche culturelle témoignant d'une civilisation datant d'avant l'époque bulgare. Nous nous occuperons en détail de ces questions pour en discuter les arguments.

Dès la première publication du résultat des fouilles effectuées dans le centre palatin de Pliska en 1949, on suggère l'idée que toute une couche culturelle, mesurant 3 m d'épaisseur, se trouve sous le niveau du pavement<sup>30</sup> de la cour, sise au sud du grand bassin B<sub>6</sub>.

Tout d'abord l'épaisseur de cette soi-disant couche culturelle est intentionnellement grossie. Il s'agit en fait d'un sondage qui porta juste sur l'emplacement d'une ancienne tranchée, reste d'un mur à assises profondément enfoncées en terrain vierge et dont le matériel de construction a été enlevé lors de la reconstruction de l'édifice au bassin. Seule l'assise de mortier de cette muraille a été conservée au fond de la tranchée. Des deux côtés de la muraille la couche culturelle est bien moins épaisse. La fosse laissée après l'enlèvement des fondements a été peu à peu comblée par des démolitions et des déchets d'objets domestiques en même temps que de pareils déchets s'amoncelaient sur le pavement de la cour. Ce coin, ainsi qu'une grande partie de la petite cour occidentale, située au-dessus des ruines d'un ancien hypocauste<sup>31</sup>, étaient restés sans pavage. C'est justement à cet endroit là, au-dessus de l'assise de mortier de la muraille enlevée qu'on a trouvé, ensemble avec des fragments de poterie bulgare datant du IX<sup>e</sup> au X<sup>e</sup> siècle, une fibule romaine sans épingle, du II<sup>e</sup> au III<sup>e</sup> siècle, une lourde anse en bronze provenant d'un grand récipient en métal, qui seule ne peut être datée, une boucle de carquois en bronze, typique de la civilisation du haut Moyen Age de l'Europe Orientale, une poignée en fer recouvert d'os, provenant d'un objet mal défini (outil ou récipient quelconque), une cloche en fer de bétail et d'autres menus objets.<sup>32</sup> Parmi les fragments de poterie qui y furent trouvés il y en avait qui provenaient de vases de couleur grise-noire, décorés de bandes lustrées et bien datés d'après différentes trouvailles archéologiques dans le Nord-Est du pays, en Dobrudža septentrionale et au nord du Danube, datant du VII<sup>e</sup> au X<sup>e</sup> siècle. Ces fragments de poterie ont été attribués à tort à certaines tribus prébulgares et tous les autres objets trouvés avec eux furent définis comme formant une couche culturelle inférieure du centre de Pliska.<sup>33</sup> On n'a pas expliqué, par

<sup>30</sup> ИАИ, XX, p. 98.

<sup>31</sup> ИАИ, XXII, p. 60.

<sup>32</sup> ИАИ, XXII, p. 57.

<sup>33</sup> ИАИ, XX, p. 99 : „... ces fragments de poterie se trouvent dans la plus basse couche culturelle, puisqu'ils se rapportent à la plus ancienne production de céramique à Pliska et appartiennent, selon toute probabilité, à l'héritage culturel laissé par les tribus indigènes prébulgares ayant vécu dans ces parages. Cela est aussi corroboré par les trouvailles dans la nécropole près de Novi Pazar.“

exemple, qu'à cet endroit comme partout ailleurs, des fragments de poterie médiévale à ornements linéaires incisés, des fragments de cruches oblongues recouverts de glaçure, etc., typiques de Preslav et du littoral de la mer Noire à l'époque du Haut Moyen Age, ont été trouvés ensemble avec les fragments de poterie précités. Il est évident qu'en l'occurrence, la fibule s'est trouvée dans un milieu qui lui est totalement étranger et ce n'est donc pas elle, mais bien les autres trouvailles qui déterminent le caractère de la „couche culturelle“. Parmi les autres objets (trouvés en d'autres endroits du centre palatin) qu'on prend à témoin du caractère prébulgare de la „couche culturelle“<sup>34</sup>, il n'y en a pas un seul qui puisse être considéré à bon droit comme incontestablement romain, exception faite d'une fourchette en bronze qui, cependant, a été trouvée à peu de profondeur sous la surface du terrain exploré au-dessus du pavement.<sup>35</sup> L'intéressante clé en forme de statuette, sujet d'amples discussions<sup>36</sup>, est pourtant typique d'un milieu du Haut Moyen Age, tant d'après le style de la figurine, que par le luth qui y est représenté, car cet instrument de musique, originaire du Proche Orient, est inconnu du monde antique. En outre, cette figurine n'a pas été trouvée dans quelque profonde tranchée comme celle sise au sud du bassin B<sub>6</sub>, mais au-dessus du niveau du pavement, dans la cour au sud-ouest du Petit palais. Or, vouloir tirer de cet état de choses une conclusion sur l'existence d'un site antique à Pliska (ne serait-ce qu'un camp militaire), équivaldrait en somme à une dénaturation forcée des faits. Car, bien que lors des fouilles du centre de Pliska on n'ait trouvé qu'une seule fibule, un auteur parle de plusieurs fibules dans un article paru récemment.<sup>37</sup>

Les briques portant la marque de tuileries privées ou de quelque légion militaire tiennent une place importante parmi les arguments avancés à l'appui de l'existence d'une station de l'époque romaine à Pliska. La présence de ces briques est expliquée, d'une part, par le fait qu'elles ont été importées du dehors au „camp de la basse époque romaine“ de Pliska, c'est-à-dire des villes de garnisons romaines le long du Danube et, d'autre part (pour les briques provenant de tuileries privées), qu'elles ont été produites sur place.<sup>38</sup> Pourtant aucune preuve attestant cette répartition n'est connue et, recourir au seul témoignage du format des briques, de la couleur et de la composition de la pâte<sup>39</sup> dont elles sont faites ne fait que montrer la manière superficielle et insuffisante dont est étudiée cette question. En fait, le fait de scruter le format, la couleur et la pâte de toutes les briques d'un mur quelconque du centre palatin de Pliska pourrait nous conduire à des conclusions tout à fait différentes. Car on ne peut trouver dans aucun site ou bâtiment isolé romains des murs pareils à ceux que nous rencontrons à Pliska. Dans une surface d'un mètre carré de maçonnerie en briques on peut en effet trouver,

<sup>34</sup> Археология, II, p. 18.

<sup>35</sup> ИАИ, XXIII, p. 30, n° 78.

<sup>36</sup> ИАИ, XX, p. 77 sq.

<sup>37</sup> Археологически открития, p. 158.

<sup>38</sup> ИАИ, XX, pp. 103—104. Il n'est pas bien clair comment il faut interpréter l'expression de l'auteur : „Les inscriptions (DVLES et DIONISIS — St. Stančev) montrent que les briques se rapportent au début du Moyen Age et témoignent de la présence à Pliska d'un héritage venant de la Basse Antiquité.“ Cf. Археология, II, 1, pp. 17—18.

<sup>39</sup> ИАИ, XX, p. 104.

murées au mortier rouge, des briques de tous formats, couleurs et pâte. Dans un cas, pour prouver que les briques sont faites sur place, l'auteur d'un article relève comme inadmissible la supposition que les Bulgares aient pu importer leurs briques du dehors, étant donné qu'ils connaissaient le grand art de construire et préparaient eux-mêmes leurs briques.<sup>40</sup> Il en est de même pour les pierres de construction. Or, à un autre endroit, mais dans une intention différente, le même auteur affirme que l'art de la construction était très primitif chez les Bulgares qui, étant un peuple nomade, ne pouvaient pas du tout avoir des constructions monumentales.<sup>41</sup> Les hésitations et les contradictions dans ces affirmations sont évidentes, qu'il s'agisse de la branche protobulgare ou de la branche slave du peuple bulgare.

Admettons pour un moment que, comme ce même auteur l'affirme, les matériaux de construction antiques réutilisés dans la construction du centre palatin de Pliska proviennent de quelques anciens bâtiments romains ou byzantins trouvés sur place.<sup>42</sup> La disproportion quantitative entre les matériaux de construction antiques et les trouvailles d'objets de la vie quotidienne, indiscutablement antiques<sup>43</sup> est si grande, que celui qui connaît le moindre centre antique ou ancien byzantin ne peut pas ne pas remarquer l'énorme différence que constitue Pliska sous ce rapport. Tous les matériaux de construction authentiquement antiques témoignent en faveur de grandes constructions antiques d'une population parvenue à un niveau de civilisation relativement élevé. Il va sans dire que de pareilles constructions renfermeraient en abondance des objets d'usage quotidien antiques, car cette colonie imaginaire (ne fut-elle qu'un modeste camp d'une cohorte romaine)<sup>44</sup>, ne saurait exister dépourvue d'habitants. Or, de pareils objets manquent à Pliska et c'est justement là le grand désaccord entre la thèse de l'origine romano-byzantine de Pliska et son argumentation archéologique.

Dans les essais d'argumenter la thèse examinée ici, on relève une différence entre la culture matérielle de la ville intérieure et celle de la ville extérieure. C'est pourquoi on affirme que la poterie grise décorée de bandes lustrées ne se trouvait pas dans les bâtiments qui peuvent avec certitude être attribués aux Bulgares.<sup>45</sup> En réalité les choses sont différentes. Dans la partie sud-ouest du complexe formé par le Petit palais, là où furent mis au jour des bâtiments qui, même selon les partisans de l'origine romaine de Pliska, ne peuvent pas ne pas être bulgares, cette poterie se trouvait, comme d'ordinaire, ensemble avec de la poterie décorée de rayures incisées<sup>46</sup>. Ce type de poterie se trouve aussi dans la couche inférieure de l'objectif n° 31, sis dans la ville extérieure de Pliska et ce, dans des huttes caractéristiques de la population slavo-bulgare primitive habitant cette partie de Pliska. C'est justement pour cette raison que cette couche des huttes avec tous les objets

<sup>40</sup> Археология, II, 1, p. 18.

<sup>41</sup> Slavia antiqua, VI, pp. 353—355.

<sup>42</sup> Археология, II, 1, pp. 19—20.

<sup>43</sup> ИАИ, XXIII, p. 57 sq.

<sup>44</sup> ИПр, X, 4, p. 123.

<sup>45</sup> ИАИ, XX, p. 165.

<sup>46</sup> ИАИ, XXIII, p. 55.

qui y furent trouvés est datée du III<sup>e</sup> au V<sup>e</sup> siècle et interprétée d'une manière absolument erronée.<sup>47</sup> La référence aux trouvailles de poteries analogues dans la nécropole près de Novi Pazar, absolument injustifiée d'ailleurs, rend la situation encore plus confuse; cela est pourtant inévitable lorsqu'on prend en considération que cette nécropole est aussi datée du IV<sup>e</sup> au V<sup>e</sup> siècle par les adeptes de l'origine romano-byzantine de Pliska.<sup>48</sup> Ils ont donc besoin de donner à leur thèse un aspect plus acceptable et d'affermir la date erronée, arrêtée par eux, avec le plus de trouvailles archéologiques possibles.

En réalité, la poterie grise à bandes lustrées, trouvée dans les fouilles de nos agglomérations du haut Moyen Age, surtout celles de la Bulgarie du Nord-Est (non seulement à Pliska) est un type de vaisselle de table dont l'origine remonte à un milieu sarmate-alain du littoral septentrional de la mer Noire et du Caucase septentrional. Déjà, le long du littoral septentrional de la mer Noire cette poterie se développait sous la puissante influence antique méditerranéenne et son apparition dans la région du bas Danube sous les formes que nous lui connaissons jusqu'à présent est due à l'immigration dans ces parages des Protobulgares vers la fin du VII<sup>e</sup> siècle. Cette poterie, que les Slaves, sujets de l'Etat bulgare, avaient vraisemblablement adoptée dans une certaine mesure, conserva ses traits caractéristiques fondamentaux pendant près de trois siècles.<sup>49</sup>

L'interprétation des matériaux archéologiques bulgares, de la poterie surtout, par les adeptes de l'origine romano-byzantine de Pliska se fait dans deux directions: d'une part, ils essayent de prouver, là où il est possible de le faire, son origine antique (romaine, thrace-sarmate et autres similaires), et d'autre part, ils cherchent à amoindrir son rôle consistant à dater et à déterminer, dans le domaine ethnique, un ensemble archéologique.<sup>50</sup> La pratique archéologique tant en Bulgarie qu'ailleurs, a maintes fois montré que l'interprétation rationnelle des matériaux de poterie provenant de fouilles est encore le moyen le plus sûr d'établir non seulement la chronologie d'un objectif ou d'un complexe donné,<sup>51</sup> mais aussi l'appartenance ethnique de la population qui l'a exécuté. Aussi, faut-il procéder avec précaution et sans

<sup>47</sup> ИАИ, XX, p. 166 sq.

<sup>48</sup> ИАИ, XX, p. 325. Cette date erronée est précédée d'une revue de la situation ethnique dans la Bulgarie du Nord-Est aux III<sup>e</sup> — IV<sup>e</sup> siècles, sans aucun rapport direct avec la date de la nécropole. Cette revue avec les nombreuses erreurs qu'elle contient est annexée à la thèse de l'auteur, sans pouvoir lui servir d'appui ou d'argument.

<sup>49</sup> Les tentatives qu'on a fait récemment de mettre au clair l'origine de cette poterie d'un milieu de la Basse Antiquité balkanique ne sont pas convaincantes, car elles traitent le problème isolément et en contradiction avec le climat historique et les transformations intervenues du V<sup>e</sup> au VIII<sup>e</sup> siècle dans le bassin Dniépro-Danubien et la région des steppes du littoral de la mer Noire et de la mer d'Azov. Cf. S. G e o r g i e v a, К вопросу о материальной культуре славян и праболгар на нижнем Дунае. Recueil Дринов, Sofia, 1960, p. 357 sq.

<sup>50</sup> ИАИ, XX, p. 314 sq. "... En Bulgarie, la poterie n'est toujours pas en état de servir à elle seule pour arrêter une date sûre ou en général pour donner une juste caractéristique à un objectif architectural quelconque". „La poterie décorée d'ornements lustrés peut difficilement être attribuée à un groupe ethnique déterminé sans risque de donner une interprétation partielle et tendancieuse des faits“.

<sup>51</sup> ИАИ, XX, p. 315.

parti pris, lorsqu'il s'agit d'interpréter les matériaux de poterie. Car les déductions erronées, tirées des matériaux de poterie (et des autres aussi) récupérés à Novi Pazar, résultent de la circonstance que les faits archéologiques sont interprétés à la lumière d'une fausse conception préconçue de Pliska et de l'ancienne civilisation bulgare. Dans ce cas on confond consciemment deux types apparentés, mais différents de poterie grise-noire à bandes lustrées: l'une datant de la période de la Basse Antiquité (du IV<sup>e</sup> au V<sup>e</sup> siècle) et qui n'est pas caractéristique pour Pliska, et l'autre — la vraie vaisselle de table bulgare, datant du VIII<sup>e</sup> au IX<sup>e</sup> siècle. C'est justement cette confusion des matériaux archéologiques qui a aussi permis de fixer arbitrairement la date de la nécropole de Novi Pazar,<sup>52</sup> les huttes près de l'objectif n° 31 de la ville extérieure,<sup>53</sup> ainsi que la dite *couche inférieure* du centre de Pliska.<sup>54</sup> Le lien entre les objectifs mentionnés est, bien entendu, très étroit, mais l'interprétation à contresens des faits et la date erronée renversent absolument le problème.

Ce qui vient d'être exposé montre, pour le moment, le manque d'argumentation sérieuse de la thèse sur l'origine romaine ou byzantine de Pliska, ou bien de quelques uns de ses plus anciens édifices. La critique objective que St. Mihailov fait de la littérature archéologique plus ancienne, et selon laquelle les édifices publics du centre de Pliska sont erronément posés, dans une période très restreinte d'un siècle seulement (début du IX<sup>e</sup> au début du X<sup>e</sup> s.), n'amène pourtant pas cet auteur à tirer de ce fait une déduction méthodiquement conséquente et à élargir d'un ou de deux siècles encore le cadre chronologique de l'architecture monumentale de Pliska, en la plaçant dans la période du Premier Empire bulgare, et de chercher à interpréter correctement, du point de vue historique et méthodologique, les faits autour de Pliska comme appartenant à la civilisation bulgare ancienne et byzantine contemporaine. Au lieu de suivre cette voie, il a recours à la solution la plus aisée en reportant arbitrairement les constructions monumentales de Pliska à l'époque du Bas-Empire romain et des premiers temps de l'Empire byzantin.

La thèse de l'origine romaine de Pliska compte aussi un adhérent tenace à l'étranger. C'est Dimităr Krändžalov, professeur à l'Ecole pédagogique supérieure d'Olomuc, Tchécoslovaquie.

Dans ses tentatives de démontrer à tout prix l'origine romaine de Pliska, cet auteur se réfère au fait „déjà établi“ de l'existence d'une garnison romaine à Pliska,<sup>54a</sup> ou aux constructions en pierre et à la forteresse de la ville intérieure,<sup>55</sup> „déjà établies comme romaines“ mais il va plus loin encore en déclarant que Pliska est un camp sur le *limes* romain du Danube.

Dans ses deux écrits consacrés aux problèmes de Pliska, que nous avons ici en vue, le lecteur cherchera en vain quelques nouveaux arguments à l'appui de la thèse soutenue par l'auteur. Cette thèse est échafaudée uniquement sur une critique des points de vue énoncés par les premiers

<sup>52</sup> ИАИ XX, p. 325 sq.

<sup>53</sup> ИАИ XX, p. 166 sq.

<sup>54</sup> ИАИ, XX, p. 99.

<sup>54a</sup> О nejstaršim, p. 48 = ИПp, X, 4, p. 123.

<sup>55</sup> Ibid., p. 49.



explorateurs de Pliska, K. Šcorpil et F. Uspenskij, sur certaines opinions sans concordance, émises par eux, sur quelques inadvertances et fautes survenues dans les premières publications du résultat des fouilles de 1899—1900.

D. Krändžalov tient le point de vue extrémiste de la théorie de l'origine romaine et byzantine de Pliska. Il est entiché de l'historiographie nettement bourgeoise, révérencieuse devant la grandeur de l'Empire romain et sa civilisation, qui pense que „ce qui était possible dans l'ancien Empire romain fondé sur l'esclavage, ne l'était pas en Bulgarie féodale qui venait à peine de sortir du système de la démocratie militaire“.<sup>56</sup> Montrant une incompréhension évidente du caractère de l'ancien Etat féodal bulgare centralisé et de sa civilisation, D. Krändžalov n'admet aucunement que des constructions bulgares auraient parfaitement pu exister à Pliska. Et ce qui est plus fort encore, c'est que, dans son second article sur les constructions et les matériaux de construction,<sup>57</sup> il appelle Pliska „prétendue“, *domněla*, et selon lui on ne saurait, d'une façon générale, affirmer positivement où se trouvait la véritable capitale de la Bulgarie.

On relève comme signes marquant l'origine non-bulgare de Pliska, la situation de la forteresse en plein champ, sa forme régulière géométrique, son étendue, la maçonnerie en pierre de son architecture monumentale, les matériaux de construction employés, l'existence de localités antiques aux alentours, etc. Dans une ample digression l'auteur de cet article consigne plusieurs parallèles faisant ressortir des ressemblances entre le camp de Pliska<sup>58</sup> et les camps sur le *limes* fortifié de la rive gauche du Danube, le long de la rivière Olt (ancienne Aluta), en Olténie. Malgré tout, aucun parallèle probant qui puisse s'appliquer à Pliska, à son étendue, à l'agencement de ses retranchements et à leur construction n'a été avancé, indépendamment du fait que dans cet article Pliska est assimilée, même dans les détails, à un camp fortifié romain typique.<sup>59</sup> Les tentatives de rattacher Pliska au système des camps fortifiés romains le long des frontières de l'Empire sur le bas Danube demeurent vaines et cela, entre autres, pour deux bonnes raisons: l'emplacement de ce camp fortifié „romain“ sur la frontière danubienne d'abord, et son étendue ensuite. Krändžalov s'obstine à affirmer qu'il s'agit ici d'un camp de détachement militaire romain affecté à la défense de l'Empire, indépendamment du fait que la frontière est distante de 80 klm à vol d'oiseau de ce camp. Admettons pour un moment que le camp romain de Pliska ne soit pas en rapport avec la frontière. Alors pourquoi les Romains ont-ils cru nécessaire de construire un camp de pareilles dimensions rien que pour un petit détachement militaire (une cohorte), à un endroit situé à l'écart des routes romaines<sup>60</sup> et de plus, entre des cités romaines plus ou moins gran-

<sup>56</sup> Ibid., p. 50.

<sup>57</sup> *Arhitektura budov*, passim.

<sup>58</sup> O nejstaršim, pp. 72—77. L'inscription d'Omurtag trouvée à Čatalar désigne Pliska du terme latin *campus*. Les partisans de la théorie de l'origine romano-byzantine de Pliska ne retiennent pas ce fait dont le sens témoigne à l'encontre de leur thèse.

<sup>59</sup> O nejstaršim, p. 62: „Considérée dans son ensemble et dans ses détails Pliska ressemble en somme aux camps limitrophes romains comme un œuf ressemble à un autre œuf.“

<sup>60</sup> La route romaine entre Nicopolis ad Istrum et Marcianopolis passait à huit kilomètres au sud de la Pliska actuelle. Cf. ИРАНК, X, p. 471.

des, comme Marcianopolis, Abrittus et celle dont on voit les ruines près du village de Voivoda, à une dizaine de kilomètres au nord de Pliska? La construction de camps retranchés romains s'inspire toujours d'une inflexible logique dictée par des considérations d'ordre militaire et stratégique, surtout lorsqu'il s'agit d'une région aussi importante que la Mésie inférieure. Par ailleurs, les dimensions considérables précisément de ce „camp romain“ surpassent de beaucoup celles d'anciennes cités romaines comme Nicopolis ad Istrum, Novae, Serdica, Trimontium et d'autres encore. En examinant ce point de vue, les adhérents de l'origine romano-byzantine de Pliska omettent sciemment de relever un petit détail: il existe dans la plaine de Pliska, et en outre du camp fortifié proprement dit de Pliska, encore deux autres camps de dimensions presque égales à celle de Pliska. Or, D. Krāndžalov pourrait-il nous indiquer une situation analogue n'importe où le long des frontières de l'Empire romain, en Europe du moins? Evidemment que non: un pareil amas de camps retranchés de cette dimension comme ceux de la plaine de Pliska n'a pas de parallèle dans tout le système romain de fortifications.

Nous n'avons aucune intention de nous arrêter ici en détails sur les divers arguments avancés dans les articles de D. Krāndžalov, ce qui d'abord nous mènerait trop loin et, en second lieu, parce que l'auteur ne fait que répéter des thèses existantes et traiter des données générales, connues depuis longtemps déjà.

En discutant sur les problèmes relatifs à Pliska, D. Krāndžalov ne dispose que d'un nombre très limité de faits. En effet, il semble ignorer d'importantes données, fournies par les dernières recherches sur les territoires du bas Danube pendant les premiers siècles du Moyen Age, et sur le véritable caractère de la civilisation protobulgare, non seulement en Bulgarie, mais aussi et surtout dans les territoires de l'U.R.S.S. L'apparition du camp retranché de Pliska à la fin du VII<sup>e</sup> siècle, son accroissement et l'ampleur qu'il prend à partir du VIII<sup>e</sup> au X<sup>e</sup> siècle, constituent un problème très complexe et celui qui le considère de parti pris n'a aucune chance de succès. Il suffit de donner en exemple: lors de l'étude des problèmes soulevés par Pliska, les représentants de la théorie de son origine romano-byzantine ignorent sciemment les phénomènes et problèmes analogues relatifs à Preslav et, tout récemment aussi, relatifs à Čatalar (village actuel de Car Krum), pour ne laisser voir que le cadre limité de cette étude qui est sans perspective de succès, ne serait-ce qu'en raison d'un manque de méthodologie sérieuse. Nombre de problèmes concernant Pliska trouvent leur solution à Preslav et au village de Car Krum et inversement. Comment pourrait-on espérer réussir lorsqu'on étudie par exemple la forme extérieure de Pliska, et son architecture monumentale indépendamment de leur contenu archéologique: les vestiges de la vie quotidienne de la population qui a habité ces édifices. Les adhérents de la théorie de l'origine romano-byzantine de Pliska essayent de surmonter l'obstacle que constitue pour leur thèse la combinaison des formes monumentales et du contenu modeste, des formes architecturales liées à d'anciennes traditions vivantes et des vestiges de vie primitive (barbare — pris en bonne part) de la population qui y a habité. Cette existence simultanée est caractéristique pour Pliska et son interprétation correcte conduira aux seules conclusions véridiques. Sans connaître ces

réalités on lance l'idée qu'une nouvelle population slave ou slavo-bulgare se serait installée dans les édifices trouvés sur place, en les débarassant des matériaux laissés par leurs anciens occupants.<sup>61</sup> Or, une pareille interprétation n'est appuyée d'aucun exemple, pris dans les anciennes cités romano-byzantines sur le territoire peuplé plus tard par les Bulgares et où abondent du reste les matériaux antiques. Elle est d'ailleurs en contradiction avec le fait que même dans ses couches les plus profondes, le centre de Pliska contient en abondance des matériaux d'usage domestique de l'époque slavo-bulgare.

En relation étroite avec la théorie sur l'origine romano-byzantine de Pliska, que nous discutons ici, apparaît la thèse sur le caractère gallo-romain ou thrace de quelques uns des édifices du centre palatin. Il s'agit en effet du „temple“ carré, situé au centre de l'ensemble du Petit palais (B<sub>3</sub>) et de la plus ancienne construction dans la basilique du Palais (B<sub>1</sub>). En effet, l'idée que B<sub>3</sub> „ressemble aux temples carrés gallo-romains“, énoncée encore en 1954,<sup>62</sup> a été développée en détail plus tard, dans l'article de S. Bobčev „Sur le problème du 'temple à plan carré' en Europe pendant les derniers temps de l'âge du fer.“<sup>63</sup> Au nombre de ce groupe de constructions furent ajoutés aussi le bâtiment rectangulaire au-dessous de l'emplacement appelé Daul Taš à Madara et l'église dite „Ville extérieure“ à Preslav. En jugeant seulement d'après la forme de leur plan, ces constructions furent interprétées comme temples gallo-romains ou plutôt thraces de pair avec toute une série d'autres constructions de caractère similaire, répandues en Europe Occidentale et Centrale. Dans ces contrées-là ces constructions sont attribuées aux Celtes ou aux Slaves. Et puisque des constructions consacrées au culte dans deux sanctuaires thraces en territoire bulgare ont un plan carré, les constructions de Pliska, mentionnées ici, sont donc considérées également comme caractéristiques de tout un type architectural. De cette manière il se crée une confusion que rien ne vient justifier. La méthode toute formaliste dont on étudie ces constructions permet de traiter de commun des constructions carrées et rectangulaires qui, de toute évidence, avaient été bâties d'une manière différente. Cette méthode ne permet pas, d'autre part, de déceler le vrai type de construction que présente par exemple l'église „Ville extérieure“ de Preslav, où ne figure pas une partie essentielle de l'intérieur de la construction.<sup>64</sup> Dans l'explication scientifique de ces constructions on ne fait qu'approuver l'opinion émise par le premier investigateur de la construction B<sub>3</sub> à Pliska, selon lequel cet édifice remonterait à la pre-

<sup>61</sup> Археология, II, 1, p. 20.

<sup>62</sup> ИПр, X, 4, p. 129.

<sup>63</sup> Recueil Дечев, pp. 631—640.

<sup>64</sup> L'auteur ne relève que le rectangle extérieur du plan de l'édifice, tandis qu'il ignore la chambre intérieure et le pylone qui s'y trouve au centre, ce qui, au fond, rapproche encore davantage cet édifice de celui désigné par B<sub>3</sub> situé au milieu de la cour du Petit palais à Pliska. Des sources littéraires qui viennent d'être citées (p. 636, note 3) il appert que les données concernant le bâtiment rectangulaire viennent de seconde main et que l'auteur ne connaît pas la publication originale du monument où figure le plan en entier, bien qu'incorrect. Il convient en outre de remarquer que les investigateurs de cet édifice ne le traitent nulle part de „sanctuaire (temple) prébulgare“, comme l'affirme S. Bobčev.

mière période de Pliska,<sup>65</sup> en ajoutant toutefois „c'est-à-dire antérieure à l'époque bulgare“.<sup>66</sup> En faveur de cette interprétation témoigneraient la forme des briques et le mortier rouge de la construction qui suggéreraient les premiers temps de Byzance. Or, on admet plus loin que „le temple carré des Balkans... aurait bien pu être en usage chez les Thraces et les Celtes et plus tard, vraisemblablement, aussi chez les Slaves et les Bulgares“.<sup>67</sup> Le point de vue de l'auteur n'est pas absolument clair, mais le caractère général de l'article montre qu'il tient les deux édifices de Pliska pour prébulgares. De cette manière, désassociant la forme du contenu, soit l'édifice comme tel de son ambiance archéologique, et utilisant inexactement les publications à ce sujet, en donnant une interprétation dénaturée aux faits dont il dispose, l'auteur prend consciemment parti pour l'origine antérieure à l'époque bulgare de Pliska, comme le font du reste tous les autres partisans de cette thèse.

Ainsi la revue que nous venons de faire nous montre en toute évidence que la théorie de l'origine romaine ou byzantine des premières constructions de Pliska est absolument sans fondement. En affirmant cela nous avons en vue les données dont nous disposons actuellement. Les fouilles à venir peuvent nous apporter de nouveaux matériaux, mais il est évident qu'une chose reste acquise dès à présent : ce que nous connaissons aujourd'hui sur Pliska n'est pas et ne peut pas être romain ni byzantin, de quelque manière qu'on procède à son interprétation.

---

<sup>65</sup> Sur le sujet... p. 635. A l'endroit cité par S. Bobčev dans l'étude de P. Karasimeonov „Neue Ausgrabungen in der Residenz von Pliska“, ИАН, XIV, p. 162, il n'est pas dit à quelle période se rapporte l'édifice. L'époque des bâtiments du centre palatin est marquée sur le plan annexé à cette étude (fig. 236) et surtout dans son écrit „Début de l'architecture et de l'histoire slavo-bulgare“, Sofia, 1943, p. 16.

<sup>66</sup> En fait, P. Karasimeonov, dans son dernier ouvrage, p. 16, date la première période de construction de Pliska entre l'an 680 et le milieu du VIII<sup>e</sup> siècle.

<sup>67</sup> Recueil Дечев, p. 639.

## ADDENDA ET CORRIGENDA

Page	Ligne	Au lieu de	Lire
27	10 au-dessous	studi Biz. e Neoell	Studi Biz. e Neoell.
42	18—19 au-dessus	cēs forteresse	ses forteresses
51	10 au-dessous	δραδαμ	δραδαμ
79	19 "	просветительня	просветительная
79	10 "	επηξ	επηξ
85	6 au-dessus	χλυεσσου	χλυεσσου
91	10 "	просвѣщ'немоу	просвѣщ'шемоу
95	8 au-dessous	ωβλαστη	ωβχνηστη
104	23—24 au-dessus	cependant Dieu ne les a pas privés de raison, mais ajoute que Dieu ne les laissa pas...	cependant Dieu ne les a pas privés de raison et ne les a pas laissés
119	2—3 au-dessous	<i>Βουλγαρίαν</i> (вм. <i>Βουλγαρίας</i> или <i>Βουλγάρων</i> )	<i>Βουλγαρίαν</i> (au lieu de <i>Βουλγα- ρίας</i> ou <i>Βουλγάρων</i> )
175	4 "	Isaac III	Isaac II
237	15 au-dessus	Europe ottomane	Empire ottoman
238	9 au-dessous	pp. 165—313	pp. 165—313, voir surtout pp. 215—219.
238	6 "	1953; voir surtout pp. 215—219. Les	1953. Les
240	11 "	Čurčev	Durdev
241	24 "	tevâlif-i	tekâlif-i
241	4 "	Čurčev	Durdev
242	9 "	Hadcibegič	Hadžibegič
242	7 "	Uzunçarşılı	Uzunçarşılı
243	16 "	пралени	правлении
243	4 "	Bergovič	Begovič
244	5—6 au-dessus	apperçoivent dans quelques ca- tégories aussi une autre	aperçoivent aussi une autre
244	6 "	influence de la population as- servie de Byzance sur la Tur- quie des Osmanlis.	de quelques catégories de la population asservie en By- zance sur ceux de l'Empire ottoman.
244	20 au-dessous	Harcibergič	Hadžibegič
245	18 "	fouace	galette
245	16 "	fouace	galette

ACADÉMIE  
DES SCIENCES DE BULGARIE  
INSTITUT D'HISTOIRE

---

UNIVERSITÉ DE SOFIA  
FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET D'HISTOIRE